

# تاریخ جنگهای صلیبی

جلد سوم

نویسنده: استیون رانسیمان

مترجم: منوچهر کاشف



# تاریخ جنگهای صلیبی

جلد سوم

ناشر برگزیده

هفدهمین نمایشگاه بین‌المللی کتاب تهران



استیون رانسیمان

# تاریخ جنگهای صلیبی

---

جلد سوم

مترجم

منوچهر کاشف



تهران ۱۳۸۲



Runciman, Steven

رانسیمان، استیون ۱۹۰۳ - م

تاریخ جنگهای صلیبی / تألیف استیون رانسیمان؛ ترجمه منوچهر کاشف؛ -- تهران: شرکت انتشارات علمی و فرهنگی، ۱۳۷۱.

ج ۳: نقشه. -- (شرکت انتشارات علمی و فرهنگی)؛ ۲۹۰، ۲۹۱، ۲۹۲

ISBN : 964-445-319-0 (دوره)

ISBN : 964-445-318-2 (ج ۳)

A history of the Crusades.

عنوان اصلی:

ج ۳-۱ (چاپ پنجم: ۱۳۸۴)

کتابنامه.

نمایه.

۱. جنگهای صلیبی. الف. کاشف، منوچهر، مترجم. ب. شرکت انتشارات علمی و فرهنگی. ج. عنوان.

۹۰۹/۰۷

ت ۲ ر / ۱۵۷ D

۱۳۷۱

م ۷۲-۸۹۱

کتابخانه ملی ایران

تاریخ جنگهای صلیبی (جلد سوم)

نویسنده: استیون رانسیمان

مترجم: منوچهر کاشف

چاپ نخست: ۱۳۵۱

چاپ پنجم: تابستان ۱۳۸۴؛ شمارگان: ۱۰۰۰ نسخه

حروفچینی و آماده‌سازی: شرکت انتشارات علمی و فرهنگی

لیتوگرافی و چاپ: شرکت چاپ و نشر علمی و فرهنگی کتیبه

صحافی: مهرآئین

حق چاپ محفوظ است.



شرکت انتشارات علمی و فرهنگی

○ اداره مرکزی: خیابان افریقا، چهارراه حقانی (جهان کودک)، کوچه کمان، پلاک ۴، کد پستی ۱۵۱۸۷۳۶۳۱۳

صندوق پستی ۹۶۴۷ - ۱۵۸۷۵؛ تلفن: ۷۱ - ۸۷۷۴۵۶۹؛ فاکس: ۸۷۷۴۵۷۲

○ مرکز پخش: شرکت بازرگانی کتاب گستر، خیابان افریقا، بین بلوار ناهید و گلشهر، کوچه گلفام، پلاک ۱

کد پستی ۱۹۱۵۶۷۳۴۸۳؛ تلفن: ۴۲ - ۲۰۲۴۱۴۱؛ تلفکس: ۲۰۵۰۳۲۶

آدرس اینترنتی: [www.Ketabgostarco.com](http://www.Ketabgostarco.com)      [info@ketabgostarco.com](mailto:info@ketabgostarco.com)

○ فروشگاه یک: خیابان انقلاب - روبروی در اصلی دانشگاه تهران؛ تلفن: ۶۴۰۰۷۸۶

## فهرست مندرجات

۳۷۷	فصل چهارم - سلطان بیبرس	۱	پیشگفتار
	کتاب چهارم - پایان دولت صلیبیان		کتاب اول - جنگ صلیبی سوم
۴۲۱	فصل اول - تجارت در کشور صلیبیان	۷	فصل اول - وجدان باختر
	فصل دوم - معماری و هنر در کشور	۲۶	فصل دوم - عکا
۴۳۸	صلیبیان	۴۵	فصل سوم - ریچارد شیردل
۴۶۲	فصل سوم - سقوط عکا	۹۵	فصل چهارم - دومین پادشاهی
	کتاب پنجم - واپسین گفتار		کتاب دوم - اشتباه در راهنمایی جنگهای
۵۰۷	فصل اول - آخرین مجاهدان		صلیبی
۵۵۴	فصل دوم - نتیجه	۱۳۱	فصل اول - جهاد علیه عیسویان
	ضمیمه اول - منابع عمده آخرین	۱۶۰	فصل دوم - پنجمین جهاد
۵۶۸	لشکرکشی های صلیبی	۲۰۵	فصل سوم - امپراطور فردریک
	ضمیمه دوم - حیات معنوی در کشور	۲۴۶	فصل چهارم - نابسامانی
۵۷۷	صلیبیان		کتاب سوم - مغول و مملوک
۵۸۱	ضمیمه سوم - نسب نامه ها	۲۸۳	فصل اول - ایلغار مغول
۶۱۳	فهرست اعلام	۳۰۵	فصل دوم - سن لوئی
		۳۵۱	فصل سوم - مغولان در شام



### پیشگفتار

قرار است که این جلد بازگوی تاریخ دولت صلیبیان و جهادهای صلیبی باشد از تاریخ احیای دولت فرنگان در روزگار سومین لشکر صلیبی تا زمان انقراض آن در یک قرن بعد ؛ به علاوه سخنی چند در باب واپسین جلوه‌های روح جهاد . این داستانی است با چندین مطلب گونه‌گون که سخت به هم در پیچیده است . انحطاط دولت صلیبیان ، علی‌رغم فاجعه‌های ناچیز اما مدغم خویش ، گاه‌گاه ، به پاس لشکرکشی‌های عظیم صلیبی که بعد از سومین لشکر مجاهدان همه‌ی یا به مصیبت انجامید یا آنکه از راه برگردید ، متوقف می‌شد . در خاك اروپا ، با آنکه معمول هر زمامداری بود که در مقام حرف جنبش صلیب را خدمت کند ، حتی تقوای جوشان من لوئی نتوانست راه را بر این انحطاط فروگیرد ؛ در صورتی که خصوصیت روز افزون مسیحیان شرق و غرب بامصیبت زاترین فاجعه‌ی قرون وسطی ، یعنی انهدام تمدن بیزنطه تحت لوای عیسی مسیح به اوج خود رسید . در جهان اسلام نیز انگیزه‌ی مداوم جهاد سرانجام بدانجا کشید که دودمان مهربان و فرهنگ دوست ایوبی جای خویش را به ممالیک سپرد که هم کافی‌تر بودند و هم کم‌مهرتر ، و در سرنوشت سلاطین ایشان بود که دولت فرنگان شام را از ریشه برآورند . سپس نوبت به ایلغار مغول رسید که در آغاز چنان نمود که به نجات مسیحیان برخاسته‌اند و حال آنکه به علت عدم شناسائی و استفاده‌ی نادرست از دوستان بالقوه‌ی خویش ، نفوذ ایشان

جز ویرانی ارمغانی نداشت. سراپای این داستان قصه ایمان است و ابلهی، بیباکی و آرزو، امید و سر خوردگی.

من فصولی کوتاه نیز در باب تجارت و هنر در خاک صلیبیان در این جلد گنجانده‌ام. در این زمینه لزوماً تلاش بسیار نرفته است؛ زیرا که نه تاریخ هنر و نه تاریخ سوداگری را در یک دولت مهاجرنشین چون دولت صلیبیان می‌توان از تاریخ تجارت و تمدن قرون وسطی جدا کرد. از این رو کوشیده‌ام که خویشتن را در حدودی نگاه دارم که برای شناخت دولت صلیبی از آن چاره نبوده است.

تاریخ جنگ‌های صلیبی سخنی است سخت دامن‌دار با مرزهای نامعلوم، و آنچه من آورده‌ام نمایشگر انتخاب شخص من است. چنانچه خواننده معتقد باشد که تأکیدهایی که بر جنبه‌های مختلف کرده‌ام همه نادرست است، یگانه عذر تقصیری که دارم این است که نویسنده باید کتاب خویش را مطابق روش خود بنویسد؛ و این نکته و رای سخن خرده‌گیران است که شکوه سر دهند که نویسنده کتابی نگاشته است سوای آنچه که هر آینه خود ایشان بدان دست می‌یازدند، می‌نوشتند. با این همه، امیدوارم آنچه را که برای شناخت این داستان کاملاً ضروری بوده است، یکسره از قلم نینداخته باشم.

دین گرانی که از دانش پژوهان بسیار، چه سرده و چه زنده، برگردن من است، چنان می‌پندارم که از زیر نویس‌های کتاب به خوبی معلوم باشد. برای مطالعه این دوران، از خواندن تاریخ عظیم قبرس تألیف سرجورج هیل<sup>۱</sup> و نیز تاریخ بسیار دقیق استاد عطیه در باب آخرین مجاهدان چاره نیست. پژوهنده این راه باید دما دم سپاسگزار استاد کلود کاهن<sup>۲</sup> باشد، به پاس نکات دانشمندانه‌ای که در آثار او می‌توان جست. در اینجا باید با درین بسیار از درگذشت م. گروسه<sup>۳</sup> که بصیرت بسیار و نوشته‌های جاندار وی در نمایاندن سیاست دولت صلیبیان و زمینه آسیائی آن روشنگری بسیار کرده است، یاد کنم. از آثار دانشمندان ارمنی چون استاد

فتید لامونت<sup>۱</sup> و آقای پ. ا. تروپ<sup>۲</sup> نیز خوشه چینی بسیار کرده ام .  
لازم می دانم بار دیگر از دوستان خویش در خاور نزدیک که در سفرهای  
من بدان دیار یاری ام کرده اند و بویژه از شرکت نفت عراق ، سپاسگزاری کنم .  
استیون رانسیمان





کتاب اول

جنگ ملیی سوم



## فصل اول

### وجدان باختر

« پادشاهان جهان و جمیع سکنهٔ ربع مسکون باور  
نمی کردند که عدو و دشمن به دروازه های اورشلیم  
داخل شود »

مراثی ارمیاء نبی ، باب چهارم

خبر بد زود می رسد. بر نبرد حطین و شکست عیسویان هنوز لختی یش  
نگذشته بود که قاصدان شتابان رو به باختر نهادند و خبر آن را به گوش زمامداران  
اروپا رسانیدند؛ از پی ایشان پیک های دیگر در رسیده، سقوط اورشلیم را خبر آوردند.  
جهان مسیحی باختر در بهت و حیرت فرو شد. علی رغم آن همه درخواستها و مدد-  
جوئیهای دولت اورشلیم در سالیان اخیر، بجز محتملا در بار پاپ، هیچ کس دیگر  
از باختریان اهمیت خطر را در نیافته بود. شوالیه ها و ژواری که به خاور زمین رفته  
بودند، زندگانی مسیحیان را در آن سامان شکوهمندتر و آسوده تر از آن دیده بودند  
که در زادگاه خود ایشان معمول بود. از قدرت نظامی دولت اورشلیم داستانها  
بر زبان بود؛ رونق کسب و کار را با دیدگان خویش مشاهده میکردند، ولی قادر  
به درك پایه های لرزان این بهروزی نبودند؛ و اینک ناگهان می شنیدند که آن  
روزگار فرخنده سرآمد، لشکر عیسویان نابود گشت و صلیب مقدس که عزیزترین

یادگارهای متبرک جهان عیسوی بود ، در چنگ کافران رفت و شهر اورشلیم مال آنان شد. ظرف سه چهار ماه بنای پر شکوه دولت فرنگان خاور فرو ریخت ، و حال هر آینه قرار بود که از آن میانه چیزی نجات داده شود ، لازم بود هر چه زودتر مددی فرستاد.

پناهندگانی که از مهلکه حطین به سلامت جسته بودند ، در امان باره صورگرد آمده بودند. تلاش بی امان کنراد مونتفراتی<sup>۱</sup> کمایش مایه دلگرمی بود. بهت یاری کرد و ورود به هنگام وی مانع از تسلیم شهر شد و نجیب زادگانی که از دسترس صلاح الدین گریخته بودند ، یکان یکان به صور آمده ، با سپاسگزاری رهبریش را گردن نهادند. بر همگان نیک روشن بود که ، بی مدد باختریان ، به نگاهداشت صور چندان امیدی نیست و باز پس گرفتن کشور از دست رفته آرزویی محال است. همینکه صلاح الدین ، بعد از نخستین حمله خویش برین شهر ، از آن گذشت و آهنگ تسخیر شمال شام کرد ، فرصت مغتنم گرفته شد و پناهندگان صور محترم ترین کس میان خویش ، یعنی ژوزیا<sup>۲</sup>، اسقف اعظم شهر، را به پیشگاه پاپ و سلاطین باختر فرستادند تا نیاز بی امان ایشان را بدانان گوشزد کند و در همین ایام بازماندگان فرقه های نظامی طی نامه های روزگار نامیمون خویش را به اطلاع همقطاران خود در سرتاسر باختر زمین رسانیدند<sup>۳</sup>.

اسقف اعظم در اواخر تابستان سال ۱۱۸۷ از صور به کشتی نشست و بعد از یک دریا نوردی شتابزده به بارگاه ویلیام دوم ، پادشاه سیسیل ، رسید و شاه را از شنیدن خبر فاجعه حطین ، سخت اندوهناک یافت. ویلیام ، پس از شنیدن شرح مفصل این ماجرا از زبان اسقف ، جامه ای پلاشین در پوشید و چهار روز تمام را به علامت سوگواری در تنهایی سرکرد. آنگاه به تمام شاهان همقطار خویش نامه

۱ - Conrad of Montferrat ۲ - Josias ۳ - برای سفر ژوزیا رجوع شود به ارنول Ernoul

ص ۸ - ۲۴۷. گزارش ترنس Terence ثوالیه پاسبان معبد به همقطاران خویش ، در بندبکت پطر بورونی Benedict of Peterborough دوم ص ۱۴-۱۳ آمده است. برای گزارش میهمان نوازان رجوع کنید به: «لشکر» کشی فردریک Expositio Friderici تألیف آنسبرت Ansbert ص ۴-۲. ترنس نامه ای هم به هانری دوم نوشت. بندبکت پطر بورونی ج دوم ص ۴۰۰-۴۰۱.

نوشت و از آنان درخواست تا به قصد جهاد همت کنند و خود نیز دست اندرکار آن شد که هر چه زودتر لشکری انگیزد و روانه مشرق کند. ویلیام اکنون با دولت بیزنطه در حال جنگ بود. سربازانش در سال ۱۱۸۵ به تسخیر تسالونیکا<sup>۱</sup> کوشیده، اما شکستی فاحش خورده بودند، لیکن ناوگانش هنوز در آبهای قبرس جولان می‌زد، و ایزاک کامنوس<sup>۲</sup> حکمران عسبانگر این جزیره را، علیه امپراطور ایزاک آنجلوس<sup>۳</sup>، تقویت می‌نمود. به سرعت قرار داد متارکه‌ای با بیزنطیان بسته شد و مارگاریتوس اهل بریندیزی<sup>۴</sup> دریا سالار سیسیل، فرا خوانده شد تا سفینه‌های خویشان را آماده گردانیده، در معیت سیصد تن شوالیه عزم طرابلس کند. در این میان اسقف اعظم به اتفاق سفیران دربار سیسیل رهسپار رم شد.<sup>۵</sup>

در اینجا نیز اهمیت موقع بر کسی پوشیده نبود. زیرا ژنواییان قبلا طی گزارشی، دربار پاپ را از همه چیز آگاهانیده بودند.<sup>۶</sup> اربان سوم، پاپ کهن سال وقت، رنجور بود و این خبر هولناک به یکباره او را از پا در انداخت و در بیستم ماه اکتبر از فرط غصه درگذشت.<sup>۷</sup> لیکن جانشین وی، گریگوری هفتم، بیدرنک نامه‌ای بخشنامه وار خطاب به همه مؤمنان باختر فرستاد و حقیقت داستان از دست رفتن صلیب مقدس و باختن ارض قدس را، برایشان بازگفت و فرایادشان انداخت که سقوط رها (ادسا)، در چهل سال پیش، می‌بایست آنها را هشیار کرده باشد. ولی در حال حاضر فقط جنبش و تهور به کار می‌آمد و بس و بهتر آن بود که مؤمنان همگی از گناهان رفته استغفار کنند و با گرفتن صلیب «برگ عیشی به گور خویش فرستند». پاپ خطاهای گذشته ایشان را بخشوده خواند و گفت که در جهان باقی به سعادت ابدی خواهند رسید، و در این دنیا اموال و خواسته‌شان در امان حمایت کلیسا خواهد بود. وی در پایان نامه خویش فتوی داد که بر همه مؤمنانست که تا پنجسال دیگر روزهای آدینه را روزه گیرند و در روزهای چهارشنبه و شنبه از

Isaac Angelus - ۳

Isaac Comnenus - ۲

Thessalonica - ۱

Margaritus of Brindisi - ۴

۵ - ایضا ارنول، جای سابق الذکر.

۶ - بندیکت پطربوروثی،

۷ - «وقایع رم»، Annales Romani، در «زندگانی پاپ‌های رم»

دوم، ص ۱۱-۱۳.

Pontificum Romanorum Vitae «گردآوری و تریج Watterich دوم، ص ۳-۶۸۲.

خوردن گوشت پرهیز نمایند؛ همچنین به بستگان خویش و کسان کاردینال‌های خود توصیه کرد تا علاوه بر آنچه گذشت روزهای دوشنبه را نیز در روزه بسر برند. پیغام‌های دیگر پاپ کلیهٔ زمامداران عیسوی را فرمان می‌داد که تا هفت سال دیگر کشاکشهای موجود را کناری نهند. شهرت داشت همهٔ کاردینال‌ها سوگند خورده‌اند، که پیشاپیش دیگران صلیب گیرند و در کسوت درویشان واعظ مجاهدان را تا فلسطین رهبری کنند<sup>۱</sup>.

پاپ گریگوری حاصل تلاش‌های خود را ندید. وی در هفدهم دسامبر، بعد از دو ماه زمامداری در پیزا<sup>۲</sup> درگذشت و انجام این وظیفهٔ خطیر را بر دوش اسقف پرینسته<sup>۳</sup> که دو روز بعد به عنوان کلمنت<sup>۴</sup> سوم بر مسند پاپی نشست، وا گذاشت. در حالی که پاپ جدید شتابان در پی آن بود تا مگر با سرآمد زمامداران باختری، یعنی امپراتور فردریک بارباروسا (ریش قرمز<sup>۵</sup>) تماسی حاصل کند، اسقف اعظم صور، به عزم دیدار شاهان انگلستان و فرانسه، از آلپ گذشت<sup>۶</sup>.

خبر رسالت وی پیش از خودش رسیده بود. آیمری<sup>۷</sup> اسقف سالخوردهٔ انطاکیه، در ماه سپتامبر، نامه‌ای در وصف روزگار دردناک عیسویان مشرق نوشت و بوسیلهٔ اسقف بانیاس به درگاه سلطان هانری فرستاد<sup>۸</sup>. چنین بود که قبل از آنکه اسقف صور به خاک فرانسه پاگذارد، ارشد پسران زندهٔ هانری، یعنی ریچارد کنت پواتو<sup>۹</sup>، صلیب گرفته بود<sup>۱۰</sup>. هانری خود چند سالی بود که با فلیپ آگوستوس شاه فرانسه سرگرم زد و خوردهای پراکنده بود. در ژانویهٔ سال ۱۱۸۸، ژوزیا دو پادشاه را در ژیزر<sup>۱۱</sup> واقع در مرز مشترک نرماندی و فرانسه ملاقات کرد. آنها

۱ - بندیکت پتربوروثی، متن نامه‌های پاپ را آورده است (ص ۱۹-۱۵). ژیرو Giraut شاعر پرووانسی معتقد بود که پاپ قدری کاهلی کرد (رجوع کنید به: «انتقاد جنگهای صلیبی Criticism of the Crusades» تألیف تروپ، Throop ص ۳۰-۲۹). ۲ - Pisa ۳ - Praeneste ۴ - Clement ۵ - Frederick Barbarossa ۶ - «وقایع رم»، همان اثر، دوم، ۶۹۲. ۷ - Aimery ۸ - بندیکت پتربوروثی، دوم، ۳۸-۳۶. ۹ - Poitou ۱۰ - «تاریخ جهاد L' Etoile de la» ۱۱ - «سفر شاه ریچارد Itinerarium Regis Ricardi»، ص ۸۳؛ ریکورد Rigord ص ۸۳-۸۴؛ کنفرانس ژیزر از نظر سیاسی به شکست انجامید. ۱۱ - Gisors

آمده بودند تا برای عقد پیمان آشتی مذاکره کنند. سحر کلام اسقف در آنها گرفت و وادارشان کرد تا دشمنیهای دیرین را کناری گذارند و وعده کنند که هرچه زودتر به عزم خاور زمین به حرکت در آیند. فلیپ، کنت فلاندر نیز، که گوئیا از دیدار بی اثر خویش از فلسطین در دهسال پیش شرمند بود، شتابان از ایشان سرمشق گرفت. بسیاری از نجیب زادگان بلند مرتبه دو طرف سوگند خوردند همراه شاهان خویش آهنگ خاور زمین کنند. قرار برین شد که همگان به اتفاق به حرکت در آیند، با این تفاوت که فرانسویان بر جامه های خود صلیب سرخ رنگ بدوزند و فلاندریان صلیب سبز رنگ، و صلیب سربازان انگلیسی سپید رنگ باشد. برای تأمین هزینه این لشکرکشی هر دو پادشاه مالیات جدیدی از مردم گرفتند<sup>۱</sup>. در پایان ماه ژانویه، شورای سلطنتی شاه هانری در لومان<sup>۲</sup> تشکیل جلسه داد تا فرمان گرفتن مالیات معروف به عشریه صلاح الدین را که از کل در آمد و اموال منقول از همه رعایای غیر روحانی او در فرانسه و انگلستان گرفته می شد، صادر نماید. آنگاه هانری به فرانسه رفت تا مقدمات جهاد را که با حرارت بسیار توسط بالدوین اسقف اعظم کانتر بوری<sup>۳</sup> تبلیغ می شد، فراهم چیند. اسقف اعظم صور، بادی آکنده از امید، راه بازگشت پیش گرفت<sup>۴</sup>.

لختی بعد از کنفرانس ژیزر، هانری نامه ای در پاسخ اسقف انطاکیه نوشت و در آن نوید داد که مدد به زودی خواهد رسید<sup>۵</sup>. لیکن خوشبینی او بیجا بود. علی رغم کوششی یکتا از سواران معبد به نام ژیلبر هوکستونی<sup>۶</sup> که سعی کرده بود پولی را که از این رهگذر تحصیل کرده بود نصیب خود گرداند، مالیات صلاح الدین به راحتی گرد آمد. اما ویلیام شیر، شاه اسکاتلند، که دست نشاندۀ هانری بود، هر آنچه کرد نتوانست حتی پیشیزی هم از کیسه نجیب زادگان لثیم خویش بیرون کشد. ترتیب اداره امور کشور، در غیاب شاه و ولیعهد، داده شد<sup>۷</sup>.

۱ - بندیکت پترپوروئی، دوم، ص ۳۰؛ آبرواز، ستون ۳-۴؛ «سیر شاه رچارد»، ص ۳-۳۲.

۲ - Le Mans - ۳ - Canterbury ۴ - بندیکت پترپوروئی، ص ۳۰-۳۲.

۵ - همان اثر، ص ۳۸-۳۹ ۶ - Gilbert of Hoxton ۷ - همان اثر، ص ۴۴-۴۷.



لیکن هنوز سپاهیان گردهم نیامده بودند که آتش جنگ در فرانسه باز در گرفت. تنی چند از رعایای ریچارد در پواتو بر او شوریدند و گذشته از آن در ژوئن سال ۱۱۸۸، میان او و کنت تولوز نزاعی افتاد. شاه فرانسه که از تاختن ریچارد بردست- نشانده خویش برآشفته بود، با تجاوز به بری<sup>۱</sup> در مقام تلافی برآمد و هانری هم بیکار نشست و بر خاک فیلیپ تاخت. در سرتاسر تابستان و پائیز تنور جنگ می تافت. در ژانویه سال ۱۱۸۹ ریچارد که چندان پای بند مهر پدر فرزندی نبود، دوشادوش سلطان فیلیپ بر خاک پدر حمله برد. این نبردهای پایان ناپذیر اکثر عیسویان مؤمن را به هراس افکند. در میان دست نشاندهگان فیلیپ کنت های بلوآ و فلاندر گفتند که پیش از جهاد صلیب سلاح نخواهند بست. در پائیز سال ۱۱۸۸ پاپ نخست اسقف آلبانو<sup>۲</sup> و پس از مرگ او در بهاران بعد، کاردینال ژان اهل آنانیه<sup>۳</sup>، را فرستاده بود تا مگر طرفین را آشتی دهند، لیکن سودی نداشت. بالدوین اسقف اعظم کانتر بوری نیز از تلاشهای خود طرفی بر نبست. در سرتاسر اوایل تابستان، فیلیپ و ریچارد به کامیابی در قلمرو هانری پیش می تاختند. در سوم ماه ژوئیه فیلیپ دژ بزرگ تور\* را گرفت و روز دیگر هانری، که اینک سخت بیمار بود، به معاهده ای تحقیر آمیز تن در داد و دو روز بعد پیش از تصویب شرایط آن در ششم ماه ژوئیه در شینون<sup>۴</sup> درگذشت<sup>۵</sup>.

مرگ شاه کهنسال آرامشی از پی آورد. نمی توان به یقین اظهار نظر کرد که او آیا واقعاً در اندیشه ترك دیار و عزیمت به مشرق زمین بود یا نه؛ لیکن جانشین وی ریچارد به سوگندی که یاد کرده بود، سخت پای بند بود؛ و اگر چه اختلافات پدر را با شاه فرانسه خواهی نخواهی به ارث برد، باز از هر جهت آماده بود تا با شاه فرانسه کنار آید و خیال خویشتن را برای عزیمت به خا و زمین آسوده سازد؛ به ویژه اگر شاه فیلیپ نیز خود در صف مجاهدان می پیوست. فیلیپ نیز

۱ - Berry همان اثر، ۳۶-۳۴، ۴۰-۹۳-۹۴؛ ریگورد، ص ۹۳-۹۰. ۲ - Albano  
 ۳ - John of Anagni ۵ - Tours ۶ - Chinon ۷ - بندیکت پترپوروثی، دوم،  
 ص ۵۱، ۵۰-۶۱، ۶۰-۶۶؛ ریگورد، ص ۷-۹۴؛ راجر وندووری Wendover اول، ص ۶۰-۱۰۴.

در سهم خود از ریچارد کمتر از شاه فقید چشم می‌زد ، وانگهی بیش از این تأخیر در جهاد را مصلحت نمی‌دید . معاهده‌ای به سرعت بسته شد و ریچارد برای تاجگذاری و در دست گرفتن زمام امور به انگلستان رفت <sup>۱</sup> .

مراسم تاجگذاری در سوم ماه سپتامبر در وست مینستر<sup>۲</sup> برگزار شد ، و به دنبال آن تعقیب و آزار یهودیان لندن و یورك<sup>۳</sup> آغاز گشت . مردم به مهری که یهودیان از شاه فقید دیده بودند ، رشك می‌بردند و گذشته از آن شور جهاد ، خود همواره دستاویز خوبی بود برای کشتار دشمنان خدا . ریچارد فتنه انگیزان را گوشمالی داد و يك تن از یهودیان را که از بیم جان به عیسویت گرویده بود ، زینهار داد تا به کیش سابق خویش بازگشت . وقایع نگاران از اظهار نظر باندوین اسقف اعظم کانتر بوری ، که می‌گفت چنانچه این مرد نمی‌خواهد در شمار مردان خدا آید ، بهتر همانست که ابلیس را پیروی کند ، سخت در شگفت بودند . ریچارد فصل پائیز را در انگلستان به سامان دادن اوضاع مملکت گذرانید ؛ اسقف نشین‌های بی‌صاحب به متصدیان سپرده شد و بعد از اسباب چینی‌های ابتدائی چند ، ویلیام - لانگ چمپ<sup>۴</sup> ، اسقف الی<sup>۵</sup> به مقام صدارت اعظم و قضاوت جنوب انگلستان منصوب گشت و اسقف درهام<sup>۶</sup> ، به قضاوت شمال انگلستان و سپهداری ویندسور<sup>۷</sup> انتخاب شد . اختیارات شاهی را به النور<sup>۸</sup> ، ملکه مادر وا گذاشتند ، اما او به اقامت در انگلستان علاقه‌ای نداشت . تیول‌های پهنآوری در اختیار ژان ، برادر شاه قرار گرفت و محرومیت سه‌ساله‌اش از در آمدن به خاک انگلستان ، از سر خامی ملغی گشت . املاك شاهی در راه فراهم ساختن پول به فروش رفت . این اقدامات و هدایای مردم و عشریه صلاح‌الدین ، خزانه سلطان را بینباشت . ویلیام شاه اسکاتلند نیز در قبال رهایی از قید بیعت خویش با شاه انگلستان و باز پس گرفتن دو شهر برویک<sup>۹</sup> و روکسبرگ<sup>۱۰</sup> که در عهد شاه هائری از کف داده بود ، ده هزار لیره پیشکش فرستاد<sup>۱۱</sup> .

۱ - بندیکت بطربوروئی ، دوم ، ۷۴-۵۰ راجر وندووری ، اول ، ص ۶۳-۱۶۲ . ۲ - Westminster  
 ۳ - York ۴ - William Longchamp ۵ - Ely ۶ - Durham  
 ۷ - Windsor ۸ - Eleanor ۹ - Berwick ۱۰ - Roxburgh  
 ۱۱ - بندیکت بطربوروئی ، دوم ، ص ۸۸-۸۰ و ۱۰۱-۹۷ راجر وندووری ، اول ۶۷-۱۶۴ ، آبرواز ، ستون ۶-۷ .

در ماه نوامبر روترد<sup>۱</sup>، کنت پرش<sup>۲</sup>، از فرانسه به انگلستان آمد و پیام آورد که شاه فیلیپ تقریباً همه اسباب سفر را مهیا ساخته و مایل است در اول ماه آوریل ریچارد را در وزلی<sup>۳</sup> دیدار و درباره عزیمت مشترکشان به خاور زمین با او تبادل نظر کند<sup>۴</sup>. در پایان سال ۱۱۸۸ دربار فرانسه از عمال خود در قسطنطنیه نامه‌ای دریافت کرده بود حاکی از این که دانیال زاهد مقدس چنین پیشگویی نموده که هرگاه عید حضرت مریم بایکشنبه عید پاک مصادف شد، فرنگان ارض قدس را باز پس خواهند گرفت و این تصادف در سال ۱۱۹۰ رخ می‌داد. در این گزارش همچنین آمده بود که صلاح‌الدین، علی‌رغم مدهای ناروایی که از امپراتور ایزاک می‌بیند، خود گرفتار کشاکش‌های کسان و دوستان خویش گردیده و علاوه بر آن به این شایعه اشاره کرده بود که صلاح‌الدین در حوالی انطاکیه، شخصاً شکست دردناکی را تحمل کرده است<sup>۵</sup>. اخبار سال بعد بدین‌مایه امید بخش نبود. لیکن معلوم شد که از برکت مساعدت‌های سیسیلیان، فرنگان در شرف آن بودند که دست به حمله برآرند<sup>۶</sup> و انگهی امپراتور باختر، فردریک بارباروسا، به سوی مشرق به راه افتاده بود و اینک وقت آن رسیده بود که شاهان فرانسه و انگلستان نیز به حرکت درآیند.

ریچارد، با صوابدید رای زنان خویش به ملاقات در وزلی تن در داد. او در کریسمس به نرماندی بازگشته بود و خویشتن را آماده می‌ساخت تا در اواخر بهار آهنگ فلسطین کند. لیکن در آخرین لحظات، مرگ ناگهانی ایزابلا هینولتی<sup>۷</sup> ملکه فرانسه، در اوایل ماه مارس، همه چیز را به تأخیر افکند<sup>۸</sup>، تا سرانجام پادشاهان، در چهارم ماه ژوئیه، به اتفاق مجاهدان سوار و پیاده خویش باری دیگر در وزلی دیدار کردند و برای جهاد مقدس آماده حرکت شدند<sup>۹</sup>.

اینک سه سال بر فاجعه حطین گذشته بود و بخت بسیار یار فرنگان مشرق

۱ - Rothrud - ۲ - Perche ۳ - Vézelay ۴ - بندیکت پطربورونی، دوم، ص ۳-۹۲.  
 ۵ - بندیکت پطربورونی، دوم، ص ۵۳-۵۱. ۶ - همان اثر، ص ۹۳. ۷ - Isabella of Hainault  
 ۸ - همان اثر، ص ۱۰۸ «سفر شاه ریچارد»، ص ۱۴۶ ریگورد، ص ۸-۹۷. ۹ - بندیکت پطربورونی، دوم، ۱۰۱ «سفر شاه ریچارد»، ص ۹-۱۴۷ آبرواز، ستون ۸-۹ ریگورد، ص ۹-۹۸.

بود که مابقی مجاهدان اینهمه درنگ نورزیدند. سرعت عمل ویلیام، شاه سیسیل، صور و طرابلس را برای مسیحیان نجات داد. ویلیام در هجدهم ماه نوامبر سال ۱۱۸۹ درگذشت و جانشین وی تانکرد، در خاک خویش مسائل بسیار پیش رو داشت<sup>۱</sup>. اما قبلا در ماه سپتامبر ناوگانی نیرومند از مردم دانمارک و فلاندر، که وقایع نگاران خوشبین آنها تا پانصد سینه تخمین زده‌اند، در سواحل شام لنگر انداخت و مقارن همین هنگام جیمز حکمران آونسس<sup>۲</sup> که دلاورترین شوالیه فلاندر بود، به فلسطین آمد<sup>۳</sup>. حتی مردم انگلستان نیزهمه در انتظار تاریخ حرکت شاه خود نشستند. ناوگان خردی از مردم لندن، در ماه اوت، رودخانه تیمس<sup>۴</sup> را پشت سر نهاد و ماه بعد به کناره‌های پرتغال رسید. در اینجا مانده‌م. میهنان خویش در چهل سال قبل موافقت کردند چند صباخی را در خدمت شاه پرتغال سرکنند، و از برکت یاری ایشان بود که شاه سانچو<sup>۵</sup> دژ شلب<sup>۶</sup> را در مشرق دماغه کنیسه الغراب<sup>۷</sup> از اختیار مسلمانان بدر آورد. روز میکائیل قدیس انگلیسیان از نو بر کشتی‌ها نشستند و از جبل الطارق گذشتند<sup>۸</sup>، اما شگفت‌آورترین و هراس‌انگیزترین نیروئی که به قصد ارض قدس به جنبش در آمده بود، سپاه امپراطور فردریک بارباروسا بود.

خبر فاجعه حطین فردریک را سخت اندوهگین کرده بود. وی از همانگاه که در معیت عم خویش از دومین جهاد بدرجام صلیب مراجعت کرد، همواره در آرزوی بازگشت به خاور زمین و درآویختن با کافران بود. او اینک مردی سالخورده بود و قریب هفتاد سال از عمرش می‌گذشت، و سی و پنجسال بود که برخاک آلمان فرمان می‌راند. گذشت روزگاردلاوری و خویرویش را نکاسته بود، اما تجارب ناگوار

۱ - « تسلط نورمانها بر ایتالیا Domination Normande in Italie » تألیف شالاندن Chalandon دوم، ص ۱۸-۱۴۱۶ مرک ویلیام را تمام وقایع نگاران انگلیسی و نورمان و فرانسوی چون یک فاجعه تلقی کرده‌اند.  
 ۲ - Avesnes - بندیکت پطروئیی، دوم، ۹۴. « سفر شاه ریچارد »، ص ۹۰. Thames - ۴  
 ۳ - St. Vincent - ۷ Silves - ۶  
 ۴ - Sancho - ۵  
 ۵ - رالف دیستوئی Ralph of Diceto، دوم، ص ۶-۶۰ « شرح سفر دریائی به ارض اقدس Narratio  
 ۶ - Itineris Navallis ad Terram Sanctam مکرر.

متعدد به‌وی آموخته بود که جانب احتیاط را فرو نباید گذاشت. فردریک شخصاً با فلسطین دلبستگی چندانی نداشت، چه فقط گروه اندکی از ساکنان آن سامان اصل آلمانی داشتند و انگهی اختلافات دامنه‌دارش با دربار پاپ، سبب شده بود که فرنگان روی استمداد از او را نداشته باشند. لیکن خاندان مونتفرا همیشه در شمار هواخواهان وی بود و شاید دفاع بیباکانه کنراد از شهر صور بود، که او را اینچنین برانگیخت. عروسی اخیر هانری، ولیعهد وی با کنستانس<sup>۱</sup>، شاهدخت سیسیل، او را به نرمان‌های جنوب ایتالیا نزدیک ساخته بود، و مرگ پاپ اربان سوم، در پائیز سال ۱۱۸۷، فرصتش داد تا با روم به راه آشتی آید. گریگوری هشتم دست چنین یارگرانمایه‌ای را که کمر به نجات مسیحیان بسته بود، شادمانه فشرده و کلمنت سوم نیز همانند وی سر دوستی داشت<sup>۲</sup>.

فردریک در بیست و هفتم ماه مارس سال ۱۱۸۸ در مینتس<sup>۳</sup>، از دست کاردینال آلبانو صلیب گرفت. آن روز چهارمین یکشنبه لنت<sup>۴</sup> بود که در سرود کلیسا به نام «شادی اورشلیم»<sup>۵</sup> موسوم است. اما بیش از یکسال برآمد تا آماده حرکت شد. نیابت سلطنت برعهده پسرش هانری ششم شاه آینده سپرده شد و به هانری شیر، رقیب بزرگ وی در آلمان، فرمان داده شد که یا از حقوق خویش در پاره‌ای از خاک خود چشم‌پوشد یا با هزینه شخصی در صف مجاهدان پیوندد و یا اینکه برای سه سال از خاک آلمان بیرون رود؛ و او راه سوم را برگزید و به دربار پدرزن خویش هانری دوم شاه انگلستان رفت<sup>۶</sup>. به پاس عنایات دربار پاپ، کلیسای آلمان، بعد از یک سلسله نزاع‌های طولانی روی آرامش دید. سرز باختری کشور

۱ - Constance - کتاب «فردریک قیصر Kaiser Friederich» تألیف پروتس Prutz هنوز بهترین شرح از زندگانی فردریک اول است. شرح لشکرکشی او به مشرق در «لشکرکشی فردریک Exeditio Friderici» تألیف آنسبرت Ansbert و در «تاریخ سیاحان Historia Peregrinorum» و نیز در «نامه مرگ امپراطور فردریک Epistola de Morte Friderici Imperatoris» به تفصیل آمده است. کروست Chroust همه این آثار را در «منابع تاریخ جهاد قیصر فردریک اول Quellen Zür Geschichts des Kreuzzuges Kaiser Friedrichs I» چاپ کرده است. ۳ - Mainz. ۴ - Lent. ۵ - Laetare Hierusalem. ۶ - «تاریخ شورای‌های مذهبی Histoire des Conciles» تألیف هفل Hefele (ترجمه انگلیسی از لکلرک Leclerc).

بابر پا کردن یک قلمرو نظامی مرزی نوین تقویت گشت<sup>۱</sup>. فردریک در همان حال که جنگجویان خویش را فراهم می‌آورد، نامه‌هائی خطاب به زمامدارانی که قلمرو ایشان در مسیر وی بود، یعنی شاه هنگری و امپراتور ایزاک آنجلوس و قلج ارسلان سلجوقی نوشت و عزم خویشان را بدانان اطلاع داد. ضمناً هانری دیتسی<sup>۲</sup> را با نامه‌ای غرورآمیز روانه درگاه سلطان صلاح‌الدین کرد و در آن از سلطان تقاضا نمود که سرزمین‌های مفتوحه خویش را به عیسویان باز سپارد و برای ماه نوامبر سال ۱۱۸۹، در دشت زوان<sup>۳</sup> (تنس) آماده نبرد باشد<sup>۴</sup>. شاه هنگری و سلطان سلجوقی، هر دو پاسخ‌های مساعد و وعده یاری دادند و در سال ۱۱۸۸، سفیران بیزنطه به نورنبرگ وارد شدند تا جزئیات عبور سپاه فردریک را از قلمرو امپراتور ایزاک فراهم سازند<sup>۵</sup>. لیکن جواب صلاح‌الدین، اگر چه مؤدبانه بود، خالی از غرور بسیار هم نبود. وی اعلام داشت حاضر است اسیران فرنگی خویش را آزاد گذارد و دیرهای لاتین فلسطین را به صاحبان اصلی ایشان بازگرداند؛ اما ازین بیش گذشت نمی‌کرد و در غیر اینصورت راهی سوای جنگ نمی‌ماند.

اوایل ماه مه سال ۱۱۸۹، فردریک از راتیسبون<sup>۶</sup> به حرکت در آمد. پسر دوم وی فردریک سوابیائی<sup>۷</sup> و بسیاری از دست‌نشانندگان بلند پایه او همراهیش می‌کردند. لشکر انبوه وی که عظیم‌ترین واحد رزم آوری بود که تاکنون به عزم جهاد به حرکت در آمده بود، سپاهی بود کاملاً ساخته و با انضباط<sup>۸</sup>. سلطان بلا از امپراتور استقبال دوستانه‌ای به عمل آورد و برای عبور سربازانش از پهنه خاك هنگری، همه‌گونه تسهیلات لازم را فراهم ساخت. در بیست و سوم

۱- «تاریخ شوراهای مذهبی»، ص ۱۱۴۴، با ذکر مأخذ. Dietz - ۲ Zoan - ۳

۴- آنسبرت، همان اثر، ص ۱۶؛ بندیکت پترپورونی (دوم، ص ۳-۶۲) از نامه فردریک به صلاح‌الدین روایتی آورده است که به‌کمان قریب به یقین ساختگی است. ۵- آنسبرت، همان اثر، ص ۱۰؛ «تاریخ

شوراهای مذهبی»، هتل - لکلرک، ص ۱۱۴۴. ۶- Ratisbon - ۷ Frederick of Swabia

۸- آرنولد لوبکی Arnold of Lübeck می‌گوید که سپاهیان به‌هنگام عبور از رودخانه ساو Save سرشماری شدند و شمارة سواران به پنجاه هزار تن و پیادگان به یکصد هزار تن رسید (۱-۱۳) ولی وقایع نگاران آلمانی شمارة کل سپاهیان را یکصد هزار تن ثبت کرده‌اند.

ماه ژوئن آلمانی‌ها در بلغراد از دانوب گذشتند و به خاک بیزنطه قدم نهادند<sup>۱</sup>. اینجا سرآغاز بدگمانی بود. ایزاک آنجلوس، امپراتور وقت از آن مردانی نبود که با بردباری و جرأت و درایت لازم باموقعی اینچنین برآید. ایزاک یکی از درباریان زیرک اما سست عنصر بود که فقط دست قضا و قدر اورنگ شاهی را نصیبش ساخته بود و نیک می‌دانست که رقیبان بالقوه بسیار دارد. او به تمام کارگذاران خود بدگمان بود، لیکن جرأت مهار کردن ایشان را نداشت. هنوز نه ارتش توانسته بود از زیر بارگران هزینه ظاهر پرستیهای بی‌حاصل عهد مانوئل کمر راست کند و نه اینکه جای خالی پول‌های از کف رفته پر شده بود. تلاشهای امپراتور آندروونیکوس برای اصلاح سازمان کشوری، پس از سقوط وی دیگر دنبال نشد. فساد پیش از هر زمان دیگر به دستگاه دولت راه یافته بود. مالیاتهای ستمگرانه کمر شکن، کم-کمک داشت آرامش بالکان را برهم می‌زد. جزیره قبرس زیر فرمان ایزاک کامنوس سر به عصیان برکشیده بود. کیلیکیه نیز در چنگ ارامنه رفته بود و ترکان هم در مرکز و جنوب غربی آناتولی، در خاک امپراطوری، اندک اندک پیش می‌آمدند و از سوی دیگر نرمانها حمله‌ای بزرگ را بر مقدونیه و اپیروس آغاز نهاده بودند. شکست نرمانها یگانه کامیابی نظامی عهد ایزاک آنجلوس بود؛ در موارد دیگر به تدابیر سیاسی توسل جست. وی علی‌رغم وحشت فرنگان، با صلاح‌الدین طرح دوستی نزدیک ریخت. لیکن امیدش در اینکار، بستن راه پیشروی سلجوقیان بود و گرنه به سود و زیان فرنگان کاری نداشت. اما کامیابی اتفاقی او در استقرار روحانیان ارتودکس در اماکن مقدس اورشلیم، باختریان را تکان داد. ایزاک برای تقویت دست خویش در بالکان با بلا، پادشاه هنگری، در دوستی زد و دختر جوان وی مارگارت<sup>۲</sup> را در سال ۱۱۸۵، به‌زنی گرفت. اما مالیات فوق‌العاده‌ای که به منظور برگزاری جشن این عروسی از مردم گرفته شد، چونان شراره‌ای بود که در خرمن آماده صرب‌ها و بلغارها زدند و آنها را به طغیان برانگیخت. علی‌رغم چند کامیابی ابتدائی سردارانش از عهده سرکوبی شورشیان برنیامدند و آنگاه که



فردریک به خاك بالکان قدم نهاد چندی می گذشت که دولت خود مختار صرب ها در ارتفاعات شمال غربی این شبه جزیره تشکیل یافته بود و با آنکه دژهای راه قسطنطنیه هنوز در چنگ سربازان بیزنطی بود ، غارتگران بلغار فرمانروای بلامنازع روستاها بودند<sup>۱</sup>.

هنوز آلمانی ها از دانوب نگذشته بودند که در دسر آغاز یافت. راهزنان صرب و بلغار دما دم بر واپس ماندگان می زدند و روستائیان بیم زده نیز از یاری و مساعدت دریغ داشتند. آلمانی ها بی تأمل، گناه این نامهماندوستی را به بیزنطیان بستند و حاضر نبودند باور کنند که ایزاک به مهار گردنکشان توانا نبود. فردریک خردمندی کرد و با رهبران یاغیان باب دوستی را گشود. در ماه ژوئیه که فردریک از منطقه صرب ها می گذشت ، استفن نماییه<sup>۲</sup>، امیر صربستان ، همراه برادر خویش سراسمیر<sup>۳</sup> برای خوشآمد گفتن به شاه آلمان ، درنیش<sup>۴</sup> ، به حضور وی رسید. ایوان آسن<sup>۵</sup> و پطر که برادر یکدگر و رهبر یاغیان بلغار بودند ، به نزد فردریک پیغام فرستادند و وعده مساعدت دادند. اخبار این مذاکرات خواهی نخواهی موجب نگرانی دربار قسطنطنیه شد. ایزاک خود از چندی پیش به نیت اصلی فردریک بدگمان شده بود. ژان دوکاس<sup>۶</sup> و کنستانتین کانتاکوزنوس<sup>۷</sup> سفیران پیشین وی در دربار آلمان ، قبلاً مأموریت یافته بودند تا به مجرد ورود فردریک به خاك بیزنطه ، او را خوشآمد گویند. لیکن دوست دیرین ایندو نیستاس کونیاتس<sup>۸</sup> مورخ، بهت زده و هراسان شاهد بود که آنان با استفاده ناروا از رسالت خویش فردریک را علیه ایزاک تحریک می نمودند. ایزاک به زودی به دسیسه ایشان پی برد. در همان حال که بدگمانی دیرین فردریک نسبت به دولت بیزنطه ، که سرچشمه آن مربوط به خاطرات تلخ شرکت وی در دومین جهاد صلیب بود ، با

۱ - برای ایزاک (اسحق) آنجلوس رجوع کنید به : « یک امپراتور بیزنطی در عهد انحطاط Un Imperatore Bizantino della Decadenza, Isacco II Angelo » نوشته کونیاسو Cognasso در Bessarione ج ۱ و ۲ ، ص ۲۹ بعد ، و ۲۴۶ به بعد. برای نامه فردریک اول به هانری ، رجوع شود به : « منتخب استاد امپراتوری » Acta Imperii Selecta تألیف بوهر Bohmer ص ۱۰۲. ۲ - Stephen Nemanya

John Ducas - ۶ Ivan Asen - ۵

Nish - ۴ Sracimir - ۳

Nicetas Choniates - ۸

Constantine Cantacuzenus - ۷

مشاهده مراقبان بیزنطی روز به روز بیشتر می‌شد، ایزاک دست و پای خویش را گم کرد. انضباط سربازان آلمانی و تلاش مؤثر بیزنطیان برای تأمین ساز و برگ ایشان، تاکنون مانع بروز حوادث ناگوار شده بود. لیکن چون فردریک شهر فیلیپوپولیس<sup>۱</sup> را اشغال کرد و از آنجا کسانی به قسطنطنیه فرستاد تا مقدمات عبور لشکریانش را به آسیا فراهم سازند، ایزاک سفیران را به گروگان رفتار دوستانه فردریک باز داشت و به زندان افکند. لیکن او در شناسائی حریف کاملاً به خطا رفته بود. زیرا فردریک در دم کمرکین خواهی بست و پسر خویش را به تسخیر شهر دیدیموتیکوم<sup>۲</sup> در تراکیه فرستاد و طی نامه‌ای پسر دیگر خود هانری، را نیز فرمان داد تا ناوگانی فراهم سازد و علیه بیزنطیان به کار اندازد و در ضمن سعی نماید که از پاپ، برای جهادی علیه یونانیان، همت گیرد. وی می‌گفت تا آنگاه که دو تنگهٔ بسفر و داردانل بیرون از اختیار فرنگان است جهاد صلیب هرگز روی کامیابی نخواهد دید. ایزاک که ارتش آلمان را روبرو می‌دید و نیک می‌دانست که دیر یا زود با یاری ناوگان باختریان دست به حمله خواهد زد، بعد از چند ماهی تردید، سرانجام رأی بگردانید و سفیران را آزاد گذاشت. طرفین در آدریانوپل<sup>۳</sup> (ادرنه) آشتی کردند و ایزاک گروگان‌هائی در اختیار فردریک نهاد و گذشته از آن تعهد کرد که در صورت تصمیم فردریک به عبور از داردانل به جای بسفر، سفینه‌های مورد نیاز را در اختیارش نهد. تأمین راه توشهٔ لشکریان در آناتولی نیز بر دوش ایزاک گذارده شد، آرزوی فردریک رسیدن به فلسطین بود، لذا خشم خویشان را فرو برد و شرایط ایزاک را پذیرفت.

سپاه آلمان کند و آهسته از بالکان گذشته بود. فردریک سخت مراقب بود که مبادا در فصل زمستان گذارش به آناتولی افتد. لذا فردریک زمستان را در آدریانوپل رخت انداخت، و حال آنکه مردم قسطنطنیه، وحشت داشتند که مبادا او از قبول شرایط ایزاک تن زند و بر شهر ایشان حمله آورد. سرانجام در ماه مارس سال ۱۱۹۰ تمام لشکر به سوی گالی پولی<sup>۴</sup>، بر ساحل داردانل به حرکت درآمد و

با یاری سفینه‌های بیزنطی به خاک آسیا رسید و ایزاک و رعایایش نفسی آسوده برآوردند.<sup>۱</sup>

فردریک، به مجرد ترك كرانۀ آسیائی داردانل، خامی کرد و با انتخاب همان راهی که اسکندر کبیر، پانزده قرن پیش از او سپرده بود، از رودخانه گرانیکوس<sup>۲</sup> و نهر طوفان زده آنجلو کومیتس<sup>۳</sup> گذشت تا سرانجام به شاهراه سنگفرش بیزنطی میان میلتوپولیس<sup>۴</sup> و بالیکسر رسید و همین راه را از میان کالاموس<sup>۵</sup> به سوی فیلادلفیا<sup>۶</sup> دنبال کرد. در اینجا مردم در آغاز میهمان نوازی نمودند، لیکن لختی بعد، طمع بر تاراج دنباله لشکر بستند که گوشمالی دیدند. فردریک سی روز بعد از قطع داردانل، در بیست و هفتم ماه آوریل، به لاذق رسید و از اینجا همان راهی را پیش گرفت که مانوئل در لشکرکشی بدانجام خویش به میرویو کفالوم<sup>۷</sup> برگزیده بود و در سوم ماه مه، پس از زد و خوردی مختصر با ترکان، از نبرد گاه میرویو کفالوم که در آن استخوانهای قربانیان آن جنگ هنوز به چشم می‌خورد، گذشت. فردریک اکنون در قلمرو سلطان قلع ارسلان سلجوقی بود که بی‌اعتنا به وعده‌ای که داده بود، مایل نبود صلیبیان را در عبور از خاک خویش آسوده گذارد. ولی چون از گرانی لشکر چشم میزد، از درگیری مستقیم دوری می‌جست، و ترجیح می‌داد که دورادور مراقب باشد و به کشتن واپس ماندگان و کارشکنی در تأمین توشه راه ایشان قناعت ورزد. شیوه او کارگر افتاد، زیرا فشار گرسنگی و رنج تشنگی و تیرباران دشمن، سربازان را به تدریج از پا درآورد. فردریک پس از دور زدن کوهستان سلطان داغ به جاده‌ای که از فیلولمیوم<sup>۸</sup> به سوی مشرق می‌رفت، قدم گذاشت و در هفدهم ماه مه به قونیه رسید. سلطان

۱ - نیستاس کونیاتس، ص ۳۷-۵۲؛ «لشکرکشی بطره آنسیرت»، ص ۶۶-۲۷؛ «کارهای فردریک در لشکرکشی مقدس Gesta Federici in Expeditione Sacra»، ص ۹-۴۷؛ هفل - لکلرک، همان اثر ۹-۱۱۴۷؛ «تاریخ امپراطوری بیزنطه History of the Byzantine Empire»، تألیف واسیلیف، Vasiliev، ص ۷-۱۴۴۰؛ اتوی من بلزی St. Blaise، ص ۷-۶۶؛ «سفر شاه ریچارد»، ص ۹-۴۷. Granicus - ۲

۲ - Angelocomites - ۳  
۳ - Myriocephalum - ۷  
۴ - Miletopolis - ۴  
۵ - Calamus - ۵  
۶ - Philadelphia - ۶  
۸ - Philomelium - ۸

و درباریانشی از مقابل او عقب نشسته بودند و او بعد از نبردی سه‌حناک با قطب‌الدین پسر ارشد سلطان، روز دیگر توانست راهی به درون شهر بگشاید. ولی در شهر چندان درنگی نیاورد و به جای آن سربازان را برای استراحت به باغستانهای مرام، واقع در حومه جنوبی شهر برد و شش روز بعد آهنگ قرامان کرد و در سیام همین ماه بدانجا رسید و پی برخورد با دشمن سپاهیان را از دربندهای کوهستان توروس به سوی سلوکیه، در سواحل جنوب هدایت کرد. این بندر در دست ارامنه بود و جاثلیق آن با عجله پیامی نزد صلاح‌الدین فرستاد. این راه از منطقه‌ای ناهموار می‌گذشت؛ خوردنی کمیاب و گرمای تابستان در نهایت سوزندگی بود.<sup>۱</sup> در دهم ژوئن، لشکر به دشت سلوکیه سرازیر شد و برای ورود به شهر آماده قطع رودخانه کالی‌کادنوس<sup>۲</sup> گشت. امپراتور، همراه هنگ نگاهبانان خویش، پیشاپیش دیگران به کنار آب رسید. آنچه از این پس رخ داد، به درستی معلوم نیست. ولی در هر صورت از سه حال بدر نیست؛ یا امپراتور از اسب فروجست تا سروتن را در آب خنک رودخانه صفائی دهد که فشار آب از حد توانائیش بیشتر بود و او را با خود برد؛ یا آنکه بدن وی تاب سردی آب را نیاورد و در اثر نزله درگذشت؛ و یا در غیر این دو صورت لغزش اسب او را به میان رود انداخت و جوشن سنگینش وی را به قعر آب کشید. در هر حال آنگاه که سپاهیان به کنار رود رسیدند، پیکر بی جان او را از آب گرفته و بر کرانه نهاده بودند.<sup>۳</sup>

مرگ این امپراتور بزرگ، نه تنها برای رعایای وی، بلکه برای فرنگان نیز ضربتی خرد کننده بود. مژده آمدنش در رأس لشکری گران، برای مجاهدانی

۱ - نیستاس کونیاس، ص ۵۳۸-۴۴؛ آنسبرت، همان اثر، ص ۹۰-۹۷؛ «کارهای فردریک»، ص ۸۴-۹۷؛ «نامه مرگ فردریک»، ص ۷-۱۷۲؛ «سفر شاه ریچارد» ص ۵۳-۴۹؛ رامسی Ramsay مسیر فردریک را در «جغرافیای تاریخی آسیای صغیر» «Historical Geography of Asia Minor» ص ۳۰-۱۲۹ مورد بحث قرار داده است؛ هشدار جاثلیق از منی به صلاح‌الدین (P. P. T. S.) ص ۹-۱۸۵ آمده است.  
۲ - Calycadnus ۳ - نیستاس کونیاس، ص ۵۴۵؛ آنسبرت، همان اثر، ص ۹۲-۹۰؛ «نامه مرگ فردریک»، ص ۸-۱۷۷؛ «کارهای فردریک» ص ۸-۹۷؛ اتوی سن بلزی، ص ۵۱-۵۰؛ «سفر شاه ریچارد»، ص ۵-۴۵؛ این اثر، دوم، ص ۵ بهاء‌الدین، P. P. T. S. ص ۴-۱۸۳.

که در سواحل شام همچنان شمشیر می‌زدند ، موجب نهایت دلگرمی بود . ظاهراً لشکر او خود به تنهایی بس بود تا مسلمین را برجای خود نشاند . تردیدی نبود که همکاری آن با سپاهیان شاهان فرانسه و انگلستان ، که آنها نیز دست‌اندرکار عزیمت به خاور زمین بودند ، ارض قدس را بار دیگر به جهان مسیحی باز می‌گرداند . صلاح‌الدین نیز از امکان اتفاق این سه لشکر چشم می‌زد و از آن بیم داشت که مبادا با آنان بر نیاید ، و چون از حرکت فردریک به سوی قسطنطنیه آگاه شد ، دیر مخصوص خویش و تذکره نویس آینده ، بهاء‌الدین ، را روانه بارگاه خلیفه کرد و پیغام داد که برای دفع این خطر ، همه مؤمنان باید گرد هم آیند . همچنین تمام دست‌نشاندهاگان خویش را گفت تا به یاری شتاب آرند . صلاح‌الدین از حرکت آلمانی‌ها منزل به منزل با خبر بود و به خطا چنین می‌پنداشت که سلطان قلج ارسلان نهانی ایشان را یاری می‌کند . اما خبر ناگهانی مرگ فردریک بر مسلمانان چنان نمود که گوئی معجزه‌ای رخ داد . اکنون صلاح‌الدین دستش باز بود و می‌توانست با خیالی آسوده از شماره لشکریانی که به قصد درآویختن با فردریک در شمال شام گرد آورده بود ، بکاهد و برای تقویت سربازانی که در سواحل فلسطین می‌جنگیدند ، افواجی گسیل دارد <sup>۱</sup> .

برای جهان اسلام خطری بود بسی بزرگ و حق با صلاح‌الدین بود که در مرگ امپراتور ، رستگاری خود را دید . با آنکه گروهی از سربازان آلمانی در راه تلف شده بودند و مقداری از ساز و برگ لشکر در گذرهای دشوار آناتولی از میان رفته بود ، باز امپراتور هنوز لشکری هراس انگیز همراه داشت . آلمانی‌ها معمولاً عشقی عجیب به پیشوای خود می‌ورزند و به مجرد از دست دادن او خود را می‌بازند . سربازان فردریک نیز چنین شدند ؛ دوك سوآبیا رهبریشان را به دست گرفت ، اما او با آنکه مردی سلحشور بود ، شخصیت پدر خویش را نداشت . پاره‌ای از سران لشکر تصمیم گرفتند ، به اتفاق مردان خود راه بازگشت پیش گیرند ، و گروهی از

۱ - ارنول ، ص ۵۱-۲۵ ؛ « سرگذشت هرقل Estoire d' Eracles ، دوم ، ص ۱۴ ؛ « سفر ریچارد » ، ص ۷-۹۶ ؛ آبرواز ، ستون ۸۷ ؛ ابن اثیر ، همانجا ؛ ابوشامه ، ص ۳۴-۵ ؛ بهاء‌الدین در « P. P. T. S. » ، ص ۹۱-۱۸۹ ؛ ابن عبری ، ص ۴-۳۳۲ .

سلوکیه یا طرسوس به قصد صور به کشتی نشستند. دوک پیکر بیجان پدر را که درون سرکه نگاهداری می‌شد، با خود برداشت و به اتفاق لشکری که سخت تحلیل رفته بود، در گرمای مرطوب دشت کیلیکیه، سفر را از سر گرفت. لئو شاهزاده ارمنی، بعد از چندی تردید سرانجام از لشکرگاه آلمانی‌ها دیداری دوستانه کرد. اما رهبران آلمانی قادر به تأمین توشه راه سربازان نبودند و آنان که دیگر امپراطوری نبود تا مهارشان کند، دل در یاغیگری بستند. گروهی بیمار، برخی گرسنه و همه مهار ناپذیر بودند. دوک خود رنجور شد و ناچار در کیلیکیه لغتی برآسود. اما سربازانش بی او راه را ادامه دادند و ضمن عبور از دربندهای کیلیکیه متحمل تلفات سنگین شدند، تا آنکه در بیست و یکم ماه ژوئن با حالی نزار به انطاکیه رسیدند. فردریک نیز چند روز بعد از بهبودی به دنبالشان رفت<sup>۱</sup>.

بوهموند، شاهزاده انطاکیه، آلمانی‌ها را میهمان نوازانه پذیرا شد و همین پذیرائی گرم مجاهدان را دگرگون ساخت. چه حال که رهبری بر خود نمی‌دیدند، پس از تحمل آنهمه رنج، شور نخستین را از یاد بردند، و هیچ در اندیشه ترک نعمت‌های انطاکیه نبودند. زیاده روی هاشان نیز مانع بهبود وضع جسمانی‌شان بود. فردریک سوابیائی که از کرنش بوهموند نسبت به خویش سخت محظوظ شده و از دیداری که عم‌زاده‌اش، کنراد مونتفرائی از صور از او کرد، دلگرمی یافته بود، مایل به ادامه سفر بود، لیکن در پایان ماه اوت که از انطاکیه بیرون آمد، سپاهی همراهش بود که شماره سربازان آن باز هم کاهش یافته بود. وانگهی در میان فرنگانی که فردریک به یاریشان کمر بسته بود، بسیاری بودند که پاس تلاش‌های او را نمی‌داشتند. رقیبان کنراد که از خویشاوندی و دوستی نزدیک وی با فردریک خبر داشتند، یکدل در زبان گرفته بودند که کنراد، به بهای دریافت شصت هزار بزانة رشوه از صلاح‌الدین، کاری کرده است تا فردریک از انطاکیه، که برای پیروزی هدف عیسویان پایگاهی بهتر بود، بیرون آید. در این میان پیکر

۱- سیکارد کرمونائی Sicard of Cremona « ص ۶۱۰؛ اتوی سن بلزی، ص ۵۲؛ ابوشامه ۹-۴۵۸؛ بهاء‌الدین، همان اثر، ۹-۲۰۷.

امپراطور اندك اندك رو به كندیدن نهاد. سرکه مانع از فساد آن نشده بود. بازمانده بوبناك آن را شتابان در کلیسای جامع انطاکیه به خاک سپردند و فقط چند پاره استخوان را از جسد واگرفتند و همراه لشکر به جنوب بردند، تا دست کم یک قطعه از پیکر وی در خاک اورشلیم به انتظار روز رستاخیز آرام بگیرد<sup>۱</sup>.

ناکامی تلخ مجاهدان فردریک نشان داد که شاهان فرانسه و انگلستان باید در کار خود شتاب آورند و هر چه زودتر به حرکت در آیند. برآنان بود تا بیایند و در کشاکش های ناگواری که دست تقدیر در کرانه های شمالی فلسطین برای ایشان فراهم چیده بود، شرکت جویند.

۱- ابوشامه ص ۶۰-۴۰۸. بهاء الدین در P.P.T.S، ص ۱۴-۲۱۲. ارنول، ص ۲۰۹.



## فصل دوم

### مکا

«اینک من اسلحه جنگ را که بدست شما است و شما با آنها با پادشاه بابل و کلدانیانی که شما را بیرون دیوارها محاصره نموده اند ، جنگ می کنید ، بر می گردانم».

ارمیا نبی، باب بیست و یکم

صلاح الدین ، در لحظه پیروزی ، خطای بزرگی کرد و آن این بود که گذاشت تا باره صور راهش را فرو بندد. هرگاه او بلافاصله بعد از تسخیر عکا در ژوئیه سال ۱۱۸۷ ، آهنگ صور کرده بود ، شک نیست که این شهر مال او می شد . لیکن پنداشت که شهر خود در کار تسلیم است و چند روزی درنگ ورزید و آنگاه که در برابر آن فرود آمد ، کنراد مونتفراتی چند صباحی بود که به صور آمده بود و تن به تسلیم نداد. در آن لحظه ، صلاح الدین برای شهر بند کردن وی ساز و برگ کافی نداشت و ناگزیر قصد پیروزی های آسانتر کرد و این فقط بعد از تسخیر اورشلیم در ماه اکتبر بود که با لشکری گران و کلیه قلعه کوب های خویش ، بار دیگر آهنگ صور کرد. اما اینک دیوار حایل باریکه ای که شهر را به خشکی می پیوست ، با پولی که کنراد با خود از قسطنطنیه آورده و آنرا بر سر تعمیر

استحکامات شهر نهاده بود ، به خوبی مرمت گشته بود . پس از آنکه معلوم شد از قلعه کوب‌ها کاری ساخته نیست و ناوگانش نیز در مدخل لنگرگاه ، طی نبردی ناپود گشت ، صلاح‌الدین بار دیگر محاصره را برداشت و بیشتر سربازانش را مرخص کرد . ولی قبل از آنکه برای پی گیری نتوحات خویش باز هم آهنگ ساحل نماید ، مدد از آن سوی دریاها رسیده بود<sup>۱</sup> .

قوائی که ویلیام دوم ، شاه سیسیل ، در اواخر بهار سال ۱۱۸۸ به یاری عیسویان شام فرستاد ، چندان بزرگ نبود ، اما ناوگانی بود کاملاً مسلح در فرمان دریاسالار مارگاریتوس ، و همراه با دویست تن شوالیه و رزیده . حضور این لشکر تازه نفس ، صلاح‌الدین را بر آن داشت تا در ژوئیه سال ۱۱۸۸ محاصره حصن الاکراد<sup>۲</sup> را برچیند ، و همچنین از حمله به طرابلس باز ایستد<sup>۳</sup> . صلاح‌الدین اینک خواهان مذاکرات آشتی بود . در میان لشکر فرنگان شوالیه‌ای بود از مردم اسپانیا که برای شرکت در کار دفاع به صور آمده بود . از نامش خبری در دست نیست ، ولی از روی رنگ جوشنی که به تن می کرد ، سوار سبز پوش نام گرفته بود . این مرد ، به پاس دلاوری و بیباکی خویش ، در دل صلاح‌الدین جایی باز کرده بود . صلاح‌الدین ، در تابستان سال ۱۱۸۸ ، در حوالی طرابلس با وی گفتگوئی کرد و کوشید تا مگر وی را به تهیه اسباب آشتی برانگیزد ، و به قبول خدمت مسلمین وادارد . اما سوار سبز پوش پاسخ داد که فرنگان در راه بازگرفتن خاک از دست رفته ، حتی یک قدم واپس نخواهند گذاشت ؛ بویژه اکنون که قوای امدادی از باختر زمین به حرکت درآمده بود . اومی گفت هرگاه صلاح‌الدین فلسطین را بگذارد و سرخود گیرد ، خواهد دید که فرنگان ، در وفای به عهد ، پایدارترین مردمانند<sup>۴</sup> . با آنکه صلح ممکن نبود ، صلاح‌الدین با آزاد کردن تنی چند از اسیران نامور خویش حسن نیت خود را نشان داد . صلاح‌الدین بارها ، به قیمت تسلیم

۱- کتاب حاضر ، دوم ، فصل آخر . ۲- Krak des Chevaliers . ۳- «سفر ریچارد» ص ۸-۲۷ .  
 بندیکت پترپوروئی ، دوم ص ۴۰۴ «سرگشت هرقل» ، دوم ، ص ۱۱۴-۲۰۱۹۱۹ ابوشامه ، ص ۳-۳۶۲ .  
 این اثر ، ص ۷۱۸-۱ ، ۷۲۰-۱ «سرگشت هرقل» و نویسندگان مسلمان می‌گویند که مارگاریتوس در لاذقیه با صلاح‌الدین گفت و شنیدی کرد .  
 ۴- ارنول ، ص ۲-۲۰۱ .

قلعه‌ها ، بند از خداوندان آنها برداشته بود. چه این وسیله‌ای بود ارزان و آسان برای گشادن دژها . ولی جوانمردی وی از این حد هم فراتر رفت و آنگاه که استفانی <sup>۱</sup> ، بانوی ماوراء اردن ، توفیق نیافت پادگانهای كرك و شوبك <sup>۲</sup> را به بهای آزادی پسر خویش ، به تسلیم برانگیزد ، صلاح‌الدین حتی قبل از آنکه ایندو قلعه را با یورش به تصرف در آورد ، وی را نزد مادر فرستاد. بهای آزادی شاه‌گی <sup>۳</sup> تسلیم شهر عسقلان تعیین شده بود ، اما مردم شهر که از اینهمه خود خواهی شاه ننگ می‌داشتند ، تعهد او را محترم نشمردند، ولی حال که عسقلان سقوط کرده بود، ملکه سی ییلا<sup>۴</sup> پیاپی نزد صلاح‌الدین نامه می‌نوشت و ازو بازگشت شوی خود را می‌خواست. در ژوئیه سال ۱۱۸۸ ، صلاح‌الدین سرانجام حاجتش را برآورد ، و بعد آنکه شاه‌گی رسماً سوگند یاد کرد که به آنسوی دریای مدیترانه باز گردد و هیچگاه علیه مسلمانان سلاح بر نگیرد ، او را همراه ده تن از اطرافیان سرشناس خویش ، از جمله سپهدار آمالریک\* ، به نزد ملکه در طرابلس فرستاد. در همین زمان مارکی پیر مونتفرا نیز اجازه یافت تا در طرابلس به پسر خویش ملحق شود<sup>۵</sup>. این علو همت صلاح‌الدین هواخواهانش را به هراس افکند. وی گذشته از آنکه مردم تمام شهرهایی را که سر بفرمانش می‌نهادند زینهار می‌داد تا در طرابلس یا صور به رفقای خویش بپیوندند ، با آزاد گذاشتن اینهمه مردان نام‌آور قدرت دفاعی این آخرین دژهای عیسویان را نیز افزایش می‌داد . اما صلاح‌الدین به کاری که می‌کرد ، نیک واقف بود. کشاکش‌ها و دسته بندی‌هایی که در چند سال اخیر شیرازه کشور فرنگان را از هم گسسته بود و تنها یکی دو هفته پیش از نبرد حطین ، آن هم به پاس تردستی بالیان یبنائی<sup>۶</sup> التیامی یافته بود ، درست

Stephanie - ۱      Montreal - ۲      Guy - ۳      Sibylla - ۴      Amalric - ۵

۶ - برای مشکل محل و تاریخ دقیق آزادی رجوع کنید به کتاب حاضر ، ج دوم ، ارنول ( ص ۲۵۳ ) و «سرگشت هرقل» ( ص ۱۲۱ ) و بهاء‌الدین ( همان اثر ، ص ۱۴۳ ) به سوگند گی که هیچگاه بر مسلمانان سلاح نکشد ، اشاره کرده‌اند ، «سفر ریچارد» می‌گوید که او عهد کرد از آن مملکت برود ( ص ۲۵ ) و آبرواز می‌گوید که قول داد به آنسوی دریاها سفر کند ( ستون ۷۰ ) ، گی بعدها می‌گفت که با عزیمت از طرطوس به جزیره ارواد ، به عهد خویش وفا کرده است ( «سرگشت هرقل» دوم ، ص ۱۳۱ ).  
Balian of Ibelin - ۷

در آستانه این نبرد، بار دیگر در گرفت و فاجعه حطین بر آن دامان زد. هواخواهان دو خاندان لوزینیان<sup>۱</sup> و کورتنای<sup>۲</sup> گناه شکست را به ریموند می‌بستند، و حال آنکه یاران ریموند، یعنی بینائی‌ها و گارنیه‌ای‌ها<sup>۳</sup> و بیشتر بزرگان بومی ضعف نفس شاه و نفوذ سواران معبد و شخص رینالد شاتیونی<sup>۴</sup> را سبب ساز واقعی این فاجعه می‌شمردند و حق بجانب ایشان بود. ریموند و رینالد هر دو اینک مرده بودند، اما این کینه هنوز از میان بر نخاسته بود. بزرگان پاك باخته‌ای که در پناه باره<sup>۵</sup> صور به تنگنا افتاده بودند، جز آنکه هر کدام گناه را گردن دیگری گذارد، کاری نداشتند. بالیان و دوستانش که از مهلکه حطین جسته بودند، رهبری کنراد مونتفرائی را گردن نهادند؛ چه فهمیده بودند که همین مرد بود که صور را نجات بخشید. ولی هواخواهان گی که بعد از گذشتن بحران، پیاپی از زندان بیرون می‌آمدند، در کنراد تنها به دیده یک نفر دخالتگر و رقیب آینده شاه خویش می‌نگریستند. رهائی‌شاه، فرنگان را تقویت که نکرد هیچ، این اختلاف را نیز از پرده بیرون انداخت<sup>۶</sup>.

ملکه سی ییلا، محتملا برای گریز از محیطی که درشوی وی با چشم محبت نمی‌نگریست، به طرابلس رفته بود. بامرگ ریموند در پائیز سال ۱۱۸۷، طرابلس به پسر جوان خاله زاده‌اش بوهموند انطاکی رسیده بود و بوهموند که مرد آسان‌گیری بود و بسا که از تقویت پادگان طرابلس خرسند هم گشته بود، به اجتماع هواخواهان لوزینیان برگرد ملکه سی ییلا در آن شهر اعتراضی نکرد. گی، همینکه آزاد شد، به همسر خود باز پیوست و بیدرنک کشیشی پیدا کرد که او را از قید سوگندی که نسبت به صلاح‌الدین خورده بود، آزاد گردانید. کلیسا گفت که این سوگند به قهر، و آن هم نسبت به یک کافر یاد شده و از اینرو بی‌اعتبار است. صلاح‌الدین از شنیدن این خبر بر آشفت، اما نباید حیرت کرده باشد. گی بعد از آنکه از انطاکیه دیداری کرد و بوهموند او را به مساعدت خویش

۱ - Lusignan - ۲ - Courtenay - ۳ - Garnier - ۴ - Reynald of Châtillon

۵ - این اثر (ص ۷۰-۷۱) از سیاست صلاح‌الدین سخت انتقاد کرده است.

وعده‌ای دو پهلوی داد ، در معیت هواخواهان خود ، از طرابلس آهنگ صور کرد تا بازمانده قلمرو پیشین را تحویل گیرد. کنراد دروازه‌ها را بر او بست ؛ زیرا عقیده داشت که گی در نبرد گاه حطین و طی اسارت خویش ، پادشاهی خود را کیفر داده است. او کشور را بی سرپرست گذاشته بود، و اگر کنراد دست پیش نیاورده بود بی شک همان اندک نیز بر جا نمی ماند. در جواب گی که می خواست به نام پادشاه به شهر درآید ، کنراد گفت که وی شهر صور را به نمایندگی پادشاهان مجاهدی که به قصد نجات ارض قدس به حرکت در آمده بودند ، در اختیار گرفته ، و این فقط بر امپراتور فردریک و شاهان فرانسه و انگلستان است که تکلیف حکومت این شهر را معلوم دارند ، این سخنی بود قابل قبول و فراخور حال کنراد، زیرا اگر چه دور نبود که ریچارد شاه انگلستان ، که عنوان ولی نعمتی لوزینیان ها را در گین<sup>۱</sup> داشت ، به حمایت گی برخیزد ، در برابر ، فردریک و سلطان فیلیپ هر دو از دوستان و عم زادگان کنراد بودند. گی حرمان زده به طرابلس بازگشت<sup>۲</sup>. بخت یارفرنگان بود که در چنین حالتی صلاح الدین بیشتر سربازان خویش را مرخص نموده و خود در بند تسخیر دژهای شمال شام بود. او در ماه ژانویه سال ۱۱۸۹ افواج بیشتری را مرخص کرد ، و خود بعد از آنکه نخستین ماه های سال نو را در اورشلیم و عکا سرآورد و امور فلسطین را سامان داد ، در ماه مارس به پایتخت خود دمشق ، برگشت<sup>۳</sup>.

در ماه آوریل ، گی بار دیگر به اتفاق همسر خویش ، ملکه سی یلا ، به صور آمد و درخواست تفویض حکومت شهر را کرد و چون کنراد را مانند سابق بر سر ناسازگاری دید ، در برابر شهر لشکرگاه زد. مقارن همین ایام قوای تازه نفس از مغرب در رسید. در هنگام سقوط اورشلیم ، ژانوائیان و پیزائیان سرگرم یکی دیگر از جنگ های مداوم خود بودند. لیکن از جمله کامیابی های پاپ گریگوری هشتم در مدت کوتاه زمامداری خود ، یکی مذاکرات آشتی ایندو و

۱ - Guienne - ۱ - ارنول ، ص ۷-۲۵۹. «سرگشت هرقل» دوم ، ص ۴-۱۲۳. آبرواز ، ستون ۳-۷۱.

۲ - ابوشامه ، ص ۱-۳۸. بهاء الدین در P. P. T. S. ص ۱-۱۴۰.

دیگری وعده اعزام ناوگانی از پیزائیان به یاری مجاهدان بود. پیزائیان، قبل از پایان سال، بادبان برکشیدند، اما فصل زمستان را در مسینا<sup>۱</sup> سرآوردند. پنجاه و دو فروند کشتی های ایشان، در ششم ماه آوریل سال ۱۱۸۹، به فرماندهی اوبالدو<sup>۲</sup>، اسقف اعظم ایشان، به افق صور رسید. اندکی بعد ظاهراً میان کنراد و اوبالدو کشاکشی افتاد و چون کی از گرد راه برآمد، پیزائیان بدو پیوستند. کی همچنین موفق شد مساعدت سربازان سیسیل را نیز جلب نماید. در آغاز تابستان، میان مسلمانان و فرنگان چند زد و خورد مختصر روی داد، اما صلاح الدین هنوز میل جنگ نداشت و ترجیح می داد سربازانش همچنان در آسایش بگذرانند. فرنگان نیز در سهم خویش در انتظار دریافت کمک بیشتر چشم بر راه باختر داشتند. در آخر ماه اوت، سلطان کی دفعتاً لشکرگاه را برداشت و به اتفاق هواخواهان خویش به قصد تسخیر عکا، از طریق راه ساحلی عازم جنوب شد و سفینه های سیسیل و پیزا در معیتش بادبان گشادند.

این حرکتی بود از سر حماقتی نومیدانه که تصمیم مردی دلاور، لیکن بسیار نادان را می رسانید. کی، که در صور به کام نرسیده بود، نیازمند شهر دیگری بود تا در آن دولت از دست رفته را باز بنیان گذارد. اینک کنراد بیمار بود و این فرصتی بود مغتنم، تا کی خویشان را یگانه پیشوای هر تلاش فرنگان نشان دهد. استقبال خطری هراس انگیز بود؛ شماره سربازان عکا از دو برابر کل لشکر کی بیشتر بود و قوای معمول صلاح الدین نیز گوش به زنگ بودند. هیچ کس پیش بینی نمی توانست کرد که این ماجرا به کامیابی خواهد کشید. ولی تاریخ هم شگفتی ها دارد. اگر این تلاش بسیار کنراد بود که باقیمانده خاک فلسطین را بهر جهان مسیحی نگاهداشت، اینجا نیز ناپختگی بیباکانه کی بود که ورق را برگردانید و طلعه پیروزی شد<sup>۳</sup>.

وقتی خبر لشکرکشی کی به صلاح الدین رسید، او در تپه های آن سوی صیدا

۱ - Messina  
۲ - Ubaldo  
۳ - ازنول، ص ۲۵۷ درگذشت هرقل، دوم، ص ۱۲۴-۵  
آبرواز، ستون ۷۳-۴ «سفر ریحارد»، ص ۲-۹ بهاء الدین، ص ۱۴۳-۴

سرگرم محاصره قلعه شقیف ارنون<sup>۱</sup> بود. این قلعه بر فراز صخره‌ای عظیم مشرف بر رودخانه لیطه<sup>۲</sup> قرار داشت و از آن رینالد صاحب صیدا بود که تاکنون توانسته بود به حيله و ترفند آنها از چشم زخم دشمن برکنار دارد. وی به پیشگاه صلاح‌الدین رفته و با اطلاعات خویش در ادبیات عرب و نیز اظهار علاقه به دین اسلام در دل صلاح‌الدین و اصحاب وی جایی باز کرده بود. وی به اشاره گفته بود که هر آینه فرصتش دهند، به عنوان یک مسلمان در دمشق مسکن خواهد گزید. اما ماه‌ها برآمد و هیچ خبری نشد، مگر آنکه هرروز بر استحکام باره‌های شقیف ارنون افزوده می‌گشت. سرانجام در اوایل ماه اوت، صلاح‌الدین گفت وقت آنست که قلعه شقیف ارنون را به گروگان نیت رینالد تسخیر نماید. رینالد را تحت الحفظ به کنار دروازه آوردند و او کوتوال دژ را به تازی فرمان تسلیم و به فرانسه دستور مقاومت داد. اعراب نیرنگش رادریافتند، لیکن از تسخیر قلعه به ضرب شمشیر ناتوان بودند و چون صلاح‌الدین، به عزم تسخیر قلعه، قوای خود را گرد هم کشید، رینالد را در دمشق به زندان افکندند<sup>۳</sup>. صلاح‌الدین در ابتدا چنان تصور می‌کرد که قصد گی، ازین لشکرکشی دورکردن مسلمین از قلعه شقیف است، اما به زودی جاسوسانش خبر آوردند که هدف اصلی شهر عکاست. صلاح‌الدین خود مایل بود فرنگان را هنگام برآمدن از نردبان صور، یا صعود از نواقر مورد حمله قرار دهد، لیکن رای زنانش موافقت نداشتند و می‌گفتند بهتر است دشمن را تا شهر عکا به حال خود گذاشت و آنگاه در برابر این شهر میان دو نیروی پادگان و لشکر سلطان به دام کشید. صلاح‌الدین که در آن هنگام حال مزاجی خوشی نداشت، به ناتوانی تن در داد<sup>۴</sup>.

گی، در بیست و هشتم ماه اوت به عکا رسید و بر تپه تورون<sup>۵</sup> تل المصلبین یعنی تل الفخار کنونی، در فاصله یک میلی شهر درکنار نهر کوچک نعمان<sup>۶</sup> لشکرگاه زد، تا مردانش از نظر آب در تنگنا نباشند و چون سه روز بعد، در

۱ - Beaufort - ۱      ۲ - Litani      ۳ - بهاء‌الدین ۱۴۰۰-۳ ، ۱۵۰۰-۳      ۴ - بهاء‌الدین ۱۵۴      ۵ - Turon      ۶ - Belus  
۱۷۵ ، این اثر، دوم، ۶ ، آمبرواز، ستون ۷۴-۵.

نخستین یورش خویش به شهر ، توفیقی نیافت چشم به راه ورود قوای تازه نفس نشست<sup>۱</sup> . شهر عکا بر شبه جزیره کوچکی ساخته شده بود که در جهت جنوب در خلیج حيفا پیش رفته است . در سمت جنوب و مغرب دریا و دیواری استوار آنرا محافظت می کرد . موج شکنی شکسته ، رو به جنوب شرقی پیش می رفت و به صخره ای می پیوست که بر فرازش برج پشکان همچون تاجی قرار گرفته بود . در پشت این موج شکن ، لنگرگاهی بود که در برابر همه چیز ، مگر باد دریا ، حفاظ داشت . شمال و مشرق شهر با دیوارهای عظیمی نگاهبانی می شد که در قرارگاه برجی معروف به برج ملعون در گوشه شمال شرقی با زاویه ای راست به هم می پیوست . دو دروازه رو به خشکی در دو انتهای دیوار کنار ساحل قرار گرفته بود و دروازه بزرگ دژقائی رو به بندرگاه و دروازه ای دیگر رو به لنگرگاه در معرض وزش باد شدید مغرب باز می گشت . در عهد شاهان فرنگی عکا پر نعمت ترین بلاد کشور و اقامتگاه محبوب ایشان بود . صلاح الدین در چند ماه اخیر بارها بدانجا سرکشی نموده و ویرانکاری های سربازان خویش را به هنگام تسخیر شهر ، با دقتی تمام مرمت کرده بود . این شهر اینک دژی استوار بود با پادگانی نیرومند و ذخیره غذایی کافی ، که می توانست در برابر محاصره ای طولانی مقاومت کند<sup>۲</sup> .

در اوایل ماه سپتامبر رسیدن قوای امدادی از باختر آغاز شد . نخست ناوگان مردم فریزلند (ایالتی در هلند کنونی) و دانمارک رسید که سرنشینانش سربازانی بی انضباط اما دریا نوردانی کارگشته بودند و سفینه هاشان برای شهر بندی عکا از طریق دریا ارزش بسیار داشت ؛ ویژه آنکه مرگ ویلیام دوم در ماه نوامبر ، موجب گشته بود که ناوگان سیسیل عکا را ترك گوید<sup>۳</sup> . چند روز بعد سفینه های ایتالیائی از راه رسید و با خود سربازانی آورد از فرانسه و فلاندر ، تحت فرماندهی

۱ - ارنول ۹-۳۰۸ ؛ «سرکشت هرقل» ، دوم ، ص ۶-۱۲۰ . ۲ - برای وصف عکا ← «آثار صلیبیان Les Monuments des Croisés» ، تألف انلارت Enlart ، ج دوم ، ص ۹-۲ ؛ «سفر رچارد» از شهر عکا و منی آورده است (ص ۶-۷) . ۳ - «سرکشت هرقل» ، دوم ، ص ۸-۱۲۷ ؛ «آمبرواز (ستون ۷۷) به دریا نوردان اهل لمارش La Marche و کورنوال Cornwall اشاره دارد ؛ «سفر رچارد» ص ۵-۶۴ ؛ «لشکرکشی های مردم اسکاندیناوی Expéditions des Scandinaves» ، تألف ریانت ، Riant ، ص ۸۳-۲۷۷ .



۱- برای جیمز آونسی ← آبرواز ، ستون ۷۷ ، بندیکت پتر بورونی ، ۵-۹۴ ؛ « سفر ریچارد » ( ص ۸-۹۷ ) به اسقف بوه و همراهان او و نیز به لوئی و ایتالیاثیان ( ص ۴-۷۳ ) اشاره کرده است.

۲ - Brienne  
 ۳ - Dreux  
 ۴ - Beauvais  
 ۵ - Thuringia  
 ۶ - Guelders  
 ۷ - Ravenna  
 ۸ - Verona

ورود اینان زنگ خطر را در گوش صلاح‌الدین به صدا در افکند. وی دست نشاندگان خویش را از نو فراخواند و بعد از آنکه دسته‌ای اندک از سربازان را به پایان بردن کار شقیف ارنون گماشت، خود با دیگران از آنجا به حرکت درآمد. نخستین حمله وی در پانزدهم ماه سپتامبر به جایی نرسید، لیکن برادر-زاده اش تقی‌الدین توفیق یافت صف فرنگان را دور زده، با دروازه شمالی شهر تماس برقرار سازد. صلاح‌الدین، خود اندکی در مشرق عیسویان اردو زد. لختی بعد فرنگان در خویش توانائی حمله دیدند. لوئی تورینجیائی، آنگاه که از کنار صومئ گذشت، توانسته بود کنراد را، بدین شرط که در فرمان گی نباشد، وادار کند تا به لشکرگاه مقابل عکا آید. در چهارم ماه اکتبر فرنگان بعد از آنکه لشکرگاه را سنگر بستند و به جفری، برادر گی، سپردند، به سربازان صلاح‌الدین حمله‌ای شدید بردند. پیکاری خونین در گرفت؛ تقی در جناح راست مسلمین اندکی عقب نشست تا سواران معبد را که روپرویش بودند، به دام افکند. لیکن صلاح‌الدین این حيله را در نیافت و گروهی از جنگندگان قلب لشکر را به حمایت وی فرستاد. در نتیجه قلب و جناح راست وی با تلفات سنگین چنان هزیمتی داده شدند که گروهی از آنان تا دروازه‌های طبریه عنان باز نکشیدند. کنت برین حتی تا خرگاه خود سلطان رخنه کرد، اما جناح چپ مسلمین هنوز دست نخورده بود، و چون فرنگان، به قصد تعقیب هزیمتیان، آرایش صف‌ها را برهم زدند، صلاح‌الدین، با جناح چپ خود، بر آنها زد و ایشان را تا لشکرگاهشان سراسیمه عقب راند. در همین هنگام مدافعان شهر نیز ناگهان دست به حمله برآوردند. جفری لوزینیائی ایستادگی ورزید و به زودی دسته بزرگی از سربازان عیسوی به پناه سنگرها رسیدند. صلاح‌الدین جرأت نفوذ بدانجا را نداشت. بسیاری از سواران فرنگی از جمله آندره برینی کشته شده بودند. آلمانی‌ها خود را باخته و تلفات بسیار داده بودند. تلفات سواران معبد نیز سنگین بود. پیشوای ایشان ژرارد-رید فورتی، که در روزهای پیش از نبرد حطین رأی زن نا مبارک گی بود، به اسارت افتاد، و با مرگ خویش کیفر آنهمه خامکاری ابلهانه را داد. کنراد نیز

تنها با دخالت دلیرانه و به هنگام رقیب خویش شاه گی از خطر اسارت جست<sup>۱</sup>. فتح نصیب مسلمانان شد، هر چند که فتحی بی خلل نبود. عیسویان از جایگاه خویش بیرون نیفتاده بودند و در فصل پائیز از باختر زمین باز هم قوای تازه نفس رسید. ناوگان مردم لندن، قویدل از کامیابی خویش در پرتغال، در ماه نوامبر از افق بر آمد<sup>۲</sup>. وقایع نگاران، از میان نجیب زادگان فرانسه و فلاندر و ایتالیا و حتی دانمارک و هنگری نام بسیاری مجاهد دیگر را آورده اند<sup>۳</sup>. بسیاری از شوالیه ها در انتظار شاهان پر حوصله خویش ننشسته بودند. به یاری این قوای تازه نفس، فرنگان موفق شدند شهر را از طریق خشکی، تنگ در محاصره آرند. لیکن صلاح الدین نیز قوای تازه دریافت می کرد. خبر آمدن امپراطور فردریک، همچنانکه مسیحیان را دلگرمی داد، صلاح الدین را نیز واداشت تا کلیه دست نشاندهگان آسیائی خویش را فرا خواند و حتی به مسلمین مغرب و اسپانیا نامه نوشت و گفت حال که جهان عیسوی باختر سواران خویش را برای جانبازی در راه ارض قدس روانه خاور زمین نموده است، بر مسلمانان باختر نیست که آنها نیز چنان کنند. پاسخ ایشان نشان همدردی داشت، اما از کمک مؤثر نکته ای نمی گفت<sup>۴</sup>. با وجود این قدرت وی به زودی بدانجا رسید که توانست عیسویان را از هرسو تنگ در میان گیرد. محاصره کنندگان خود در محاصره افتادند. در سی و یکم ماه اکتبر پنجاه فروند از سفینه های وی با از دست دادن چند کشتی، حلقه ناوگان مسیحی را شکافتند و خواربار و ساز و برگ نبرد به عکا رسانیدند. در بیست و ششم دسامبر، ناوگانی بزرگتر از مصر در رسید و توانست با لنگرگاه شهر رابطه برقرار کند<sup>۵</sup>.

۱ - آمبروازستون ۷۸-۸۱. «سفر ریحارد» ص ۶۸-۷۲. رالف دیستونی Ralph of Diceto، دوم، ص ۷۰. «سرگذشت هرقل» دوم ص ۱۲۹. بهاء الدین در «P. P. T. S.»، ص ۹-۱۶۲ (وصفی بسیار روشن، چون او خود شاهد ماجرا بوده است) گفته بهاء الدین با شرح «سفر ریحارد» همه جا یکسان نیست، زیرا به حمله پادگان شهر اشاره ای ندارد. او زد و خورد های پیشین را آورده (ص ۶۲-۱۰۴). ابوشامه، ص ۲۲-۱۰۴.

۲ - «سفر ریحارد» ماه سپتامبر را تاریخ ورود کشتی ها می داند (ص ۶۰)، حال آنکه اگر گفته رالف دیستونی و بندیکت درست باشد - کتاب حاضر صفحات قبل ماه نوامبر زودترین تاریخی است که سفینه های توانسته است به شام برسد. ۳ - «سفر ریحارد»، ص ۴-۷۳. آمبروازستون ۸۴. تاریخ ورود هر کدام داده نشده است.

۴ - بهاء الدین در «P. P. T. S.»، ص ۱۷۱ و ۱۷۰-۱۷۵. ابوشامه، ص ۷-۱۰۰. ۵ - «سفر ریحارد»، ص ۹-۷۷. آمبروازستون ۵-۸۴. ابوشامه، ص ۱-۴۳.

سرتاسر زمستان را دو لشکر چشم در چشم یکدیگر آرام گرفتند و هیچ کدام جرات نکرد دست به اقدامی بزرگ برآورد. زد و خورد های کوچک و گاه تن به تن رخ می داد، اما در عین حال سربازان هر روز به دوستی بیشتر می گرائیدند. سواران هر طرف در ارود گاه حریف آشناپانی یافته بودند و پاس یکدیگر را می داشتند. هر گاه که سران متخاصم دوستانه به گفتگو می نشستند، جنگ رها می شد. هر لشکر سربازان دشمن را به میهمانی ها و سرگرمی هایی که در لشکر گاه ترتیب داده شده بود، می خواند، و یک روز پسر بهگان ارود گاه مسلمین، به تقلید بزرگتران، پسر بهگان عیسوی را، به بازی مورد حمله قرار دادند. صلاح الدین، با محبتی که به جای اسیران مسیحی می کرد، و با اربال هدایا و پیغامهای دوستانه به نزد سران دشمن، در این مهرورزی خویشتن را سرآمد دیگران نشان داد. پیروان پرشورتری به حیرت افتاده بودند و نمی دانستند چه روی داده است که آن جهاد مقدسی که صلاح الدین تبلیغ آنرا از خلیفه درخواست کرده بود، بدین حال افتاده است. از راه رسیدگان باختری نیز از اوضاع سردر نمی آوردند، ظاهراً کین و نفرت از نبرد گاه رخت بر بسته بود، گویانکه طرفین هر کدام درسیم خود برای کسب پیروزی دمی از پا نمی نشستند.

علی رغم این دوستی های خوشایند، روزگار عیسویان در آن زمستان در لشکر گاه خود به محنت می گذشت. خوردنی کمیاب بود؛ به خصوص که سیادت دریائی هم از کفشان بیرون رفته بود. با گرم شدن هوا، مشکل آب پیش آمد و وضع بهداشتی رو به وخامت نهاد و بیماری دامنگیر سربازان شد. این مشکلات سرانجام گی و کنراد را به راه سازش آورد. قرار شد بعد از بازگرفتن بیروت و صیدا، این دو شهر به اضافه شهر صور نصیب کنراد گردد و او در برابر، گی را به پادشاهی بشناسد. چون این قرار دوستانه نهاده شد، کنراد، در ماه مارس، لشکر گاه را ترك گفت و در پایان این ماه با سفینه های مملو از خواربار و اسباب نبرد از صور بازگشت. کشتی های صلاح الدین، به قصد بستن راه او از بندر گاه عكا پادبان گشادند. لیکن پس از نبرد هولناك، مسلمین علی رغم به کار بردن آتش

یونانی عقب نشستند و کنراد توانست بارها را پیاده کند. با استفاده از مصالحی که کنراد آورد، فرنگان برج‌های محاصره چوبین ساختند و در پنجم ماه مه مصمم شدند که با استفاده از آنان بر شهر شبیخون زنند. لیکن برجها به آتش سوخت و کاری از پیش نرفت<sup>۱</sup> و به زودی بیماری وقحطی لشکرگاه را فروگرفت. خبر بروز قحطی در عکا، مایه مختصر تسلای بود، گو اینکه گاه کشتی‌های مسلمانان نبردکنان تا لنگرگاه پیش می‌راندند و به شهر خواربار می‌رسانیدند<sup>۲</sup>. در سرتاسر فصل بهار افواج نوینی به لشکر صلاح‌الدین پیوستند. در نوزدهم ماه مه، شبۀ عید هبوط روح القدس<sup>۳</sup>، صلاح‌الدین به ورودگاه عیسویان حمله‌ای برد که بعد از هشت روز جنگ مداوم دفع شد<sup>۴</sup>. دومین پیکار خونین در بیست و پنجم ژوئیه در روز یعقوب‌حواری در گرفت. در این روز سربازان فرانک با رهبری سرجوخه‌های خویش، بی اعتنا به خواست سران لشکر، بی پروا بر جناح راست صلاح‌الدین که اردوگاه تقی‌الدین بود، تاختند که به سختی شکسته شدند و بسیاری به قتل آمدند. یکی از مجاهدان سرشناس انگلیسی به نام رالف آلتا ریپائی<sup>۵</sup> که اسقف اعظم کالجستر<sup>۶</sup> بود به نجات آنها شتافت که او نیز کشته شد<sup>۷</sup>.

در فصل تابستان، مجاهدان نجیب‌زاده دیگر به لشکرگاه رسیدند و مورد استقبال قرار گرفتند، گوا اینکه ورود هر یک سرباز خود مستلزم سیر کردن شکمی دیگر بود. بسیاری از نامورترین بزرگزادگان فرانسه و بورگاندی که پیشاپیش پادشاه خود شتاب آورده بودند، در میان اینان دیده می‌شدند: از جمله تیبالد<sup>۸</sup>، کنت بلوآ<sup>۹</sup> و برادرش استفن سانسری<sup>۱۰</sup>، که این مرد روزگاری نامزد همسری ملکه

۱ - «سفر چهارده» ص ۷۹-۸۰. آبرواز، ستون ۹۲ - ۸۰. بهاء‌الدین در «P. P. T. S.» ص ۸۰-۱۷۸.  
این اثر، دوم، ص ۲۱-۱۸.  
۲ - «سفر چهارده» ص ۸۵-۸۸. بهاء‌الدین در «P. P. S. T.»  
ص ۱۸۱-۲. ۳ - Whit  
۴ - «سفر چهارده» ص ۸۷-۸. ۵ - Ralph of Alta Ripa  
۶ - Colchester  
۷ - «سفر چهارده» ص ۸۹-۹۱. آبرواز ستون ۹۳-۹۴. آبرواز در تاریخ این نبرد اشتباه کرده و آنرا روز یحیی‌حواری می‌داند. «سرگشت هرقل» دوم ص ۱۰۱. بهاء‌الدین در «P. P. T. S.» ص ۶-۱۹۳.  
۸ - Tibald  
۹ - Blois  
۱۰ - Stephen of Sancerre

سی بیلا بود، رالف کنت کلرمون<sup>۱</sup> و ژان کنت فونتینی<sup>۲</sup> و آلان اهل سن والری<sup>۳</sup> همراه با اسقف اعظم بزانسون<sup>۴</sup>، و اسقف‌های بلوا و تول<sup>۵</sup> و گروهی روحانیان سرشناس دیگر. رهبر ایشان هانری تروائی<sup>۶</sup> کنت شامپانی<sup>۷</sup>، یک تن از نجیب‌زادگان جوان و بسیار نامدار فرانسوی بود، زیرا مادر وی که دختر النور آکیتی<sup>۸</sup> از شوی فرانسوی او بود، خواهر ناتنی شاهان انگلستان و فرانسه می‌شد، و ایندو خال قدر او را بسیار گرامی می‌داشتند. وی در دم به عنوان نماینده و پیش‌آهنگ پادشاهان، مقامی خاص یافت و رهبری عملیات محاصره را که تا کنون برعهده جیمز آوسنسی و لوئی تورینجیائی بود، بردست گرفت<sup>۹</sup>. لوئی که چندی بود از بیماری - احتمالاً مالاریا - رنج می‌برد، آمدن او را دستاویز رفتن خویش به اروپا کرد<sup>۱۰</sup>. فردریک سوابیائی با بازماندگان سپاه فردریک بارباروسا اوایل ماه اکتبر به عکا رسید<sup>۱۱</sup>. چند روز بعد لشکری دیگر از مردم انگلستان در صور پیاده شد و به عکا آمد. فرمانده اینان بالدوین اسقف اعظم کانتر بوری بود<sup>۱۲</sup>.

سراسر تابستان زد و خوردهای پراکنده همچنان در می‌گرفت و هر طرف چشم به راه نیروئی تازه نفس داشت تا به حمله‌ای سهمگین توانائیش دهد. سقوط شقیف ارنون در ماه ژوئیه فوجی، از سربازان صلاح‌الدین را بدو بازگردانید، اما او قبلاً پاره‌ای از سپاهیان را به بستن راه فردریک بارباروسا فرستاده بود که تا فصل زمستان باز نگشتند. در این میان بازار دوستی و زد و خورد، گاه این و گاه آن، گرم بود. وقایع نگاران عیسوی شاهد رویدادهائی بودند که بردست خدا در مسلمانان

۱ - Clermont  
۲ - Fontigny  
۳ - Alan of Saint - Valéry  
۴ - Besançon  
۵ - Toul  
۶ - Henry of Troy  
۷ - Champagne  
۸ - Eleanor of Aquitaine  
۹ - «سفر رچارد» ص ۴-۹۲ آبروازستون ۹۴. بهاء‌الدین در «P. P. T. S.» ص ۱۹۷. هانری پسر هانری اول، کنت شامپانی، بود. استفن سانسری و تیبالد بلوئی هردو برادران کوچکتر پدر وی بودند. عمه‌اش آلیکس Alix همسر دوم سلطان لوئی هفتم، و مادر سلطان فیلیپ بود. بدی‌قرار سلطان فیلیپ علاوه بر آنکه خال ناتنی وی بود عم زاده بلا فصلش نیز شمرده می‌شد. ۱۰ - لوئی در سفر بازگشت مرد. رالف دیستوئی او را متهم میکند که با دشمن در تماس بود و از آنها رشوه گرفت (ج دوم ص ۸۲-۳). ۱۱ - ابوشامه ص ۴۷۴ تاریخ آنرا چهارم اکتبر گفته. بهاء‌الدین در «P. P. T. S.» ص ۲۰۹ و ۲۱۳. «سفر رچارد» ص ۵-۹۴. ۱۲ - «سفر رچارد» ص ۹۳.

شکست می‌انداخت و جانبازی صلیبیان را پاداش می‌بخشید. اما تمام تلاشها برای عبور از حصار شهر به ناکامی کشید. فردریک سوابیائی، لختی پس از ورود خویش، دست به حمله‌ای بی‌امان زد و از دنبال وی اسقف اعظم بزانسون چند قوچ قلعه‌شکن (دَبَابَه) نوساخته را علیه شهر آزمایش کرد که هر دو تلاش بیهوده بود.<sup>۱</sup> در ماه نوامبر، صلیبیان توانستند صلاح‌الدین را از لشکرگاه خود در تل کیسان در پنج میلی شهر بیرون برانند، اما او اندکی دورتر در تل خروبه خویشتن را در اردوگاهی استوارتر مستقر ساخت. این سبب شد تا عیسویان ازین پس بتوانند در جستجوی علیق و آذوقه راه به حیفایا برند و این گشایش، رنج گرسنگی را اندک تخفیفی داد. ولی بیماری و قحطی در شهر و لشکرگاه همچنان پیداد می‌کرد و هیچ کدام از طرفین آماده تلاش بزرگی نبودند.<sup>۲</sup>

از جمله قربانیان بیماری پائیز آنسال، یکی ملکه سی‌یلا بود. دو دختر خردسالی که او برای شاه‌گی، زاده بود چند روز پیش از مرگ وی درگذشتند.<sup>۳</sup> وارث تخت سلطنت اینک شاهزاده خانم ایزابلا بود و بدینقرار تاج‌گی، در خطر افتاد. چه او افسر شاهی را به اعتبار همسری سی‌یلا به کف آورده بود و معلوم نبود که این حق بعد از مرگ ملکه هنوز هم معتبر شمرده شود. بزرگان بازمانده کشور، با رهبری بالیان یبنائی، این را فرصتی می‌دانستند که می‌توانست ایشان را برای همیشه از زحمت حکومت ناتوان‌گی سبکبار سازد. نامزد ایشان برای مقام سلطنت کسی جز کنراد مونتفرائی نبود و چنانچه می‌شد کاری کرد تا ایزابلا به عقد

۱- بهاءالدین در P. P. T. S. ص ۱۸-۲۱۴. ابوشامه، ص ۱-۴۸ «سفر رچارد»، ص ۱۰۹-۹۷ (رویدادهای معجزه آسای گولاکون)، ص ۱۱-۱۰۹ (حمله به برج پشکان) ص ۱۳-۱۱۱ (حمله اسقف اعظم بزانسون).  
 ۲- استون، ۱۰۴-۹۸. ۲- «سفر رچارد»، ص ۱۹-۱۱۵. آمبروازستون ۸-۱۰۵. ابوشامه، ص ۱۴-۱۰۳.  
 ۳- سرگنشت هرقل، دوم، ۱۵۱ (نام دختران وی را آلیس و ماریا آورده است)؛ ارنول (ص ۲۶۷) می‌گوید که او چهار فرزند داشت؛ آمبرواز، استون ۴۱۰. آمبرواز تاریخ مرگ او را آخرماه اوت گفته، و حال آنکه در یکی از دست‌نوشته‌های کتاب وی این تاریخ پانزدهم ژوئیه آمده است. در فرمانی که در سپتامبر ۱۱۹۰ در عکا صادر شده از وی به عنوان کسی که در قید حیات است یاد شده و حال آنکه در نامه‌ای مورخ بیست و یکم ماه اکتبر او را مرده شمرده‌اند (نامه‌های کانتربری Epistolae Cantuarienses، ص ۹-۲۲۸). «اسناد، متمم، Registra Addimentum» کرد آوری رهبرشت Rohricht ص ۶۷ می‌گوید که وی مقارن اول اکتبر ۱۱۹۰ درگشت.

وی در آید، بر گی، حق تقدم می‌یافت. اما راه حل آسانی نبود. شهرت داشت که کنراد همسری در قسطنطنیه و احياناً یکی دیگر در ایتالیا دارد، و نیز آنکه برای طلاق آنان هرگز اقدامی نکرده است. اما قسطنطنیه و ایتالیا بس دور بود و هرگاه همسرانش در آن دودیار تنها رها شده بودند، فراموش کردن ایشان مشکل نبود. مسأله غامض‌تر وجود همفری تبیینی شوهر ایزابلا بود که نه تنها حیات داشت، بلکه هم اکنون نیز در لشکرگاه بسر می‌برد. همفری جوانی بود رعنا و دلیر و دانشور، اما زیبایی وی بیش از حد زنانه می‌نمود و نمی‌توانست احترام سربازان خشن اطراف او را جلب نماید. وانگهی نجیب زادگان، عهد شکنی نامردانه‌اش را در سال ۱۱۸۶ که سبب شد تا کی، علی‌رغم وصیت بالدوین چهارم، افسر شاهی را نصیب خود گرداند، نمی‌توانستند زیاد ببرند. لذا تصمیم گرفتند که اسباب طلاق وی را فراهم سازند. همفری خود به آسانی تن در داد. وی در خور زندگی زناشویی نبود و از کشیدن بار مسؤولیت‌های سیاسی می‌هراسید. اما ایزابلا زیر بار نرفت. همفری بدو همواره مهربان بود و او حاضر نبود به خاطر جنگجویی میانه سال دل از او برکند، ایزابلا بر تخت و تاج نیز چشمی نداشت. نجیب زادگان ناچار حل این مشکل را به دست توانای مادر وی، ملکه ماریا کامنا<sup>۱</sup> همسر بالیان سپردند و او با استفاده از نفوذ مادرانه خویش شاهزاده خانم ناسازشکار را به ترك همسر خود واداشت. آنگاه ملکه مادر در اجتماع اسقفان یادآور شد که دخترش تحت فشار عم خویش بالدوین چهارم، در آنگاه که بیش از هفت سال نداشته، به عقد همفری در آمده و ازینرو با در نظر گرفتن سن بسیار کم وی در وقت ازدواج، و نیز ناتوانی آشکار همفری در انجام وظایف زناشویی، این ازدواج را باید ملغی کرد. بطریق هراکلیوس<sup>۲</sup> از فرط رنجوری قادر به شرکت در انجمن نبود و ناگزیر اسقف اعظم کانترבורی را به جای خود فرستاد و اسقف اعظم که از علاقه بسیار شاه خویش به خاندان لوزینیان آگاه بود، زیر بار نرفت و با اشاره به ازدواج سابق کنراد اعلام داشت که این عروسی فسقی مضاعف خواهد بود. اما



اسقف اعظم پیزا که سمت نمایندگی پاپ را داشت، سوی هواخواهان کنراد کشیده شده بود و آنسان که می گفتند این در قبال وعده‌ای بود دائر بر اعطای امتیازاتی به هم میهنان وی که بدو داده بودند. اسقف اعظم بووه، که عم‌زاده سلطان فیلیپ بود، از حمایت نماینده پاپ برای جلب موافقت عموم به طلاق ایزابلا سود برد و در بیست و چهارم ماه نوامبر ۱۱۹۰ خود وی او را به عقد کنراد در آورد. هواخواهان لوزینیان از این عروسی که حق پادشاهی گی را پایمال می کرد، برآشفتنده و دست نشاندگان انگلیسی و نورماندی و گینی سلطان ریچارد با تمام قوا به حمایتشان برخاستند. ولی رهبر ایشان، اسقف اعظم بالدوین، پس از تکفیر تمام کسانی که در این ماجرا دستی داشتند، در نوزدهم نوامبر ناگهان مرد. وقایع نگاران انگلیسی برای بد نام کردن کنراد هیچ دستاویزی را فرو نگذاشتند و شخص گی، تا آنجا پیش رفت که کنراد را به نبرد تن به تن خواند. اما کنراد که می دانست اینک قانوناً حق با اوست، حاضر نشد دامنه این کشاکش پیش از این به درازا کشد. لوزینیانی‌ها امتناع وی را احیاناً به حساب ترس او گذاشتند، لیکن تمام کسانی که در دل به فکر آینده مملکت بودند می دانستند که اگر نسل شاهی باید برقرار ماند، راهی نیست مگر آنکه ایزابلا باز شوهر کند و کودکی به جهان آورد؛ و کنراد ناجی صور نامزد آشکار این مقام بود. نوعروس و تازه داماد راه صور پیش گرفتند و سال دیگر ایزابلا در آنجا دختری زاد که به خاطر مادر بزرگ بیزنطی خویش، ماریا نام گرفت. کنراد، چنانکه می شایست، حاضر نبود پیش از مراسم تاجگذاری عنوان شاه به خود بندد و از آنجا که گی، به هیچ روی حاضر به کناره گیری نبود، کنراد از بازگشت به لشکرگاه عکا تن زده.

۱ - ارنول، ص ۸-۲۶۷. «سرگنشت هرقل»، دوم ص ۴-۱۰۱ (مفصل ترین شرح، اما با لحنی خالی از شور). آبرواز، ستون ۱۲-۱۱ و سفر ریچارد، ص ۲۴-۱۱۹ (دو گزارش بسیار خصمانه علیه کنراد و یالیانو ملکه ماریا کامنا). در «سفر ریچارد» آمده است که ایزابلا با رغبت تن درداد، حال آنکه «سرگنشت هرقل» آشکارا می گوید که او تنها ازین جهت راضی شد که وظیفه سیاسیش ایجاب می کرد. بنا بر گفته ارنول، همفری در قبال رشوه زیر بار رفت. ایزابلا تیول تورون (تبین) را که مال پدر بزرگ وی بود و بالدوین چهارم آنرا جزء املاک شاهی کرده بود، به وی باز گرداند. همسر ایتالیائی کنراد مسلماً قبل از عروسی وی با شاهدخت بیزنطی تئودورا آنجلینا Theodora Angelina مرده بود (نیستاس کونیاتس ص ۹۷)، و از لحن نیستاس می توان احتمال داد که -

روزگار مجاهدان در سر تا سر زمستان همچنان به محنت می گذشت .  
 قوای تازه نفس صلاح الدین از شمال رسیده بود و اکنون تمام لشکرگاه از راه خشکی  
 تنگ در محاصره بود . خوردنی هیچ نمی رسید و در ماههای زمستان پیاده کردن  
 خوار بار درین سواحل مملو از دشمن کار آسانی نبود ، در صورتی که سفینه های  
 مسلمین گاهگاه نبردکنان خود را به بارانداز عکا می رسانیدند . از جمله بزرگزادگانی  
 که در اردوگاه عیسویان از بیماری درگذشتند ، تیبالد بلوایی و برادرش استفن  
 سانسری را می توان نام برد<sup>۱</sup> . در بیستم ژانویه سال ۱۱۹۱ فردریک سوابیائی  
 نیز مرد و آلمانی ها بی رهبر افتادند ، گوا اینکه لئوپولد<sup>۲</sup> اطریشی ، عم زاده وی ، که  
 اوایل بهار از ونیز آمده بود تلاش می ورزید تا مگر آنان را زیر لوای خود آورد<sup>۳</sup> .  
 هانری اهل شامپانی چند ماهی چنان بیمار بود که همگان امید ازو بر گرفته بودند<sup>۴</sup> .  
 بسیاری از سربازان بویژه انگلیسی ها گناه اینهمه محنت و درماندگی را از کنراد  
 می دانستند که درصوبه عشقبازی نشسته بود و از آمدن به یاری آنها دریغ می کرد .  
 ولی انگیزه کنراد هرچه بود نمی شود گفت که جز این چه کاری از دستش ساخته بود .  
 بی او لشکرگاه خود آکنده از سرباز بود . بارها تلاش رفته بود تا مگر از دیوارها  
 بگذرند ، مخصوصاً درسی و یکم ماه دسامبر که شکستن یکی از کشتی های امدادی  
 مسلمانان در مدخل لنگرگاه ، مدافعان را از دفاع غافل کرده بود ؛ اما توفیقی  
 حاصل نیامد . شش روز بعد هم که قسمتی از حصار فرو ریخت ، مجاهدان نتوانستند  
 از آن طرفی بریندند . بسیاری به سوی مسلمانان گریختند و به پاس یاری ایشان

← همسر یزنطی او نیز درگذشته بود (ص ۱۷-۱۶) کی سنلیس Guy of Senlis نوکر که گفت در صورت امتناع  
 همفری حاضرست با او نبرد تن به تن کند، در همان شب عروسی اسیر مسلمین شد. ۱ - هیمرموناکوس  
 Haymar Monachus در «تسخیر عکا De Expugnatio Acconis» ص ۳۸ مرگ تیبالد و برادرش را گزارش  
 کرده است . برای روزگار سخت مجاهدان و نیز قطعه شعری در هجای کنراد ← «سفر ریچارد» ، ص ۳۴-۱۲۴ .  
 آمبرواز، ستون ۱۰۵-۱۱۲ نیز کنراد را نکوهش کرده است . بهاءالدین در «P. P. T. S.» ص ۲۳۶ به مرگ کنت  
 «هالیات» که همان تیبالد است اشاره کرده است. ۲ - Leopold ۳ - بهاءالدین در «P. P. T. S.»  
 ص ۲۳۶ مرگ فردریک سوابیائی را آورده است . ورود لئوپولد اطریشی با گروهی از مردم سرزمین راین از ونیز ،  
 توسط آنسبرت گزارش شده است (ص ۷-۹) . او زمستان را در زارا Zara سر کرده بود . او پسر برادر ناتنی فردریک  
 بارباروسائی پسر یعنی، هانری اول ، حکمران اطریش ، از تئودورا کامتا بود . ۴ - بهاءالدین ، همانجا .  
 ۵ - «سفر ریچارد» ، همانجا .

و شیوه‌های دستگاه خبرچینی خود، صلاح‌الدین توانست در سیزدهم ماه فوریه حلقه محاصره را بشکافد و پادگانی با فرمانده جدید به یاری مدافعان فرسوده عکا رساند. اما برای حمله نهایی همچنان مردد بود. بسیاری از سربازانش خسته بودند و چون فوجی تازه نفس می‌رسید، گروهی دیگر را به استراحت می‌فرستاد. ظاهراً محنت و بلا خود به جای صلاح‌الدین در اردوگاه عیسویان در کار بود.<sup>۱</sup>

صلاح‌الدین یکبار دیگر ناخرمندی کرد و شکیبائی ورزید. با نزدیک شدن عید لنت<sup>۲</sup>، چنین می‌نمود که فرنگان بیش‌قادر به پایداری نخواهند بود. در اردوگاه آنان یک سکه نقره تنها بهای سیزده دانه لویا یا یک عدد تخم مرغ بود و یک کیسه غله یکصد سکه طلا ارزش داشت. بسیاری از بهترین اسبها در راه تأمین قوت صاحبان خود کشته شدند. سربازان ساده علف می‌خوردند یا آنکه استخوان‌های بی‌گوشت می‌جویدند. روحانیان اردو به تخفیف آلام سپاهیان می‌کوشیدند، لیکن آزمندی سوداگران پیزائی که تأمین خواربار لشکر بیشتر بر دست آنان بود، خار راهشان بود، تا آنکه در ماه مارس، آنگاه که دیگر امیدی نمانده بود، سفینه‌ای بزرگ انباشته از خوردنی از افق برآمد و توانست بار خویش را پیاده کند و چون هوا رو به اعتدال نهاد، کشتی‌های دیگر از پی‌هم در رسیدند. ورود این سفینه‌ها خوشآمدی دوگانه با خود داشت، چرا که هم زاد و توشه آوردند و هم مژده رسانیدند که پادشاهان انگلستان و فرانسه سرانجام به آب‌های مشرق رسیده‌اند.<sup>۳</sup>

۳ - دفتر چهاردهم،

Lent - ۲

۱ - ابوشامه، ص ۱۸-۱۷ و ۵۲۰. این اثر، دوم، ص ۳-۳۲.

ص ۷-۱۳۶. آبروازستون ۱۱۹۰-۲.

## فصل سوم

### ریچارد شیردل

« من بلائی و شکستی عظیم از طرف شمال می آورم.  
شیری از بیشه خود برآمده ، و هلاک کننده امت ها  
حرکت کرده ».

ارمپانی باب چهارم آیه های ۶ ، ۷

سلطان فیلیپ آگوستوس<sup>۱</sup> در یستم آوریل سال ۱۱۹۱ ، روز شنبه بعد از  
عید پاک (فصح) در لشکرگاه روپروی عکا از آب برآمد و هفت هفته بعد از  
سلطان ریچارد ، در شنبه بعد از عید هبوط روح القدس<sup>۲</sup> بدو پیوست. تقریباً چهار  
سال از تاریخ نبرد حطین و درخواست کمک فوری از باخت می گذشت. سربازان  
فرسوده ای که در سواحل شام می جنگیدند ، از ورود پادشاهان چنان شادمان شدند  
که درنگ ایشان را بخشودند ، با آنکه یکسره فراموش کردند . اما در دیده  
یک تاریخ نگار امروزی ، سفر و لنکارانه و سراسر جنگ و ستیز ریچارد به نبرد گاهی  
که به وجود وی آنهمه نیاز داشت ، نشانی از بی بند و باری اوست .

اینکه سلطان فیلیپ چندان شتابی نداشت ، علتش را آسان می توان فهمید.  
او مرد آرزو بافی نبود و تنها موجبات سیاسی او را به راه جهاد کشانیده بود . زیرا اگر

ازین ماجرای مقدس کناره می‌جست نه تنها حسن نیت کلیسا ، که حمایت بیشتر هواخواهان خویش را نیز تاوان می‌داد . اما کشورش در معرض خطر بود . وی از جاه‌طلبی‌های صاحب آنژ و چشم می‌زد ، و نمی‌توانست پا از فرانسه بیرون گذارد ، مگر آنکه یقین حاصل می‌کرد که رقیب انگلیسی وی نیز بار سفر بر بسته است . احتیاط چنان اقتضا می‌کرد که هردو همراه یکدیگر به حرکت درآیند . وانگهی شاه را نمی‌توان به گناه آخرین تأخیری که درگذشت ملکه فرانسه در کنارش انداخت ، مستوجب ملامت شمرد . درنگ ریچارد نیز علل خاص داشت . مرگ پدر ناگزیرش ساخته بود که کشور را بار دیگر سازمان دهد . وانگهی او نیز مانند سلطان فیلیپ ، در نظر داشت از طریق دریا عزم سفر کند و سفر دریا در ماههای زمستان امکان پذیر نبود . ولی اینکه مجاهدی اینچنین پرشور ، آنهمه ایندست و آندست کرد ، نشان دهنده سهل انگاری و لاقیدی اوست .

ریچارد نقطه ضعف اخلاقی بسیار داشت . از نظر جسمانی مردی بود درشت اندام و بلند قامت ، با اعضای کشیده و زورمند و گیسوانی خرمائی گون و اندامی دلپسند . وی از جانب مادر نه تنها چهره دلکش خاندان پواتو ، بلکه رفتار پسندیده و سر بی‌بالک و ذوق شعر و میل به ماجراهای عاشقانه را همه یکجا به ارث برده بود . دوستان و خدمتگزارانش هم از او می‌ترسیدند و هم از سرجان فدائیش بودند . وی خویی آتشین و خلقی سخت یکدنده را از مادر و پدر هر دو به میراث گرفته بود . لیکن نه از زیرکی و شرم جهاننداری پدر و اثری دیده می‌شد ، و نه از باریک بینی ملکه النور . وی در محیطی پرورش یافته بود آکنده از دسته بندی‌ها و کشاکش‌های خانوادگی ، و از آنجا که عزیز کرده مادر بود ، پدر را دوست نمی‌داشت و به برادران اعتماد نمی‌ورزید ، گو اینکه در حق ژوانا ، کوچکترین خواهر خویش ، مهر بسیار داشت . وی آموخته بود که هواخواهی بی‌پروا ، اما عهد شکن باشد . آز بسیار داشت ، اما گهگاه نیز گشاده دستی‌هایی از سر می‌زد ، و از تظاهر به ولخرجی روگردان نبود . در پرکاری حد نمی‌شناخت ، اما بس که در بند منافع آنی بود ، در قبال آنان مسئولیت‌های دیگر را یکسره از یاد می‌برد .

دوست داشت کارها را سامان دهد، اما از امور دیوانی خسته می‌شد و این تنها هنر جنگ آوری بود که می‌توانست سراپا مجذوبش گرداند. در مقام سربازی از مواهب واقعی برخوردار بود. در امور استراتژیکی و فنون نظامی شمع خاص داشت و دارای قدرت فرماندهی بود. سی و سه سال از عمرش می‌رفت و در بهار زندگی شخصیتی شده بود با نام، که پیش از آنکه پادر رکاب نهد، آوازه‌اش به مشرق زمین رسیده بود<sup>۱</sup>.

سلطان فیلیپ مردی کاملاً دیگر گونه بود. وی از ریچارد هشت سال جوانتر بود، اما تاکنون دهسال پادشاهی کرده و از تجارب ناگوار گذشته عقل و بینش آموخته بود. قدرت جسمانی‌اش به پای ریچارد نمی‌رسید، اندامش نسبتاً موزون و گیسوانش آشفته بود و یک چشم خویشتن را از دست داده بود. به تن خود مرد دلاوری نبود و با وجود خوبی آتشین و میل به جانب هوسرانی، می‌توانست بر هیجانات درونی خویش پرده گذارد. چه از نظر مادی و چه در بیان احساسات، خودنمایی را نمی‌پسندید. دربار وی خشک و بری از تکلف بود. وی چندان مکتبی ندیده بود و به هنر دلبستگی نداشت؛ گویانکه قدر مردان دانشمند را می‌شناخت، و از سر مصلحت با آنان طرح الفت می‌انداخت و به شیرین بیانی و نکته سنجی در نگاهداشت محبت‌ایشان می‌کوشید. در عالم سیاست مردی بود بردبار و بصیر و نیرنگد باز و عهد شکن و بی‌حقیقت، ولی سخت پای‌بند و ظایف و مسئولیت‌های خویش بود. علی‌رغم آنهمه لئامت و تنگ چشمی که به جای خود و یاران روا می‌کرد، در حق بینوایان مردی بود دست و دل باز که در برابر زورگویان از حمایت ایشان روبر نمی‌تافت. چهره‌ای زشت و ناخوشایند داشت، لیکن پادشاهی بود کاردان که در میان فرنگان خاور حرمتی خاص داشت؛ زیرا ولی نعمت خاندان‌هایی بود که تقریباً تمام فرنگان خاور یکسره از آنها برخاسته بودند. وانگهی بیشتر مجاهدانی که برای مدتی کوتاه به مشرق می‌آمدند، بطور مستقیم یا غیر مستقیم، در زمره

۱ - ظاهر ریچارد در «سفر ریچارد» ص ۱۴۴ وصف شده است. برای خلق و منش وی ← گفتار استوب Stubb ضمن

مقدمه کتاب یاد شده و نیز به «ریچارد شیردل Richard the Lion - Heart» تألیف نورگیت Norgate

سر سپرد گانش بودند ، گوا اینکه ریچارد را به پاس دلاوری و سر بیباک و قیافه گیرائی که داشت بهتر می توانستند تحسین کنند . در دیده مسلمانان نیز ریچارد از همکار خود نجیب زاده تر و غنی تر و بزرگوارتر جلوه داشت<sup>۱</sup> .

دو پادشاه در چهارم ماه ژوئیه ۱۱۹۰ از وزلی به اتفاق به حرکت درآمده بودند ، ریچارد ناوگان انگلستان را از پیش فرستاده بود تا کرانه های اسپانیا را دور زند و در بندر ماری چشم به راه او باشد . لیکن تقریباً تمام نیروی زمینی قلمرو وی در معیتش بودند . لشکر فیلیپ قلیل تر بود ، زیرا بسیاری از دست - نشاند گانش قبل از او آهنگ مشرق کرده بودند . سپاه فرانسه از پیش و انگلیسیان از پس ، وزلی را به سوی لیون پشت سر نهادند . در اینجا بعد از آنکه فرانسویان از رود رون<sup>۲</sup> گذشتند ، پل زیر گام سربازان انگلیسی شکست و جان بسیاری از کف رفت و تا اسباب عبور مجدداً آماده گشت اندکی تأخیر افتاد . لختی بعد از ترک لیون ، دو پادشاه از یکدیگر جدا شدند . فیلیپ در جهت جنوب شرقی به سوی کرانه های حوالی نیس<sup>۳</sup> ، از دامنه های آلپ گذشت و از آنجا برای رفتن به ژنوا ، که کشتی ها در آنجا انتظارش را می کشیدند ، راه ساحلی را پیش گرفت . ریچارد رو به ماری نهاد و کشتی هایش در بیست و دوم ماه اوت در آنجا بدو پیوست . دریانوردی ناوگان انگلستان بی حادثه گذشته بود . بجز در سواحل پرتغال در ماه ژوئن ، که برای دفع حمله امپراطور مراکش سلطان سانچو را یاری کرده بودند ، از ماری گروهی از مردان ریچارد ، به سرپرستی بالدوین اسقف اعظم کانترבורی ، از طریق دریا یگراست عزم فلسطین کردند ، لیکن پاره بیشتر سپاه در دسته های جداگانه عازم مسینا در جزیره سیسیل شد که قرار بود در آنجا باز به فرانسویان ملحق شوند<sup>۴</sup> .

۱ - مدح نامه ای در ستایش فیلیپ در دتئم و ویلیام اهل برتانی Continuation of William the Breton ص ۳۲۳ آمده است . در سرتاسر کتاب « سفر شاه ریچارد » منش وی به بدترین وجه ممکن مورد تأویل قرار گرفته و برای این  
 « فیلیپ دوم Philip II August » ، تألیف کارتلیوری Cartolliori ، مکرر . Rhône - ۲

۳ - Nice . ۴ - برای مسافرت شاه در پهنه خاک فرانسه رجوع شود به : « سفر ریچارد » ص ۵۳-۱۴۹ آبرواز ، ستون ۱۱-۱۱۱ . بندیکت پطربورنی ، ج دوم ص ۱۰۵-۱۱۱ . ریگورد ، ص ۹-۹۸ . ویلیام اهل برتانی ص ۹-۹۰ .

این بنا بر پیشنهاد ویلیام دوم شاه سیسیل بود که پادشاهان فرانسه و انگلستان را واداشته بود تا در آن وقت که برای نخستین بار طرح جهاد می‌ریختند، تصمیم بگیرند نیروهای خویشان را در سیسیل گرد آورند. اما سلطان ویلیام دوم، در نوامبر سال ۱۱۸۹، در گذشته بود. وی ژوانا، خواهر ریچارد را در نکاح خود داشت، اما از این عروسی کودکی پا بر جهان ننهاده بود و وارث ویلیام کنستانس عمه او بود که اینک همسر هانری هوهنشتاوفنی<sup>۱</sup>، پسر ارشد فردریک بارباروسا بود. در نظر بسیاری از مردم سیسیل تحمل بارسلطه آلمانی‌ها تصویری ناخوشایند بود. یک توطئه مختصر با پشتیبانی پاپ کلمنت سوم که از احتمال تسلط آلمانی‌ها بر جنوب ایتالیا هراسان بود، یک تن از عم زادگان سلطان فقید را به نام تانکرد کنت لچه<sup>۲</sup> به جای کنستانس و هانری به پادشاهی سیسیل رسانید. تانکرد مردی بود خرد جته و زشت روی، با ظاهری ناخوشایند و تقریباً در دم خویشان را با مشکلات بسیار مقابل یافت. مسلمین سیسیل طغیانی کردند و آلمانی‌ها نیز به قلمرو او در ایتالیا تاختی آوردند و همان کسانی که او را به قدرت رسانیده بودند، رفته رفته رأی پیشین بگردانیدند. تانکرد ناچار سربازان و سفینه‌های خویش را از فلسطین فراخواند و با مدد آنان دشمنان را بمالید. اما با آنکه آماده بود تا سلاطین را با تکلف بسیار پذیرفته و در برآوردن نیاز ایشان از هیچ گونه یاری دریغ نورزد، در وضعی نبود که به تن خویش درین جهاد دمساز آنان شود<sup>۳</sup>.

سلطان فیلیپ در پایان ماه اوت در ژنوا به کشتی نشست و پس از یک دربانوردی آسوده در چهاردهم سپتامبر در مسینا از آب درآمد. او که از زرق و برق تشریفات بیزار بود، با سادگی هرچه بیشتر به شهر اندرآمد. لیکن به فرمان تانکرد وی را با احترامی شایان پذیره گشتند و در کاخ شاهی فرود آوردند. سلطان ریچارد برآن شد که از ماری راه خشکی را همچنان ادامه دهد. او ظاهراً

۱ - Hohenstaufen    ۲ - Lecce    ۳ - برای وضع تانکرد «تسلط نرمانها بر ایتالیا» شالاندن، دوم،



از سفر دریا خوشش نمی‌آمد و شک نیست که حرکت کشتی حالش را دگرگون می‌کرد. ناوگانش سربازان را به مسینا برد، و دور از ساحل در انتظار شاه لنگر انداخت. خود شاه با نگهبانانی اندک راه ساحلی را از طریق ژنوا و پیزا و استیا<sup>۱</sup> در پیش گرفت. در اینجا چندان درنگ آورد که خبر ورود ناوگان خویش را به مسینا شنید، آنگاه آنطور که از قرائن برمی‌آید، بیشتر نگهبانان خویش را با کشتی روانه مسینا کرد، تا مقدمات ورودش را فراهم چینند و خود تنها در معیت یک ملازم، سوار براسب راه را ادامه داد. آنگاه که از حوالی شهر کوچک میلنو<sup>۲</sup> در کالابریا<sup>۳</sup> می‌گذشت کوشید تا مگر شاهبازی را از خانه یکی از روستائیان بدزدد، که بر دست روستائیان غضبناک مالشی جانانه و مرگ آور دید. از اینرو یک یا دو روز بعد که به تنگه‌های مسینا رسید، بر سر غضب بود. مردانش او را در ساحل ایتالیا دیدار کردند و با تکلفی تمام به مسینا که در سوم ماه سپتامبر بدان رسید، هدایت نمودند. تشریفات بی دریغ ورود او درست نقطه مقابل ورود ساده و بی تکلف سلطان فیلیپ بود.

حین عبور از ایتالیا مطالبی به گوش ریچارد خورده بود که تانکرد را از چشم وی انداخت. آزادی خواهرش ژوانا، ملکه شوی مرده، محدود گشته و کاینش را از او دریغ کرده بودند. ژوانا در قلمرو شاه سیسیل نفوذ بسیار داشت و تانکرد آشکارا بدو بدگمان بود. ازین گذشته ویلیام دوم میراثی بزرگ مشتمل بر ظروف و اثاثه زرین، با یک سرافرده ابریشمین و دو ناوچه مسلح و بسیاری بسته‌های خواربار برای پدر زن خویش هانری دوم به میراث نهاده بود، و حال که هانری مرده بود، تانکرد تصمیم داشت آنها را بهر خود نگاهدارد. ریچارد از سالرنو، کس به نزدیک تانکرد فرستاد و آزادی خواهر و برگردانیدن کاین معهود را همراه با میراث یاد شده خواستار شده بود. این درخواست ها و از پی آن اخبار رفتار ریچارد در کالابریا تانکرد را به وحشت انداخت. او ترتیبی داد تا ریچارد را در کاخی بیرون شهر منزل دادند و به امید نرم کردن او خواهرش ژوانا را با تشریفات

شاهانه به نزد برادر فرستاد و برای پرداخت بهای میراث مزبور و کابین ژوانا وارد مذاکره شد. فیلیپ که ریچارد دوازده روز بعد از ورود خویش به ملاقاتش رفته بود، پیشنهاد میانجیگری کرد. آنگاه که ملکه ژوانا برای ادای احترام به حضور فیلیپ رفت، وی او را چنان صمیمانه پذیرفت که همگان را در انتظار شنیدن خبر عروسی خود با وی گذاشت، لیکن ریچارد سرسازگاری نداشت. وی در ابتدا فوجی از لشکریان خویش را به تسخیر شهر بانیارا در آن سوی تنگه فرستاد و خواهر را در آن مستقر ساخت، آنگاه در نزدیکی مسینا، بر جزیره کوچکی که قرارگاه دیری یونانی بود، حمله برد و راهبان را با بیرحمی تمام از آنجا بیرون انداخت تا سربازانش جای ایشان را بگیرند. این نامردمی که به جای این مردان خدا شد، مردم مسینا را که بیشتر از یونانیان بودند، هراسان کرد، و حال آنکه اعیان شهر از رفتار سربازان انگلیسی نسبت به دختران و بانوان خود از پیش به خشم آمده بودند.

در سوم ماه اکتبر نزاعی که در حومه شهر میان چند سرباز انگلیسی و گروهی از مردم رخ داد، به عصیان کشید. خبر افتاد که ریچارد کمر به تسخیر سرتاسر سیسیل بسته است. دروازه‌ها را بر مردانش فرو بستند و تلاش سفینه‌های او در لنگرگاه به جایی نرسید. سلطان فیلیپ شتابان اسقف اعظم مسینا و مارگاریتوس دریاسالار تانکرد را با تمام بزرگان و سرشناسان شهر به مقر خویش خواند و بامداد بعد به عزم دیدار ریچارد و نرم کردن وی، رهسپار مرکز او در خارج شهر شد. درست در آن دم که امید می‌رفت سازشی حاصل آید، ریچارد از غرغه شنید که گروهی از شهریان به فراز تپه‌ای گرد آمده‌اند و دشنامش می‌دهند. از اینرو غضبناک از انجمن بیرون رفت و سربازان را فرمان داد تا حمله را از سر گرفتند. این بار شهریان غافلگیر شدند. طی چند ساعت مسینا اشغال شد و سوای گذرگاه‌های اطراف کاخی که منزل سلطان فیلیپ بود، کلیه محله‌های شهر به غارت رفت. مارگاریتوس و دیگر بزرگان فقط مجالی یافتند که خود و کسانشان را

از مهلکه بیرون برند ، اما خانه هاشان به چنگ ریچارد افتاد . ناوگان سیسیل که کنار ساحل لنگر انداخته بود ، آتش زده شد . هنگام پسین پرچم پلانتاژنی ها<sup>۱</sup> بر فراز شهر به اهتزاز درآمد .

برخاشگری بیرحمانه ریچارد بدین مختصر پایان نیافت . او با آنکه اجازه داد پرچم فیلیپ را کنار پرچم وی برافرازند ، شهریان را مجبور ساخت گروگان هائی به ضمانت رفتار شاه خویش ، در اختیارش نهند و اعلام کرد که آماده تسخیر سرتاسر جزیره است . در این اثنا قلعه چوبین بزرگی بیرون شهر ساخت و برآن نام موهن «افساریونانیان» گذارد .

فیلیپ ازین نمونه رفتاری که از رقیب سرزد ، اندیشناک شد و عم زاده خویش دوک بورگاندی را به نزد سلطان تانکورد در کاتانیا<sup>۲</sup> فرستاد و او را از نیت ریچارد با خبر ساخت و گفت که حاضر است در صورت وخامت اوضاع به یاریش برخیزد . تانکورد در موقع دشواری افتاده بود . او می دانست که هانری هوهنشتاوفنی دست اندر کار تاختن به کشور اوست و نیز می دانست که دست نشاندگانش بدو مهری ندارند ، لذا بایک محاسبه سریع نتیجه گرفت که دوستی ریچارد سودبخش تر از یاری فیلیپ خواهد بود . چه گمانی نمی رفت که اینک از فیلیپ بدو گزندى رسد ، ولی شاهان فرانسه همواره با خاندان هوهنشتاوفن برسدوستی بودند و از اینرو به دوستی فیلیپ در آینده اعتمادی نبود و حال آنکه ریچارد اکنون بزرگترین خطر موجود بود و به دشمنی خاندان هوهنشتاوفن شهرت داشت ، زیرا دشمنان عم زادگان وی در ولف<sup>۳</sup> بودند . تانکورد زیر بار دوستی فرانسویان نرفت و با انگلیسیان باب مذاکره را گشود و حاضر شد بیست هزار اونس<sup>۴</sup> طلا به جای میراث هانری دوم و همین مقدار در عوض مهریه ژوانا تسلیم ریچارد کند .

همواره ممکن بود با برق طلا بر آتش خشم ریچارد آبی زد ، او پیشنهاد تانکورد را از طرف خود و خواهر پذیرفت و همچنین موافقت کرد که وارث نوجوان وی آرتور<sup>۵</sup> دوک بریتانی<sup>۶</sup> نامزد هسری یکی از دختران تانکورد شود ؛ و چون بعداً

تانکرد پیشنهاد فیلیپ را نزد ریچارد فاش کرد ، ریچارد با طیب خاطر این قرار دوستانه را به صورت معاهده‌ای در آورد و از پاپ درخواست شد که آنرا ضمانت نماید . بار دیگر صلح برقرار گشت و بنابر اندرز اسقف اعظم روان<sup>۱</sup> ریچارد، علی‌رغم میل باطنی خویش ، آنچه را که از اموال مارگاریتوس و دیگر اعیان مسینا ضبط کرده بود ، به آنها باز گردانید .

سلطان فیلیپ نیرنگ خورد ، اما آشکارا دم از مخالفت نزد . در هشتم ماه اکتبر، آنگاه که طرح این معاهده ریخته می‌شد، ریچارد و فیلیپ یکبار دیگر دیدار کردند و دربارهٔ هدایت مجاهدان به رای زدن نشستند . برای کنترل قیمت ارزاق مقرراتی وضع شد ؛ مخارج نوکران بر عهدهٔ اربابان ایشان نهاده شد ؛ نیمی از تقدینۀ هر شوالیه می‌بایست به تأمین نیازمندی‌های لشکر اختصاص داده شود ، سوای شوالیه‌ها و دیران کسی حق قمار باختن نداشت و حتی اینان در صورت زیاده روی ، گوشمالی می‌دیدند و بر همه بود تا قرار دیونی را که بر سر این زیارت می‌بستند ، محترم بدارند . روحانیان این مقررات را تصویب و متخلفان را تهدید به تکفیر کردند . پس از گفتگوهای بسیار موافقت شد که دو پادشاه پیروزی‌های آیندهٔ خویش را میان خود به تساوی بخش کنند . مشکل پیچیده‌تر مسألهٔ آلیس، خواهر سلطان فیلیپ ، بود . این شاهدخت نگون‌بخت ، سالها پیش به هنگام کودکی به دربار انگلستان فرستاده شده بود تا به عقد ریچارد یا یکی دیگر از پسران هانری درآید . هانری دوم ، بی‌اعتنا به بی‌میلی ریچارد به این ازدواج ، شاهدخت را نزد خود نگاهداشته بود و لختی بعد شایعات ناخوشایند در زبانها افتاد، مبنی براینکه صمیمیت هانری و آلیس از حد دوستی بی‌ریا گذشته است . ریچارد که میل عروسی نداشت بی‌اعتنا به درخواست‌های مکرر سلطان فیلیپ ، زیر بار محترم داشتن عهده پدر نرفت . وانگهی ملکه النور، مادر ریچارد ، حال که هانری مرده بود و او از هر قید و بندی رسته بود دلش نمی‌خواست که فرزند عزیز کردهٔ خویش را در پیوند خاندانی که دوست نمی‌داشت ، آنهم در مقام

شوهری دختری ببیند که خود معتقد بود با شوی مرده وی سرسری داشته است، و از سر علاقه‌ای که به مصالح گین، زادگاه خویش داشت بر آن بود تا او را به عقد شاهدختی از ناوارا درآورد، و ریچارد این رأی مادر را پسندید. از اینرو چون فیلیپ باز سخن از عروسی آلیس در میان کشید، ریچارد به عذر بدنامی آلیس از توجه بدین مطلب تن زد. فیلیپ در بند خوشبختی کسان خویش نبود، کما اینکه برای دستگیری از خواهر در مانده خویش آگنس<sup>۲</sup>، همسر بیوه آلکسیوس دوم بیزنطی، هرگز گامی برنداشت. اما این دشنام را هم تاب نیاورد و رابطه‌اش با ریچارد هر دم سردی بیشتر گرفت و بر آن شد که بی‌درنگ مسینا را به قصد خاور زمین پشت سر نهد. اما فردای روزی که بادبان گشود، طوفانی سهمگین او را به ساحل باز گردانید و چون میانه ماه اکتبر بود بهتر آن دید که فصل زمستان را در سیسیل سرکند. می‌نماید که ریچارد نیز در همین خیال بود. عهدنامه‌اش با تانکرد تا یازدهم نوامبر به امضا رسید و در این میان به نزد مادر خویش فرستاد و درخواست کرد تا بر نگاریای ناواری<sup>۳</sup> را به سیسیل در کنار او فرستد. زمستان در سیسیل به آسودگی سرآمد. روز میلاد مسیح ریچارد در ماتگریفون<sup>۴</sup> ضیافت مجلی ترتیب داد و شاه فرانسه و محتشمان جزیره را به میهمانی خواند. چند روز بعد با یوآخیم<sup>۵</sup> راهب اعظم سالخوردۀ کورازو<sup>۶</sup> گفت و شنود جالبی کرد. مرد روحانی معنای آپوکالیپس<sup>۷</sup> (مکاشفۀ یوحنا) را بر او باز نمود. بنا بر گفته او هفت سر اژدها عبارت بود از هرود و نرون و کنستانتیوس و . . . و ملثم<sup>۸</sup> (منظور وی شاید عبدالمؤمن بنیان‌گذار سلسلۀ الموحدین باشد) و صلاح‌الدین و بالاخره خود دجال که به عقیدۀ او پانزده سال پیش در شهر رم پا به جهان گذارده بود و سرانجام روزی بر مسند پایی تکیه میزد. پاسخ جسورانه ریچارد که گفت این دجال چه بسا که همانا پاپ کنونی کلمنت سوم باشد که ریچارد شخصاً از او نفرت داشت خوشایند نیفتاد و این پیشگوئی وی که دجال از قبیله دان<sup>۹</sup> در

Yoachim - ۵

Mategrifon - ۴

Berengaria - ۳

Agnes - ۲

Navarre - ۱

Dan - ۹

Melsemuth - ۸

Apwcalypse - ۷

Corazzo - ۶

بابل یا درانطاکیه زاده خواهد شد و در اورشلیم به تخت خواهد نشست ، نیز مورد پسند قرار گرفت ، اما شنیدن این نوید از زبان یوآخیم که ریچارد در فلسطین بر مراد خواهد رسید و صلاح‌الدین کشته خواهد شد ، موجب تسلی بود . در ماه فوریه ریچارد مسابقات نیزه بازی ترتیب داد که ضمن آنها با شوالیه‌ای از لشکر فرانسه به نام ویلیام باری<sup>۱</sup> کارش به مشاجره کشید . لیکن فیلیپ توانست میانه‌را بگیرد و آشتی‌شان دهد . راستی را که ریچارد در حق فیلیپ رفتاری کاملاً شایسته داشت و چند روز بعد ، چند فروند از ناوچه‌هایی را که تازه از انگلستان رسیده بود بدو بخشید . مقارن همین ایام خبر رسید که ملکه‌النور به اتفاق برنگاریا به ناپل رسیده است . لذا کسانی را به پیش‌بازشان فرستاد تا آنها را به بریندیزی<sup>۲</sup> هدایت کنند ، چون که همراهان ملکه بسیار بودند و منابع فرسوده شهر مسینا که اخیراً نیز کنت فلاندر با گروهی کثیر بدان وارد شده بود ، تاب میهمان‌داری آنها را نداشت . چون بهار نزدیک شد ، هر دوشاه دست به کار تهیه اسباب سفر شدند . ریچارد برای دیدار تانکرد به کاتانیا رفت و با او سوگند دوستی جاوید خورد . فیلیپ ازین اتحاد بیمناک شد و در تاوورمینا<sup>۳</sup> بدانان پیوست . وی اینک حاضر بود تا کلیه اختلافات خویش را با ریچارد پایان دهد . فیلیپ رسماً اعلام داشت که ریچارد در انتخاب هر کس به همسری خویش مختار و آزاد است و در محیطی کاملاً دوستانه بود که فیلیپ در سی‌ام ماه مارس با مردان خویش در مسینا به کشتی نشست . همینکه فیلیپ از بندرگاه بیرون رفت ، ملکه‌النور و شاهدخت برنگاریا بدان وارد شدند ، النور فقط سه روز در کنار فرزند ماند و بعد از طریق خشکی از راه رم ، عازم انگلستان شد تا در بین راه برای پسر خویش در دیار پاپ کارهایی کند . برنگاریا به مراقبت ملکه ژوانا سپرده شد<sup>۴</sup> .

۱ - William of Barres ۲ - Brindisi ۳ - Taormina ۴ - داستان مفصل اعمال شاه در جزیره سیسیل در « سفر ریچارد » ص ۷۷-۱۴۵ و آبرواز ، ستون ۳۲-۱۴ ( هر دو گزارش سخت موافق ریچارد ) و بندیکت پتربورونی ، دوم ، ص ۶۰-۱۲۶ ( مفصل‌ترین شرح و اندکی دقیق‌تر ) و ریگورد ، ص ۹-۱۰۶ ( این یکی می‌رساند که فیلیپ علاقمند به رفتن بود و حال آنکه ریچارد اشکال‌تراشی میکرد ) آمده است . « شالاندن همان اثر ، دوم ، ص ، ۴۲-۴۳ . گفت و شنید ریچارد با یوآخیم فیوری Fiore که در بندیکت ( دوم ، ص ۵-۱۰۱ ) آمده محتملاً بر اساس اطلاعاتی است که یکتن حاضر در آن انجمن داده است .

ریچارد سرانجام پس از ویران کردن برج ماتگریفون، در دهم ماه اکتبر از مسینا بیرون آمد. تانکرد از رفتن وی دلتنگ بود و حق داشت، چه در همین روز پاپ کلمنت سوم در رم درگذشت و چهار روز بعد کاردینال سانتاماریا<sup>۱</sup> به نام سلسنتین<sup>۲</sup> سوم در کسمدین<sup>۳</sup> به جایش نشست. درین ایام هانری، هوهنشتاوفنی در رم بود و نخستین اقدام پاپ جدید آن بود که تحت فشار هانری، او و کنستانتین شاهدخت سیسیل را به نام امپراطور و ملکه تاجگذاری کرد.

ناوگان فرانسویان دریا را به آرامی طی کرد و فیلیپ مورد استقبال گرم کنراد موتفرائی عم زاده خویش قرار گرفت. فیلیپ در معیت کنراد در بیستم ماه آوریل به عکا رسید و در دم حلقه محاصره بر دژ مسلمانان تنگ تر شد. شهربندی کاری بود موافق طبع زیرک و بردبار سلطان فیلیپ. وی قلعه کوبها را سامانی دگر داد و برای محاصره کنندگان برج هائی ساخت. لیکن تلاش برای گذشتن از دیوارها تا آمدن سلطان ریچارد و سربازانش به تأخیر افتاد<sup>۴</sup>.

دریانوردی ریچارد به آرامی فیلیپ نبود. وزش تندباد کشتی ها را پراکنده کرد. شاه خود برای یک روز در یکی از بنادر کرت<sup>۵</sup>، لنگر انداخت و از آنجا در دل طوفان آهنگ رودس<sup>۶</sup> کرد، و از بیست و دوم آوریل تا اول ماه مه را برای بهبود از دریازدگی همانجا بسر برد. در این میان یکی از سفینه هایش در آغوش طوفان ناپدید گشت و سه کشتی دیگر، از جمله سفینه حامل ژوانا و برنگاریا، به سوی قبرس رانده شد. دو فروند از این سه بر ساحل جنوبی جزیره درهم شکست، اما کشتی حامل ژوانا توانست خود را به سلامت به لنگرگاهی در آبهای لیماسول<sup>۷</sup> برساند.

پنجسال می گذشت که این جزیره در فرمان امپراطور خود ساخته، یعنی ایزاک دوکاس کامنوه<sup>۸</sup> بود که به هنگام جلوس ایزاک آنجلوس، به کامیابی سر از فرمان حکومت بیزنطه پیچیده بود و با اتحادهای سست بنیانی که گاه با

۴- «سرگذشت هرقل» دوم، ص ۶-۱۰۰.

Limassol - ۷

Rhodes - ۶

Cosmedin - ۳

Crete - ۵

Celestine - ۲

۸- ۱۰۸. ابوشامه، ج دوم، ص ۶.

Isaak Ducas Comnenas - ۸

حکومت سیسیل ، و زمانی با ارامنه کیلیکیه و یکچند با صلاح الدین می پیوست ، توانسته بود روی پای خود بایستد . ایزاک مرد پرخاشگری بود که به قوم لاتین نفرت می ورزید و در خود جزیره به سبب مالیات های سنگینی که می گرفت محبوبیت نداشت . بسیاری از رعایایش او را هنوز مردی عصیانگر و هنگامه جو می شناختند . حضور ناوگان بزرگ فرنگان در آب های قبرس ، او را به هراس افکند و با این مشکل به خامی تمام تا کرد . همینکه سرنشینان کشتی های شکسته ریچارد روبه جزیره آوردند ، وی آنها را باز داشت و از اموال ایشان هر آنچه را که از آب گرفته شد ، توقیف کرد . آنگاه کسی به سفینه ملکه ژوانا فرستاد و او و برنکاریا را به خشکی خواند . ژوانا که از ارزش خود به عنوان یک گروگان به تجربه با خبر بود ، پاسخ فرستاد که بی اجازه برادر از پذیرفتن این دعوت معذور است . لیکن درخواست وی که اجازه اش دهند تا از ساحل آب گوارا به دست آورد ، به درستی رد شد ، حقیقت آنست که ایزاک خود به لیماسول آمد و برای جلوگیری از هرگونه قدم گذاری به خشکی ، دست به بنای استحکامات زد .

هشتم ماه مه ، یک هفته بعد از آمدن ژوانا به لیماسول ، سفینه ریچارد با قسمت اعظم ناوگان انگلستان از افق برآمد . ناوگان راه رودس تا قبرس را در آغوش طوفان سر کرده بود و در خلیج انطاکیه کم مانده بود سفینه ریچارد منهدم گردد . دریا زدگی خلق شاه را تندتر کرده بود و چون از آنچه که در حق نامزد و خواهرش رفته بود ، آگهی یافت ، سوگند یاد کرد که انتقام گیرد . وی بی درنگ سربازان را در نزدیکی لیماسول پیاده کرد و به سوی شهر پیش راند . ایزاک مقاومتی نکرد ، بلکه به طرف روستای کیلانی<sup>۱</sup> در دامنه های ترودوس<sup>۲</sup> عقب نشست . گذشته از سوداگران لاتین که مقدم ریچارد را گرامی شمردند ، یونانیان نیز به سبب کینه ای که به ایزاک می ورزیدند با تجاوزگران برخوردی دوستانه کردند . ایزاک ناگزیر پیغام فرستاد که حاضر به مذاکره است و بعد از زینهار گرفتن به کولوسی<sup>۳</sup> آمد و به لشکرگاه ریچارد رفت و موافقت نمود که تاوان متاعی را که



از انگلستان رها شده بود پردازد ، و سربازان را آزاد گذارد تا بی حق گمرکی توشه راه خریداری نمایند . ضمانت‌عهد کرد که یکصد سرباز روانه جهاد کند . اما خود زیر بار ترك جزیره نرفت . ولی پیشنهاد کرد دختر خویش را به گروگان نزد ریچارد فرستد .

دیدار ایزاک از ریچارد او را بر این عقیده آورد که ریچارد انسان هم که اوستی پنداشته است هراس انگیز نیست . از این رو همینکه به کولوسی بازگشت برقرار بسته پشت پا زد و نزد ریچارد پیغام فرستاد که هرچه زودتر باید خاك وی را ترك کند . اما در اینجا خطای ابلهانه‌ای کرد . ریچارد قبلاً سفینه‌ای روانه عکا کرده بود و ورود نزدیک خویش را به قبرس اطلاع داده بود و در یازدهم ماه مه ، یعنی همان روز که ایزاک از دیدار ریچارد به کولوسی بازگشت ، سفینه‌هایی حامل کلیه مجاهدان نامور مخالف کنراد در لیما سول پهلو گرفت . سلطان گی و برادرش جفری کنت لوزینیان که یکی از برترین دست نشاندگان ریچارد در فرانسه بود و بوهموند ، شاهزاده انطاکیه و پسرش ریموند و لئو امیر ارمنستان که اخیراً بر جای برادر خویش رهن' نشسته بود و همفری تورونی ( تبینی ) شوی مطلق ایزابلا ، و بسیاری از سران فرقه پاسبانان معبد همه از مسافران این چند کشتی بودند . چون فیلیپ طرف کنراد را گرفته بود ، این گروه آمده بودند تا ریچارد را به جمع خود درآورند . ورود اینان ریچارد را به خیال تسخیر تمام جزیره انداخت و شک نیست که میهمانان اهمیت نظامی این جزیره را برای دفاع از سواحل شام و همچنین خطر بزرگی را که از احتمال دوستی نزدیک ایزاک با صلاح‌الدین پدید می‌آمد براو باز نمودند . فرصتی بس مغتنم بود و روانبود از کف نهاده شود .

دوازدهم ماه مه ، ریچارد برنگاریا را در نمازخانه جرجیس قدیس در لیما سول رسماً عقد کرد و او بر دست اسقف اورو' به نام ملکه انگلستان تاج بر سر نهاد . روز بعد مابقی سفینه‌های انگلیسی در رسیدند . ایزاک که احساس خطر

کرده بود ، به فاما گوستا<sup>۱</sup> رفت و انگلیسیان از طریق خشکی و دریایی در پی اش نهادند . امپراطور برای نگاهداشت فاما گوستا گامی برنداشت و به نیکوزیا<sup>۲</sup> رفت . آنگاه که ریچارد در فاما گوستا برآسوده بود ، فرستادگانی از جانب فیلیپ و بزرگان فلسطین به حضورش رسیدند و تقاضا نمودند در حرکت خویش به سوی فلسطین شتاب آورد . لیکن او به درشتی جوابشان داد که تا تسخیر کامل این جزیره که اهمیت نظامیش را بر آنها موکداً باز گفت ، از جا تکان نخواهد خورد ، چنان گفته می‌شد که یک تن از فرستادگان فیلیپ موسوم به پاگان حیفائی<sup>۳</sup> به نزد ایزاک شتافت و او را بیش از پیش هشدار داد . ایزاک همسر خویش را که شاهدختی ارمنی زاده بود ، همراه دختر خود به دژ کیرنیا<sup>۴</sup> فرستاد و خود به سوی فاما گوستا به حرکت درآمد . مردان ریچارد نزدیک دهکده ترمیتوس<sup>۵</sup> با او درآویختند و بعد از نبردی سهمگین که گفته می‌شد در آن ایزاک تیرهای زهرآگین به کار برده بود ، شکستش دادند . ایزاک از نبردگاه به کانتارا<sup>۶</sup> گریخت و ریچارد بی برخورد با مقاومتی به نیکوزیا درآمد . قبرسیان به سرنوشت ایزاک علاقه‌ای نشان ندادند سهل است ، آماده یاری تجاوزگران بودند .

ریچارد در نیکوزیا به بستر افتاد . ایزاک امیدوار بود که چهارقلعه بزرگ وی در شمال ، یعنی کانتارا و بوفاونتو<sup>۷</sup> و سنت هیلاریون<sup>۸</sup> و کیرنیا بتواند آنقدر پایداری ورزد تا سرانجام ریچارد به ستوه آید و از قبرس رخت بیرون کشد ، ولی سلطان گی ، در رأس سربازان ریچارد ، به سوی کیرنیا راند و آنرا اشغال و ملکه و دخترش را اسیر کرد و سپس کمر به محاصره دو قلعه سنت هیلاریون و بوفاونتو بست . ایزاک که کسانش به اسارت افتاده بودند و رعایا را نیز بی‌اعتنا و حتی بر سر کینه ورزی می‌دید ، ناچار تسلیم بلاشرط خویشتن را اعلام داشت . او را به پیشگاه ریچارد آوردند در زنجیر سیمین نهادند . تا پایان ماه مه سرتاسر جزیره در فرمان ریچارد آمد ، بود .

Kyrenia - ۴

Pagan of Haifa - ۳

Nicosia - ۲

Famagusta - ۱

St. Hilarion - ۸

Buffavento - ۷

Kantara - ۶

Tremithus - ۵

غنیمتی که به چنگ افتاد، بس کلان بود. ایزاک با پول‌های گزافی که از مردم می‌گرفت، خزانه‌ای سرشار انباشته بود و بسیاری از بزرگان به بهای پیش‌کشی‌های بی‌دریغ محبت وی را خریده بودند. ریچارد قصد عمده خود را که کسب پول بود، بزودی فاش کرد. از هر یونانی مالیاتی به میزان پنجاه درصد از کل اموال گرفته شد. در عوض ریچارد قوانین و مؤسساتی را که در روزگار مانوئل کامنوس<sup>۱</sup> وجود داشت تأیید کرد. تمام قلعه‌های جزیره با سربازان لاتینی پادگان گذاری شد و دو تن از انگلیسیان به نام ریچارد کامویلی<sup>۲</sup> و رابرت تورنهامی<sup>۳</sup> تا تصمیم نهائی ریچارد درباب سرنوشت قبرس، در رأس امور اداری و قضائی آن گماشته شدند. یونانیان به زودی دریافتند که سقوط ایزاک را بیجا به فال نیک گرفته بودند. حال دیگر در حکومت جزیره هیچ گونه دستی نداشتند و به نشانه ابراز سر سپردگی خویش دستور یافتند ریشهای خود را پاک بترانند<sup>۴</sup>.

در دیده ریچارد، تسخیر قبرس ارزش داشت، زیرا که ثروت پیش‌بینی شده‌ای در اختیار وی نهاد، لیکن حقیقت آنست که این کامیابی از تمام پیروزی‌های وی در این جهاد درازتر پایید بالمال ارزشی بیشتر نشان داد. تسخیر قبرس

۱ - Manuel Comnenus  
 ۲ - Camville  
 ۳ - Turnham  
 ۴ - شرح تسخیر قبرس بدست ریچارد در « سفر ریچارد »، ص ۲۰۴-۱۷۷ و آبرواز، ستون ۳۵۷-۳۵۰ به تفصیل تمام و در بندیکت پطریوروثی، دوم، ۱۶۲-۸ با تفصیلی کمتر آمده است. ویلیام اهل نیویری، دوم ص ۵۹ به بعد ریچارد دویزی Devizes، ص ۴۳-۹ (همه از نظرگاه انگلیسیان). پیغام مختصر ریچارد در « نامه‌های کاترپوری »، ص ۴۷ آمده است. ارنول، ص ۲۰۷-۱۳ و « سرگذشت هرقل »، دوم، ص ۷۰-۱۰۹ (با روایت‌های دیگر در « اسناد Documents » گردآوری ماس لاتری Mas Latrio، دوم، ص ۱ به بعد و سوم، ص ۹۱ به بعد) نظر فرنگان خاور را که موافق ریچارد بوده‌اند، آورده‌اند. ریگورد، ص ۱۰-۹ و ویلیام اهل بریتانی (برتانی)، ص ۵-۱۰، عمل ریچارد را به بهانه آنکه قبرسیان حاضر به یاری مجاهدان نشدند، روا می‌شمارند. شرحی مفصل از یک تن یونانی به نام نئوفیتوس Neophytus که سخت مخالف ایزاک، اما از تسخیر جزیره نیز متأسف است، ضمن مقدمه‌ای که به کوشش استوب از « سفر ریچارد » به چاپ رسیده در صفحات یکصد و هشتاد و پنج تا یکصد و هشتاد و نه ( « لاجله قبرس De Calamitatibus Cypri ») آمده است. نیستاس کونیاتس به تسخیر جزیره مختصر اشاره‌ای میکند (ص ۵۴۷). ابوشامه (دوم، ص ۸) و بهاء‌الدین (P. P. T. S.)، ص ۲۴۲ نیز به آن اشاره‌ای دارند. ابن‌اثیر (دوم، ص ۴۲-۳) می‌گوید که ریچارد به غدر برج‌جزیره دست یافت. ابوشامه و بهاء‌الدین هر دو می‌گویند که چند ماه پیش گروهی از عیسویان مرتد بر این جزیره تاخته بودند. « تاریخ قبرس History of Cyprus تألیف هیل Hill اول، ص

بر دست فرنگان بر عمر کشور آنان در خشکی افزود . دولت ایشان در این جزیره دو قرن درازتر از دولت‌های فرنگی شام دوام آورد ، اما برای یونانیان از آینده‌ای شوم خبر داشت ، چه اگر مجاهدان صلیب آماده بودند و قدرت آن را داشتند که ایالتی ارتودکسی مذهب را در سلطه خویش کشند ، آیا امکان آن نبود که دیر یا زود نیز دستی برآورند و این آرزوی دیرین را که جهاد علیه امپراطوری بیزنطه بود ، جامه عمل پوشانند ؟

در پنجم ماه ژوئن ، ناوگان انگلیسی فاما گوستا ، را به قصد کرانه‌های شام ترك گفت . امپراطور ایزاك در حال اسارت زیر نظر سلطان کی ، بر کشتی بود و دختر خردسالش را به خدمت ملکه ژوانا فرستاده بودند تا آداب زندگانی غریبان بیاموزد . از کرانه‌های شام نخستین چشم اندازی که در دیده ریچارد آمد ، قلعه مرقب بود . ریچارد پس از تماشای ساحل از دور به سمت جنوب پیچید و بعد از عبور از طرطوس و جبیل و بیروت ، آفتاب زرد ششم ژوئن ، نزدیک صور از آب برآمد . دژبانان که گوش به فرمان سلطان فیلیپ و کنراد داشتند ، او را به درون شهر راه ندادند و او ناچار راه خویش را از طریق خشکی به سوی عکا ادامه داد و ضمن سفر شاهد منظره غرق شدن یکی از ناوچه‌های بزرگ مسلمین به وسیله ناوگان خود بود . ریچارد در هشتم ژوئن به لشکرگاه عکا فرود آمد<sup>۱</sup> .

ورود ریچارد با بیست و پنج فروند سفینه ، رزمجویان فرسوده اطراف عکا را امید و توان بخشید . ورود وی با برافروختن آتش‌های عظیم و دمیدن در شیپورها جشن گرفته شد . شاه فرانسه از ادوات قلعه گشائی چندین وسیله مفید ساخته بود ، از جمله سنگ اندازی بزرگ که در میان سربازان وی به «همسایه شرور» معروف بود ، همچنین نردبانی قلاب‌دار که بر آن نام «گربه» نهاده بودند . دوک بورگاندی و دو فرقه نظامی نیز هریک بهر خویش سنگ اندازهای ساخته بودند . سنگ افکن

۱- «سفر ریچارد» ، ص ۱۱-۲۰۴ . آمبرواز ، ستون ۸۲-۵۷ . بندیکت پترپورونی ، ج دوم ، ص ۹-۱۶۸ . ارنول ص ۲۷۳ ، و سرگنشت هرقل ، ص ۷-۱۶۹ . هردو استقبال گرم فیلیپ را از ریچارد تأکید کرده‌اند . ابوشامه ، دوم ، ص ۳-۴۲ . بهاء الدین در . «P. P. T. S.» ، ص ۳-۲۴۲ و ۲۴۸ از به غنیمت گرفتن پاره‌ای از بارکشان ریچارد سخن گفته است .

دیگری نیز با هزینه عمومی ساخته شده بود که به آن نام «فلاخن خدا» داده بودند<sup>۱</sup>. اینان بطوری مؤثر دمامد حصار شهر را می‌کوبیدند، لیکن رهبری لازم بود تا مجاهدان را به تلاشی نهائی برانگیزد. شاه فرانسه جسارت این مهم را نداشت و دیگر سران بومی یا به جان آمده بودند یا آنکه نام و شخصیتی درخور این مسئولیت نداشتند. ریچارد بدین همه‌جانی دگر داد. او تقریباً به محض ورود کسی را در معیت مترجمی مطمئن که از اسیران مغربی و مورد اعتماد وی بود به اردوگاه صلاح‌الدین فرستاد و پیشنهاد دیدار کرد. او مایل به ملاقات این مرد بلند آوازه بود و امید داشت که در صورت دیدار، بتواند او را به راه سازش در-آورد. اما صلاح‌الدین از سر احتیاط پاسخ داد که برای شاهان دشمن این از خردمندی بدور است که قبل از امضای عهدنامه‌ای یکدیگر را دیدار کنند. اما در هر حال حاضر بود برادر خویش العادل را مأمور ملاقات ریچارد کند. قرار گذاشته شد سه روز دست از جنگ بدارند و موافقت شد که میعاد گاه دشت حایل دو لشکر گاه باشد که ناگهان شاهان فرانسه و انگلستان هر دو بیمار شدند. بیماری ایشان تبی بود که نزد فرنگان به آرناالدیا موسوم بود و چون عارض کسی می‌شد سوی و ناخن وی فرو می‌ریخت. کسالت فیلیپ مختصر بود، اما ریچارد چند روزی سخت از پا افتاده بود. با اینحال از بستر بیماری همچنان فرمان می‌داد و می‌گفت که فلاخن‌های عظیمی را که با خود آورده بود، کجا قرار باید داد. همچنین دستور داد برج چوبین بزرگی شبیه آنچه که در مسینا ساخته بود، بسازند و هنوز دوران نقاهت را می‌گذراند که به اصرار خواست تا صفوف سربازان خویش را بازدید نماید<sup>۲</sup>.

صلاح‌الدین نیز به نوبت خویش در پایان ماه ژوئن سربازان تازه نفس دریافت کرد. لشکر سنجار در بیست و پنجم این ماه رسید و از پی آن لشکری تازه-

۱ - سفر ریچارد، ص ۲۱۸ همبروناکس، ص ۶-۴۴. ۲ - سفر ریچارد، ص ۲۵-۲۱۳ آبرواز، ستون ۱۲۳ بندیکت پترپوروئی، دوم، ص ۱۷۰: «آرنالدیا Arnaldia» که آبرواز آن را لئونادی Leonardie گفته است محتملاً نوعی فساد لثه یا فساد خون بوده است، ← ترجمه هوبرت Hubert ولامونت از آبرواز، ص ۱۹۹ ح ۲.

نفس از مصر و افواجی از جانب امیر موصل از گرد راه برآمدند . صاحبان شیزرو حمایه نیز در اوایل ماه ژوئیه لشکریانی با خود آوردند . علی‌رغم این مدد‌ها صلاح‌الدین قادر به برکندن مسیحیان از لشکرگاه خود نبود . در فصل زمستان که آرامشی دست داده و ریزش باران زمین را نرم گردانیده بود ، صلیبیان با بنای استحکاماتی گلین و حفر گودالهائی در کنار آنان که کار دفاع را آسانتر می‌ساخت ، لشکرگاه خویش را سنگر بستند . سراسر ماه‌های ژوئن و ژوئیه جنگ بر همان شیوه سابق بود ؛ قلعه کوب‌های فرنگان پیاپی حصار عکا را کوبیدند ، اما هر آنگاه که شکافی یا رخنه‌ای می‌افتاد ، و فرنگان برای گذشتن از آن فشار می‌آوردند ، شهربانان صلاح‌الدین را به اشاره خبر می‌دادند و او با حمله‌ای که بر اردوگاه می‌آورد ، تجاوزگران را از پای حصار سوی خود می‌کشید . در دریا نیز گهگاه نبردهایی در می‌گرفت . ورود کشتی‌های انگلیسی و فرانسوی سیادت دریائی را از دست مسلمین گرفته بود و سفینه‌های ایشان دیگر نمی‌توانستند صف دشمن را بشکافند و خواربار به بندرگاه رسانند . در شهر محصور خوردنی و اسباب نبرد روبه‌تنگی نهاده و زمزمه تسلیم آغاز شده بود <sup>۱</sup> .

در اردوگاه عیسویان نیز بیماری و ناسازگاری افراد همچنان ادامه داشت . بطریق هراکلیوس درگذشت و بر سر انتخاب جانشین وی دسته‌بندی شروع شد <sup>۲</sup> . کشاکش بر سر تخت و تاج نیز همچنان بازاری گرم داشت . ریچارد در صف هواخواهان سلطان گئی پیوسته بود و حال آنکه فیلیپ از کنراد طرفداری می‌کرد . پیزائیان کرد ریچارد آمده بودند ، از اینرو چون ناوگانی از ژنوا فراز آمد ، سر بر خط فرمان فیلیپ نهاد . مقارن پایان ماه ژوئن که فیلیپ نقشه حمله‌ای شدید را بر شهر کشید ، ریچارد محتملاً به دلیل آنکه هنوز سلامت کامل خود را باز نیافته بود و بیم آن داشت که از غنائم پیروزی بی نصیب ماند ، مردان خویش را اجازه همکاری نداد . به علت کناره‌گیری دوستان و هواخواهان ریچارد ، تلاش فیلیپ

۲ - - « مقلده ماس لاتری بر هیر -

۱ - بهاء‌الدین در « P. P. T. S. » ، ص ۷-۲۲۴ .  
موناکس ، ص سی و ششم .

به جایی نرسید و حمله متقابل صلاح الدین بر لشکرگاه با دشواری بسیار واپس رانده شد<sup>۱</sup>. مرگ فیلیپ کنت فلاندر مجاهد بی میل سال ۱۱۷۷ در اول ماه ژوئن، مناسبات دو پادشاه را تیره تر ساخت. فیلیپ وارث بلافصلی نداشت. در آن حال که شاه فرانسه برای تصاحب فلاندر ادعاهائی داشت، شاه انگلستان نمیخواست چنین خطه زرخیزی را که از نظر نظامی موقعی خاص داشت، در چنگ رقیب مشاهده کند. آنگاه که فیلیپ به اتکای عهدنامه مسینا نیمی از قبرس را طلب کرد، ریچارد خواستار یک نیم از فلاندر گردید. هیچ یک در تعقیب خواش خود پافشاری نورزید، اما در دل هر کدام شکایتی ماند<sup>۲</sup>.

در سوم ماه ژوئیه، بعد از آنکه تقی الدین برادرزاده صلاح الدین از تلاش خود برای رسیدن به شهر طرفی بر نبست، فرانسویان شکافی بزرگ به دیوار انداختند، لیکن ناگزیر از عقب نشینی شدند. هشت روز بعد انگلیسیان و پیرائیان، آنگاه که دیگر مجاهدان سرگرم غذا خوردن بودند، بخت خویش را با همان کامیابی ابتدائی و نامرادی بعد بیازمودند. اینک مدتی بود که پادگان شهر تصمیم گرفته بود دست از پایداری بیشتر بدارد. آنان در چهارم ماه ژوئیه، کسانی به لشکرگاه دشمن فرستاده بودند که ریچارد پیشنهادشان را قبول نکرده بود، ولی در همان روز فرستادگان وی به حضور صلاح الدین رفته و برای خرید میوه و برف اجازه خواسته و در ضمن اشاره کرده بودند که برای مذاکرات آشتی آماده اند. صلاح الدین از اینکه شنید سربازانش در عکا نومید شده اند، تکان خورد و ایشان را، وعده یاری بی درنگ داد، ولی نتوانست سربازان خویش را برای حمله ای بزرگ که برای پنجم ژوئیه در نظر داشت، به جنبش درآورد. هفتم ماه ژوئیه، مردی شناگر آخرین مددخواهی پادگان را نزد سلطان برد. بی مدد او پادگان از ایستادگی بیشتر عاجز بود. نبرد روز یازدهم واپسین تلاش محاصره شدگان بود و روز دیگر تن به قضا دادند. شرایط ایشان قبول افتاد. قرار شد شهر عکا با تمام محتویات و

۱ - آبرواز، ستون ۱۲۳. ریگورد، ص ۹-۱۰. همرمونا کوس ص ۳۰. ۲ - ریگورد، ص ۱۱۳. بندیکت پطروونی، دوم، ص ۱۷۱.

کشتی‌ها و ذخایر نظامی خویش تسلیم فرنگان شود و دویست سکه طلا به فرنگان و چهارصد سکه دیگر به شخص کنراد داده شود و یکهزار و پانصد تن اسیر عیسوی که در میانشان نام یکصدتن مرد سرشناس یکایک برده شده بود، تحویل داده شوند. چنانچه این شرایط به جای آورده می‌شد، جان مدافعان در امان بود.

مردی شناگر برای آگاهانیدن صلاح‌الدین بندرگاه را ترك گفت، زیرا بر صلاح‌الدین بود که بدین معاهده عمل کند. صلاح‌الدین همچنانکه کنار خرگاه خویش نشسته بود و در جواب مدافعان می‌نوشت که تن به تسلیم نباید داد، پرچم فرنگان را دید که بر فراز برجهای شهر به اهتزاز در می‌آمد. وقت گذشته بود و سرهنگانش به نام وی عهدنامه را امضا کرده بودند و صلاح‌الدین که مردی شریف بود امضای آنها را محترم داشت. حال که در مقام یاری شهربانان کاری از دستش ساخته نبود، صلاح‌الدین لشکرگاه خویش را به شفرغم بر سر راه صفوریه، اندکی دورتر از عکا انتقال داد و برای پذیرائی سفیران فرنگان پیروزمند خود را آماده کرد.<sup>۱</sup>

از قبول شرایط تسلیم هنوز لغتی بیش نگذشته بود، که افراد پادگان از عکا بیرون آمدند. فاتحان از اینکه آنان را روانه اسارت می‌دیدند متأثر شدند؛ چون سرسختی و جانبازی ایشان جای تحسین و ارزش آن را داشت تا در راهی بهتر به کار آید. همینکه مسلمین بیرون رفتند، فرنگان پشت سر کنراد، که پرچمدار وی پرچم شخصی او و سلاطین را حمل می‌کرد، به شهر درآمدند. ربچارد در کاخ شاهی سابق نزدیک دیوار شمالی شهر و فیلیپ در قرارگاه پیشین پاسبانان معبد واقع در کنار دریا بر رأس شبه جزیره فرود آمد. نزاع‌های بیجا کارواگذاری محله‌ها را مختل کرد. دوك اطريش، به عنوان سرکرده آلمانی‌ها، مدعی پایگاهی بود هم‌طراز پادشاهان انگلستان و فرانسه، و به همین دلیل پرچم خویش

۱ - سفر ربچارد، ص ۲۲۷-۳۳. آبرواز، ستون ۹-۱۳۳. بندیکت پطرووی، دوم، ص ۹-۱۷۴. ریگورد، ص

۱۶-۱۱۰. ارنول، ص ۲۷۴. سرگنشت هرقل، دوم، ص ۴-۱۷۳. ابوشامه، ج دوم، ص ۲۰-۱۹۰. بهاء‌الدین

در P. P. T. S. ص ۶۹-۲۰۸. ابن‌الاثیر، دوم، ص ۶-۴۴.



را کنار پرچم ریچارد برافراشت که سربازان انگلیسی آنرا فرو کشیدند و در خندق پایین افکندند. این اهانتی بود که لئوپولد هرگز آنرا نبخشود و چند روز بعد که راه زادگاه خود پیش گرفت، قلبش آکنده از کینه ریچارد بود. سوداگران و بزرگزادگان فرانک که سابقاً در عکا صاحب مستغلاتی بودند، بازگشت املاک خود را می‌خواستند. آنان تقریباً همه یکسره هواخواه کنراد بودند، از اینرو همینکه مجاهدان از راه رسیده خواستند ایشان را از جای خود بیرون اندازند، دست به دامان فیلیپ زدند. فیلیپ اصرار داشت که حقوق ایشان محترم شمرده شود<sup>۱</sup>.

نخستین وظیفه پیرامتن و تبرک مجدد کلیساهای عکا بود. چون این مهم با راهنمایی آدلارد ورونائی<sup>۲</sup> نماینده پاپ به انجام رسید، سران لشکر برای حل مشکل سلطنت به رای زدن نشستند. پس از زد و بندهای بسیار موافقت به عمل آمد که گوی تا آخر عمر در مقام شاهی بازماند و از آن پس تاج سلطنت از آن کنراد و ایزابلا و بازماندگان ایشان گردد. در خلال این مدت کنراد بیروت و صور و صیدا را در اختیار می‌گرفت و درآمد کشور میان او و گوی تقسیم می‌شد. فیلیپ همینکه پادشاهی آینده کنراد را مسلم ساخت، سخن از بازگشت خود در میان کشید. فیلیپ تقریباً از لحظه ورود به ارض قدس رنجور شده بود. او وظیفه دینی خویش را با کمک به تسخیر عکا ادا کرده بود و اینک نیز تصمیم داشت دوك بورگاندی را با پاره بیشتر سپاه فرانسه در مشرق گذارد. ریچارد بیهوده تلاش ورزید تا مگر او را وادارد که به اتفاق وی اعلام کند که تا سه سال دیگر در مشرق زمین باقی خواهد ماند. ولی فیلیپ تنها وعده‌ای که کرد این بود که تا بازگشت ریچارد، به قلمرو او در فرانسه کاری نداشته باشد و این وعده‌ای بود که کاملاً بر سر آن نایستاد. آنگاه فیلیپ، درسی و یکم ژوئیه، عکا را به قصد صور پشت سر نهاد و کنراد، به بهانه سرکشی به قلمرو خویش، ولی در حقیقت به علت

۱ - «سفر ریچارد»، ص ۲۳۴ ارنول، ص ۵-۲۷۴ سرگنشت هرقل، دوم، ص ۶-۱۷۵ برای اختلاف ریچارد با لئوپولد اطریشی - «ولایع نامشاهی Chronica Regia Colonionensis»، ص ۱۵۴ آنسبرت (ص ۱۰۲) می‌گوید که لئوپولد از ریچارد به سبب حمله وی به ایزاک کامنوس حکمران قبرس دلتنگ شده بود، زیرا که ایزاک عم‌زاده بلا فصل مادر وی بود.

آنکه نمی‌خواست در سپاهی خدمت کند که تحت فرمان ریچارد بود ، همراه وی شد . سه روز بعد سلطان فیلیپ از صور به سوی بریندیزی بادبان گشود <sup>۱</sup> .

عزیمت فیلیپ در دیده انگلیسیان نشانه ترس و رنگ خیانت داشت ، ولی چنین می‌نماید که او راستی رنجور بود و گذشته از آن در فرانسه مسایلی پیش آمده بود ، از جمله مشکل وراثت فلاندر که مسئولیت آن مستقیماً بر دوش او بود . وانگهی او به ریچارد بدگمان بود و بیم داشت مبادا قصد جانش کند . داستان جالبی در زبان‌ها افتاده بود مبنی بر اینکه به هنگام شدت بیماری فیلیپ ، ریچارد روزی به عیادتش رفت و از سر مزاحی ناسنجیده یا به امید آنکه ضربت این خبر هولناک جان او را خواهد گرفت ، به دروغ او را گفت که پسرش لوئی در گذشته است . در میان مجاهدان بسیار بودند کسانی که حق را به جانب فیلیپ می‌دادند . با آنکه ریچارد سربازانی داشت از سرجان فدائی خویش و از تحسین مسلمانان نیز برخوردار بود ، باز در دیده بزرگان فرنگی خاور ، شاه فرانسه سلطانی بود که پاس حرمتش را می‌داشتند و احساس می‌نمودند که درد و نیاز آنها را خوب درک می‌کند <sup>۲</sup> .

با عزیمت فیلیپ ، ریچارد فرمانروای بی‌رقیب لشکر و یگانه طرف مذاکره با صلاح‌الدین شد . صلاح‌الدین رضا داد که عهدنامه سرهنگان خویش را در عکا محترم شمارد و در آن حال که صلیبیان سرگرم تقویت حصار عکا بودند دست اندر کار گردآوری زندانیان و تهیه پولی شد که از او طلب شده بود . در دوم ماه اوت سرهنگان عیسوی ، تحت لوای ریچارد ، به لشکرگاه صلاح‌الدین آمدند و موافقت او را با پیشنهاد صلاح‌الدین که پرداخت پول و آزادی اسیران باید در سه قسط

۱ - سفر ریچارد ۹-۲۳۸ آبرواز ، ستون ۳-۱۴۲ بندیکت پترپورونی ، دوم ۵-۱۸۳ و ۹-۱۹۲ و ۳۱-۲۲۷ / سرگذشت هرقل ، دوم (۸۱-۱۷۹) می‌گوید که فیلیپ واقعاً بیمار بود . رنول ، ص ۸-۲۷۷ / ریگورد ، ص ۱۷-۱۱۶ و ویلیام اهل بریتانی ، ۹-۱۰۶ .  
۲ - «برای نیرنگ بازی‌های ریچارد» - سرگذشت هرقل ، دوم ، ص ۸۱-۱۷۹ . بهاء‌الدین در P. P. T. S. ص ۲۴ می‌گوید که همه سر به فرمان شاه فرانسه داشتند و در جای دیگر (ص ۲۴۲) می‌افزاید که شاه انگلستان ، با آنکه در خواسته و شجاعت و شهرت بر او برتری داشت ، در جاه از او فروتر بود .

ماهانه صورت پذیرد ، به اطلاع سلطان رسانیدند . قرار بود اسیران عرب بعد از پرداخت نخستین قسط آزاد شوند . صلیب مقدس که آنرا صلاح الدین نزد خویش نگاهداشته بود ، به میهمانان نشان داده شد و به آن ادای احترام کردند . در یازدهم ماه اوت نخستین قسط پول و اولین دسته زندانیان به لشکرگاه عیسویان فرستاده شدند . سفیران ریچارد نزد صلاح الدین آمدند و گفتند که ارقام همه درست است ، سوای آنکه اسیران عالی مرتبه ای که مخصوصاً نامشان یکایک برده شده بود ، آزاد نگردیده اند و به همین دلیل ریچارد ، سربارانی را که در عکا اسیر کرده است ، آزاد نخواهد کرد . صلاح الدین پیشنهاد کرد تا به جای بزرگزادگانی که در بند مانده اند ، قسط معهود را به اضافه کسانی به عنوان گروگان از او قبول کند و مردانش را نزد وی بازفرستد یا آنکه قسط را قبول نماید و کسانی از خود نزد او گروگان بگذارد ، تا ضامن سلامت و آزادی مردانش باشند . نمایندگان هر دو پیشنهاد وی را رد نمودند . ایشان به طلبکاری پول آمده بودند و در مورد اسیران مسلمان فقط حاضر شدند سوگند یاد کنند . ولی صلاح الدین بر گفته شان اعتماد نداشت و حاضر نشد تا آزادی مردان خویش چیزی بیش دهد .

اینک ریچارد خواهان ترك عکا و حرکت به سوی اورشلیم بود . زندانیان مسلمان گره کارش بودند و او در جستجوی دستاویزی بود تا از زحمت نگاهداری ایشان سبکبار شود . در بیستم اوت ، یک هفته و اندی بعد از بازگشت فرستادگانش از درگاه صلاح الدین ، اعلام داشت که صلاح الدین عهد خویش را نهاییه است و در کمال خونسردی فرمان داد دو هزار و هفتصد تن بازماندگان پادگان سابق عکا را کشتار کردند . آنهایی که کوشیده اند تا برای این کار ریچارد بهانه ای پسندیده بتراشند با کمال شادی آورده اند که سربازان او سپاسدار از نعمت خداوند که این فرصت را در اختیارشان گذارده بود تا به خونخواهی یارانی که در کنار باره عکا جان باخته بودند دستی بر آورند ، شادمانه سرگرم قصابی شدند . زنان و کودکان نیز در کنار شوهران و پدران خود کشته شدند . تنها بر جان تنی چند از نجیب زادگان و چند نفری که تاب بردگی داشتند بخشوده شد .

مسلمانان پاسگاههای نزدیک به عکا دیدند که چه می‌گذشت و به قصد نجات هم میهنان خویش شتاب آوردند ، لیکن با آنکه تا شبانگاهان همچنان جنگیدند ، کاری از پیش نرفت . بعد ازین کشتار انگلیسیان قتلگاه را با اجساد شله شده‌ای که روبه بویناکی داشت ، گذاردند و مسلمین توانستند پیش آیند و یاران شهید خویش را بازشناسند <sup>۱</sup> .

پنج‌شنبه بیست و دوم اوت ، ریچارد سپاه صلیبی را از عکا بیرون کشید<sup>۲</sup> . کنراد و بسیاری دیگر از بزرگزادگان بومی با ایشان نبودند و فرانسویان ، به پیشوائی دوک بورگاندی ، با بی‌ رغبتی از پی آنها به راه افتادند ، هیچ‌یک از سربازان نمی‌خواست از شهر عکا ، که ماه گذشته را با بهرمندی از خوردنی‌های بی‌دریغ در آن به آسایش تمام سرکرده و در آغوش زنان عرزه گرد بر آتش شهوت خویش آبی زده بود ، بیرون آید . گذشته از آن از شنیدن این خبر که از میان بانوان ، فقط زنان گازر اجازه حرکت داشتند ، دلتنگ شدند . اما نفوذ کلام و شخصیت بارز ریچارد آنها را خواهی نخواهی ناگزیر از اطاعت ساخته بود ، صلاح‌الدین هنوز در منفردم بود و دو راه عمده ساحل را زیر نظر داشت . یکی آن راه که به طبریه و دمشق می‌رفت و دیگری راه اورشلیم از میان ناصره ، اما ریچارد ، در امتداد راه ساحلی به سوی جنوب به حرکت درآمد تا دریا و ناوگان وی نگاهبان جناح راستش باشد . سلطان صلاح‌الدین نیز به موازات او به حرکت درآمد و در تل قیمون بردامنه کوه کرمل ، اردو برافراشت و از آنجا برای انتخاب نبرد گاه به بازدید سواحل جنوبی کرمل رفت .

عیسویان از شهر حيفا که صلاح‌الدین لختی پیش از سقوط عکا ویرانش

۱ - سفر ریچارد» ص ۲۴۰-۳ ، آبرواز ، ستون ۸-۱۴۴ . ( ایندو با استناد به سخت دلی صلاح‌الدین کار ریچارد را توجه می‌دانند و می‌گویند که کنراد سعی داشت تا زندانیان به امان او سپرده شوند . آبرواز خداوند را به پاس بن کشتار شاکر است ) . ارنول ، ص ۲۷۹-۷ ، «سرگذشت هرقل» ، ج دوم ، ص ۱۷۸-۹ ، بهاء‌الدین در P. P. T. S. ص ۲۷۰-۲۷۱ داستانی قانع کننده‌تر آورده است . ابوشامه ، دوم ص ۳۰-۳۱ بنا بر گفته ابوشامه صلاح‌الدین از سواران معبد که آنکه مورد نفرتش بودند باز برگرفته‌شان اعتماد می‌ورزید ، خواست تا شرایط قرارداد را ضمانت نماید که زیر بار رفتند ، زیرا به سخت پیمانی ریچارد اعتماد نداشتند . ملقب ملقب باز پس داده نشد .

کرده بود ، گذشتند و پیش رفتگی کرمل را دور زدند . آنان برای هم گامی با کشتی‌ها آهسته پیش می‌رفتند . ریچارد معتقد بود که سربازان را باید دست کم یک روز در میان استراحت داد ، زیرا باد مغرب در وزیدن بود و کشتی‌ها نمی‌توانستند به آسانی آن نقطه را دور بزنند . گاه‌گاه چابک سواران عرب از دامنه‌ها به سوی مجاهدان عنان می‌گشادند و واپس ماندگان را دستگیر و به پیشگاه صلاح‌الدین می‌بردند که در آنجا بعد از بازجوئی به کین‌خواهی کشتار عکا به قتل می‌رسیدند . تنها بر جان زنان گازر بخشوده می‌شد . در خلال این ایام ریچارد مجاهدان را از فراز کوه کرمل گذرانید و در نزدیکی قیصریه درون خشکی اردو زد<sup>۱</sup> .

در روز سی‌ام در حالی که عیسویان به قیصریه نزدیک می‌شدند ، دو لشکر نزدیکتر آمدند . از این پس هر روز زد و خوردهای خونین در می‌گرفت ، اما ریچارد لشکر را همچنان با فشار پیش می‌برد . خود ریچارد معمولاً در جبهه مقدم می‌جنگید ، اما پیاهی سرتامر لشکر را سرکشی می‌کرد و سربازان را برای پیشروی جرأت می‌داد . گرما بیداد می‌کرد و در میان باختریان که جوشن‌های سنگین به تن داشتند و به آفتاب سوزان آشنا نبودند ، تابش خورشید جان از بسیاری گرفت و گروهی را بی‌رمق کنار جاده افکند که بر دست مسلمین به قتل رسیدند . کم مانده بود که دولاک بورگاندی و سربازان فرانسوی وی که پشت‌بنه‌ها را می‌پیمودند ، یکسره نابود شوند که خود را از مهلکه بیرون کشیدند . لشکر با جان‌کندن پیش می‌رفت و گاه‌گاه به این دعا غریو بر می‌کشید: «ای آرامگاه مقدس به فریاد ما رس<sup>۲</sup>» .

چند روز بعد صلاح‌الدین نبرد گاه‌خویش را برگزید و آن دشت پهناوری بود در شمال ارسوف که برای جنبش سوار نظام میدان کافی داشت و بوسیله جنگل‌هایی که تا فاصله دو میلی دریا امتداد داشت ، به خوبی مستور بود . پنجم سپتامبر ریچارد درخواست مذاکره نمود و با العادل برادر سلطان دیدار کرد ،

۱ - «سفر ریچارد» ، ص ۵۶-۴۸ . آمبرواز ، ستون ۶-۱۰۲ . بهاء‌الدین در «P. P. T. S.» ص ۸۱-۲۷۰ . ابوشامه ، دوم ، ص ۶-۳۳ . Sanctum Sepulchrum adjuva - ۲

اما با آنکه از پیکار به جان آمده بود ، جز استرداد کامل فلسطین چیزی کمتر نطلبید و العادل در دم گفت و گو را شکست.

بامداد شنبه هفتم سپتامبر بر ریچارد روشن بود که مسلمانان عزم دارند جنگ را بر او تحمیل کنند و ناچار سربازان خویش را آماده کرد. بنه لشکر کنار ساحل پراکنده شد و هانری اهل شامپانی با گروهی از پیادگان مأمور نگاهبانی آن گردیدند. کمانداران پیشاپیش همه جای گرفتند و سواران پشت سر ایشان. سواران معبد در جناح راست در منتهی الیه جنوبی صف قرار گرفتند و در کنار ایشان سربازان بریتانی و آنجو (آنژو) و پهلوی اینان سربازان گین زیر فرمان گی و برادرش جفری لوزینیانی. خود شاه با سربازان انگلیسی و نورمان در قلب لشکر ایستاد و بعد از او فلاندریها و نجیبزادگان بومی به سرکردگی جیمز آوسنسی ، و سپس فرانسویان زیر فرمان هوگ دوک بورگاندی ، و در منتهی الیه جناح چپ میهمان نوازان جا داده شدند. بعد از آرایش کامل ریچارد و دوک بورگاندی مقابل صفها برآمدند و سربازان را امید و جرأت دادند.

حمله مسلمان میانه بامداد آغاز یافت. سپاهان سبک اسلحه و بیابانگردان پیاده موج آما از پی یکدیگر به سوی عیسویان به جنبش درآمدند و بر آنان نیزه و تیر باریدن گرفتند. حمله آنان آرایش پیادگان را برهم زد ، اما در سواران پوشیده در خود و خفتان و درع اثری نکرد. مهاجمان ناگهان صفها را شکافتند و از آن میانه سوران ترك با تیغ و تبرزینهای آخته تاختن آوردند و به امید هزیمت دادن جناح چپ مسیحیان نوک حمله را سوی میهمان نوازان و سواران فلاندر و بزرگان بومی کردند. سواران از جا تکان نخوردند و به دنبال هر موج حمله ، کمانداران صفهای خویش را باز می آراستند. علی رغم درخواست سربازان ، ریچارد هیچ پاره از لشکر را فرمان حمله نداد ، زیرا میخواست نخست همه چیز آماده و در سواران ترك آثار خستگی نمایان گردد و پاره عمده لشکر مسلمان نزدیکتر آید. چندین بار پیشوای میهمان نوازان نزد ریچارد فرستاد و درخواست که علامت حمله دهد. او می گفت که بجز در صورت حمله متقابل ، سوارانش ناچار از تسلیم خواهند

بود. اما در حالیکه ریچارد می‌خواست لشکریان هنوز شکیبائی کنند دو تن از سواران، یکی مارشال میهمان‌نوازان و دیگری بالدوین کروا خود همت کردند و روبه دشمن عنان گشادند و از پی ایشان دوستانشان براسبان مهمیز زدند. با مشاهده اینان در سرتاسر صف سواران اسبان برانگیختند. در آغاز آرایشی در کار نبود، زیرا کمانداران آماده نبودند و راه را بسته بودند. شاه خود برای برقراری نظم به درون جمع آشفته شتافت و به تن خویش رهبری حمله را بر دست گرفت. دبیر صلاح‌الدین که از تپدای مجاور نبرد گاه را می‌نگریست، از هیبت سواران صلیبی که رعدآسا به سوی می‌تاختند، حیران مانده بود. مسلمین یارای پایداری نداشتند و صف‌ها را گسیخته رو برگیز نهادند. پیش از آنکه وقت بگذرد، صلاح‌الدین آنان را باز گرد هم کشید و به دفاع از لشکرگاه در ایستاد و حتی به حمله‌ای متقابل توفیق یافت. اما به هنگام پسین لشکر عیسوی فرمانفرمای نبرد گاه بود و داشت راه خویش را به سوی جنوب ادامه می‌داد.<sup>۲</sup>

نبرد ارسوف قطعی نبود، لیکن برای عیسویان پیروزی معنوی بزرگی بود. شماره کشتگان به طرز شگفت‌انگیزی اندک بود، اگر چه سوار نام‌آور جیمز آوسنسی، در میان اجساد پانزده‌تن از مسلمین بیجان به خاک افتاده بود. ولی تلفات مسلمانان نیز همانقدر ناچیز بود. از امیران سرشناس هیچ کدام کشته نشده بودند و تا روز دیگر صلاح‌الدین کلیه مردان خویش را باز گرد هم کشیده و آماده برخورد دیگری بود که ریچارد تن زد و صلاح‌الدین نیز آن مایه قدرت نداشت تا او را به قهر سوی میدان کشد. ارزش این پیروزی بیشتر در امیدی بود که در عیسویان زنده کرد. بعد از نبرد حطین، این نخستین پیکاری بود که در دشت باز در گرفت و معلوم کرد صلاح‌الدین شکست ناپذیر نیست. این کامیابی آنهم لختی بعد از تسخیر عکا، ظاهراً نشانه آن بود که ورق برگشته است و اورشلیم بار دیگر مال عیسویان خواهد شد. نام ریچارد همه جا به بزرگی پیچیده بود. این درست

۱ - Baldwin Carew  
 ۲ - سفر ریچارد، ص ۷۸-۲۵۶. آبرواز، ستون ۷۸-۱۶۰. بهاء‌الدین در P. P. T. S.، ص ۹۵-۲۸۱. ابوشانه، ج دوم ص ۴۰-۳۹.

است که حمله پیروزی بخش سربازان برخلاف خواست او آغاز نهاده شد ، اما لغتی بیش نمانده بود که او خود آماده حمله شود . خویشتن داری او در آغاز کار و رهبری سواران به هنگام حمله نشانه کفایت بسیار او در سپهداری است . این فتح برای آینده مجاهدان نویدی امیدبخش بود .

از سوی دیگر بر حیثیت صلاح الدین از نظر شخصی و اجتماعی لطمه وارد آمده بود . سپاهیان وی در عکا کاری از پیش نبرده و اینک نیز در دشت باز شکسته شده بودند . همچنانکه سلف بزرگ وی نورالدین ، صلاح الدین نیز با گراییدن به سالخوردگی ، از آنهمه تلاش و روح سپهداری چیزی را از دست می داد ؛ او سلامت خود را از دست داده بود و پی در پی مالاریا می گرفت . وانگهی آن هیبت روزگار جوانی را نداشت تا تصمیمات خویش را بر امیران پرخاشگری که دست نشانده اش بودند ، تحمیل نماید . بسیاری از این امیران در او به دیده مردی نوحاسته و غاصب می نگریستند و آماده بودند تا چنانچه ستاره بختش آهنگ نشستن کرد ، شانه از فرمانش تهی سازند . تحمل شکست بر دست ریچارد آسان نبود ؛ وانگهی اورشلیم را نمی بایست از کف داد ، چرا که تسخیر این شهر نمایان ترین کامیابی او بود . از اینرو لشکریان خویش را به آراستگی تمام به رمله بر سر راه اورشلیم کشید و در انتظار حرکت بعدی ریچارد نشست .

لشکر صلیبی به یافا رفت و دست اندر کار تعمیر باره آن شد . ریچارد تاکنون ناوگان خویش را کنار خود داشت و به وسیله آن زاد لشکر را تأمین می کرد . وی آماده آن نبود که بی داشتن پایگاهی نیرومند بر کنار دریا به قصد شهر مقدس به درون خشکی عنان گرداند . وانگهی بعد از آن راه پیمایی طولانی در امتداد ساحل ، لشکریانش خسته و نیازمند استراحت بودند . این درنگ و احتیاط بسیاری از تاریخ گزاران را حیران کرده است ، زیرا هر آینه او شتابان آهنگ اورشلیم کرده بود ، این شهر را دارای پادگانی ناتوان و باره ای سست می یافت . ولی باید افزود که لشکر صلاح الدین متلاشی نگردیده ، بلکه فقط ضرب شستی دیده بود و هنوز نیرویی بود هراس انگیز ؛ و هرگاه ریچارد روبه اورشلیم آورده بود ، این لشکر



می توانست رابطه او را با دریا برد . بنابراین مصلحت آن بود که ریچارد ، پیش از دست بر آوردن به کاری بزرگ ، از جانب یافا خاطر آسوده کند . با اینهمه باید گفت که درنگ وی بیش از حد لازم به درازا کشید و صلاح الدین را مجال داد تا باره شهر مقدس را تجدید عمارت کند . آنگاه از بیم آنکه مبادا ریچارد آهنگ عسقلان نماید و در آنجا پایگاهی برپا سازد و راه مصر را که سرشارترین منبع قدرت نظامی وی بود فروبندد ، فوجی از سپاهیان را از رمله بدین شهر برد و با آنکه شهری آبادان و پر نعمت بود ، به طوری منظم آنرا یکسره ویران کرد <sup>۱</sup> . در خلال این ایام عیسویان در یافا به عیش و نوش نشسته بودند . زندگی به کامرانی می گذشت و باغستان ها و کشتزارهای حومه سرشار از میوه و تره بار بود و کشتی ها دمامد خوردنی های فراوان می رسانیدند . علاوه بر این برای سرگرمی سربازان از عکا زنان هرزه گرد می آوردند . مسلمانان کناری بسته بودند و مگر چند زد و خورد کوچک در دشت لیدا (لد) در حوالی لشکرگاه برخورد عمده ای رخ نداد . لشکریان روبه تن آسایی و مستی داشتند . بسیاری از سربازان به عکا بازگشتند . ریچارد سلطان کی را به باز آوردن ایشان فرستاد ، که سخنی را نشنیدند و لازم آمد ریچارد به تن خویش به عکارود و آنها را باز فراهم آورد <sup>۲</sup> . ریچارد خود در دسرهائی داشت . وی از آنچه که در عکا و نواحی شمال آن که در قدرت هواخواهان کنراد بود می گذشت ، خوشدل نبود . در قبرس که ریچارد کاموبلی در آنجا در گذشته و رابرت تورنهامی به دشواری توانسته بود مانع از بروز انقلاب شود ، علائم نارضائی مشاهده می شد . وانگهی او نگران بازگشت فیلیپ به فرانسه و از اقدامات او در آنجا بی نهایت بود . ریچارد مسأله قبرس را با فروش این جزیره به پاسبانان معبد از دوش خود برداشت <sup>۳</sup> . اما در عین حال نیز مایل بود با صلاح الدین

۱ - «سفر ریچارد» ، ص ۲۸۰-۱ . بهاء الدین در «P. P. T. S.» ، ص ۳۰۰-۲۹۵ . ابوشامه ، دوم ، ص ۴-۴۱ . ابن ثیر ، ج دوم ، ص ۵۰-۱ . از گفتار ابن اثیر برمی آید که صلاح الدین در مورد عسقلان ، برخلاف خواست خویش تسلیم نظر امیران لشکر شد .  
 ۲ - «سفر ریچارد» ، ص ۲۸۳-۹ . آبرواز ، ستون ۹-۱۸۷ .  
 ۳ - بندیکت یطر یوروثی ، دوم ص ۱۷۲-۳ . ارنول ص ۲۷۳ . «سرگشت هرقل» دوم ص ۱۷۰ و ۱۸۹-۹۰ .

به گفتگو بنشینند. صلاح‌الدین آماده شنیدن پیشنهادهای وی بود و برادر خویش العادل را اختیار داد تا به نام او با ریچارد معامله کند.

ریچارد همینکه به یافا رسید، همفری تورونی (تبینی) را که بهترین عربی-دان لشکر بود و بسیار دوستش می‌داشت برای مذاکرات مقدماتی به لُد، مقر فرماندهی العادل، فرستاد. لیکن نتیجه‌ای حاصل نشد. العادل سیاستمداری تردست بود و در کشش برادر به سوی آشتی و معاهده اشکال تراشی می‌کرد. سیاست-بازی وی سرانجام در ماه اکتبر، فرصتی بی‌نظیر نصیب او ساخت. چه در این ماه کسانی از صور آمدند و نظر او را به قبول سفیرانی از جانب کنراد سؤال کردند. نخستین درخواست ریچارد، بازیافت اورشلیم و کلیه نواحی واقع در مغرب اردن بود، به علاوه استرداد صلیب مقدس (صلیب‌الصلبوت). صلاح‌الدین پاسخ فرستاد که شهر اورشلیم را مسلمانان نیز مقدس می‌دارند و صلیب مقدس را هم، مگر به بهای امتیازی فراخور، باز پس نخواهد داد. چند روز بعد در بیستم ماه اکتبر، ریچارد پیشنهادهای تازه‌ای عنوان کرد. ریچارد هم مانند دیگر مجاهدان، العادل را که نزد ایشان به نام صفادین (سیف‌الدین) معروف بود، تحسین می‌کرد. وی پیشنهاد کرد العادل کلیه خاک فلسطین را که اینک در فرمان صلاح‌الدین بود، بهره خود سازد و با ژوانا، ملکه سابق سیسیل و خواهر ریچارد، عروسی نماید و آن بلادی را که ریچارد بر ساحل فلسطین تسخیر نموده بود با شهر عسقلان کاپین عروس گرداند. بر این دو بود که در اورشلیم مسکن گزینند، و عیسویان را درآمد و رفت بدان همه گونه آزادی اعطاء کنند. در ضمن صلیب مقدس باز پس داده می‌شد و کلیه زندانیان دو طرف آزاد می‌شدند و سواران معبد و میهمان‌نوازان آنچه را که پیش ازین در فلسطین داشتند باز به کف می‌آوردند. هنگامیکه دیر صلاح‌الدین با پیشنهادهای ریچارد نزد او شد، سلطان آنها را شوخی گرفت و خنده زنان موافقت کرد، ولی بعید نیست که ریچارد درین سخن کاملاً صادق بوده باشد. ملکه ژوانا که همراه ملکه برنگاریا در یافا به برادر پیوسته بود، از شنیدن این خبر به وحشت افتاد. او می‌گفت که هیچ چیز نخواهد توانست وی را به

عروسی با یک مسلمان راضی کند . لذا ریچارد از العادل پرسید که عقیده‌اش در باب عیسوی شدن چیست و العادل مؤدبانه رد کرد . اما وی را در هشتم نوامبر ، به ضیافتی بسیار پر شکوه در لَد دعوت کرد . میهمانی پر نشاطی بود و طرفین با اظهار دوستی و مهربانی و اهدای پیش‌کشی از یکدیگر جدا شدند . لیکن در همین آن صلاح‌الدین ، در لشکرگاه خویش در آن حوالی ، سرگرم پذیرائی رینالد صیدائی سفیر دوست داشتی کنراد بود که نیرنگ بازی‌های او را در باب قلعه شقیف ارنون صلاح‌الدین بخشوده بود .

بامداد بعد ، صلاح‌الدین همفری تورونی فرستاده ریچارد را به حضور پذیرفت . همفری پیشنهاد آورده بود که تا آنگاه که عیسویان در اورشلیم سهمی دارند ، العادل به فرمانروائی سرتاسر خاک فلسطین شناخته شود . امید می‌رفت که عروسی ملکه ژوانا با العادل سر بگیرد ، گوا اینکه ریچارد خود تصدیق داشت اینکار خلاف عقیده عمومی عیسویانست . ریچارد پیش خود می‌اندیشید که کسب اجازتی از پیشگاه پاپ دور نیست رأی ژوانا را بگرداند و در غیر این صورت ، العادل می‌توانست با برادرزاده وی ، یعنی النور اهل بریتانی<sup>۱</sup> که تحت قیمومت ریچارد بود و عروسی وی باالعادل مداخله پاپ را ایجاب نمی‌کرد ، عقد همسری بندد . عزم ریچارد آن بود که پس از ساختن اینکارها به اروپا باز گردد . پیشنهاد کنراد انجام پذیرتر بود . او حاضر بود به بهای صیدا و بیروت از دیگر صلیبیان جدائی گزیند و حتی عکا را به مسلمانان سپارد . ولی چون از نمایندگان وی پرسیدند که آیا کنراد نیز حاضر است که در برابر ریچارد دست به شمشیر برد ، جواب روشنی ندادند .

صلاح‌الدین شورائی تشکیل داد تا ببیند که با کدام یک از ایندو ، مذاکرات را باید ادامه داد . العادل و دیگر امیران رأی به ریچارد دادند ، شاید نه از جهت آنکه احیاناً بدومهری می‌ورزیدند ، بلکه چون او دیر یا زود از فلسطین می‌رفت و حال آنکه کنراد ، که از او اندکی هم چشم می‌زدند ، سر آن داشت

که برای همیشه در این دیار رخت اقامت افکند. اصول پیشنهاد ریچارد پذیرفته شد، لیکن روزی که همراهان همفری دیدند که رینالد صیدائی، در کمال دوستی آشکار، دوشادوش العادل به نخجیر رفته است، دلسرد شدند. حقیقت آنکه تا فصل زمستان العادل رشته مذاکرات را از دست نگذاشت<sup>۱</sup>. در این مدت زد و خورد های دولشکر پراکنده و گاهگاه بود. یک روز در اواخر ماه نوامبر که ریچارد با شاهباز خود به شکار رفته بود، به کمینگاه مسلمین درآمد و هرآینه شوالیه بیباک ویلیام پروئی<sup>۲</sup> خویشتن را به بانگ رسا شاه معرفی نکرده و بدینوسیله اسارت را به جان نخریده بود، ریچارد بی‌شک اسیر شده بود. در این زد و خورد، چندین سوار نامور کشته شدند، اما سوای این یک، برخورد شایان ملاحظه‌ای رخ نداد<sup>۳</sup>.

با آغاز ریزش باران‌های ماه نوامبر، صلاح‌الدین یک نیم از سربازان خویش را مرخص کرد و خود همراه دیگران به اقامتگاه‌های زمستانی اورشلیم رفت. از مصر لشکریان تازه نفس در راه بودند، لیکن ناسازگاری هوا در عزم ریچارد اثر نداشت. میانه این ماه ریچارد سپاهیان خود را که با قوای تازه نفس از عکا تقویت شده بودند، از یافا بیرون کشید و به رمله که بر دست مسلمین ویران شده بود برد، و برای حرکت به اورشلیم در اینجا شش هفته فرصت نگاهداشت. مسلمین دمام بر پاسگاه‌های او حمله می‌بردند و آنگاه که حوالی قلعه تل‌الصافیه<sup>۴</sup> را بررسی می‌کرد، کم مانده بود خود به اسارت درآید. در زد و خوردی دیگر ارل‌لستر<sup>۵</sup> دستگیر، اما بعداً آزاد شد. در واپسین روزهای سال هوا آنچنان آشفته بود که صلاح‌الدین، از سر ناچاری مهاجمان خویش را فراخواند. ریچارد عید میلاد مسیح را در نظرون در حاشیه تپه‌های یهودیه گذرانید و در بیست و هشتم دسامبر سپاهیانیش بی‌برخورد با دشمن به سوی تپه‌ها کشیدند. باران سیل آسا باریدن گرفته بود و جاده آغشته به گل و لای بود و پیش از آنکه

۱ - سفر ریچارد، ص ۷-۲۹۰. بهامالدین در P. P. T. S.، ص ۳۰۲-۳۰۳ از مذاکرات شرحی مفصل داده است. ابوشامه، دوم، ص ۴۰-۵۰.

۲ - Preaux. ۳ - سفر ریچارد، ص ۸-۲۸۶.

۴ - Blanchegrade. ۵ - Earl of Leicester.

خیمه‌ای برپا شود، تند بادی وزیدن گرفت و تیرهای خیمه‌ها را شکست. در سوم ماه ژانویه لشکر به بیت نوبه در دوازده میلی شهر مقدس رسیده بود. سربازان انگلیسی و فرانسوی آکنده از شور و هیجان بودند. اگر زود به مراد می‌رسیدند، حتی ناراحتی‌های لشکرگاه بر آن تپه‌های نمناک بادخیز و زیان‌هایی که از ریزش باران بر ذخیره نان خشک و گوشت خوک سربازان که غذای عمده ایشان بود، رسیده بود و نیز مرگ و میر اسبان از سرما و کمبود علیق، با آنهمه فرسودگی و سرما خوردگی خود ایشان، همه و همه سهل و تحمل پذیر می‌شد. اما سوارانی که بدین کشور آشنائی داشتند، یعنی پاسبانان معبد و میهمان نوازان و نجیب‌زادگان بومی رأیی بخردانه‌تر، اما غمناک زدند. اینان ریچارد را گفتند که ولو آنکه بتوان در دل طوفان از تپه‌های آکنده از لای و گل گذشت و راه به اورشلیم برد و حتی لشکر صلاح‌الدین را در آنجا متوقف کرد، باز سپاهی از مسلمین مصر بر ارتفاعات بیرون شهر اردو زده است که او را میان دو نیرو، به تنگنا خواهد افکند. وانگهی فرضاً که اورشلیم هم گشوده می‌شد، آنوقت چه؟ مجاهدان از راه رسیده پس از زیارت، سر خود می‌گرفتند و به زادگاه‌هایشان برمی‌گشتند و شماره سربازان بومی نیز آنقدر نبود که بتواند این شهر را در مقابل قوای متحد مسلمانان نگاهداری کند. ریچارد قانع گشت و بعد از پنج روز تردید، گفت شیپور عقب نشینی زدند.<sup>۱</sup>

لشکر دل افسرده و غضبناک در دل برف و بوران به سوی رمله راه بازگشت پیش گرفت. انگلیسیان ناکامی را مردانه تحمل کردند، اما فرانسویان با آن مزاج متلون خویش کم کمک دل از جهاد بریدند. پاره‌ای از ایشان از جمله دوک بورگاندی/ به یافا رفتند و گروهی حتی به عکا بازگشتند. ریچارد دریافت که تلاش نوینی لازم است تا مردانش باز بر سر غیرت آیند. در بیستم ژانویه به شورا نشست و با پشتیبانی آن فرمان‌داد لشکر از طریق یبنی از رمله آهنگ عسقلان کند و در آنجا کمر بر تجدید عمارت این باره سهمگین بست که صلاح‌الدین چند

ماه پیش ویرانش کرده بود. او نیز مانند صلاح الدین از اهمیت نظامی این قلعه نیک با خبر بود، ریچارد فرانسویان را نیز قانع کرد تا در اینجا بدو باز پیوستند.<sup>۱</sup> سوای بازدید از عکا، ریچارد چهار ماه آینده را همه در عسقلان گذرانید و آنرا به صورت استوارترین باره سرتاسر ساحل فلسطین درآورد. مردانش بی اعتنا به محنت بسیار، کار را خوب پیش می بردند. شهر لنگرگاهی نداشت و پیاده کردن خوردنی هایی که از راه دریا می رسید، اغلب میسر نمی شد. سرتاسر زمستان آنسال هوا ناسازگار بود، لیکن صلاح الدین آنها را به حال خود رها کرد. پاره ای از اصحاب ریچارد معتقد بودند که در حالتی چنان پریشان که آنها داشتند، این فقط جوانمردی صلاح الدین بود که برخلاف رأی بیشتر امیران وی نگذاشت او بر آنان حمله آورد. حقیقت اینست که صلاح الدین مایل بود سربازانش لغتی برآیند و چشم بر راه قوائی تازه نفس از موصل و جزیره داشت؛ و بسا که پاره ای از امیران وی به دلایلی سوای کاهلی او سرناسازگاری داشتند و در چنین حالی صلاح الدین خویشتن را در خطر نبردی تازه نمی انداخت.<sup>۲</sup>

وانگهی اخبار رسیده از عکا حاکی از نایکدلی فرنگان بود. در ماه فوریه ریچارد از کنراد دعوت نمود تا در کار عسقلان او رایاری دهد، ولی کنراد به درشتی تن زد. چند روز بعد دوك بورگاندی و بسیاری از فرانسویان از یاران بریدند و به عکا رفتند. سلطان فیلیپ برای نگاهداشت سربازان مبلغی ناچیز در اختیار دوك نهاده بود و دوك، تاکنون تنها با وام گرفتن از ریچارد توانسته بود جیره سربازان را پرداخت کند. اما حتی خزانه عظیم ریچارد نیز روبه پایان نهاده بود و برای فرانسویان دیگر پولی در بساط نداشت. در عکا نیز هم چشمی درماند ناپذیر پیزائیان و ژنوائیان که هر دو اینک کشتی ها و مردان بسیار در عکا داشتند، به جنگ آشکار کشید. پیزائیان، علی رغم هوک بورگاندی که تازه از راه رسیده بود، شهر را به نام سلطان گی در اختیار گرفتند و سه روز تمام آنرا

۱ - «سفر ریچارد»، ص ۱۲-۳۰۹. آمبرواز، ستون ۸-۲۰. ابوشامه دوم، ص ۵۱. ۲ - «سفر ریچارد»، ص ۱۷-۳۱۳. آمبرواز، ستون ۱۴-۲۱۲.

علیه کنراد و هوگ و ژنواییان نگاهداشتند و به نزد ریچارد فرستاده درخواست مدد کردند. بیستم فوریه ریچارد به عکا آمد و کوشید ایشان را سازش دهد. وی در قلعهٔ زیب<sup>۱</sup> سر راه صور، با کنراد گفتگویی کرده، اما نتیجه نگرفته بود. کنراد هنوز از آمدن به عسقلان تن می‌زد، گویانکه ریچارد تهدید کرد که در صورت ادامهٔ این روش تمام کشور خویش را تاوان خواهد داد. این تهدیدی بود که امکان تحقق نداشت. آنگاه که ریچارد، بعد از برقراری صلحی ناپایدار به عسقلان بازگشت، بیش از همیشه معتقد شده بود که با صلاح‌الدین بایستی کنار آمد<sup>۲</sup>.

او هنوز از العادل نبریده بود. فرستاده‌ای انگلیسی به نام استفن تورنهامی به قصد دیدار سلطان و برادر وی به اورشلیم رفت و در لحظه‌ای که به دروازه رسید، از مشاهدهٔ رینالد صیدائی و بالیان یبنائی که از شهر بیرون می‌آمدند، حیران گشت. رشتهٔ مذاکرات صلاح‌الدین با کنراد نگسسته بود و حضور بالیان که در دیدهٔ صلاح‌الدین قدری گرانمایه داشت، پیشگوی آینده‌ای ناخوش بود. باری، العادل در بیستم ماه مارس با پیشنهادی صریح به لشکرگاه ریچارد راند؛ عیسویان هرآنچه را که تاکنون فراچنگ آورده بودند، همچنان بهر خود نگاه می‌داشتند و اجازه می‌یافتند که به زیارت اماکن مقدس اورشلیم که در اختیار روحانیان لاتین گذارده می‌شد، بیایند؛ صلیب مقدس به آنان باز پس داده می‌شد و در صورت ویران کردن بارهٔ بیروت، می‌توانستند آنها نیز ضمیمهٔ خاک خود گردانند. ریچارد فرستادگان را به اکرام پذیرفت و به نشانهٔ بزرگداشتی خاص یکی از پسران العادل کمر بند شوالیه‌ها گرفت، گویانکه بی‌تردید تشریفات مذهبی را از مراسم آن حذف کردند. در اوایل ماه آوریل که العادل به برادر باز-پیوست، چنان می‌نمود که سرانجام سازشی حاصل گشته است<sup>۳</sup>.

چند روز بعد که صومعه‌دار هرفورد<sup>۴</sup> از انگلستان فراز آمد و ریچارد را گفت

۱ - Casal Imbert

۲ - سفر ریچارد، ص ۳۱۹-۲۴. آبرواز، ستون ۲۱-۲۱۸.

۳ - بهاء‌الدین در P. P. T. S.، ص ۳۲۸-۹. سفر ریچارد، ص ۳۳۷.

۴ - Hereford

که اوضاع آن کشور بر وفق مراد نیست ، احتیاج به سازش محسوس تر از پیش شد . ژان ، برادر ریچارد ، هر روز به ناروا بر قدرتی بیشتر چنگ می انداخت و ویلیام اسقف‌الی<sup>۱</sup> و صدراعظم وقت از ریچارد درخواست داشت تا بی تأمل به کشور خویش باز گردد . ریچارد عید پاک ، یعنی پنجم آوریل ، را غضبناک از اینکه هوک آخرین سربازان فرانسوی لشکر وی را به شمال خوانده و آنها رفته بودند ، در لشکرگاه سرکرده بود . اکنون بیش از هر زمان دیگر لازم می نمود که کشاکش سران صلیبی خاتمه یابد . شاه کلیه سواران و بزرگزادگان فلسطین را به شورا خواند و آنانرا گفت که چون ناچار است هرچه زودتر عزم دیار خود کند ، از حل مشکل پادشاهی اورشلیم گزیری نیست . آنگاه ایشان را در انتخاب کنراد یا کی مختار گذاشت و برخلاف انتظار و با کمال حیرت دید که هیچ کس طرفدار کی ، نیست و این کنراد بود که جملگی خواهانش بودند .

ریچارد آن مایه خرد و علوهمت داشت که سر بر رأی شورا گذارد . وی حاضر شد کنراد را به شاهی بشناسد . هیاتی به سرپرستی برادر زاده او هانری شامپانی روانه صور شد تا این مژده شیرین را به گوش مارکی برساند<sup>۲</sup> .

بیستم ماه آوریل که هانری به صور درآمد ، شور و نشاط بالا گرفت . تصمیم گرفته شد مراسم تاجگذاری ظرف چند روز آینده در شهر عکا برگزار شود . آنگاه معلوم شد که کنراد سرانجام به لشکرگاه عسقلان خواهد آمد . هانری در دم صور را به قصد عکا پشت سر نهاد تا این شهر را برای مراسم تاجگذاری آماده گرداند .

به محض شنیدن این مژده ، کنراد به زانو در افتاده و از درگاه یزدان خواسته بود که هرآینه شایسته مقام شاهی نیست ، آنرا از او دریغ دارد . چند روز بعد در سه شنبه بیست و هشتم آوریل سال ۱۱۹۲ ، شاهدخت ایزابلا بیش از حد در گرمابه درنگ آورد و شوی خویش را برای صبرف شام در انتظار گذاشت . کنراد تصمیم گرفت به نزد دوست دیرین خویش ، اسقف بوهو برود و با او طعام صرف



کند . ولی اسقف را شام خورده دید . لذا با آنکه بسیار از او خواستند که تا آماده شدن طعام لختی شکیبائی ورزد ، او قبول نکرد و خوش خوش راه خانه پیش گرفت . هنگامیکه از نبش باریک گذرگاهی می گذشت دو تن پیش آمدند ؛ یکی از ایشان نامه ای به دستش داد تا بخواند و دیگری او را به ضرب دشنه از پا درآورد . کنراد را نیمه جان به کاخ کشیدند .

از قاتلان یکی در دم کشته شد و آن دیگری به بند افتاد و قبل از اعدام به اعتراف آمد و گفت که او و دوستش هر دو از فرقه اسماعیلیان هستند ، و فرمان شیخ سنان پیر کوهستان (شیخ الجبل) را به جای آورده اند . در سرتاسر جهادهای صلیبی اسماعیلیان به آرامی کناری گزیده و این مجال را برای تقویت دژهای خویش و همچنین گردآوری ثروتی هرچه هنگفت تر مغتنم شمرده بودند . کنراد با غارت یکی از سفینه های تجار که مملو از کالاهائی بود که اسماعیلیان خریده بودند این فرقه را از خود آزرده بود . علی رغم اعتراض های شیخ سنان ، کنراد نه متاع دزدی را پس داد و نه سرنشینان کشتی را که اینان در حقیقت همه غرق شده بودند . وانگهی می توان گفت که شیخ سنان می ترسید مبادا تأسیس دولتی نیرومند از صلیبیان بر کناره های لبنان سرانجام قلمرو وی را در مخاطره افکند . گفته می شد که ایندو قاتل از دیرباز به صور درآمده و فرصت نگاهداشته و حتی بر دست کنراد و بالیان یبنائی غسل تعمید یافته بودند . لیکن افکار عمومی در علتی ژرفتر می اندیشید . پاره ای برآن بودند که صلاح الدین به بهای رشوه از سنان خواسته بود تا ریچارد و کنراد هر دو را به قتل آورد ، ولی سنان از بیم آنکه مبادا از میان رفتن ریچارد صلاح الدین را بیش از اندازه نیرو بیخشد ؛ و به لشکرکشی علیه قلاع اسماعیلیان برانگیزد ، تنها به کشتن کنراد رضا داده بود . گمان دیگر که هواخواهان بسیار داشت حاکی از آن بود که ریچارد خود سبب ساز این قتل بود . دست داشتن صلاح الدین در این جنایت پذیرفتنی نیست . ریچارد هم با همه نفرتی که در حق کنراد می ورزید ، هرگز از چنین سلاهی استفاده نمی کرد .

اما دشمنانش با رهبری اسقف بووه، حاضر به قبول بیگناهی او نبودند.<sup>۱</sup>

مرگ کنراد ضربتی بود بر پیکر پادشاهی از نوخاسته، او که مردی خشن و جاه‌طلب و بی‌حقیقت، اما طرف اعتماد و تحسین بزرگ‌زادگان بومی بود، اگر زنده مانده بود پادشاهی زیرک و مقتدر از کار درمی‌آمد. لیکن مرگش نیز بی‌جبران نماند. ایزابلا وارث حقیقی تخت و تاج آزاد بود و می‌توانست یا ازدواجی دیگر، افسر شاهی را نصیب کسی گرداند که برای مردم قابل قبول‌تر بود. هانری شامپانی به مجرد آگهی از قتل کنراد، شتابزده روانه‌ی صور شد. در آنجا شاهدخت شوی مرده درهای کاخ را بر خویش و بیگانه بسته بود و حاضر نبود کلید شهر را به کسی مگر نماینده‌ی شاه فرانسه یا انگلیس تسلیم کند. با درآمدن هانری به شهر صور، مردم در زمان اعلام داشتند که او همانا کسی است که بایستی با شاهدخت عقد همسری بندد و بر اورنگ شاهی نشیند. او جوانی دلیر و محبوب مردم و از منسوبان نزدیک هردو شاه بود. ایزابلا درخواست مردم را محترم داشت و هم خود و هم کلیدهای شهر را در اختیار هانری سپرد. دو روز بعد از قتل کنراد، نامزدی ایشان اعلام گشت، گروهی بودند که می‌گفتند رواتر بود اگر اینهمه شتاب نمی‌آوردند؛ چه ازدواج دوباره در فاصله‌ای کمتر از یکسال معلوم نبود از نظر مذهبی درست باشد. هانری خود میل چندانی نداشت. ایزابلا بانوئی بیست و یکساله و بسیار عشق‌انگیز بود، لیکن تا کنون دوبار عروسی کرده و اینک دختری خردسال داشت که وارث راستین او بود. می‌نماید که هانری اصرار داشت ریچارد نیز باید این عروسی را تصویب کند. قاصدان ریچارد را به عکا آوردند و او در اینجا برادرزاده را دیدار کرد. شهرت داشت که هانری، ریچارد را از تردید درونی خویش و علاقه‌ای که به بازگشت به املاک دل‌انگیز خود در خاک فرانسه داشت با خبر ساخت. اما در نظر ریچارد این راه حل مناسبی بود. ریچارد از سر اندرز هانری را گفت که از قبول افسر شاهی شانه تهی نسازد، و وعده کرد که

۱ - سفر ریچارد، ص ۴۲-۴۳. آبرواز، ستون ۲۳۳-۸. ارنول، ص ۹۰-۲۸۸. مرگنشت هرقل، دوم، ص ۱۹۲-۴. بهاء‌الدین در P. P. T. S. ص ۳۳۲-۳. ابوشامه دوم، ص ۵۲-۴.

خود نیز روزی باز خواهد گشت و او را با سپاهی تازه نفس یاری خواهد داد، اما درباب این عروسی اظهار عقیده‌ای نکرد. لیکن هانری جز به عنوان شوی ایزابلا به شاهی نمی‌رسید. پنجم مه سال ۱۱۹۲، درست یک هفته بعد از قتل کنراد، ایزابلا دوشادوش هانری به عکا درآمد. همه مردم به پیش‌بازشان بیرون آمدند. عروسی‌شان در میان شور و نشاط مردم با تکلف بسیار جشن گرفته شد. آنگاه شاهدخت و همسر وی در کاخ عکا منزل گرفتند.<sup>۱</sup>

ازدواجی شادی بخش بود. هانری به زودی جان و دل درگرو عشق ایزابلا سپرد، چندانکه یکدم تاب دوری او نداشت. ایزابلا نیز به نوبه خویش پس از آن مرد زشت‌روی که قهرآ به همسریش تن داده بود، در عشق این یک، کششی مقاومت ناپذیر یافت.

ریچارد قبلا گی، را از سر واکرده بود. وی سرانجام بدین نتیجه رسیده بود که در سر تا سر خطه فلسطین کسی خریدار شاه بی لیاقت پیشین نیست. تأمین آینده قبرس نیز در میان بود. ریچارد هیچ نمی‌خواست که به هنگام بازگشت به اروپا از سرهنگان خویش کسی را در آنجا گمارد. پامبانان معبد که این جزیره به ایشان فروخته شده بود، با یونانیان بومی تابخردانه تا می‌کردند و مایل بودند جزیره را بدوبازگردانند. بنابراین ریچارد گی را اجازه داد تا حکومت قبرس را از آنان بازخرد، و خود نیز درین معامله سهمی خواست که در حقیقت گی هیچگاه آنرا بطور کامل پرداخت نکرد. اوایل ماه مه گی، با اختیار تام برای اداره قبرس به دلخواه خود در این جزیره پیاده شد.<sup>۲</sup>

پس از فراغت از این کارها، ریچارد هانری را دعوت نمود تا در عسقلان بدو باز پیوندد. خبر افتاده بود که یک‌تن از برادرزادگان صلاح‌الدین در بین‌النهرین

۱ - سفر ریچارد، ص ۳-۳۴۲. آبرواز، ستون ۹-۲۳۸. ایندو می‌گویند که مردم برای انتخاب هانری زباده پافشاری کردند. فرانسویان هواخواه این انتخاب بودند و حال آنکه ریچارد خود را کنار می‌کشید. ارنول ص ۱-۲۹۰. سرگشت هرقل، دوم، ص ۶-۱۹۰. از گفتار ایندو برمی‌آید که ریچارد در این باب اصرار می‌کرد. ابوشامه، دوم، ص ۴-۵۲ می‌گوید که ایزابلا در وقت عروسی با هانری باردار بود. دختر او ماریا محملا پیش از مرگ کنراد به دنیا آمده بود.  
۲ - برای فروش قبرس ← «تاریخ قبرس» ج ۱، دوم، ص ۸-۳۶ و ۹-۶۷.

به طرزی خطرناك بر او برخاسته است . از اینرو ریچارد که عهدنامه‌اش با مسلمین هنوز به امضاء نرسیده بود ، تصمیم گرفت بر داروم ، واقع در بیست میلی پایین ساحل شیخون زند ، اما هانری و سربازان فرانسه در عکا به تفریح نشستند و ریچارد بی آنکه در انتظار ایشان درنگ آورد ، از راه دریا و خشکی به سوی داروم راند . در بیست و سوم مه پس از پنج روز نبرد بی‌امان ، پائین شهر به تصرف درآمد و شهربانان تسلیم شدند . از آنهمه جوانمردی و بزرگواری صلاح‌الدین ، ریچارد هوئی نبرده بود . گروهی از قلعه‌بانان طعمه شمشیر شدند و دسته‌ای را از فراز کنگره ارگ به زیر افکندند ، و دیگران دنباله عمر را در اسارت به سرآوردند <sup>۱</sup> .

تسخیر آمان آخرین دژ صلاح‌الدین بر کرانه فلسطین ، عیسویان را چنان قویدل ساخت که بر آن شدند بار دیگر رو به اورشلیم آورند . هانری ، یک روز بعد از تسخیر داروم با سربازان فرانسه بدانجا رسید و عید ویتسن را در کنار شاه گذرانید . لشکر بی درنگ به عسقلان بازگشت . سربازان انگلیسی و فرانسوی ، همه هماوای یکدیگر ، به اصرار می‌خواستند در دم آهنگ اورشلیم کنند . ریچارد اخیراً خبرهای ناخوش تازه‌ای از انگلستان شنیده بود ، وانگهی از عاقبت نظامی این لشکرکشی اندیشناك بود و از فرط ناراحتی و اینکه نمی‌دانست چه باید کرد ، به بستر پناه برد تا آنکه خطابه غرای یک تن از ملایان از خواب بیدارش کرد . وی سوگند خورد که تا عید پاک آینده در فلسطین بماند <sup>۲</sup> .

هفتم ماه ژوئن ، سپاه عیسوی بار دیگر از عسقلان به جنبش درآمد و با پیمودن راه تل‌الصفیه از کنار رمله گذشت . نهم این ماه به نظرون و یازدهم آن به بیت نوبه رسید . اینجا ریچارد عنان بازکشید ، و سربازان یکماه بر آسودند . صلاح‌الدین با قوای تازه نفس جدیدی که از موصل و جزیره رسیده بودند ، در اورشلیم به انتظار نشسته بود . بی‌تأمین خوردنی بیشتر و چارپایان بارکش فراوانتر پیشروی در میان تپه‌ها کاری ابلهانه بود . طرفین به زد و خورد های پراکنده که

۱ - سفر ریچارد ص ۶-۳۰۲ . آبرواز ، ستون ۵۱-۲۴۰ . بهاء‌الدین در P. P. T. S. ص ۴۴۷ . ابوشامه ، دوم ، ص ۵۴ .  
۲ - سفر ریچارد ، ص ۶۵-۳۰۶ . آبرواز ، ستون ۹-۲۰۲ .

هر دم به سود دیگری بود دل خوش می داشتند. ریچارد یک روز که در تپه های بالای عمواس اسب می راند، ناگهان دید گانش به چشم اندازی از حصار و باره اورشلیم افتاد که شتابان چهره را با سپر پیوشاند تا شهری را که خداوند اجازه آزاد کردنش را بدو اعطا نکرده بود، نبیند. لیک اندوه این نامرادی، خود تلافی هائی داشت. روزی اسقف شامی لّد با پاره ای از صلیب مقدس که از دسترس مسلمانان بیرون برده بود، به لشکرگاه آمد، و لختی بعد راهب اعظم دیر یونانی مارالیاس که مردی مقدس بود و ریشی سپید و دراز داشت به نزد شاه آمد و او را از نهانگاه قطعه ای دیگر از صلیب مقدس که به قصد دوری از چشم مسلمانان پنهان ساخته بود، بیا گاهانید. این پاره را از خاک بیرون کشیدند و به ریچارد سپردند. این پاره های مقدس لشکریان را که نتوانسته بودند قسمت اعظم آنها باز در اختیار خود آرند - و می نماید که در این هنگام صلاح الدین آنها به آرامگاه مقدس باز سپرده بود - قوت قلبی داد.

یستم ماه ژوئن که رهبران سپاه در کار خود مانده بودند و برای دل بردن از اورشلیم و به جای آن لشکرکشی به مصر مردد بودند، خبر رسید که کاروانی بزرگ از آن مسلمانان از جنوب آهنگ شهر مقدس دارد. سه روز بعد ریچارد کنار چاه های خویلفه که به آب انبارهای مدور معروف بود در منطقه ای بی آب و علف در بیست میلی جنوب غربی حبرون بر آنها زد. مسلمانان آماده دفاع نبودند و بعد از نبردی کوتاه تمام کاروان با متاع بی حساب و ذخیره سرشار غذائی خود با هزاران اسب و اشتر به چنگ ریچارد افتاد. مجاهدان مسیحی پیروزمندانه به اردوگاه بیت نوبه برگشتند.

این خبر صلاح الدین را مشوش کرد. جای تردید نبود که ریچارد در دم آهنگ اورشلیم می کرد. بنابراین شتابان کسانی فرستاد تا کلیه چاه های میان بیت نوبه و اورشلیم را مسدود کنند و تمام درختان میوه را ببرند و در اول ماه ژوئیه در اورشلیم به رای زدن نشست تا درباب عقب نشینی احتمالی خود به سوی مشرق با یاران گفتگویی کند؛ صلاح الدین خود مایل به ایستادن بود و امیرانش

با اظهار وفاداری کامل نظرش را تأیید کردند ، اما سربازان کرد و ترك وی با هم نمی ساختند و او به پایداری ایشان در برابر یک حمله بی امان اعتماد نداشت . لیکن نگرانی او زود بر طرف شد . در لشکرگاه صلیبیان نیز هم چشمی و حسد ورزی بالا گرفته بود . حال که خوردنی و وسایل نقلیه کافی در اختیار بود ، فرانسویان مایل به حرکت بودند ، اما گشتی های ریچارد او را از کمبود آب هشدار داده بودند . وانگهی مشکل حفظ اورشلیم پس از بازگشت باختریان هنوز خود نمائی می کرد . در میان استهزاء و دشنام های فرانسویان ، ریچارد بار دیگر فرمان عقب نشینی داد . چهارم ژوئیه به صلاح الدین خبر رسید که عیسویان لشکرگاه برداشته اند و به قصد ساحل به حرکت درآمده اند و او در رأس مردان خود به یکی از تپه های مجاور رفت و عقب نشینی ایشان را تماشا کرد <sup>۱</sup> .

ریچارد همینکه به یافا رسید ، باز در پی آن شد تا معاهده ای ببندد ، و برای بازگشت به انگلستان دست خویش را بازگذارد . هانری شامپانی از سر غرور پیغامی نزد صلاح الدین فرستاد و اعلام کرد که ملک پادشاهی اورشلیم اینک از آن اوست و همه چیز را باید فقط تسلیم او کرد . سفیران ریچارد که سه روز بعد به اورشلیم آمدند نرمش بیشتری نشان دادند . ریچارد برادرزاده خویش را به امان صلاح الدین سپرده و درخواست عهدنامه ای دوستانه کرده بود . صلاح الدین با صوابدید رای زنان خویش قبول کرد که هانری را همچون فرزند خویش شمارد و اماکن مقدس را به کشیشان لاتینی بازسپارد و تمام کرانه فلسطین را به عیسویان بازگذارد ، تنها بدان شرط که باره عسقلان ویران می شود . ریچارد به شکستن باره عسقلان تن در نداد ، حتی آنگاه که صلاح الدین حاضر شد به غرامت آن لذ را واگذار کند . در آن حال که قاصدان درآمد و شد بودند و مذاکرات پیش می رفت ریچارد به عکا رفت تا ولو در صورت به امضا نرسیدن عهدنامه به

۱ - سفر ریچارد ، ص ۹۸-۳۶۵ . آمبرواز ، ستون ۸۷-۲۶۰ . بهاء الدین در P. P. T. S. ص ۵۲-۳۳۷ .

ابوشامه ، دوم ، ص ۶۲-۵۶ .

انگلستان بازگردد . نقشه‌اش آن بود که دفعتاً بر بیروت زند و بعد از تسخیر آن راه اروپا پیش گیرد<sup>۱</sup> .

غیبت او صلاح‌الدین را مجالی داد . در بیست و هفتم ژوئیه صلاح‌الدین مردان خویش را از اورشلیم بیرون کشید و پسین آن روز به مقابل یافا رسید و در- دم دست به حمله برآورد . بعد از سه روز سنگباران کلنگ‌داران وی شکافی در دیوار انداختند و مسلمانان به درون شهر هجوم آوردند . دفاع از سرجان اما بیفایده بود . پادگان قلعه به شرط زینهار تسلیم شد . نماینده عیسویان در این مذاکرات بطریق بود که قضا را در آن هنگام در یافا بسر می‌برد . اکنون سربازان صلاح‌الدین مهار پذیر نبودند ، و ترکان و کردان برای غارتگری به خیابان‌ها ریختند و هر که را که از خانه خود دفاع می‌کرد ، کشتند . صلاح‌الدین ناچار قلعه‌بانان را گفت که تا برقراری نظم درهای ارگ را بر خویش فرو بندند .

به‌مجرد رسیدن صلاح‌الدین به حوالی یافا، قاصدی سریع‌السیر ریچارد را خبر رسانیده بود و او به قصد نجات شهر خود بیدرنگ در معیت ژنواییان و پیزانیان از راه دریا عازم شد و سربازان را از طریق خشکی فرستاد . اما باد مخالف کشتی‌ها را در آب‌های رأس کرمل نگاهداشت و سپاهیان‌ش که مایل نبودند زودتر از شاه به یافا رسند ، در راه قیصریه درنگ آوردند . درسی و یکم این ماه آنگاه که صلاح‌الدین سربازان خویش را آنقدر آرام کرده بود که بتواند چهل و نه سوار از پادگان قلعه را با بنه و همسران ایشان از ارگ به درون شهر آورد ، پنجاه سفینه ناوگان ریچارد در چشم‌دید آمدند . قلمه‌بانان در دم نبرد را از سر گرفتند و با حمله‌ای از سرجان ، توانستند سربازان نامنظم مسلمان را تقریباً از شهر بیرون برانند . ریچارد که از چگونگی ماجرا خبر نداشت در پیاده‌شدن دو دل بود ، تا آنکه کشیشی شناکنان خویشان را نزد وی رسانید و گفت که ارگ هنوز مقاومت می‌کند . وی سفینه‌ها را به کنار دیوار ارگ آورد و برای رسیدن به خشکی خود پیشاپیش دیگران به

۱ - « سفر ریچارد » ۳۹۸-۹ . آمبرواز ، ستون ۲۸۷-۸ . بهاء‌الدین در « P. P. T. S. » ص ۳۰۳-۹۰ . ابوشامه ، دوم ،

آب زد . قلعہ بانان که دیگر امیدی نداشتند از نو کسانی به پیشگاه صلاح الدین فرستاده بودند و آنان در خرگاه سلطان سرگرم گفت و شنید بودند که ریچارد دست به حمله برآورد . مسلمانان که هنوز بسیاریشان در گذرگاه‌ها پراکنده بودند ، غافلگیر شدند . حمله بی‌امان ریچارد که خود پیشاپیش دیگران بی‌محابا شمشیر می‌زد ، به یاری حمله دیگری از طرف قلعہ بانان ، دشمن را هزیمت داد . دیری به خرگاه صلاح الدین آمد و در گوش او از متلاشی شدن لشکرش چیزی گفت ، در حالیکه صلاح الدین می‌کوشید تا میهمانان را با سخنان دلنشین سرگرم دارد ، هجوم هزیمتیان مسلمان حقیقت را آشکارا کرد . سلطان ناچار شد فرمان عقب‌نشینی دهد . وی خود توانست با گروهی اندک از سواران در لشکرگاه جا نگاهدارد ، اما پاره عمده سپاه به یازور واقع در پنج میلی ساحل گریختند و در آنجا باردیگر صف ییاراستند . ریچارد یافا را با کمک تقریباً هشتاد شوالیه و چهارصد کماندار و احياناً دو هزارتن دریانورد ایتالیائی باز گرفته بود و حال آنکه در تمام لشکرش بیش از سه رأس اسب وجود نداشت <sup>۱</sup> .

بامداد دیگر صلاح الدین حاجب خویش ابوبکر را مأمور تجدید مذاکرات صلح کرد . وی در حالی به نزد ریچارد رسید که او داشت با مسلمانان اسیر خویش درباب تسلط سریع سلطان بر یافا و باز گرفتن برق آسای آن بردست خویش به شوخی سخن می‌گفت . ریچارد می‌گفت که خود سلاح نداشته و حتی مجال نیافته بود کفش‌های خود را عوض کند . اما در دم با ابوبکر هم عقیده شد که جنگ را خاتمه باید داد . پیغام صلاح الدین حاکی از آن بود که چون یافا اکنون نیمه ویران شده است ، مرزفرنگان بایستی در قیصریه متوقف گردد . ریچارد متقابلاً پیشنهاد کرد که دو شهر یافا و عسقلان را به عنوان تیولی تابع صلاح الدین ، خود در دست داشته باشد ، بی‌آنکه توضیح دهد نحوه این تیولداری در غیاب وی چسان

۱ - سفر ریچارد، ص ۱۱-۴۰۰ . آمبرواز ، ستون ۳۰۲-۲۸۹ . بهاء الدین در « P. P. T. S. » ، ص ۷۱-۳۶۱ .

یوشامه ، دوم ، ص ۷۱-۶۶ .



خواهد بود . جواب صلاح‌الدین تسلیم یافا بود ، اما باز هم در طلبکاری عسقلان پافشاری کرد و یکبار دیگر عسقلان خار این راه شد <sup>۱</sup> .

لشکری که ریچارد برای نجات یافا خوانده بود ، داشت از کنار قیصریه پیش می‌آمد . صلاح‌الدین که از ناچیزی قوای ریچارد در یافا اطلاع کامل داشت ، تصمیم گرفت پیش از فرارسیدن قوای تازه نفس بر لشکرگاه او در بیرون شهر زند . سحرگاهان بامداد چهارشنبه پنجم ماه اوت یکتن از مردم ژنوا که بیرون لشکرگاه به تماشا رفته بود ، از شیهه اسبان و آهنگ پای سربازان صدایی به گوشش خورد ، و تلو تلو آهن و پولاد را در فروغ سحرگاهان از دور مشاهده کرد . وی سربازان را از خواب برانگیخت و آنگاه که مسلمین در رسیدند ریچارد آماده بود . مردانش مجال سلاح بستن نیافته بودند و هر کس هرآنچه دیده بود به دست گرفته بود . در سرتاسر لشکرگاه تنها پنجاه و چهار تن شوالیه وجود داشت که به کار جنگ می‌آمدند ، به اضافه پانزده اسب و دو هزار سرباز پیاده . در پناه نرده کوتاهی که از میخ‌های خیمه‌ها به منظور پراکندن اسب‌های دشمن زده شد ، ریچارد مردان خویش را در حالیکه سپرها را بلاگردان خود گرفته و نیزه‌ها را چنان در زمین نشانده بودند تا به هنگام حمله سوار نظام دشمن در بدن اسب‌ها فرورود ، دوبه‌دو کنار هم نشاند . میان هر دو نفر یک تیرانداز نشسته بود . سواران دشمن به صورت هفت موج جداگانه ، هر موج مرکب از یک هزار تن ، دست به حمله زد ، لیکن از مانع آهنین نتوانست بگذرد . حمله‌های پیاپی تا بعد از ظهر همچنان ادامه داشت . آنگاه چون نشانه خستگی در اسبان دشمن مشاهده شد ، ریچارد کمانداران را به جبهه مقدم فرستاد تا کلیه تیرهای خویش را بر گروه مهاجم فرو ریزند . باران تیر حمله دشمن را متوقف ساخت . آنگاه تیراندازان به پشت نیزه‌داران پس کشیدند و این بار نیزه‌داران به دنبال ریچارد که براسب نشسته بود ، آغاز حمله کردند . صلاح‌الدین با خشمی آمیخته به تحسین ، محو

۱ - این مذاکرات ابتدائی تنها در منابع مسلمان ، بهاء‌الدین در P. P. T. S. ص ۴ - ۳۷۱ و ابوشامه ، دوم ، ص ۷۱-۷۳ آمده است .

این منظره شده بود. وقتی اسب شاه در غلطید صلاح الدین از سر جوانمردی ستوریانی فرستاد تا در آن گیرودار دو اسب به نزد شاه دلاور پیش کش برد. گروهی از مسلمانان به قصد حمله به شهر میدان را دور زدند و دریانوردانی که نگاهبان شهر بودند به سوی کشتی‌ها گریختند تا اینکه ریچارد در رسید و آنها را باز کرده کشید. هنگام پسین صلاح الدین دل از جنگ برید و آهنگ اورشلیم کرد و بر استحکامات آن افزود که مبادا ریچارد باز هم سر در پی‌اش گذارد.<sup>۱</sup>

پیروزی بزرگی بود که از برکت دل بیباک شخص ریچارد و میدان داری کم نظیر او به ثمر رسید، اما همین جا ناتمام رها شد. یکی دو روز بعد صلاح الدین با سپاه‌هایی تازه نفس که از مصر و شام رسیده بودند به رمله بازگشته بود و حال آنکه ریچارد فرسوده از اینهمه تلاش در سرافرده خود در آتش تب می‌سوخت. اینک ریچارد آرزومند آشتی بود، صلاح الدین همان شرایط سابق را پیش کشید و در طلبکاری عسقلان پافشاری کرد. برای ریچارد تحمل این بار آسان نبود، ناچار روبه دوست دیرین العادل آورد که او هم در حوالی اورشلیم رنجور به بستر افتاده بود و ریچارد از او درخواست تا در میان افتاده صلاح الدین را راضی کند که از سر عسقلان بگذرد. صلاح الدین ذره‌ای گذشت نکرد. او برای شاه بیمار گلایی و هلو و برفهائی از کوه حرمون (جبل الثلج) فرستاد تا آشامیدنی‌های خنک بنوشد، لیکن چشم از عسقلان بر نمی‌گرفت. ریچارد در وضعی نبود که باز هم چانه زند. بیماری و کارهای ناروای برادر در انگلستان، ناگزیرش گردانیده بود که هر چه زودتر آهنگ بازگشت کند. دیگر مجاهدان نیز به جان آمده بودند برادرزاده‌اش، هانری شامپانی، و دو فرقه نظامی چنان می‌نمودند که به اعمالش اعتمادی ندارند. اگر ریچارد با لشکریان خود از فلسطین می‌رفت، عسقلان برای آنها چه فایده داشت و او بارها بی‌پرده بر زبان آورده بود که در کار ترك فلسطین است. جمعه بیست و هشتم اوت، قاصد مخصوص العادل واپسین پیشنهاد سلطان را به

۱ - سفر ریچارد، ص ۴۳-۴۴. آبرواز، ستون ۱۱-۳۰. بهاء الدین در P. P. T. S.، ص ۶-۳۷. ابوشامه،

دوم، ص ۷۴. نویسندگان مسلمان این نبرد را کم اهمیت جلوه داده‌اند.

اطلاع ریچارد رسانید و پنج روز بعد در دوم ماه سپتامبر سال ۱۱۹۲، معاهده صلح پنجساله‌ای به امضای او و نمایندگان سلطان رسید. آنگاه سفیران صلاح‌الدین دست ریچارد را گرفتند و به جای خداوند خویش قسم یاد کردند. ریچارد از آنجا که پادشاه بود شخصاً تن به ادای سوگند نداد، لیکن هانری شامپانی و بالیان یبنائی و پیشوایان دو فرقه نظامی به جای او قسم خوردند. روز دیگر در حضور سفیران ریچارد، صلاح‌الدین عهدنامه را امضا کرد و بدین‌قرار دفتر سومین جهاد صلیب بسته شد.

این عهدنامه کلیه بلاد ساحلی را تا یافا در جنوب، نصیب عیسویان کرد. زائران می‌توانستند اماکن مقدس را آزادانه زیارت کنند و مسلمانان و عیسویان اجازه داشتند در خاک یکدیگر رفت و آمد داشته باشند. اما استقلال می‌بایست ویران شود<sup>۱</sup>.

به محض آنکه صلاح‌الدین برای عبور و اقامت صلیبیان ترتیبی معین کرد، مجاهدان گروه گروه، بدون سلاح، با گذرنامه‌ای که شاه بدانها داده بود، برای زیارت محراب‌های اورشلیم به راه افتادند. ریچارد خود به زیارت نرفت و هیچ‌کس از فرانسویان را نیز گذرنامه نداد، لیکن بسیاری از شوالیه‌های ملایم او به اورشلیم رفتند. رهبری یک گروه بر دست هوبرت والتر<sup>۲</sup>، اسقف سالیزبری<sup>۳</sup> بود که با نیکو داشت تمام پذیرفته شد و به حضور سلطان صلاح‌الدین باریافت. از هر دری به ویژه سجایای ریچارد سخن رفت. اسقف معتقد بود که ریچارد جامع تمام سجایای پسندیده است، لیکن صلاح‌الدین عقیده داشت که از خردمندی و اعتدال کمتر بهره برده است. به هنگام وداع چون صلاح‌الدین اسقف را گفت تا از او چیزی بخواهد، وی درخواست کرد اجازه دهد تا در آرامگاه مقدس و بیت‌لحم و ناصره هر کدام دو کشیش و دوشماس لاتینی مشغول خدمت شوند. صلاح‌الدین

۱ - سفر ریچارد، ص ۳۰-۴۲. آبرواز، ستون ۱۷-۳۱. بهاء‌الدین در P. P. T.، ص ۸۷-۳۷۸. ابوشامه، دوم، ص ۷۵-۹. Hubert Walter - ۲. Salisbury - ۲.

اجابت کرد و چند ماه بعد کشیشان رسیدند و بی‌دغدغه سرگرم خدمت شدند<sup>۱</sup>.  
 خبر به قسطنطنیه رسیده بود که ریچارد در راه لاتینی کردن اماکن مقدس تلاش بسیار می‌ورزد. هنوز صلاح‌الدین در اورشلیم بود که از جانب امپراتور ایزاک آنجلوس هیأتی به حضورش آمد و درخواست کرد تا تمام کلیساهای ارتودکس را که در عهد فاطمیان در اختیار کشیشان این فرقه بوده، باز هم یکسره بدانان سپارند. صلاح‌الدین زیر بار نرفت. وی مانند عثمانیان در دوره‌های بعد، هیچ یک از فرقه‌ها را برتر از دیگری قرار نمی‌داد، زیرا که بر آن بود که اختیار آنان را یکسره در چنگ خود گیرد. همچنین پیشنهاد ملکه گرجستان را که تقاضا کرده بود اماکن مقدس را به قیمت دویست هزار دینار خریداری کند بی‌تأمل رد کرد<sup>۲</sup>.

ریچارد بعد از به امضا رسیدن عهدنامه به عکا رفت. در اینجا کارهای خویش را سامان بخشید و دیون خود را پرداخت و سعی در گردآوری مطالبات خود کرد. در بیست و نهم ماه سپتامبر ملکه برنگاریا و ملکه ژوانا از عکا به کشتی نشستند و پیش از آغاز طوفان‌های زمستانی به سلامت در ساحل فرانسه پیاده شدند. ده روز بعد در نهم ماه اکتبر، ریچارد خود این سرزمین را که شانزده ماه طاقت فرسا را در آن از سر جان جنگیده بود، پشت سر نهاد. سرنوشت با او سرپاری نداشت. هوای ناسازگار ناگزیرش گردانید تا در کورفو<sup>۳</sup>، قلمرو امپراتور ایزاک آنجلوس، لختی درنگ آورد. ریچارد از بیم اسارت و زندان خویشتن را در کسوت یکی از سواران معبد پوشید و در معیت چهارتن از ملازمان، بیدرنک بر سفینه‌ای از آن دزدان دریائی نشست که عازم رأس دریای آدریاتیک بود. این کشتی نزدیک آکویلیا<sup>۴</sup> شکست و ریچارد و همراهانش از طریق خشکی از میان کارینتیا<sup>۵</sup> و اطریش پوشیده به راه ادامه دادند تا هر چه زودتر خود را به قلمرو هانری ساکسونی

۱ - سفر ریچارد، ص ۸-۴۳۱. آبرواز، ستون ۲۷-۳۱۷. ۲ - بهاء‌الدین در P. P. T. S.، ص ۵-۳۳۴.

همچنین مدد خواهی امپراتور برای باز پس گرفتن جزیره قبرس مورد قبول قرار نگرفت. ۳ - Corfu.

۴ - Aquileia. ۵ - Carinthia.

شوهر خواهر ریچارد رسانند. اما ریچارد کسی نبود که در لباس دیگران ناشناخته گذرد. یازدهم ماه دسامبر، هنگامیکه کنار میخانه‌ای نزدیک وین لختی برآسوده بود، او را شناختند و در دم به حضور لئو پولد، دوک اطریش، یعنی همان کسی که ریچارد در عکا پرچمش را به زیر افکنده بود، هدایت کردند. لئو پولد گناه قتل کنراد مونتفراتی را بر او بست و به زندانش انداخت و سه ماه بعد تسلیم ولی نعمت خویش امپراتور هانری ششم، کرد. دوستی دیرین ریچارد با هانری شیر، و عهدنامه‌ی اخیرش با تانکرد شاه سیسیل، او را در شمار دشمنان امپراتور درآورده بود. ریچارد سالی را در زندان امپراتور سرکرد تا در مارس سال ۱۱۹۴ به بهای فدیهای بسیار گران و ادای سوگند دولتیخواهی از بند رهائی یافت. در این چند ماه اسارت دیر پای، کشور وی دستخوش دسته‌بندی‌های برادرش ژان و حمله‌های بی‌محابای سلطان فیلیپ شده بود و آنگاه که بدان بازگشت، آنقدر وظایف سنگین پیش رو داشت که اندیشه بازگشت به خاور زمین، حتی در وهم او نیز نمی‌گنجید. ریچارد پنجسال تمام را در خاک فرانسه با شهادت بسیار جنگید و کشور خویش را علیه شاه حیلده ساز فرانسه محافظت نمود، تا اینکه در بیست و ششم مارس سال ۱۱۹۹، تیری سرگردان که از فراز قلعه‌ای عصیانگرها شده بود، دفتر زندگانش را بست. او پسری ناخلف، شوئی بیوفا و پادشاهی بی‌کفایت بود، اما در میدان جنگ سربازی بود بسیار شجاع و نام‌آور.

۱ - بازگشت لشکر در «سفر ریچارد» ص ۴۰-۴۳۹ و آمبرواز، ستون ۳۲۷-۹ نقل شده. سفر و شور بختی‌های ریچارد بطور مختصر در «سفر ریچارد» (به علاوه نامه‌ای ساختگی از طرف پیر مرد کوهستان به لئو پولد، دوک اطریش، دائر بر بیگناهی ریچارد در ماجرای قتل کنراد) و دیگر شرح وقایع آمده است. «ریچارد شیر دل» نورگیت، ص ۲۶۴-۷۶.

## فصل چهارم

### دومین پادشاهی

« و ساحل دریا برای بقیه خاندان یهودا خواهد بود » .

#### صلتهای نبی باب دوم

سومین جهاد صلیب به فرجام رسیده بود . دیگر این فرصت دست نمی‌داد که چنین گروهی از زمامداران نامدار به عزم جهاد راه مشرق گیرند . لیک با آنکه سرتاسر اروپای باختری در اینکار بزرگ دست در دست هم گذارده بود ، نتیجه فراخوری حاصل نیامد . پیش از آمدن مجاهدان ، کنراد شهر صور و ناوگان سیسیل شهر طرابلس را نجات بخشیده بود . سوای جزیره قبرس ، که به ناروا از اختیار صاحب عیسوی کیش آن بیرون کشیده شد ، باز گرفتن شهر عکا و کرانه فلسطین تا شهر یافا ، یگانه مددی بود که از مجاهدان در راه تجدید حیات کشور فرنگان سرزد . با اینهمه التماسی برآمده بود و آن اینکه به دوران پیروزی‌های صلاح‌الدین خاتمه داده شد . نبرد دیر پای مسلمانان را به ستوه آورده بود و تا مدتی دیگر عزم به دریا ریختن عیسویان نمی‌نمودند . در حقیقت کشور فرنگان بار دیگر جان گرفته بود ، انسان که میتواند تا قرن دیگر دوام آورد . کشوری بود بسیار خرد و با آنکه پادشاهانش عنوان شاه اورشلیم داشتند ، این شهر خود از چنگ

ایشان بدر بود . کلیه قلمرو آنان باریکه‌ای بود که پهنایش هرگز به ده میل نرسید و به طول نود میل در امتداد دریا از صور تا شهر یافا کشیده شده بود . در شمال ، بی‌طرفی احتیاط آمیز بوهموند ، پایتخت وی و قطعه سرزمین کوچکی را در حومه آن تا سویدیه از گزند دشمن برکنار داشته بود و حال آنکه پسر وی بر شهر طرابلس حکمرانی می‌کرد و میهمان‌نوازان حصن‌الاکراد و سواران معبد قلعه طرطوس را زیر فرمان او در اختیار خود داشتند . پس از انهدام دولت فرنگان نجات این چند پاره خاك اینهمه نبود ، اما در حال حاضر از خطر در امان بود .

صلاح‌الدین پیش از پنجاه و چهار سال نداشت . لیک بعد از آنهمه تقلای نبرد فرسوده و رنجور شده بود . صلاح‌الدین تا نشنید که ریچارد از عکا بادبان گشوده است ، از اورشلیم بیرون نیامد و همانجا با رسیدگی به امور دیوانی ایالت فلسطین خویشتن را سرگرم نگاهداشت . صلاح‌الدین امیدوار بود باری دیگر مصر را دیدار کند و آنگاه به آرزوی مقدس و دیرین خویش ، یعنی زیارت مکه جامه عمل پوشاند ؛ اما حکم وظیفه ، وی را به دمشق می‌خواند . از اینرو پس از سه هفته سیر و گشت در مناطقی که فتح کرده بود و دیداری از بوهموند در بیروت ، برای امضای صلح‌نامه‌ای مشخص در چهارم نوامبر به دمشق درآمد . در اینجا کوهی از کار و وظایف انجام ناشده که طی چهار سال زندگانی او با سپاهیان روی هم انباشته شده بود ، انتظارش را می‌کشید . زمستانی سخت بود و انجام اینهمه کار در پایتخت ناگزیرش گردانید که سفر مصر و زیارت خانه خدا را به زمانی دیگر اندازد . هر آنگاه که فراغتی دست می‌داد در مجلس بحث و مناظره ارباب حکمت می‌نشست و گاهگاهی نیز به نخجیر می‌رفت ، اما هر چه از زمستان می‌گذشت آنهایی که او را خوب می‌شناختند ، معاینه می‌دیدند که سلامتش از دست می‌رود . از خستگی زیاد و فراموشکاری همواره شکوه داشت و کمتر طاقت آن داشت که به بارنشیند . روز آدینه ، نوزدهم ماه فوریه سال ۱۱۹۳ ، به هر زحمتی بود بر نشست و به پیش-باز کاروان حجاج از شهر بیرون شد . شامگاه از درد و تب شکوه کرد . رنج بیماری را با بردباری و آرامش تحمل کرد که می‌دانست پایان روزگارش نزدیک شده

است . در اول ماه مارس حواس خویشتن را از دست داد . پسرش الافضل ، شتاب زده از کنار پدر رفت تا از امیران بیعت بگیرد . تنها قاضی دمشق و تنی چند از خدمتگزاران وفادار بر بالین سلطان بازماندند . چهارشنبه سوم ماه مارس ، قاضی داشت بر او آیاتی از قرآن مجید می خواند و چون به آیه شریفه « لا اله الا هو و علیه توکلت » رسید ، مرد نیمه جان چشم ها را بگشاد و لبخنده ای زد و آنگاه به آرامی به پیشگاه کردگار خود شتافت<sup>۱</sup> .

از جمله مردان نام آور روزگار پیکارهای صلیبی ، جلوه شخصیت صلاح الدین از همگنان بیشتر است . او نیز از خطا بری نبود ؛ در آغاز بزرگی خویش حیلت گری و سنگین دلی هائی ورزید ، که اندر خورنام بلند وی در سالیان بعد نبود . هرآینه مصلحت سیاسی اقتضا می کرد ، از خون ریزی پروا نداشت . رینالد شاتیونی را که مورد نفرتش بود ، با دست خویش بکشت . لیکن هرآنجا که ازو درشتی و خشونت سرزد ، همه در راه ملت و ایمان خود بود . مسلمانی مؤمن بود و علی رغم مهری که در حق دوستان عیسوی خویش می ورزید ، می دانست که همه شان از دوزخیانند . با وجود این ، رسوم ایشان را حرمت می گذاشت و آنها را هم نوعان خود می شناخت و برخلاف زمامداران عیسوی ، هرآنگاه با کسی قطع نظر از نژاد و مذهب وی عهدی می بست ، هرگز آنها را نمی شکست . علی رغم آنهمه شور مذهبی همیشه مردی بود فروتن و گشاده دست به هنگام پیروزی و داوری بخشایشگر و رحیم و در حکمروایی بردبار و ملاحظه کار بود . اگر چه دور نبود که پاره ای از امیرانش در او به سبب آنکه مردی نوکیسه از میان کردان بود ، به چشم نامهربانی بنگرند و نیز با آنکه در باختر زمین منبرداران او را « دجال » می نامیدند ، در میان رعایایش کمتر کسی دیده می شد که پاس وی نداشته باشد و از سرجان

۱ - واپسین روزهای صلاح الدین را بوه الدین (P. P. T. S.) ص ۴۰۲-۳۹۲ که در آنکه در دربار بود ، به روشنی وصف کرده است . ابوشامه ، دوم ص ۳۷۷ وصف های گوناگون آورده است . همچنین « ابن اثیر » دوم ، ص ۷۲-۵۰ . ارنول (ص ۳۰۴) و سرگنشت هرقل (دوم ص ۲۱۷) تاریخ مرگ وی را به خطا سال ۱۱۹۷ گفته اند ، « وقایع قبرس Gestes des Chiprois » (ص ۱۰) آنها را سال ۱۱۹۶ دانسته . راجر هودنی Roger of Hoveden ، سوم ص ۲۱۳ تاریخ مرگ او را درست آورده است .



بدو مهر نورزد و نیز در زمره دشمنانش کمتر بود کسی که از ستایش وی خویشتن داری بتواند. از نظر ظاهر مردی بود لاغر اندام، چهره‌ای محزون و آرام داشت که هر آن به لبخندهای نور و صفا می‌گرفت. رفتارش همواره به هنجار بود. سادگی را می‌پسندید و از خودنمایی و درشتی متنفر بود. دلبسته صحرا و نخجیر بود، با اینهمه از مطالعه و خواندن غافل نمی‌نشست. با آنکه آزاد اندیشان را درهراس نگاه می‌داشت، از شرکت در مناظرات عقلی لذت می‌برد. علی‌رغم قدرت بسیار و کامیابی‌های درخشان، مردی بود پر آزر و آرام. سالها بعد این افسانه به گوش یک تن از نویسندگان فرنگ به نام ونسان بووه‌ای<sup>۱</sup> رسید که او در واپسین دم عمر پرچمدار خویش را به حضور خواند و فرمانش داد تا پاره‌ای از کفن او را بر نوک سنائی زند و گرد دمشق بگرداند و بانگ برآورد که: فرمانروای سرتاسر خاور زمین مگر این پاره تن پوش چیزی با خود به گور نتواند برد<sup>۲</sup>.

صلاح‌الدین کامیابی‌های عظیم حاصل کرد. او کار نورالدین را در یگانگی مسلمانان به پایان برده، تجاوزگران باختری را از شهر مقدس به سوی باریکه‌ای پرکنار دریا رانده، لیک نتوانسته بود ایشان را یکسره به دریا ریزد، سلطان ریچارد و قدرت سومین لشکر مجاهدان بیرون از حد توانائیش بود. هر-آینه کسی به کار آمدگی وی از پی او برخاسته بود، انجام این وظیفه خرد روزگار درازی نمی‌گرفت. اما نقطه ضعف جهان اسلام در قرون وسطی، فقدان تشکیلات پابرجا بود که بتواند بعد از مرگ پیشوایی تلاش‌های او را همچنان دنبال کند. دستگاه خلافت یگانه سازمانی بود که بعد از خلیفه برجا می‌ماند، لیکن از نظر سیاسی ناتوان بود. صلاح‌الدین نیز مقام خلافت نداشت. او کرد-زاده‌ای معمولی بود که فقط به اتکای شخصیت بارز خویش توانسته بود جهان اسلام را به رشته اطاعت خویش درکشد. پسرانش شخصیت او را نداشتند.

۱ - Vincent of Beauvais ۲ - بهاء‌الدین، منش او را به نحوی قانع کننده با ذکر لطایف و امثال مدح کرده است (P. P. T. S. ص ۴۰-۴۱). داستان آن پاره از کفن را ونسان بووه‌ای (نسخه مصحح دوائی Douai) ص ۱۲۰ آورده است. وقایع نگاران مسیحی همه او را به احترام یاد کرده‌اند. برای افسانه‌هایی که در باره او پرداخته‌اند ← صلاح‌الدین Saladin تألیف لین پول Lane Poole ص ۴۰۱-۳۷۰.

صلاح‌الدین ، به هنگام مرگ هفده پسر و یک دختر داشت . ارشد آنان الافضل بود که جوانی بود بیست و دو ساله و خودپسند که پدرش او را نامزد حکمرانی دمشق و رهبری خاندان ایوبی کرده بود . آنگاه که صلاح‌الدین واپسین لحظات را می‌گذرانید ، الافضل تمام امیران حاضر در دمشق را به حضور خوانده بود تا با وی بیعت کنند و سوگند خورند که در صورت شکستن عهد ، همسران خویش را مطلقه و فرزندان را از ارث بی‌بهره بدانند . آخرین شرط بیعت نامه ، پاره‌ای را حیرت زده کرد و دیگران نیز گفتند که تا الافضل خود سوگند یاد نکند که به تیول‌های ایشان کاری نخواهد داشت ، زیر بار نخواهند رفت . اما چون صلاح‌الدین درگذشت و پیکر بیجان‌ش را در مسجد بزرگ بنی‌امیه در دمشق به خاک سپردند ، دمشقیان همه سر به فرمان الافضل نهادند . برادر وی العزیز که بیست و یکساله بود و از چندی پیش بر مصر حکمرانی داشت در آن دیار دم از استقلال زد . برادر دیگر ؛ ملک‌الظاهر حکمران حلب بود و به قبول سروری برادر رغبتی نشان نمی‌داد . برادر دیگر خضر ، که جوانترین این چهار بود ، حوران را برداشت ، لیک فرمان الافضل را گردن گذاشت . از برادران صلاح‌الدین فقط دو تن بازمانده بودند ، یکی طغتكین که بر جای شمس‌الدین تورانشاه به فرمانروایی یمن رسیده بود و دیگری ملک‌العادل که صلاح‌الدین رفته‌رفته بدو بدگمان شده بود . العادل اراضی سابق فرنگان را در ماوراء اردن به اضافه اراضی پیرامون رها در ایالت جزیره در تیول خود داشت . برادر زادگان و عم زادگان سلطان در سرتاسر کشور وی هرکدام تیول کوچکی داشتند . عزالدین و عمادالدین امیرزادگان خاندان زنگی موصل و سنجار را به عنوان دست‌نشانده‌گان صلاح‌الدین در فرمان خود داشتند . ماردین و کیفا هنوز متعلق به ارتقیان بود . از تیولداران دیگر که بیشتر ایشان سرداران پیروزمند لشکر صلاح‌الدین بودند ، سرشناس‌ترین همه بکتر صاحب اخلاط بود <sup>۱</sup> .

با مرگ صلاح‌الدین در بنیان یگانگی عالم اسلام خلل افتاد . در آن

۱ - ابوشامه ، دوم ، ص ۹-۱۰۱ . ابن اثیر ، ج دوم ص ۷-۷۰ . کمال‌الدین (ترجمه بلوشه Blochet) ص ۳۰۰ .

حال که پسران وی رقیبانه چشم از یکدیگر بر نمی گرفتند ، در شمال شرق کشور توطئه‌ای در شرف تکوین بود که قصد داشت با دستیاری و حمایت بکتر و ارتقیان ، به وسیله عزالدین ، باری دگر خاندان زنگی را در آن سامان به قدرت رساند . پیش‌بینی‌های العادل و مرگ ناگهانی عزالدین و بکتر که مشهور بود عمال العادل در آن دستی داشتند ، خاندان ایوبی را از خطر وارهانید . نورالدین ارسلان پسر و جانشین عزالدین و آقسنقر جانشین بکتر ، ازین درس عبرت آموختند و در حال حاضر پاس حرمت العادل را فرو نگذاشتند . در صفحات جنوب الافضل به زودی با العزیز در افتاد . الافضل ، از سرخامی ، بیشتر وزیران پدر را از درگاه رانده ، اختیارات دولت را یکسره بر دست ضیاء بن اثیر ، برادر ابن اثیر مورخ سپرده و خود شبانروز در بزم خنیاگران به میخوارگی نشسته بود . وزیران پیشین به قاهره گریختند و مورد استقبال العزیز قرار گرفتند . با صوابدید آنان ، العزیز در ماه مه ۱۱۹۴ به شام تاختن آورد و تا کنار حصار دمشق پیش آمد . الافضل وحشت زده دست نیاز به درگاه عم خویش ، العادل دراز کرد و او با لشکری از جزیره فراز آمد ، و در لشکرگاه العزیز باوی به گفتگو نشست . قراری نوین گذارده شد . الافضل را ناچار ساختند یهودیه را به العزیز و لاذقیه و جبله را به الظاهر حکمران حلب بسپارد تا آندودر برابر ، سروری وی را گردن نهند . العادل خود از میانه بهره‌ای نگرفت مگر آنکه به عنوان سرآمد خاندان ایوبی نامی بلند یافت . روزگار آشتی دوام نیاورد . سالی بر نیامده بود که العزیز باز آهنگ دمشق کرد و بار دیگر العادل به نجات ارشد برادر زادگان خود شتافت . امیران هم عهد العزیز ، رفته رفته او را تنها گذاشتند و الافضل وی را از یهودیه به مصر عقب نشاند و در اندیشه لشکرکشی به قاهره شد . اما این آرزو بیرون از حدود خواست العادل بود ، از اینرو تهدید نمود که اگر الافضل به دمشق باز نگردد او به العزیز خواهد پیوست . یکبار دیگر خواست العادل به جای آورده شد .

زود معلوم گشت الافضل شایسته زمامداری نیست . زمام امور یکسره در چنگ وزیر ضیاء بن اثیر بود که میان دست نشاندگان خداوند خویش دمام

فتنه می‌انگیخت . العادل به فراست دریافت که مصالح خاندان ایوبی حوصله تحمل چنین ولی‌نعمت بی‌کفایتی را ندارد . لذا اندیشه بگردانید و این بار با العزیز دست یکی کرد و با یاری او در ماه ژوئیه سال ۱۱۹۶ ، دمشق را تسخیر و سر تا سر قلمرو الافضل را ضمیمه خاک خود ساخت . الافضل را بطرزی آبرومندانه به شهر کوچک صرخد در حوران فرستادند و او آنجا دل از هوی پرداخت و به زهد و پارسائی نشست و العزیز ولی‌نعمت خاندان ایوبی شناخته شد .

این قرار تا دو سال بعد پبایید . در نوامبر سال ۱۱۹۸ العزیز که فقط در ظاهر بر عم خود سروری داشت به هنگام نخجیر شغالی در نزدیکی اهرام از اسب فرو افتاد و از شدت جراحات در بیست و نهم ماه نوامبر در گذشت . پسر ارشد او المنصور ، دوازده سال پیش نداشت و وزیران العزیز از بیم العادل الافضل را دعوت نمودند تا به نیابت او در مصر حکومت راند . الافضل در ژانویه سال ۱۱۹۹ به قاهره درآمد و زمام امور را به چنگ گرفت . در این هنگام العادل در شمال سرگرم محاصره ماردین بود که امیر ارتقی آن ، یولوک ارسلان ، سر به اطاعت ایوبیان فرو نمی‌آورد . این گرفتاری موقت برادر زاده دیگر وی الظاهر حکمران حلب را بر آن داشت تا علیه وی به دسیسه چیدن برخیزد . امیران دست نشاندۀ الظاهر پیاپی بر او می‌شوریدند و او دست عم خود را در کار می‌پنداشت . چون الافضل از مصر لشکری روانه دمشق کرد ، الظاهر نیز آماده شد تا از شمال سرازیر شود . دیگر اعضای خانواده چون شیرکوه حکمران حمص نیز بدانان پیوستند . العادل پسر خویش الکامل را به ادامه محاصره ماردین گماشت و خود شتاب زده به حرکت درآمد و در هشتم ماه ژوئن به دمشق رسید . شش روز بعد سپاه مصر از راه برآمد و در نخستین یورش به درون شهر رخنه‌ای کرد که به چالاکی واپس رانده شد . الظاهر و سپاهیان‌ش یک هفته بعد در رسیدند و شش ماه تمام دو برادر عم خویش را در پایتختی که داشت ، شهر بند نمودند . اما العادل سیاستمداری چیره دست و کهنه کار بود و نرم نرمک بسیاری از دست نشاندگان برادر زادگان، از جمله شیرکوه حکمران حمص را بسوی خود کشید و سرانجام در ژانویه سال

۱۲۰۰ که پسرش الکامل با لشکری که در جزیره فاتح از میدان بازگشته بود ، از راه برآمد ، دو برادر که میانشان اختلاف بروز کرده بود ، جدا شدند و عقب نشستند . العادل الافضل را در مصر تعقیب کرد و در بلیس سپاهش را درهم شکست . درماه فوریه الافضل باز به زهد و تقوی رغبت کرد و تسلیم عم خود شد و بار دیگر به عزلتگاه پیشین در صرخد برگشت . العادل نیابت حکومت مصر را خود بر دست گرفت ، اما الظاهر هنوز شکست نخورده بود . بهاران بعد که العادل هنوز در مصر بود ، وی دفعتاً به دمشق تاخت و الافضل را وسوسه کرد تا بار دیگر بدویوست و باز العادل شتابان خویشان را به دمشق رسانید تا در محاصره دو برادر زاده قرار گیرد . اما این دفعه نیز به زودی توانست میان دو برادر کشاکش اندازد . الافضل با وعده دریافت دو شهر سمیسط و میافارقین در شمال به جای صرخد فریب خورد و دست نشاندگان الظاهر نیز یکان یکان از کنارش رفتند و او شادمانه تن به سازش داد و ولی نعمتی بی چون و چرای العادل را پذیرفت . تا پایان سال ۱۲۰۱ العادل خداوند کار سرتاسر قلمرو صلاح الدین گردیده بود و لقب سلطان بر خویش نهاد . به المنصور حکمران مصر فقط حکومت شهر رها رسید . الافضل هرگز اجازه داشتن میافارقین را نیافت ، چه این شهر با تمام اراضی هم - جوار خود به المظفر چهارمین پسر العادل واگذار شد و ارشد آنان الکامل تحت نظر پدر مصر را در فرمان گرفت و پسر دوم ، المعظم ، به نیابت پدر در شهر دمشق به حکمرانی نشست . سومین آنان الاشرف بود که از حوران بر بیشتر ایالت جزیره حکومت می کرد . پسران کوچکتر همچنان که بر می آمدند ، تیول هایی به اختیار می گرفتند . اما همه زیر نظر مستقیم پدر کار می کردند . بدین قرار جهان اسلام ، باری دیگر بر دست شهریاری که نام بلند صلاح الدین را نداشت ، لیکن از و پرتلاش تر و چارمسازتر بود ، روی یکرنگی به خود دید <sup>۱</sup> .

کشاکش های خانگی ایوبیان مانع آن گردید که مسلمانان علیه دولت

۱ - برای تاریخ منشوش ایوبیان در این سال ها رجوع شود به ابوشامه ، ص ۴۹-۱۱۰ و ابن اثیر ، ج دوم ، ص ۷۸-۸۹ . برای منابع بیشتر « شمال شام » La Syrie du Nord ، تألیف کاهن ، ص ۵۸۱ ، ج سوم .

نوین فرنگان دست به تجاوز گشایند و هانری شامپانی نرم نرمک توانسته بود کارها را سامانی بخشد. وظیفه آسانی نبود و خود او احساس امنیت نمی کرد. به دلایلی که اینک قابل توجیه نیست هرگز تاجگذاری نکرد. شاید از سرشوق به امید روزی نشسته بود که اورشلیم را بازستاند. شاید هم مردم را خواستار شاهی خود نمی دید، یا آنکه کلیسا را بر سر سازگاری نمی یافت<sup>۱</sup>. غفلت از تاجگذاری اختیاراتش را بویژه در مورد کلیسا محدود گردانیده بود. پس از مرگ بطریق هراکلیوس، در انتخاب جانشین وی مشکلاتی پیش آمده و سرانجام کشیش گمنامی به نام رادلف انتخاب شده بود. در سال ۱۱۹۴ که این یکی نیز مرد روحانیون آرامگاه مقدس که اینک در عکاسر می بردند، بار دیگر به رای زدن نشستند و این بار آیمار<sup>۲</sup> اسقف اعظم قیصریه را که لقب راهب داشت به مقام بطریقی برگزیدند و برای تأیید پاپ، کس به رم فرستادند. هانری که از این انتخاب ناخرسند بود، به درشتی اعتراض کرد که چرا نظر او را درین باب نپرسیده اند و روحانیون یاد شده را بازداشت نمود. اینکار را همه حتی دوستان وی، بی محابا به انتقاد گرفتند، زیرا هنوز تاجگذاری نکرده بود و حق مداخله نداشت. صدر اعظم وی ژوزیا، اسقف اعظم صور، او را واداشت تا کوتاه آید و با آزاد نمودن کاهنان و پوزش خواهی و واگذاری تیولی ثروتمند در حوالی عکا به برادرزاده بطریق جدید از کلیسا دلجوئی کند. در همین اوان نکوهشی تند نیز از جانب پاپ دریافت کرد<sup>۳</sup>. با آنکه آشتی کرده بودند، گمان می رود که بطریق جدید مایل نبود با بجای آوردن مراسم تاجگذاری هانری را سپاسدار خود نماید. هانری در مورد زیر دستان غیر روحانی خویش، بختیارتتر بود، زیرا که از حمایت رهبر آنان، یعنی بالیان یبائی و دو فرقه نظامی بهره مند بود. اما گمی

۱ - بحث جالب پراور Prawer در «مجله تاریخی حقوق فرانسوی و غیر فرانسوی» Revue Historique de Droit Français et Etranger، سال ۱۹۰۱ تحت عنوان «استقرار عرف بازارداری در عکا L' Etablissement des Coutumes du Marché à Sauint Jean d' Acro» او می گوید (ص ۳-۲۴۱) چون عروسی هانری فقط چند روزی بعد از پیوه شدن ایزابلا سرگرفت و این خلاف آداب و سنن کشور بود، هانری روی آن نداشت که عنوان شاه بر خود گذارد. ۲ - Aymar. ۳ - سرگنشت هرقل، دوم، ص ۳-۵۰ (نسخه D).

لوزینیانی هنوز از قبرس مشتاقانه دیده بر قلمرو پیشین داشت و پیزانیان که گی امتیازاتی سود بخش بدانان وعده داده بود و از لطفی هم که هانری به جای ژنواییان می کرد در خشم بودند، او را در نیل بدین آرزو قویدل می کردند. در ماه مه سال ۱۱۹۳، هانری به توطئه‌ای در شهر صور پی برد. پیزانیان می‌خواستند شهر را در اختیار آورند و به گی واگذارند. هانری بیدرنگ سران توطئه را بازداشت کرد و دستور داد که شماره مهاجران پیزائی بایستی به می‌تن تقلیل یابد. پیزانیان با تاراج روستاهای ساحلی میان صور و عکا در مقام تلافی برآمدند و هانری آنها را یکسره از عکا بیرون کرد. سپهدار کشور هنوز آمالریک لوزینیالی، برادر گی، بود که سالها پیش مسئول آوردن برادر خود به فلسطین بود و توانسته بود میان بزرگان بومی برای خود جایی باز کند. همسر او اشیوای یینائی<sup>۱</sup> برادر زاده بالیان و دختر بالدوین صاحب رمله، یعنی سرسخت‌ترین رقیب گی بود. او در گذشته در حق همسر خویش وفا نورزیده بود، اما اینک هر دو بر سر مهر آمده بودند. آمالریک به نفع پیزانیان خویشتن را در میان انداخت و به جرم این میانجیگری بازداشت شد. پیشوایان دوفرقة نظامی به زودی هانری را وا داشتند تا بند از او برگرفت. لیکن وی مصلحت در آن دید که به یاقا رود که توسط سلطان ریچارد در اختیار برادر وی جفری، سپرده شده بود. آمالریک از مقام خود کناره نگرفت، لیکن هانری وی را معزول می‌دانست و در سال ۱۱۹۴ ژان یینائی، پسر بالیان و برادر ناتنی ایزابلا را به جایش منصوب کرد. هانری در همین ایام با پیزانیان نیز آشتی نمود و محله‌هایشان را در عکا بدانان باز پس داد و از آن پس ایشان سر به فرمانش داشتند<sup>۲</sup>.

مرگ سلطان گی در قبرس، در ماه مه سال ۱۱۹۴، یک آشتی همگانی را ممکن ساخت. مرگ او هانری را از خطر ایمن کرد و پیزانیان و دیگر مخالفان را از داشتن نامزدی در مقابل هانری محروم گردانید. گی اختیارات خویش را در قبرس برای برادر بزرگتر خود جفری وصیت کرده بود. ولی جفری به فرانسه

رفته بود و فرنگان قبرس ، بی تأمل آمالریک را از یافا به جانشینی برادر خواندند . در آغاز هانری تقاضا کرد تا به عنوان نماینده شاهان اورشلیم با او نیز مشورت شود ، اما کس اعتنائی نوزید . به زودی هم او و هم آمالریک هر دو دریافتند که باید با یکدیگر اتفاق کنند . بالدوین صاحب پیشین بیسان و سپهدار کنونی قبرس به عکا آمد و هانری را وادار کرد تا هم آمالریک را به رسمیت شناخت و هم پیشنهاد دیداری از آمالریک در جزیره قبرس کند . دیدارشان بسیار دوستانه بود ، و با نامزدی سه پسر نوجوان آمالریک به نامهای گی و ژان و هوگ با سه دختر ایزابلا ، یعنی ماریا مونتفرائی و آلیس و فیلیپای شامپانی ، طرح اتحادی نزدیک ریختند . بدین قرار امید می رفت که در نسل آینده ، دو کشور پادشاهی یکی شود . اما دو تن از پسران آمالریک در نوجوانی درگذشتند و یگانه ازدواجی که صورت گرفت میان هوگ و آلیس بود که در وقت خود ثمری که باید داد . عهدی اینچنین بسیار لازم بود . زیرا اگر قرار بود که حکومت فرنگان بر قبرس ، فرنگان فلسطین را فایده ای رساند و آنانرا پایگاهی اطمینان بخشی باشد ، از همکاری نزدیک دو کشور چاره نبود . ولی از یک طرف در مهاجران باختری اکنون این وسوسه جان گرفته بود که بهتر است به جای اقامت در بازمانده کشور فلسطین ، که دیگر تیولی نداشت تا در اختیارشان نهد ، رویدین جزیره مطبوع آورند و از طرف دیگر بزرگزادگان پاك باخته خود فلسطین نیز به قطع این فاصله آبی باریک ، هر دم رغبتی بیشتر می یافتند ، چنانچه صاحبان قبرس مایل بودند که در هنگام خطر از دریا بگذرند و در راه صلیب شمشیر زنند ، وجود قبرس برای فرنگان خاور دارای ارزش بود و گرنه چنانچه سوء تفاهمی پیش می آمد ، خود قدرت گریز دهنده خطرناکی می شد .<sup>۱</sup>

آمالریک بر سر دوستی بود ، ولی خیال اطاعت از هانری را نداشت و برای آنکه وضع خویش را هم در برابر رعایا و مهاجرنشینان قبرس و هم دز قبال قدرت -

۱ - « تاریخ قبرس » تألیف هیل ، دوم ، ص ۴۴ و حواشی ( یعنی کامل درباره شاهی قبرس ) ، برای آشتی هانری با آمالریک « سرگشت هرقل » دوم ، ص ۸-۲۰ و ۱۳-۲۱۲ ( نسخه D ) .



های خارجی به صراحت روشن گرداند ، از پیش عنوان شاه بر خود نهاده بود ، لیکن احساس می‌کرد که بایستی مقامی بالادست ، پادشاهیش را تصویب نماید و به گمان قوی این تاریخ گذشته شاهان اورشلیم بود که او را واداشت تا برای دریافت افسر شاهی دست تمنا به درگاه پاپ دراز نکند . امپراتور بیزنطه هرگز چنین عنوانی به او نمی‌داد و او ناچار به درگاه هانری ششم امپراتور باختر روی آورد و این کاری بود که در آینده نتیجه نیکوئی نداشت . امپراتور در اندیشه جهاد بود و وجود پادشاهی دست نشانده در مشرق زمین فراخور حالش بود . در اکتبر سال ۱۱۹۵ رینر جبیلی سفیر آمارلیک ، به نمایندگی از طرف خداوند خویش در گلهاوزن<sup>۱</sup> ، نزدیک فرانکفورت با هانری بیعت کرد و هانری برای آمارلیک عصای شاهی فرستاد . مراسم تاجگذاری در سپتامبر سال ۱۱۹۷ انجام پذیرفت . صدراعظم کنراد ، یعنی اسقف هیلدسهایم<sup>۲</sup> برای شرکت در آن به نیکوزیا آمد و آمارلیک با او بیعت کرد<sup>۳</sup> . در نظر بود که حکومت قبرس موبه‌مو بر شیوه سازمان ملوک الطوائفی باشد که در اورشلیم معمول شده بود و دیوانی عالی همانند دیوان عالی اورشلیم در آنجا انجام وظیفه کند ؛ قوانین اورشلیم نیز با اصلاحاتی که شاهان آن دیار در آن رواداشته بودند ، برای اجرا در قبرس اقتباس گردید . برای سازمان بخشیدن به کلیسای قبرس ، آمارلیک دست به دامن پاپ زد و او شماس اعظم لازقیه و آلان ، شماس اعظم لد و صدراعظم قبرس را مأمور ساخت تا هرآن گونه که صلاح می‌دانند کلیسای قبرس را تقسیم کنند و ایشان برای شهر نیکوزیا اسقف اعظم نشینی بی‌افکندند و آلان خود اسقف اعظم آن شد . پافوس<sup>۴</sup> و فاماگوستا و لیماسول نیز هر کدام دارای اسقفی شد . اسقفان یونانی دردم برکنار نشدند ، اما مالیات و عشر و بسیاری از املاک خویش را به سود نورسیدگان لاتین از کف دادند \*

۱ - Gelnhausen - ۲ Hildesheim - ۳ - «سرگذشت هرزل» ، دوم ، ص ۱۲-۲۰۹ ، ارنولد ، ص ۳۰۲-۳ ارنولد لوپکی ، ص ۲۰۴ ، «توابع مارباخ» Annales Marbacenses ، ص ۱۶۷ .  
 ۴ - Paphos - «داستان» گردآوری ماس لاتری ، سوم ، ص ۶۰۰-۵۹۹ ، ماخائراس Machaeras ، ص

هانری شامپانی نمی‌توانست جزیرهٔ قبرس را در ضبط خویش آورد، ولی بزرگ‌زادگان قلمرو خود او در حال حاضر به وی وفادار بودند. حقیقت آنست که رقیبان او یکان یکان راه قبرس پیش گرفته و فلسطین را به دوستان خود می‌گذاشته بودند. صاحبان پیشین حیفا و قیصریه و ارسوف در املاک سابق خود مستقر شدند. صلاح‌الدین، پیش از مرگ، تیول گرانبهای تل قیمون را بر دامنه‌های کرمل به بالیان یبنائی هدیه کرد<sup>۱</sup>. دوستی یبنائی‌ها که پدر خوانده و برادران ناتنی همسر هانری بودند، در قبولاندن او به مردم مؤثر بود. اما امارت انطاکیه مشکل پیچیده‌تری عرضه کرد.

بوهموند سوم حکمران انطاکیه، که طرابلس را نیز به نام پسر در اختیار داشت به هنگام کشورستانی‌های صلاح‌الدین و نیز در سرتاسر سومین جهاد صلیب، نقشی دو پهلوی ایفا کرده بود. بوهموند نه در سال ۱۱۸۸ تلاش مؤثری ورزید تا مانع دستیابی صلاح‌الدین بر قلاع خود در درهٔ ارنس شود و نه اینکه برای باز گرفتن لاذقیه و جبلة که در اثر خیانت یک تن از کارگزاران مسلمان وی به نام قاضی منصور بن نبیل در چنگ مسلمین رفته بود، به خویش تکانی داد و همین قدر که صلاح‌الدین، بنا بر قراردادی، شهر انطاکیه و بندر سویدیه را مال او شناخته بود، قانع بود. شهر طرابلس فقط با مداخلهٔ ناوگان سیسیل از برای پسر وی بازماند و آنگاه که فردریک سوابیائی با بازماندهٔ سپاه فردریک بارباروسا به انطاکیه رسید، بوهموند، بی‌آنکه اصراری ورزد، پیشنهاد کرد که آلمانی‌ها به سود وی با مسلمانان شمال در آویزند. لیکن چون مجاهدان راه جنوب را از سر گرفتند، خود در طریق جهاد گام مؤثری نزد و فقط از سر حرمت‌گذاری از ریچارد در جزیرهٔ قبرس دیداری کرد. ولی در این ایام توجه به دسته‌بندی‌های سیاسی فلسطین، تغییر رأی داده بود و به محض آنکه عم زاده‌اش، یعنی کنت طرابلس درگذشت میراث او را بهرهٔ پسر خود گردانید و در صف گی لوزینیانی و هواخواهان او پیوست. بوهموند محتملاً بیم از آن داشت که کنراد مونتفرائی به طرابلس نظری

داشته باشد ؛ وانگهی وجود پادشاهی زورمند و ستیزه‌جوی را در مرز جنوبی خود به هیچ روی نمی‌پسندید ؛ زیرا با همسایه شمالی خویش ، یعنی لئو دوم ، پسر رهن سوم ، امیر ارمنستان در کار نبرد بود .

لئو ، در سال ۱۱۸۶ که به امارت رسید ، دست دوستی به سوی بوهموند دراز کرد و سروری او را پذیرفت . در سال ۱۱۸۷ دو شاهزاده به قصد دفع تجاوز ترکمانان نیرو درهم پیوستند و دیری برنیامد که لئو با یک تن از خواهر-زادگان شاهدخت سی‌بیلا عروسی کرد و مقارن همین ایام پولی کلان به بوهموند وام داد . اما رشته محبت ایشان همینجا گسیخته شد . بوهموند در ادای دین شتایی نمود و چون صلاح‌الدین به خاک انطاکیه تاخت ، لئو از سر احتیاط کنار کشید . در سال ۱۱۹۱ صلاح‌الدین ، دژ بغراس را که از سواران معبد گرفته بود ، ویران کرد ، اما هنوز کارگرانش با بیرون‌نهادن بودند که مردان لئو ، در رسیدن و آنرا اشغال و تجدید عمارت کردند . بوهموند از لئو درخواست تا قلعه را به سواران معبد باز گرداند و چون لئو تن زد شکایت به درگاه صلاح‌الدین برد . صلاح‌الدین ، در بند جای دیگر بود و مجال مداخله نداشت و بغراس همچنان در چنگ لئو باز ماند . مددخواهی بوهموند از صلاح‌الدین ، لئو را به خشم آورد و امیدواری سی‌بیلا ، زوجه بوهموند ، به اینکه با دستیاری او تخت انطاکیه را ، به زیان پسر خوانده‌های خویش ، نصیب پسر خود ویلیام سازد ، بر این آتش دامن زد . در اکتبر سال ۱۱۹۳ ، لئو از بوهموند دعوت کرد تا برای حل اختلافات موجود به بغراس رود . بوهموند در معیت سی‌بیلا و پسرش بدانجا رفت و دعوت لئو را به درون قلعه پذیرفت . ولی هنوز پا به درون ننهادن بود که با کلیه همراهان خویش بازداشتن شد . بوهموند را گفتند که فقط در صورتی از بند خواهد رست که ولی نعمتی لئو را بر انطاکیه گردن گذارد و بوهموند به اکراه تمام تن در-داد و شاید این نتیجه وسوسه‌های سی‌بیلا بود که امید داشت ، ولی نعمتی لئو بر انطاکیه این شهر را نصیب پسر وی خواهد ساخت . بارتولومئو تیرل<sup>۱</sup> مارشال

بوهوموند در معیت هتوم صاسونی<sup>۱</sup> که یکی از بستگان لئو بود، در رأس سربازان ارمنی به انطاکیه فرستاده شدند تا شهر را برای حکومت جدید آماده گردانند. چون نمایندگان به انطاکیه رسیدند، بزرگزادگان شهر که به بوهوموند چندان مهری نداشتند، و گذشته از آن بسیاری از ایشان خون ارمنی در رگهایشان جاری بود، آماده قبول سروری لئو، بودند و از آنروی اجازه دادند تا بارتولومیو سربازان ارمنی را به درون شهر آورد و در کاخ مسکن دهد. اما توده مردم از یونانی ولاتین هراسان شدند، زیرا که چنان می پنداشتند که لئو، می خواهد به تن خویش زمام شهر را برکف گیرد و دست ارمنیان را برایشان بازگذارد؛ و چون یک تن از سربازان ارمنی از هیلاری<sup>۲</sup> مقدس شهید فرانسوی، که نمازخانه کاخ به نام او بود، به بدی یاد کرد، یک انباردار کلیسا که حضور داشت بر اوسنگ باریدن گرفت. مردم شورشی در قصر به پا خاست و در همه شهر گسترش یافت. آرامنه از شهر بیرون رانده شدند و ایشان خردمندی کردند و همراه هتوم صاسونی به بغراس بازگشتند. آنگاه مردم به پیشوائی بطریق در کلیسای جامع پطر قدیس گرد آمدند و برای اداره شهر شورائی برگزیدند و نمایندگان برای آنکه کار خویشان را جلوه قانونی بخشند، برای مدت غیبت بوهوموند به پسر ارشد او ریموند بیعت کردند. ریموند بیعت ایشان را پذیرفت و مقامشان را به رسمیت شناخت؛ در ضمن قاصدانی عازم درگاه برادرش بوهوموند در طرابلس و هانری شامپانی شدند که از نامبردگان بخواهند تا به انطاکیه آیند و این شهر را در برابر آرامنه نگاهداری کنند.

این واقعه نشان داد که نجیب زادگان انطاکیه در آن حال که حاضر بودند در مقام دوستداری و هم بستگی با عیسویان خاوری حتی از عم زادگان خویش در اورشلیم پا فراتر گذارند، این تنها جماعت سوداگران بودند که با این یگانگی مخالفت می کردند. اما شرایط این واقعه با آنچه که چند سال پیش در فلسطین رخ داد فرق بسیار داشت. یونانیان و فرنگان هر دو در آرامنه به دیده نا فرهختگانی

کوه‌نشین می‌نگریستند. بطریق انطاکیه به نمایندگی کلیسای لاتین به شورای حکومتی روی خوش نشان داد، اما در اینکه آیا هم خود بانی این شورا بود، جای تردید است. رالف دوم بطریق کنونی‌مردی ناتوان و سالخورده بود که اخیراً به جای آیمری لیموژی<sup>۱</sup> بطریق مهیب پیشین نشسته بود. گمان بیشتر بر اینست که سوداگران ایتالیائی که بيمناك منافع خویش در سلطه آرامنه بودند، خود سلسله جنبان این وقایع شدند. تصور تشکیل شورای حکومتی در آن روزگاران در دل يك ایتالیایی بس آسانتر می‌گذشت تا در مخیله يك مرد فرانسوی، اما در هر حال قطع نظر از اینکه در حقیقت دست کدامین کس در کار بود، این یونانیان انطاکیه بودند که به زودی نقش رهبری را بر عهده گرفتند.<sup>۲</sup>

بوهموند، حکمران طرابلس، در پاسخ مددخواهی برادر شتاب زده به انطاکیه آمد و لثو، دریافت که فرصت از کفش گریخته است و با اسیران خویش به سیس پایتخت خود عقب نشست. اوایل بهار آینده هانری شامپانی تصمیم به مداخله گرفت. بخت مساعد بود که بعد از درگذشت صلاح‌الدین، مسلمین در وضعی نبودند که دست به تجاوز برگشایند. با اینهمه این وضع خطرناک‌نمی‌بایست بیش ادامه یابد. هانری چون عزم شمال کرد، فرستادگان اسماعیلی به حضورش آمدند، پیر کوهستان، یعنی شیخ سنان، اخیراً در گذشته بود و جانشین او مایل به تجدید عهد مودتی بود که سابقاً میان این فرقه و فرنگان حکمفرما بود. وی به خاطر قتل کنراد پوزش خواست و هانری بخشایش گناه ایشان را آسان دید. پیشوا هانری را به قرارگاه خود کهف، دعوت کرد و آنجا بر فراز کوهسار ناهموار نصیری، هانری را بی‌دریغ پذیرائی کردند و از جان نهادن مشتاقانه مریدان بر سر اجرای فرمان پیر، آنقدر نمونه نشانش دادند تا خود به تمنا درخواست که بس کنند. هانری سرانجام گرانبار از هدایای بیدریغ اسماعیلیان قلعه‌شان را ترك گفت، درحالی‌که دوستانه وعده‌اش داده بودند از دشمنان خویش هرآن کس را که نام برد، بی‌تأمل خواهند کشت.<sup>۳</sup>

۱ - Aimery of Limoges - ۲ - برای شرحی مفصل‌تر از این وقایع ← «شمال شام» تألیف کاهن، ص

۳ - ارنول، ص ۴-۳۲۳. سرگذشت هرقل، ص ۲۱۶ و ۲۳۱ (نسخه D). ۵۸۲-۵

هانری از کشف در امتداد دریا به سوی انطاکیه رفت و بعد از درنگی کوتاه در این شهر، مسافرت خود را به سوی ارمنستان از سر گرفت. لئو که مایل به جنگ آشکار نبود، در مقابل سیس به پیش بازوی شتافت و آمادگی خویشتن را برای مذاکره اعلام داشت. موافقت به عمل آمد که بوهموند بی‌پرداخت فدیهای آزاد گردد و بغراس و حومه آن ضمیمه ارمنستان شود و هیچکدام از دو شاهزاده خود را سرور دیگری نداند. برای تشیید این معاهده و احیاناً اتحاد نهائی دو کشور قرار بر آن شد که ریموند، وارث بوهموند، با آلیس دختر رهن سوم و وارث احتمالی لئو، عروسی کند. راست است که آلیس قبلاً به عقد هتوم صاسونی درآمده بود، لیکن مشکل به زودی برخاست. چه هتوم را مرگی بس ناگهانی، اما به هنگام دریافت. این توافقی بود مبشر صلح در صفحات شمال و هانری که سلسله جنیان آن بود نشان داد که جانشین شایسته نخستین پادشاهان اورشلیم است و با نامی بلند آوازه‌تر از پیش به جنوب بازگشت<sup>۱</sup>.

لیکن در هر حال لئو، به کام نرسیده بود و از آنجا که می‌دانست آماریک حکمران قبرس در پی کسب تاج شاهی است، ازو سرمشق گرفت. ولی در آن روزگاران دریافت دیهیم پادشاهی، از نظر قانونی، فقط از دست یک امپراطور میسر بود یا (آنچنانکه فرنگان معتقد بودند) از حضرت پاپ. دولت بیزنطه که اینک به سبب جهانگیری سلجوقیان از شام و کیلیکیه دور افتاده بود، قدرتی در خور عنوان خود نداشت تا فرنگان که لئو، می‌خواست با اینکار خویش بر آنها اثری گذارد، پاس حرمتش را داشته باشند. لذا دست نیاز به درگاه امپراطور باخت، هانری ششم برد. هانری دو دل بود. وی امیدوار بود دیر یا زود آهنگ مشرق زمین کند و از اینرو می‌خواست مشکل ارمنستان را هم در آن دیار بررسی نماید. لئو ناچار دست به دامن پاپ سلسنتین<sup>۲</sup> سوم زد. وی پیش از این در عهد پاپ کلمنت سوم، با رم تماس گرفته و به تسلیم کلیسای خویش به دربار پاپ اشاره کرده بود. زیرا که می‌دانست از آنجا که سرکرده دولتی از بدعت گذارانست،

ولی نعمتیش بر فرنگان هرگز مورد قبول قرار نخواهد گرفت. روحانیون وی که سخت در بند استقلال و مذهب خود بودند، علیه این مغالزه سخت نوای مخالفت زدند. اما لئو، از میدان بدر نرفت و با هر زحمتی بود به اسقفان قبولانید که سروری پاپ امریست کاملاً ظاهری و هیچ چیز را دگرگون نخواهد ساخت و حال آنکه نمایندگان پاپ را گفتند که اسقفان همه یکدل و زبان خواهان این دگرگونی هستند. پاپ نمایندگان خویش را به مدارا و تدبیر امر کرده بود و آنان پرسشی پیش نکشیدند. در خلال این ایام امپراطور هانری که اکنون افسر شاهی را به آمارلیک وعده داده بود، به بهای قبول سروری خویش بر ارمنستان، همین وعده را در مورد لئو نیز تکرار کرد. قرار شد مراسم تاجگذاری در هنگام ورود وی به ارمنستان انجام پذیرد. هانری به خاور زمین هرگز پا ننهاد، ولی در ژانویه سال ۱۱۹۸، اندکی بعد از مرگ وی، صدراعظم او کنراد هیلدسهایمی همراه کنراد، اسقف اعظم مینتس<sup>۱</sup> که نماینده پاپ بود به سیس آمد و در مراسم بسیار مجلل تاجگذاری حضور یافت. چند ماه پیش آلکسیوس آنجلوس امپراطور خاور به بوی آنکه در کیلیکیه دستی پیدا کند لئو، را دیهیم سلطنت فرستاده بود که با سپاسداری بسیار پذیرفته شد. جاثلیق ارمنی گریگوری آیراد<sup>۲</sup> تاج را بر سر لئو گذارد و کنراد عصای شاهی را فرا دستش داد. اسقف اعظم ارتودکس کیش طرسوس و بطریق یعقوبیان و سفیران بارگاه خلافت و بسیاری از نجیب زادگان انطاکیه همه در نیکو داشت این مراسم شرکت داشتند و لئو می توانست ادعا کند که عنوان پادشاهیش نزد تمام رعایا و کلیه همسایگان قبول افتاده است<sup>۳</sup>. برای ارامنه که تجدید حیات دولت پادشاهی خویش را معاینه می دیدند روز بزرگی بود، و دولت رهن ها را در جهان فرنگان به حد کمال رسانید. ولی نمیتوان گفت که رویهم رفته سیاست لئو، بر مبنای مصالح ارمنیان استوار شده بود؛ زیرا اینکار، ارامنه ارمنستان بزرگ، یعنی زادگاه اصلی این قوم را از برادران خود

در جنوب فرا برید و بعد از چند صبحی که این دولت مستعجل درخشیدن داشت آرامنه بدین نتیجه رسیدند که از این «غرب زدگی» طرفی برنسته‌اند.

حضور اسقف اعظم کنراد در مشرق ناشی از تصمیم امپراطور هانری به برپا کردن جهادی تازه بود. به علت مرگ نا به هنگام پدر وی فردریک سهم آلمانی‌ها در جهاد به طرزی دریغ‌آور ناچیز شده بود. هانری آرزو داشت امپراطوری خویش را وجودی بین‌المللی عرضه دارد؛ و همینکه در اروپا جای محکم کرد، احیای نام آلمانی‌ها را در ارض قدس، از وظایف خود شمرد. در آنگاه که خود برای یک لشکرکشی عظیم که قرار بود سرتاسر مدیترانه را در فرمان وی کشد، نقشه می‌ریخت، برای اعزام فوجی پیشاهنگ از سربازان آلمانی به شام، اسباب سفر مهیا ساخت. کنراد، اسقف اعظم مینتس و آدلف<sup>۱</sup> کنت هلشتاین<sup>۲</sup> با گروه عظیمی سرباز که بیشتر از دول‌نشین‌های سرزمین راین و هوهنشتاوفن گردآمده بودند، از بندر باری به حرکت درآمدند. نخستین گروه ایشان در ماه اوت در عکا از آب برآمد. ولی رهبران آنها برای شرکت در مراسم تاجگذاری آمالریک در قبرس درنگ آوردند. هانری، دوک برابان، با هنگی از همراهان خود، پیش از ایشان رسیده بود<sup>۳</sup>.

هانری شامپانی روی خوش نشان آنها نداد. هانری به تجربه آموخته بود که برافروختن آتش جنگی نوین و غیر ضروری ابلهی است. رای زنان عمده‌وی عبارت بودند از بینائیان، یعنی پدرخوانده و برادر خواندگان همسرش و صاحبان طبریه، یعنی پسر خواندگان ریموند کنت طرابلس که بنا بر شیوه دیرین خانوادگی طرفدار سازش با مسلمانان و اتخاذ سیاستی زیرکانه برای فتنه‌انگیزی میان برادران و پسران صلاح‌الدین بودند؛ و این سیاست داشت بر وفق مراد پیش می‌رفت و علی‌رغم فتنه‌انگیزی‌های اسامه، امیر دریا زن بیروت، که نه العادل در دمشق و نه العزیز در قاهره از عهده‌اش بر می‌آمدند، این دوره آشتی که برای بازسازی

۱ - Adolf - ۲ Holstein - ۳ - سرکشت هرقل، دوم، ۱۶-۲۱۴ (نسخه D)؛ هانری در دیت گنهاوزن Diet of Gelnhausen خود را آباء جهاد می‌کرد (دوقاع مارباخ، ص ۱۶۷).



کشور عیسویان آنهمه حیاتی بود ، دوام آورده بود<sup>۱</sup> . بیروت و صیدا هنوز در فرمان مسلمانان بود و دولت عکا را از کنت نشین طرابلس جدا می افکند . اوایل سال ۱۱۹۷ ، باز گرفتن جبیل عمق این شکاف را کاست . بانوی شوی مرده آنجا ، یعنی استفانی اهل میلی<sup>۲</sup> ، برادرزاده رینالد صیدائی بود و همچون عم خود در معامله کردن با مسلمین ید طولائی داشت . توطئه ای با دستیاری امیر کردزاده آنجا این شهر را بی کشاکشی در فرمان او آورد و او آنرا به پسر خویش واگذار کرد<sup>۳</sup> .

آلمانی ها به عزم جهاد آمده بودند و نخستین گروه ایشان بی آنکه با دولت عکا رأیی زند ، یکراست به خاک مسلمانان در جلیله تجاوز کرد . این تجاوز مسلمین را برپا کرد . العادل که صاحب این خطه بود ، خویشاوندان خویش را گفت تا کشمکش را فرو گذارند و گرد وی در آیند . هنوز آلمانی ها مرز را پشت سر نگذاشته بودند که خبر رسید العادل به حرکت درآمده است . اخبار نادرست سپاهش را گرانتر از آنچه بود جلوه می داد و سواران آلمانی بی آنکه در انتظار برخوردی بنشینند ، پیادگان را گذاشتند و به سوی عکا هزیمت گرفتند . بیم آن می رفت که العادل بی برخورد با مقاومتی تا عکا پیش براند ، ولی هانری ، بنا بر پیشنهاد هوگ صاحب طبریه ، سواران خویش را با آنچه سرباز ایتالیائی که فرادستش آمد ، گرد کرد و شتابان عازم نجات پیادگان آلمانی شد که با دلی بیباکتر از سواران آماده دفاع شده بودند . العادل آماده نبرد قطعی نبود ، لیکن از طرفی هم نمی خواست لشکر را بی مصرف گذارد . لذا به جنوب عنان گردانید و آهنگ یافا کرد . یافا باره مستحکمی داشت ، اما مدافعانش اندک بودند و هانری نمی توانست به یاری ایشان قدمی بردارد . آمالریک لوزینیانی قبل از عزیمت به قبرس ، بر این شهر فرمان رانده بود . هانری حاضر شد این شهر را بدو باز دهد ، به شرط آنکه وظیفه دفاع از آنرا خود بر عهده بگیرد . بسیار بهتر بود که این شهر در فرمان قبرسیان قرار بگیرد تا آنکه مسلمانان یا آلمانی های خودسر بر آن چنگ اندازند . آمالریک ، به مجرد

۳ - «سرکشت هرقل»

Stephanie of Milly - ۲

۱ - این اثر ، دوم ۸۵۰ از فول ، ص ۱۶-۳۱۰ .

دوم ، ص ۱۸-۲۱۷ . از فول ، ص ۳۰۰ .

دریافت این پیشنهاد ، یک تن از بزرگان دربار خود را به نام رینالد بارلی<sup>۱</sup> به حکمرانی یافا گماشت تا آماده مقابله با محاصره مسلمان شود . لیکن رینالد مردی سهل انگار بود و به زودی خبر به عکا ، رسید که رینالد روزگار به عیش و عشرت - های پوچ می گذراند و برای مقابله با العادل خیالی ندارد . هانری ناگزیر تمام سربازانی را که می توانست از عکا بیرون آورد ، فراهم کشید و از پیزانیان نیز خواست تا به یاریش آیند<sup>۲</sup> .

در دهم ماه سپتامبر ۱۱۹۷ ، سربازان در صحن کاخ گرد آمدند و هانری از دریچه تالار طبقه بالا آنها را بازدید کرد . در همین لحظه فرستادگان پیزانیان به درون اطاق آمدند و هانری به خوشامد گوئی ایشان روبگردانید و آنگاه چون از یاد برده بود که کجا ایستاده است ، از میان دریچه قدم واپس گذارد . اسکارلت<sup>۳</sup> کوتوله دربار کنار او ایستاده بود و چنگ در دامنش زد . اما هانری مردی سنگین جثه بود و اسکارلت بسیار سبک وزن ؛ هر دو با هم روی سنگفرش پایین فرو افتادند و هلاک شدند<sup>۴</sup> .

فقدان ناگهان هانری شامپانی کشور را یکسره در اضطراب انداخت . هانری مردی بسیار محبوب بود و با آنکه موهبت طبیعی فوق العاده ای نداشت به لطف تدبیر و سخت کوشی و اعتماد بر رای زنان خود ، خویشان را حکمرانی نشان داده بود چیره دست که از هر تجربه عبرتی می آموخت . هانری در فراهم کردن اسباب دوام دولت فرنگان سهمی نمایان داشت ، لیکن بزرگزادگان نمی توانستند وقت را همه در ماتم هدر دهند . برای برخورد با مسأله نبرد با مسلمان و مشکل مجاهدان آلمانی و کلیه مسائل معمول دولتی لازم بود هر چه زودتر زمامداری برگزیده شود . ایزابلا همسر شوی مرده هانری اندوه این داغ آنچنان پریشانش کرده بود که از به دوش کشیدن بار مسئولیت ناتوان بود . ولی او یگانه وارث

۱ - Reynald of Barhis - ۲ - «سرگشت هرقل» ، دوم ، ص ۱۹-۲۱۶ (نسخه D) . ارنول ، ص

۷-۳۰۰ . ابوشامه ، ج دوم ، ص ۱۱۶ و ۱۵۲ . ابن اثیر ، دوم ، ص ۶-۸۴ .

۳ - Scarlet

۴ - «سرگشت هرقل» ، دوم ، ص ۲۲۰ . ارنول ، ص ۳۰۶ . آمادی ، ص ۱-۹۰ . ابن اثیر ، دوم ، ص ۸۶ .

خاندان شاهی بود و محور سیاسی مملکت به شمار می‌آمد. از فرزندان هانری، تنها دو دختر خردسال به نامهای آلیس و فیلیپا بازمانده بودند و دختر دیگری ماریا که از پشت کنراد بود و به همین سبب لامارکیز<sup>۱</sup> خوانده می‌شد، فقط پنجسال داشت. معلوم بود که از ازدواج مجدد ایزابلا گزیری نیست، اما نجیب زادگان کشور با آنکه به حق موروثی وی معترف بودند، انتخاب شوی آینده او را وظیفه خود می‌شمردند. بدبختانه برسرنامزدی درخور توافق حاصل نشد. هوگ طبریه‌ای و دوستانش برادر وی رالف را پیشنهاد نمودند. خاندان او به نام فالکونبرگ سنت امری<sup>۲</sup> از سرشناس‌ترین خاندان‌های کشور بود، اما دستشان تهی بود. آنان املاک خویش را در طبریه به مسلمانان باخته بودند و رالف نیز کهنترین پسر خانواده بود. بسیاری احساس می‌نمودند که او ثروت و اعتباری در خور این مقام ندارد. بویژه فرقه‌های نظامی بیش از همه نفقه مغالفت می‌نواختند. در آنحال که کشاکش ادامه داشت، خبر رسید که یافا بی‌زد و خوردی تسلیم شده است. دوك برابان که عازم نجات این شهر شده بود، اینک به عکا بازگشت و زمام حکومت را به دست گرفت. چند روز بعد، در بیستم ماه سپتامبر، کنراد میتسی و دیگر رهبران آلمانی از قبرس در رسیدند. کنراد به عنوان سرآمد روحانیون امپراطوری باختر و یار مورد اعتماد شخصی امپراطور و دوست پاپ جدید اینوسنت سوم مردی بود که نفوذ بی‌اندازه داشت و چون پیشنهاد کرد که تخت سلطنت را به آمالریک، شاه قبرس، عرضه کنند کس رأی دیگر نزد، مگر بطریق وقت آیمار راهب، که حتی اصحابش جانبش را نگرفتند. ظاهراً انتخابی بسیار پسندیده بود. همسر نخستین آمالریک، یعنی اشیوا یبنائی اخیراً در گذشته بود و او می‌توانست با ایزابلا پیوند زناشوئی بندد؛ اگر چه بسیاری از بزرگان هنوز نمی‌توانستند این حقیقت را که او یکی از افراد خاندان لوزینیان بود، فراموش کنند. ظاهر امر چنان گواهی می‌داد که او هرگونه خیال دسته بازی را کنار نهاده و گذشته از آن، خویشان را مردی بسیار لایقتر

از برادر کهنتر خود، گی نشان داده بود. پاپ که آوردن تمام فرنگان خاور را تحت یک لوا، کاری خردمندانه می‌شمرد، این انتخاب را پسندید. ولی انگیزه کنراد صدراعظم دقیق‌تر از اینها بود. آمالریک افسر شاهی خویش را مدیون امپراتور هانری بود و هم در شمار سر سپردگان درگاه وی آمده بود. بنابراین، حال در مقام شاهی اورشلیم آیا این کشور را نیز در قیمومت امپراتور در نمی‌آورد؟ آمالریک خود لختی تردید کرد و تا ژانویه سال ۱۱۹۸ قدم به عکا نگذارد. بامداد فردای ورود خود بدین شهر با ایزابلا عقد همسری بست و چند روز بعد بطریق، آنها را به نام شاه و ملکه اورشلیم تاجگذاری کرد.<sup>۱</sup>

بنیان اتحاد دو پادشاهی قبرس و اورشلیم آنسان هم که شخص پاپ یا سلطنت خواهان امیدوار بودند، مستحکم نبود. چه آمالریک، از همان آغاز، بر همگان آشکارا گفت که دو کشور بطور جداگانه اداره خواهند شد و پیشیزی از پول قبرس به خاطر دفاع از اورشلیم مصرف نخواهد شد و او خود یگانه حلقه رابط دو کشور خواهد بود. در قبرس، مقام سلطنت موروثی بود و بعد از وی به پسرش هوگ می‌رسید و حال آنکه در کشور اورشلیم اگر چه احساس عمومی طرفدار حق وراثت بود، معهذا دیوان عالی انتخاب شاه را همچنان در شأن خود می‌دانست. در اینجا آمالریک مقام شاهی را مدیون همسرش بود و چنانچه می‌مرد ایزابلا باز با مرد دیگری عقد همسری می‌بست و شوی جدید به سلطنت می‌رسید. وارث ایزابلا دخترش ماریا مونتفراتی بود، ولو آنکه برای آمالریک پسری هم می‌زاد باز هیچ معلوم نبود که پسری از چهارمین شوی بتواند خویشتن را بر دختری از

۱ - سرگذشت هرقل، دوم، ص ۳-۲۲۱. ارنول ص ۱۰-۳۰۹. راجر هودنی چهارم، ص ۲۹ (نام عروس را اشتباهاً ملیسند آورده) می‌گوید که کنراد مهنسی ایندو را در بیروت به عقد یکدیگر در آورد و همانجا تاجگذاری کرد. این احیاناً تبلیغات آلمانی‌ها بوده، زیرا پاپ اینوست سوم نامه‌ای به بطریق آیمار نوشت و او را از اینکه در آغاز با عروسی آندو به علت خویشاوندی نزدیک، مخالفت ورزیده، ولی بعداً خود عقنشان را بسته و نیز تاجگذاریشان کرده بود، نکوهش نمود (نامه پاپ در «M. P. L.» ج دوست و چهاردهم، شون ۴۷۷). از آن پس تاجگذاری شاهان اورشلیم معمولاً در کلیسای جامع صورت می‌گرفت.

شوهر دوم مقدم شمارد . لیکن در حقیقت تنها فرزندان آندو ، دو دختر بودند به نام‌های سی بیلا و ملیسند<sup>۱</sup> .

آمالریک ، با آنکه خویشان را نایب‌السلطنه‌ای بیش نمی‌شمرد ، در مقام حکمرایی مردی چیره‌دست و سخت‌کوش بود . وی دیوان عالی را برانگیخت تا با دستیاری او در قانون اساسی کشور تجدید نظر نماید و اختیارات پادشاه به صراحت معلوم دارد و مخصوصاً با رقیب شاهی خود، یعنی رالف طبریه‌ای را که آنچنانکه گفته‌اند مورد احترامش بود ، ولی آمالریک دوستش نمی‌داشت مشورت کرد . رالف به حقوقدانی شهره بود و دعوت وی به همکاری برای انتشار و تجدید نظر در « کتاب برای شاه<sup>۲</sup> » (نام نوینی که بر نسخه جدید مجمع‌القوانین کشور نهادند) امری طبیعی بود . ولی آمالریک می‌ترسید که مبادا رالف از دانش خود علیه وی استفاده‌ای کند . در ماه مارس سال ۱۱۹۸ ، هنگامیکه شاه و درباریان‌ش در میوه‌زارهای پیرامون شهر صور اسب می‌رانند ، چهار سوار آلمانی تاخت‌کنان از راه برآمدند و بر شاه افتادند . شاه را بی آنکه زخمی کاری برداشته باشد، وارهانیدند . سوء قصدکنندگان به افشای نام محرك خویش تن در ندادند ، ولی آمالریک رالف را گناهکار شمرد و محکوم به تبعید کرد . رالف بنابر حقی که داشت درخواست کرد که مردان هم‌شان وی محاکمه‌اش کنند و ژان صاحب ابلین ، (یبنی) برادر ناتنی ملکه ، پادشاه را قانع ساخت که قضیه را به دیوان عالی محول سازد ؛ و دیوان عالی تبعید او را از جانب شاه بی آنکه فرصت دفاع یافته باشد ، کاری نادرست قلمداد نمود . این مشکل‌آنگاه از میانه برخاست که رالف، محتملاً بر اثر مداخله خردمندانه ژان یبنائی ، خود اعلام داشت که از آنجا که شاه حسن ظن از او گردانیده است ، به خواست خویش از آن دیار خواهد رفت و راه طرابلس پیش گرفت . این واقعه نجیب زادگان را آموخت که مخالفت با شاه بی کیفر

۱ - « مملکت ملوک الطوائفی، تألیف لامونت ، ص ۴۳ . برای سلطنت موروثی در قبرس - « تاریخ قبرس » ، هیل ،

دوم ، ص ۵۰ ، ح ۴ .

۲ - Livre au Roi .

نخواهد گذشت و به شاه نیز فهمانید که قانون را نمی‌توان یکسره زیر پا نهاد<sup>۱</sup>. در سیاست خارجی، آمالریک پر تلاشی و انعطاف پذیر بود. آمالریک در اکتبر سال ۱۱۹۷، پیش از قبول افسر شاهی، هانری برابانی را مدد رسانیده بود تا از تمرکز قوای مسلمانان در یافا سود جوید و با لشکری از آلمانی‌ها و مردم برابان ناگهان بر بیروت و صیدا زند و ایندو شهر را باز ستاند. مسلمانان، صیدا را که شهری نا نگه‌داشتنی می‌پنداشتند، ویران کرده بودند و آنگاه که عیسویان بدانجا رسیدند توده‌ای ویرانه پیش نبود. اسامه امیر دریازن بیروت نیز چون از العادل مساعدتی نمی‌دید، تصمیم گرفت شهر خویش را ویران سازد، اما دیر شروع کرد؛ چه هنگامیکه هانری و سربازان رسیدند حصار ویران شده بود، چنانکه ایشان به آسانی توانستند به درون آیند، اما قسمت اعظم شهر هنوز دست نخورده بود و به زودی مرمت گشت. بیروت به تیولداری ژان بینائی برادر ناتنی ملکه سپرده شد. با وجود شهر جبیل که از چندی پیش به صاحب عیسوی خود باز رسیده بود، قلمرو دولت اورشلیم بار دیگر به مرز کنت‌نشین طرابلس پیوست. اما کرانه‌های اطراف از وجود دشمن که نیمی از حومه شهر را در دست داشت، هنوز مصفا نشده بود<sup>۲</sup>.

مجاهدان آلمانی دلگرم از کامیابی خویش در بیروت به رهبری اسقف اعظم خویش، در اندیشه حرکت به سوی اورشلیم شدند. بزرگزادگان شام که امیدوار بودند بر اساس واگذاری یافا و نگاهداری بیروت بار دیگر العادل را بر سر آشتی آورند، بیهوده کوشیدند تا مگر ایشان را از این خیال منصرف سازند. آلمانی‌ها در نوامبر سال ۱۱۹۷ به جلیله درآمدند و دژ بزرگ تبنین را در میان گرفتند. نخستین یورش آنان چنان سهمگین بود که پادگان مسلمان به زودی پیشنهاد کرد حاضر است قلعه را با پانصد تن اسیر عیسوی محبوس در سیاه چالهای

۱ - سرگذشت هرقل، دوم، ص ۳۰-۲۲۸. ژان بینائی، ص ۸-۳۲۷ و ۴۳۰. فیلیپ نواراتی Philip of Novara

ص ۳-۵۲۲ و ۵۷۰. ۲ - ارنول، ص ۱۷-۳۱۱. سرگذشت هرقل، دوم، ص ۷-۲۲۴. ارنولد لوپکی،

ص ۲۰۵. ابن اثیر دوم، ص ۸۶.

آن تسلیم کند ، تنها بدان شرط که مدافعان بر جان و مال خویش زینهارى اطمینان بخش یابند . اما اسقف اعظم كنراد تسلیم بلاشرط مى خواست و بزرگان فرنگى كه مایل به جلب محبت العادل بودند و وانگهى مى ترسیدند مبادا قتل عامى دیگر مسلمانان را باز به جهاد برانگیزد ، كس به پیشگاه سلطان فرستادند و خبر دادند كه آلمانی ها معمولاً بر جان كس نمى بخشایند . دفاع با تلاشى مجدانه از سر گرفته شد و العادل برادر زاده خویش العزیز ، را راضى كرد تا برای دفع تجاوزگران از مصر لشكر انگیزد . آلمانی ها اندك اندك به ستوه آمدند و آن شور نخستین از دلشان رفت . در خلال این ایام به عكا خبر رسیده بود كه امپراطور هانرى درماه سپتامبر در گذشته است و از اینرو بسیاری از رهبران آلمانی خواستار باز گشت به زادگاه های خود شدند و چون خبر رسید كه در آلمان نبرد خانگی در گرفته است ، كنراد و دیگر همكارانش تصمیم گرفتند محاصره را بردارند . دوم فوریه سال ۱۱۹۸ ، لشكر مصر از جنوب فراز آمد . لشكر آلمانی ها آراسته و آماده نبرد بود كه دفعته خبر افتاد صدر اعظم و دیگر بزرگان لشكر گریخته اند . وحشت همه را فرو گرفت و لشكر تا در پناه باره صور نیارمید عنان باز نكشید و چند روز بعد به عزم اروپا آغاز رفتن كرد . جهاد آلمانی ها سراپا ناكامى بود و برای تجدید آبروى این ملت كارى نكرده بود ، با اینهمه در باز گرفتن بیروت مدد رسانیده بود و علاوه بر آن در وجود فرقه سواران تیوتون<sup>۱</sup> پشت سر خویش سازمانی پایدار بر جا نهاد<sup>۲</sup> .

فرقه های نظامی كهن تر با آنكه عملاً سازمانی جهانی بودند ، از میان آلمانی ها چندان عضوی نداشتند . به هنگام سومین جهاد صلیب تنی چند از سوداگران برمن<sup>۳</sup> و لوبك<sup>۴</sup> در عكا ، به تقلید از میهمانسرای ژان قدیس (جرجیس حواری) بیتوته گاهی برای مسافران آلمانی برپا كردند . این بیتوته گاه به نام حضرت

۱ - Teutonic - ۲ - ارنول ، ص ۳۱۶ ؛ سرگذشت هرقل ، دوم ، ص ۲۲۱-۲ ؛ ارنولد لوبكى ، ص ۱۰-۲۰۸ ؛

«ولایع نامه شاهی» ، ص ۱۶۱ ؛ ابوشامه ، دوم ، ص ۱۱۷ ؛ ابن اثیر ، دوم ، ص ۸۷-۸ ؛ برای اعطای تیول به ژان بیٹائی - «نسب نامه های کشور صلیبیان Lignages d'Outremer» ، در R.H.C. ، دوم ، ص ۴۵۸ .

۲ - Bremen - ۳ - Lübeck

مریم بود ووظیفه آن نیکو داشت حال زوار آلمانی بود . ورود سپاهیان آلمانی در سال ۱۱۹۷ ، خواهی نخواهی اهمیت این سازمان را برافزود و چون گروهی از سواران بر آن شدند که لختی درازتر درنگ آرند ، این سازمان از کاری که میهمانسرای جرجیس حواری در یک قرن پیش کرده بود ، سرمشق گرفت ؛ بدین قرار که سواران یاد شده را گرد هم کشید و در سال ۱۱۹۸ از طرفشاه و دربار پاپ به عنوان یک فرقه نظامی به رسمیت شناخته شد . می توان احتمال داد که صدر اعظم کنراد چون به ارزش یک فرقه نظامی که تنها از سواران آلمانی تشکیل یافته باشد برای پیش بردن مقاصد امپراطور نیک پی برده بود ، خود پیش از هرکس دیگر در بنیان گذاری آن دست داشت . دیری بر نیامد که این فرقه در آلمان از املاک زرخیز موقوفه یافت و در شام نیز قلاعی چند به دست آورد . نخستین پایگاه آن برج فراز دروازه نیکلای قدیس در عکا بود که سلطان آماریک بدانان واگذار کرد، مشروط بر آنکه هرگاه اراده نمود آنها تخلیه کنند. لختی بعد قلعه قرین را بر فراز تپه های مشرف بر نردبان صور خریدند و بر آن نام نوین اشتار کنبرگ<sup>۱</sup> نهادند. این فرقه نیز همانند دو فرقه سواران معبد و سواران میهمان نواز برای دفاع از کشور فرنگان مشرق سربازانی مهیا ساخت ، لیکن در عمل از کار دولت گاهی نگشود<sup>۲</sup>.

با عزیمت مجاهدان آلمانی آماریک با العادل به مذاکره درآمد. العزیز شتابان به مصر برگشته بود و العادل که خواهان دست اندازی بر سرتاسر میراث ایوبیان بود ، به نبرد با فرنگان رغبتی نداشت . در اول ژوئیه سال ۱۱۹۸ ، عهدنامه ای به امضا رسید که به موجب آن یافا از آن العادل شد و بیروت و جبیل به فرنگان تعلق گرفت و شهر صیدا میان ایشان تقسیم گشت . اعتبار عهدنامه پنج سال و هشت ماه بود . این سازش برای العادل بسیار سودمند افتاد ، زیرا در ماه نوامبر که العزیز در گذشت ، دستهای او باز بود تا در امور مصر دخالت ورزد

۱ - Starkenberg  
۲ - « تاریخ دولت شاهی اورشلیم Geschichte des Königreichs Jerusalem »  
تألیف رهریشت Röhricht ص ۶۷۷-۸ .



و این قلمرو سلطان فقید را نیز ضمیمهٔ خاک خویش گرداند. افزایش قدرت العادل آمالریک را بیش از پیش به حفظ دوستی او مصمم کرد و باز هم بیشتر، زیرا بار دیگر در انطاکیه مشکلی پیش آمده بود.<sup>۱</sup>

بوهموند سوم در محاصرهٔ بیروت شرکت جسته و در بازگشت دست اندر کار حمله بر لاذقیه و جبلة گردیده، اما ناگزیر از بازگشت به انطاکیه شده بود. قرار فرخنده‌ای که بر طبق آن امید می‌رفت کیلیکیه و انطاکیه در وجود ریموند، پسر بوهموند، و عروس ارمنی زادهٔ او تحت یک لوا درآید، با مرگ ناگهانی ریموند، در اوایل سال ۱۱۹۷، به یکباره شکست. از او پسری ماند خردسال به نام ریموند رپن که قانوناً وارث تخت انطاکیه بود. اما بوهموند سوم خود از شصت سال گذشته بود و گمان نمی‌رفت که تا برآمدن نوهٔ خردسال خویش بپاید، و کاملاً بیم آن می‌رفت که زمامداری خردسال بر تخت نشیند و نیابت حکومت بر دست خویشاوندان ارمنی وی قرار گیرد. بوهموند آلیس، همسر بیوهٔ ریموند، را با پسر خردسالی که داشت به ارمنستان روانه کرد. شاید نقشه‌اش آن بود که یک تن از پسران سی‌یلا بر جایش نشیند؛ شاید هم از آنروی که در ارمنستان جان آنها در امان بود. این مقارن تاجگذاری لئو بود و کنراد مینتسی که مایل بود تخت انطاکیه را نیز نصیب یک تن از سرسپردگان خداوندگار خویش گرداند و بدین‌قرار کاری را که در عکا کرده بود فرجامی نیکو بخشد، از سیس، شتابان به انطاکیه رفت و بوهموند را ناگزیر گردانید که تمام بزرگان شهر را فرا بخواند و از ایشان برای حمایت ریموند رهن سوگند بگیرد.<sup>۲</sup> کنراد اگر به طرابلس رفته بود، نتیجهٔ بهتری می‌گرفت. بوهموند،

۱ - ارنول، ص ۱۷-۳۱۶. «سرگشت هرقل»، دوم، ص ۲۲۸. راجر هودنی (چهارم، ص ۲۸) می‌گوید که اعتبار عهدنامه شش سال و شش ماه و شش روز بود. ابوشامه (متن عربی تصحیح بیرق Bairaḡ)، اول، ص ۲۲۰-۲۲۱. این اثر، دوم، ص ۸۹. ۲ - ارنولد لوبکی ص ۲۰۷. «وقایع نامهٔ شاهی Chronica Regia Colonienſis» ص ۱۶۱. راجر هودنی، چهارم ص ۲۸. راجر می‌رساند که بوهموند موقتاً شهرها را اشغال کرد. کمال‌الدین (ترجمهٔ بلوشه) ص ۱۰۵-۲۱۳ می‌گوید که او عملاً بدانان حمله ور نشد. ره‌رشت، ص ۹۷۰، ح ۲ جیبلة Gibelet کتاب «سرگشت هرقل» (دوم ص ۲۲۸) را که جیبیل عربی است به جای جبلة (Dachebele) گرفته و همان‌طور اشتباه ترجمه کرده است.

کنت طرابلس ، پسر دوم بوهموند سوم ، جوانی بود بسیار بلند پرواز و بی حقیقت که در حقوق دستی دراز داشت و قادر بود نارواترین کردارهای خود را به زبان بازی جلوه‌ای قانونی بخشد . بوهموند با کلیسا بر سر دوستی نبود و پیش ازین در کشاکشی میان پیزائیان و اسقف صور بر سر مقداری آب و خاک ، بی گمان به بهای رشوه‌ای نقدینه ، به حمایت از پیزائیان برخاسته بود ؛ و آنگاه که پتر آنگولمی<sup>۱</sup> اسقف صور به بطریقی انطاکیه رسید ، با شتابی که نه در خور کلیسا بود ، کسی را به جانشینی خود در صور گماشت و پاپ این بهانه وی را که با وجود حکمرانی همچون بوهموند برای کلیسا درنگ جایز نبود ، قبول کرد . بوهموند به نشستن بر جای پدر در انطاکیه عزمی راسخ داشت و در دم از تصدیق اعتبار سوگندی که به سود ریموند رهن خورده شده بود ، سرباز زد . وی نیازمند وجود مددکاران بود . سواران معبد که از دست اندازی لئو بر بغراس غضبناک بودند ، به او پیوستند و میهمان نوازان با آنکه هرگز از سر شوق به همکاری پاسبانان معبد تن نمی دادند به بهای هدایای کلان ، خریده شدند . دوستی پیزائیان و ژنوائیان نیز با رشوه و وعده مزایای تجاری حاصل گشت مهم تر از همه شورای حکومتی بود که از سلطه ارمنیان چشم می زد و در هر کاری که بر دست بزرگان انجام می گرفت به دیده نادوستی می نگریست . در پایان سال ۱۱۹۸ ، بوهموند ، کنت طرابلس ، ناگهان در انطاکیه حضور پیدا کرد و پدر خویش را از آن شهر بیرون راند و شورای حکومتی را به بیعت با خود برانگیخت .

اما لئو یک دوست هراس انگیز داشت و آن پاپ اینوسنت سوم بود . پاپ ، بی اعتنا به هرگونه تردیدی که در صداقت سخنان لئو مبنی بر تسلیم کلیسای آرامنه به دربار رم داشت ، هیچ مایل به رنجاندن این سر سپرده تازه نبود . پاپی از جانب لئو و جاثلیق او پیغامها و درخواستهای دوستانه می رسید و بی اعتنائی بدانان میسر نبود و محتملا در اثر مخالفت های کلیسا بود که بوهموند جوان پدر پیر را به انطاکیه راه داد و خود به طرابلس برگشت . اما به تقریبی توانست با

شاهزادهٔ سالخورده که اکنون کم کمک به جانب وی می گرائید، آشتی کند. در این میان پاسبانان معبد با تمام قوا به دربار رم فشار می آوردند. لیکن لئو اشاره‌های کلیسا را که قلعهٔ بغراس را بایستی بازپس دهد، همه نادیده می انگاشت؛ زیرا هر آینه بر آن بود که روزی بر انطاکیه دست یابد، نگاهداری این قلعه از نظر نظامی لازم بود. لئو بطریق پطر و بوهموند پیر را به مذاکره دعوت کرد، ولی سرسختی وی حتی بطریق را در صف هواخواهان بوهموند کنت طرابلس درآورد و بدین قرار کلیسای انطاکیه در مخالفت با ارمنیان دمساز شورای حکومتی و فرقه‌های نظامی شد و در آوریل سال ۱۲۰۱ که بوهموند سوم درگذشت بوهموند، کنت طرابلس، برای استقرار خویش در انطاکیه با مشکلی برخورد نکرد. اما بسیاری از نجیب زادگان که هم پای بند سوگند یاد شده بودند و هم از قدرت-پسندی بوهموند چشم می زدند، به دربار لئو درسیس گریختند<sup>۱</sup>.

طی ربع قرن آینده عیسویان شمال شام سراپا نگران نزاعی بودند که بر سر جانشینی انطاکیه در گرفته بود و مدتها پیش از آنکه سازشی دست دهد، در اوضاع خاور دگرگونی کامل رخ داده بود، و این از یاری بخت فرنگان بود که نه سلجوقیان آناتولی و نه ایوبیان هیچ کدام در شرایطی نبودند که سودای جهانگیری در سر بپرورانند. از مرگ سلطان قلع اربلان دوم میان پسرانش نبردی دراز آهنگ در گرفته بود و تقریباً ده سال برآمد تا یکی از پسران کهتر وی به نام رکن الدین سلیمان حکمران توقات توفیق یافت، باری دیگر همهٔ کشور را تحت یک لوا در آورد. سلجوقیان یکبار در سال ۱۱۹۳ و یکبار در سال ۱۲۰۱ به کیلیکیه تاختن آوردند و نگذاشتند در این هنگام که بوهموند در بستر مرگ افتاده بود، لئو آسوده خیال ماند. اما رکن الدین سلیمان، همینه که از نبرد با برادران و امیران روبه انقراض دانشمندی فراغتی یافت، آهنگ حمله بر گرجستان کرد که تمار<sup>۲</sup>

۱ - برای داستان پفرنج این ماجراها و نیز بحثی دربارهٔ منابع نا هماهنگ - کاهن، همان اثر، ص ۵۹۰-۵۹۱.

۲ - Tamar

ملکه بزرگ آن سامان، بیش از هر زمامدار لاتین برای مسلمانان خطرناک می نمود.<sup>۱</sup> در حلب الظاهر، پسر صلاح الدین، از عم خود چنان می ترسید که جرأت در-  
 آویختن با بیگانگان را نداشت و مردم انطاکیه می توانستند فارغ از بیم مسلمانان  
 به کشاکش های خود پردازند. سلطان آمالریک از عکا، بی تابانه مراقب نبردهای  
 خانگی شمال بود. وی دردل لئو و ریموند ربن را بیش از بوهموند گردن کش  
 می پسندید، اما وظیفه عمده او آن بود که نگذارد بار دیگر با العادل جنگ از سر  
 گرفته شود. خبر افتاده بود که در اروپا لشکر عظیمی از مجاهدان در کارگرد-  
 آمدنست و تا ورود آنان از حفظ صلح چاره نبود. از سوی دیگر العادل نمی توانست بر  
 حمایت و وفای برادرزادگان و عم زادگان خویش تکیه زند، مگر آنکه تجاوز  
 خطرناک عیسویان انگیزه جهادی دیگر می شد.

نگاهداشت صلح همواره آسان نبود. در پایان سال ۱۲۰۲، ناوگانی از  
 مردم فلاندر در عکا لنگر انداخت. این ناوگان تحت فرماندهی ژان نلی<sup>۲</sup>، کوتوال  
 دژ پروژ<sup>۳</sup> از راه جبل الطارق آمده بود و چند روز بعد از آن مشتی از سواران زیر  
 فرمان والتر آتونی<sup>۴</sup> و کنت فورز<sup>۵</sup> با کشتی از مارسی رسیدند؛ و از پی اینان  
 گروهی دیگر از سواران فرانسوی از جمله استفن پرشی و رابرت مونتفورتی و رینالد  
 دوم کنت دامپیر<sup>۶</sup> از ونیز در رسیدند. شماره هر سه گروه که تنها پاره ای اندک  
 از آن لشکر عظیمی بود که اینک داشت در دالماتیا به کشتی می نشست، رویهم  
 از چند صد تن نمی گذشت. لیکن اندکی بعد رینالد مونتیریلی که در زارا<sup>۷</sup>  
 از دیگران جدا شده بود، خبر آورد که آن لشکر عظیم اگر هم روزی قصد خاور کند  
 بدین زودی ها نخواهد بود. سواران فرانسوی مانند همه از راه رسیدگان تصمیم  
 داشتند بی فوت وقت به جهاد بیرون روند و اینکه سلطان آمالریک ایشان را به  
 بردباری دعوت می کرد، برایشان خلاف انتظار بود. رینالد دامپیری سلطان را  
 رویاروی دشنام داد و ترسو خواند و آنگاه سواران را وسوسه کرد تا به خدمت کنت

۱ - این بی بی (چاپ هوتسما Houtsma)، چهارم، ۲۲-۵، این اثیر دوم، ۷۲-۶۹، وقایع گرجستان  
 Georgian Chronicle، (به کوشش بروسه Brossot)، اول، ۷-۲۹۲. Nesle - ۲

۲ - Bruges - ۲ Autun - ۴ Forez - ۵ Dampierre - ۶ Zara - ۷

طرابلس درآیند و ایشان به عزم پیوستن بدو آهنگ انطاکیه کردند . از قلمرو طرابلس به آرامی گذشتند ، لیکن جبله و لاذقیه هنوز در چنگ مسلمین بود . امیر جبله که مردی آشتی دوست بود و با عیسویان همسایه روابط مودت آمیز داشت ، مسافران را نواخت ، اما بدانها خاطرنشان کرد که چنانچه می خواهند به سلامت از لاذقیه بگذرند ، باید از ولی نعمت او الظاهر حکمران حلب ، زینهار گیرند و خود حاضر شد ، نامه ای به الظاهر بنویسد . الظاهر ، بی شک پاسخ موافق می داد ، زیرا مایل بود بر آتش اختلاف در انطاکیه دامن زده شود . اما رینالد و یارانش پای ایستادن نداشتند و راه لاذقیه پیش گرفتند و امیر این شهر به تصور آنکه این وظیفه مذهبی اوست ، آنانرا به کمین گاهی کشانید و گروهی را دستگیر و دیگران را قتل عام کرد<sup>۱</sup> .

آمالریک خود از تاخت و تازهای گهگاه بر حدود مسلمین ناخرسند نبود . هنگامیکه امیری از مسلمانان در نزدیکی صیدا مفر گرفت و دست به تاراج کرانه های متعلق به عیسویان زد و العادل زیر بار ادای خسارت نرفت ، آمالریک با اعزام چند کشتی برای بستن راه کاروانی سرشار از کالای مصری که عازم لاذقیه بود و نیز با تجاوزی به حدود جلیله تلافی کرد . العادل با آنکه تا کوه طور به مقابله پیش آمد ، از جنگ احتراز جست و آنگاه که ناوگان عیسویان به دلتای نیل درآمد و به قصد غارت شهر کوچک قوه در مسیر رودخانه از شهر رشید گذشت ، العادل واکنش شدیدی بروز نداد . در همین ایام میهمان نوازان از حصن الاکراد و مرقب به حما امارت المنصور برادرزاده العادل تاخت و تازهایی کردند که مراد چندانی نیافتند<sup>۲</sup> .

۱ - ارنول ، ص ۳۴۱ . سرگشت هرقل ، دوم ، ص ۲۴۷-۹ . «فتح قسطنطنیه La Conquête de Constantinople» تألیف ویلهاردوین Villehardouin تصحیح فرال Faral ، ص ۴-۱۰۲ . کمال الدین (ترجمه بلوشه) ص ۳۹ . ژان نلی و چند تنی دیگر که به سلامت جستند ، به لئوی دوم پیوستند و علیه انطاکیه نبرد کردند . برای جنگ صلیبی چهارم - کتاب حاضر صفحات بعد . ویلهاردوین مجاهدان را از اینکه برای رفتن به ارض قدس پافشاری می کردند سخت انتقاد کرده است . ۲ - ارنول ، ص ۳۵۵-۶۰ . «سرگشت هرقل» دوم ، ص ۶۳-۲۸۵ . ابوشامه ، دوم ، ص ۱۵۸ . ابن الیر دوم ص ۹۶ .

در سپتامبر سال ۱۲۰۴، معاهده شش ساله‌ای میان‌العادل و آمالریک بسته شد. می‌نماید که آمالریک درین کار پیشقدم بود. لیکن العادل نیز در حد خود مایل بود جنگ خاتمه یابد. شاید از برتری ناوگان عیسویان چشم می‌زد، ولی مسلماً می‌دانست که کشورش از رونق مجدد سوداگری با کرانه‌های شام سود بسیار برخواهد گرفت؛ از اینرو نه تنها آماده بود که بیروت و صیدا را به آمالریک واگذارد، بلکه از یافا و رمله نیز به سود او چشم پوشید و در شرایط ورود زائران به اورشلیم و ناصره تسهیلاتی قائل شد. برای آمالریک که اکنون چشم‌امیدی بر باختریان نداشت، شرایط این معاهده به طرزی شگفت‌انگیز مناسب بود<sup>۱</sup>. لیکن از نام بلندی که از این رهگذر یافته بود، نتوانست مدتی دراز بهرم برداری کند؛ چه در اول آوریل سال ۱۲۰۵، پس از بیماری کوتاه مدتی که زیاده روی در خوردن ماهی بر او عارض کرده بود، بعد از پنجاه و اندی سال درگذشت<sup>۲</sup>.

آمالریک دوم، شاه نام‌آوری نبود، لیکن همچون سلف خویش هانری، با گذشت روزگار سیاستمداری خردمند از کار درآمده بود که برای دوام این کشور فقیر مست بنیان ارزش بسیار داشت. فهم حقوقی وی گذشته از آنکه برای حکومت قبرس اساسی قانونی نهاد، در راه دوام دولت شاهی فرنگان فلسطین نیز خدمات ارزنده کرد. وی مورد احترام بود، اما زیاد محبوبیت نداشت. در جوانی مردی بود سبکسر و پرخاشگر که هرگز تحمل مخالفت نداشت؛ ولی اینکاروی ستودنی است که اگر چه آشکارا ترجیح می‌داد فقط همان شاه قبرس باشد، باز وظایفی که سلطنت فلسطین بر عهده‌اش می‌نهاد، همه را قبول کرد و نیک به انجام رسانید. با مرگ او دو کشور از یکدیگر جدا افتادند. قبرس نصیب هوک اول پسر شش ساله او از اشیوای یبنائی شد و دیوان عالی نیابت شاه خردسال را به والتر

۱ - ارنول، ص ۳۹۰. سرگذشت هرقل، دوم ص ۲۹۳. این اثر همانجا.  
۲ - ارنول، ص ۴۰۷.  
سرگذشت هرقل، دوم، ص ۳۰۵؛ بوکه در ضمیمه‌ای بر رابرت دمونت Robert de Monte در R. H. F. ج ۱، هجدهم، ص ۳۴۲، از اسقف اعظم قیصریه نامه‌ای نقل نموده که تاریخ دقیق این واقعه را بازگویی کند.  
پسر خردسال وی از ملکه ایزابلا، در دوم فوریه مرده بود. ماهی از نوع ماهی سفید بود.

مونتبیاری<sup>۱</sup> که چند صباحی بود بورگاندیا خواهر بزرگتر هوگ را به زنی گرفته بود، سپرد<sup>۲</sup>. در کشور اورشلیم اختیارات شاهی خود به خود به ملکه ایزابلا رسید که از داغ این آخرین شوی، که موجب شده بود تا قدرت یکسره بر دست وی قرار گیرد چندان غمی در دل نداشت. ولی او نیز دیر نپائید. تاریخ مرگ او مانند ماجرای حیاتش در ابهام مانده است. از جمله بانوان خاندان شاهی اورشلیم، او یگانه کسی است که شخصیت وی هیچ بر ما روشن نیست. عروسی‌های او و همچنین وجود شخص او اهمیت بسیار داشت و اگر به مقام سیاسی رغبتی داشت در کشور خویش صاحب قدرتی بزرگ میشد. اما گذاشت تا وی را بی‌اعتنا به آرزوهای شخصی او از دامان این همسر به آغوش آن دیگری اندازند. می‌دانیم که زیبا بود، ولی می‌توان نتیجه گرفت که شاهدختی سست اراده و بی‌اثر بیش نبود<sup>۳</sup>.

از ایزابلا پنج دختر بازمانده: ماریا و آلیس و فیلیپای شامپانی، سی‌یلا و ملیسند لوزینیانی. ماریا که اینک سیزده ساله بود به تخت نشست و ژان بینائی صاحب بیروت به نیابت وی منصوب شد. معلوم نیست که این انتخاب خواست ملکه محض بود یا رأی نجیب زادگان. ولی در هر حال او به عنوان بهترین برادر خوانده ایزابلا، نزدیکترین خویشاوند دخترک و نامزد آشکار این مقام بود. ژان صاحب ثروتمندترین تیول این کشور خردو پیشوای قبول‌شده بزرگان کشور بود. شجاعت و باریک‌اندیشی پدر خود بالیان را با زیرکی یونانی مادر خویش، ماریا کامنا، یکجا داشت. ژان سه سال تمام با نهایت چیره‌دستی مملکت را در آرامش اداره کرد. بی‌آنکه نبرد با مسلمین یا ورود مجاهدان تازه در این آرامش خللی اندازد. در حقیقت همچنانکه آمالریک، به هنگام بستن عهد با العادل با اندوه بسیار پیش‌بینی کرده بود، دیگر هیچ‌یک از شوالیه‌های باختر زمین مایل نبودند رنج سفر فلسطین را بر تن خویش هموار سازند. زیرا که جهاد صلیب، جایی دگر، نخجیر گاهی سرشارتر و بی‌دریغ‌تر یافته بود<sup>۴</sup>.

۱ - Montbéliard  
۲ - سرگذشت هرقل، دوم، ص ۳۰۰.  
۳ - همانجا.

۴ - ایضاً همانجا ارتول ص ۴۰۷.

کتاب دوم

اشتباه در راهنمایی جنگهای صلیبی





## فصل اول

### جهاد علیه یسویان

« چگونه آنکه در میان امتهای بزرگ بود، مثل  
بیوه زن شده است، چگونه آنکه در میان کشورها  
ملکه بود، خراجگذار گردیده است ».

مراثی ارمیا، باب اول

در ماه نوامبر سال ۱۱۹۹ تیبالد<sup>۱</sup> کنت شامپلنی دوستان و همسایگان  
خویش را برای یک زورآزمایی دوستانه به اکری<sup>۲</sup> قصر خویش برکنار رودخانه  
ان<sup>۳</sup> دعوت کرد. چون زورآزمایی ها به پایان رسید، میان بزرگان رشته سخن  
به احتیاج به جهادی نوین کشیده شد. این مطلبی بود که کنت بدان علاقه  
بسیار داشت، زیرا او خواهرزاده ریچارد شیردل و برادرزاده فیلیپ آگوستوس و  
برادر کنت هانری بود که بر فلسطین حکومت رانده بود. به پیشنهاد وی از خطیبی  
سیار بنام فولک نویسی<sup>۴</sup> دعوت شد تا بامیهمانان سخن گوید. سحر بیان او آن جمع  
را چنان برانگیخت که همه عهد بستند که صلیب بگیرند. فرستاده ای اعزام شد تا  
شرح این تصمیم مقدس را به اطلاع پاپ برساند\*.

بیش از یکسال میگذشت که اینوسنت سوم برمسند پاپی تکیه زده بود و غیورانه آرزوی آن داشت تا قدرت روحانی خویشتن را مبنائی استوار بخشد. اما در عین حال مردی بود محتاط و دوراندیش و بیدار دل و حقوقدانی که مایل بود دعاوی خویش را براساس قانونی استوار گرداند و سیاستمداری که ازدست یازیدن به هرگونه وسیله که دستیاب تر می نمود روی گردان نبود. اینوسنت از اوضاع شرق نگران بود و از نخستین قدمهایی که برداشت یکی این بود که میل قلبی خویش را برای جهادی نوین بی پرده بیان کرد و در سال ۱۱۹۹ به آیمار بطریق اورشلیم نامه نوشت و از اوضاع کشور پادشاهی گزارشی دقیق خواست<sup>۱</sup>. سلاطین اورشلیم در زمره سرسپردگانش بودند و سیاست مؤثر امپراطور هائری ششم، که با اعطای افسرشاهی به فرمانروایان ارمنستان و قبرس روبروی دستگاه پاپ دکانی باز کرده بود، اشتیاق او را به دستگیری از شاهان اورشلیم دوچندان کرد. تجربه نشان داده بود که در کار جهاد وجود شاهان و امپراطوران اینهمه مطلوب نیست. یگانه جهادی که به مراد کامل رسید، سپاه نخستین مجاهدان بود که در میان ایشان از تاجداران کسی دیده نمیشد. لشکری از نجیبزادگان کمابیش هم نژاد، از هم چشمی هائی که میان پادشاهان و مردم اقوام گوناگون پیش می آمد و تلاش دومین و سومین لشکر مجاهدان را آنهمه ناچیز کرده بود، برکنار میماند. حسدورزیهائی هم که احياناً در میگرفت بی اهمیت بود و نماینده پاپ به آسانی میتوانست همه را در ضبط خود آورد. از اینروی پاپ خبری را که از شامپانی رسیده بود، شادمانه استقبال کرد. صلائی که تیبالد درانداخته بود، گذشته از آنکه خاوریان را مددی مؤثر میرسانید، دور هم نبود که در راه تقویت مبانی اتحاد جهان عیسوی، زیر فرمان رم، کارگر افتد<sup>۲</sup>.

برای دستگاه پاپ فرصتی بسیار مغتنم بود، زیرا این بار نیز، مانند عهد

۱ - «دلاتر» کردآوری رهبریت، ص ۲۰۲-۲۰۳. ۲ - برای نظر اینوسنت سوم، رجوع شود به: «عیسویت رومی La Chrétienté Romaine»، تألیف فلیش Fliche (ج دوم از «تاریخ کلیسا Histoire de l'Eglise»، تألیف فلیش و مارتین Martin) ص ۶۰-۴۴.

نخستین مجاهدان، از امپراطوران باختر زمین کسی مجال مداخله نداشت. مرگ هانری ششم در ماه سپتامبر ۱۱۹۷، کلیسا را از خطری محسوس وارهانید. هانری که پسر فردریک بارباروسا و شوهر وارث سیسیل بود، تا سال ۱۱۹۴ بر سرتاسر میراث همسر خود دست یافته و از هر زمامداری که از عهد شارلمانی به بعد پا گرفته بود، هراس انگیزتر مینمود. هانری قدر مقام خویش را نیک میشناخت و تقریباً توانست آنرا بر مبنای موروثی استوار گرداند. اعطای افسر شاهی به فرمانروایان مشرق و درخواست بیعت از ریچارد شیردل که اسیرش بود، نشان داد که هانری خویشتن را شامشاهان می‌پندارد. هانری کینه درونی خویش را در حق دولت بیزنطه، که در سوابق باستانی بر مملکت وی پیشی داشت، بر کس پوشیده نمیکرد و این نیت خویش را که تعقیب سیاست نرمانها به قصد پی‌ریزی دولتی مدیترانه‌ای، که خواهی نخواهی مستلزم نابودی دولت بیزنطه بود، بر همه کس عیان می‌گفت. جهاد صلیب بخشی وابسته به نقشه‌های وی بود و او در طول سال ۱۱۹۷ به طرح نقشه‌های دقیق پرداخت. آلمانی‌هایی که در این سال به عکا آمدند، پشیمانان لشکرگرانی بودند که قرار بود شخص امپراطور آنها را فرماندهی کند. پاپ سلسنتین سوم که مردی کم‌جرات و سست اراده بود نگران شد، اما برای برگردانیدن رأی وی تلاشی نکرد، گویانکه او را از حمله ییدرنک به قسطنطنیه که با امپراطور آن برای اتحاد دو کلیسا مشغول مذاکره بود، بر حذر داشت. هانری اگر ناگهان در سی و دو سالگی، درست در آن لحظه که داشت به عزم تسخیر خاور ناوگانی عظیم مهیا می‌ساخت، در سنینا درنگ‌گشته بود، دور نبود که در آرزوی فرمانروائی بر سرتاسر عالم مسیحی کامیاب گردد.<sup>۱</sup>

سلسنتین چندی بعد از امپراطور درگذشت؛ از این رو اینوسنت سوم، به هنگام جلوس، از بزرگان غیر مذهبی رقیبی نداشت. کنستانس ملکه شوی مرده قلمرو خویشتن را در سیسیل با فردریک پسر خرد سال خود به امان پاپ سپرد. در آلمان که شاهزاده سیسیل ناشناخته بود، عم وی فیلیپ سوابیائی، برادر هانری،

۱ - «نخستین شورای لاتران ... Du Premier Concile du Latran à l'avènement d' Innocent III»  
تألیف فورویل Foreville و دپینا de Pina (ج نهم از «تاریخ کلیسا» فلیش و مارتین)، ص ۲۶-۲۱۹.

املاك خانوادگی را قبضه کرد و مدعی سرتاسر امپراطوری شد و دریافت که دشمنان خاندان هوهنشتاوفن فقط برای چند صباحی منکوب شده‌اند. خاندان ولف<sup>۱</sup> نامزدی دیگر را به نام اتوی برونزویکی<sup>۲</sup> علم کردند. ریچارد شیردل شاه انگلستان در مارس سال ۱۱۹۹ کشته شد و ژان و آرتور برادر و برادرزاده وی برسر ماترك او در هم آویختند و فیلیپ آگوستوس شاه فرانسه نیز عملاً وارد معرکه شد. در چنین حالی که شاهان فرانسه و انگلستان در بند جای دگر بودند و کشور آلمان نیز دستخوش کشاکشهای خانگی شده بود، جنوب ایتالیا بار دیگر زیر نگین پاپ درآمد و به اینوسنت می‌توانست آسوده‌دل و بی‌عراس به تبلیغ جهاد خویش همت گمارد؛ و به عنوان نخستین گام برای یکپارچه کردن دو کلیسای شرق و غرب با امپراطور آلكسیوس سوم به مذاکره درآمد<sup>۳</sup>.

در فرانسه نماینده عمده پاپ در کار تبلیغ، خطیب سیار فولک نویی بود که از دیرزمان آرزوی انگیزتن جهاد در سر داشت. او به بی‌پروائی در محضر شاهان شهره بود، کما اینکه یکروز سلطان ریچارد را به ترك خودپرستی و آز و شهوت فرمان داده بود<sup>۴</sup>. فولک به درخواست پاپ، در فرانسه به گردش درآمد و روستائیان را ترغیب کرد که در پی اربابان خویش عازم جهاد شوند. در آلمان خطابه‌های مارتین<sup>۵</sup> راهب پیری<sup>۶</sup> در شورانگیزی دست کمی از سخنان فولک نداشت، اگرچه بزرگان آن دیار چنان در بند جنگ داخلی بودند که مجال نمی‌کردند به سخنان او توجه کافی کنند<sup>۷</sup>، با اینهمه نه فولک و نه مارتین، هیچ‌یک نتوانستند همچون سخنگویان نخستین جهاد آنهمه شور در اندازند. گردآوری سرباز این بار منظم‌تر و اغلب محدود به وابستگان نجیب‌زادگانی بود که صلیب گرفته بودند. انگیزه اینان بیش از آنچه

۱- Welf - ۲ Brunswick - ۳- فلیش، همان اثر، ص ۵۰، ۶۶؛ «کارنامه اینوسنت سوم

«Gesta Innocentii III» در «M.P.L.» ج دومست و چهاردهم، ستون ۲۳-۱۱۹. ۴- ویلهاردوین،

هانسجا، راجر هودنی، چهارم، ص ۷۶-۷؛ ریچارد حاضر شد غرور خود را به سواران معبد و از خود را به

فرقه مستتریش و شهوت خود را به اسفان خویش سپارد. ۵- Martin - ۶- Paris

۷- «تاریخ قسطنطنیه Historia Constantinopolitana» تألیف گوتتر Gunther در «عنایت Exuviae» گردآوری

ریانت، Riant اول، ص ۶۰-۶۱.

غیرت و صفای مذهبی باشد، شوق دست‌اندازی براراضی نوینی بود که از دسترس حکومت خشک سلطان فیلیپ آگوستوس بیرون بود. همگان تیبالد شامپانی را رهبر این نهضت شناختند و گرد او کسانی درآمدند چون بالدوین نهم هینولتی کنت فلاندر و برادرش هانری، لوئی کنت بلوآ، جفری سوم از لوپرش<sup>۱</sup> و سیمون<sup>۲</sup> چهارم از مونتفورت با برادرانشان انگوراند بووه‌ای، رینالد دامپیری و جفری ویلهاردوینی با بسیاری از بزرگان دون پایه‌تر از شمال فرانسه و هلند. اسقف آتون باجمعی از شوالیه‌های اورنی<sup>۳</sup> الحاق خود را بدین نهضت اعلام داشت. در سرزمین راین اسقف هالبرشتات<sup>۴</sup> و کنت کاستنلنبوگن<sup>۵</sup> به اتفاق بسیاری از همسایگان خویش، صلیب گرفتند<sup>۶</sup>. اندکی بعد نیز بزرگان شمال ایتالیا به رهبری بونیفاس<sup>۷</sup> مارکی مونتفرا بدیشان تاسی کردند. با شرکت شخص مارکی، برای نخستین بار پاپ اینوسنت سوم، در کامیابی این نهضت احساس تردید کرد، چرا که حکمرانان مونتفرا، همه از یاران وفاکار و هم‌عهدان پایدار خاندان هوهنشتاوفن بودند<sup>۸</sup>.

نمیشد لشکر را به چالاکی سازمان بخشید. نخستین مسأله یافتن ناوگانی بود که میبایست لشکر را به مشرق زمین رساند، زیرا به علت ضعف امپراطوری بیزنطه، استفاده از راه خشکی بالکان و آناتولی امکان‌پذیر نبود. ولی سوی کنت فلاندر، هیچ کدام از مجاهدان ناوگانی در دسترس خود نداشتند و بحریه مردم فلاندر نیز بی‌اعتنا به دیگران زیر فرمان ژان نلی، خود به قصد خاور بادبان کشید. مشکل دیگر طرح نقشه کلی این جهاد بود. ریچارد شیردل، به هنگام ترك فلسطين، این عقیده را از خود به جای نهاده بود که در سرتاسر امپراطوری، اعراب کشور مصر از همه آسیب پذیرتر است. سرانجام قرار نهاده شد که لشکر خاک مصر را هدف گیرد. سال ۱۲۰۰ به گفتگوهای از ایندروآندر گذشت درحالی‌که اینوسنت سوم میکوشید تا

۱ - Le Perche - ۲ Simon - ۳ Auvergne - ۴ Halberstadt - ۵ Kasthellenbogen

۶ - ویلهاردوین، ج اول، ص ۱۴-۶ و رابرت اهل کلاری Robert of Clary (تصحیح لاور Lauer) ص ۳-۲ نام مجاهدان فرانسوی را آورده‌اند. ویلهاردوین (ص ۷۴) به نام مجاهدان آلمانی اشاره کرده است.

۷ - Boniface - ۸ - گفتار ویلهاردوین (ج اول ص ۴۴) می‌رساند که بونیفاس تا به سپهسالاری لشکر برگزیده نشد، صلیب نگرفت. «کارنامه اینوسنت سوم» ۱۳۲، به سوء ظن پاپ اشاره کرده است. مادر بونیفاس ناخواهری پدر بزرگ هانری ششم و پدرش برادر ناتنی مادر بزرگ فیلیپ شاه فرانسه بود.

سرشته مذاکرات را در دست خود داشته باشد. در مارس سال ۱۲۰۱، تیبالد دفعتاً درگذشت و مجاهدان بونیفاس مونتفراتی را به جایش به رهبری برگزیدند. انتخابی طبیعی بود؛ خاندان مونتفرات با خاورزمین پیوندهای قابل ملاحظه داشت. ویلیام پدر بونیفاس، در وقت مرگ یکی از بزرگان فلسطین بود و از برادرانش ویلیام باسیللا شاهدخت اورشلیم عروسی کرده بود و پدر بالدوین پنجم، سلطان خردسال این کشور بود. ربنیه<sup>۱</sup> نیز دختر امپراطور مانوئل را به زنی گرفته، اما در قسطنطنیه به قتل رسیده بود، و حال آنکه کنراد نجات دهنده صور و حکمران پیشین ارض قدس و پدر وارث کنونی این کشور به شمار میرفت. ولی انتخاب بونیفاس به مقام فرماندهی این جهاد را از دایره نفوذ پاپ بیرون کشید. بونیفاس در ماه اوت سال ۱۲۰۱ به فرانسه آمد و در سواسون<sup>۲</sup> با همکاران عمله خویش دیدار کرد و رهبریش مورد تأیید قرار گرفت. بونیفاس از اینجا رو به راه آلمان نهاد تا ماههای زمستان را در کنار دوست دیرین خویش فیلیپ سوابیائی بگذراند<sup>۳</sup>.

فیلیپ سوابیائی خود به امور مشرق علاقمند بود، اما به دولت بیزنطه بیش از شام نظر داشت و کینه دیرینه‌ای را که خانواده وی در حق امپراطوران بیزنطه میورزیدند او هم بی‌کم و کاست در خود احساس میکرد و چشم به راه روزی بود که براورنگ امپراطوری باختر تکیه زند و نقشه برادر را به اجرا درآورد. به هنگام تسخیر سیسیل، از جمله اسیران هانری یکی ایرن آنجلینا<sup>۴</sup> بود که دختر امپراطور ایزاک آنجلیکوس و بیوه جوان راجر ولیعهد مخلوع این جزیره بود. هانری او را به عنوان عروس به فیلیپ بخشید و آندو دل در مهر یکدگر بستند و این عشق فیلیپ را متوجه کشاکشهای خاندان آنجلی بر سر تاج و تخت بیزنطه کرد.

چند ماهی بعد از عروسی فیلیپ، پدرزن وی ایزاک اورنگ شاهی خویش را باخت. شوکت زمامداری لیاقت ایزاک را برنیفزوده بود؛ کارگزارانش همه مردانی

۱ - Rainier - ۲ Soisson - ۳ - ویلهاردوین، اول، ص ۶-۴. رابرت اهل کلاری، ص ۶-۴.

«کلرنامه انونسنت سوم» همانجا، اشاره دارد که فیلیپ شاه فرانسه به نفع بونیفاس مداخله کرد.

۴ - Irene Angelina - ۲ - «مواقع نامه‌های»، ص ۱۵۷.

بودند فاسد و بی‌بهار، و حال آنکه خود نیز در صرف مال بیش از آنچه استطاعت امپراطوری فقیر اجازه میداد زیاده میرفت. وی نیمی از شبه جزیره بالکان را به دولتی نیرومند و خطرناک از بلغاریان باخته بود و ترکان تا مرگ قلع ارسلان دوم در سال ۱۱۹۲ در آناتولی همچنان پیش‌می‌تاختند و دولت امپراطوری را از شام و سواحل جنوبی جدا افکنده بودند. ایتالیاییان هر روز که میگذشت، در ازای پول نقد امتیازات بیشتری تحصیل میکردند. زرق و برق بی‌دریغ و ناروای عروسی امپراطور با مارگارت شاهدخت مجارستان خشم رعایا را که زیر بار مالیات پشت‌دوتا کرده بودند برانگیخت، چندانکه حتی بستگان وی از کنارش پراکندند. در سال ۱۱۹۰، آلکسیوس برادر وی کودتائی را به کامیابی رهبری کرد. ایزاک از دو چشم محروم و به اتفاق پسر خویش آلکسیوس جوان به زندان افکنده شد. آلکسیوس سوم امپراطور جدید، از برادر خویش کافی‌تر نبود. در سیاست خارجی از خود جنب و جوشی نشان داد، و با پیشنهاد اتحاد دو کلیسا با دربار پاپ به مغالزه پرداخت - که بعید نبود، به‌یمن این دوستی، پاپ هانری ششم را از خیال حمله به بیزنطه منصرف سازد - و بافتنه‌انگیزی شاهزادگان ساجوتی را از یکدگر واپرید. اما امور داخلی به‌دست زوجه وی اوفروسین<sup>۱</sup> سپرده شده بود که در اسراف و داشتن کارگزاران فاسد از برادر شوهر مخلوع خویش هیچ کم نداشت<sup>۲</sup>.

در پایان سال ۱۲۰۱، آلکسیوس جوان پسر ایزاک از زندان قسطنطنیه گریخت و به دربار خواهر خویش در آلمان رفت. فیلیپ او را به گرمی پذیره گشت و به بونیفاس مونترفرائی معرفیش کرد. هر سه کنار هم به رأی زدن نشستند. آلکسیوس آرزومند تصاحب تخت پدر بود و فیلیپ، به امید آنکه از این رهگذر امپراطوری خاور مطیع امپراطور باختر خواهد شد، آماده یاری او بود. بونیفاس لشکری از مردان مجاهد زیر فرمان داشت و آیا این به مصلحت جهاد صلیب نبود که مجاهدان در راه خود لختی در قسطنطنیه درنگ و ورزند و از دوستان خویش، کسی را به حکمرانی



بر تخت نشاند<sup>۱</sup>.

در خلال این ایام صلیبیان برای سفر دریائی خویش جویای وسیله بودند. اوایل سال ۱۲۰۱، آنگاه که کنت شامپانی هنوز در قید حیات بود، صلیبیان با ونیزیان به مذاکره درآمدند و جفری ویلهاردوینی را برای عقد معاهده‌ای بدین شهر فرستادند. در ماه آوریل، میان جفری و ونیزیان قراردادی به امضا رسید. در برابر دریافت هشتاد و پنج هزار مارک نقره کولونی، دولت ونیز تعهد کرد که تا بیست و هشتم ژوئن سال ۱۲۰۲، برای حمل چهار هزار و پانصد سوار و اسبهای ایشان و نیز نه هزار تن خدمتگزار و بیست هزار نفر سرباز پیاده و سایل حرکت و زاد راه فراهم آرد؛ علاوه بر آن حاضر شد، به شرط دریافت یک‌نیم از فتوحات صلیبیان، پنجاه سفینه همراه ایشان کند. به مجرد حصول موافقت، از مجاهدان دعوت شد تا در ونیز گرد آیند و اسباب سفر بسازند<sup>۲</sup>.

تنی چند از صلیبیان بدین قرارداد بدین بودند. اسقف آتون همراهان خویش را برداشت و از بندر مارسی یگراست به جانب شام برد. دیگران به فرماندهی رینالد دامپیری از درنگ طولانی در ونیز به ستوه آمده، برای حرکت به عکا، خود قراردادی جداگانه بستند. وانگهی در میان مجاهدان معمولی گروهی بودند که باتصمیم حمله به مصر موافقت نداشتند. ایشان به قصد نجات ارض قدس کمر جهاد بسته بودند و نمی‌فهمیدند که چرا باید عزم جای دیگر کرد و ونیزیان که هیچ در خیال آن

۱ - نیستاس کونیاتس ص ۷۱۲. اینوست سوم نامه پنجم، ۱۲۲، «کارنامه اینوست سوم»، ستون ۵-۱۲۳؛ و نیز ستون ۲-۱۳. این نکته که آیا برای گردانیدن راه صلیبیان از پیش تصمیم گرفته شده بود مورد بحث شدید قرار گرفته است؛ - واسیلیف ص ۸-۴۵۵. ظاهراً حقیقت امر چنین بود که در حالیکه فردریک سوابیائی و بونیفاس و ونیزیان، هر کدام نزد خود به دلیلی آرزومند حمله به قسطنطنیه بودند، این واقعه ورود آلکسیوس بود، که این عمل را انجام پذیر ساخت. پاپ چنین نیتی نداشت و یک مجاهد میانه حال که از مردم فرانسه بود قلباً خواهان عزیمت به ارض قدس بود؛ لیکن گذاشت تا شرائط موجود راهش را بگرداند. برای وضع بونیفاس - «مسأله انحراف چهارمین لشکر صلیبی The Question of the Diversion of the 4th Crusade» به قلم گرگوار Grégoire در «بیزنطه Byzantion» ج پانزدهم. برای نقشه عمدی فردریک سوابیائی رجوع کنید به: «فیلیپ سوابیائی Philip von Schwaben» تألیف وینکلمان Winkelman ج اول، ص ۲۹۶ و ۳۰۵.

۲ - ویلهاردوین، ج دوم، ص ۳۴-۱۸. پاپ این قرارداد را تصویب کرد، اما بی‌آنکه از آن خوشوقت شده باشد، زیرا به ونیزیان بی‌پرده بدگمان بود ( «کارنامه اینوست سوم»، ستون ۱۳۱ ).

نبودند که کسی را در حمله به خاك مصر یاری کنند، آرام آرام برین نارضائی دامن میزدند. العادل به سودی که کشور وی از تجارت اروپا بر میگرفت نیک واقف بود و بعد از دستیابی برمصر، مزایای تجاری پرمفعتی به شهرهای ایتالیا پیشنهاد کرد. درست در آن لحظه که دولت ونیز برای حمل صلیبیان به مصر با ایشان به چانه زدن نشسته بود، سفیرانش در شهر قاهره داشتند با والی سلطان طرح قراردادی تجاری میریختند که سرانجام در بهاران سال ۱۲۰۲، پس از آنکه فرستادگان العادل به ونیز توسط شخص دج<sup>۱</sup> (فرماندار) اطمینان حاصل کردند که ونیز به لشکر کشی علیه مصر هرگز روی موافقت نشان نخواهد داد، به امضا رسید<sup>۲</sup>.

معلوم نیست که آیا صلیبیان ازین ریزه کاریهای سیاسی ونیزیان چیزی هم دستگیرشان میشد یا نه؛ لیکن چنانچه کسی هم گمان میبرد که دارند کلاه سرش میگذارند، باز چاره‌ای نمیتوانست اندیشید. عهدی که با ونیز بسته بودند ایشان را یکسره در چنگال این جمهوری انداخته بود، زیرا آنها از تهیه هشتاد و پنج هزار مارك نقره موعود ناتوان بودند. تا ژوئن سال ۱۲۰۲ همه سپاهیان گردهم آمدند، اما از آنجا که از پول خبری نبود، جمهوری سفینه‌ها را مهیا نساخت. صلیبیان که در جزیره کوچک سان نیکولو دی لیدو<sup>۳</sup> اردو زده بودند و از مزاحمت سوداگران ونیزی که روز بروز بیشتر و امداار ایشان میشدند، آسوده نبودند و نیز در برابر این تهدید که در صورت عدم پرداخت پول خوردنیهایشان یکسره قطع خواهد شد، سرانجام در ماه سپتامبر حاضر گشتند به هرگونه شرایطی که از جانب دولت ونیز پیشنهاد میشد، گردن گذارند. بونیفاس که پس از گفت و شنیدی ناخوشایند با پاپ در تابستان آن سال به مجاهدان پیوسته بود، از پیش آماده همکاری با ونیزیان بود.

۱ - Doge - ۲ - وجود قرارداد مشخصی که هوپف Hopf در «تاریخ یونان» Geschichte Griechenlands ج اول، ص ۱۱۸ آورده و مورخ سیزدهم ماه مه ۱۲۰۲ است، مورد انکار قرار گرفته؛ و حقیقت آنست که هوپف نیز مآخذی ذکر نکرده است. اما ارنول، ص ۳۴۵-۶، با صراحت کامل میگوید که در این تاریخ میان ونیزیان و سلطان مذاکرات جریان داشت، نیازی نیست که این را افسانه‌ای پرداخته خود وی بپذیریم، چون او بی تردید آنها را از دهان ونیزیان شام بیرون کشیده بود. برای انصراف از جهاد، «وینلاردوین» ج اول، ص ۴-۵۲.

طی چند دهسال گذشته میان جمهوری ونیز و دولت پادشاهی مجارستان بر سر ضبط دالماتیا<sup>۱</sup> گهگاه نبرد درگرفته و چندی پیش شهر زارا، که کلید این سامان به شمار میرفت، به چنگ مجارها افتاده بود. به صلیبیان خبر داده شد که در صورتی که حاضر باشند نخست در جنگی برای بازگرفتن زارا شرکت کنند، میتوانند سفر را آغاز و ادای دین یادشده را به وقت دیگری موکول کنند. پاپ، به مجرد آگهی ازین پیشنهاد کس فرستاد تا مانع پذیرش آن شود. اما صلیبیان، قطع نظر از هرگونه احساس اخلاقی، از قبول آن گزیر نداشتند<sup>۲</sup>.

بونیفاس مونترفرائی که چندان پای بند مذهب نبود، با انریکو داندولو<sup>۳</sup> فرماندار ونیز محرمانه زدوبندی داشت. داندولو مردی بود بسیار کهنسال، لیکن گذشت سال و ماه سخت کوشی و جادطلبی وی را نکاسته بود. او تقریباً سی سال پیش به عنوان سفیر دولت ونیز به قسطنطنیه رفته و طی نزاعی قسمتی از بینائی خویشتن را از کف داده بود و اندکی بعد در سال ۱۱۹۳، که به فرمانداری ونیز رسید، چون برای تجدید قراردادهای تجاری مساعدی که ونیز از امپراطور ایزاک گرفته بود، به آسانی نتوانست امپراطور آلکسیوس سوم را وسوسه نماید، نفرت وی علیه دولت بیزنطه دوچندان شد؛ از اینرو سخت آماده بود تا درباره لشکرکشی علیه قسطنطنیه با بونیفاس تبادل نظر کند. ولی در حال حاضر از نگاهداشت سیمای ظاهری جهاد چاره نبود. به مجرد حصول توافق برای حمله به زارا، شخص فرماندار و رای زنان عمده او در کلیسای مرقس قدیس (سن مارک) حضور یافتند و طی تشریفات رسمی صلیب گرفتند<sup>۴</sup>.

ناوگان در هشتم نوامبر سال ۱۲۰۲ از ونیز بادبان گشاد و دو روز بعد به افق زارا رسید. بعد از عجمی سخت شهر در پانزدهم این ماه تسلیم گشت و سراپا به تاراج رفت. سه روز بعد به هنگام تقسیم غنائم کم مانده بود که ونیزیان و صلیبیان

۱ - Dalmatia

۲ - ویلهاردوین، اول، ص ۶۶-۵۸. رابرت اهل کلاری، ص ۱۱-۹.

۳ - Enrico Dandolo

۴ - ویلهاردوین، اول، ص ۷۰-۶۶. رابرت اهل کلاری، ص ۱۲-۱۰. برای

داندولو ← «ونیز، یک جمهوری اشرافی Une Republique Patricienne, Venise» تألیف دیل Diehl، ص

۸-۷۴ «تاریخ امپراطوری بیزنطه» واسیلیف، ص ۳-۵۲.

تیغ در یکدگر گذارند که آشتی داده شدند. آنگاه داندولو و بونیفاس چنین نتیجه گرفتند که از فصل عزیمت به خاورزمین دیرست گذشته است؛ لذا سپاه در زارا رخت فرو انداخت و امیران لشکر برای عملیات آینده به مشورت نشستند.<sup>۱</sup>

چون خبر تاراج زارا به رم رسید، پاپ متحیر ماند. تحمل ناپذیر بود که مجاهدان بی اعتنا به فتوای او برای حمله به قلمرو کسی به خدمت گرفته شوند که از فرزندان خلف کلیسا بود. پاپ این لشکرکشی را یکسره تکفیر کرد و آنگاه چون دریافت که در این رهگذر صلیبیان پای گریز نداشته اند، از آنها درگذشت، ولی ونیزیان را همچنان در تکفیر نگذاشت.<sup>۲</sup> فرماندار اعتنائی نداشت و چندی بود که توسط بونیفاس با فیلیپ سوابیائی، که او هم رانده درگاه کلیسا بود، تماس برقرار کرده بود. اوایل سال ۱۲۰۳، یکی از آلمان از پیشگاه فیلیپ به زارا نزد بونیفاس آمد و از جانب برادر زن او آلکسیوس پیشنهادی آورد، بدین قرار که اگر مجاهدان آهنگ قسطنطنیه میکردند و آلکسیوس را بر سریر امپراطوری می نشاندند، او تعهد میکرد که وام ایشان را به ونیزیان ادا کند؛ در ضمن برای فتح مصر پول و زاد و توشه مورد نیاز ایشان را فراهم می نمود و از ارتش بیزنطه ده هزار مرد سپاهی به جمع ایشان می افزود و علاوه بر آن هزینه اقامت پانصد تن سوار را در ارض قدس بر عهده میگرفت و نیز کاری میکرد تا کلیسای قسطنطنیه سر بر خط کلیسای رم گذارد. پیشنهاد وی را بونیفاس به داندولو احاله کرد که از شادی سر از پا نشناخت. این پیشنهاد دستاویزی بود که به وسیله آن دولت ونیز هم طلب خود را وصول میکرد و هم یونانیان را زبون می ساخت و هم فرصتی می یافت که در سرتاسر خاک امپراطوری مزایای تجاری خویش را بیفزاید و بنیانی استوارتر دهد. بعد از آن اشکال تراشی در کار حمله به مصر آنهمه دشوار نبود.<sup>۳</sup>

وقتی این پیشنهاد را بر صلیبیان عرضه کردند سوای تنی چند همچون

۱ - ویلاردوین، اول، ص ۹۰-۷۹، راپرت اهل کلاری، ص ۱۴-۱۲.  
 ۲ - اینوست سوم، نامه ها، پنجم، ۱۶۲، ۱۶۱، چهارم، ۱۰۲-۹۹ (M. P. L.) ج دوست و چهاردهم ستون ۱۱۸۲، ۱۱۷۸، ج دوست و پانزدهم، ستون ۱۰-۱۰۳) ۱ ویلاردوین، اول، ص ۸-۱۰۴.  
 ۳ - ویلاردوین، اول، ص ۱۰۰-۹۹.  
 لوبه مذاکراتی پیش از این، میان صلیبیان و آلکسیوس در شهر ونیز اشاره کرده است (ص ۷-۴).

رینالد مونتمیریلی<sup>۱</sup> که احساس میکرد همه به عزم نبرد با مسلمانان کمر جهاد بسته‌اند و درنگ بیشتر را جایز نمیدانست کسی رأی مخالف نزد این گروه یاران را گذاشتند و خود به عزم شام به کشتی نشستند. جمعی نیز اعتراض کنان با لشکر ماندند و گروهی دیگر با رشوة بهنگام ونیزیان لب از شکوه دوختند. ولی یک مجاهد میانه حال را چنین آموخته بودند که دولت بیزنطه، در سرتاسر جهاد مقدس، همواره به عیسویان خیانت کرده است و بنابراین اگر اینکه آن دولت را به قهر ناگزیر از همکاری می‌کردند کاری خردمندانه و صواب بود. روحانیان لشکر از تقویت نقشه‌ایکه یونانیان بدعت گذار را در صف مؤمنان می‌آورد، شادان بودند و دنیا دوستان در خیال ثروت‌های قسطنطنیه و ایالت‌های زرخیز آن به امید غارتگری بودند و بعید نیست که گروهی از سرداران، از جمله شخص بونیفاس، از این هم فراتر اندیشیده بودند و نزد خویش چنین حساب میکردند که تصاحب امارتی در سواحل دریای اژه، بسیار دلخواه‌تر از آن چیزی است که امکان داشت در سرزمین بلا زده شام نصیب شود. کینه دیرینه‌ای که باختر علیه مسیحیان خاور همواره در دل پرورانیده بود، کار جلب نظر عموم را بر داندولو و بونیفاس آسان کرد<sup>۲</sup>.

اطلاع ازین تصمیم نگرانی پاپ را نکاست. امید نمیرفت که نقشه‌ای که میان ونیزیان و یاران فیلیپ سوابیائی ریخته شده بود، برای کلیسا منفعتی به بار آورد. وانگهی خود پاپ آلکسیوس جوان را دیده و او را جوانی نالایق تشخیص داده بود، اما از وقت اعتراض مؤثر گذشته بود و اگر این انحراف واقعاً بنا بود که مساعدت ثمربخش دولت بیزنطه را علیه مسلمین تأمین نماید و در عین حال موجب وحدت دو کلیسا شود، میشد آنها را به نحوی توجیه کرد. پاپ با صدور فرمانی دایر براینکه از عیسویان هیچ کس نباید مورد حمله قرار گیرد، مگر آنکه در کار جهاد عملاً دست به اشکال‌تراشی زند، وجدان خویش را سبکبار کرد،

۱ - Reynald of Montmirail ۲ - ویلهاردوین، اول، ص ۴۰۰-۴۱۰ رابرت اهل کلاری، ص ۱۰۵-۱۰۴

بنابر گفته هوک سن پولی (دوقایق نامه شاهی، ص ۲۰۵)، همه مجاهدان آرزومند عزیمت به فلسطین بودند، اما اغوا شدند.

ولی بالمآل خردمندانه‌تر آن بود که مخالفت قطعی و علنی خویش را بی پروا باز بگوید گوا اینکه اثری نداشت. در نظر یونانیان که همواره به نیات پاپ بدگمان بودند، و از دقایق سیاست اروپا سر در نمی‌آوردند، این مخالفت سست، دلیلی بود بر اینکه پاپ نهانی، خود سلسله جنبان تمام این بست و بندهاست.

بیست و پنجم ماه آوریل، آلکسیوس از آلمان به زارا وارد شد و چند روز بعد لشکر به کشتی نشست و بعد از درنگی کوتاه در دوراتسو<sup>۲</sup> که مردمانش امپراطوری وی را گردن نهاده‌اند، به کورفو رسید. در اینجا آلکسیوس باهم عهدهای خویش رسماً معاهده‌ای امضا کرد. بیست و پنجم ماه مه سفر دریا از سر گرفته شد. ناوگان پلوپونز<sup>۳</sup> را دور زد و روبه شمال، آهنگ جزیره آندروس<sup>۴</sup> کرد و آب انبارهای خویش را از آب چشمه‌سارهای فراوان آن بینداشت و از آندروس روبه داردانل نهاد که آنرا بی‌دفاع یافت. در تراکیه وقت برداشت محصول بود و ناوگان برای گردآوری توشه راه در آیدوس پهلو گرفت و در بیست و چهارم ژوئن به مقابل پایتخت امپراطوری رسید<sup>۵</sup>.

امپراطور آلکسیوس سوم اسباب جنگ آماده نداشت. ارتش هنوز نتوانسته بود از زیر بار لطمه‌هایی که در واپسین سالیان حکومت مانوئل تحمل کرد، کمر

۱ - «کارنامه اینوست سوم»، ستون ۲-۱۳۰؛ اینوست سوم، نامه‌ها، پنجم، ۱۲۲ (به امپراطور آلکسیوس در «M.P.L.»، ج دومست و چهاردهم، ستون ۵-۱۱۲۳) و نامه به ایرارد اسقف اعظم سالزبورگ در «دفتر تجاری امپراطوری رم *Registrum de Negotio Romani Imperii*»، هتادم «M. P. L.»، ج دومست و شانزدهم، ستون ۷-۱۰۷۰. در این نامه پاپ می‌گوید که این‌گونه مطالب احتیاج به تفکر دارد؛ فیلیپ سوابیانی محتملاً از نقشه حمله به زارا خبر داشت، زیرا او پطر کاپوئی *Capua* را در معیت بزرگان صلیبی روانه درگاه پاپ کرد تا موافقت او را به کار آلکسیوس جلب نماید و این هنگامی بود که اگر صلیبیان بکراست قصد خاور می‌کردند، دریافت جواب غیر ممکن بود. «جنگ‌های صلیبی *Les Croisades*»، تألیف بریه *Brehier* ص ۱۰۰. «وقایع‌نامه نوگورد *Novgorod Chronicle*» (به کوشش لاسونوف *Lasonov*) مدعی است که پاپ از نقشه حمله به قسطنطنیه حمایت کرد (ص ۲۴۱) و نیز که از لحن سخن «وقایع‌نامه شاهی» (ص ۲۰۰) برمیآید که او تکفیر صلیبیان را به سبب حمله به زارا هنگامی ملغی کرد که ایشان تصمیم گرفتند قصد قسطنطنیه کنند.

۲ - *Durazzo* - ۳ - *Peloponnes* - ۴ - *Andros* - ۵ - *Abydos* - ۶ - ویلاردونین

اول، ۲۸-۱۱؛ راپرت اهل کلاری، ص ۴۰-۳۰؛ نویسنده گمنام هالیرشتاتی در «غنیمت» گردآوری ریانت، اول، ص ۱۰-۱۴؛ «ویرانی قسطنطنیه *Devastatio Constantinopolitana*» (به کوشش هوف) ص ۸۸-۹؛ نیستاس کونیاتس، ص ۷۱۷.

راست کند . سربازان همه مزدور بودند ؛ هنگ سربازان فرنگی در چنین لحظه‌ای آشکارا قابل اعتماد نبود ؛ به اسلاوها و بیجنگ‌ها نیز تنها تا هنگامی میشد تکیه کرد که پول کافی برای پرداخت جیره ایشان وجود داشت . گارد وارانژ که بیشتر مرکب از مردم انگلستان و دانمارک بود بنا به سنت دیرین به شخص امپراطور وفادار بود ، اما آلکسیوس سوم آن شخصیت را که موجب وفاداری اطرافیان باشد ، نداشت . او مردی غاصب بود که اورنگ امپراطوری را نه از پرتو شجاعت سربازی و نه به لطف کفایت سیاسی ، بلکه فقط از طریق یک توطئه ناچیز در دربار ربوده بود . در کار زمامداری هم از خود ابراز لیاقتی نکرده بود . نه فقط از سپاهیان ، بلکه از روحیه رعایای عادی خود نیز مطمئن نبود و درین شرایط بهتر همان بود که تن به قضا دهد . پیش از این ، قسطنطنیه در طول نه قرن تاریخ خویش طوفانهای سهمناک بسیار دیده بود و شک نبود که در برابر این یک نیز از پا در نمی‌آمد .

پس از حمله‌ای بی‌اثر به کالسدون (قاضی کوی) و کریسوپولیس<sup>۱</sup> (اسکودار) در ساحل آسیائی بسفر ، صلیبیان در غلظه واقع در آن سوی شاخ زرین (خلیج استانبول) پیاده شدند . آنان شهر را اشغال کردند و توانستند زنجیر حایل مدخل شاخهای زرین را بگسلند و کشتی‌ها را به بندرگاه آورند . آلکسیوس در آنها دمیده بود که تمام مردم بی‌زنطه به استقبال وی قیام خواهند کرد ، و ایشان از مشاهده دروازه‌های بسته و سربازان محافظ دیوارها به حیرت افتادند . نخستین یورش صلیبیان که از کشتی‌ها در امتداد شاخ زرین و علیه دیوارها صورت گرفت ، به جائی نرسید . در هفدهم ماه ژوئیه داندولو و ونیزیان توانستند در حصار شکافی اندازند . آلکسیوس سوم که مثل صلیبیان از دفاع شهر متحیر مانده بود ، از چندی پیش اندیشه گریز داشت . وی در کتاب مقدس خوانده بود که داوود چسان از میدان ابسالم گریخت و بعد توانست تخت خویش را باز ستاند . لذا او هم کیفی مملو از سنگهای گران قیمت را بر گرفت و همراه دختر محبوب خویش از حصار طرف خشکی بیرون خزید و به شهر موسینوپولیس<sup>۲</sup> در تراکیه پناه برد . دولتیان که بی امپراطور مانده

بودند ، تصمیمی سریع اما بخردانه گرفتند ؛ بدین قرار که امپراطور پیشین نایینا ایزاک را از زندان بیرون کشیدند و به تخت برآوردند و نزد داندولو و صلیبیان اعلام داشتند که از آنجا که پدر مدعی کنونی تاج و تخت باز به سلطنت رسیده است ، نیازی به ادامه پیکار نیست . آلكسیوس جوان تا کنون هستی پدر را نادیده انگاشته بود ، اما حال دیگر نمیتوانست چنین کند . ناچار دوستان خود را واداشت تا دست از حمله برداشتنند . اما ایشان نمایندگانی به درون شهر فرستادند و اعلام کردند امپراطوری ایزاک را فقط وقتی به رسمیت خواهند شناخت که پسر او آلكسیوس با او درین مقام شریک باشد و هر دو تمام تعهداتی را که آلكسیوس به گردن گرفته بود ، محترم شمارند . ایزاک قول داد درخواستهای آنها را اجابت کند . اول ماه اوت طی مراسمی رسمی که در کلیسای سنت صوفیا در حضور بزرگان لشکر صلیبی برگزار شد ، آلكسیوس چهارم برای همکاری با پدر تاج بر سر نهاد <sup>۱</sup> .

آلكسیوس چهارم زود دریافت که یک امپراطور نمیتواند مانند یک مدعی سلطنت بی قید باشد . تلاشهای او برای ناگزیر ساختن روحانیان قسطنطنیه به قبول سروری رم و اعمال مراسم کلیسای لاتین در کلیساهای خویش ، به مقاومت شدید برخورد . وانگهی ، تهیه پول موعود نیز آسان نیفتاد و او از سر خاصی دوران شاهی خویش را با اهدای پیش کشی های هنگفت به سران صلیبی آغاز نهاد و هم بدانوسیله آتش حرص ایشان را بر افروخت . اما چون زمان آن رسید که وام صلیبیان را به ونیزیان ادا کند ، موجودی خزانه را به هیچ روی کافی ندید و از فرط ناچاری مالیات های تازه وضع کرد و با ضبط مقدار زیادی از شمش های کلیسا که میخواست آنها را آب و تقدیم ونیزیان کند ، بر خشم کلیسا دامن زد . در سرتاسر پائیز و زمستان سال ۱۲۰۳ ، محیط قسطنطنیه هر لحظه بحرانی تر میشد . مشاهده سواران فرنگ که در خیابان ها به نخوت گام میزدند مردم را به

۱ - نیستاس کونیاثس ، ص ۲۶-۷۱۸ ( شرحی مفصل از نظرگاه یونانیان ) ؛ ویلهاردوین اول ، ص ۸۴-۱۰۴

( مفصل ترین گزارش صلیبیان ) ؛ رابرت اهل کلاری ، ص ۵۱-۴۱ ؛ نویسنده گنام هالیرشتاتی ، ص ۱۶-۱۰۱

« ویرانی قسطنطنیه » ، ص ۹۰-۸۹ ؛ نامه هوک سن پولی در « وقایع نامه شاهی » ، ص ۳۸-۴۰



غیظ می آورد. کسب و کار از رونق افتاده بود. سربازان مست باختری پیاپی روستاها را تاراج میکردند، چندان که زندگی در بیرون شهر دیگر هیچ امنیت نداشت. روزی گروهی از سربازان فرانسوی، از سر شور مذهبی، مسجدی را که برای استفاده بازرگانان مسافر ساخته شده بود، آتش زدند و لهیب آتش یک محله را سراپا خاکستر کرد. صلیبیان نیز از وضع خود خشنود نبودند و بدین نتیجه رسیدند که دولت بیزنطه از به جای آوردن تعهدات آلکسیوس چهارم بکلی عاجز است. از سربازان و پولی که او به گردن گرفته بود، خبری نبود. آلکسیوس خود بزودی از کوشش نومیدانه‌ای که جهت راضی نگاهداشتن میهمانان میورزید، دست برداشت. او آنها را در کاخ خود به ضیافتی خواند و بامداد ایشان در تراکیه به جنگ عم خود آلکسیوس سوم رفت و همبکه در یک درگیری ناچیز اندک موفقیتی حاصل کرد، بازگشت تا جشن پیروزی برپا کند؛ و از آن پس روز و شب در خلوت به عیش و عشرت نشست. پدرش ایزاک که روشنی دیده نداشت و بدان سبب نمیتوانست در کار حکومت دستی داشته باشد، با ستاره شناسان به کنج خلوتی پناه برده بود. ولی پیشگوئی‌های ستاره شناسان مبشر پرتو امیدی نبود. شکاف آشکار اجتناب ناپذیر بود و داندولوبا درخواستهای نامعقول خویش پرور آن را پیش انداخت.

در قسطنطنیه تنها دو تن بودند که به زمامداری می‌ارزیدند و هردو داماد آلکسیوس سوم امپراطور پیشین بودند؛ یکی تئودور لاسکاریس<sup>۱</sup> شوهر آنا که سربازی پخته بود و نخستین دفاع را علیه لاتین‌ها همو سازمان داده، اما پس از گریز پدرزن خویش کناری بسته بود، و دیگری آلکسیوس مورزوفلوس<sup>۲</sup> شوی ادوشیا<sup>۳</sup> که به عکس آن یک، به آلکسیوس چهارم گرائیده و از طرف او به دریافت لقب پروتوستیاریوس<sup>۴</sup> مفتخر گشته بود. وی اینک خویشتن را پیشوای ملیون ساخته بود و محتملاً فقط به عزم ترساندن و هزیمت دادن آلکسیوس چهارم بود

۱ - نیستاس کونیاتس، ص ۷۳۶-۸. ویلهاردوین، اول، ص ۱۸۶-۲۰۹. رابرت اهل کلاری، ص ۸-۷۷.

«دورانی قسطنطنیه»، ص ۹۱-۹۰. Theodore Lascaris - ۲ Murzuphlus - ۳

Protovestiaris - ۵

Eudocia - ۴

که در ژانویه سال ۴۰۲، شورشى به راه انداخت. اما یگانه کامیابی عصیانگران انهدام مجسمه آتنا<sup>۱</sup> اثر فیدياس<sup>۲</sup> بود که درمیدانی رو به مغرب ایستاده بود. عوام بی سروپای مست، مجسمه را درهم شکستند که چرا رو به باختر ایستاده بود و ظاهراً با تجاوزکاران به ایما چیزی میگفت<sup>۳</sup>.

در ماه فوریه، از جانب صلیبیان سفیرانی به قصر بلاچرنیه آمدند و از آلكسیوس چهارم خواستند که تعهدات خویش را بیدرنگ به جای آرد. امپراطور جز بیان ناتوانی خویش چیزی برای عرضه نداشت. نمایندگان همینکه از تالار قصر پا بیرون نهادند، بردست مردم خشمگین پاره پاره شدند. آنگاه مردم به کلیسای سنت صوفیا هجوم آوردند و آلكسیوس را مخلوع خواندند و یک تن از نجیبزادگان گمنام را به نام نیکلاس کانابوس<sup>۴</sup> که از قضا در آن جمع حاضر بود، علی رغم میل خود او که سعی داشت شانه خالی کند، به جایش برگزیدند. آنگاه مورزوفلوس به کاخ درآمد. کسی به هواخواهی آلكسیوس چهارم پانیفشرد. آلكسیوس را دستگیر کردند و به سیاه چال درانداختند و همانجا خفه کردند و همچنانکه سزاوار بود، کسی برمرگ او دریغ نخورد. پدر وی ایزاک، یکی دو روز بعد از فرط اندوه و رفتار ناشایستی که به جای خود میدید، درگذشت. سپس کانابوس بی اثر را نیز به زندان افکندند و مورزوفلوس به نام آلكسیوس پنجم به تخت نشست<sup>۵</sup>.

این کودتا برای صلیبیان در حکم مبارزجویی مستقیم بود. از چندی پیش ونیزیان یکنواخت در صلیبیان دمیده بودند که یگانه چاره مؤثر آنست که شهر را به ضرب شمشیر تسخیر و یکتن از باختریان را به عنوان امپراطور در آن مستقر سازند. اینک رأی ایشان ظاهراً صائب از آب درآمده بود. اما انتخاب امپراطور کارآسانی نبود؛ تمام ماه مارس بر سر این مسأله در لشکرگاه غلطه بحث و گفتگو ادامه داشت. گروهی بودند که به امید یکی ساختن دو امپراطوری برای انتخاب فیلیپ

۱ - Athns - ۲ Phidias - ۳ - نیستاس کونیاتس، ص ۷۳۸-۴۷ و پلهاردوین دوم، ص ۲۳-۲۴

رابت اهل کلاری، ص ۵۷ «ویرانی قسطنطنیه»، ص ۹۱. ۴ - Nicolas Canabus

۵ - نیستاس کونیاتس، همانجا و پلهاردوین، همانجا، رابت اهل کلاری، ص ۵۸-۹ «ویرانی قسطنطنیه»، ص ۹۲.

سوابیائی فشار می‌آوردند. اما فیلیپ از آنجا خیلی دور بود و وانگهی رانده درگاه کلیسا بود و ونیزیان هم اندیشه ایجاد یک امپراطوری مقتدر را نمی‌پسندیدند. بونیفاس مونتفرائی نامزد آشکار این مقام بود، لیکن در اینجا نیز، علی‌رغم تظاهرات داندولو به دوستداری وی، ونیزیان رأی مخالف زدند. در مذاق ایشان بونیفاس زیاده از حد جاه‌طلب بود. وانگهی او با ژنواییان پیوند داشت. سرانجام تصمیم گرفته شد که به مجرد تسخیر شهر وظیفه انتخاب امپراطور برعهده انجمنی واگذار گردد مرکب از شش تن از فرنگان و شش تن از مردم ونیز؛ ولی بدان شرط که چنانچه امپراطور از بین فرنگان انتخاب شد، مقام بطریقی نصیب یکی از ونیزیان شود؛ قصر بزرگ امپراطور و کاخ مسکونی بلاچرنیه را با یک چهارم از پایتخت و یک چهارم از کشور را امپراطور بردارد و سه چهارم بازمانده میان ونیزیان و سواران صلیبی به صورت تیول تقسیم گردد، و بجز شخص داندولو همه تیولداران با امپراطور بیعت نمایند. این قرار و مدارها همه به حساب خدا و بزرگداشت پاپ و عظمت امپراطوری نهاده شد و این دعوی که این سپاه روزی به قصد جهاد گردآمده بود، آشکارا کنار نهاده شد.<sup>۱</sup>

آلکسیوس پنجم حکمرانی بود سخت‌کوش، اما نامحبوب. وی هرآن کس را که نسبت به خود وفادار نمی‌پنداشت از جمله نیستاس کونیاتس تاریخ‌نگار را که در کتاب خویش از و انتقام بازگرفت، از پیشگاه خود براند. تلاشهایی به کار رفت تا مگر برای دفاع از شهر دیوارها را تجدید عمارت کنند و مردم را فراهم آورند. لیکن اینهمه عصیانهای پی‌درپی جرأت از نگاهبانان شهر گرفته بود و هرگز هم مجالی دست نداده بود تا از ایالات افواجی فراز آورده شود. درون شهر نیز خیانتگرانی بودند که خود را به پول ونیزیان فروخته بودند. نخستین یورش صلیبیان در ششم ماه آوریل با تلفات سنگین واپس رانده شد. شش روز بعد، صلیبیان حمله‌ای دیگر کردند، در شاخ زرین (خلیج استانبول)، نبردی جانانجان در گرفته بود،

۱ - ویلهاردون، ج دوم، ص ۳۴-۶. رابرت اهل کلاری، ص ۶۸. «وقایع‌نامه Chronicle» تألیف آندریا داندولو  
Andrea Dnandolo (به کوشش پاستورلو Pastorello)، ص ۲۷۹.

زیرا سفینه‌های یونانی سعی داشتند مانع موفقیت کشتیهای ونیزی در پیاده کردن سرباز به پای حصار شهر شوند. لبه تیز حمله متوجه محله بلاچرنیه بود که در آنجا حصار شهر به سوی شاخ زرین پائین می‌آمد. در اینجا دیوار بیرونی شکافی پیدا کرد. مدافعان در حصار درونی به مقاومت درایستاده بودند که ناگهان دست قضا و قدر یا غدر خیانتکاران پشت سر آنها در شهر آتشی افروخت و آنها را به دام افکند. دفاع درهم شکست و ونیزیان و فرنگان به درون شهر زورآوردند. موزوفلوس به اتفاق همسر خویش در امتداد حصار به سوی دروازه زرین نزدیک دریای مرمره گریخت و از آنجا به تراکیه در پناه پدرزن خویش در موسینوپولیس فرار کرد. چون گریز او معلوم گشت بزرگان بازمانده در شهر در سنت صوفیا گردآمدند تا تاج امپراطوری را به تئودور لاسکاریس هدیه کنند. اما برای نجات شهر مجالی نمانده بود و تئودور زیر بار قبول این افتخار پوچ نرفت و به اتفاق بطریق شهر به فرسخ شمار زرین<sup>۱</sup> واقع در میدان میان کلیسا و قصر آمد و طی سخنانی مهیج سربازان گارد وارانژ را گفت که از سر نهادن برخاسته اربابان جدید طرفی بر نخواهند بست، ولی روحیه ایشان خرد شده بود و سر جنگ بیشتر نداشتند. تئودور ناچار همراه همسر خویش و بطریق و بسیاری از اعیان شهر آرام و بی صدا به لنگرگاه قصر رفت و از آنجا به قصد آسیا به کشتی نشست<sup>۲</sup>.

چون صلیبیان به درون شهر زورآوردند، مگر چند زد و خورد ناچیز در خیابانها مقاومتی بروز داده نشد. بامدادان بعد داندولو و سران صلیبی در کاخ بزرگ مقرر گشته و سربازان خویش را گفته بودند که میتوانند سه روز آینده را به غارتگری دل خوش کنند.

تاراج قسطنطنیه در تاریخ نظیر ندارد. نه قرن میگذشت که این شهر مرکز تمدن جهان مسیحی و آکنده بود از آثار هنری بازمانده از یونان باستان و شاهکارهای

۱ - Golden Milestone - ۲ - نیستاس کونیاتس، ص ۷۴۸-۵۶، ویلهاردین، دوم، ص ۳۲-۵۰. رابرت اهل کلاری ص ۷۹-۶۰. کوتر، ص ۹۱-۴ و ۱۰۰-۱۰۱. نامه باللون در R. H. F. ج هجدهم، ص ۵۲۲. مورانی قسطنطنیه ص ۹۲. ارنول، ص ۷۳-۳۶۹. وقایع نامه نوگورد، ص ۲۴۲-۵.

هنرمندان چیره‌دست خویش. ونیزیان البته ارزش چنین آثار را می‌شناختند و هر کجا که دستشان رسید، گنجینه‌ها را فراچنگ کشیدند و به قصد تزیین میدانها و کلیساها و کاخهای خویش آنها را به ونیز بردند. لیکن فرانسویان و سربازان فلاندر که شهوت ویرانکاری وجودشان را فرا گرفته بود، گروه گروه غریوکشان به گذرگاهها و خانه‌ها ریخته هرآنچه را که درخشان دیدند، برداشتند و هرچیز را که از بردنش عاجز آمدند، نابود کردند. لحظه آرامش ایشان فقط هنگامی بود که به قصد تجاوز به عنف دمی باز می‌ایستادند یا آنکه درهای شرابخانه‌ای را می‌شکستند تا نفسی تازه کنند. بر هیچ کتابخانه و دیر و کلیسا بخشوده نشد. در خود کلیسای سن صوفیا دیده میشدند سربازان می‌زده که در حالیکه کتابهای مقدس و پیکرهای قدیسین زیرپایشان افتاده بود، پرده‌های ابریشمین را فرو می‌کشیدند و آویزهای سیمین محراب را که به شمایل مقدسین مصور بود، قطعه قطعه میکردند؛ و آنگاه که سربازان از جام مخصوص محراب سرمستانه شراب به گلو میریختند، زنی خودفروش به جایگاه بطریق برآمد و یکی از هرزه‌ترین آوازهای فرانسویان را برخواند. از بانوان تارک دنیا در کنج صوامع پرده عفت دریده شد؛ کاخ و کلبه همانند یکدیگر در نور دیده و ویران شد؛ زنان و کودکان مجروح نیمه‌جان بر گذرگاهها بسیار افتاده بودند. سه روز تمام این خونفشانی و غارتگری هراسناک ادامه داشت، تا آنکه این شهر عظیم دل‌انگیز چهره کشتارگاه به خود گرفت. نیستاس مورخ میگوید که حتی اعراب اینهمه سنگدلی به خرج نمیدادند؛ و حق با او بود.<sup>۱</sup>

۱ - نیستاس کونیاتس ص ۶۳-۷۵. نیکلاس مزاریتس Nicholas Mesarites در مآخذ نو درباره تاریخ امپراطوری لاتینی *Neue Quellen zur Geschichte des Lateinischen Kaisertums* گردآوری هاینرک Heisonberg اول، ص ۸-۴۱. نامه روحانیان یونانی در «گزارش‌های شوراها یونانی *Ecclesiae Graecae Monumenta*، گردآوری کتله‌ریوس Cotelarius سوم، ص ۱۴-۵۱. اینوست سوم، نامه هشتم، ۱۲۶ (M. P. L. ج - دوست و پانزدهم ستون ۷۰۲-۶۹۹)، شرحی بیدریغ از وقایع هولناکی که بدو گزارش شد. ویلهاردوین، دوم ص ۸-۵۲. رابرت اهل کلاری، ص ۶۸-۸۰ و ۸۱-۸۰. گونتر، ص ۸-۱۰۴. نامه بالدوین (جای سابق الذکر). ارنول ص ۶-۳۷. «وقایع نامه نوگورده» ص ۶-۲۴۵. برای وقایع نگاران لاتین، خوی یغمائی صلیبان پیش از یرحمی‌های آنها مایه تعجب بود. گونتر اقرار میکند که حتی مارتین اهل پیری که آنهمه ثروت داشت، در این یغماگری خواهان بهره‌ای بود اگر چه از سر تقوی تنها کلیساها را غارت کرد. ارنول ونیزیان را به گناه آنکه در یغماگری از همه پیش بودند، سرزنش میکند. ابوشامه (ج دوم ص ۱۰۴) میگوید که آنان بیشتر مال یغمائی خویش را به مسلمانان فروختند.

سرانجام رهبران لاتین دریافتند که اینهمه ویرانکاری کس را فایده نخواهد رساند. چون سربازان از خودسری بی‌حساب خسته شدند، آرامش از نو برقرار گشت. هرآن کس را که دانه درّی ربوده بود، ناگزیر گردانیدند تا آنرا به پیشگاه بزرگان تقدیم آورد. شهریان بازمانده نگون بخت را در شکنجه کشیدند تا نهانگاه اشیائی را که فرصت نموده جائی پنهان کرده بودند، فاش کنند. حتی بعد از آنهم ثروت و خواسته که هوسناکانه برباد رفت، عظمت غنیمت حاصل سرسام آور بود، ویل‌هاردوین مینویسد که بر هیچ کس ممکن نبود بتواند آنهمه زر و سیم و شمش و گوهر و پارچه‌های ابریشمین زربفت و جامه‌های رنگارنگ از پوست خز و سنجاب و قاقم را ارزیابی کند، و به اتکای دانش خویش می‌افزاید که از خلقت عالم به بعد هیچگاه از یک شهر اینهمه غنیمت به دست نیامده بود. همه را بنا بر قراردادی تقسیم کردند؛ سه هشتم نصیب صلیبیان شد و سه هشتم سهم ونیزیان و یک چهارم بازمانده را برای امپراطور آینده باقی نهادند<sup>۱</sup>.

وظیفه بعدی انتخاب امپراطور بود. بونیفاس مونترفرائی هنوز به انتخاب خود امیدوار بود. بونیفاس به قصد برکشیدن ارج خویش ملکه شوی مرده، یعنی مارگارت، همسر مجاری ایزاک را وارهانیده و در دم به عقد خویش درآورده بود. لیکن ونیزیان خواهان وی نبودند و با نفوذ ایشان تاج امپراطوری نصیب بالدوین کنت هینولت و فلاندر شد که مردی بود نرم خوتر با دودمانی والاتر و ثروتی سرشار، اما سست‌تر و تأثیرپذیرتر. عنوان وی بزرگتر از قدرتی بود که عملاً در اختیار داشت. در حقیقت قرار بر این بود که او ولی نعمت سرتاسر کشور فتح شده، سوای مناطقی که سهم فرماندار ونیز میشد، باشد. قلمرو شخصی وی قرار بود مشتمل باشد بر تراکیه تا کورلو<sup>۲</sup> و یشیه و میشیا<sup>۳</sup> تا کوه‌های المپ<sup>۴</sup>، و نیز جزایر ساموتراس<sup>۵</sup> و لسبوس<sup>۶</sup> و کیوس<sup>۷</sup> و ساموس<sup>۸</sup> و کوس<sup>۹</sup> در دریای اژه، ولی پایتخت سراپا در اختیارش نیامد، زیرا ونیزیان سه هشتم شهر را مدعی شدند و آن قسمت را

۱ - ویل‌هاردوین دوم، ص ۶۰-۵۹. رابرت اهل کلاری، ص ۸۰-۸۱. Chorlu - ۲ Mysia - ۳

۴ - Samothras ۵ - Lesbos ۶ - Chios ۷ - Samos ۸ - Cos

که شامل کلیسای سن صوفیا بود، در اختیار گرفتند و از بین خود مردی توماس سوروسینی<sup>۱</sup> نام را به بطریقی برگزیدند و علاوه بر آن قسمتهائی را که به سیادت دریائی ایشان کمک میکرد، از قبیل سواحل غربی یونان باستان و سرتاسر پلوپونز و ناکسوس<sup>۲</sup> و آندروس<sup>۳</sup>، و اویشا<sup>۴</sup> و گالی پولی و سواحل تراکیه بردریای مرمره و آدریانوپل را نیز مدعی گشتند. به جبران از دست دادن افسر شاهی، به بونیفاس قلمروی نامشخص را در آناتولی با مرکز و شرق یونان باستان به علاوه جزیره کرت وعده دادند، وی بونیفاس که هیچ دربند عزیمت به آسیا و تسخیر نواحی آن سامان نبود، به جای آن مقدونیه و تسالی را خواستار شد. بالدوین تن زد، لیکن عقیده عموم جانب بونیفاس را گرفت، به ویژه که او با اشاره به عروسی برادر خویش رنیر با ماریا از خاندان شاهی قسطنطنیه، حق وراثت را پیش کشید و با فروش کرت به ونیزیان آنها را نیز هواخواه خود کرد. وی زیر دست امپراطور شاه تسالی شد و نجیب زادگان دون پایه تر هر کدام بنا برشان خویش تیولهای دریافت کردند

در شانزدهم ماه مه ۱۲۰۴، بالدوین طی تشریفات رسمی در کلیسای سن صوفیا تاجگذاری کرد. بالدوین، بعد از آنکه به تلاش استقلال جویانه بونیفاس خاتمه بخشید، در اول ماه اکتبر در قسطنطنیه انجمنی تشکیل داد و به تقریباً شصت تن از زبردستان خویش تیولهای واگذار کرد. در این میان طرح قانون اساسی که از طرفی بنا بر فرضیه های صاحب نظران نظام ممالک ملوک الطوائفی و از سوئی بر اساس چیزی بود که می پنداشتند در کشور اورشلیم اعمال می گردید، ریخته شد. شورائی از تیولداران دولتی بادیستاری یکی از قاضیان ونیزی مقیم قسطنطنیه امپراطور را در مسایل سیاسی راهنمائی میکرد. این انجمن عملیات جنگی را رهبری مینمود و علاوه بر آن اختیار داشت فرمانهای غیر نظامی امپراطور را ملغی

۱ - Morosini ۲ - Naxos ۳ - Andros ۴ - Euboea  
 • - برای بحثی در تقسیم  
 امپراطوری ← «امپراطوری لاتینی قسطنطنیه» L'Empire Latin de Constantinople ، تألیف لونیون Longnon ، ص ۶۴-۷۹ ؛ قرارداد تقسیم کشور در «اسناد Urkunden» ، تألیف تافل Tafel و توماس ، اول ص ۸-۶۴ آمده است.

سازد. دیوانی عالی که ترکیب آن شبیه همین شورا بود، برروابط سلطان با دست نشانده‌گان وی نظارت داشت. درحقیقت قدرت امپراطور چیزی بیشتر از اختیارات رئیس مجلس عم قطاران نبود و در جمیع قوانین اساسی کمتر نمونه‌ای میتوان یافت که مانند «اساسنامه روم» اینهمه انجام ناپذیر از کار درآمده باشد<sup>۱</sup>.

رمانیا<sup>۲</sup> (این نامی بود که لاتین‌ها برامپراطوری خویش نهادند)، درعالم واقع مانند قدرت امپراطور خود هیچ بود. بسیاری از ایالت‌های آن تسخیر نشده مانده بود و هرگز به تصرف درنیامد، ونیزیان، به پاس واقع نگری خویش تنها بر مناطقی چنگ انداختند که میدانستند نگاهداشتنی است؛ یعنی کرت و بنادر مودن<sup>۳</sup> و کرتون<sup>۴</sup> در پلوپونز. کورفونیز چند صباحی مال آنها بود. ونیزیان دست‌نشانده‌گانی زاده ونیز بر جزایر دریای اژه گماردند، اما در سفالونیا<sup>۵</sup> بیعت حکمرانان لاتین را که قبل از آنان جا گرفته بودند، پذیرفتند. بونیفاس مونتفراتی به زودی بیشتر یونان اروپا را زیر نگین کشید و برای خود دست‌نشانده‌گانی پیدا کرد که از آن جمله یکی مردی بود از اهالی بورگاندی به نام اتوی لاروشی<sup>۶</sup> که دوک آتن و تب<sup>۷</sup> گردید. پلوپونز در چنگ دو نجیب‌زاده فرانسوی به نام‌های ویلیام شامپلیتی<sup>۸</sup> و جفری ویلهاردوینی رفت که این یک برادرزاده وقایع نگار معروف و بنیان گذار دودمان شاهزادگان آخائی است<sup>۹</sup>.

بدین نحو تقریباً همه ایالت‌های اروپائی بیزنطه در کام لاتین‌ها رفت. اما لاتین‌ها در این عقیده که تسخیر قسطنطنیه کشور بیزنطه را سراپا در اختیارشان خواهد کشید، خطا اندیشیده بودند. در وقت بلا، روح یونانی در کوشاترین و بیباکترین سیمای خویش جلوه میکند. در آغاز، سقوط پایتخت موجب هرج و مرج شد، ولی ظرف دو سال جهان خود مختار یونانی باردیگر به صورت سه دولت جانشین قد علم کرد. در سوی خاور دوتن از نوادگان امپراطور آندرونیکوس به نام‌های آکسیوس

۱ - ویلهاردوین، دوم، ۸-۶۶؛ رابرت اهل کلاری، ص ۹۳؛ ← «اساسنامه روم Assises of Romania» (به کوشش رکورا Recours)، مکرر. ۲ - Romania ۳ - Modon ۴ - Creton ۵ - Cephallonia ۶ - Le Roche ۷ - Thebe ۸ - Champlitte ۹ - لونیون، همانجا؛ «تاریخ یونان» هوف، دوم، ص ۱۰.



کامنوس و داوید کامنوس به دستگیری عمه خویش تمار ملکه بزرگ گرجستان، شهر طرابوزان را گرفتند و در امتداد کرانه آسیائی دریای سیاه برای خویش دولتی بی افکندند. داوید، در سال ۱۲۰۶ در جنگی که به قصد گسترش خاک خویش در جهت بسفر میکرد، به قتل رسید، اما آلکسیوس از پس او آنقدر پائید تالقب امپراتور گرفت و دودمانی بنیاد نهاد که مدت دو قرن و نیم دوام آورد و به پاس تجارت ایران و کشورهای مشرق که از پایتخت آن میگذشت و نیز از برکت معادن نقره‌ای که در تپه‌های پشت سر خود داشت به ثروت رسید، همچنانکه به دلربائی شاهدخت‌های خود نیز زبانزد بود. دوسوی باخت‌ر طفل نامشروعی از خاندان آنجلی خوشتن را فرمانروای مطلق العنان اپروس کرد و سردودمان سلسله‌ای شد که سرانجام به دوران حکومت مونفرائی‌ها در تسالی پایان داد. مهیب‌ترین این سه، دولتی بود که در نیکه بوسیله‌آنا دختر آلکسیوس سوم و شوهرش تئودور لاسکاریس برپا شد. افراد سرشناسی که از قسطنطنیه گریخته بودند، در اینجا بر این دو گردآمدند، ژان کاماتروس<sup>۱</sup> بطریق یونانی که به تراکیه فرار کرده بود، از مقام خود کناره کرد تا کشیشانی که از پایتخت رانده شده بودند، بتوانند یک روحانی مقیم نیکه را به نام میکائیل اتورثانوس<sup>۲</sup> به جایش انتخاب نمایند. آنگاه میکائیل تئودور و آنا را تاجگذاری کرد. بدین قرار شهر نیکه، در دیده یونانیان، جایگاه امپراتور برحق شد. تئودور به زودی دامنه قدرت خویش را بر آن قسمت از آسیا که برای دولت بیزنطه مانده بود، توسعه داد و هنوز پنجاه سال بر نیامده بود که جانشینان وی در قسطنطنیه از نو به حکمرانی نشستند<sup>۳</sup>.

لاتین‌ها نژادهای دیگر بالکان را نیز به چیزی نگرفتند. دولت بلغاریان زیر فرمان برادران آسن<sup>۴</sup> با کمال میل حاضر بود علیه یونانیان منفور با لاتین‌ها دست یکی کند، اما امپراتور لاتین مدعی اراضی اشغالی تزار کالویان<sup>۵</sup> گشت و

۳ - مقاله واسیلیف: «بنیاد امپراطوری طرابوزان»

۱ - Camaterus - ۲ - Autoremus

Foundation of the Empire of Trebizond در «آینه Speculum» ج یازدهم، ص ۳۷-۴۳ تاریخ دولت

«بیزنطه Geschichte des Byz Staates» تألیف استروگورسکی Ostrogorsky، چاپ دوم، ص ۴۶-۳۳۷.

۴ - Asen - ۵ - Kaloyan

بطریق لاتین برآن شد که کلیسای ارتودکس بلغاریان را در سلطه خود کشد. بلغاریان، اگرچه خلاف انتظار مینمود، به یونانیان در پیوستند و در جنگ آدریانوپل در سال ۱۲۰۵، ارتش رمانیا تقریباً منهدم گشت. امپراطور بالدوین در یکی از قلاع بالکان به زندان افکنده شد و همانجا بود تا مرد. یکدم چنین نمود که تزار بلغارستان امپراطور آینده قسطنطنیه خواهد بود، ولی لاتین های مشرق در وجود هانری برادر بالدوین یگانه زمامدار چیره دست خویش را به روی صحنه آوردند. تلاش و بینش صبورانه ای که این مرد طی ده سال حکومت خویش نشان داد، دولت لاتین ها را از خطر انهدام بلاد رنگ رهائی بخشید. هم چشمی های زمامداران یونانی و کشاکش های ایشان با یکدیگر از یکسو و با بلغاریان از سوی دیگر و نیز حضور ترکان در پشت این صحنه، سبب شد که این دولت سست بنیان تا سال ۱۲۶۱ دوام آورد<sup>۱</sup>.

در پیروزمندان سرمست سال ۱۲۰۴ آن مایه قدرت پیش بینی نبود که دریابند آنهمه تلاش هیچ فایده نداشت. هم عصرهای ایشان نیز همانند آنان مبهوت مانده بودند. در آغاز جهان لاتین یکسره به شادی برخاست. راست است که گیوت<sup>۲</sup> پرووانسی شاعر بذله گوی فرقه کلونی در اشعار خویش پرسید چرا پاپ اجازه داد تا صلیبیان علیه هم کیشان برخیزند و گیم فیگورا<sup>۳</sup>، شاعر پرووانسی، پاسخگویی درشت دربار رم را علیه یونانیان به خیانت ورزی متهم ساخت، اما در وقت سراییدن این اشعار دربار رم داشت علیه هم میهنان وی تبلیغ جهاد میکرد<sup>۴</sup>. این چنین موارد اعتراض کمتر بروز میکرد. پاپ اینوسنت سوم، علی رغم هر گونه اندیشه ای که در باب عاقبت شوم این انحراف راه مجاهدان به سوی قسطنطنیه داشت، در ابتدا شادان شد و در پاسخ نامه ای نشاط آمیز از جانب امپراطور بالدوین که در آن از نتایج درخشان و گران قدر این معجزه خداوند لاف زده شده بود، نوشت

۱ - لونیون، همان اثر، مکرر، بویژه ص ۱۸۶-۷۷؛ استروگورسکی، همان اثر، ص ۵۹-۳۳۷؛ تاریخ امپراطوری بلغاریان  
 ۲ - Guyot - History of the Bulgarian Empire (به زبان بلغاری)، سوم، ص ۴۷-۲۱۱.  
 ۳ - آثار Cœuvres گیوت پرووانسی (به کوشش ار Ott) ص ۳۴؛ Dun Servientes Far، اثر گیم فیگورا در مضمون پرووانسی Poesie Provenziale Storiche، اثر دبارتولومیه de Bartholomaeis، دوم، ص ۹-۹۸؛ «انتقاد جنگ های صلیبی، تروپ»، ص ۱-۳۰.

که خود نیز به وجد درآمده و بی هیچ قید و شرطی موافقت<sup>۱</sup>، در سرتاسر باخت-زمین سرود پیروزی سرداده شد و آغاز ورود یادگارهای گرانبها به کلیساهای فرانسه و بلژیک شور و نشاط مردم را دوچندان کرد. به افتخار سقوط شهر خداشناسان که گنجینه‌های سرشارش اینک تهی گشته بود، ترانه‌ها سروده شد و در زبان‌ها افتاد. این خبر لاتین‌های مشرق را قویدل کرد<sup>۲</sup>. چه جای تردید نبود که حال که قسطنطنیه در اختیار خویشاوندان ایشان بود، به تلاشهای نظامی صلیبیان امید کامیابی بیشتری می‌رفت. خبر افتاد که مسلمانان هراسان شده‌اند و پاپ از اینکه می‌شنید سلطان مصر مسلمین را هشدار داده است در پوست نمی‌کنجید<sup>۳</sup>. عقاید بعدی اینهمه امیدبخش نبود. بیمی که پاپ از این ماجرا داشت از نو در او جان گرفت. درآمدن امپراطوری خاور و کلیسای آن به جهان عیسوی رم، کامیابی نمایانی بود، اما آیا این کامیابی به نحوی حاصل شده بود که از آن ثمری پایدار زاییده شود؟ اخبار دیگر رسید و پاپ با کمال وحشت از اعمال کفرآمیز و خونریزی‌های لاتین‌ها به هنگام تاراج شهر خبر یافت و به عنوان یک مسیحی سخت تکان خورد و به عنوان یک زمامدار نگران شد. اینهمه قتل و نامردمی برای جلب محبت خاوریان بهترین راه نبود. پاپ به قسطنطنیه نامه‌ای تند نوشت و با یادآوری نامردمی‌های رفته اعمال صلیبیان را سخت نکوهش کرد. همچنین خبر یافت که پیروزمندان بی‌آنکه نظر او را جویا شده باشند، با کمال خونسردی کلیسا و دولت آن سامان را میان خویش تقسیم کرده‌اند. حقوق او را دانسته نادیده انگاشته بودند و او مستی بنیان قرار و مدارهایی را که برای امپراطوری جدید گذارده بودند، نیک درمییافت و می‌فهمید که ونیزیان چطور مجاهدان را بسته دام فریب خویش کرده‌اند. سپس به ناخرسندی شنید که نماینده شخص او، یعنی پطرس-

۱ - اینوست سوم، نامه‌ها، هفتم، ۱۰۳، ۱۰۴، ۲۰۳، ۲۰۸ (M. P. L.) ج دومست و پانزدهم، ستون ۶۱-۴۰۴، ۱۶-۱۲، ۳-۵۲۱).  
 ۲ - این سرودها در «غنیمت» گردآوری ریانت، دوم، ص ۴۳۰-۴۳۰ به ویژه سرود اندگارو *Sequentia Andegavensis* آمده است.  
 ۳ - اینوست سوم، نامه‌ها، هشتم، ۱۲۰ (M. P. L.) ج دومست و پانزدهم ستون ۶۹۸). این الاثر، ج دوم، ص ۹۰ متذکر میشود که تسخیر قسطنطنیه راه صلیبیان را برای رسیدن به شام آسانتر کرد.

مارسلی<sup>۱</sup> فتوائی داده و تمام کسانی را که صلیب گرفته بودند از قید التزام ادامه سفر به سوی ارض قدس آزاد کرده است. سرانجام معلوم شد که یگانه هدف واقعی این لشکرکشی تسخیر خطه‌ای از قلمرو مسیحیان بوده و در مقام یاری سربازانی که با جهان اسلام درآویخته بودند از آن کاری برنخواهد آمد<sup>۲</sup>.

فرنگان شام از پیش دریافته بودند که در سال ۱۲۰۴ باید چشم بر راه ورود لشکری از باختر دوخت. تابستان گذشت و مجاهدان همچنان در قسطنطنیه بودند. در ماه سپتامبر، شاه آماریک که میدانست انتظار بیشتر بیفایده است، با عادل عهد آشتی بست<sup>۳</sup>، اما زود معلوم شد که استیلای لاتین‌ها بر شمال دول لاتین شام را زیانی مؤثر رسانیده است. امپراطور بالدوین مغرورانه پاپ اینوسنت را گفته بود که بسیاری از سواران فلسطین در مراسم تاجگذاری وی حضور یافته‌اند؛ و او حتی المقدور سعی نمود که ایشان را نزد خود نگاهدارد. چون دانسته شد که در کناره‌های سفر یا در یونان تیولهای مطبوع و ثروتمندی صاحب افتاده است، سواران دیگری که در شام املاک خویش را به مسلمین باخته بودند، برای پیوستن به اینان به سوی قسطنطنیه شتاب آوردند. از جمله ایشان یکی هوگ صاحب طبریه، ارشد پسر خواندگان ریموند کنت طرابلس و شوهر مارگارت یبنائی، دختر ماریا کامنا، بود. شوالیه‌های حادثه جوی باختری نیز اینک سپردن راه دور و دراز کشور پرازدحام اورشلیم را به بوی دست و پا کردن امارتی یا عروسی با وارث آب و خاکی، بیفایده میدانستند؛ زیرا که در یونان املاک دلخواه‌تری یافت میشد. قبل از این تسخیر قبرس دانه فریب سواران خطه شام شده بود و پس از تسخیر روم (رمانیا)، سربازان فرقه‌های نظامی یگانه سوارانی بودند که به عزم دفاع از ارض قدس به راه می‌افتادند<sup>۴</sup>.

هرگز جنایتی فجیع‌تر از آنچه چهارمین لشکر مجاهدان کرد، در حق بشریت رخ نداد. این جنایت نه تنها موجب ویرانی و پریشانی تمام گنجینه‌هایی شد که

۱ - Peter of Saint Marcel

۲ - اینوسنت سوم، نامه‌ها، هشتم، ۱۲۹ (M.P.L.) ج دوست و پانزدهم،

ستون ۷۰۲-۶۹۹.

۳ - کتاب حاضر صفحات قبل.

۴ - ویلهاردوین، دوم، ص ۱۲۴.

کشور ییزنطه با کمال صداقت گردهم کشیده بود و نه تنها برپیکر تمدنی که هم پابرجا بود و هم بزرگ، زخمی مرگ آور نهاد، بلکه از نظر سیاسی نیز ابلهی بزرگی مرتکب شد. اینکار عیسویان فلسطین را سودی که نیاورد هیچ، پشتیبان بالقوه‌ای را نیز ازدست ایشان برد و سد نگاهبان جهان مسیحی را به یکباره واژگون کرد. هرآینه اگر لاتین‌ها توانسته بودند که سرتاسر خاک این امپراطوری را آنچنانکه در عهد مانوئل بود زیر فرمان خود درآورند، میتوانستند برای نهضت صلیب مدد رسان بزرگی باشند، اگرچه سعادت دولت ییزنطه‌ای که بنا بر مصالح لاتین‌های شام اداره میشد، چندان نمی‌پائید. اما دولت ییزنطه، بعد از مرگ مانوئل، در آناتولی مرتباً عقب نشسته بود و لاتین‌ها حتی از تسخیر همان اندک بازمانده نیز عاجز آمدند، گذشته از آن حمله ایشان به یونانیان قدرت ترکان را افزایش داد. در نتیجه چهارمین جهاد راه خشکی اروپا به شام دشوارتر از پیش گردید، زیرا یونانیان نقیه بد گمان و ترکان سراپا دشمنی بودند و دیگر هیچ لشکر مسلحی از باختریان نتوانست دست به قطع آناتولی بزند. راه دریا نیز آسان تر نشد، زیرا سفینه‌های ایتالیائی حال دیگر حمل مسافران بسفر یا جزایر یونان را بر آنهائیکه قصد عکا یا سواحل شام داشتند، برتر می‌شمردند.

در عرصه پهنای تاریخ عالم، نتایج اینکار همه مصیبت‌زای بود. امپراطوری ییزنطه، از آغاز پیدایش خویش در برابر ناعیسویان خاور و بیگانگان شمال سپر بلاگردان اروپا بود. بارتش خویش در مصاف ایشان ایستاده و با تمدن خویش آنها را رام دستان خود کرده بود؛ دوره‌های پر بیم بسی دیده بود و درست در آن دم که گمان میرفت روزگارش به پایان آمده است، از گرداب‌های زمانه گذشته و همه را پشت سر نهاده بود. در پایان قرن دوازدهم دولت امپراطوری با بحرانی دراز آهنگ روبرو گشت. آسیبی که کشورستانیهای ترکان در آناتولی بر قدرت کئی و بنیه اقتصادی آن زده بود، کم‌کمک تأثیر کامل خود را نمایان می‌ساخت و هم‌چشمیهای پی‌گیر شهرهای سوداگر ایتالیا موجب تشدید آن بود، این کشور هنوز هم یارای آن داشت که خویشتن را باز یابد و بالکان و قسمت اعظم آناتولی

را پس بگیرد، و حال آنکه تمدن و فرهنگ آن هنوز آن مایه توانائی را داشت که مانند روزگاران گذشته کشورهای همجوار را زیر تأثیر دائم خود قرار دهد، و بسا ممکن بود که ترکان سلجوقی نیز روزی درپیشگاهش به زانو درآیند، سرانجام در آن مستهلک و بدین قرار مایه توانائی مجدد آن شوند. تاریخ امپراطوری نیقیه گواه این مدعاست که دولت بیزنطه هنوز از پا نیفتاده بود. اما با سقوط قسطنطنیه یکپارچگی ازین ملک رخت بر بست، چندان که حتی بعد از تسخیر مجدد این شهر باز هم تأمین نشد.

از کامیابی های دولت نیقیه یکی این بود که راه پیشروی سلجوقیان را فرو بست. اما در آن هنگام که از میان ترکان طایفه ای جدید و سخت کوش به رهبری دودمان کارآمد عثمان قد برافراشت، جهان مسیحی خاور چنان تقسیم و پراکنده شده بود که به هیچ روی یارای درایستادن نداشت و زمام رهبری آن داشت که به جائی دیگر دور از زادگاه مدیترانه ای فرهنگ اروپا در اطراف شمال شرق به جلگه پهنای روسیه منتقل می شد و دولت روم جای خویش را به سومین رم، یعنی شهر مسکو میداد.

در این میان بین مسیحیان خاور و باختر تخم کین افشانده شده بود. امیدهای خام پاپ اینوسنت سوم و گزافه گوئیهای فریبنده صلیبیان که لاف زنان میگفتند این شکاف را بینبافته و دو کلیسا را یکی ساخته اند، هرگز روی حقیقت نیافت، برعکس نامردمی ایشان خاطره ای به جا نهاد که هرگز بخشودنی نبود. دور نبود بعدها زمامداران عیسوی خاور با دربار رم دم از اتحاد زنند، که شاید ازین رهگذر بتوانند در برابر ترکان جبهه ای پیوسته و هماهنگ پدید آرند، ولی مردم در پی ایشان نمیرفتند. خاطره چهارمین جهاد از یاد نرفته بود. شاید این اجتناب ناپذیر بود که کلیساهای خاور و باختر هریک به راهی روند، اما نهضت صلیب از آغاز تا انجام براین دشمنی دامن زد. از آن به بعد بی اعتنا به هر تلاشی که ممکن بود از دست زمامداران برآید، در قلب عیسویان خاور این شکاف کامل شده بود و درمان نمی پذیرفت.

## فصل دوم

### پنجمین جهاد

« آیا دونفر باهم راه میروند، جز آنکه متفق شده باشند؟ »

عاموس نبی، باب سوم، آیه سوم

ناکامی چهارمین جهاد در ارسال مدد مادی به فلسطین از سوی دیگران جبران گشت. بیش از دهسال برآمد و این کشور کوچک پادشاهی همچنان در آرامش سرکرد. عهدی که شاه آماریک با سلطان بسته بود، ناشکسته ماند. بی مدد باختریان، فرنگان جرأت عهدشکنی نداشتند و حال آنکه العادل نیز در نگاهداشت قلمرو خویش مشکلات کافی داشت و حاضر نبود برای تسخیر دولتی بی آزار، زحمت را خریدار شود، در صورتیکه اگر بدین عزم برمیخواست، خود بی تردید محرك جهادی دیگر میشد. سه سال تمام ژان یبنائی توانست به نیابت برادرزاده خویش ملکه ماریا به فراغ دل حکمرانی کند.

در سال ۱۲۰۸، ملکه به هفده سالگی رسید و وقت آن شد تا برایش همسری درخور جستجو کنند. هیأتی مرکب از فلوران<sup>۱</sup> اسقف عکا و آیمار صاحب قیصریه، روانه فرانسه شد، تا از پیشگاه سلطان فیلیپ درخواست کسی را نامزد همسری ملکه گردانند. امید میرفت که هوای تحصیل تاج شاهی راه یکتن از شاهزادگان

دولتمند و پرتلاش را زده، اورا برای نجات فرنگان مشرق به خاورزمین کشاند. اما یافتن داماد اینهمه آسان نبود. سرانجام در بهار سال ۱۲۱۲، شاه فیلیپ اعلام داشت که شوالیه‌ای از مردم شامپانی، موسوم به ژان برینی شاهی اورشلیم را قبول کرده است.<sup>۱</sup>

انتخابی نومیدکننده بود. ژان در خاندان خویش کهنترین پسر و مردی تهی کیسه بود که بیش از شصت بهار دیده بود. برادر مهتر وی والتر، ارشد دختران تانکرد شاه سیسیل را به زنی گرفته و برای تصاحب تخت و تاج سیسیل به کوششی بی‌ثمر دست زده بود. لیکن ژان که یکی از فرماندهان لشکر شاه فرانسه بود، در مقام مقایسه با او در گمنامی زیسته بود. شهرت داشت که انتخاب وی به علت روابط عاشقانه‌ای بود که با بلانش<sup>۲</sup> کنتس شامپانی داشت و در دربار رسوائی به پا کرده بود. با وجود این، ژان، مگر به علت بی‌برگ و نوائی خویش، برای احراز این مقام هیچگونه عیبی نداشت. او در سیاست بین‌المللی مردی صاحب نظر بود و کهن سالیس خود ضمانتی بود بر اینکه ناسنجیده اقدامی نخواهد کرد. برای آنکه مقبول‌ترش گردانند سلطان فیلیپ و پاپ اینوسنت سوم، هر کدام به او چهل هزار لیره نقره گل عروسی دادند.<sup>۳</sup>

درین اثنا تا ورود وی به فلسطین، ژان یبنائی کشور را همچنان اداره میکرد. در ژوئیه سال ۱۲۱۰، دوران متارکه جنگ با العادل به سرآمد. العادل کس به عکا فرستاد و خواستار تجدید عهد شد. ژان یبنائی به ریاست خویش انجمنی تشکیل داد و قبول پیشنهاد سلطان را سفارش کرد. گوثرین مونتاکوئی<sup>۴</sup> پیشوای میهمان‌نوازان و هرمان بارت<sup>۵</sup> پیشوای شوالیه‌های تیوتن جانب اورا گرفتند، اما فیلیپ لوپلسیه‌ای<sup>۶</sup> پیشوای سواران معبد اسقفان را وسوسه کرد تا بدین بهانه قانونی که شاه آینده را نمیتوان از پیش، پای بند معاهده‌ای نوین ساخت،

۱ - ارنول، ص ۸-۴۰۷؛ «سرگشت هرقل»، دوم، ۸-۳۰۵؛ «ژان یبنائی John of Ibelin»، نوشته لامونت

La Monte در «بیزنطه»، ج دوازدهم. ۲ - Blanche. ۳ - «سرگشت هرقل»، همانجا.

۴ - Philip of Le Plessiez. ۵ - Hermann Bardt. ۶ - Guerin of Montaigu.



برای رد پیشنهاد سلطان پافشاری ورزند، زدوخوردی مختصر در گرفت و العادل المعظم پسر خویش را با چند فوج سرباز به کوه طور فرستاد. حضور ایشان راه تجاوزکاری فرنگان را فرو بست.<sup>۱</sup>

سیزدهم سپتامبر سال ۱۲۱۰، ژان برینی در عکا از آب برآمد. روز بعد آلبرت بطریق اورشلیم او را به شوهری ملکه ماریا عقد کرد، و در سوم ماه اکتبر جنت همایونی در شهر صور تاجگذاری کردند.

شاه جدید به زودی وجیه شد. بالدوین با امیران و فرقه‌های نظامی عاقلانه معامله کرد و در مورد مسلمانان رفتاری احتیاط آمیز نشان داد. آنگاه که دربار شاهی به عزم تاجگذاری در صور بود، المعظم برحومه شهر عکا تاخت، اما جرأت نکرد خود شهر را مورد حمله قرار دهد. اوایل تابستان آینده ژان، تنی چند از دست‌نشاندهاگان خویش را اجازه داد تا در معیت سواران معبد از طریق دریا به دهانه دمیاطی رود نیل حمله ور شوند؛ اما کاری حاصلی بود. چند ماه بعد ژان پیشنهاد جدید العادل را مبنی بر عقد معاهده پنجساله تازه‌ای پذیرفت که در ژوئیه سال ۱۲۱۲ به مرحله اجرا درآمد. درین میان شاه قاصدانی روانه رم کرد تا درخواستی که لشکری تازه نفس از مجاهدان آماده باشد که به مجرد سرآمدن روزگار آشتی عزم فلسطین کنند.<sup>۲</sup>

همانسال ملکه بعد از زادن دختری که به خاطر مادر بزرگ خویش ایزابلا نام گرفت، اما بیشتر به اسم یلندا معروف شد، در اوان جوانی درگذشت. مرگ او موقع ژان را از نظر قانونی متزلزل ساخت، زیرا که او به نام شوی ملکه فرمانروائی کرده بود و اینک مملکت مال یلندا بود و پدرش قانوناً حقی نداشت. لیکن او به هر حال پدر یلندا بود و به عنوان نایب السلطنه طبیعی وی تا آنگاه که او به عقد کسی درمی‌آمد، مورد قبول قرار گرفت. ژان تا آمدن لشکر جدید مجاهدان، کشور را در صلح و صفا اداره کرد و به قصد از یاد بردن اندوه بیوگی خویش،

۱ - مرگنشت هرقل، ص ۳۱۶ - ۳۱۰؛ ابوشامه، دوم، ۱۰۸. ۲ - مرگنشت هرقل، ص ۳۱۷ و نیز جای سابق الذکر. ابوشامه، همانجا.

در سال ۱۲۱۴، استفانی شاهدخت ارمنستان و دختر لئوی دوم، را به زنی گرفت. استفانی نامادری بدی از آب درآمد و در سال ۱۲۱۹ که مرد، چنین شهرت افتاد که مرگ او به سبب کتک بیرحمانه‌ای بود که از شوی خویش خورده بود، زیرا کوشیده بود تا یلندای خردسال را مسموم گرداند.<sup>۱</sup>

دولتهای لاتین همسایه همچون دولت عکا اینهمه بختیار نبودند. در قبرس جانشینی سلطان آماریک نصیب پسر سیزده ساله‌اش هوگ شده بود و نیابت او را برعهده والتر مونبلیاری شوالیه فرانسوی گذارده بودند که در گذشته سپهدار آماریک بود و با بورگان‌دیا خواهر بزرگتر هوگ ازدواج کرده بود. این مرد نایب السلطنه‌ای ناموفق بود که این جزیره را دچار جنگهای بدفرجامی با ترکان کرد و آنگاه که در سال ۱۲۱۰ زمام قدرت را به برادرزن خویش سپرد، به جرم اختلاس ناگزیر تبعیدش نمودند. سلطان هوگ اکنون پانزده ساله بود.<sup>۲</sup> او دوسال پیش ناخواهری خویش، یعنی آلیس اورشلیمی را بنا بر قراری که پدرهای ایشان گذارده بودند، به عقد خویشتن درآورده بود و حال برای عروسی مذاکرات بارهبری ملکه ماریا-کامنا، مادر بزرگ عروس، به انجام رسید و جهیز عروس را بلا نش ناواری کنتس شامپانی، که بیوه عم وی بود، فراهم ساخت؛ زیرا کنتس از آن میترسید که اگر آلیس و خواهرش هردو به نحوی اطمینان بخشی در مشرق زمین شوهر نکنند، روزی عزم اروپا نمایند و در برابر پسر خردسال وی مدعی کنت نشین شامپانی شوند. سلطان هوگ جوانی آتشین‌خو بود که مناسباتش با همسایگان و زیردستان و کلیسای خود و همچنین با دربار پاپ همواره طوفانی بود، اما برای کشور خویش حکومتی استوار پدید آورد.<sup>۳</sup>

۱ - ارنول، ص ۱۱۱. «سرگشت هرقل» دوم، ص ۳۲۰. «مملکت ملوک الطوائفی» تألیف لامونت، ص ۵۵. تمام وقایع نگاران دولتهای صلیبی او را ایزابلا میخوانند، اما نام وی در منابع غربی یلندا آمده است و من همین نام را به کار برده‌ام تا با ایزابلاهای دیگر اشتباه نشود. ۲ - «سرگشت هرقل» دوم، ص ۱۶-۱۵ «اسناد گردآوری ماس لاتری، دوم، ص ۱۳. ۳ - «تاریخ جزیره قبرس Histoire de l'Ile de Chypre» تألیف ماس لاتری، اول، ص ۱۷۵-۱۷۴ «اسناد»، دوم، ص ۳۴. نامه‌های اینوست سوم در (M.P.L.) ج دویست و پانزدهم، ستون ۸۲۹-۳۰. «تاریخ قبرس» تألیف هیل، دوم، ص ۷۲-۸۳.

اوضاع انطاکیه از اینهم بسیار آشفته تر بود. بوهموند کنت طرابلس، با مرک پدر خویش بوهموند سوم در سال ۱۲۰۱، به رغم حقوق برادرزاده خود ریموند رهن، در این شهر مستقر گشت. لیکن لئو حکمران ارمنستان که دائمی ریموند بود، برای احقاق حق او همچنان فشار می آورد. کشاکش لئو با سواران معبد که قلعه بغراس را حاضر نبود بدانها بازدهد، اوضاع را پیچیده تر ساخت. از اینرو میهمان نوازان برضد بوهموند سوی او گرائیدند. ولی بوهموند میتوانست از ترکان سلجوقی که با لئو همواره در ستیز بودند، مدد گیرد. الظاهر حکمران حلب نیز پیوسته آماده بود که باقوای خود بوهموند را یاری دهد. چنین بود که العادل بوهموند را دشمن میداشت. شاهان اورشلیم و قبرس نیز در دوستداری وی ثابت قدم نبودند. مسائل دینی بر این آشفتگی دامن زد. به خاطر منافع عمومی صلیبیان لازم بود هرچه زودتر مشکل جانشینی انطاکیه فیصله یابد، و پاپ وظیفه خود شمرد که پا در میان گذارد. دوتن از نمایندگان وی به نامهای سوفرد سنت (سن). پراکسیدیسی<sup>۱</sup>، پطرسن مارسلی یکبار جداگانه و یکبار به اتفاق، کوشیدند بدین مسأله رسیدگی کنند. اما لئو در همان حال برای رم احترام زبانی بسیار قائل بود، حاضر نبود با اطاعت از فرمان پاپ، قلعه بغراس را به سواران معبد بازسپارد و با ایشان آشتی کند. ازین سو نیز بوهموند دخالت در این امر را که صرفاً مربوط به مسائل ملوک الطوائفی بود، از اختیارات پاپ بیرون می پنداشت. اندکی پس از مرک بوهموند سوم، پطر بطریق انطاکیه در صف هواخواهان لئو پیوست و این گناهی بود که نه بوهموند چهارم آنرا بخشود و نه مورد عفو شورای حکومتی شهر که سخت مخالف ارامنه بود، قرار گرفت. ولی در سال ۱۲۰۳، لئو، طی نامه ای از پاپ درخواستی بود، تا کلیسای ارامنه زیر نظر مستقیم رم اداره شود. در سال ۱۲۰۵ بطریق با پطرسن مارسلی نماینده پاپ، بر سر انتخاب شماس اعظم انطاکیه در افتاد. بطریق خویشان را بیکس و تنها دید و بوهموند فرصت یافت تا از او انتظام بازستاند<sup>۲</sup>.

۱ - Sofred of St. Praxedis

۲ - برای تاریخ انطاکیه درین دوره ← شمال عام، کاهن، ص ۱۵-۶۰۰

با ماخذ مفصل.

بوهموند خود ددرسهائی داشت . با آنکه شهر انطاکیه در فرمانش بود و شورای دولتی حمایتش میکرد، در روستاها چندان کر و فری نداشت. در سال ۱۲۰۴ کنت نشین طرابلس دچار طغیان رنوارا صاحب انفه شد که بی رخصت بوهموند، با وارث عکار عقد همسری بسته بود. چندتن از بزرگان طرابلس از جمله رالف طبریه‌ای که برادرش اتو، اکنون در دربار لئو به سر میبرد، بدو در پیوستند. شاه آماریک نیز با فتنه گران سردمسازی داشت . در آنحال که بوهموند در پی سرکوبی شورشیان بود، لئو انطاکیه را در محاصره گرفت و فقط هنگامی عقب نشست که الظاهر امیر حلب سپاهی به یاری بوهموند فرستاد. بعد از مرگ آماریک، ژان یبنائی پشتیبانی از عصیانگران را به یکسو نهاد و بوهموند توانست به بهای از کف دادن یکی از دیدگان خویش ضمن نبرد، فتنه گران را در اواخر اینسال درهم شکند؛ و در این میان برای آنکه نشان دهد حکومت انطاکیه دولتی غیر مذهبی و بیرون از دایره نفوذ پاپ است، اعلام داشت که ولی نعمت آن همواره امپراطور قسطنطنیه بوده است؛ و در سال ۱۲۰۴ که ماریای شامپانی<sup>۱</sup> زوجه بالدوین امپراطور نوین لاتین در راه خویش به عزم پیوستن به شوی خود از فلسطین دیداری کرد، بوهموند به عکا رفت و بدو بیعت کرد<sup>۲</sup>.

در سال ۱۲۰۶ بوهموند که از پاپ و بطریق هردو درخشم بود، بطریق را برانداخت و سمعان دوم بطریق اسمی یونانی آنجا را به جانشینی وی خواند. گمان میرود که در این هنگام سمعان در انطاکیه اقامت داشت و این نکته مسلم است که این انتصاب اگر به پیشنهاد شورای حکومتی انطاکیه نبود، دست کم از حمایت آن برخوردار بود. علی رغم یک قرن سیطره فرنگان بر این شهر، یونانیان هنوز عنصری مقتدر و دولتمند بودند و یقین است که طی این مدت بسیاری از خانوادهای سوداگر لاتین با یونانیان پیوند زناشوئی بسته بودند. آنان همگی آرامنه را دشمن میداشتند

۱ - Renoart - ۲ Maria of Champagne - ۳ - «وقایع نامه» Chronicon و تألیف آلبریک تروافونتی Alberic of Trois Fontaines در «R.H.F.» ج هجدهم، ص ۸۸۴. فرنگان چنین می پنداشتند که امپراطوری لاتینی قسطنطنیه کلیه حقوق بیزنطه را به ارث برده است. لئو، امیر ارمنستان، بیدرتک با امپراطور نیکه که او نیز خویش را وارث دولت بیزنطه میدانست، به مذاکره درآمد. ← کاهن همان اثر، به ویژه ص ۶۰۶.

و مغالزه پاپ با لئو، همه‌شان را در صف مخالفان رم آورد. بوهموند نیز به نوبت خویش، حال که امپراطوری ییزنطه برای او قدرتی تهدید کننده به شمار نمی‌آمد، با رغبت تمام حاضر بود از کلیسایی طرفداری کند که سنت دیرین آن بزرگداشت حکمران غیرمذهبی را مقرر می‌داشت. در این نکته طنزی بود که جلوس یک بطریق یونانی در انطاکیه، یعنی هدفی که دولت ییزنطه در راه نیل بدان در قرن پیش آنهمه سرسختانه مبارزه کرده بود، باید وقتی صورت پذیرد که بنیان دولت امپراطوری بردست لاتین‌ها از هم پاشیده بود. پطر، بطریق لاتین، نزاع خویشتن را بانمایندۀ پاپ خاتمه بخشید و او حق تکفیر وی را که مورد تردید قرار گرفته بود، بدو بازگردانید. بطریق با موافقت همه‌جانبه رم، شاهزاده انطاکیه و شورای حکومتی را تکفیر کرد و ایشان در پاسخ به کلیساهای یونانی شهر روی‌آور شدند. آنگاه بطریق لاتین توطئه‌گری آغاز کرد و اواخر سال بعد، یعنی سال ۱۲۰۷، شبانگاهان چندتن شوالیه را که بدو وفادار بودند، پوشیده درون شهر آورد و پابین شهر را در اختیار آوردند. لیکن بوهموند قوای خویش را در ارگ گردهم کشید و در اندک زمانی همه‌شان را بیرون انداخت. پطر بطریق را که دستیارش درین توطئه آشکارا بود، به محاکمه کشیدند و به زندان افکندند و آب و نان ازو دریغ داشتند و او از سر نو میدی روغن چراغ زندان را سرکشید و در محنت و درد جان سپرد<sup>۱</sup>.

پاپ اینوسنت، از این کشاکش بی‌انتها رفته رفته به تنگ آمد و مسئولیت حل و فصل آنرا برعهده بطریق اورشلیم گذارد. در سال ۱۲۰۸ لئو از سرخشم حومه انطاکیه را ویران کرد و در همانحال طرابلس مورد تجاوز لشکریان العادل واقع شد که به کین‌خواهی حمله گروهی از قبرسیان برسوداگران مسلمان و تجاوزی از ناحیه سواران میهمان‌نواز، نامنصفانه این شهر را هدف قرار داده بودند. بوهموند با استمداد از سلجوقیان علیه لئو خویشتن را نجات داد، در صورتیکه پاپ برای نجات انطاکیه از چنگ یونانیان از الظاهر امیر حلب استمداد کرد. از پی این

۱ - کاهن همان اثر، به ویژه ص ۱۳-۶۱۲. این واقعه می‌رساند که عنصر یونانی انطاکیه هنوز قدرتمند بود. تردید نیست که در طبقه سوداگران ازدواج‌های متقابل بسیار صورت گرفته بود.

در صحنه سیاست دگرگونی پدید آمد. آلبرت بطریق اورشلیم از یاران پاسداران معبد بود که در جمع هم‌عهدان بوهموند بودند. وی با پافشاری درین نکته که قبل از حصول هرگونه توافقی باید نخست قلعه بغراس را بدین فرقه بازگردانید، لئو را بیازرد. در این میان بوهموند حاضر شد از میان لاتین‌ها مردی موسوم به پتر لوجدیوئی<sup>۱</sup> را به بطریقی انطاکیه قبول نماید. لئو ناچار اطاعت خویش را از رم به فراموشی سپرد و آشکارا با امپراطور یونانی نیقیه طرح یگانگی انداخت. وی سمعان بطریق یونانی انطاکیه را به گرمی در کیلیکیه پذیرفت و بسیاری از املاک کلیسای لاتین را در اختیار او نهاد، اما در عین حال خریدار دوستی هوک پادشاه قبرس شد و هلویس<sup>۲</sup> خواهر وی را به عقد ریموند رهن در آورد و در کیلیکیه قلاعی چند در اختیار سواران تیوتون گذاشت. اختلاف و کشمکش از میان برنخواست<sup>۳</sup>.

در سال ۱۲۱۳، ریموند ارشد پسران بوهموند که نوجوانی هجده ساله بود توسط دسته‌ای از فدائیان اسماعیلی، در کلیسای جامع طرطوس به قتل رسید. چنان مینماید که زمینه این قتل توسط میهمان‌نوازان چیده شده بود که اسماعیلیان باج‌گزار ایشان بودند. سال بعد دشمن دیگر میهمان‌نوازان، یعنی آلبرت بطریق اورشلیم بر دست فدائیان اسماعیلی کشته شد. بوهموند کمر کین‌خواهی بست و به یاری لشکری از سواران معبد به دژ اسماعیلی‌خوایی حمله ور شد. اسماعیلیان دست در دامن الظاهر زدند و او نیز از العادل مدد جست. محاصره خوایی برچیده شد و بوهموند از الظاهر هوش خواست. ولی الظاهر اینک چندان آماده حمایت از او نبود، و انکهی شایعه‌جهدی نوین، عالم اسلام را بازگردهم کشید و الظاهر با عم خود شروع به مغازله کرد<sup>۴</sup>.

لئو از این آب‌ماهی گرفت و با رم تجدید عهد کرد. رالف اسقف پیشین صیدا و بطریق کنونی اورشلیم مردی آشتی‌طلب بود، و پاپ حاضر بود از کتله لئو درگذرد بشرط آنکه او از صلیبیان آینده حمایت دریغ نمیداشت. عروسی ژان برینی با استفانی دختر لئو ضامن اتحاد ارمنستان و عکا شد. در سال ۱۲۱۶، لئو

۱ - ایضا کلن، ص ۲۱-۱۹۰.

۲ - کلن، همان اثر، ۱۹-۶۱۵.

۳ - Helvia.

۴ - Locedio.

باتوطه‌ای کامیاب که پطر بطریق نیز بی‌شبهه در آن دست داشت، توانست کسانی را پوشیده به انطاکیه درآورد و بی‌خونفشانی شهر را تصرف کند. بوهموند در طرابلس بود و سربازانش در ارگ شهر به زودی سر برخط لئو نهادند. ریموند رپن به نام شاهزاده انطاکیه تبرک یافت و لئو به شکرانه این بارشیرین آنهمه کشاکشهای دراز آهنگ، سرانجام دژ بغراس را به سواران معبد بازداد و املاک کلیسای لاتین را در کیلیکیه از نو بدان وا گذاشت. اما در برابر این کامیابی در صفحات غرب و آنسوی توروس به سود کیکاووس سلجوقی فرمانروای قونیه، چندین قلعه از کفش بیرون رفت.<sup>۱</sup>

مشکل انطاکیه در حال حاضر که صلیبیان می‌آمدند، حل شده بود. پاپ اینوسنت از آنگاه که در باب چهارمین سپاه مجاهدان به غفلت خویش پی‌برد، دست‌اندرکار آن شده بود تا برای نجات مشرق جنبشی شایسته‌تر به راه اندازد. ولی مشکلات بسیار دست و پایش را بسته بود. در جنوب فرانسه، مسأله غامض بدعت‌گذاران مطرح بود که می‌بایست حل شود. انحلال بی‌رحمانه فرقه البیژن<sup>۲</sup>، با آنکه جهاد آن را خود پاپ برانگیخته و مجاهدان آنرا آزادی عملی همانند آنچه که رزم‌آوران مصاف کفار داشتند، اعطا کرده بود، زاینده مشکلاتی دگر شد. در سال ۱۲۱۱ در پاسخ تجاوزکاری الناصر وزیر الموحدین به کاستیل (قشتاله) در خاک اسپانیا، پاپ به تبلیغ جهاد برخاسته و پیروزی عظیم لاس ناواس-د تولوزا<sup>۳</sup> (العقاب) در ژوئیه ۱۲۱۲، که در آن لشکر مغربیان منهدم گشت، زحمات او را پاداش داده و برای مسیحیان طلیعه پیروزیهای نوینی گشته بود. لیکن جز تنی چند انگشت شمار، کسی از شوالیه‌ها حاضر نبود عزم ارض قدس کند و یگانه پاسخی که به استمدادهای پاپ برای نجات اورشلیم رسید، از جانب قشری کاملاً دیگرگونه بود.<sup>۴</sup>

یک روز در ماه مه سال ۱۲۱۲، شبان پسری تقریباً دوازده ساله به نام

۱ - ایضاً کاهن، ص ۳-۹۲۱. Allbigens - ۲

Las Navas de Tolosa - ۳

۴ - برای تدبیر اینوسنت در لانگلوک و در اسپانیا ← «میسوت روسی». ص ۸-۱۰۷ و ۳۷-۱۱۲.

استفن ، از اهالی شهر کوچک کلوا<sup>۱</sup> در اورلئانه<sup>۲</sup> ، در سن دنه<sup>۳</sup> قرارگاه دربار فیلیپ شاه فرانسه پدیدار آمد و برای شاه نامه‌ای آورد که مدعی بود از شخص حضرت عیسی دریافت داشته است. او میگفت همچنان که مشغول کوسفندان بوده است ، حضرت عیسی براو ظاهر گشته و فرمانش داده است تا به تبلیغ جهاد برخیزد. سخن این بچه روستائی در شاه نگرفت و بدو امر کرد تا به خانه خود بازگردد. لیکن استفن که از دیدار آن مرد مرموز غیرتش به جوش آمده بود ، خویشتن را پیشوائی می پنداشت ملهم که در آنجا که تیر سالمدان به سنگ نشسته بود ، برمراد خواهد رسید. طی پانزده سال گذشته مبلغان کلیسا در اطراف و اکناف به گردش درآمده مردم را علیه مسلمانان خاور یا مسلمانان اسپانیا یا بدعت گذاران لانگدوک<sup>۴</sup> به جهاد فراخوانده بودند و بس آسان بود که بر کودکی مصروع چنان صورت بندد که تبلیغ جهاد در حد او نیز هست و او خواهد توانست درین معنی با پطر زاهد که در قرن گذشته آوازه شهادتش افسانه وار بالا گرفته بود، همسری کند. استفن که از پاسخ سرد شاه به خود نیامده بود، درست در آستانه مدخل صومعه سن دنه ، دست به تبلیغ زد. اعلام داشت که گروهی از خرد سالان را به نجات جهان عالم مسیحی رهبری خواهد کرد استفن میگفت همچنانکه دریای احمر راه بر موسی گشود ، پیش قدم وی دریاها خواهند شکافت و او ایمن از خطر به ارض قدس خواهد رسید. استفن سحر بیان شگفت انگیزی داشت. سالمدان متأثر شدند و خرد سالان گروه گروه صلاایش را پاسخ دادند. اوبعد از نخستین کامیابی ، در خالک فرانسه به گردش درآمد و کودکان را به جهاد دعوت کرد. پاره‌ای از هواخواهانش از مرز فرانسه هم گذشتند تا به نام او درجا‌های دیگر تبلیغ کنند. قرار بود تا یکماه دیگر همه در واندنم\* گرد آیند و از آنجا رو به راه مشرق زمین گذارند.

مقارن پایان ماه ژوئن ، کودکان در واندنم گردهم آمدند. مردم بهت زده سخن از سی هزار بچه میگفتند که سن هیچکدام از آنها از دوازده سال نگذشته بود. در این جمع که از اکناف مملکت فراهم آمده بودند و پاره‌ای از ایشان روستازادگان



ساده دل بودند ، مسلماً گروهی یافت میشدند که والدین آنها از سر شوق ایشان را گذاشته بودند تا این رسالت بزرگ را به جای آورند ، اما بودند کسانی هم که اشراف زاده بودند و به قصد پیوستن به استغن و مریدان او که از وقایع نگاران آن روزگار نام «پیغمبران خردسال» گرفته بودند، بیخبر کسان خویش خانمان را رها کرده بودند. در این جمع گروهی دختر نیز مشاهده میشد ؛ همچنین بودند تنی چند روحانی جوان و تعدادی زوار سالمندتر که بعضی را زهد و پاره‌ای را شفقت سوی این جمع کشانده بود، به علاوه گروهی که بی‌تردید به بوی آن خود را درین جمع جازده بودند تا از هدایائی که همه جا بی‌دریغ بر کودکان نثار میشد ، آنها نیز بهره‌ای گیرند. کودکان گروه گروه به دنبال رهبری که یک نمونه از اریفلام<sup>۱</sup> - شعاری که استغن انتخاب کرده بود - را حمل میکرد، به شهر درآمدند و از آنجا که شهر حوصله نگاهداری این جمعیت کثیر را نداشت ، بیرون آن اردو زدند.

چون از کشیشان موافق همت گرفته شد و آخرین والدین اندوه زده واپس رانده شدند، کودکان رو به جنوب به حرکت درآمدند. تقریباً همه پیاده راه می‌سپردند. اما استغن ، همچنانکه سزاوار یک پیشواست ، اصرار داشت او را در تخت روانی مزین و آراسته درپناه سایبانی نشانند که از پرتو خورشید درامانش دارد. دوشادوش او کودکان نجیب زاده‌ای که استطاعت نگاهداری مرکبی را داشتند، اسب میراندند. کسی از اینکه پیشوای ملهم را در نعمت و آسایش میدید، کینه به دل نمی‌گرفت، چرا که همگان در او به چشم یک قدیس مینگریستند و بریده‌های گیسو و پاره‌های جامه‌اش را چون یادبودهای مقدس دست به دست می‌بردند. ایشان به قصد ماریسی از تورولیون گذشتند ، سفری جانکاه بود ؛ تابستان به طرزی بی‌سابقه گرم شده بود؛ کودکان برای خوراک فقط به صدقات مردم متکی بودند و هوای خشک چیزی برای بذل و بخشش نگذاشته بود. آب هم به ندرت یافت میشد. بسیاری از طفلان در حاشیه جاده‌ها جان سپردند. گروهی نیز از یاران بریدند و سرگردان راه خانه پیش گرفتند. لیکن سرانجام دیده مجاهدان خردسال بر ماریسی افتاد.

مردم مارسى كودكان را به مهربانى خوشامد گفتند. بسيارى درخانه ها مسكن گرفتند و ديگران در گذرگاهها خيمه زدند. بامداد بعد مجاهدان خردسال به سوى لنگرگاه شتافتند تا به چشمهاى خویش شاهد شكافتن آب باشند، ولى چون معجزه‌اى رخ نداد، اميد از دلها رفت. گروهى عليه استفن برخاسته گفتند ايشان را فريب داده است، و راه بازگشت پيش گرفتند. اما اكثر آنها همچنان در كنار دريا ماندند و هر بامداد بدین اميد بودند كه سرانجام خدا بر آنها شفقت خواهد كرد. چند روزى كه گذشت دوبازرگان از اهالى مارسى موسوم به هوگ آهن<sup>۱</sup> و ويليام خوك<sup>۲</sup> (نامهاى كيه در زبان افتاده است) گفتند حاضرند كشتى در اختيار كودكان نهاده ايشان را قربة الى الله، رايجان به خاك فلسطين رسانند. استفن اين پيشنهاده پر عطوفت را شادمانه پذيرفت. بازرگانان هفت سفينه كرايه كردند و كودكان را به قصد طى دريا، همه بر آنها نشاندند. هجده سال برآمد تا از ايشان خبرى ديگر رسيد.

در اين ميان خبر تبليغات استفن به سرزمين رايين رسيد. كودكان آلمانى نميخواستند از كسى عقب بمانند. چند هفته بعد از آنكه استفن رسالت خویش را آغاز نهاد، روستازاده خردسالى موسوم به نيكلا از اهالى يكي از دهكده‌هاى سرزمين رايين در برابر آرامگاه سه شاه در كولونى دست به تبليغاتي برآورد، درست همانند آنچه كه استفن كرده بود. نيكلا نيز مانند استفن مدعى بود كه كودكان كامياب‌تر از سالندان از كار در خواهند آمد و دريا پيش قدم ايشان خواهد شكافت. اما درحالى كه كودكان فرانسوى سرآن داشتند تا ارض قدس را به ضرب شمشير تسخير كنند نيت آلمانى‌ها آن بود كه با ارشاد كفار به آرزو رسند. نيكلا نيز مانند پطر سعريانى خداداد داشت و توانست پيروان چرب زباني همانند خویش پيدا كرده، آنها را در نواحى گوناگون سرزمين رايين، به تبليغ فرستد، طى چند هفته لشكري از كودكان سرزمين رايين گردآمد و آماده حركت به سوى ايطاليا و قطع دريا شد. چنين مينمايد كه آلمانى‌ها رويهمرفته سالمندتر از فرانسويان بودند و شماره دخترهاشان

نیز بیشتر بود. وانگهی از نجیب‌زادگان گروه بیشتری بدانها گرویده بودند. در جمع اینان هرزه‌گردان بدنام و زنان خودفروش نیز دیده میشدند.

لشکر دوهاره شد. نخستین پاره که به گفته وقایع‌نگاران به بیست هزار تن میرسید، توسط خود نیکلا رهبری میگشت. این گروه در امتداد راین، به سوی بال<sup>۱</sup> به حرکت درآمد و برای قطع کوهستان آلپ از راه در بند مونسنه<sup>۲</sup> از میان سویس غربی و شهر ژنو گذشت. برای کودکان سفری بود مشقت بار که جان از بسیاری گرفت. کمتر از یک سوم لشکری که کولونی را پشت سر نهاده بود، در پایان ماه اوت به پشت دیوارهای ژنوا رسید و تقاضا کرد شبی را درون شهر صبح کند. در آغاز مقامات ژنوائی حاضر بودند آنان را گرم بپذیرند، لیکن دمی بعد از بیم آنکه مبادا آلمانی‌ها توطئه‌ای چیده باشند، کودکان را گفتند که فقط یک شب و نه بیشتر اجازه اقامت دارند، اما هر کس که مایل بود برای همیشه در ژنوا رحل اقامت اندازد، مقدمش گرامی بود. کودکان به امید آنکه بامداد بعد آب دریا خواهد شکافت به همین قدر راضی شدند. لیکن در اینجا نیز همچنانکه در ماری، دعاها مستجاب نشد، دل سخت دریا به رحم نیامد. بسیاری که به خطای خویش پی برده بودند بی‌درنگ دل از جهاد بریدند و با قبول پیشنهاد ژنوائیان از مردم این شهر شدند. بسیاری از خانواده‌های سرشناس ژنوا بعدها خود را از پشت این مهاجران بیگانه می‌شمردند. اما نیکلا و بیشتر کودکان از پای نشستند که امیدوار بودند دریا درجائی دگر شکاف بردارد. چند روز بعد به پیزا رسیدند. در اینجا دو سفینه که آماده سفر به فلسطین بود، حاضر شد گروهی از ایشان را به مقصد رساند. پاره‌ای بر آنها نشستند و احياناً به فلسطین رسیدند؛ ولی در حقیقت معلوم نیست بر آنها چه گذشت. لیکن نیکلا هنوز امید از معجزه نبریده بود و با پیروان وفادار خویش تقلاکنان راه رم پیش گرفت. در این شهر پاپ اینوسنت آنها را بار داد. وی از ایمان صاف ایشان متأثر شد، اما ابلهیشان ناراحتش کرد، و بالحنی محکم،

اما محبت‌آمیز دستورشان داد به‌خانه‌های خود بازگردند که تا وقتی رشد کافی یافتند، عهد خویش را به‌جای آرند و در راه صلیب جان بازند.

از سفر بازگشت آنها خبر چندانی در دست نیست. بسیاری از ایشان به‌ویژه دختران که طاقت سفر دوباره نداشتند، ناچار در شهرها و روستاهای ایتالیا مقیم شدند. فقط چند نفری تقلاً کنان بهار بعد خود را به سرزمین راین، رسانیدند. محتملاً نیکلا در جمع ایشان نبود. ولی پدران و مادران خشم‌زده که نوپا و گان خویش را رایگان از کف داده بودند، فشار آوردند که به جرم گناهی که از پسر سرزده بود، پدر را باید گرفت و دربند کرد. مینماید که پدر برای افتخاری پوچ پسر را در این رهگذر قویدل کرده بود. او را بازداشتند و به دار آویختند.

گروه دوم زوار آلمانی سرنوشتی نیکوتر نیافت. این گروه از طریق سویس مرکزی و فراز سن گوتارد<sup>۱</sup> آهنگ ایتالیا نموده، بعد از تحمل رنج بسیار در آنکونا<sup>۲</sup> به دریا رسیده بود. چون دریا پیش قدم ایشان نشکافت، آرام آرام در امتداد ساحل شرقی تا بریندیزی پیش رفتند. در اینجا برخی کشتی پیدا کردند و به فلسطین رفتند. اما دیگران بازگشتند و سرگردان رو به‌خانه نهادند و جز گروهی اندک کس سرانجام راه به‌خانه نبرد.

باوجود اینهمه تیره‌روزی بخت اینان محتملاً بلندتر از فرانسویان بود، در سال ۱۲۳۰ کشیشی از خاور زمین به فرانسه آمد و داستانی عجیب حکایت کرد. او خویشان را یکی از کشیشان جوانی معرفی کرد که در معیت استفن به ماری آمده و در آنجا با کشتیهای آن دو بازرگان عزم فلسطین کرده بود. به قول او پس از چند روزی کشتیها دچار هوای ناسازگار شد و دو فروند از آنها بر جزیره سان پیرتو<sup>۳</sup> در افق جنوب غربی ساردینیا<sup>۴</sup> منهدم گشت و جمله مسافران خود را به کام دریا فرستاد و پنج سفینه دیگر که از بلای طوفان رسته بود، به زودی خود را در محاصره ناوگانی از اعراب افریقا دید. بر مسافران معلوم شد که آنها را بنا بر قراری از پیش بدان نقطه کشانیده بودند، تا به غلامی بفروشند، همه را به بجایه در ساحل الجزایر

بردند. بسیاری همینکه قدم به خشکی نهادند، خریده شدند تا بازماندهٔ عمر را در بردگی بسرآورند. دیگران و از جمله این کشیش را به مصر بردند که برای فروش بردگان فرنگی بازار بهتری داشت. چون به اسکندریه رسیدند، حکمران شهر بیشتر ایشان را یکجا خرید تا در املاک خود به بیگاری وادارد و آنسان که این کشیش میگفت، هنوز هفتصد تن از آنان در قید حیات بودند. گروه کوچکی را به بازار برده فروشان بغداد بردند و هجده تن از آنان را چون تن به قبول اسلام ندادند، به شهادت رسانیدند. کشیشان جوان و چند تنی دیگر که خواندن و نوشتن میدانستند، بخت یارشان بود. والی مصر، یعنی الکامل پسر العادل که به فرهنگ باختریان علاقمند بود، آنها را خرید و نزد خویش مقام ترجمانی و دبیری و آموزگاری داد و در پی آن نشد که ایشان را به دین اسلام درآورد. این گروه همچنان در قاهره به آسایش روزگار میگذرانیدند، تا آنکه سرانجام این یک تن آزاد گشت و رخصت یافت به فرانسه بازگردد. این مرد آنچه که از دوستان خود میدانست در اختیار والدین کودکان گمشده گذاشت و ناگهان ناپدید شد. سپس داستانی دیگر، آن دوبازرگان اهل ماری را همان دو تاجری قلمداد کرد که چند سال بعد به جرم آنکه کوشیده بودند تا مگر امپراطور فردریک را به سود اعراب بربایند، به دار آویخته شدند. بدینقرار آن دو سوداگر سرانجام طبق این روایت به کیفر جنایت خویش رسیدند. این کودکان نبودند که میبایست اورشلیم را وارهاند. پاپ اینومننت هدفی گشاده تر و واقع نگرانه تر داشت؛ وی تصمیم گرفت که در سال ۱۲۱۵ شورای مذهبی عظیمی در شهر رم تشکیل داده، با یاری آن کلیهٔ امور دینی جهان مسیحیت و به ویژه مسئلهٔ انضمام کلیسای یونان را به سامان برساند. پاپ آرزومند بود که

۱ - برای جهاد کودکان - «جهاد کودکان Die Kinder kreuzzug» نوشتهٔ رهبرشت در «مجلهٔ تحقیقات تاریخی Historische Zeitschrift» ج. سی و ششم؛ «جهاد کودکان Les Croisades d'Enfants» نوشتهٔ آلفاندری Alphantery در «مجلهٔ تاریخ مذاهب Revue de l'Histoire des Religions» ج. هفتاد و سوم؛ «جهاد کودکان The Children's Crusade» نوشتهٔ مونرو Munro در «مجلهٔ آمریکائی تحقیقات تاریخی American Historical Review» ج. نوزدهم؛ «تاریخ قیصر فردریک دوم Geschichte Kaiser Friedrichs des Zweiten» تألیف وینکلمان Winkelman، اول، ص ۲-۲۲۱ داستان شرکت آلمانی ها در «وقایع اشتاده Annales Stadenses» (M. G. H. ج شانزدهم، ص ۳۰۰).

تا این تاریخ جهادی به راه انداخته باشد. سرتاسر سال ۱۲۱۳ رابرت کورسنی<sup>۱</sup> نماینده وی در فرانسه مشغول گردش بود، درحالیکه از تنگی مجال از پاپ دستور داشت در کار تشخیص صلاحیت آنهاییکه صلیب می‌گرفتند بیش از اندازه موشکافی به خرج ندهد. نماینده پاپ فرمان خداوندگار خویش را با آنچنان شوری به جای آورد که از حد گذشت. دیری برنیامده بود که نجیب‌زادگان فرانسه، طی نامه‌هایی که نزد شاه فرستادند، خبر دادند که مبلغان نماینده پاپ رعایای ایشان را از الزام اجرای عهد خویش معاف نموده، گروهی از پیرمردان و کودکان و جذامیان و مفلوجان و زنان بدنام را گردهم کشیده‌اند تا جهاد صلیب را رهبری کنند. پاپ ناچار مانع کار رابرت شد و در سال ۱۲۱۵ که شورای لاتران<sup>۲</sup> گشایش یافت، هنوز از جهاد خبری نبود. در جلسه نخست پاپ، با زبان خویش از شوربختیهای اورشلیم سخن گفت و آنگاه بطریق این شهر به پاخواست و صلاهی مددخواهی در داد. شورا مزایا و آزادی عملی را که به مجاهدان صلیب تعلق می‌گرفت، همراه با نحوه تأمین هزینه سپاه که قرار بود در سیسیل یا آپولیا گرد آمده از آنجا در اول ژوئن سال ۱۲۱۷ به عزم خاور به کشتی نشیند، شتاب زده تصویب کرد<sup>۳</sup>.

این شورا کلیسا را به جنب و جوش افکند. طی بهار سال ۱۲۱۶، سخنگویان کلیسا سرتاسر جهان مسیحی باختر را تا ایرلند و اسکاتلندیناوی زیر پا گرفتند. مجتهدان دانشگاه پاریس فتوا دادند که هر آنکس که صلیب بگیرد و آنگاه عهد بشکند، معصیتی کبیر مرتکب شده است. از مشاهده صلیبهای شناور در فضا افسانه‌ها در زبان افتاد و از تبلیغات کامل برخوردار شد. اینوسنت سرشار از امید بود. وی توجه داشت که ۶۶۶ سالی که درمکاشفات یوحنا به درندگان اختصاص داده شده، تقریباً به پایان رسیده است. وی قبلاً نامه‌ای سوی العادل نوشته و او را از این شراره غضب بر حذر داشته و اندرزش داده بود که تا فرصت باقیست اورشلیم را در

۱ - Courçon - ۲ Lateran - ۳ - فلش، همان اثر، ۲۱۶-۱۵۶ برای داستان کامل پنجمین جهاد

۴ - «پلاژیوس و پنجمین جهاد Pelagius and the Fifth Crusade» تألیف دانون Donovan که شرحی است مستند و دقیق با اندک میلی به هواداری از پلاژیوس.

صلح و صفا تسلیم مسیحیان کند. اما خوش بینی های او اندکی زودرس بود. جرور<sup>۱</sup> راهب اعظم دیر پره مونتره<sup>۲</sup> بدو محرمانه نوشت که نجیب زادگان فرانسه بیانیۀ فتوای علمای دانشگاه پاریس را نادیده انگاشته اند و اقدامی مؤثر لازمست تا دوك های لورین و بورگاندی برسرپیمان آیند؛ همچنین خردمندانه اندرز داد که باید مانع لشکرکشی مشترك آلمانی ها و فرانسویان شد، زیرا که این دو ملت هماهنگ یکدیگر قدم برنمیداشتند. اما پی برگ و نوایان داشتند باشور تمام صلیب میگرفتند و روا نبود با تأخیر بیشتر آنها را افسرده دل ساخت<sup>۳</sup>.

ماه مه سال ۱۲۱۶، پاپ اینوسنت به پروجیا<sup>۴</sup> رفت تا اختلاف ریشه دار پیزا و ژنوا را فیصله داده کاری کند که ایندو دوشادوش هم برای مجاهدان اسباب سفر بسازند، در اینجا بود که از پی بیماری کوتا مدت در شانزدهم ژوئیه درگذشت. در میان پاپ ها کمتر کسی است که عهدش اینهمه درخشان، یا دست کم مشحون از پیروزیهای ظاهری بوده باشد، با اینهمه عزیزترین آرزوی او که بازگرفتن شهر اورشلیم بود، هرگز برآورده نشد. دو روز بعد از مرگ وی، ساولی<sup>۵</sup> کاردینال کهنسال به نام پاپ انوریوس سوم برجایش انتخاب شد<sup>۶</sup>.

پاپ جدید با شور و علاقه به تعقیب برنامه سلف خویش همت گماشت. او چند روزی بعد از جلوس خود به ژان پادشاه عکا نامه نوشت و خبر داد که مجاهدان به زودی خواهند رسید<sup>۷</sup>. ژان داشت کم کمک نگران میشد، زیرا سال بعد مدت متارکه جنگ با العادل به سر میرسید. انوریوس نزد سلاطین اروپا نیز نامه فرستاد. تنی چند پاسخ دادند و در آن دوردست ها در صفحات شمال سلطان

۱ - Gervase - ۲ - Premontre - ۳ - «اینوسنت سوم و مسأله شرق Innocent III, La Question d' Orient» تألیف لوشر Luchaire ص ۲۸۱-۹ که شرحی است مفصل از این مذاکرات. وقایع اعجاز آمیز توسط الیور پتر برنی Oliver of Paderborn در «تاریخ دیپاٹ Historia Damiatina» ص ۱۷۴-۵ و ۲۸۵-۶ و ۲۸۷-۸ و همچنین نامه های اینوسنت سوم، شانزدهم، ۲۸ و ۳۷ (M. P. L.) ج دومت و شانزدهم، ستون ۲۲-۸۱۷ و ۸۳۱-۲ گزارش شده است. ۴ - Perugia - ۵ - Savelli - ۶ - فلش، همان اثر، ص ۲۱۲. ۷ - «دفاتر پاپ انوریوس سوم Regesta Honorii Papae III» (به کوشش پرسوتی Prossutti) شماره های ۱، ۶۷۳، ص ۱، ۸۰-۱۱۷۸.

اینگی<sup>۱</sup> دوم شاه نروژ صلیب گرفت، لیکن بهاران بعد درگذشت و آنگاه که لشکر مردم اسکاندیناوی به حرکت درآمد چیز درخوری نبود<sup>۲</sup>. آندره دوم شاه مجارستان چندی پیش صلیب گرفته، اما به علت وجود نبردهای داخلی خاک مجارستان توسط پاپ اینوسنت سوم از قید سوگند خویش آزاد گشته بود. او نیز شوری نشان داد، اما انگیزه‌اش یکسره جهاد نبود. ملکه او از جانب مادر خواهرزاده هانری، امپراطور لاتین قسطنطنیه بود، که فرزندی نداشت و آندره طمع در میراث وی بسته بود. اما چون هانری در ژوئن سال ۱۲۱۶ مرد و پدرش پتر کورتنائی<sup>۳</sup> به جایش انتخاب شد، آتش شاه آندره فرو نشست، لیکن سرانجام موافقت کرد که تا تابستان آینده سپاه خویش را آماده گرداند<sup>۴</sup>. در سرزمین راین سفلی تبلیغ جهاد در مردم گرفت و پاپ امیدوار بود ناوگانی بزرگ از مردم فریزلند (هلند) به راه اندازد<sup>۵</sup>. اما در اینجا نیز تأخیر افتاد. اخبار رسیده از فلسطین دل را قوی نمیداشت. جیمز اهل ویتری<sup>۶</sup> که اخیراً بمقام اسقفی عکا سوی فلسطین فرستاده شده بود و دستور داشت لاتین‌های بومی آنسامان را قیامی دهد، از آنچه که میدید گزارش تلخی داد. مسیحیان بومی لاتین‌ها را دشمن می‌داشتند و سلطه مسلمانان را ترجیح میدادند و حال آنکه لاتین‌ها نیز خود عمر را در تن‌آسائی و تجمل و هرزه‌درائی سرمیکردند و سراپا رنگ شرقی گرفته بودند. طبقه روحانی یکسره آزمند و فاسد و دغل‌کار بود. تنها فرقه‌های نظامی بودند که به ستایشی می‌ارزیدند، گواینکه در مهاجران ایتالیائی که عاقلانه راه صرفه‌جوئی می‌پیمودند، از تلاش و همت هنوز اثری دیده میشد، اما هم‌چشمی‌های متقابل شهرهای بزرگ ایتالیا، یعنی ونیز و ژنوا و پیزا، مانع از آن بود که دوشادوش یکدیگر قدسی هماهنگ بردارند. راستی همچنانکه اسقف جیمز دریافته بود، فرنگان مشرق خواهان جهاد نبودند. دهسال آشتی و صفا

۱ - Ingi - ۲ - «اسناد پاپ انوریوس سوم»، شماره ۳۹۹، اول، ص ۷۱. Courtenay - ۳

۴ - نامه‌های اینوسنت سوم، پانزدهم، ۲۲۴ در «M. P. L.» ج دویست و شانزدهم، ستون ۷۵۷، مکتوبات

قدیمی Vetera Monumenta، گردآوری تاینر Theiner اول، ص ۵-۵۰. «اسناد پاپ انوریوس سوم»،

شماره ۸۵۰، اول، ص ۱۴۹-۵۰. Vitry - ۶



نعمات مادی ایشان را برافزوده بود. از مرگ صلاح الدین به بعد مسلمانان میل تجاوز نکرده بودند، چون رونق بازار تجارت آنها را نیز سهم شایان میرسানید. کالاهای داخل آسیا باراندازهای صور و عکا را بینباشته بود. کاخی که ژان بینائی در بیروت ساخته بود، خود گواهی بود بر کامروائی مادی مجدد فرنگان. در مصر مهاجران ایتالیائی گرم جا گرفته بودند. بنیه خرید اروپای باختری که روز به روز بیشتر قوت میگرفت برای تجارت مدیترانه مبشر آینده‌ای تابناک بود. اما اینهمه بختیاری براساسی نااستوار قرارداداشت و در گرو پایداری دوران آشتی بود.<sup>۱</sup> پاپ انوریوس اندیشه‌ای دیگر داشت. وی امیدوار بود که در تابستان سال ۱۲۱۷ لشکری گران از سیسیل به حرکت درآید. ولی چون تابستان رسید، باآنکه گروهی چند از سواران فرانسوی تا بنادر ایتالیا پیش آمده بودند، سفینه‌ای در دسترس نبود. لشکر شاه مجارستان در ماه اوت به اسپالاتو<sup>۲</sup> در دالماتیا رسید و در آنجا لئوپولد دوک اطریش با سپاهیان خویش بدان پیوست.<sup>۳</sup> ناوگان هلندیان در ماه ژوئیه به پرتغال رسید. قسمتی از آن در لیسبون درنگ آورد و مابقی در ماه اکتبر به گاتتا رسید. حال وقت گذشته بود و تا پایان زمستان ناوگان نمیتوانست عزم سفر کند.<sup>۴</sup> در پایان ماه ژوئیه پاپ مجاهدانی را که در سیسیل و ایتالیا گرد آمده بودند فرمان داد که عزم قبرس کنند، ولی وسیله حرکت هنوز فراهم نبود. سرانجام اوایل ماه سپتامبر، دوک لئوپولد در اسپالاتو سفینه‌ای یافت که او و همراهانش را به عکا برد. سفر وی فقط شانزده روز به درازا کشید. شاه آندره تقریباً دو هفته بعد در پی او روان شد. ولی مردم اسپالاتو نتوانستند بیش از دو سفینه در اختیارش گذارند و ناچار پاره اعظم لشکر او جا نهاده شد.<sup>۵</sup> مقارن همین ایام

۱ - «تاریخ اورشلیم History of Jerusalem» (ترجمه استوارت) در P. P. T. S.، ج یازدهم، ص ۹۱-۹۶.  
 ۲ - «تاریخ سالونا Historia Salonitana» نوشته توماس اسپالاتوئی (نویسندگان Spalato - ۳).  
 ۳ - «تاریخ هنگری Scriptores Rerum Hungaricarum» (ص ۵۷۳).  
 ۴ - Gaeta.  
 ۵ - «کارنامه صلیبیان سرزمین راین» ص ۳۴-۲۹ «عزیمت هلندیان» ص ۶۸-۵۹ (هر دو در «خرده نویسندگان پنجمین جنگ صلیبی Quinti Belli Sacri Scriptores Minores» گردآوری رهبرشت).  
 ۶ - «دفاتر پاپ انوریوس» سوم، شماره ۶۷۲، اول، ص ۱۱۷، توماس اسپالاتوئی، ص ۵۷۴ «وقایع کلوترنوبورگ Annales Claustroneoburgenses» (نویسندگان) در M. G. H.، ج نهم، ص ۶۲۲.

هوگ شاه قبرس با هرآنچه سرباز که فراهم آورده بود، در عکا از آب برآمد<sup>۱</sup>.

آنسال محصول شام ناچیز بود و تأمین خوردنیهای لشکری بی‌بند و بار دشوار، چون شاهان همه از راه رسیدند، ژان برینی پیشنهاد کرد که بیدرنگ عزم نبرد کنند. روز آدینه سوم ماه نوامبر، مجاهدان از عکا بدرآمدند و در دشت اسد رائلون آغاز پیشروی کردند. اگرچه شماره ایشان بسیار نبود، باز بیشتر از هر سپاهی بود که از عهد سومین مجاهدان در خاک فلسطین دیده شده بود. العادل، به مجرد آگهی از اجتماع عیسویان، با گروهی سرباز به فلسطین آمده بود، اما انتظار نداشت دشمن بدین زودی دست به تجاوز برآورد. شماره مسیحیان بیشتر بود، بنابراین چون مجاهدان آهنگ ییسان کردند، او از برابر ایشان عقب نشینی کرد و پسر خود المعظم را مأمور دفاع از اورشلیم نمود و خود در عجلون آماده آن شد که در صورت لزوم راه حمله بردمشق را فروبندد. اینهمه وحشت جا نداشت. لشکر مسیحی نظام درستی نداشت. سلطان ژان خویشتن را فرمانده می‌پنداشت و حال آنکه اطیشیان و مجارها فقط گوش برامرشاه آندره داشتند. قبرسیان نیز تنها هوگ شاه خود را میشناختند و فرقه‌های نظامی جز از رهبران خویش از کسی حرف نمی‌شنیدند. ییسان اشغال شد و به غارت رفت، آنگاه عیسویان در پهنه اردن و ساحل شرقی دریای جلیله بی‌هدف جولان زدن گرفتند و از تل کنیسه گذشتند و از طریق جلیله به عکا مراجعت نمودند. فکر آنها همه در اطراف دستیابی بریادبودها دور میزد. شاه آندره، از این شادی که بریکی از تنگهای آبخوری جشن عروسی در کفرکنه دست یافته بود، در پوست نمی‌کنجید<sup>۲</sup>.

سلطان ژان بدین اندک قانع نبود و برآن شد تا بی‌مدد دیگران دست تنها قلعه‌ای را که مسلمانان بر فراز کوه طور ساخته بودند، منهدم گرداند. نه هوگ بدو پیوست و نه آندره. ژان حتی در انتظار سواران فرقه‌های نظامی هم ننشست. نخستین

۱ - «سرگذشت هرقل»، دوم، ص ۳۲۲. ۲ - همان اثر، ص ۳۲۳-۴؛ «تاریخ ذمیطه الیور»، ص ۱۶۵؛

«ولایع مجارستان Chronica Hungarorum» یوهانس تورنس Thwarcz (نویسندگان وقایع‌نگری ج اول، ص

مقارن سال نوگروهی از مجارها، بی‌اعتنا به اندرز بومیان و بی‌صوابدید شاه‌خود به خیال تجاوز به بقاع افتادند، ولی هنگام عبور از لبنان، طوفان برف تقریباً همه‌شان را کشت<sup>۲</sup>. در این میان سلطان آندره به اتفاق سلطان هوگ راه طرابلس پیش گرفت، زیرا که در آنجا بوهوموند چهارم حکمران پیشین انطاکیه که نخستین همسر خویش پلیسانس<sup>۳</sup> جیلی را اخیراً از دست داده بود، در کار برگزاری جشن عروسی خود با ملیسند ناخواهری هوگ بود. در اینجا در دهم ژانویه، هوگ ناگهان درگذشت و تخت شاهی قبرس را برای پسر هشت ماهه به نام هانری، تحت نیابت مادر وی آلیس اورشلمی، خالی گذاشت<sup>۴</sup>. سلطان آندره به عکا بازآمد و اعلام داشت که به زودی رخت عزیمت خواهد بست. او سوگند خویش را به جای آورده و اخیراً کله استفن قدیس را به مجموعه یادبودهای مقدس خویش افزوده بود. حال وقت مراجعت بود. بطریق اورشلیم هر قدر التماس و تهدید کرد، در او نگرفت و او سربازان خویش را سوی شمال کشید و از طریق طرابلس و انطاکیه به ارمنستان رسید و از آنجا در امان سلطان سلجوقی، به قسطنطنیه رفت. جهاد او ثمری به بار نیاورد<sup>۵</sup>.

لثوپولد دولك اطریش در فلسطین بازماند. کیسه او تهی گشته بود و ناچار پنجاه هزار بزانت از کی امبریا کؤ صاحب جیل وام گرفت. باوجود این در راه صلیب هنوز هم آمادهٔ جانفشانی بود. سلطان ژان از او برای باره‌بندی مجدد

۱ - سرگنشت هرقل ، دوم ، ص ۳۲۴ - «تاریخ دمیاط» الیور ، ص ۱۶۵ - «تاریخ اورشلیم» جیمز اهل وتری ،  
ص ۱۱۹ ؛ ابوشامه ، دوم ، ص ۱۶۳ ۲ - ابوشامه ، ص ۱۶۴ - الیور ، همان اثر ، ص ۸ - ۱۶۷ .  
۳ - Plaisance ۴ - ارنول ، ص ۴۱۲ ؛ «سرگنشت هرقل» ، دوم ، ص ۳۲۵ ، ۳۶۰ ؛ «وقایع قبرس» ،  
ص ۹۸ . ۵ - «تاریخ دمیاط» ص ۱۶۸ ؛ جیمز اهل وتری ، «نامه Epistola» ، سوم (به کوشش  
وهریشت) «مجله تاریخ کلیسا» ، ج پانزدهم ، ص ۷ - ۹۸ ؛ یوهانس تورتنس ، همانجا ؛ آندره کله مارکارت قدیس  
و دست راست های توماس قدیس و بارتولومیوی حواری و پاره ای از چوبستی هارون را نیز پیدا کرده بود .  
۷ - Guy Embriaco

قیصریه مدد گرفت و حال آنکه پاسداران معبد و سواران تیوتون در عثلیث، درست در جنوب کرمل دست اندر کار بنای قلعه‌ای بزرگ شدند به نام قلعه زوار. در این بین العادل دژ خویش را بر فراز کوه طور ویران کرد، زیرا هم آماج حمله دشمنان بود و هم به زحمت نگاهداری نمی‌ارزید<sup>۱</sup>.

بیست و هشتم آوریل سال ۱۲۱۸، نخستین نیمه ناوگان هلندیان به عکا رسید و دو هفته بعد آن نیم دیگر که زمستان در لیسبون سرآورده بود، از افق برآمد. خبر افتاده بود که مجاهدان فرانسوی که در ایتالیا اجتماع کرده بودند، به زودی از پی خواهند رسید. سلطان ژان بیدرنک در انجمن نشست تا در باب نحوه بهترین استفاده ممکن از نیروی تازه واردان رای زند. اندرز سلطان ریچارد که حمله به مصر را سفارش کرده بود، هنوز از خاطرها نرفته بود. شورای لاتران نیز برای صلیبیان خاک مصر را هدف عمده قلمداد کرده بود. هرآینه پای مسلمانان از وادی نیل بریده میشد، گذشته از آنکه زرخیزترین ایالت خویش را از کف میدادند، در آبهای مشرق نیز از نگاهداشت نیروی دریائی عاجز می‌آمدند و نمی‌توانستند در برابر حمله‌ای گازانبر مانند از دو پایگاه عکا و سوئز روزگاری دراز در اورشلیم مقاومت ورزند. اینک که ناوگان هلندیان در دسترس بود، صلیبیان برای حمله به دلتا بهترین وسیله را داشتند. بی‌تأمل تصمیم گرفته شد که بندر دمیاط را که چونان کلید نیل بود، هدف عمده برگزینند<sup>۲</sup>.

سلطان العادل اینک مردی سالخورده بود و امید داشت واپسین سالیان حیات را در آرامش سرآورد. او در شمال در دسرهائی داشت. برادرزاده‌اش الظاهر حکمران حلب در سال ۱۲۱۶ درگذشت و از پس خود کودکی نهاد العزیز نام که تحت نیابت خواجه سرائی به نام طغرل، به جای پدر نشست. الافضل ارشد پسران صلاح‌الدین و برادر الظاهر، از کنج انزوای خویش در سمیساط ناگهان سربرکشید

۱ - سرگذشت هرقل، دوم، ۳۲۵-۶، «تاریخ دمیاط» البور، ص ۱۶۹، ابوشامه، دوم، ص ۱۶۴-۶.  
 ۲ - «کارنامه صلیبیان سرزمین راین»، ص ۳۷-۸، «عزیمت هلندیان»، ص ۷۰-۶۹، ارنول، ص ۱۰-۱۴، جیمز اهل وتری، همانجا، «تاریخ دمیاط»، ص ۱۷۵، «دنووان»، همان اثر، ص ۳۶ ح و ص ۵۴.

و آهنگ تصاحب مرده ریک برادر کرد و کیکاووس سلطان سلجوقی را به مدد طلبید. سلجوقیان آناتولی اینک در اوج قدرت بودند. امپراطوری بیزنطه دیگر وجود خارجی نداشت و امپراطور نیقیه نیز آنقدر سرگرم مبارزه با فرنگان بود که مجال نمیکرد برای او ایجاد زحمتی کند. دانشمندیان از صحنه بیرون رفته بودند و رعایای ترکمان ایشان جائی قرار گرفته بودند و آب رفته داشت به جوی این شبه جزیره باز می آمد. اوایل سال ۱۲۱۸ الافضل و کیکاووس به خاک حلب تاخت آوردند و آهنگ پایتخت کردند. طغرل نایب الحکومه که میدانست العادل سرگرم کار صلیبیان است دست به دامن الاشرف حکمران عراق و پسر سوم العادل، زد. الاشرف لشکر سلجوقی را در نزدیکی بزاعه متلاشی کرد و الافضل باز به سمیسط در کنج انزوای خود خزید. امیر حلب ناچار الاشرف را سرور خود شمرد، اما سلجوقیان کماکان نیروی هراس انگیز بودند تا اینکه سال بعد سلطان کیکاووس آنگاه که دست اندر کار طرح نقشه ای جدید برای مداخله در کشاکشی بر سر حکمرانی موصل بود، در گذشت. مرگ او اشرف را توانا ساخت که قلمرو خویش را یکپارچه سازد و برای برادران خود در جنوب رقیبی نیرومند از کار درآید.

مینماید که العادل تا واپسین دم عمر چنین می پنداشت که فرنگان خردمندتر از آنند که پیمان آشتی را نپایند. پسرش الملك الكامل والی مصر نیز همین گونه خیال میکرد. الكامل با ونیزیان که در سال ۱۲۰۸ با آنها معاهده ای تجاری امضا کرده بود، روابط بسیار نیکو داشت. در سال ۱۲۱۵ شماره سوداگران اروپائی مقیم مصر از سه هزار تن کمتر نبود. آنسال ورود ناگهانی دوتن از بزرگان باختری به اسکندریه در معیت همراهان سلاح بسته اولیای شهر را به وحشت انداخته و موجب گشته بود که کلیه مهاجران اروپائی را بازداشت کنند. لیکن باردیگر روابط دوستانه برقرار گشته بود. در سال ۱۲۱۷، هیأت سفیران تازه ونیز از جانب والی مصر دوستانه پذیرائی شده بودند، گردش بی اثر صلیبیان در سال ۱۲۱۷ چشم مسلمین را نگرفته بود و در حال حاضر وجود خطر را نمیتوانستند باور کنند.

دریست و چهارم ماه مه ۱۲۱۸، لشکر صلیبی زیر فرمان شاه ژان در عکا به کشتیهای هلندیان نشست و به قصد تحصیل زاد و توشه بیشتر به جانب عثلیث رفت. بعد از چند ساعت کشتیها لنگر برکشیدند. اما باد فروخت و تنها سه چهار فروند توانست از لنگرگاه بیرون آید و رو به سوی مصر گذارد. اینان روز بیست و هفتم به دهانه دمیاطی نیل رسیدند و به انتظار یاران خویش، همانجا لنگر انداختند؛ نخست از آنجا که سرهنگی سرشناس در جمعشان نبود، سربازان جرأت نمیکردند به خشکی فرود آیند. ولی چون ورود دیگران به دیرگاه کشید، روز بیست و نهم اوستورژیوس<sup>۱</sup>، اسقف اعظم نیکوزیا سربازان را راضی کرد تا تن به رهبری سیمون دوم کنت ساربروک<sup>۲</sup> داده، سعی نمایند در ساحل غربی رودخانه از آب برآیند. تقریباً مقاومتی بروز داده نشد و آنگاه که بادبانهای پاره عمده ناوگان از افق نمایان شد، تقریباً عملیات به پایان رسیده بود. به زودی کشتیها از مانع گذشتند و سلطان ژان و دوک اطریش و پیشوایان سه فرقه نظامی پا به خشکی نهادند<sup>۳</sup>.

دمیاط در دومیلی بالای رودخانه در ساحل شرقی قرار گرفته بود و از پشت به وسیله دریاچه منزله محافظت میشد. همچنانکه تجربه فرنگان در سال ۱۱۶۹ نشان داده بود، جز از هر دوسوی خشکی و دریا نمیشد این شهر را به طور مؤثر مورد حمله قرار داد. مانند سال ۱۱۶۹، اندکی پایین تر از شهر از ساحل شرقی تا برجی که بر جزیره ای نزدیک کناره غربی واقع بود، در عرض رودخانه زنجیری انداخته بودند و بدینوسیله یگانه آبراهه قابل کشتیرانی بسته شده بود. در پشت این زنجیر پلی از قایق وجود داشت. صلیبیان تصرف این برج را نخستین هدف برگزیدند.

چون به مسلمانان خبر رسید که صلیبیان عنان سوی مصر گردانیده اند، العادل در شام شتابان لشکری بیاراست و الکامل با قسمت عمده ارتش مصر از قاهره آهنگ شمال کرد و در العادلیه در چند میلی جنوب دمیاط لشکرگاه زد. ولی

۳ - «تاریخ اورشلیم» جیمز اهل وتری، ص ۱۱۸-۱۱۹

۲ - Sarrebruck

۱ - Estorgius

«تاریخ دمیاط»، ص ۷-۱۷۵، «کارنامه صلیبان سرزمین راین»، ص ۹-۳۸. «سرگذشت هرقل»، دوم، ص ۷-۳۲۶.

باآنکه برج یاد شده را تقویب کرد، آنقدر کشتی و سرباز نداشت که قرارگاههای صلیبیان را مورد تعرض قرار دهد. نخستین یورش عمده‌ای که در آخر ماه ژوئن بدین دژ آورده شد، به نتیجه نرسید. آنگاه الیور پادربورنی، یعنی همان کسی که بعداً داستان این جنگ را به رشته تحریر کشید، نقشه‌ای پیشنهاد کرد که خود او و یکی از هم‌شهریانش هزینه آنرا به گردن گرفتند. نقشه او بنای برجی بود پوشیده به چرم و مجهز به نردبان که بر دو کشتی متصل به یکدیگر سوار میشد و بوسیله آن ممکن بود قلعه را هم از راه خشکی و هم از طریق دریا مورد حمله قرارداد<sup>۱</sup>.

در روز آدینه هفدهم ماه اوت، سپاهیان عیسوی رسماً مراسم نذر و نیاز به جای آوردند و یک هفته بعد، پسین روز بیست و چهارم یورش آغاز گردید. بعد از بیست و چهار ساعت نبرد بی‌امان، صلیبیان توانستند برفراز باره جابگیرند و به درون قلعه هجوم آورند. پادگان آنقدر جنگید تا بیش از یکصدتن از آن باقی نماند؛ آنگاه دست از مقاومت کشید. غنائم به چنگ آمده بی‌حساب بود و فاتحان برای حمل آنها به ساحل غربی، جبری قایقین زدند. آنگاه زنجیر را گسستند و جسر را خراب کردند و سفینه‌ها توانستند به دیوارهای دمیاط نزدیک آیند<sup>۲</sup>.

چند روز بعد خبر سقوط دژ به العادل رسید. او بیمار بود و تازه شنیده بود که پسرش المعظم قیصریه را تسخیر و ویران کرده است. اما تحمل ضربت این فاجعه از طاقتش بیرون بود و درسی و یکم ماه اوت، بعد از هفتاد و پنج سال حیات، رخت به سرای دیگر کشید. صفادین (سیف‌الدین)، آنسان که صلیبیان او را می‌نامیدند، شخصیت بارز برادر خویش، یعنی صلاح‌الدین را نداشت. معامله او با برادرزادگان، یعنی پسران صلاح‌الدین از غدر و مکر خاص او گوشه‌ای نشان داده بود. با اینهمه او امپراطوری ایوبیان را پابرجا نگاهداشته بود و حکمرانی بود مداراگر و دوستدار آشتی؛ نسبت به مسیحیان همواره مردی بود مهربان و شرافتمند

۱- ابوشامه، دوم، ص ۱۹۵ «تاریخ بطریقان اسکندریه Histoire des Patriarches d'Alexandria» (ترجمه بلوше)

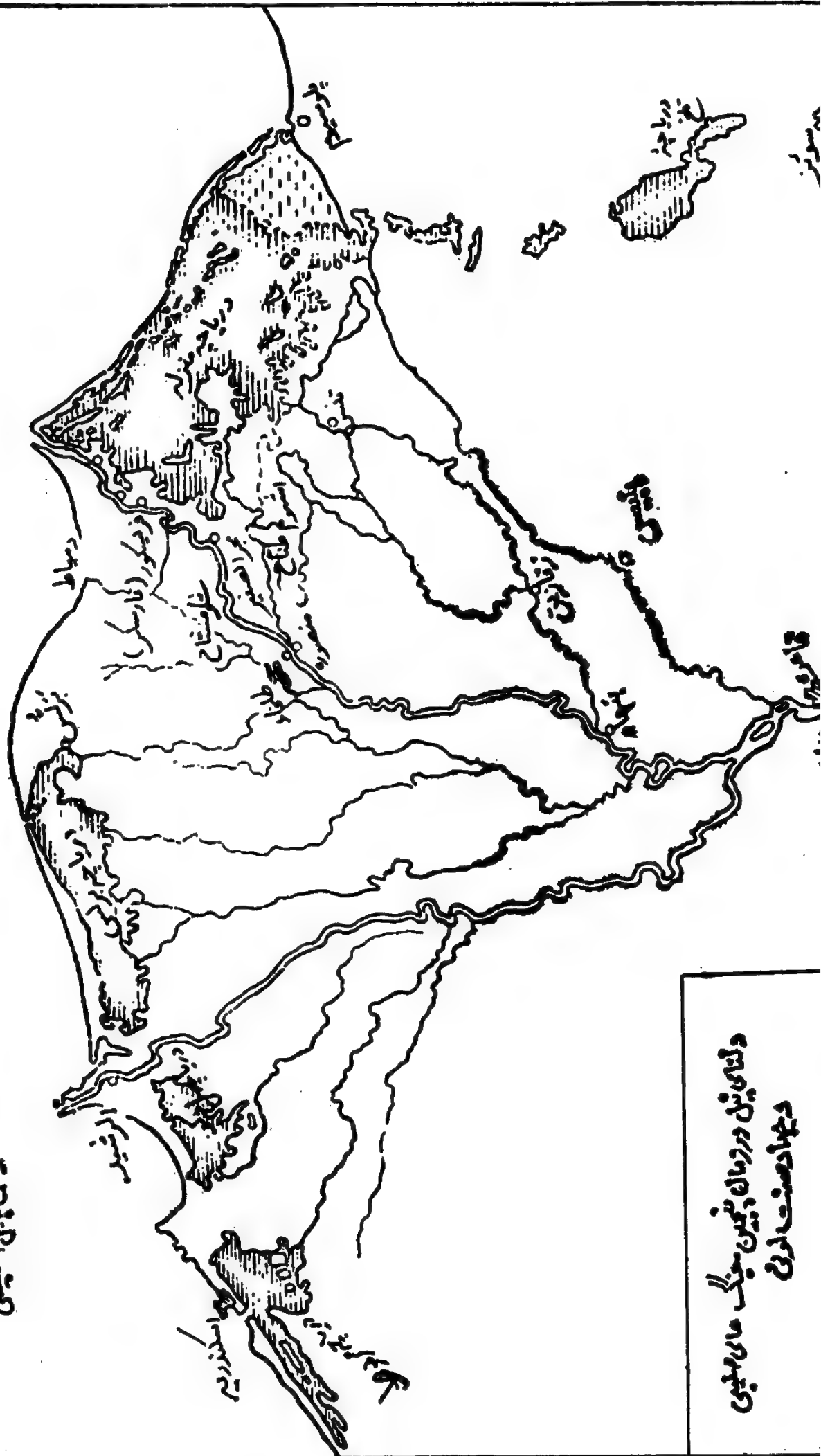
ص ۱-۲۴۰ الیور، همان اثر، ۸۲-۱۷۹. ۲- الیور، همان اثر، ۴-۱۸۲ «کارنامه صلیبیان سرزمین راین»

ص ۴۰ «ارباب ژان De Domino Johanne»، اثر ژان تولبیائی Tulfia در ره‌رشت، همان اثر، ص ۱۲۰

«تاریخ بطریقان اسکندریه»، ص ۲۴۳.

۰ ۱۰ ۲۰ ۳۰ ۴۰

مقیاس پرتو انطیسی



ولایتی نیل در زمان پنین جنگ های ملی  
دیوار صفت لونی



که از ستایش و بزرگداشت ایشان برخوردار بود. در شام پسر کوچکتر وی المعظم برجایش نشست و مملکت مصر نصیب پسر بزرگترش الکامل شد.<sup>۱</sup>

این فاجعه برای مسلمانان آنقدر هم که عادل می‌پنداشت درخور اهمیت نبود. اگر عیسویان از پای ننشسته بودند و بی‌درنگ به شهر تاخته بودند، به گمان قوی دمیاط مال آنها شده بود. اما بعد از تسخیر قلعه پای سست کردند و تصمیم گرفتند در انتظار نیروی امدادی بنشینند. بسیاری از هلندیان لشکر را گذاشتند و راه وطن پیش گرفتند تا گناه این عهد شکنی را بامرگ خویش در طوفان سهمگینی که فردای ورود ایشان به هلند این سرزمین را درنوشت، کیفر دهند. حال معلوم گشته بود آن سپاهی که سالها میرفت مورد نظر پاپ بود، سرانجام از ایتالیا بیرون آمده است. همواره تأخیر روی داده بود، لیکن سرانجام پاپ انوریوس توفیق یافته بود به بهای هفت هزار مارك نقره، برای حمل سربازانی که بیش از یکسال بود در بریندیزی منتظر نشسته بودند، ناوگانی مجهز آماده گرداند. وی پلاژیوس کاردینال سن لوسیا را در رأس این لشکرگماشت.<sup>۲</sup>

در همین اوان دو تن از نجیب‌زادگان فرانسه به نامهای هروه<sup>۳</sup> کنت نور و هوک لوزینیانی کنت لامارش برای حمل گروهی از مجاهدان فرانسوی و انگلیسی به مشرق با ژنواییان به مذاکره درآمدند. با آنکه کنت نور نزد همه کس یکی از فرزندان ناخلف کلیسا شمرده میشد، پاپ رخصتش داد تا با اخذ مالیاتی به میزان یک بیستم از درآمد کلیساهای فرانسه هزینه این لشکرکشی را تأمین نماید. ویلیام دوم اسقف اعظم بوردو<sup>۴</sup> و اسقفان پاریس و لان<sup>۵</sup> و آنگر<sup>۶</sup> و گروهی از زمامداران دون پایه و نیز ارل‌های چستر<sup>۷</sup> و آروندل<sup>۸</sup> و دربی<sup>۹</sup> و وینچستر در ژنوا به دو کنت

۱ - ابوشامه، دوم، ص ۱۷۰، این اثر، دوم، ص ۱۱۶، ۱۴۸ «ولیات الاعیان» ابن خلکان، سوم، ص ۲۳۵  
این اثر می‌گوید که عادل شصت و پنج سال داشت، ولی ابن خلکان سن او را هفتاد و سه سال آورده است؛ سرگذشت  
هرقل، دوم، ص ۳۰-۲۲۹، از واپسین روزهای زندگی او گزارشی خیالی داده است. ۲ - الیور، همان اثر،  
ص ۱۸۶، آلبریک تروافونتنی، ص ۷۸۸ «دفاتر پاپ انوریوس سوم» شماره‌های ۱۳۰۰، ۱۴۳۳، اول، ص

۲۲۴، ۲۳۷. ۳ - Hervé. ۴ - Bordeaux. ۵ - Laon. ۶ - Angers. ۷ - Chester. ۸ - Arundel. ۹ - Derby.

پیوستند. پاپ رابرت کاردینال کورسون را فرستاد تا رهبر روحانی ناوگان باشد، اما او را اختیاری نداد<sup>۱</sup>.

کاردینال پلاژیوس و همراهان میانه ماه سپتامبر به لشکرگاه عیسویان درآمدند. پلاژیوس مردی بود از مردم اسپانیا، با تلاش و تجارب اداری بسیار، اما از تدبیر بوئی نبرده بود. او قبلاً مأمور حل مسأله کلیسای یونان در امپراطوری لاتین قسطنطنیه شده، اما یگانه توفیقی که حاصل کرده بود، این بود که در دشمنداری رم آتش یونانیان را تیزتر کرده بود. آمدن وی به دمیاط بلافاصله مشکلاتی به بار آورد. ژان برینی به سپهسالاری قبول شده بود. سال پیش شاهان مجارستان و قبرس زیربار فرماندهی او نرفته بودند، اما در حال حاضر از آندو یکی مرده و آن دیگری به خانه بازگشته بود. پلاژیوس، به عنوان نماینده پاپ، خویشن را یگانه فرد مسئول می پنداشت. رقابت اقوام گوناگونی که در این جهاد شرکت بسته بودند، نکته ای بود آشکار و این فقط در حد نماینده پاپ بود که همگان را در مهارکشد. وی خبر آورده بود که فردریک دوم امپراطور جوان عهد کرده است با لشکری همایونی از پی او قصد خاورکند و چنانچه او میرسید اختیارات نظامی لشکر را بر عهده میگرفت؛ اما پلاژیوس هرگز سر آن نداشت که از سلطان ژان که در هر حال تنها به پاس همسر متوفای خویش عنوان شاه داشت، فرمان برد<sup>۲</sup>.

در ماه اکتبر ملک الکامل قوای امدادی کافی در اختیار داشت و به وسیله ناوگانی کوچک که به پائین رودخانه فرستاد، توانست لشکرگاه صلیبیان را مورد حمله قرار دهد. پس راندن این حمله مرهون تلاش شاه ژان بود. چند روز بعد مسلمانان اندکی بالاتر از شهر پلی بر رود نیل ساختند. پلاژیوس به ابتکار شخصی

۱ - «دفاتر پاپ انوریوس سوم» شماره های ۱۴۹۸، ۱۵۴۳، ۱۵۵۸، اول، ص ۲۴۸، ۲۵۶، ۲۶۰، برای صورتی درست از این مجاهدان - «فرانسه و پنجمین جنگ صلیبی» *Frankreich und der fünfte Krouzzüg*، نوشته گرون Greven در سالنامه تاریخی *Historische Jahrbuch*، ج ۴۷ و دوم؛ ماتیوی وستمنیستری *Westminster* اسامی مجاهدان انگلیسی را آورده است ( «گلچین تواریخ» *Flores Historiarum*، دوم، ص ۱۶۷).

۲ - «دنوان، همان اثر، ص ۴۹-۴۶ و حواشی.

بر آنها حمله‌ای بی‌فایده برد، لیکن الکامل با نقل لشکریان خویش به آنسوی آب، ساختمان پل را ناتمام رها کرد و به جای آن از راه رود دست به حمله‌ای دیگر زد. حمله‌ای بی‌امان بود، اما دیگر دیر شده بود. نخستین فوج سربازان فرانسوی رسیده بودند و رهبری دفاع را بر عهده گرفتند، با حمله‌ای دیگر مسلمانان تا حاشیه لشکرگاه نفوذ کردند، اما از نو به درون رودخانه باز پس رانده شدند و گروه کثیری در کام امواج جان سپردند<sup>۱</sup>.

بعد از ورود تمام لشکریان انگلیس و فرانسه در اواخر ماه اکتبر، در کار جنگ آرامشی افتاد. مرگ‌العادل رسیدن مددی را که الکامل از شام امید داشت به تأخیر افکنده بود. او اینک چشم به راه سپاهی داشت که برادرش المعظم وعده کرده بود، مسیحیان نیز خود مشکلاتی داشتند. آنها بالاتر از پل مسلمانان میان دریا و رود کانالی حفر کردند، اما نتوانستند آنرا پر کنند. شبانگاه بیست و نهم نوامبر طوفانی شدید از افق شمال برخاست و آب دریا را به زمین پستی که لشکرگاه ایشان بود، ریخت. خیمه‌ها را همه آب گرفت و ذخایر غذائی خیس شد. بسیاری از سفینه‌ها نابود شد و مابقی را جنبش موج به سوی اردوگاه مسلمانان کشید. اسبان غرق شدند. چون طوفان فروخفت همه جا ماهی به چشم می‌خورد، و این نعمتی بود که به قول الیور پادربورنی وقایع نگار، هر کس حاضر بود به طیب خاطر از آن درگذرد، به قصد پیشگیری از وقایع همانند، پلاژیوس دستور داد به سرعت سدی ساختند که برای پر کشیدن آن از کلیه بازمانده‌های طوفان، حتی نعش اسبان و بادبانهای پاره پاره استفاده شد. یگانه نتیجه دلخواه این طوفان آن بود که آبراهه اکنون از آب پر شده بود و سفینه‌ها می‌توانستند به بالای رود رخنه کنند<sup>۲</sup>.

هنوز لشکرگاه به حال نخستین بازنگشته بود که بیماری همه‌گیری بروز

۱ - الیور، همان اثر ۲: ۱۹۰-۱۹۱ «تاریخ بطریقان اسکندریه»، ص ۳۹۴ «وقایع محاصره دمیاط» Gesta Obsidionis Damiate (در ره‌رشت، همان اثر، ص ۸۰-۷۹)؛ ژان تولیانی، ص ۱۲۳. ۲ - الیور، همان اثر، ۲: ۱۳۱-۱۳۲ «وقایع نامه محاصره دمیاط» ص ۸۲؛ ژان تولیانی، ص ۱۲۴ «کتاب جنگ عیسویان... Liber Duelli Christiani in Obsidione Damiate Exacti» (در ره‌رشت، همان اثر)، ص ۱۴۸-۹ «جیمز اهل وتری، نامه پنجم، در «سجله تاریخ کلیسا»، ج پانزدهم، ص ۳-۵۸۲ «تاریخ بطریقان»، ص ۲۴۵-۶.

کرد. قربانیان دوچار تبی شدید میشدند و پوستشان سیاه میگردید. بیماری دست کم یک ششم از مجاهدان از جمله کاردینال رابرت کورسون را کشت. بازماندگان نیز ناتوان و اندوهگین افتاده بودند. از پی این زمستانی در رسید که به طرزی بی سابقه سخت بود؛ و این از بخت بلند عیسویان بود که مسلمانان نیز از رنج سرما و بیماری بی نصیب نمانده بودند<sup>۱</sup>.

اوایل فوریه سال ۱۲۱۹، پلاژیوس دریافت که تنها به زور تلاش و فعالیت است که میتوان در کالبد سربازان جانی تازه دید. روز شنبه دوم ماه فوریه سباهیان را برانگیخت تا عازم حمله شوند، اما طوفان کورکننده باران، راهشان را بست. چهارشنبه بعد خبر رسید که سلطان و لشکریانش مشغول عقب نشینی هستند. صلیبیان به العادلیه شتافتند و لشکرگاه را متروک یافتند. پس از دفع حمله ای از جانب پادگان دمیاط، مجاهدان العادلیه را اشغال کردند و بدینقرار شهر در محاصره کامل افتاد<sup>۲</sup>. گریز ناگهانی الکامل، ناشی از کشف توطئه ای بود که ملازمانش چیده بودند. یکی از امیران وی به نام عمادالدین احمد بن مشطوب در این خیال بود که الکامل را به قتل آرد و برادرش الفائز را بر جایش نشاند. الکامل که نمیدانست چند تن از اصحاب وی در این توطئه دست داشته اند، نومیدانه بر آن شد که به یمن مقر حکمرانی پسر خویش المسعود فرار کند که خبر شنید برادرش المعظم سرانجام به یاری او به حرکت درآمده است. لذا به اتفاق سربازان خویش در جهت جنوب غربی به اشموم طناح رفت و دو سلطان برادر در هفتم ماه فوریه دیدار کردند. حضور المعظم با لشکری گران توطئه کاران را به جای خود نشاند. این- مشطوب دستگیر گشت و در کرک به زندان افتاد. الفائز را به سنجار تبعید کردند و در راه بود که به طرزی مرموز در گذشت، الکامل سریر شاهی خود را وارهانید؛ اما دمیاط را از دست داد<sup>۳</sup>.

۱ - الیور، همان اثر، ص ۱۹۲-۳؛ جیمز اهل وتری، همانجا؛ ژان تولیانی، ص ۱۲۵. وقایع محاصره دمیاط، ص ۸۳؛ «تاریخ بطریقان»، ص ۲۴۹. ۲ - الیور، همان اثر، ۲۰۱-۱۹۴؛ وقایع محاصره دمیاط، ص ۸۳-۴؛ سرگذشت هرقل، دوم، ۳۳۷؛ ژان تولیانی، همانجا. ۳ - ابن اثیر، دوم، ۱۱۶-۱۷؛ ابن خلکان، سوم، ۲۴۰؛ «تاریخ بطریقان»، ص ۲۴۹-۷.

حتی با مدد المعظم ، الکامل نمیتوانست عیسویان را از جایگاه خویش بیرون اندازد. وجود رودخانه و آبگیر و آبروهای متعدد، سبب شده بود که مسلمانان نتوانند از برتری کمی خود استفاده کنند. حمله‌هایی که به دو لشکرگاه عیسویان یکی در ساحل غربی و دیگری در العادلیه صورت می‌گرفت ، همه بی‌نتیجه بود. از اینرو سلطان در فارسکر در فاصله تقریباً شش میلی جنوب دمیاط لشکرگاه زد و آماده شد تا در صورت یورش صلیبیان به دمیاط ، از پشت بر آنها زند. سرتاسر بهار این گربه موش بازی ادامه داشت. یکبار در یکشنبه نخل و بار دیگر در یکشنبه ویت که مسلمانان سعی کردند به قهر وارد العادلیه شوند ، جنگهای خونینی در گرفت. در شهر دمیاط با آنکه خوردنی هنوز فراوان بود ، شماره قلعه بانان به علت بیماری سخت کاهش یافته بود ، با اینهمه مسیحیان هنوز جرأت حمله نمی‌کردند<sup>۱</sup>.

در این میان المعظم تصمیم گرفت باره اورشلیم را ویران کند ، زیرا که دور نبود لازم شود برای قطع رشته جنگ این شهر را تسلیم دشمن نماید و در چنین صورتی بهتر بود با حالتی نیمه ویرانه و ناانگهداشتنی باز داده شود. در نوزدهم ماه مارس ، انداختن دیوارها آغاز گشت، اینکار مردم را هراسان کرد. مسلمین چنین می‌پنداشتند که فرنگان در راهند و بسیاری از ایشان شهر را گذاشتند و آسیمه سر به آنسوی اردن گریختند و خانه‌های بی‌صاحب به تاراج سربازان رفت. پاره‌ای از متعصبان میخواستند آرامگاه مقدس را ویران کنند که سلطان مانع شد. بعد از اورشلیم نوبت ویرانی به دژهای جلیله و تبنین و صفد و بانیاس رسید. در همین زمان دوسلطان در اکناف جهان اسلام ، به ویژه در بارگاه خلیفه بغداد ، صلاهی مدد خواهی در انداختند. خلیفه قول داد ایشان را با لشکری انبوه یاری دهد ، ولی وعده وی هرگز راست نیامد<sup>۲</sup>.

زمستان یخ زده تابستانی آتشناك در پی داشت. باز جرأت از دل مجاهدان

۱ - الیور ، همان اثر ، ص ۲۰۳-۲۰۴ ؛ «کتاب جنگ عیسویان» ، ص ۱۵۱-۲ ؛ «وقایع محاصره دمیاط» ، ص ۸۷-۹۰.

۲ - ابوشامه ، دوم ، ص ۱۷۳-۱۷۴ ؛ ابن اثیر ، دوم ، ص ۱۱۹ ؛ «تاریخ بطریقان» ، ص ۵۲ ؛ «سرگذشت هرقل» ، دوم ،

ص ۳۳۹ ؛ الیور ، همان اثر ، ص ۲۰۳.

رفت و باز پلاژیوس سعی کرد تا مگر ایشان را به کاری برانگیزد. بعد از آنکه حمله شدید دشمن در بیستم ماه ژوئیه با تلفات سنگین دوطرف واپس رانده شد، مجاهدان تمام هم خویش را در کوبیدن دیوارها به کار بستند. ولی در همانحال که در بند این کار بیفایده بودند - بیفایده زیرا آتش یونانی مدافعان قلعه کوبهای صلیبیان را شعله‌ور میکرد، چنان که نه شراب را برآن اثری بود و نه اینکه به زور اسید خاموش میگردد - حمله دیگر مسلمانان کم مانده بود لشکرگاه را یکسره زیر و رو کند که سیاهی شب فریاد رس مسیحیان شد. یورش دیگر که در ششم ماه اوت علیه دیوارها صورت گرفت، مثل مابقی نتیجه نداد<sup>۱</sup>.

اینهمه ادبار سربازان ساده صلیبی را به جنب و جوش افکند، آنها رهبران خویش را به سستی و بی‌لیاقتی متهم کردند و بسیاری از سران نام‌آور لشکر از جمله کنت‌های لامارش و بارسورسن<sup>۲</sup> و ویلیام شارتری و پیشوای سواران معبد کشته شده بودند. گروهی نیز به اروپا بازگشته بودند. لئوپولد دوک اطریش در ماه مه لشکر را ترک نمود. لئوپولد پرتلاش‌ترین امیران بود، اما دو سال تمام میگذشت که در خاور زمین در راه صلیب خدمت کرده بود و اکنون کسی نمیتوانست به علت بازگشت به میهن او را سزاوار ملامت داند. دلاوریهایش لکه ننگی را که کشمکشهای وی با ریچارد شیردل به دامانش نشانده بود، فروشت. وی با پاره‌ای از صلیب مقدس راه خانه خود پیش گرفت، اما کاروانی که او را سوی اروپا میبرد، کسانی همراه داشت که عزیمتشان در حکم شکستن عهد بود<sup>۳</sup>. مقارن پایان ماه اوت، آنگاه که شاه ژان و پلاژیوس در زمینه‌های استراتژیکی با یکدیگر در مجادله بودند، ویکی طرفدار فشردن حلقه محاصره و دیگری هواخواه حمله بر اردوگاه مسلمانان بود، سربازان خود دست‌اندر کار شدند و روز بیست و نهم با وضعی آشفته و درهم‌به مسلمانان حمله بردند. مسلمین نخست وانمود به گریز کردند و سپس متقابلاً

۱ - البور، همان اثر، ص ۱۰-۲۰، وقایع محاصره دیپات، ص ۸۷، ۷-۹۰، ژان تولیانی، ص ۱۲۷-۸.

۲ - Bar-sur-Seine، البور، همان اثر، ص ۱۸۸، ۸-۲۰۷، وقایع محاصره دیپات، ص ۹۰.

۳ - کتاب جنگ...، ص ۲۸۵، برای یادبودهایی که نصیب لئوپولد شد - «غنیمت» ریانت، دوم، ص ۲۸۳.

کنت بارسورسن نامش میلوی سوم لوئیزی Milo III بود.

حمله ور شدند. پلاژیوس کوشیده بود بلکه زمام حمله را به دست گیرد، ولی هنگهای ایتالیائی بی اعتنا به تهییج های او پشت به میدان کردند و لغتی بعد هراس همه را فروگرفت؛ و این تنها به پاس تدبیر سلطان ژان و بزرگان انگلیسی و فرانسوی و نیز بهادران فرقه های نظامی بود که بازماندگان نجات یافتند و لشکرگاه درامان ماند<sup>۱</sup>.

میهمان سرشناس لشکرگاه، یعنی برادر فرانسیس اهل اسیزی<sup>۲</sup> با یاسی اندوهناک شاهد این نبرد بود. وی همانطور که مردم ناپخرد، ولی خوش قلب ماقبل و ما بعد او عقیده داشتند، برای آن به خاورزمین آمده بود که خیال میکرد رسالتی صلح جویانه خواهد توانست اینهمه خونریزی را پایان دهد و اکنون از پلاژیوس رخصت خواست تا به دیدار سلطان رود. پس از اندکی تردید، پلاژیوس تن درداد و او را تحت لوای آشتی به فارس فرستاد. نگهبانان مسلمان در ابتدا ظنن شدند، اما پیش خود گفتند که شخصی اینچنین ساده و نجیب، باید که مجنون باشد و در حق وی احترامی به جای آوردند شایسته مردان خدا. فرانسیس را نزد الکامل هدایت کردند که فریفته او شد و سخنانش را با حوصله گوش داد؛ اگر چه مهربانتر و متمدن تر از آن بود که اجازه اش دهد تا با عبور از آتش، صداقت ایمان خویش را ثابت کند، یا آنکه خطر خصومتی را که از جر و بحث عموم بر سر مسائل مذهبی بر میخواست خریدار شود. هدایای بسیار پیش کش فرانسیس شد که هیچکدام را قبول نکرد. او را با موکبی بسیار محترم مراجعت دادند<sup>۳</sup>.

در حقیقت، به پادرمیانی فرانسیس احتیاجی نبود، چه الکامل خود میل

۱- البور، همان اثر، ۱۹-۲۱۳ «قره ای محلی درباره تسخیر دیماط Fragmentum Provinciale de Captione Damiatas» (در ره رشت، همان اثر) ص ۹۲-۱۸۵ «وقایع محاصره دیماط»، ص ۴-۱۰۱ ژان تولیائی، ص ۳-۱۳۲ «سرگشت هرقل»، دوم، ص ۱-۳۴۰. ۲- Azizi. ۳- اعمال قدیس. Saint François et son Voyage en Orient نوشته وان ارترو Van Ortroy دره اوراق بلاندهان Analecta Bollandiana، ج ۵- و یکم، دلتانی که در ارنول، ص ۴۳۱، درباره روحانیانی که نام آنها برده نشده، آمده است ظاهراً مربوط به ملاقات فرانسیس با سلطان است.

سوی آشتی داشت. آن تابستان آب نیل بسیار کم بالا آمده بود و مصر در خطر قحطی بود و دولت ناچار بود برای وارد کردن خوردنی از ممالک همسایه کلیه امکانات خویش را به کار اندازد. المعظم مایل بود با سپاهیان خویش به شام بازگردد. هیچ یک از دو سلطان از کارهای برادر دیگر خویش الاشراف در صفحات شمال خرسند نبودند. در بغداد خلیفه الناصر در سایه قدرت جلال الدین خوارزمشاه میزیست که پدرش سلطان محمد دولت سلجوقیان ایران را برانداختند و امپراطوری عظیمی بنیاد کرده بود که از دجله تا رود سند گسترش داشت. ممکن بود جلال الدین را علیه اشرف به کار برد، اما با توجه به سوداهای آشکاروی، نمیشد پیش از اندازه بدو میدان داد. از اینرو المعظم حاضر بود که در هرگونه گرایش الکامل به سوی آشتی، او را یاری دهد. یکروز در ماه سپتامبر، یکتن از بندیان فرنگی از طرف سلطان نزد صلیبیان آمد و با پیشنهاد متارکه ای کوتاه مدت، گفت که مسلمانان آماده اند از اورشلیم درگذرند. پیشنهاد متارکه قبول شد، لیکن مسیحیان از مذاکره در اطراف شرایط دیگر صلح تن زدند<sup>۱</sup>.

دوران متارکه را طرفین به تحکیم مواضع دفاعی خویش گذراندند. بسیاری از مجاهدان این مجال را برای بازگشت به میهن خویش فرصتی مغتنم شمردند. گروهی در اول ماه عزیمت کرده بودند و در چهاردهم سپتامبر دوازده سفینه پرمسافر دیگر بآبدان گشودند. آمدن یکی از بزرگان فرانسه به نام سواری مولثونی<sup>۲</sup> با دسته ای سرباز که با ده کشتی ژنوائی سفر میکردند، جای رفتگان را پرکرد<sup>۳</sup>. روز بیست و هشتم الکامل متارکه را شکست و به فرنگان حمله ور شد، ولی تازه واردان به خوبی از عهده دفاع برآمدند<sup>۴</sup>.

الکامل هنوز امید آشتی داشت. او میدانست که دمیاط نگاهداشتنی نیست. بیماری شماره قلعه بانان را چنان کاهش داده بود که دیگر حتی از سرباز

۱ - الیور، همان اثر، ص ۲۱۸؛ دوقایع محاصره دمیاط، ص ۱۰۰. ۲ - Sauvay of Mauléon.

۳ - الیور، همانجا؛ دوقایع محاصره دمیاط، ص ۱۰۴؛ ژان تولیانی، ص ۱۳۳؛ جیمز اهل وتری، همانجا.

۴ - الیور، همان اثر، ص ۲۱۹؛ مرقم ای معلی، ص ۱۹۳؛ دوقایع محاصره دمیاط، ص ۱۰۶؛ تاریخ جنگها،



گذاری دیوارها عاجز بودند. تلاشهای او هم برای رسانیدن قوای امدادی بدانان همه بیفایده گذشته بود، وانگهی خیانتکاران لشکرگاه مسیحی نیز که با پول وی خریده شده بودند، در پیش بردن مقاصد خود توفیقی نمی یافتند. اواخر ماه اکتبر الکامل دوشوالیهٔ اسیر را به نزد دشمن باز فرستاد تا شرایط مسلم او را اطلاع دهند. هرآینه مسیحیان از مصر پامی کشیدند، او حاضر بود صلیب مقدس را با شهر اورشلیم و تمام فلسطین مرکزی و ایالت جلیله بدانها باز دهد. مسلمانان جز قلاع ماوراء اردن چیزی بهر خود نمی گذاشتند و در برابر این نیز حاضر به پرداخت خراج بودند.<sup>۱</sup> پیشنهادی تکان دهنده بود. بی ادامهٔ جنگ شهر مقدس با بیت لحم و ناصره و صلیب مقدس به عیسویان باز گردانیده میشد. شاه ژان قبول آنرا توصیه کرد و بزرگزادگان فلسطین و انگلیسی و فرانسوی و آلمانی، جانب او را گرفتند. ولی نه پلاژیوس گوشش بدهکار بود و نه بطریق اورشلیم. به عقیدهٔ آنها سازش با کفار کار درستی نبود. فرقه های نظامی نیز به دلایل نظامی با آنها دمساز آمدند. اورشلیم و قلاع جلیله همه ویران شده بود و در هر صورت نگاهداری شهر مقدس بی حکمروائی بر ماوراء اردن، امکان پذیر نبود. ایتالیائیان نیز مخالف شرایط الکامل بودند. ایشان بی توجه بدین نکته که شهرهای دریانورد ایتالیا هیچگاه خواهان جدایی از مصر نبودند، اکنون که فرصت دست داده بود، تصمیم داشتند شهر دمیاط را به عنوان یک کانون تجارت خاص خویش گردانند. انضمام بلاد دور از دریا برای آنها ثمری نداشت. کارکشاکش میان دو گروه مخالف آنچنان بالا گرفت که جیمز اسقف عکا بدین خیال افتاد که مبادا سلطان پیشنهاد صلح را فقط بدین منظور عنوان کرده باشد تا میان عیسویان تخم نفاق افشاند. در نتیجهٔ سرسختی های پلاژیوس پیشنهاد سلطان رد شد.<sup>۲</sup>

۱ - البور، همان اثر، ص ۲۲۲؛ سرگذشت هرقل، دوم، ص ۳۴۱-۲؛ ارنول، ص ۴۳۰؛ مقریزی (ترجمهٔ بلوشه)، نهم، ص ۴۹۰؛ «تاریخ بطریقان»، ص ۲۵۳؛ «وقایع محاصرهٔ دمیاط»، ص ۱۰-۱۰۹؛ ابن اثیر، دوم، ص ۱۲۲. ۲ - جیمز اهل وتری، «نامهٔ ششم» (مجلهٔ تاریخ کلیسا، ج شانزدهم، ص ۷۴-۵)؛ البور، همان اثر، ص ۲۲۳ و «نامهٔ شاه بابل Epistola Regi Babilonis»، ص ۳۰۰؛ سرگذشت هرقل، دوم، ص ۳۴۲؛ نامهٔ بزرگان فرانسه به انوریوس در «مطالعاتی در تاریخ پنجمین جنگ صلیبی Studien zur Geschichte des fünften Kreuzzuges»، اثر هرشت، ص ۴۹؛ مقریزی، همانجا.

چند روز بعد گشتیهائی که پلاژیوس فرستاده بود، خبر آوردند که حصار بیرونی شهر محافظ ندارد. روز بعد سه شنبه پنجم نوامبر سال ۱۲۱۹، صلیبیان با تمام قوا پیش آمدند و تقریباً بدون برخورد با مقاومتی از دو حصار بیرونی و درونی گذشتند، درون شهر تقریباً همه قلعه بانان بیمار و درمانده افتاده بودند. در تمام شهر تنها سه هزار تن بازمانده بودند که از فرط ناتوانی حتی قادر به دفن مردگان نبودند. خواربار و گنجینه‌های آکنده از تقدینه بسیار بود، اما بیماری به جای صلیبیان انجام وظیفه کرده بود. همینکه شهر سراپا اشغال گشت، سیصد تن از سرشناسان آن را به عنوان گروگان کنار گذاشته، کودکان خردسال را به تربیت روحانیان سپردند تا آنان را غسل تعمید دهند و آماده خدمت کلیسا کنند و دیگران همه به غلامی فروخته شدند. قرار بود خزانه را میان سپاهیان تقسیم کرده هر کس را فراخور شأنی که داشت چیزی دهند، ولی حتی لعن و تکفیر نماینده پاپ هم نتوانست سربازان را از سرقت و نهان کردن اشیاء قیمتی برحذر دارد<sup>۱</sup>.

وظیفه بعد تعیین حکومت آینده دمیاط بود. شاه ژان بیدرنگ ادعا کرد که این شهر بایستی پاره‌ای از قلمرو پادشاهی اورشلیم باشد و فرقه‌های نظامی و بزرگان لشکری یکجا به حمایتش برخاستند. پلاژیوس معتقد بود که شهر تسخیر شده مال جمله عیسویان، یعنی کلیساست، اما در برابر مخالفت عموم و تهدید سلطان ژان که به عکا باز خواهد گشت، ناچار کوتاه آمد. ژان میتوانست تا الحاق فردریک به صلیبیان، بر این شهر حکومت راند<sup>۲</sup>. در این میان بخشی از سپاه مأمور حمله به تنس واقع در مصبرود در چند میلی مشرق شده بود. پادگان وحشت زده شهر را بی دفاع گذاشته و رفته بود و صلیبیان با دامنهای سرشار از غنایم تازه که فقط موجب دیگری بود برای نفاق بیشتر مراجعت نمودند. ایتالیائی‌ان به ویژه معتقد بودند که فریب خورده‌اند و چون پلاژیوس در کنارشان تايستاد، علناً سر به

۱ - الیور، همان اثر، ۴۰ - ۲۳۶؛ وقایع محاصره دمیاط، ص ۱۱۱-۱۴؛ «مقره‌ای محلی»، ص ۱۹۶-۲۰۰

این خلکان، چهارم، ص ۱۴۳؛ این اثر، دوم، ص ۱۱۹؛ ابوشامه، ص ۱۷۶-۷. ۲ - «مقره‌ای محلی»،

ص ۱۱۵؛ ژان تولیائی، ص ۱۳۹؛ ارنول، ص ۴۲۶.

طغیان برداشتند و فرقه‌های نظامی ناچار شدند آنها را از شهر بیرون اندازند. با فرا رسیدن زمستان نارضائی خردخرد تارو بود لشکر پیروزمند را از هم می‌گسیخت<sup>۱</sup>.

پلاژیوس در آینه نخستین کامروائی خویش انهدام نهائی اسلام را پیش - بینی میکرد، صلیبیان سرتاسر مصر را زیر نگین میکشیدند و تردید نبود که از جانب آن فرمانروای دلاور مسیحی، یعنی شاه گرجستان، مدد فرا میرسید. سپس نوبت پرستر ژان<sup>۲</sup> بود که بنا بر شایعات متداول، فرصت نگاه میداشت تا به سود عالم مسیحی ضربتی نوین فرود آورد. پلاژیوس پنداشته بود که پرستر ژان همانا نجاشی پادشاه حبشه است، گوا اینکه نجاشی نامه‌ای را که چهل سال پیش پاپ وقت بدو نگاشته بود، بی‌جواب گذاشته<sup>۳</sup> بود. اما اکنون برای ایفای این نقش، نامزد نوینی به چشم می‌خورد و او سلطانی بود از دنیای خاور به نام چنگیزخان. لیکن از شور بختی، این دوستان خیالی پشت به هم ندادند. در سال ۱۲۲۰ ارتش ژرژ سلطان گرجستان، در مرز آذربایجان بردست مغولان نابود شد و قدرت نظامی عظیمی که به همت ملکه تمار بنیاد شده بود، از شالوده فرو ریخت و پیروزمندان علاقه‌ای به در افتادن با ایویان از خود بروز ندادند<sup>۴</sup> و این از برترین زمامدار غرب اروپا، یعنی فردریک شاه آلمان و سیسیل بود که انتظار اثر بخش‌ترین مددها میرفت. فردریک در سال ۱۲۱۵ صلیب گرفته بود، اما پاپ اینوست اورا اجازه داد تا جهاد خویش را تا به سامان رسانیدن اوضاع آلمان به تأخیر افکند، ولی فردریک باز هم تعلل روا داشت. وی به پاپ قول داده بود که تخت سیسیل را که در کودکی به دست آورده بود، به پسر خویش هانری واگذارد، ولی زود پی برد که با اظهار

۱ - الیور، همان اثر، ص ۲۴۰-۲۴۱ ژان تولیانی، ص ۱۳۹، «کتاب جنگه»، ص ۱۶۶.

۲ - الیور، همان اثر، ص ۲۳۱-۲۳۰ به علاوه پلاژیوس تحت تأثیر یک پیشگویی امیدبخش از طرف مسلمانان بود. برای پرستر ژان «کتاب حاضر، ج دوم. ۴ - «کتاب حاضر، صفحات بعد ۴ پلاژیوس امیدواری خویش را به سید گرجیان در نامه‌ای به پاپ شرح داد (مطالعاتی، ره‌رشت ص ۵۲). اینوست سوم قبل از گرجیان درخواست همکاری کرده بود (الیور، همان اثر، ص ۳-۲۳۲). جیمز اهل وتری با ترجمه کتابی موسوم به «منتخب تاریخ داود شاه هندوان که مردم او را پرستر ژان می‌گویند Excerpta de Historia...» (به کوشش ره‌رشت در «Z. K. G.»، شانزدهم، ص ۹۳ به بعد)، از زبان هری که با دستاری چند تن اهل فن به انجام رسانید، علاقه خود را به مداخله مغولان نشان داد. مطالب او همه نادرست است.

مکرر تصمیم خویش هم میتواند تقسیم کشور خود را به تعویق اندازد و هم اینکه به وسیله آن برای تاجگذاری خویش بردست پاپ، با دربار رم معامله کند. فردریک راستی میخواست به خاور زمین رود، گو اینکه در این معنی انگیزه‌اش آنقدر که حس جاه طلبی بود، تعصب دینداری نبود. فردریک آرزوی‌های پدر خود هانری ششم را در مورد مشرق زمین یکجا به ارث برده بود، اما تا عنوان امپراطور نمیگرفت و قلمرو اروپائی خویش را فارغ از گزند مدعیان درامان تخت شاهی خود نمیدید، حاضر به تعقیب این آرزوها نبود. بسا که نیت او از دیده پاپ مخفی نبود، ولی انوریوس که روزگاری آموزگار او بود، مردی ساده دل بود و وعده‌های او را صادقانه تلقی کرد. وی پیاهی نزد مجاهدان در مصر پیغام میفرستاد که چشم به راه ورود ارتش هوهنشتاوفنی باشند<sup>۱</sup>.

چنین بود که صلیبیان بر جای آرام گرفته بودند و در خلال این دوران ییکاری، میان پلاژیوس و شاه ژان و ایتالیائیان و فرقه‌های نظامی اختلاف بالا گرفت. بعد از سقوط دمیاط حمله‌ای پیدرنک بر قاهره احياناً نتیجه بخش بود. الکامل در وضعی یأس آور به سر میبرد، لشکریانش خود را باخته بودند و رعایا را قحطی زده بود؛ المعظم اصرار داشت لشکریان خود را به شام کشاند، زیرا از دردهای شمال یمناک بود؛ و نیز عقیده داشت که با حمله‌ای به شهر عکا بهتر میتوان عالم اسلام را خدمت کرد. الکامل که هر روز انتظار داشت عیسویان دست به پیشروی زنند، در طلخاه، چند میل بالاتر از شاخه دمیاطی نیل لشکرگاه زد و به انتظار حمله‌ای که هیچگاه صورت نگرفت، طرفین رود را سنگر بست<sup>۲</sup>.

لئودوم شاه ارمنستان، در تابستان سال ۱۲۱۹ در گذشت و فقط دو دختر از او ماند. دختر بزرگتر استفانی همسر ژان بود و ایزابلا خواهر کوچکتر که دختر سی‌بلا شاهدخت اورشلیم و قبرس بود، بیش از چهار سال نداشت. لئو تخت ارمنستان را به خواهرزاده خویش، یعنی ریموند رهن شاهزاده انطاکیه وعده کرده بود، ولی در بستر مرگ ایزابلا را نامزد جانشینی خود ساخت. ژان پیدرنک از جانب پسر

۱ - برای شرحی اجمالی از بازی فردریک با دربار پاپ با ذکر مآخذ - دهنون، همان اثر، ص ۷۰۰-۹.

۲ - تاریخ پطرنانه، ص ۲۰۴. ابوالفدا، ص ۹۱.

خردسال و همسر خویش مدعی شد و در فوریه سال ۱۲۲۰ از پاپ اجازه گرفت که صلیبیان را گذاشته از ارمنستان دیداری نماید. میان پلاژیوس و او بدینی و سوء تفاهم آنچنان ریشه گرفته بود که ماندن وی با لشکری که پاپ با صراحت کامل آنرا سراپا در اختیار پلاژیوس نهاده بود، اثری نداشت. ژان عازم عکا شد و در حالیکه برای عزیمت به کیلیکیه اسباب سفر می‌ساخت زوجهٔ ارمنی وی درگذشت و شایع شد که مرگ او به سبب بدرفتاری ژان بوده است. چند هفته بعد که پسر کوچک آندو نیز درگذشت، ژان دیگر در باب ارمنستان زمینهٔ ادعائی نداشت، با وجود این به مصر باز نگشت<sup>۱</sup>. در ماه مارس المعظم به خاک او تاخت و قلعهٔ قیصریه را که تازه تجدید عمارت شده بود، مورد حمله قرار داد، آنگاه آهنگ محاصرهٔ قلعهٔ عثلیث پایگاه مستحکم سواران معبد کرد. سواران معبد شتابان از دمیاط بازگشتند و سلطان ژان نیز سربازان خویش را آماده نگاهداشت. محاصره تا ماه نوامبر که المعظم به دمشق عقب نشینی کرد، طول کشید<sup>۲</sup>.

در این میان صلیبیان همچنان در دمیاط آرمیده بودند. برای تجدید عمارت شهر کوششهایی به عمل آمد. در روز عید طهارت در ماه فوریه مسجد جامع شهر به کلیسای جامع حضرت مریم مبدل گشت. در ماه مارس گروهی از مطرانهای ابطالیائی، تحت رهبری اسقف اعظم میلان، همراه با دو دسته از فرستادگان فردریک دوم از راه رسیدند. نیروئی قابل توجه همراه ایشان بود و بیدرنگ با پلاژیوس هماهنگ شدند که باید دست به حمله برآورد. لیکن شوالیه‌ها زیر بار نرفتند. شوالیه‌ها میگفتند که سلطان ژان یگانه کسی است که همهٔ اقوام رهبریش را کردن خواهند نهاد؛ و او با لشکریان نبود<sup>۳</sup>. در ماه ژوئیه که ماتیو کنت آپولیا با هشت سفینه که توسط فردریک فرستاده شده بود، از راه رسید، پلاژیوس باز بیهوده سعی کرد تا مگر مجاهدان دست به کاری برآرند و چون خواست جداگانه

۱ - ارنول، ص ۴۲۷؛ سرگذشت هرقل، دوم، ص ۳۴۹؛ الیور، همان اثر، ص ۲۴۸. ۲ - الیور،

همان اثر، ص ۲۴۴-۶؛ ۲۵۰-۱؛ ارنول، ص ۴۲۱-۴. ۳ - الیور، همان اثر، ص ۲۴۸؛ راجروندوری،

اقدامی کند ، حتی مزدوران ایتالیائی وی علیه او برخاستند . یگانه کار عمده‌ای که صورت گرفت حمله سواران فرقه‌های نظامی بود به شهر برلس دریست میلی غرب دمیاط ، شهر به تاراج رفت ، اما در بازگشت سواران به کمینگاه مسلمانان درآمدند و گروه کثیری از میهمان نوازان از جمله مارشال ایشان به اسارت رفتند<sup>۱</sup> .

الکامل تا کنون خود را باز یافته بود . او با آنکه از نظر نیروی زمینی در تنگنا بود ، بحریه خویش را از نویاراست و در تابستان سال ۱۲۲۰ بخشی از آنها از طریق شاخه رشیدی نیل بیرون فرستاد . این ناوگان رو به قبرس نهاد و در افق لیماسول به بحریه‌ای از آن صلیبیان که بی‌خیال لنگر انداخته بود ، برخورد کرد و با یک حمله ناگهانی همه سفینه‌ها را غرق یا تصرف کرد و هزاران تن را به اسارت گرفت . گفته میشد که پلاژیوس را قبلاً از آماده شدن ناویانان مصر هشدار داده بودند ، ولی او واقعی ننهاده بود ، و آنگاه که وقت کار گذشته بود ، دسته‌ای از سفینه‌های ونیزی را مأمور کرد تا راه بر دشمن فرو بندند و لنگرگاههای رشید و اسکندریه را مورد حمله قرار دهند ، که طرفی نبست . بی‌پولی نمیکداشت که پلاژیوس سفینه کافی در اختیار داشته باشد . خزانه پاپ نیز برای او پولی نداشت<sup>۲</sup> .

در ماه سپتامبر گروه دیگری از مجاهدان عزم وطن کردند . ولی در پایان این ماه از پاپ انوریوس خبری خوش رسید . در نوامبر سال ۱۲۲۰ فردریک به شهر رم آمده بود و پاپ او و همسرش کنستانس را به عنوان امپراطور و ملکه تاجگذاری کرده و در برابر فردریک صریحاً قول داده بود که در بهار آینده عزم خاور کند . انوریوس داشت اندک اندک از وعده‌های فردریک سلب اعتماد میکرد ، چندان که طی نامه‌ای پلاژیوس را گفته بود که بی‌صوابدید رم هیچکدام از پیشنهادهای متارکه سلطان را نباید رد کند . اما امپراطور جدید اینک در تصمیم خویش راسخ به نظر میرسید . او عملاً رعایای خود را تشویق نمود که صلیب بگیرند و لشکری کثیر تحت فرمان لوئی دوک باواریا روانه ساخت که در اوایل بهار در ایتالیا به کشتی نشست<sup>۳</sup> .

۱ - الیور ، همان اثر ، ص ۲۵۲ . ۲ - ارنول ، ص ۳۰-۴۲۹ الیور ، همان اثر ، ص ۲۵۳ . ۳ - الیور ،

همان اثر ، ص ۲۵۷ - « تاریخ شوراهاى مذهبی » . هتل - لکلرک ، دوم ، ص ۱-۱۴۲۰ .

نوید آمدن دوك پلاژیوس را چنان شادمان ساخت که در ماه ژوئن بی‌اعتنا به دستور پاپ نخست شرایط صلحی را که سلطان پیشنهاد کرده بود رد کرد و آنگاه آنها را به رم گزارش داد. الکامل یکبار دیگر تسلیم اورشلیم و تمام خاک فلسطین را منهای ماوراء اردن، با یک معاهده صلح سی‌ساله و پرداخت نقدی غرامت ویرانی اورشلیم پیشنهاد کرده بود. اندکی بعد از رد پیشنهاد سلطان، لوئی وارد شد.<sup>۱</sup>

فردریک دوك را فرمان داده بود که تا رسیدن خود وی به کار عمده‌ای بر نخیزد. اما لوئی برای درآویختن با کفار شکیبائی نداشت و پس از پنج هفته که از عزیمت فردریک از اروپا خبری نرسید، تسلیم امیال پلاژیوس شد. چون دوك دلیل آورد که اگر این لشکر تقویت شده قرار است به داخل مصر پیشروی نماید، باید که هم بیدرنگ بدینکار برخیزد، زیرا وقت طغیان نیل نزدیک است؛ و نماینده پاپ اعلام داشت که موجودی خزانه عملیات سریع را ایجاب میکند، مجاهدان سرشناس قانع شدند و تن در دادند و فقط اصرار ورزیدند که باید سلطان ژان را بازخواند تا وظیفه خویش را به جای آرد. تنها چند نفری رأی مخالف زدند. ملکه و نایب‌السلطنه قبرس به وسیله نامه پلاژیوس را خبر داد که یک لشکر عظیم زیر فرمان المعظم و برادرش الاشرف در شام فراهم می‌آید، ولی پلاژیوس این خبر را برای اقدام سریع دستاویزی دیگر ساخت. او از پیشگوها شنیده بود که آفتاب حکمروائی سلطان بر لب بام آمده است.<sup>۲</sup>

روز چهارم ژوئیه سال ۱۲۲۱، پلاژیوس فرمان سه روز روزه‌داری صادر کرد. روز ششم سلطان ژان از راه برآمد. او آکنده از بدبینی بود، لیکن نمیخواست ازو به نامردی و ترس یاد کنند. روز دوازدهم قوای صلیبی آهنگ فارسکر کرد، و در آنجا پلاژیوس آنها را آرایش نبرد داد. جمع بیشماری بود، وقایع نگاران از حضور

۱ - ارنول، ص ۳۰-۴۲۹، الیور، همان اثر، ۲۵۳. ۲ - الیور، همان اثر، ص ۸-۲۵۷، راجروندوری، دوم، ص ۲۶۴ برای پیشگوئی‌ها - الیور، همان اثر، ص ۹-۲۵۸، جیمز اهل وتری «مستخب»، در مجله تاریخ کلیسا، شانزدهم، ص ۱۰۶-۱۰۳، «وقایع دونستوپلیا» Annales de Dunstopia، در «وقایع نامه‌های رهبانی» Annales Monastici، ج سوم، ص ۶۲، آلبریک تروالونتی، ص ۷۹۰.

۶۳. فرزند کشتی با ظرفیت‌های مختلف . . . . سوار و . . . . تیرانداز و . . . . رزم آور پیاده سخن رانده‌اند. جماعتی از زوار نیز در معیت جنگجویان بودند که به آنها دستور داده شده بود کنار رودخانه قرار گرفته، آب به سربازان برسانند، پادگان نیرومندی هم در دمیاط گذاشته شده بود.

لشکر مسلمین به قصد مقابله تا شارمساح پیش آمد، لیکن با مشاهده کثرت سپاهیان دشمن، به پشت بحرالصغیر که از رودخانه تا دریاچه منزله امتداد داشت، عقب نشینی کرد و در طلخاء در موضعی که بعدها منصوره نامیده شد، در طرفین رودخانه چشم انتظار دشمن نشست. ولی در بیستم ژوئیه صلیبیان شارمساح را اشغال کرده بودند. سلطان ژان درخواست که همانجا فرود آیند، چرا که نیل در کارطغیان بود و لشکرشام مردم نزدیکتر می‌آمد، ولی پلاژیوس هنوز سرسختانه خواهان پیشروی بیشتر بود، و سربازان ساده دل که شایعه گریز سلطان را از قاهره شنیده بودند، حمایتش کردند. درست در جنوب شارمساح یک آبروی دیگر از شاخه‌ای دیگر به رودخانه می‌پیوست و صلیبیان همچنانکه پیشروی میکردند برای نگاهبانی این آبرو سفینه‌ای نگماشتند، شاید از آنرو که آنها قابل کشتیرانی نمی‌پنداشتند. تا روز شنبه بیست و چهارم ماه ژوئیه، تمام لشکر مسیحی در امتداد بحرالصغیر روبروی دشمن موضع گرفته بود.

اکنون آب نیل بالا آمده بود و کانال سرشار از آب و برای دفاع آسان بود. لیکن پیش از آنکه عمق آبرو زیاد شود، لشکریان برادران الکامل نزدیک دریاچه منزله از آن گذشتند و میان صلیبیان و شهر دمیاط موضع گرفتند. همینکه آبرو در نزدیک شارمساح به اندازه کافی آب گرفت، کشتی‌های الکامل در آن به حرکت درآمدند و راه ناوگان صلیبی را از پشت بریدند. میانه ماه اوت، پلاژیوس پی برد که سپاهیان‌ش در اقلیت افتاده‌اند و از همه سو تنگ در محاصره آمده‌اند و حال آنکه ذخیره خوردنیهای لشکر کفاف بیش از بیست روز ایشان را نمیداد. پس از جرو بحث بسیار، باواریائی‌ها دیگران را قانع کردند که یگانه راه نجات در عقب‌نشینی بلافاصله است. در پنج‌شنبه بیست و ششم ماه اوت،



شبانگاهان عقب نشینی آغاز گشت ، اما به هنجار نبود . بسیاری از سربازان نمیتوانستند از خم های شراب خویش دل برکنند و به جای رها کردن آنها همه را سرکشیدند و آنگاه که فرمان عقب نشینی صادر گشت سربازی برپای خود بند نبود . سواران تیوتون ، از سرنادانی آنچه را که از بردنش عاجز بودند ، هم برجا آتش زدند و بدینوسیله دشمن را خبر دادند که لشکر در کار ترك موضع خویش است . آب نیل مردم بالاتر می آمد . سلطان یا یکی از نواب وی دستور داد تا موج شکن های ساحل دست راست را گشودند و آب زمین پستی را که فرا راه صلیبیان بود ، فرا گرفت . مجاهدان قلاکنان از آهگیرها و گودالهای گل آلود در حالی میگذشتند که سواران ترك و پیاده نظامان نوی سلطان در پی ایشان آویخته بودند . سلطان ژان و سوارانش سواران ترك و جنگجویان فرقه های نظامی نوییان را عقب زدند ، اما در این کار جان هزاران تن از پیاده نظامان و زوار از دست رفت . آب طوفان زده کشتی حامل پلاژیوس را به سرعت از میان صف کشتیهای مصری عبور داد ، ولی از آنجا که بیشتر خواربار و وسایل داروئی لشکر با او بود ، نجات وی خود مصیبت بزرگ دیگری بود . سه چهار کشتی دیگر توفیق گریز یافتند ، اما تعداد کثیری از سفینه ها مال مصریان شد<sup>۱</sup> .

در روز شنبه بیست و هشتم ، پلاژیوس هرگونه امید را از دل شست و برای آشتی کسانی نزد سلطان فرستاد . پلاژیوس برای معامله تهی دست نبود و هنوز سرمایه ای داشت . باره دمیاط تجدید عمارت شده بود و پادگانی نیرومند ، با اسلحه کافی ، از آن محافظت مینمود . وانگهی ناوگانی نیرومند تحت فرماندهی هانری کنت مالتا<sup>۲</sup> و والتر پالتاری<sup>۳</sup> صدراعظم سیسیل ، به اشاره امپراطور فردریک به حرکت درآمده بود . با اینهمه الکامل میدانست که مرگ و حیات پاره اعظم لشکر صلیبی در گرو خواست اوست . الکامل سختگیر ، اما جوانمرد بود .

۱ - الیور ، همان اثر ، ۷۳-۲۵۷ . ( مفصل ترین شرح توسط یکی از شاهدان عینی). راجروندوری ، ج دوم ، ص

۴-۲۶۳ . ارنول ، ص ۴۴-۴۳۹ «تاریخ بطریقان» ، ص ۸-۲۵۷ . ابوشامه ، ج دوم ، ص ۱۸۰ و ۱۸۲-۳ و ۱۸۵ .

این اثر ، دوم ، ص ۴-۱۲۲ و ۱۵۸ . این خلکان ، ج سوم ، ص ۲۴۱ . ۲ - Malta ۳ - Palear

پس از گفت و شنیده‌هایی که در دو روز شنبه و یکشنبه به عمل آمد ، سرانجام روز دوشنبه پلاژیوس شرایط سلطان را پذیرفت. صلیبیان دمیاط را ترك مینمودند و متارکهای هفت ساله را که میبایست مورد تصویب امپراتور قرار گیرد ، محترم میداشتند ؛ طرفین کلیه اسیران خویش را معاوضه می کردند و سلطان صلیب مقدس را بازپس میداد و تا تسلیم شهر دمیاط ، صلیبیان رهبران خویش را به گروگان نزد مسلمانان میفرستادند. الکامل به عنوان گروگان از سلطان ژان و دوک باواریا و پیشوایان فرقه‌های نظامی و هجده تن دیگر از کنت‌ها و اسقف‌ها نام برد و در عوض ، یکتن از پسران و یکی از برادران و تنی چند از امیران جوان خویش را روانه لشکرگاه صلیبیان کرد<sup>۱</sup>.

هنگامیکه پیشوایان سواران معبد و سواران تیوتون برای اعلام تسلیم دمیاط بدان شهر اعزام شدند ، پادگان نخست زیر بار نفرت و علیه این دستور سر به طغیان برداشت و خانه‌های سلطان ژان و فرقه‌های نظامی را مورد حمله قرار داد. هانری کنت مالتا اخیراً با چهل کشتی از راه رسیده بود و پادگان برای مقابله با دشمن خویشان را به اندازه کافی نیرومند میدید. ولی زمستان نزدیک و خواربار کمیاب بود ؛ رهبران لشکر همه به گروگان رفته بودند و مسلمین تهدید میکردند که به عکا خواهند زد. شورشیان ناچار زود به راه آمدند. بعد از آنکه الکامل سلطان ژان را در ضیافتی با شکوه پذیرائی کرد و خواربار رایگان در اختیار لشکر مسیحی نهاد. گروگانهای دو طرف باز داده شدند و در چهارشنبه هشتم سپتامبر تمام لشکر صلیبی به کشتی نشست و سلطان به شهر دمیاط فرود آمد<sup>۲</sup>.

دفتر پنجمین جهاد بدینگونه بسته شد. این جهاد تا آستانه موفقیت پیش رانده بود. هرآینه اگر در لشکر مسیحی رهبری خردمند و مورد احترام پیدا شده بود، دور نبود شهر قاهره اشغال و طومار حکمرانی ایوبیان در مصر درهم پیچیده شود. تأسیس دولتی دوستدار مسیحیان در این مرز و بوم ، (چون فرنگان هرگز نمیتوانستند

۱ - البور ، همان اثر ، ص ۶-۲۷۴. ارنول ، ص ۷-۴۴۴. «تاریخ بطریقان» ، ص ۸-۲۵۷. ابوشامه ، ج دوم ، ص ۱۸۳-۵. ۲ - البور ، همان اثر ، ص ۶-۲۷۴. ارنول ، ص ۷-۴۴۴. «تاریخ بطریقان» ص ۲۵۸.

به حکمروائی بر سرتاسر مصر امید ورزند)، باز پس گرفتن فلسطین را برای عیسویان آسان میداشت. ولی امپراطوری که میتواند این نقش را به جای آورد، هرگز از گرد راه بر نیامد، اگر چه وعده‌ها داده بود. پلاژیوس مردی بود خودستا و بی‌تدبیر و نامحبوب. بی‌لیاقتی وی در مقام سرداری، با آخرین حمله نافرجام وی از پرده بیرون افتاد. از سوی دیگر سلطان ژان، علی‌رغم شجاعت و بیباکی، نه آن مایه شخصیت و نه آن اندازه قدر و اعتبار داشت که بتواند لشکری مرکب از اقوام گوناگون را گوش بر فرمان خویش دارد. تقریباً هر گام از این جهاد را رقابتهای شخصی، یا هم چشمی اقوام نقش بر آب کرد. اگر شرایط صلح سلطان، را که دوبار پیشنهاد شد، قبول کرده بودند و شهر اورشلیم را باز پس گرفته بودند بخردانه‌تر بود، اما نظر کارشناسان نظامی که میگفتند بی‌در دست داشتن قلاع ماوراء اردن حفظ اورشلیم دست کم تا آنگاه که مسلمانان شام و مصر تکیه بر شانه هم دارند غیر ممکن است، صائب بود، در هر حال صلیبیان کامی که نیافتند هیچ، مقداری هم از شهرت و منابع و جانهای مردان خویش را درین رهگذر باخته بودند. شور بخت‌ترین قربانیان بی‌گناه‌ترین ایشان بودند. آمدن عیسویان جدید از باختر، در جامعه مسلمانان موجی از تعصب برانگیخت. در مصر، علی‌رغم مداراگری شخص الکامل، برای عیسویان، از ملکی<sup>۱</sup> و قبطی، محدودیت‌های جدید قائل شدند و از آنها مالیاتهای ظالمانه گرفتند و کلیساهایشان را بستند. بسیاری از کلیساهای به تاراج سربازان غضبناک رفت. سوداگران ایتالیائی نیز دیگر نتوانستند در اسکندریه بدان جایگاه پیشین دست یابند، زیرا که هم‌میهنان ایشان از حمایتگران این جهاد بودند. این درست است که ایشان کار خویش را از سر گرفتند، اما دیگر کسی بر آنها چون گذشته اعتماد نمیکرد. صلیبیان بایک سرافکنندگی سزاوار و تلخ، روبه زادگاههای خود بادبان گشادند. حتی صلیب مقدس را نیز نتوانستند با خود ببرند، زیرا چون وقت تسلیم آن رسید، کم شده بود و پیدا نشد<sup>۲</sup>.

۱ - Melkite

۲ - برای تفسیرهایی که در همان روزگار از ناکلی پلاژیوس به عمل آمد -، دنوان،

همان اثر، ص ۷۹-۸۰ و همچنین زیر نویس‌های او. همچنین - «انقذاد جنگ‌های صلیبی»، تروپ ص ۴-۳۱.

## فصل سوم

### امپراطور فردریک

« و الان مردی حکیم و صاحب فهم فرستادم »

تواریخ ایام ۲ باب دوم

چون صلیبیان حرمان زده از دمیاط پای پس کشیدند ، شاه ژان یکراست به عکا مراجعت کرد و حال آنکه کاردینال پلاژیوس راه شمال پیش گرفت تا دستور پاپ را در انطاکیه و قلمرو شاهی ارامنه کیلیکیه به جای آرد . با درگذشت لئو ، پاپ به حمایت از سلطان ژان برخاسته بود که مدعی بود جانشینی لئو حق همسر و یا پسر اوست . با مرگ ایندو ، پاپ از ریموند رهن پشتیبانی کرد که در تابستان سال ۱۲۲۰ به تن خویش به دمیاط آمده بود تا با پلاژیوس گفتگو کند . چند ماهی پیش از این بوهموند طرابلسی انطاکیه را باز پس گرفته بود ، ولی ارک هنوز در اختیار میهمان نوازان بود . از اینرو ، ریموند رهن به اتفاق مادر خویش آلیس به کیلیکیه تاخت و در طرسوس جا گرفت و چشم انتظار مساعدت میهمان نوازان نشست که دوستدار وی بودند و او ارک انطاکیه را به امان ایشان سپرده بود . لیکن بزرگان ارمنی آن کردند که خواست شاه فقید بود ، بدین معنی که دختر کوچک وی ، یعنی ایزابلا را به عنوان ملکه خویش پذیرفتند و نیابت سلطنت را بر عهده آدم بغراسی نهادند . آدم ، پس از چند ماهی حکمرانی ، بردست اسماعیلیان

کشته شد و جای شبهه نیست که این به تحریک میهمان نوازان بود. جانشین وی در مقام نیابت سلطنت، کنستانتین سرآمد خاندان هتوم بود. این خاندان در گذشته به عنوان رهبر گروه دوستداران دولت بیزنطه در ارمنستان خودی نشان داده بود و اینک اعضای آن در جامه قهرمانان جنبش ملی، علیه گرایش زمامداران کشور به سوی لاتین‌ها، قدم به صحنه گذاردند. اوایل سال ۱۲۲۱ کنستانتین به طرسوس لشکر کشید و این قلعه را تسخیر و شاهزاده و مادر وی را دستگیر کرد. اندکی بعد، ریموند رهن در زندان درگذشت. مرگ او ایزابلا را بر اورنگ شاهی ارمنستان و بوهموند کنت طرابلس را بر اریکه حکومت انطاکیه، از یم رقیب وارهانید.

پاپ پلاژیوس را هشدار داده بود که با تدبیر قدم بردارد. پیش کشیدن مسأله حقوق دختران خردسال ریموند رهن که به اتفاق مادر لوزینیانی خویش رخت به قبرس کشیده بودند، فایده نداشت. لیکن بوهموند، پسر ناخلف کلیسا بود. او ارگ انطاکیه را به هر نحو بود عاقبت از چنگ میهمان نوازان بدر کشید و گذشته از آن بر این وعده ریموند رهن که این فرقه را گفته بود در صورت تسخیر جبله میتوانند آنها بهر خویش نگاهدارند، پشت پازد و حق تملک آنها به سواران معبد بخشید. حال یم آن میرفت که دو فرقه بی پروا تیغ بر یکدگر کشند. ولی پلاژیوس با هر حلیتی بود دو فرقه را قانع ساخت که هر کدام به یک نیم‌ازین شهر قناعت ورزند. اما بوهموند نه تنها حاضر نشد میهمان نوازان را بار دیگر به انطاکیه راه دهد، بلکه آنچه هم داشتند یکجا مصادره کرد و به تهدیدهای پلاژیوس، که میگفت تکفیرش خواهد کرد و بر سر حرف خود نیز ایستاد، وقعی ننهاد. سواران معبد در کنار ریموند باز ماندند و نایب‌السلطنه ارمنستان در دوستی زد. سلطان کیقباد سلجوقی اکنون سرآمد زمامداران آسیای صغیر بود. وی قسمت غربی کوهستان توروس را اشغال نموده و کناره علائیه را تختگاه زمستانی خویش ساخته بود و بدینقرار سرتاسر مرز ارمنستان در معرض تهدید وی آمده بود. چنین

بود که ارمنیان از جلب حسن نیت دولت انطاکیه گریزی نداشتند. از اینرو نایب-السلطنه به بوهموند پیشنهاد کرد که فیلیپ چهارمین پسر خویش را برای عروسی با ملکه ارمنستان روانه آندیار کند. تنها شرط او آن بود که داماد میبایست به کلیسای انشعایی ارامنه در پیوندد. ریموند که از تکفیر نماینده پاپ دلش به درد آمده بود با رضای دل پسر را گذاشت تا به سلک بدعت گذاران در آید. چه اتحاد ارمنستان و انطاکیه برای هدفی که اینک او در نظر داشت، مفید بود. کیقباد از آنها دیده برداشت و در مشرق بر همسایگان مسلمان خویش افکند.

از آنجا که فیلیپ نمیتوانست به میراث انطاکیه امیدی داشته باشد، ارامنه چشم داشتند ارمنی صادق و مؤمنی از کار در آید. ولی خصلت لاتین ها در جان او سخت ریشه گرفته بود و به هیچ روی صلاح نمی پذیرفت و حتی الامکان در انطاکیه روزگار میگذاشت. خاندان هتوم (حاتمیان) ازین معنی برآشفته بودند تا آنکه در پایان سال ۱۲۲۴، شبی که عزم انطاکیه داشت او را گرفتند و به زندان باز داشتند و چند ماه بعد همانجا مسمومش کردند. بوهموند به خشم آمد، اما از دستش کاری ساخته نبود. پاپ فتوای تکفیر او را صبحه نهاده بود و به سواران معبد هشدار داده بود که از وی دوری گزینند. میهمان نوازان بی پروا بازو در بازوی ارامنه داشتند و چون ملکه نوجوان بمعنی ییوه فیلیپ دلشکسته به سلوکیه در امان ایشان گریخت، آنها شهر را یکسره در اختیار ارامنه نهادند تا ننگ تسلیم کسی را که در زینهارشان آمده بود، به دامن نگیرند. بوهموند از کیقباد یاری خواست و او به کیلیکه تاختن آورد. کنستانتین ناچار از بوهموند تقاضا کرد که سلجوقیان را از خاک ارمنستان فراخواند و از او دعوت نمود تا به تن خویش به کیلیکیه رود و پسر خود را تحویل گیرد. آنگاه سببی ساخت که طغرل نایب الحکومه حلب قصد انطاکیه کرد. بوهموند همینکه به کیلیکیه رسید، از مرگ فرزند با خبر شد. ولی ناگزیر بود برای دفاع از پایتخت خویش در برابر طغرل شتابان راه آمده را باز گردد. ایزابلا ملکه تیره روز را به قهر در عقد هتوم پسر کنستانتین در آوردند. ملکه به همبستری با هتوم تن نمیداد و سالها بر آمد تا سرانجام از لجاجت دست

کشید. در سال ۱۲۲۶، شاه و ملکه به اتفاق تاجگذاری نمودند. کنستانتین، علی رغم آنهمه عرق ملی، تدبیر در آن دید که با دستگاه پاپ به راه آشتی رود و به نام دو همسر جوان، برای پاپ و امپراتور فردریک پیامهای دوستانه فرستاده شد.<sup>۱</sup>

از بختیاری عیسویان شمال بود که دو هسایه زورمند ایشان، یعنی سلجوقیان حلب و ایوبیان موصل که متارکه هشت ساله الکامل به آنها ربطی نداشت، خود همواره در ستیز بودند. در جنوب، سلطان ژان برینی، از این مجال مشتاقانه استفاده کرد و مملکت فرسوده خویش را استراحتی داد؛ به ویژه داد و ستد آن را با ممالک مسلمان دور از دریا که سرچشمه عمده درآمد کشور بود، حیاتی تازه بخشید. در پاییز سال ۱۲۲۲، ژان تصمیم گرفت از باختر زمین دیداری کند. او قصد داشت در باب کمک‌های آتی به کشور خویش با پاپ مذاکراتی به عمل آورد، وانگهی ناچار بود برای ملکه جوان که دختر خود وی بود، شوهری دست و پا کند. دخترک یازده سال پیش نداشت و حال آنکه او خود از هفتاد هم گذشته بود و کار جانشینی وی باید سامانی می‌گرفت. ژان بعد از آنکه ادوی مونبلیاری را قائم مقام خود کرد، به اتفاق پلاژیوس، که از سیروگشت خویش در قبرس به عنوان نماینده پاپ تازه برگشته بود و نیز رالف مرنکورتی<sup>۲</sup> بطریق اورشلیم و پیشوای میهمان نوازان از عکا به کشتی نشست. هرمان سالزائی<sup>۳</sup> پیشوای سواران تیوتن، از چندی پیش در رم بود. مسافران در آخر ماه اکتبر در بریندیزی پیاده شدند.<sup>۴</sup>

ژان یگراست عزم رم کرد و در آنجا مدعی گشت که مجاهدان صلیب از آن پس باید کلیه فتوحات خویش را تسلیم دولت پادشاهی اورشلیم کنند. پلاژیوس احياناً سر موافقت نداشت، اما پاپ دعوی ژان را پذیرفت. امپراتور نیز کس

۱ - «کاهن، همان اثر، ص ۶۲۳». مورخان ارمنی همه از دیدگاه حاتمان (خالد بن حنوم) چیز نوشته‌اند.

بهترین گزارش واقعی را این اثر داده است (ج دوم، ص ۱۶۸-۷۰). ۲ - Merencourt - ۲ Salza - ۲

۳ - الیور، همان اثر، ص ۲۸۰. سرگذشت هرقل، دوم، ص ۳۵۵. از نول، ص ۴۴۸ و ۴۴۹. مواقع ارض فلس ۴ - Annales de Terre Saint، ص ۴۳۷.

فرستاد و موافقت خویش را اعلام داشت. آنگاه ژان، به عزم دیدار دوست دیرین خویش فیلیپ آگوستوس، شاه فرانسه، رو بدین کشور نهاد. درین اثنا، هرمان سالزائی پیشنهاد کرد که ملکه یلندا را به عقد همسری فردریک درآورند. همسر فردریک چهار ماه پیش مرده بود و این پیوندی مینمود بی‌همتا. ژان اغفال شد، اما همچنان دو دل بود تا آنکه هرمان به او قول داد که تا دم مرگ مقام نیابت سلطنت را از او باز نگیرند. پاپ را نیز شور و شوقی دست داد. اگر فردریک کسوت دامادی اورشلیم را می‌پوشید، بی‌شک ازین بیش تردید روانمیداشت و در کار جهاد امروز و فردا نمیکرد. آنگاه که ژان به پاریس رسید، مذاکرات عروسی تقریباً خاتمه یافته بود. سلطان فیلیپ این خبر را نپسندید و زبان به ملامت ژان گشود. تا کنون همواره از شاه فرانسه درخواست شده بود تا برای وارث کشور اورشلیم همسری پیدا کند؛ حتی ژان نیز خود برگزیده فیلیپ بود. اما فیلیپ، به پاس دوستی دیرین، ژان را با مهربانی پذیرفت و در چهاردهم ژوئیه سال ۱۲۲۳ که فیلیپ در مان<sup>۱</sup> رخت به سرای دیگر کشید، ژان بر بالین وی حاضر بود. فیلیپ از ماترک خویش مبلغ پنجاه هزار مارك برای ژان وصیت کرد، تا در کار دولت اورشلیم صرف کند. مبالغی مشابه نیز به سواران معبد و میهمان‌نواز اختصاص داد. ژان در سوگواری فیلیپ و مراسم تاجگذاری پسر وی لوئی هشتم شرکت جست، آنگاه به زیارت سانتیاگو دو کامپوستلا<sup>۲</sup> (سنت یاقب) رفت و چند ماهی را در کاستیل<sup>۳</sup> (قسطله) گذرانید، و با برنکاریا<sup>۴</sup> خواهر شاه فردیناند<sup>۵</sup> سوم عروسی کرد و در سال ۱۲۲۴ به ایتالیا مراجعت نمود<sup>۶</sup>.

سال بعد در ماه اوت هانری کنت مالتا با چهارده کشتی شاهی به عکا آمد

۱ - Mantua - ۲ - Santiago de Compostella - ۳ - Castile - ۴ - Berengaria - ۵ - Ferdinand - ۶ - ارنول، ص ۴۴۹-۵۰؛ سرگنشت هرقل، دوم، ص ۳۳۵-۶؛ چهارسان ژرمانوئی San Germano، در M. G. H.، ج نوزدهم، ص ۳۴۲-۳؛ تاریخ سیاسی فردریک دوم Historia Diplomatica Friderici Secundi، به کوشش هیوارد - برهول Huillard - Bréholles، دوم، ص ۳۷۵؛ از آنجا که فردریک و یلندا در پشت سوم عم زاده یکدیگر می‌شدند، پاپ طی فتوایی عروسی ایشان را مجاز قلمداد کرد (رینالدوس، سال ۱۲۲۳، شماره ۷، اول، ص ۴۹۵-۶).



تا شاهدخت نوجوان را که اینک چهارده ساله بود، برای انجام مراسم عروسی به ایتالیا برد. جیمز اسقف اعظم کاپوا<sup>۱</sup> از جمله کشتی نشستگان بود و تقریباً به مجرد آنکه قدم به خشکی نهاد، به وکالت فردریک، یلندا را در کلیسای صلیب مقدس عقد کرد. عروس را به شهر صور بردند و چون بالغ شمرده میشد، در حضور کلیه بزرگزادگان کشور، بر دست بطریق رالف، به نام ملکه اورشلیم تاجگذاری کرد. دو هفته به شادمانی و پای کوبی گذشت، آنگاه شاهدخت همراه سیمون موکاستلی<sup>۲</sup> اسقف اعظم صور، و بالیان صیدائی خاله زاده خویش به کشتی نشست. وی به قصد دیدار ملکه آلیس خاله خویش چند صباحی در قبرس درنگ آورد. به هنگام بدرود چشمهای هر دو ملکه و تمام ندیمگان لبریز اشک بود و شنیده شد که یلندا از شام، سرزمینی که دیگر آنرا هرگز نمیتوانست دید، وداعی اندوهناک کرد<sup>۳</sup>.

امپراطور و سلطان ژان در بریندیزی چشم انتظار ورود نوعروس بودند. موکب ملکه با شکوهی شاهانه استقبال گشت و روز نهم نوامبر سال ۱۲۲۵، در کلیسای جامع بریندیزی مراسم عقدکنان دوباره برپا شد<sup>۴</sup>.

فردریک سی و یک سال داشت و مردی بود خوبری و میانه بالا، با بدنی خوش ساخت که روبه فربهی داشت، مویش که همچون موی همه هوهنشتاوفنی ها سرخ رنگ بود، اندکی روبه عقب میخوابید. صورتش متناسب بود و دهانی داشت گوشت آلود و هوسناک، با طرز بیانی که مهربان مینمود، ولی فقط تا آنگاه که دیدگان بیحالت و سبزگون وی با آن نگاه نافذی که بر دید کوتاهش پرده می کشید، در چشم نیامده بود، دانش وسیع وی معروف خاص و عام بود. به شش زبان فرانسه و آلمانی و ایتالیائی و لاتین و یونانی و عربی مسلط بود. در فلسفه و علوم و طب و تاریخ طبیعی دستی دراز داشت و از احوال دیگر ممالک نکته بسیار میدانست. هر آنگاه که به خواست خویش لب می گشاد، کلامش در دل می نشست. لیکن

۱ - Capua - ۲ - Maugastiel - ۳ - «سرگشت هرقل»، دوم، ۸-۳۵۷، «وقایع قبرس» ص ۲۲-۲۳.  
 ۴ - «سرگشت هرقل» همانجا.

علی‌رغم اینهمه خصایل نیک، دوست داشتی نبود. چه مردی بود سفاک و خود-پسند و نیرنگ باز، در دوستی سست عهد و در دشمنی بی‌گذشت. کامجویی‌های بی‌حساب وی در همه‌گونه زمینه شهوانی حتی در معیار فرنگان بی‌بند و بار خاوری چیزی خلاف انتظار بود. فردریک دوست میداشت که با اظهار نظرهای زننده در مسایل دینی و اخلاقی هم روزگاران خویش را به خشم آورد. در حقیقت او آدم لامذهبی نبود؛ اما ایمان وی چیزی بود همانند مسیحیت یک امپراطور بیزنطی. خویشتن را بر روی زمین سایه خدا می‌پنداشت و از آنجا که به دانش وسیع و بصیرت خویش در الهیات تکیه داشت، حاضر نبود سخنان هر اسقفی را، ولو اسقف رم، در گوش گیرد. وانگهی دلبستگی به دیگر ادیان به ویژه دین اسلام را که در سرتاسر عمر با آن در تماس بود، عیب نمی‌دانست و دلیلی نمیدید که یونانیان را فقط به گناه آنکه سر به اربابی پاپ فرو نیاورده بودند، در زمره ملحدان قلمداد کند. با وجود این هیچ فرمانروای دیگری، مانند او با چنان سنگین دلی در آزار بدعت‌گذاران مسیحی از قبیل کاتارها و وابستگانشان نکوشید. در نظر یک باختری میانه‌حال، او مرد عجیبی بود. با آنکه یک نیم خون نرمان و یک نیم خون آلمانی در تنش جاری بود، به علت تربیتی که در جزیره سیسیل که یک نیم عرب و نیم دیگر یونانی بود، یافته بود، جوهر سیسیلیان داشت. در مقام امپراطوری قسطنطنیه یا سلطنت قاهره، زمامداری سترک، اما نه خارق‌العاده از کار در می‌آمد؛ لیکن به عنوان شاه آلمان و اروپای باختری، پدیده‌ای شده بود هراس انگیز. با وجود این و علی‌رغم آنهمه آگاهی بصیرانه‌ای که از خاور زمین به طور کلی داشت، به کینه دولت صلیبیان هرگز راه نبرد<sup>۲</sup>.

همان بامداد عروسی فردریک نشان داد که چگونه آدمیست. او بیخبر پدر زن خویش به اتفاق ملکه بریندیزی را ترك گفت و چون آن پیرمرد سر در پی‌اش نهاد، او را با سردی تمام پذیره گشت، و چون تازه عروس اشکریزان نزد پدر شکوه

۱ - Cathar - ۲. برای قیافه فردریک - «فردریک دوم Frederick II» تألیف کانتورویتس Kantorowicz ص ۸-۳۶۶. این کتاب او را تقریباً به وجهی دلخواه و رمانتیک معرفی مینماید. - کتاب حاضر صفحات بعد.

برد که فردریک یک تن از عم زادگان او را از راه بدر برده است، آشکارا نزاع افتاد. سپس فردریک با کمال خونسردی اعلام داشت که در مورد ابقای ژان در مقام نیابت سلطنت اورشلیم هیچگونه قولی نداده است. موافقتنامه‌ای هم در دست نبود و حال که عروسی سرگرفته بود، شاه هیچگونه حق قانونی نداشت. ژان خویشتن را خواهی نخواهی معزول دید. حتی پولی را هم که سلطان فیلیپ به نفع دولت اورشلیم برایش گذاشته بود، سربازان فردریک به قهر گرفتند<sup>۱</sup>. ژان نومیدانه به دربار پاپ گریخت. پاپ اونوریوس که همچنان لجوجانه حاضر نبود در باره نوآموز گذشته خویش اندیشه‌ای ناخوشایند به دل راه دهد، بار دیگر از خواب غفلت بیدار شد و سخت تعجب کرد. ولی برای ژان کاری از دستش ساخته نبود، جز آنکه حکومت توسکانی<sup>۲</sup> را که از موقوفات کلیسا بود، بدو وا گذاشت. اما ماجراهای این جنگاور پیر بدینجا خاتمه نیافت. چندی پیش پادشاهی انگلستان را بدو پیشنهاد کرده بودند، و در سال ۱۲۲۸ امپراطوری لاتین قسطنطنیه کسی را لازم داشت تا به نیابت بالدوین دوم امپراطور خردسال زمام دولت را به دست گیرد. ژان با آنکه عمرش به هشتاد رسیده بود، شادمانه بار این وظیفه را به دوش گرفت. بالدوین را با ماریا دختر چهار ساله ژان عقد بستند و ژان از سر فرزاندگی وسیله برانگیخت که او را لقب امپراطور بخشیدند و تا واپسین دم حیات در سال ۱۲۳۷ همچنان بدان نام خوانده میشد<sup>۳</sup>.

ملکه یلندا به بختیاری پدر نبود. فردریک او را به حرمسرایی که در پالرمو داشت فرستاد و او در آن کنج انزوا به یاد روزگاران شیرینی که در مشرق زمین سرآورده بود، رو به پژمردگی نهاد تا آنکه در بیست و پنج آوریل سال ۱۲۲۸

۱ - ارنول ص ۴۰۱-۲. سرگذشت هرقل، ج دوم، ص ۶۰-۳۰۸ (همچنین ص ۳۰۶ که حاکی از آنست که ژان چنان حسل کرده بود که تا سال ۱۲۲۷ که یلندا به شانزده سالگی میرسد، نیابت سلطنت را همچنان عهده‌دار باشد).  
 رچارد سان ژرمانوئی، ص ۳۴۰. «تاریخ سلسله فردریک دوم» ج دوم، ص ۳۹۲. فردریک در دسامبر سال ۱۲۲۰ خویشتن را شاه اورشلیم نامید. (همین کتاب ج دوم). آن دختر فریب خورده، دختر والتر برنی Brienne بود.  
 ۲ - Toucan - برای ماجراهای بعدی ژان - «امپراطوری لاتینی L'Empire Latin».

تألیف لونون، ص ۷۴-۱۶۹.

پسری زاد به نام کنراد<sup>۱</sup> و چون از ادای این وظیفه فارغ شد ، شش روز بعد درگذشت و حال آنکه هنوز هفده سال نداشت<sup>۲</sup>.

فردریک در آغاز نزد پاپ قول داده بود که نوعروس را در سرزمین شام به حمله خواهد برد ، اما لختی بعد با درخواستی که با وساطت سلطان ژان و پیشوای سواران تیوتون از پاپ کرد ، دو سال مهلت گرفت . در بیست و پنجم ژوئیه سال ۱۲۲۵ ، دو تن از نمایندگان پاپ را در سان ژرمانو دیدار کرد و سوگند خورد که بیدرنک یک هزار سوار روانه خاور خواهد کرد و خود در اوت سال ۱۲۲۷ از پی ایشان به حرکت در خواهد آمد و نیز آنکه یکصد هزار اونس طلا در رم به ودیعه خواهد نهاد که در صورت عهد شکنی وی ، آنرا ضبط کنند . اگر راهنمایی اولیای خاوری پذیرفته شده بود ، عزیمت امپراطور تا سال ۱۲۲۹ که روزگار آشتی فرنگان با الکامل به سر میرسید ، به تعویق می افتاد<sup>۳</sup>.

یک هزار تن سوار یاد شده در معیت کاروانی که به قصد آوردن ملکه آینده عزم فلسطین داشت ، به مشرق رفتند . فردریک طی این دوسالی که مهلت گرفته بود ، کوشید تا مگر شمال ایتالیا را زیر نگین آرد و بدین نحو قلمرو خویش را در آلمان و جنوب ایتالیا با یکدیگر پیوند دهد . اما مخالفت قاطع اتحادیه لمباردیان سد راهش گردید و او فقط توانست با تظاهری دیگر به اشتیاق خویش در کار جهاد ، دل پاپ را به دست آورد و به وسیله آن ، لمباردی ها را به راه سازش کشاند . ولی مری دهرین وی پاپ انوریوس ، در سال ۱۲۲۷ درگذشت . گریگوری نهم پاپ جدید خمیره ای ناملایم تر داشت . او یکی از عم زادگان اینوسنت سوم و همچون او مردی بود یکدنبله و خشک که به خلافت آسمانی پاپ ایمانی غرور آمیز و راسخ داشت . او که خود مردی بود سختگیر و زاهد ، فردریک را به عنوان یک انسان دوست نمیداشت و در می یافت که میان ایده قدرت مشترك

۱ - Conrad - ۲ - ارنول ، ص ۴۵۴ ، «سرگذشت هرقل» ، دوم ، ص ۳۶۶ ، ریچارد سان ژرمانوئی ،

ص ۴۷۷ ، «تاریخ سیاسی فردریک دوم» ، اول ، ص ۸۰۸ . ۳ - «تاریخ سیاسی فردریک دوم» ،

سوم ، ص ۴۸-۳۶ ، «دکاتر پاپ انوریوس سوم» دوم ، ص ۳۵۲ .

قیصر و پاپ که مطلوب امپراطور بود ، با عقیده‌ای که خود او در باب اختیارات پاپ داشت ، هرگز جوششی دست نخواهد داد . لذا هم مصلحت سیاسی و هم صلاح مذهب ، هر دو ایجاب میکرد که فردریک رو به راه مشرق گذارد<sup>۱</sup> .

فردریک آماده عزیمت سینمود . قبلاً فوجی از انگلیسیان و فرانسویان ، به فرماندهی اسقفان اکستر<sup>۲</sup> و وینچستر روانه خاور شده بودند . طی تابستان سال ۱۲۲۷ ، امپراطور در آپولیا لشکری عظیم فراهم آورد . بیماری مالاریا قدرت لشکر را تحلیل برد ، با وجود این در ماه اوت چندین هزار سپاهی تحت فرمان هانری چهارم دوك لیمبورگ<sup>۳</sup> در بریندیزی به کشتی نشستند . چند روزی بعد فردریک نیز به لشکریان پیوست و در هشتم سپتامبر به کشتی نشست . هنوز چندان زمانی نگذشته بود که یکی از اصحاب فردریک موسوم به لوئی ، فرماندار تورینجیا سخت بیمار شد . کشتی ایشان در اترانتو<sup>۴</sup> پهلو گرفت . لوئی درینجا مرد ؛ اما از پس او فردریک به بستر افتاد . از اینرو کشتیها را به رهبری جروالد لوزانی<sup>۵</sup> بطریق اورشلیم به عکا فرستاد و خود برای باز یافتن سلامت خویش قصد چشمه‌های آب معدنی پوتسولی<sup>۶</sup> کرد . قاصدی روانه آنانی<sup>۷</sup> نزد پاپ گریگوری شد ، تا این تأخیر اجتناب ناپذیر را به اطلاع وی برساند<sup>۸</sup> ، اما پاپ قانع نگشت و حتی اندیشید که امپراطور باز هم خیال دفع‌الوقت دارد . لذا بیدرنگ تکفیرش کرد و در ماه نوامبر در کلیسای پتر قدیس فتوای خویش را رسماً بار دیگر اعلان کرد<sup>۹</sup> . فردریک نخست بیانیه‌ای متین در رد ادعای پاپ نزد زمامداران اروپا فرستاد و آنگاه تدارکات خویش را برای عزیمت به خاور از سر گرفت . با آنکه پاپ وی را هشدار داده بود که با داغ تکفیر نمیتواند عازم جهاد شود ، او گروهی اندک فراهم آورد و در بیست و هشتم

۱ - «تاریخ شوراهاى مذهبی» هفل - لکلرک ، پنجم ، دوم ، ص ۸-۱۴۶۷ . Exeter - ۲

۲ - Limburg - ۳ Otranto - ۴ Gerold of Lausanne - ۵ Pozzuoli - ۶ Anagni - ۷

۸ - «تاریخ سیاسی فردریک دوم» ، ص ۱۷۵ ؛ آلبریک تروافوتنی ، ص ۹۲ . ریچارد سان ژرمانوئی ، ص

۳۴۸ ؛ لوئی تورینجیانی شوهر الیزابت قدیس مجاری بود - هفل - لکلرک ، همان اثر ، ص ۷۰ - ۱۴۶۹ ؛

ارنول (۹-۴۰۸) به‌ورود نخستین لشکر صلیبان اشاره دارد که در میان ایشان ، او گروه‌کثیری از مردم انگلستان

را مشاهده کرد . ۹ - ایضاً هفل - لکلرک ، ص ۲ - ۱۴۷۱ .

ژوئن سال ۱۲۲۸، از بریندیزی با کشتی به حرکت درآمد.<sup>۱</sup> در هر حال، این درنگ وضع فردریک را دگرگون کرده بود. زیرا ملکه یلندا مرده بود و او دیگر شاه اورشلیم و شوهر ملکه آن شمرده نمیشد؛ گو اینکه قیم و پدرکنراد شاه خرد سال بود. ولی نجیب‌زادگان فلسطین نیز هرآینه چنین ترجیح میدادند، حق داشتند که از قبول نیابت او شانه خالی کنند.<sup>۲</sup>

زمامداران فرنگی خاور برای ورود او چندان اشتیاقی نداشتند. دلوپسی بوهموند صاحب طرابلس و انطاکیه از دیگران کمتر بود. زیرا که او احياناً سوای امپراطور لاتین قسطنطنیه کسی را سرور خود نمی‌شناخت. لیکن فردریک می‌توانست برجزیره قبرس داعیه ولی نعمتی داشته باشد، چون از دست امپراطور هانری ششم بود که آماریک شاه قبرس تاج سلطنت دریافت کرد. وانگهی تا لحظه مرگ ملکه که خبر آن تا مقارن ورود فردریک به گوش هیچ کسی از خاوریان نرسیده بود، فردریک بی‌تردید شاه اورشلیم شمرده میشد.<sup>۳</sup> وی پیش از این در امور پادشاهی مداخله کرده و در سال ۱۲۲۶ توماس آکینوئی<sup>۴</sup> کنت آچرا<sup>۵</sup> را به فلسطین فرستاده بود تا به جای ادوی مونیلیاری نیابت سلطنت را عهده‌دار شود. این توماس، در طرز سلوک خویش نسبت به دیوان عالی خود را مردی سخت‌کوش و سخت‌اراده نشان داد و این چیزی بود که چندان موافق میل بزرگان کشور نبود.<sup>۶</sup> در قبرس، نیابت هانری اول شاه خرد سال رسماً بر عهده آلیس اورشلمی مادر وی بود و او اداره کشور را به خال خویش فیلیپ یبنائی، پسر دوم ملکه ماریا کامنا، سپرده بود. روابط ملکه با قائم مقام خود چندان خوب نبود، چه ملکه همواره شکوه داشت که به خواسته‌هایش هیچ اعتنا نمی‌شود. در سال ۱۲۲۳ که فیلیپ اجازه نداد تا بنا به توصیه کاردینال پلاژیوس در شورای لیماسول روحانیان ارتودکس را به سود لاتین‌ها از مالیات عشر بی‌بهره گذارند، کار اختلاف

۱ - «تاریخ سیاسی فردریک دوم»، سوم ص ۴۸-۳۷ (برای متن بیانیه فردریک). ۲ - همان اثر، ج اول،

ص ۸۹۸؛ ریچارد سان ژرمانوئی ص ۳۰۰. «سرگشت هرقل» دوم، ص ۷-۳۶۶. هفل - لکلرک ص ۱۴۷۷.

۳ - برای موقع قانونی فردریک ← «مملکت ملوک الطوائفی» لامونت ص ۵۹. ۴ - Aquino.

۵ - Acerro. ۶ - «سرگشت هرقل»، دوم، ص ۳۶۴.

بالا گرفت. ملکه دمساز کاردینال شده بود؛ و چون کاری از پیش نبرد، خشم-زده روبه‌طرابلس نهاد و در آنجا با ارشد پسران زنده بوهموند، یعنی بوهموند پنجم آینده عروسی کرد.<sup>۱</sup> در سال ۱۲۲۵ که مسلم شد امپراطور راستی عزم سفر مشرق دارد، فیلیپ فرمان داد تا هائری هشت ساله را تاجگذاری کردند تا دست کم وقتی به پانزده سالگی رسید، کسی نتواند بدین بهانه که شاه هنوز تاجگذاری ننموده، به دوران نیابت خویش بیفزاید. ملکه آلیس با آنکه رخت از قبرس بیرون کشیده بود، هنوز خویشتن را نایب‌السلطنه می‌پنداشت. تلاشهای او که مگر همسر خویش را قائم مقام خود گرداند، به جایی نرسید، زیرا از بزرگزادگان قبرس، کسی زیر این بار نرفت. آنگاه آلیس این مقام را به یکی از نجیب‌زادگان سرشناس قبرس موسوم به آمالریک بارلیس<sup>۲</sup> پیشنهاد کرد و او با آنکه با نامزدی بوهمند مخالفت ورزیده بود، بیشتر از آن جهت که کینهٔ ینائیان را در دل داشت، آنرا قبول کرد. اما همهٔ بزرگزادگان جزیره، مگر یک تن، اعلام داشتند که انتخاب قائم مقام در شان دیوان عالی است و دیوان عالی از فیلیپ خواست تا کار خویشتن را ادامه دهد. بعد از مبارزه‌ای آشکار با هواخواهان ینائیان، بارلیس راه طرابلس پیش گرفت و چشم انتظار ورود فردریک نشست؛ و درین میان یکی از یاران او به نام گاوین اهل چنیچی<sup>۳</sup> رفت تا در ایتالیا به خیل امپراطور پیوندد.<sup>۴</sup> فیلیپ ینائی در سال ۱۲۲۷ مرد و دیوان عالی برادر بزرگتر او، ژان صاحب بیروت را دعوت کرد تا به جایش نشیند. مینماید که ملکه آلیس این انتصاب را تأیید نمود.<sup>۵</sup>

ژان ینائی اینک برترین شخصیت کشور صلیبیان بود. او نزدیکترین خویشاوندی بود که شاه قبرس و امپراطریس یلندا در مشرق زمین داشتند و مردی

۱ - «تاریخ قبرس» هیل، دوم، ۸-۸۷، با ماخذ و بحثی در تاریخ وقایع.  
 ۲ - Amalric Barlais.  
 ۳ - Gavin of Chenichy.  
 ۴ - «وقایع قبرس»، ص ۳۷. «وقایع قبرس»، ص ۳-۳۰؛ «وقایع ارض قدس»، دوم، ص ۲-۳۶۱.  
 ۵ - «وقایع قبرس» ص ۳۷. «وقایع ارض قدس» ص ۴۳۸. «سرگذشت هرقل» دوم، ص ۳۶۵ تاریخ مرگ فیلیپ را به اشتباه سال ۱۲۲۸ آورده است. هیچ جا به صراحت گفته نشده است که ژان به قائم مقامی برگزیده گشت، اما وقتی امپراطور وارد شد، او رسماً مشغول کار بود.

بود دولت‌مند که بیروت را در تملک خود داشت و همسرش وارث آرسوف بود. خصایل شخصی وی او را نزد همگان محترم میداشت. دودمان برجسته و راستی و درستی وی چندین دهسال بود که او را پیشوای بی‌چون و چرای نجیب زادگان گردانیده بود. او که یک نیم یونانی و نیم دیگر یک فرانسوی خاوری زاده بود، مشرق و مشرقیان را می‌شناخت و در تاریخ و قوانین دولت شاهی فرنگان مردی صاحب‌نظر بود.<sup>۱</sup> امپراطور در دم او را ناسازترین خار راه خویش احساس کرد. فردریک نیز به پاس تربیتی که در سیسیل یافته بود، خاور و خاوریان را نیک می‌شناخت. طرز معامله او با مسلمانان چنان بود که بزرگزادگان صلیبی مشرق می‌توانستند با رغبت آنها دنبال کنند، اما برداشت وی از سلطنت با مفهومی که مورد نظر خاوریان بود، تفاوت داشت. بنا بر سنت دیرین، شاه اورشلیم پادشاهی بود مقید به قانون اساسی و فقط اندکی برتر از رئیس دیوان عالی و سپهدار کشور. ولی فردریک، به شیوه امپراطوران رومی و بیزنطی، خویشان را فرمانروای مطلق العنان و منشأ هرگونه قدرت و قانون و سایه یزدان بر روی زمین و دارنده کلیه اختیارات و مزایائی می‌پنداشت که از طریق ارث بدو میرسید. امپراطور رومیان کسی نبود که خویشان را پای بند عقاید یکی دو نجیب زاده دون پایگاه گرداند.

قبل از آنکه فردریک در بیست و یکم ژوئیه سال ۱۲۲۸ به افق لیماسول برسد، بارلیس و یارانش با او در تماس بودند. بنا بر اندرز ایشان، فردریک بیدرنگ ژان بینائی را دعوت کرد تا به اتفاق پسران خویش و شاه خرد سال قبرس به دیدار وی آید. دوستان ژان او را از غدر فردریک که معروف بود، هشدار دادند؛ اما ژان سری نترس داشت و همانگونه که مصلحت بود دعوت ولی نعمت قبرس را رد نکرد. چون ژان به اتفاق پسران خویش و سلطان به نزد فردریک آمد، امپراطور او را به بزرگی پذیره شد و به او عمو خطاب کرد و هدایای بسیار ارزانش داشت. فردریک ژان را گفت تا لباس ماتی را که در عزای برادر پوشیده بود، از تن باز کند و در ضیافتی که به افتخار وی برپا شد، شرکت جوید.

۱ - رجوع کنید به: «ژان بینائی» نوشته لامونت در «بیزنطه» ج دوازدهم.



لیکن در گرما گرم میهمانی، سربازان فردریک آرام به درون بزم خزیدند و با شششیر-های آخته پشت سر میهمانان ایستادند. آنگاه فردریک از ژان درخواست تا ارتبول بیروت چشم ببوشد و کلیه درآمد قبرس را از زمان مرگ سلطان هوگ تا کنون تحویل دهد. ژان در پاسخ گفت که بیروت را خواهرش ملکه ایزابلا بدو بخشیده است و در پیشگاه دیوان عالی اورشلیم از حقوق خویش بر آن دفاع خواهد کرد؛ و در باب درآمد قبرس، جواب داد که هم او و هم فیلیپ تمامی آنها، همچنانکه می‌شایست، در اختیار نایب‌السلطنه جزیره ملکه آلیس گذارده‌اند. فردریک بی‌پروا زبان به تهدید گشود، اما در ژان نگرفت. ژان می‌گفت کاری نخواهد کرد که مردم در زبان گیرند، ژان از یاری امپراطور در کار جهاد روبرتاخته است، لیکن حتی به قیمت جان خود هم که باشد، به قوانین کشور پشت پا نخواهد زد. فردریک بیشتر از سه یا چهار هزار مرد جنگی با خود نداشت و جرأت نیکرد آشکارا دست به اسلحه برد و فقط درخواست کرد که بیست تن از بزرگزادگان قبرس، از جمله دوپسر ژان را به گروگان نزدش سپارند و شاه در کنار وی بماند و ژان همراه او قصد فلسطین کند. در مقابل ژان و تمام بزرگان جزیره فردریک را، همانطور که شایسته بود، ولی نعمت جزیره نه نایب‌السلطنه آن - زیرا نایب‌السلطنه قانونی کشور ملکه آلیس اورشلیمی بود - و نایب‌السلطنه اورشلیم نه پادشاه آن، شناختند، زیرا که خبر مرگ یلندا تا کنون بدیشان رسیده بود و میدانستند که شاه مملکت کسی مگر کنراد پسر خرد سال او نیست<sup>۱</sup>.

در خلال این ایام، امپراطور زمامداران مرشناس صلیبی را به قبرس خوانده بود. در ماه اوت بالیان صاحب صیدا با فوجی سرباز از راه رسید و اندکی پس از وی، گی امبریاکو، صاحب جیبل، که یبنائی‌ها را دشمن میداشت و در اینجا، مانند لئوپولد در چند سال پیش، فردریک از او پولی گزاف وام گرفت، از آب درآمد. با این قوای امدادی، امپراطور روبه نیکوزیا نهاد. بوهموند چهارم

۱ - «وقایع قبرس»، ص ۴۷-۴۵؛ گزارشی روشن از فیلیپ نوارائی Philip of Novara که معتقد بود حضور داشته است. «سرگشت هرقل» ج دوم، ص ۸-۳۶۷.

حکمران انطاکیه نیز در راه به جمع ایشان پیوست ، ژان یبنائی از سراحیطا به قلعه‌ای که آن را یونانیان دو قله<sup>۱</sup> و فرنگان خدای عشق<sup>۲</sup> مینامیدند و امروز به نام سنت هیلاریون<sup>۳</sup> معروفست ، عقب نشست . او از چندی پیش بانوان و کودکان خانواده خویش را با ذخایر کافی بدین قلعه فرستاده بود . قوانین ملوک الطوائفی میگفت که به هنگام حکمروائی یک نایب السلطنه ، هیچ نجیب‌زاده‌ای را نمیتوان از قلعه‌ای که توسط شاه فقید بدو واگذار شده است بیرون کرد . در اینجا فردریک به قانون شکنی نکوشید . او مشتاق عزیمت به فلسطین بود . بالیان صیدائی که برادرزاده ژان یبنائی بود ، ظاهراً نقش میانجی داشت . قرار شد شاه با امپراطور بیعت نماید و تمام قبرسیان در آستان وی سوگند سرسپردگی یاد کنند و با آنکه آلیس نایب السلطنه جزیره بود ، قائم مقام او را فردریک برگزیند و جزیره تحت فرمان او قرار بگیرد ؛ همچنین بر ژان بود تا به فلسطین آید و در پیشگاه دیوان عالی از حقوق خویش در بیروت دفاع نماید ؛ همه گروگان‌ها نیز آزاد میشدند . تحت این شرایط و بعد از آنکه برای حفظ صلح سوکندها خورده شد ، امپراطور در سوم ماه سپتامبر ، به اتفاق شاه و یبنائی‌ها و بیشتر بزرگان قبرس از فاما گوستا به کشتی نشست . آمالریک بارلیس قائم مقام آلیس گمارده شد تا با دستیاری گاوین اهل چنیچی و دیگر یاران خویش قبرس را اداره کند<sup>۴</sup> .

فردریک همچنین پیشنهاد کرده بود که بوهموند نیز در مورد انطاکیه و طرابلس با او بیعت کند . بوهموند در دم خود را به بیماری زد و پیغمبر راه کاشانه پیش گرفت و در آنجا چه زود سلامت خویش را باز یافت<sup>۵</sup> .

چون فردریک و همراهانش به عکا فرود آمدند ، ژان یبنائی شتابان عزم بیروت کرد تا از موقع دفاعی آن در قبال حمله احتمالی فردریک اطمینان حاصل

۱ - Twin Peaks - ۲ - Dieu d'Amour - ۳ - St. Hilarion - ۴ - «وقایع قبرس» ، ص ۸-۴۵ .

«سرگذشت هرقل» ، دوم ص ۳۶۸-۹ . بنابر قوانین آلمان پادشاه تا بیست و پنج سالگی کبیر شمرده نمیشد ، اما در اورشلیم و قبرس عهد صغر تا پانزده سالگی بود . شاید فردریک چنان خیال داشت که هانری را تا بیست و پنج سالگی همچنان صغیر قلمداد کند . - اثر سابق الذکر هیل ، دوم ، ص ۹۸ ، ح چهارم .

۵ - «وقایع قبرس» ص ۴۸ .

نماید، آنگاه برای دفاع از حقوق خویش در پیشگاه دیوان عالی، به عکا بازگشت. اما فردریک عجله نداشت. خبر به فلسطین رسیده بود که پاپ فردریک را مجدداً تکفیر کرده است، زیرا او در حالی عزم جهاد کرده بود که هنوز داغ تکفیرنخستین بر پیشانی‌اش بود. از اینرو اعتبار بیعت‌هایی که با او شده بود، همه مورد تردید قرار گرفت و بسیاری از متشرعان از جمله بطریق جرولد از همکاری با او خودداری ورزیدند. سواران میهمان نواز و پاسداران معبد نیز با یک رانده جامعه عیسویان کاری نداشتند و او فقط می‌توانست به سواران تیوتون که هرمان سالزائی پیشوای ایشان از جمله دوستانش بود، اتکائی داشته باشد. سپاهی هم که با خود داشت گران نبود. از آنهمه سربازی که در سال ۱۲۲۷ تحت لوای دوك لیمبورگ به مشرق آمده بودند، بسیاری یا از سر ناشکیبائی یا از بیم رنجش کلیسا، به زادگاههای خود بازگشته بودند. جمعی دیگر نیز همراه بطریق به مشرق آمده بودند و فردریک خود در بهار سال ۱۲۲۸ پانصد سوار در معیت خدمتگزار و فاکار خویش مارشال ریچارد فیلانگیری<sup>۱</sup> به خاور فرستاده بود. حتی در صورت همراهی تمام سپاهیان دولت صلیبی، باز فردریک آن مایه قدرت را نداشت تا بر پیکر اسلام ضربتی قاطع زند. برای نگرانی بیشتر او خبر رسید که نایب وی دوك رینالد اسپولتونی<sup>۲</sup> لشکرکشی علیه ثغر آنکونا<sup>۳</sup> شکست خورده و نیز آنکه شخص پاپ دست اندر کار ساختن لشکرپست تا به خاک او تجاوز کند. فردریک نمیتوانست در خاور زمین به نبردی عظیم برخیزد و چاره نداشت مگر آنکه این جهاد را به صورت جهادی دیپلوماسی درآورد<sup>۴</sup>.

از بخت بلند امپراطور، سلطان الکامل نیز عقایدی از همین دست داشت. اتحاد سه برادر ایوبی، یعنی الکامل و المعظم حکمران شام و الاشرف فرمانروای

۱ - Filangieri - ۲ Reynald of Spoleto - ۳ Ancona - ۴ - «تاریخ دولت شاهی اورشلیم  
Geschichte des Konigsreichs Jerusalem»، تألیف رهیش ص ۷-۷۷۶. رهیش قدرت کمی لشکر فردریک  
رامورد بحث قرار داده است. این لشکر هرگز از یازده هزار مرد سپاهی تجاوز نکرد و گروه کثیری زود عزم بازگشت  
کردند.

جزیره، بعد از پیروزی ایشان بر پنجمین سپاه مجاهدان دیر نهایید. المعظم همواره به الکامل رشک می‌ورزید و اینک گمان می‌برد که الکامل و الاشرف دارند به قصد تقسیم قلمرو او نقشه می‌چینند. در مشرق خاک ایوبیان امپراطوری عظیم جلال‌الدین خوارزمشاه رفته رفته به اوج عظمت می‌رسید. جلال‌الدین تجاوزی از جانب مغولان را واپس رانده بود و اینک بر خطه‌ای از آذربایجان تا رود سند فرمان میراند؛ خلیفه بغداد هم سر بر آستانش داشت. با آنکه حضور مغولان در پشت سر مانع از آن می‌گشت که جلال‌الدین در سمت باختر زیاده از حد حادثه جوئی کند، معهذا وجود او برای ایوبیان خطری بالقوه بود؛ و در سال ۱۲۲۶ که المعظم جلال‌الدین را ولی نعمت خود شمرد و دست طلب در دامانش زد، الکامل قلباً هراسان شد. الاشرف حالت دفاعی به خویش گرفته و در پناه باره پایتخت خویش اخلاط به مقاومت در ایستاده بود. مغولان در این ایام در خاک چین دستشان بند بود و مددخواهی از ایشان، ولو که اندیشه عاقلانه‌ای هم بود، بی شک نتیجه نمی‌داد. از اینرو در پائیز سال ۱۲۲۶ الکامل یک تن از مطمئن‌ترین امیران خویش را به نام فخرالدین بن شیخ به سیسیل فرستاده و از امپراطور کمک خواسته بود. فردریک سر موافقت داشت، اما قوی نداد. در آن هنگام او هنوز در اندیشه جهادی اثربخش بود، اما برای آنکه باب مذاکرات همچنان بازماند، توماس آچرائی را که از چندی پیش در فلسطین بود، همراه اسقف پالرمو با هدایا و پیغامهای مودت آمیز روانه بارگاه سلطان در قاهره کرد. الکامل همچنانکه قبلاً نیز طی پنجمین جهاد پیشنهاد کرده بود، گفت حاضر است اورشلیم را به مسیحیان واگذارد. اما بدبختانه این شهر در قلمرو برادرش المعظم بود و چون اسقف پالرمو برای تأیید این قرارداد به دمشق رفت، المعظم برآشفته و پاسخ داد که سرآشتی ندارد و هنوز بر تیغ خود متکی است. در این بین فخرالدین باردیگر از سیسیل بازدید کرد و از دوستان صمیمی امپراطور شد و هم از دست او مقام شوالیگی یافت. برای عزیمت فردریک به خاور، همانقدر که پاپ بیصبرانه فشار می‌آورد، سلطان نیز تاب

نداشت و دقیقه شماری میکرد<sup>۱</sup>

اما پیش از آنکه فردریک به حرکت درآید، اوضاع رنگی دگر یافت. المعظم در یازدهم نوامبر سال ۱۲۲۷ مرد و قلمرو خویش را برای پسر بیست و یکساله خود الناصر داوود گذاشت. از آنجا که حکمران جدید تازه کار و ناتوان بود، الکامل در دم کمر به تسخیر مملکت او بست. الکامل به فلسطین لشکر کشید و نابلس و اورشلیم را به تصرف درآورد. الناصر از عم خود، یعنی الاشرف مدد خواست و او شتابان فرارسید و اعلام داشت که آمده است تا نگذارد فرنگان از این موقع سود جویند و فلسطین را از آن خود کنند. الکامل نیز با بانگ رسا از این گونه سخن‌ها می‌گفت که با در نظر گرفتن حرکت فردریک به سوی شرق ظاهری عوام پسند داشت. سرانجام دوبرادر در تل عجول نزدیک غزه، یکدیگر را دیدار کردند و تصمیم گرفتند که خاک برادرزاده را میان خویش تقسیم نمایند، و حال آنکه هر دو ادعا کرده بودند که به خاطر مصالح اسلام و راحت دیگرانست که رنج خود طلبیده‌اند. الناصر در بیسان لشکرگاه زده بود. الاشرف برای دستگیری وی نقشه چید، اما او از توطئه‌بو برد و به دمشق گریخت و لشکریان دو برادر پی‌درپی او نهادند و دمشق را مقارن پایان سال ۱۲۲۸ در محاصره گرفتند<sup>۲</sup>.

در شرایطی اینچنین، الکامل از آمدن فردریک متأسف بود. او به بوی تسخیر دایم فلسطین در سرهمه‌گونه هوس داشت، زیرا خوارزمیان شوقی به دستگیری از الناصر نشان نمیدادند. لیکن حضور لشکر عظیمی از مجاهدان در عکا مانع از آن می‌گشت که او هم خویش را یکسره در محاصره دمشق به کار بندد. وانگهی نمیشد بی‌چون و چرا به فردریک اعتماد ورزید، و دور نبود او به نفع الناصر خود را میان معرکه اندازد. وقتی فردریک توماس آچرائی و بالیان صیدائی را نزد الکامل فرستاد تا ورودش را اعلام دارند، الکامل از نو فخرالدین را مأمور

۱ - برای گزارشی کلی از سیاست الکامل، - ابن اثیر، دوم، ص ۸-۱۶۲، و ابوالفدا ص ۱۰۲-۹۹؛ العینی ص ۶-۱۸۳. مقریزی (ترجمه بلوشه) ج نهم ص ۵۱۱-۴۷۰. «تاریخ بطریقان»، ص ۵۱۹.

۲ - ابن خلکان، دوم، ص ۴۲۹؛ مقریزی، نهم، ص ۱۸-۵۱۶؛ ابوشامه، دوم، ص ۹۱-۱۸۷؛ ابن اثیر، دوم، ص ۴-۱۷۳؛ «تاریخ بطریقان»، ص ۵۱۹.

ملاقات امپراطور کرد و او را تعلیم داد تا با امپراطور به گفتگو نشیند و سعی نماید مذاکرات تا هنگام سقوط شهر دمشق، یا بازگشت فردریک به اروپا، همچنان دنبال گردد. در محیطی هم آلوده به تهدیدهای توخالی و هم آکنده از ستایشگری‌های دوستانه طرفین چند ماهی گذشت. نه امپراطور و نه سلطان، هیچ یک از صفای دل پابند مذهب خود نبود و هر کدام نیم نگاهی هم سوی آئین آن دیگری داشت و هر دو در صورت امکان صلح حاضر نبودند دست به اسلحه یازند، و هر کدام برای حفظ آبروی خویش نزد مردم ناگزیر بود حتی المقدور بر دیگری سخت گیرد. مجال فردریک تنگ بود. او آنقدر سرباز نداشت که به جنگی بزرگ برخیزد. الکامل نیز به نوبه خویش تا دمشق سقوط نکرده بود، از هرگونه قدرت نمایی حریف هراسان میشد و حاضر بود در راه نیل به آرزوی بزرگتری که در سر پخته بود، یعنی یکپارچگی دولت ایویان زیر نگین خویش، به نفع صلیبیان گذشت‌هایی کند؛ اما در این رهگذر تندروی مصلحت نبود. فردریک بازگشت سرتاسر فلسطین را طلب نمود و فخرالدین، بنا بر تعالیم الکامل، پاسخ داد که خداوند وی نمیتواند تا این حد به احساسات مسلمانان بی‌اعتنائی کند.

در پایان نوامبر سال ۱۲۲۸، امپراطور بر آن شد تا با نمایشی از قدرت خویش در کارها شتابی اندازد. او تمام سربازانی را که گوش بر فرمانش داشتند، فراهم کشید و در امتداد ساحل روبه یافا نهاد و آنرا مجدداً باره‌بندی کرد. در همین زمان الناصر که در دمشق حصار گرفته بود، لشکر به نابلوس برد و راههای آذوقه رسانی عم خود را قطع کرد. اما این تهدید بی‌بنیاد در الکامل نگرفت و او بدین عذر که سربازان فردریک روستاهای مسلمان را تاراج کرده‌اند، مذاکرات را فرو گذاشت و آنرا از سر نگرفت، مگر هنگامیکه فردریک غرامت مردم زیان رسیده را باز داد.

سرانجام فردریک معامله گر بهتری از کار درآمد. ماه فوریه رسید و دمشق هنوز در حکم الناصر بود. جلال‌الدین خوارزمشاه نیز یکبار دیگر نظر سوی باختر

گردانیده بود. فردریک باره‌بندی یافا را به پایان برده بود و با راهنمایی فخرالدین، توماس آچرائی و بالیان صیدائی را از نوبه پیشگاه الکامل فرستاد. ایشان در یازدهم فوریه، آخرین شرایط سلطان را با خود آوردند. فردریک موافقت کرد و یک هفته بعد در هجدهم این ماه، به اتفاق فخرالدین و صلاح‌الدین اربلی، نمایندگان الکامل، قرارداد صلح را امضا نمود، پیشوای سواران تیوتون و اسقفان اکستر و وینچستر گواهان عهدنامه بودند. به موجب این قرارداد دو شهر بیت لحم و اورشلیم با دهلیزی که از میان لیدا (لد) به یافا در کنار دریا می‌پیوست، به علاوه شهر ناصره و جلیله غربی مشتمل بر قلعه‌های قرین و تبنین و همچنین اراضی بازمانده مسلمانان در حوالی صیدا، ضمیمه دولت صلیبیان می‌شد. لیکن درون شهر اورشلیم، محوطه معبد با قبة الصخره و مسجد الاقصی در اختیار مسلمین باز میماند و آنها حق داشتند آزادانه بدانها درآیند و بدون بیم مدعیان به نیایش پردازند. فردریک می‌توانست دیوارهای اورشلیم را تجدید عمارت کند، اما این امتیازی بود فقط خاص وی. تمام اسیران دو طرف آزاد می‌شدند و قرار بود عهد آشتی طبق تقویم مسلمانان ده سال و پنج ماه و بنا بر تقویم عیسویان ده سال تمام، محترم داشته شود. اما این عهدنامه در مورد امارت انطاکیه و طرابلس که مال بوهموند بود، اعتباری نداشت.<sup>۱</sup>

بدین‌قرار، بی‌آنکه قطره خونی فشانده شود، امپراطور ملعون اعتاب قدس را به عالم مسیحی بازگردانید. لیکن کمتر عهدنامه‌ای اینچنین در دم با مخالفت خرد و کلان روبرو گشته است. جهان اسلام وحشت کرد. در شهر دمشق، الناصر که احياناً ازین معنی دلشاده‌م گردیده بود، دستور داد به خاطر خیانتی که به ساحت اسلام شده بود، همگان سه روز ماتم بگیرند. حتی امامان بارگاه الکامل رودرروی وی ناسزایش گفتند و این عذر ناپذیرفتنی او که فقط خانه‌ها و کلیساهای

۱ - «تاریخ سیاسی فردریک دوم»، سوم، ص ۹۰-۹۱ و ۹۳-۹۴. (نامه هرمان سالزائی به پاپ، مایه فردریک و نامه بطریق جرولد در اعلام شرایط عهدنامه). همچنین ص ۸۶-۸۷ (متنی ناقص از این عهدنامه با اظهار قتل‌های بطریق). از نول ص ۴۶۰. «سرگذشت هرقل» ج دوم ص ۳۷۴. المینی ص ۹۰-۱۸۸. مقریزی، هم، ص ۵۲۰.

ویران گشته را به اختیار مسیحیان سپرده و اماکن مقدس مانند سابق همچنان دست نخورده در اختیار مؤمنان خواهد بود، بر آتش خشم مردم آب نزد و این اظهار نظر وی که مسلمانان هنوز هم از نظر نظامی خداوند این ناحیه اند، در کسی نگرفت.<sup>۱</sup> از این سو عیسویان نیز از موقع سوق الجیشی کاملاً با خبر بودند. سرسخت‌ترین مخالفان دریغ می‌خوردند که چرا شهر مقدس به ضرب شمشیر بازپس گرفته نشد و شکسته خاطر بودند که چرا باید اماکن مقدس را مانند سابق در اختیار مسلمانان دید و دم برنیاورد. همه مذاکرات پنجمین مجاهدان راه یاد می‌آوردند که طی آن پیشنهاد الکامل مبنی بر تسلیم سرتاسر خاک فلسطین مورد قبول قرار نگرفت، تنها بدین علت که کارشناسان نظامی اظهار عقیده کرده بودند که بی‌در دست داشتن ماوراء اردن، نگاهداشت اورشلیم آرزوی محالی است و حال نگاهبانی این شهر در صورتی که فقط یک رهگذر باریک آنرا به کنار دریا پیوند میداد، چسان مقدور بود. از آن شور و نشاطی که فردریک انتظار داشت، نشانی بروز نکرد. برزبان کسی هم نگذشت که داغ تکفیر را از پیشانی مردی که خدمتی اینچنین ارجمند در حق عالم مسیحی به جای آورده، باید فرو شست. بطریق جرولد ناخشنودی خویشتن را برملا کرد و با فتوائی ورود به شهر مقدس را در صورت پذیرائی این شهر از امپراطور، بر مسیحیان حرام کرد. پاسداران معبد، خشمگین از بازماندن معبد در چنگ مسلمانان، ناخرسندی خویش را برزبان آوردند. هم اینان و هم میهمان نوازان با کسی که پاپ را دشمن میداشت، کار نداشتند. نجیب‌زادگان بومی که از تکروی واستبداد رأی فردریک از پیش رنجیده خاطر بودند، عدم امکان حفظ مرز جدید بی‌مناکشان کرده بود و نفرت ایشان هنگامی بالا گرفت که امپراطور اعلام کرد که به اورشلیم خواهد رفت و همانجا تاج شاهی بر سر خواهد نهاد؛ زیرا که در حقیقت او شاه ایشان نبود، بلکه فقط عنوان نیابت و مقام پدری شاه را داشت.<sup>۲</sup>

در روز شنبه هفدهم مارس سال ۱۲۲۹، فردریک با تشریفات رسمی به

۱ - العینی، ص ۱۹۰-۱۰۱. ابولفدا ص ۱۰۴. مغریزی، دهم، ص ۲۴۸-۹. ۲ - «تاریخ سیاسی فردریک دوم»، سوم، ص ۱۰۱ و ۱۳۸ (نامه‌های هرمان و جرولد). ماتیوی پاریس Mathew of Paris، سوم ص ۱۷۷.



اورشلیم درآمد. افواج آلمانی و ایتالیائی وی در موکب او بودند، اما از بزرگزادگان بومی جز تنی چند انگشت شمار کسی با او نبود. از فرقه‌های نظامی فقط سواران تیوتون حضور داشتند؛ و از روحانیان سوای اسقفان سیسیل فردریک و دوستان انگلیسی او، یعنی پتر وینچستری و ویلیام اکستری، دیگری در کنارش دیده نمیشد. قاضی شمس‌الدین نابلسی کنار دروازه شهر امپراطور را استقبال و به نام سلطان کلید شهر را تسلیم او کرد. آنگاه این گروه خرد از خیابان‌های خلوت به سوی عمارت قدیمی میهمان نوازان رفت و شاه همانجا فرود آمد. از نشاط و هلهله نشانی نبود. مسلمانان همه شهر را سوای زیارتگاههایش خالی کرده بودند. مسیحیان بومی کناری بسته بودند و به دلایلی که داشتند میترسیدند مبادا از بازگشت لاتین‌ها طرفی برنهند. همراهان خود فردریک نیز به علت تکفیر او پریشان خاطر بودند. وقتی معلوم شد که اسقف قیصریه در راه اورشلیم است تا به فرمان بطریق ورود بدان شهر را تحریم کند، دربار به اضطراب افتاد. بامدادان بعد، روز یکشنبه هجدهم مارس، فردریک برای عشاء ربانی به آرامگاه مقدس رفت. حتی یک کشیش آنجا نبود و جز سربازان وی و سواران تیوتون کسی به چشم نمی‌خورد. ولی فردریک به روی خود نیاورد و دستور داد تاجی در صلیبگاه حضرت عیسی نهادند و آنگاه به دست خویش آنرا برگرفت و بر سر گذاشت، سپس پیشوای سواران تیوتون، نخست به زبان آلمانی و بعد به فرانسه، امپراطور را ثنا گفت و کامیابی‌هایش را وصف کرد و خط مشی وی را ستود. بعد همه به قرارگاه میهمان نوازان بازگشتند و فردریک در انجمن نشست تا درباب دفاع اورشلیم رأی جوئی کند. پیشوای میهمان نوازان و مربی سواران معبد که از پی امپراطور محتاطانه و با اندکی فاصله به اورشلیم آمده بودند، به اتفاق اسقفان انگلیسی و هرمان سالزائی در انجمن حضور یافتند. فردریک فرمان داد تا در دم برج داوود و دروازه اریحا را تجدید عمارت کنند. کاخ شاهی چسبیده به برج داوود رادر

اختیارسواران تیوتون گذاشت. بجز سواران تیوتون کسی دل در همکاری او نبست.<sup>۱</sup> فردریک سرانجام با خاطری آسوده نظر از کار خود بازگشت و عزم دیدار زیارتگاههای مسلمین کرد. سلطان، از هوشیاری مؤذن مسجدالاقصی را دستور داده بود که وقتی شاه مسیحیان درون شهر است بانگ برنیاورد. لیکن فردریک اعتراض نمود. لازم نبود به خاطر او مسلمانان مراسم خویش را تغییر دهند. وانگهی او گفت که به اورشلیم آمده است بدان قصد تا در دل شب گوش برآواز مؤذن گذارد. چون به حرم الشریف درآمد، چشمهایش بر یک روحانی مسیحی افتاد که از دنبال وی از آستانه حریم مسلمانان گذشت. فردریک خود بیدرنگ او را با خشونت تمام بیرون کرد و فرمان داد که هرکشیش عیسوی را که بی اجازه مسلمانان از آستانه حرم پا به درون گذارد، کیفر مرگ چشانند. در حالیکه در اطراف قبة الصخره قدم میزد، نگاهش بر کتیبه‌ای از کاشی افتاد که سلطان صلاح الدین گرد قبه بر افراشته و بر آن شرح پیراستن عمارت را از وجود مشرکین ثبت کرده بود. شاه لبخند زنان پرسید: «مشرک چه کسی میتواند باشد؟». از پنجره‌های مشبک دریچه‌ها سؤال کرد و پاسخ شنید که آنها را به قصد ممانعت از ورود گنجشکان درست کرده‌اند. آنگاه اصطلاح عامیانه مسلمانان را در باب مسیحیان بر زبان آورد و گفت: «اینک خدا خوک نزد شما فرستاده است». معلوم شد که در اصحاب او از مسلمانان نیز کسانی یافت می‌شدند که یکیشان از عربان سیسیل بود و امپراطور نزد او فلسفه می‌آموخت.

مسلمانان امپراطور را جالب توجه دیدند، ولی او را زیاد نپسندیدند. سیمای وی دلشان را زد. به عقیده ایشان فردریک، با آن چهره سرخ‌گون و دیدگان نزدیک بین، در بازار برده فروشان حتی به دوست درهم نمی‌ارزید. وانگهی از اظهار نظرهای او علیه مسیحیت سخت جاخوردند. یک عیسوی مؤمن

۱ - «تاریخ سیاسی فردریک دوم»، همانجا. هرمان مانع شد که فردریک در کلیسای آرامگاه مقدس مراسم مذهبی برپا نماید. فردریک خود به زبان ایتالیائی سخن گفت. «سرگذشت هرقل» دوم، ص ۳۷۰ و ۳۸۰. ارنول، ص ۴۶۰.

میتوانست در دلهایشان جانی بهتر باز کند. آنان در یک فرنگی که مسیحیت را خوار میکرد و در حق اسلام سخنان ناروایی گفت جز به دیده بدگمانی نمی توانستند نگریست و چه بسا که این اظهار نظر معروف منسوب به او که : « موسی و عیسی و محمد سه ... بوده اند ، به گوش مسلمانان رسیده بود . در هر حال او مردی مینمود لامذهب » . فخرالدین که مردی روشن اندیش بود و بارها در کاخ عکا با او به بحث فلسفی نشسته بود ، بسته افسون او شد . سلطان الکامل هم که در باطن عقایدی همانند او داشت ، در او به چشم ستایشگری می دید ، به ویژه هنگامی که فخرالدین با اطمینان خاطر بدو گزارش داد که فردریک ، چنانچه آبرویش در معرض خطر نبود ، هرگز برای انضمام اورشلیم اینهمه پافشاری به خرج نمیداد ، همه مؤمنان از عیسوی و مسلمان ظنین شده بودند . نادرستکاری آشکار هرگز دل از مردم نمی رباید<sup>۱</sup> .

روز دوشنبه نوزدهم ، پطر اسقف اعظم قیصریه به اورشلیم آمد تا فرمان بطریق را مبنی بر حرمت ورود به اورشلیم اجرا کند . فردریک ، خشم زده از این ماجرا ، در دم تجدید عمارت باره شهر را نیمه تمام رها کرد و کلیه سربازان خویش را گردآورد و شتابان به یافا رفت . یک روز در این شهر درنگ ورزید ، آنگاه در امتداد ساحل به سوی عکا راند و روز بیست و سوم بدان فرودآمد . شهر از فرط نارضائی در اضطراب بود . نجیب زادگان نمی توانستند این خطای وی را که پشت پا به قانون اساسی زده بود ، نادیده بگیرند . چه او با آنکه نایب السلطنه ای بیش نبود ، بی مصلحت دید ایشان با دشمن عهد بسته و به نام شاه تاجگذاری کرده بود . میان بومیان سلاحدار و ساخلوی فردریک برخوردی روی داد . ژنواییان و ونیزیان هم از لطف فردریک در حق پیزائیان که زادگاهشان یکی از جمله یاران انگشت شمار ودائی فردریک بود ، درخشم بودند . یگانه نتیجه بازگشت امپراطور ، دامن بود که بر آتش این خصومت ها زده شد<sup>۲</sup> .

۱ - المعنی ، ص ۳-۱۹۲ . مقریزی ، نهم ، ص ۶-۵۲۵ .  
 ۲ - « تاریخ سیاسی فردریک دوم » ، سوم ، ص ۱۰۱ « سرگذشت هرقل » ، دوم ، ص ۳۷۴ .

بامداد بعد فردریک نمایندگان سرتاسر کشور را به حضور طلبید و از آنچه کرده بود گزارشی داد، لیکن با مخالفت های درشت روبرو گردید و ناچار متوسل به زور شد. فردریک کاخ بطریق و مراکز سواران معبد را با نیروی انتظامی در محاصره گرفت و بر دروازه ها مأمور گماشت تا آمد و رفت به شهر را زیر نظر بگیرند. خبر افتاده بود که فردریک قصد دارد قلعه پاسداران معبد را در عثلیث مصادره نماید که اطلاع یافت نیروی مدافع قلعه بسیار زورمندست. به خیال افتاد که ژان بینائی و پیشوای سواران معبد را ربوده به آهولیا بفرستد، لیکن ایندو خویشان را خوب محفوظ نگاهداشتند و فردریک جرأت این اقدام را پیدا نکرد. در این میان از ایتالیا خبرهای ناخوش رسید. پدر زن وی ژان برینی در رأس لشکریان پاپ به ایالت های ایتالیائی او تاخته بود. فردریک نمی توانست از این پیش بازگشت خویش را به تعویق اندازد و از آنجا که با این سپاه خرد قادر به سرکوبی مخالفان نبود، از درسازش درآمد. فردریک عزیمت نزدیک خویش را اعلام داشت و بالیان صیدائی و گارنیه آلمانی را قائم مقام خود کرد. بالیان به میانه روی شهرت داشت و مادرش از طایفه بینائی ها بود. گارنیه هم، علی رغم اصل آلمانی خویش یکی از نواب سلطان ژان برینی بود. ادوی مونبلیاری نیز به سپهداری ارتش گماشته شد.

این انتصاب ها در حقیقت نشانی بود از نامرادی امپراطور. او میدانست که تیرش به سنگ آمده و برای پرهیز از صحنه های خوارکننده تصمیم گرفت روز اول ماه مه، هنگام طلوع آفتاب، آنگاه که دیاری در رهگذرها نبود، به کشتی درآید. ولی رازش از پرده بیرون افتاد و در حالیکه به اتفاق همراهان از خیابان قصابان سوی بندرگاه میرفت، مردم از خانه ها بیرون ریختند و با پرتاب سرکین و شکمبه حیوانات او را بدرقه کردند. ژان بینائی و ادوی مونبلیاری از غوغا خبر یافته، برای استقرار نظم شتابان فراسیدند. ولی چون امپراطور را با بدرودی مؤدبانه سفر به خیر گفتند، او زیر لب جوابشان را با دشنام داد.

فردریک از عکا به لیماسول رفت و ده روز در جزیره قبرس ماند و تاکید

نمود که آمارلیک بارلیس و چهار دوستش گاوین اهل چنیچی و امارلیک بیسانی و هوک جبیلی ، و ویلیام ریوتی<sup>۱</sup> همچنان باید به عنوان قائم مقام نایب السلطنه جزیره را اداره کنند. او شخص شاه را به امان ایشان سپرد و در ضمن ترتیبی داد که شاه جوان با آلیس مونتفراتی که دختر یکی از هواخواهان ثابت قدم وی در ایتالیا بود، هروسی کند. دهم ژوئن ۱۲۲۹ ، فردریک در بریندیزی از آب درآمد<sup>۲</sup>. در میان چهره‌های نام‌آور جهاد صلیب ، فردریک از همه نومید کننده‌ترست. او مردی بود بسیار کارآمد ، که خمیره مسلمانان را خوب می‌شناخت و قادر بود از دقایق سیاست بازی ایشان سردر آورد . فردریک دریافت که برای دوام دولت فرنگی صلیبیان ، چاره‌ای نیست مگر آنکه مسلمین و مسیحیان به نحوی با هم کنار آیند . اما در شناخت ماهیت فرنگیان خاور به خطا رفت . تجربیات و کامیابیهای اجداد نرمان و خلق و خوی شخصی وی و همچنین تصویری که نزد خود از مقام امپراطوری داشت ، او را بر آن داشته بود تا از پی بنیاد حکومتی متمرکز و مطلق‌العنان برآید . فردریک در اروپا ، بیرون از مرزهای ایتالیائی خویش ، انجام این مهم را وظیفه‌ای دشوار و توانفرسا یافت. در قبرس ، هرآینه آلات دست خویش را بهتر برگزیده بود ، بسا که بر مراد میرسید ، اما در کشور تحلیل رفته اورشلیم از این آرزو جز ناکامی نمی‌زاد . این مملکت بجز چند شهر و قلعه انگشت شمار که به طرزی نا استوار و بی‌داشتن مرزی قابل دفاع به هم پیوسته بود چیزی بیش نبود . حکومت متمرکز دیگر امکان نداشت . با آنکه ستیزه‌ها و خودسری‌های اولیای بومی آدمی را آزرده می‌ساخت ، باز از اعتماد بر آنان تحت رهبری پیشوائی محترم و چیره‌دست ، چاره نبود . اینان بزرگان لشکری و فرقه‌های نظامی بودند. فردریک با پایمال کردن حقوق و سنتی که این نجیب-زادگان بدان فخر می‌ورزیدند ، جمع ایشان را از خود بیازرد . فرقه‌های نظامی در خور اهمیتی حتی بیش از این بودند . زیرا در این هنگام که بزرگان لشکری جوهای نام و خواسته ، رخت به یونان فرنگی می‌کشیدند ، اینان یگانه عواملی

بودند که می‌توانستند برای اقامت در ارض قدس و جانبازی در راه آن کسانی را بر خویش گردآورند. اما اینان نیز با آنکه پیشوایشان در انجمن شاه می‌نشست و در دشت نبرد از او به عنوان سپهسالار کشور اطاعت می‌نمودند، جز بر آستان پاپ سر به جائی نمی‌سپردند، و گمان نمی‌رفت که به یاری حکمروائی برخیزند که از درگاه پاپ رانده شده بود و هم بر دست او تکفیر شده و داغ دشمنی با جامعه مسیحی خورده بود. درین میانه تنها سواران تیوتون، یعنی این ناچیزترین این سه فرقه نظامی بودند که به پاس دوستی پیشوای خود با امپراتور حاضر بودند تکفیر پاپ را به چیزی نگیرند. درخور توجه بود که فردریک چنان دست خالی و علی‌رغم آنهمه نفرتی که علیه او انگیزته شده بود، توانست در عالم سیاست به موفقیتی درخشان مانند باز پس گرفتن اورشلیم دست پیدا کند<sup>۱</sup>.

راست آنکه مملکت از بازیافتن اورشلیم طرفی برنسبت. به علت عزیمت شتاب‌زده فردریک، اورشلیم شهری ماند بی‌در و دروازه؛ پاسداری راه تا ساحل ممکن نبود و راهزنان مسلمان پیایی زوار را غارت و گاه قتل عام می‌کردند. چند هفته‌ای بعد از عزیمت فردریک به اروپا، پیشوایان متعصب مسلمان در نابلوس تجاوزی را به شهر اورشلیم ترتیب دادند. عیسویان کلیه فرقه‌ها از بیم جان در برج داوود پناه گرفتند و رینالد حیفائی حاکم شهر از عکا مدد خواست. ورود بالیان صیدائی و گارنیه، دو قائم مقام فردریک، به اتفاق لشکری از عیسویان تجاوز-گران را ناگزیر از عقب‌نشینی ساخت. حکمرانان مسلمان منکر هرگونه دخالت خویش در این کار شدند، و چون پادگانی نیرومندتر در شهر باز گذاشته شد و باره‌ها را تجدید عمارتی کردند، احساس امنیت بیشتری دست داد. بطریق هم حکم خود را ملغی ساخت و پاره‌ای از سال را در اورشلیم سرکرد. با اینهمه اوضاع همچنان متزلزل بود. سلطان، هرگاه که اراده میکرد، می‌توانست اورشلیم را باز پس بگیرد. در جلیله که قلاع قرین و تبنین تجدید عمارت شده

۱ - برای عقاید مخالف با کامیابیهای فردریک در فلسطین - کانتوروویس، ص ۱۹۳ به بعد و «تاریخ جنگ‌های صلیبی Histoire des Croisades» تألیف گروسه، ج سوم ص ۳-۳۲۲.

بود ، دست عیسویان قویتر بود ، اما با حضور مسلمانان در صفد و بانیاس ، نمیشد به دوام همیشگی این وضع امید بست<sup>۱</sup> .

عمده میراثی که از فردریک در قبرس و پادشاهی اورشلیم بازماند ، نبردی خانگی و خصمانه بود و در قبرس این نبرد بیدرنگ به پا شد . به پنج قائم مقام فردریک تعلیم داده شده بود که کلیه دوستداران یبنائی ها را از جزیره بیرون کنند و مبلغ ده هزار مارك نقره به فردریک پردازند . قرار بود که تا تحویل نخستین قسط این پول ، سربازان امپراطور قلعه های اشغالی خویش را تخلیه نمایند . این پنج تن با اخذ مالیات های سنگین و مصادره اموال دوستداران یبنائی ها ، پول لازم را فراهم ساختند . از قضا فیلیپ نواری شاعر تاریخ نگار که از سرسخت ترین هواخواهان ژان صاحب بیروت بود ، اینک در جزیره به سر می برد و پنج تن به او پیشنهاد کردند تا در زینهار ایشان به نیکوزیا آمده ، برای آشتی دادن آنها با یبنائی ها تبادل نظر کند . اما همینکه فیلیپ وارد شد ، ایشان رأی بگردانیدند و او را باز داشتند . پس از صحنه ای خشم آلود در حضور شاه خرد سال که فیلیپ را خوب می شناخت ، اما کاری از دستش ساخته نبود ، آن پنج تن فیلیپ را به قید ضمانت آزاد گذاردند و فیلیپ به قرارگاه سواران میهمان نواز گریخت و چه خوب کرد ، زیرا همان شب مردان مسلح به قهر به خانه اش درآمدند . فیلیپ دادخواستی منظوم نزد ژان یبنائی در عکا فرستاد و از او درخواست تا به قبرس آید و جان و مال دوستداران خویش را از گزند بدخواهان وارهاند . ژان بیدرنگ با هزینه شخصی ، لشکری ساخت و در گاستریا<sup>۲</sup> شمال فاماگوستا ، در جزیره پیاده شد ؛ آنگاه با احتیاط به سوی نیکوزیا پیش راند . در اینجا با سپاه دشمن مصادف گشت . لشکر حریف گرانتر بود ، اما سربازان رغبت جنگ نداشتند . بعد از چندی مذاکره سرانجام در چهاردهم ژوئیه ، یبنائی ها دست به اسلحه بردند . حمله جانانه سواران ژان ، تحت رهبری بالیان پسر وی ، همراه با حمله ای دیگر از قرارگاه میهمان نوازان که فیلیپ نواری آنرا سازمان داده بود ،

سرنوشت جنگ را معلوم داشت. پنج قائم مقام فردریک به سه قلعه سنت هیلاریون و کنتارا<sup>۱</sup> و کیرنیا<sup>۲</sup> گریختند. ژان سردر پی آنها نهاد و هر سه دژ را در محاصره گرفت. کیرنیا زود از پا درآمد، اما سنت هیلاریون که بارلیس شاه نوجوان و خواهرانش را بدانجا برده بود و همچنین دژ دیگر تقریباً رخنه ناپذیر بود؛ ولی در تابستان ۱۲۳۰ فشار گرسنگی آنها را از پا در انداخت. شرایط صلح ژان سخاوتمندانه بود. از آن پنج نفر، گاوین اهل چنیچی در قلعه کنتارا کشته شده بود و ویلیام ریوتی که نابرداری او بود، به عزم مددخواهی به کیلیکیه فرار کرده و همانجا مرده بود. آن سه تن بازمانده، با وجود مخالفت بیشتر یاران ژان، بی کیفر گذشتند. ژان حتی فیلیپ نوارائی را نگذاشت تا در هجای آنان منظومه‌ای سراید. از طرف شاه قاصدی روانه بارگاه زمامداران اروپا شد تا حقانیت اقداماتی را که علیه امپراطور به عمل آمده بود، توجیه کند. ژان خود تا سال ۱۲۳۲ که شاه به سن قانونی میرسید، زمام دولت را در دست گرفت.<sup>۳</sup>

در این میان کشور اورشلیم بوسیله بالیان صیدائی و گارنیه آلمانی در آرامش و صفا اداره می‌شد. در سال ۱۲۲۶ ملکه آلیس به عکا آمده بود، تا مگر برتخت و تاج این کشور دستی پیدا کند. نیابت سلطنت قبرس که هنوز مال او بود، برایش سوای زحمت ثمری نداشت. او بوهمند جوان را به عذر قرابت خانوادگی طلاق داده بود، چه آندو در پشت سوم عم زاده یکدیگر می‌شدند. آلبس مدعی شد که کنراد پسر امپراطور، با آنکه قانوناً شاه اورشلیم است، از آنجا که به مملکت خویش پا ننهاد، حق سلطنت را از دست داده است و بر دیوان عالی است که تاج شاهی را به وارت قانونی بعد که خود او بود، تسلیم کند. دیوان عالی زیر بار نرفت. کنراد هنوز کودک بود و حضورش در کشور لزومی نداشت. اما موافقت به عمل آمد که هیأتی به ایتالیا اعزام شود تا تقاضا نماید کنراد را ظرف یکسال

۳ - «وقایع قبرس»، ص ۷۶-۵۵ (گزارش شخصی فیلیپ

۱ - Kantara - ۲ - Kyrenia

نوارائی)؛ «سرگذشت هرقل»، دوم، ۳۷۵-۷؛ هیل، همان اثر، دوم، ۷-۱۰۰.



به خاور زمین فرستند تا با او بیعت شود. فردریک جواب داد که آنچه خود صلاح دانست همان خواهد کرد.<sup>۱</sup>

دریست و سوم ژوئیه سال ۱۲۳۰، فردریک به وسیله معاهده سان ژرمانو با پاپ آشتی نمود. رویهمرفته او در ایتالیا فاتح از میدان درآمده بود و اینک آماده بود تا به بهای الغای حکم تکفیر خویش در مورد اداره کلیسای سیسیل در برابر کلیسا گذشتگاهی کند. آشتی او با پاپ دستش را در مشرق تقویت کرد. به بطریق جرولد گفته شد تا فرمان فتوای خویش را مبنی بر حرمت ورود به اورشلیم ملغی اعلام دارد، و ملامتش کردند که اصلاً چرا بی صوابدید رم چنین فتوایی داده است. فرقه‌های نظامی ازین پس ناگزیر نبودند که کناری گزینند و بزرگان کشور دیگر نمی‌توانستند روی حمایت کلیسا حساب کنند.<sup>۲</sup> امپراتور فرصت نگاه میداشت. او در پائیز سال ۱۲۳۱، پاپ را گفت که برای نگاهبانی اورشلیم لازمست لشکری ساخت و روانه کرد، آنگاه در حدود ششصد تن شوالیه و یکصد نایب و هفتصد پیاده مسلح و سه‌هزار دریانورد را فراهم کشید و ایشان را به فرماندهی مارشال خود ریچارد فیلانگیری از اهالی ناپل با سی و دو سفینه به مشرق فرستاد. به فیلانگیری عنوان نماینده امپراتور داده شد.<sup>۳</sup>

ژان بینائی در عکا بود که توسط یکی از عوامل خود که با سفینه‌ای متعلق به سواران تیوتون از ایتالیا سفر کرده بود، از نزدیک شدن ناوگان امپراتور مطلع شد. ژان احساس کرد که جزیره قبرس نخستین هدف ناوگان خواهد بود؛ لذا با شتاب تمام هر آنچه سرباز که در بیروت داشت، فراهم آورد و بعد از آنکه پادگانی خرد در قلعه گذاشت، خود با دیگران روانه قبرس گشت. وقتی ناوگان امپراتور به آبهای قبرس رسید، فیلانگیری خبر یافت که ژان و سلطان هانری در

۱ - «سرگذشت هرقل»، دوم، ص ۳۸۰. رجوع کنید به «مملکت ملوک الطوائفی»، لامونت، ص ۶۴، ح اول.

۲ - هفل - لکلرک، همان اثر، ص ۹۰-۱۴۸۹. ۳ - پاپ گریگوری در نامه‌ای که به فردریک

نوشت، تذکر داد که فیلانگیری نباید خویشتن را نماینده امپراتور بخواند، زیرا نمایندگی او محدود به کشور اورشلیم است. او تحت همین شرایط سفارش فیلانگیری را به اسقفان شام کرد (نامه گریگوری نهم،

مورخ دوازده اوت ۱۲۳۱، در «نامه‌های عصر M. G. H. Epistolae Saeculares»، سیزدهم، ص ۳۶۳).

کیتی<sup>۱</sup> اقامت دارند و لیماسول در دست بالیان یبنائی است. وی سفیری نزد شاه فرستاد و از طرف امپراطور پیغام داد که یبنائی‌ها را باید از جزیره بیرون کرد و اموالشان را مصادره نمود. هانری در پاسخ گفت که ژان خال اوست، و از این گذشته به هیچ روی خواهان یبنوائی سرسپردگان خویش نیست. بارلیس که حضور داشت جانب فردریک را گرفت و هر آینه ژان به نجاتش برنخاسته بود، بر دست مردم خشمگین کشته شده بود.

با بازگشت فرستاده، فیلانگیری بیدرنگ عازم بیروت شد. شهر که نگاهبانی نداشت، توسط اسقف کم جرأت خویش تسلیم گشت و فیلانگیری دست در کار محاصره قلعه شد. او این قلعه را تنگ در محاصره گذاشت و دوشهر صور و صیدا را مسخر ساخت و خود در عکا حضور یافت. در اینجا دیوان عالی را به تشکیل جلسه خواند و نامه فردریک را مبنی بر انتصاب خود به کفالت امپراطور به اعضای دیوان نشان داد. نجیب‌زادگان انتصاب او را تأیید کردند و او مصادره املاک یبنائی‌ها را خواستار شد که مورد اعتراض همگان قرار گرفت. اموال کسی را نمیشد مصادره کرد، مگر با رأی دیوان عالی و آنهم بعد از آنکه به صاحب مال فرصت داده میشد که از حق خویش دفاع کند. فیلانگیری خود پسندانه جواب داد که قائم مقام امپراطور است و دستورهای او را مو به مو به کار خواهد بست. اینهمه بی‌پروایی در پایمال کردن قانون اساسی حتی مردان میانه روی چون بالیان صیدائی و ادوی موبلیاری را که تا کنون آماده حمایت از امپراطور بودند، تکان داد. نجیب‌زادگان کشور یکسره در صف هواخواهان یبنائی‌ها پیوستند و سوداگران عکا که دوستدار ژان بودند و وانگهی رفتار و کردار تحکم آمیز فیلانگیری را نمی‌پسندیدند، به جمع ایشان درآمدند. بیشتر اینان و نیز چند تنی از نجیب‌زادگان وابسته به انجمن دینی آندره قدیس بودند، و بر مبنای آن یک شورای دولتی<sup>۲</sup> تحت ریاست دوازده کنسول تشکیل دادند تا نماینده طبقه بورژوا باشد؛ و از ژان یبنائی دعوت نمودند که نخستین شهردار ایشان گردد. اما فیلانگیری هراس انگیز

بود. اولشکری داشت ساخته که بیشتر از لمباردی‌هائی بود که با خود به مشرق آورده بود. سواران تیوتون و جماعت پیزائی‌ان نیز از یاران سخت پیمان او بودند. بطریق و دو فرقه نظامی میهمان نواز و پاسداران معبد نیز کناری گزیده بودند. هیچ یک از ایشان به فردریک مهری نداشت؛ اما از هنگام آشتی او با پاپ، در تشخیص وظیفه خویش فرو مانده بودند.

چون خبر حمله به بیروت به قبرس رسید، ژان یبنائی از سلطان هانری درخواست کرد تا با قوای قبرس به نجات بیروت برخیزد. شاه جوان موافقت نمود و تمام سپاهیان جزیره را فرمان حرکت داد. در این میان ژان از انتخاب خویش به شهرداری عکا مطلع گشت. بی‌پناه نهادن جزیره خطرناک مینمود، اما ژان عقیده داشت که نجات اورشلیم را مقدم باید شمرد و از سراحطیات بارلیس و دوستانش را ناگزیر ساخت که در معیت لشکر جزیره را ترك گویند. ژان امیدوار بود که در کریسمس سال ۱۲۳۱ از جزیره بیرون رود، اما هوای طوفان خیز تا بیست و پنجم فوریه نگذاشت که کشتی‌ها از فاماگوستا بادبان گشایند. سفینه‌ها در دل باران سیل آسا شتابان راه شکافتند تا در آبهای بندر کوچک پوی دوکونتابل (هری) درست در جنوب طرابلس، لنگر انداختند. در اینجا بارلیس و یارانش که رویهم هشتاد شوالیه میشدند، ساز و برگ خویش را جانهاد، مخفیانه به خشکی پیاده شدند و راه طرابلس پیش گرفتند و فیلانگیری سفینه‌ای فرستاد که آنها را به بیروت برد. ژان از پی‌آنها با بیشتر مردان خود به خشکی قدم نهاد و حال آنکه ناوگان قبرس عزم جنوب کرد؛ اما در افق بثرون هوای طوفانی چند کشتی را منهدم ساخت و مابقی را آسیب رسانید و اموال بسیار از میان برد. هنگامیکه ژان از جبیل میگذشت گروهی از پیادگان از کنارش پراکنده شدند. ژان سرانجام به بیروت رسید و نبرد. کنان خویشان را به درون دژ انداخت و از آنجا از نجیب‌زادگان کشور مددخواست. گروهی تحت رهبری برادرزاده‌اش ژان صاحب قیصریه، به یاریش آمدند. اما بالیان صیدائی هنوز هم امیدوار بود طرفین آشتی کنند. وی به اتفاق همکار سابق

خود گارنیه و بطریق و پیشوایان دو فرقه میهمان نواز و پاسداران معبد سوی بیروت شتافت. لیکن فیلانگیری زیر بار هیچ گونه شرطی که بینائی‌ها را در تصاحب املاک خود تأیید میکرد، نمی‌رفت، و مذاکره کنندگان به کمتر از این هرگز تن نمی‌دادند.

ژان، پس از تقویت پادگان بیروت، راه صور پیش گرفت و در آنجا به گرمی پذیرفته شد. به ویژه از ژنوئیان سربازان بسیار براوگرد آمدند. همچنین نمایندگان به سرپرستی پسر خویش بالیان روانه طرابلس کرد، تا مقدمات عروسی ایزابلا خواهر کوچک هانری را با هانری، پسر دوم بوهموند، فراهم چینند. اما بوهموند به هدف بینائی‌ها ایمانی نداشت و به فرستادگان اعتنائی نکرد. فیلانگیری نیز طاقتش سرآمده بود. او شهر صور را ستاد عملیات خویش ساخته و برادر خود لوتیر<sup>۱</sup> را به فرماندهی جبهه بیروت گماشته بود. حال لوتیر را فرمان داد تا محاصره را بردارد و در صور به خیل لشکریان او بپیوندد.

درین میان بارلیس که با سربازان لمباردی نیروئی گرفته بود، به قبرس بازگشت و نرم نرمک تسخیر جزیره را آغاز نهاد. قلعه‌ها یکایک به تصرفش درآمد، مگر دژ سنت هیلاریون که خواهران شاه در آن پناه گرفته بودند و قلعه بوفاونتو<sup>۲</sup> که استوارترین دژهای جزیره بود و بانو اشیوای<sup>۳</sup> مونبلیاری، عم زاده شاه هانری و برادر زاده ادو، در کسوت بانوان تارک دنیا با زاد و توشه بسیار بدان گریخته بود و برای سلطان هانری نگاهش میداشت. نخستین شوی او والتر مونتاگونی<sup>۴</sup> در جنگ نیکوزیا بر دست مردان بارلیس کشته شده بود و او اخیراً با بالیان بینائی عقد همسری بسته بود. اما از آنجا که عم زاده یکدیگر میشدند، عروسی خویش را برملا نکرده بودند. بالیان در طرابلس بود که دو ناخدای ژنوئی او را از تجاوز به قبرس با خبر ساختند و حاضر شدند یاریش دهند. ولی بوهموند کشتی‌های ایشان را توقیف کرده بود.

در پایان ماه آوریل، ژنوئیان موافقت نمودند که به بهای دریافت

مزایائی در قبرس ینائی‌ها را در کار حمله بر فیلانگیری در صور یاری کنند. لشکر در جهت شمال به سوی قلعه زیب دوازده میل آنطرف‌تر به حرکت درآمد. اما در اینجا ژان به آلبرت رتساتوئی<sup>۱</sup> بطریق انطاکیه برخورد کرد که به تازگی به نمایندگی پاپ در مشرق انتخاب شده بود و حال می‌آمد که میانجیگری کند. او اخیراً از صور دیدار کرده و شرایط صلح فیلانگیری را شنیده بود. ژان گفت که شرایط فیلانگیری را باید به دیوان عالی احاله کرد و به اتفاق بطریق و نگاهبانانی که عزیمت ایشان لشکرش را سخت تحلیل برد، به عکا بازگشت، فیلانگیری که از عزیمت ژان خبر یافته بود و چه بسا که خود از پیش بابتریق زمینه چنین کاری را چیده بود، اواخر شب به اتفاق کلیه مردان خویش از صور بدر تاخت و بر لشکرگاه بی دفاع و آسوده خیال ینائی‌ها زد. آنسلم بری<sup>۲</sup> که با بزرگان نوجوان ینائی لشکرگاه را فرماندهی میکرد، با جانفشانی بسیار مردانه به جنگ در ایستاد، اما دشمن لشکرگاه را درنوردید و آنها ناچار شاه جوان قبرس را نیمه عریان به دارالامان عکا رسانیدند و دیگر بازماندگان بر فراز تپه‌ای پناه گرفتند.

فیلانگیری پیروزی خود را تعقیب نکرد، بلکه با غنائمی که به چنگ آورده بود، به صور بازگشت، و فوجی از سربازان را بر فراز نردبان صور به نگاهبانی گماشت. ژان ینائی، به مجرد اطلاع از مآوقع شتابان از عکا بیرون تاخت و پسران خود را نجات داد. ولی چون خواست که سر در پی دشمنی گذارد که از غنائم بسیار گرانبار بود، در نردبان صور راهش بسته شد و ناچار به عکا بازگشت. در این بین فیلانگیری، به قصد تقویت بارلیس به قبرس رفت. از پی او ژان کلیه سفینه‌های موجود در لنگرگاه عکا را ضبط کرد و حال آنکه شاه هانری به نجیب زادگان بومی و حتی سوداگران شام وعده داد که اگر مساعدتش کنند، در قبرس تیولهای در اختیارشان خواهد نهاد؛ و نیز ترتیبی داد که ژنوائیان، در قبال مددی که به او میکردند، از پرداخت عوارض معاف گردند و حق داشته باشند در نیکوزیا و فاماگوستا و پافوس محله‌ها و دادگاههای خاص خود به وجود آورند. پول

کافی نبود ، لیکن ژان صاحب قیدریه و ژان یبنائی جوان ، پسر فیلیپ ، اموال خویش را در قیصریه و عکا به دو فرقه پاسداران معبد و میهمان‌نواز فروختند و مبلغ سی و یک هزار بزانتی<sup>۱</sup> را که ازین رهگذر فراهم کردند ، به شاه وام دادند . چون سپاه بدینقرار ساخته شد ، ژان و شاه هانری درسی‌ام ماه مه از لنگرگاه عکا بادبان گشادند . در صیدا ، لیختی درنگ آوردند تا بالیان یبنائی را که از سفارت خویش در طرابلس باز می‌گشت ، به کشتی آورند ، آنگاه به فاماگوستا رفتند . سربازان لمباردی فیلانگیری با بیش از دوهزار سوار در شهر بودند ، حال آنکه یبنائی‌ها بیشتر از ۲۳۳ رأس اسب نداشتند . با وجود این ژان خطر را نادیده انگاشت و سربازان را در جزیره سنگلاخین کوچکی درست در جنوب لنگرگاه ، پیاده کرد . اینجا پاسداری نداشت ، زیرا کسی گمان نمی‌برد که ممکن است اسبها را در چنین نقطه‌ای به خشکی آورد . آنگاه دسته‌ای خرد در قایق‌ها نشسته ، راه خویش را تا درون لنگرگاه شکافتند و آنچنان نعره‌هایی از دل برکشیدند که لمباردها ، به تصور آنکه لشکری عظیم بر آنها زده است ، از فرط بیم سینه‌های خود را آتش زدند و شتابان شهر را تخلیه کردند . بامدادان که لشکر یبنائی‌ها از صخره‌ها گذشت و به خشکی رسید ، شهر خالی شده بود .

ژان در اینجا چندان درنگ ورزید که سلطان هانری فرصت یافت عهد خویشان را به جای آورده با ژنوئیان عهدنامه‌ای امضا کند که به موجب آن یک محله بدانها اختصاص داده شد . سپس لشکر رو به نیکوزیا نهاد . لمباردیان ، با نامردی‌های مکرر بومیان را آزرده بودند و از آن می‌ترسیدند که مبادا روستائیان علیه ایشان به پا خیزند . لذا همچنانکه از مقابل یبنائی‌ها عقب می‌نشستند ، انبارهای غله را که از محصول آنسال انباشته بود ، آتش میزدند . ایشان تصمیم گرفتند نیکوزیا را فروگذارند و در امتداد جاده‌ای که از فراز تپه‌ها به سوی کیرنیا میرفت ، به حرکت در آیند ؛ چون در اینجا هم می‌توانستند با فیلانگیری که سرگرم محاصره سنت هیلاریون بود ، تماس برقرار نمایند و هم دژ کیرنیا که در اختیارشان

بود، از پشت سر محافظتشان میکرد. معلوم شده بود که پادگان سنت هیلاریون زیر فشار گرسنگی در آستانه تسلیم شدنست. هرآینه فیلانگیری می توانست تا تسخیر این قلعه که خواهران سلطان نیز در آن حصاری بودند، دشمن را برجا نگاهدارد، برای معامله با شاه برگ برنده ای در اختیارش می آمد.

بینائی ها، رنجور از کمبود خوردنی، آرام آرام به سوی نیکوزیا پیش راندند؛ ولی در این شهر به انبارهای سرشاری که از گزند لمباردیان رسته بود، برخوردار نبودند. ژان ازین معنی چنان درشکفت و بدگمان شده بود که درون شهر لشکرگاه نزد، بلکه سپاه را بیدرنگ در روز پانزدهم ژوئن به سوی کیرنیا کشید. وی قصد داشت در آگریدی<sup>۱</sup> درست زیر معبر فرود آید؛ و چون از جانب دشمن هر آن بیم حمله می رفت، با آرایش نبرد راه می سپرد. حق آن بود که پیشتازان لشکر را بالیان فرماندهی کند، اما او به جرم ازدواج با دختر عم خویش اشیوا که از فراز برج دیده بانی خویش در بوفاونتو سرتاسر دشت نبرد را زیر نظر داشت، تکفین شده بود و پدرش نمی خواست مسئولیتی خطیر بر عهده اش گذارد. از اینرو نخستین گروه را برادر وی هوگ به اتفاق آنسلم بری فرماندهی میکرد. بالدوین پسر سوم ژان گروه دوم و ژان صاحب قیصریه دسته سوم را رهبری میکرد. ژان خود به اتفاق شاه و دیگر پسران خویش دنباله لشکر را زیر فرمان داشت. لشکری خرد بود؛ شماره اسبها آنقدر اندک بود که رکابداران شوالیه ها ناگزیر پیاده می جنگیدند. در چشم لمباردیان که از فراز معبر، در آنجا که راه دیودامور به جاده می پیوندد دیده بر آنها داشتند، بس حقیر جلوه کردند. فرمان رسید که حمله بی درنگ آغاز شود.

نخستین دسته اسبهای لمباردی تحت فرمان والترکنت مانوپلو<sup>۲</sup> رعد آسا از فراز تپه سرازیر گشتند. این گروه از مقابل جناح لشکر بینائی ها گذشت، اما از رخنه در صفوف آن عاجز ماند؛ آنگاه دامنه حمله ناگهان به پهنه دشت پائین کشیده شد. ژان مردان خود را از تعقیب ایشان باز داشت؛ و لمباردی ها جرأت بازگشت و صعود از تپه را پیدا نکردند؛ و به جای آن تاخت کنان راه مشرق پیش

گرفتند و تا گاستریا عنان باز نکشیدند. دومین گروه سواران لمباردی به فرماندهی برادر<sup>۱</sup> برادر والتر یکراست عزم صفوفی را کرد که زیر فرمان هوگ بینائی و آنسلم-بری بود. لیکن دامن تپه سنگلاخ بود و اسبهای بسیاری در غلطیدند و سواران خویش را که به علت سنگینی جوشن‌ها قادر به برخاستن نبودند، فرو افکندند. سواران بینائی پیاده می‌جنگیدند و با وجود برتری کمی حریف به زودی بر آن غلبه یافتند. برادر مانوپلوئی بردست شخص آنسلم کشته شد. فیلانگیری که برفراز دربند چشم انتظار بود، عزم داشت برای نجات برادر وارد معرکه شود که دفعتاً بالیان بینائی با مشتی از سواران که از پشت سپاه بینائی‌ها از کوره راهی کوهستانی در مغرب جاده بالا آمده بودند، از گرد راه برآمد و بر اردوگاه فیلانگیری زد. اینجا نیز شماره لمباردی‌ها فزونی داشت و بالیان در تنگنا بود. پدرش هم حاضر نبود کس به یاریش اعزام دارد، اما فیلانگیری که از بازگشت سپاهیان کنت مانوپلو نشانی نمی‌دید، زود خویشتن را باخت و سراسیمه مردان خود را به سوی کیرنیا کشید.

قلعه سنت هیلاریون نجات یافت و محاصره‌کنندگان در جهت جنوب غربی به دامن دشت گریختند. لیکن چون شب فرا رسید، فیلیپ نوارائی ایشان را به غفلت گرفت و دربند کرد. والتر موناپلوئی به گاستریا رسید، اما سواران معبد که قلعه را در اختیار داشتند به درون راهش ندادند و او که در پناه خندقی خویشتن را مخفی کرده بود، توسط ژان پسر فیلیپ بینائی یافته و دستگیر شد. درین میان ژان صاحب بیروت به قصد محاصره فیلانگیری عزم کیرنیا کرد.

محاصره کیرنیا ده ماه روزگار گرفت. در آغاز بینائی‌ها کشتی نداشتند و حال آنکه فیلانگیری ناوگانی داشت که بوسیله آن با شهر صور پیوسته تماس می‌گرفت. تا ژنوائیان یکبار دیگر تن به همکاری ندادند، محاصره قلعه از طریق دریا میسر نشد. پیش از آنکه قلعه از هر سو در محاصره آید، فیلانگیری به اتفاق آمالریک بارلیسی و آمالریک بیسانی و هوگ جبیلی از قلعه گریخت و به ارمنستان رفت تا شاید از سلطان هتوم (حاتم) مددی بگیرد. سپس از ارمنستان به صور و سرانجام



ازین شهر برای گزارش آنچه که روی داده بود ، به ایتالیا نزد امپراتور رفت .  
 لمباردی‌های کیرنیا ، به فرماندهی فیلیپ شنارا مردانه به دفاع برخاستند . در  
 کشاکش جنگ ، کلیه نجیب‌زادگان جوان یبنائی زخم برداشتند و آنسلم بری ،  
 این رزم‌آور سخت جان که ژان صاحب بیروت او را «شیر سرخ» لقب داده بود ، مورد  
 اصابت نیزه‌ای آهنین قرار گرفت و بعد از شش ماه درد و محنت درگذشت . در میان  
 پناهندگان قلعه کیرنیا ، یکی هم آلیس مونترفرائی ، شاهدخت ایتالیائی بود که  
 فردریک او را نامزد عروسی با شاه هانری کرده بود . دیگران به وکالت هانری  
 او را عقد کرده بودند و در اینکه او آیا هرگز شوهر خویش را به چشم دیده بود ،  
 جای تردید است . چون او همراه با سپاهیان امپراتور آنگاه قدم به قبرس نهاد که  
 شاه در صف یبنائی‌ها پیوسته بود . ضمن محاصره شاهدخت بیمارگشت و چون مرد  
 چندی از جنگ دست برداشتند تا جسد او را که در کسوت ملکه‌ها پوشیده شده بود ،  
 با تشریفات کامل به شوهرش که از حیات او هرگز خبر نداشت ، تسلیم نمایند .  
 او جسد را به نیکوزیا برد و طی مراسمی شاهوار به خاک سپارد .

کیرنیا در آوریل سال ۱۲۳۳ تسلیم شد . مدافعان را زینهار دادند تا  
 متعلقات شخصی خویش را بردارند و به صور بروند ؛ و آنهایی که به اسارت  
 یبنائی‌ها در آمده بودند ، با کسانی که در صور اسیر بند فیلانگیری بودند ، معاوضه  
 شدند . اینک قبرس سراپا در فرمان سلطان هانری و خاله‌زادگان یبنائی وی  
 باز آمده بود . رعایای وفادار شاه پاداش گرفتند و وامهای ایشان باز داده شد<sup>۲</sup>  
 و این جزیره دورانی از صلح و صفا را آغاز نهاد ، دورانی که فقط اقدامات زعمای  
 کلیسای لاتین گاه‌گاه در آرامش آن خللی می‌انداخت ، زیرا که ایشان ، علی‌رغم  
 مخالفت رهبران غیر مذهبی ، سعی در سرکوبی روحانیان یونانی داشتند که سر

۱ - Chenart - ۲ - داستان دراز جنگ لمباردی‌ها با تفصیل تمام توسط فیلیپ نوارائی ، از دیدگاه یک  
 هواخواه پر حرارت یبنائی‌ها گزارش شده است («وقایع قبرس» ، ص ۱۱۷-۷۷). گزارشی کوتاه‌تر نیز در  
 «سرگذشت هرقل» ، ص ۴۰۲-۳۸۶ آمده که آنهم از دیدگاهی است مخالف امپراتور . آمادی Amadi (ص  
 ۸۲-۱۴۷) و بوسترون Bustron (ص ۱۰۴-۸۰) فقط در جزئیات کم اهمیت اختلاف سخن دارند . وقایع نگاران  
 فردریک بدین ماجرا توجهی نکرده‌اند .

برفرمان ایشان نمی‌نهادند یا آنکه به اجرای مراسم آنها تن نمی‌دادند. از این راهبان ناسازگار یونانی‌آنهائی که خیره‌سرت‌ر بودند، در آتش سوزانده شدند<sup>۱</sup>.

اگرچه قبرس روی آرامش دید، ولی فیلانگیری هنوز شهر صور را در فرمان خود داشت، و فردریک به خاطر پسر خویش فرمانروای قانونی کشور اورشلیم شمرده می‌شد. فردریک چون، محتملاً توسط شخص فیلانگیری، از شکست نقشه خویش آگاه شد توسط اسقف صیدا که به رم آمده بود، به عکا نامه‌ها فرستاد و در آنها فیلانگیری را از مقام کفالت معزول کرد و یکی از نجیب‌زادگان شام را به نام فیلیپ موگاستلی<sup>۲</sup> به جایش منصوب کرد. اگر او امید داشت که با انتخاب یکی از نجیب‌زادگان بومی در دل بزرگان کشور جائی خواهد گرفت، امیدش برباد شد. زیرا موگاستلی جوانی مخنث بود که صمیمیت بیش از اندازه‌اش با فیلانگیری، کوس رسوائیش را در سرتاسر مملکت به صدا در آورده بود. فیلانگیری همچنان صاحب صور شمرده شد. وقتی خبر این انتصاب به ژان صاحب بیروت رسید، قلعه کیرنیا هنوز به تصرف در نیامده بود. ژان بیدرنگ شتابان به عکا رفت. بالیان صیدائی و ادوی مونبلیاری آماده قبول موگاستلی بودند و اسباب ساخته بودند که در کلیسای صلیب مقدس نسبت بدو مراسم بیعت به جای آورده شود، لیکن هنگام گشایش مراسم، ژان قیصری برپا خاست و اینکار را خلاف قانون قلمداد کرد؛ زیرا که امپراطور نمی‌توانست به دلخواه خویش تصمیمی را که در برابر دیوان عالی گرفته شده بود، دگرگون سازد. سخنانی درشت رد و بدل شد و ژان ناقوس خطر شورای حکومتی شهر عکا را به صدا در آورد و اعضای آنرا به یاری خویش دعوت کرد. گروهی خشم‌زده به کلیسا درآمدند و این تنها دخالت شخص ژان بود که نگذاشت بالیان و ادو بردست مردم جان دهند. موگاستلی وحشت زده به صور گریخت. ژان یکبار دیگر به ریاست انجمن شهر عکا

۱ - برای تاریخ مذهبی قبرس درین دوره - هیل، همان اثر، سوم، ص ۵-۱۰۴ گزارشی داستان مانند از شهادت سیزده تن یونانی بر دست لاتین‌ها در سال ۱۲۳۱ آمده و استاس Sathas آنرا در کتاب خود (به زبان یونانی) ج دوم، ص ۳۹-۲ نقل کرده است.

انتخاب گشت و در حقیقت سرتاسر کشور زیر فرمانش آمد، سوای دو شهر صور و اورشلیم، که آن یک را فیلانگیری به نام امپراطور اداره می کرد، و این یک می نماید که در دست نماینده مستقیمی از جانب امپراطور بود. محتملا بالیان صیدائی در مقام خویش به عنوان قائم مقام نایب السلطنه ابقا شد. اما در حقیقت دیوان عالی رهبری ژان را تا آنگاه که قرار قانونی نوینی گذارده می شد، گردن نهاد. دو نماینده به اسامی فیلیپ تروائی و هانری ناصری برای گزارش اقدامات مشترک شورای دولتی و بزرگان کشور به رم اعزام شدند. لیکن هرمان سالزائی پیشوای سواران تیوتون که در آنجا بود، نگذاشت که ایشان آنطور که می شایست فرصت سخن پیدا کنند. پاپ هنوز با فردریک بر سر مهر بود و می خواست یکبار دیگر در مشرق زمین دامن قدرت بگستراند و در سال ۱۲۳۵ اسقف اعظم راونا<sup>۱</sup> را به نمایندگی خویش روانه عکا کرد. اما اسقف اعظم یاد شده فقط اطاعت از فیلانگیری را سفارش کرد که پذیرفتنی نبود. نجیب زادگان نیز در برابر یک نفر حقوقدان را به نام جفری لوتور<sup>۲</sup> به رم فرستادند. پاپ گریگوری داشت از نو با فردریک در می افتاد، اما تصمیم داشت که از طریق صواب رو نگرداند. لذا در سال ۱۲۳۶ خطاب به فردریک و نجیب زادگان نامه هائی نگاشت و گفت که فیلانگیری را باید به عنوان قائم مقام امپراطور قبول کرد و افزود که ادوی مونیلیاری میباید تا ماه سپتامبر که بوهموند انطاکی بدین مقام میرسید، در دستیاری او بکوشد. از آنجا که فردریک و کنراد حکمروایان برحق مملکت بودند، کار نجیب زادگان نادرست بود، لیکن خطای همگان بخشوده می شد، مگر خطای بینائی ها، که می بایستی در پیشگاه دیوان عالی معاکمه شوند؛ شورای دولتی عکا نیز لازم بود منحل شود<sup>۳</sup>.

این شرایط برای نجیب زادگان و شورای دولتی پذیرفتنی نبود و نادیده اش گرفتند. در این موقع بحرانی، ژان بینائی در یک حادثه اسب سواری درگذشت. این صاحب کهن سال بیروت لقبی که از هم روزگاران خویش گرفته بود. - بارزترین

۱ - Ravena - ۲ Le Tor - ۳ - «سرگذشت هرقل»، دوم، ص ۷-۶-۴ «وقایع قبرس»، ص ۱۲-۱۱۲.

شخصیت دولت فرنگان مشرق بود. در خصایل عالی شخص او کس جای تردید نمی‌دید. او مردی بود بیباک و شریف و راست که سیرت ملامت ناپذیرش در پیشرفت مقاصد بزرگان کشور عاملی بسیار مؤثر بود<sup>۱</sup>. اگر او نبود، فردریک به آسانی می‌توانست هم‌در قبرس و هم در سرزمین شام حکومتی مطلق‌العنان برپا نماید. با آنکه حکومت نجیب‌زادگان نیز بارآور ثمری نبود، باز مشکل می‌توان گفت که حکومتی مطلق‌العنان چسان می‌توانست از کارها گرهی بگشاید. فردریک خود بسیار دورتر از آن بود که بتواند زمام مملکت را در کف خویش گیرد؛ وانگهی در شناخت مردم او داوری صائب رأی نبود. حکومتی مطلق‌العنان، آنهم در چنگ کسی همچون ریچارد فیلانگیری، بس زود فاجعه‌ای به بار می‌آورد. بهترین راه حل، همان بود که پاپ اندیشید و آن یک کاسه کردن اورشلیم بود با جزیره قبرس<sup>۲</sup>. اما این مقرراتی بودن زیاده از حد بزرگان، یعنی همان چیزی که آنها را علیه استبداد جوئی فردریک قیام داده بود، در اینجا نمی‌گذاشت که سوای شاه قانونی خویش، یعنی کنراد سربر آستان حکمرانی دیگر گذارند. یکپارچگی با قبرس باید به زمانی دیگر موکول می‌شد تا دستی از غیب آنرا جامه حقیقت پوشاند. نجیب‌زادگان از رأی خویش برنگشتند و حق با آنها بود. لیکن همین نکته خود مجوزی شد که هر کس به کام خویش نوائی دیگر ساز کند.

۱ - «ژان بینائی»، نوشته لامونت در «بیزنطه»، ج دوازدهم. ۲ - پاپ به جفری لوتور خاطر نشان کرد که صلیبیان شام باید گوشِ بر فرمان پادشاه قبرس داشته باشند («سرگذشت هرقل»، دوم، ص ۴۰۷).

## فصل چهارم

### نابسامانی

«شریعت هیچ چیز را کامل نمی گرداند»

رساله به عبرانیان ، باب هفتم

درگذشت صاحب پیر بیروت ، کشور صلیبیان را از وجود رهبر واقعی خویش محروم کرد. بعد از او هیچ کدام از بزرگان فرنگی نمی توانست ازین همه بزرگداشت برخوردار شود. اما او نقش خویشتن را نیک به جای آورده بود ؛ میان بزرگان کشور و شورای حکومتی عکا بنیاد دوستی نهاده و این دو عامل را براساس اختیارات قانونی که داشتند ، سیاستی مشترک بخشیده بود. از چهار پسر وی ، دوتن در سرزمین شام بازماندند ؛ یکی بالیان بود که بیروت را برداشت و دیگری ژان که تیول مادر خویش ، یعنی آرسوف را به میراث برد. دو پسر دیگر املاک خانوادگی را در قبرس به اختیار گرفتند و با ازدواج های سیاسی همه نجیب زادگان کشور را در یک جبهه گردهم کشیدند. بالدوین ، که به رتبه خوانسالاری رسید ، خواهر آماریک بیسانی را به زنی گرفت و ، گی ، که سپهدار مملکت شد ، با دختر و وارث آماریک بارلیس ، همان سرآمد شورشیان عروسی کرد. برادرزاده صاحب پیر بیروت ، یعنی ژان مؤلف « قوانین اورشلیم »<sup>۱</sup> که بعداً کنت یافا ، شد سرآمد حقوق.

دانان کشور بود. عم‌زاده ایشان، یعنی بالیان صیدائی هنوز هم با دستیاری ادوی مونبلیاری به کفالت امپراطور در مقام نیابت سلطنت انجام وظیفه می‌کرد. لیکن شکست روش سازشکارانه وی قدرتش را کاسته بود. میان بزرگزادگان، پرجوش‌تر از همه عم‌زاده دیگر ایشان، فیلیپ قرینی (مونتفورتی)، بود که پسر هلوئیس یبنائی بود از شوی دوم وی، گی قرینی. گی، برادر سیمون، یعنی برادر همان کسی بود که جهاد آلبیژن<sup>۱</sup> را رهبری کرد. فیلیپ اخیراً ماریا شاه‌دخت ارمنی، یعنی دختر ریموند رپن را به‌زنی گرفته بود و این بانو از طریق مادر بزرگ خویش که خواهر آخرین صاحب تبنین بود، وارث قانونی این تیول به‌شمار می‌رفت. عم‌زاده‌ای دیگر، یعنی ژان قیصری که پسر مارگارت یبنائی بود، جبهه این خاندان را که اکنون سرتاسر خاک صلیبیان را زیر نفوذ داشت، تکمیل می‌کرد و این فقط از پرتو نام بلند صاحب پیر پیروت در مرگ و زندگی بود که پسران و برادرزادگان‌ش اینچنین آماده بودند تا صمیمانه پشت به پشت یکدیگر دهند. نفرت آنها از فیلانگیری که هنوز شهر صور را به نام امپراطور در فرمان خویش داشت، هم‌بستگی ایشان را فشرده‌تر می‌کرد<sup>۲</sup>.

با تمام این احوال، موقع کشور متزلزل بود. بوهموند چهارم شاه‌زاده انطاکیه و کنت طرابلس پس از آشتی با کلیسا سرانجام در ماه مارس ۱۲۳۳ در گذشته بود. بوهموند در کشاکش‌های هواخواهان امپراطور بانجیب‌زادگان کشور از خویشتن انعطاف بسیار نشان داده بود. او به علت کینه‌ای که به یبنائی‌ها به سبب مخالفتی که با انتصاب پسر وی بوهموند، شوی ملکه آلیس، به نیابت سلطنت قبرس کرده بودند، داشت، روسوی امپراطور آورد، لیکن لختی بعد، از بیم سوداهای وی، رأی بگردانید و چون آلیس و پسر وی بوهموند، به عذر خویشاوندی نزدیک از یکدیگر بریدند، پیشنهاد ژان یبنائی را مبنی بر عروسی پسر کوچک خویش هانری با ایزابلا ارشد خواهران سلطان هانری شاه قبرس پذیرفت و این پیوندی بود که سرانجام یک تن از شاهزادگان انطاکیه را

برسریر شاهی قبرس نشانید. اما در همین ایام فیلانگیری از نبرد قلعهٔ زیب چیره برآمد و شک در دل بوهموند راه یافت، زیرا که دوست میداشت به صف مرد فاتح در پیوندد؛ و این فقط بعد از شکست امپراطور خواهان در قبرس بود که عروسی موعود سرگرفت<sup>۱</sup>. در همین ایام، بوهموند با میهمان نوازان نیز آشتی کرد. نفرت مشترك از فردریک، سبب شده بود تا سواران معبد و میهمان نوازان چند صباخی را به همکاری گذرانند. از اینرو بوهموند نمی توانست بیش میان ایشان فتنه انگیزی کند. ناچار خود سر بر خط کلیسا نهاد و از جرولد بطریق اورشلیم درخواست تا از طرف وی با میهمان نوازان به مذاکره نشیند. فرقه، به بهای دریافت کرایه های سنگین برای مستغلاتی که در حوزه انطاکیه و طرابلس داشت، موافقت نمود که از امتیازاتی که از ریموند رهن وعده گرفته بود، درگذرد و حقوق فئودالی بوهموند را محترم شمارد. در همین زمان جرولد حکم تکفیر بوهموند را ملغی ساخت و از رم تأیید آن را خواستار گشت. ولی خبر موافقت پاپ هنگامی به انطاکیه رسید که چند هفته ای از مرگ بوهموند می گذشت<sup>۲</sup>.

علی رغم آن همه کج روی ها، بوهموند چهارم حکمروائی بود سخت کوش که حتی دشمنانش فرهنگ و دانش او را در حقوق می ستودند. پسرش بوهموند پنجم مردی سست عنصرتر بود. او فرزند گوش بر فرمان کلیسا بود و گذاشت تا دومین همسر وی لوسین اهل سنی<sup>۳</sup> را که از بستگان پاپ گریگوری نهم بود، شخص پاپ برای او برگزیند<sup>۴</sup>. بوهموند چند سالی بعد به سابقه عبرتی که از تجربیات پدر اندوخته بود، در سال ۱۲۴۴ از پاپ تضمین گرفت که بجز شخص پاپ، هیچ کس نتواند او را تکفیر کند<sup>۵</sup>. با این همه او در خاک خویش

۱ - «امادی ص ۴-۱۲۳ (برای طلاق آلیس) و «وقایع قبرس»، ص ۷-۸۶. «سرگذشت هرقل»، ج دوم ص

۲۹۰ (برای عروسی ایزابلا). ۲ - «دفاتر دولت شاهی اورشلیم Regesta Regni Hierosolymitanae»

گردآوری رهریشت، ص ۷۰-۲۹۹؛ «شمال شام»، کاهن، ۳-۶۴۲. ۳ - Lucienne of Segni

۴ - «سرگذشت هرقل»، دوم، ص ۴۰۸؛ لوسین نوّه برادر اینوست سوم و از اینروی یکی از عم زادگان

گریگوری نهم بود. ۵ - «دفاتر Registres»، اینوست چهارم، ۴۱۸ (به کوشش برگر Berger)، اول،

کر و فری نداشت. انطاکیه زیر فرمان شورای حکومتی بود که در حق بوهموند مهری را که به پدر او داشت، نمی‌ورزید و این شاید بدان سبب بود که دوستی بوهموند با دربار پاپ مورد پسند عنصر قدرتمند یونانی این شهر نبود. چنین بود که بوهموند ترجیح داد در پایتخت دیگر خویش، یعنی طرابلس اقامت گزیند. در فرقه‌های نظامی سخنش اثر نداشت. ارمنستان زیر سلطهٔ خاندان هتوم بود که در دشمنی با او می‌کوشیدند. شهر مسلمان لاذقیه قلمرو او را به دوباره تقسیم کرده بود. دوران حکمرانی وی نشانی بود از یک انحطاط سریع<sup>۱</sup>.

فردریک که در آن هنگام از بوهموند چهارم دل خوش نداشت دو شهر انطاکیه و طرابلس را در نامهٔ صلح خویش با الکامل نگنجانیده بود. با وجود این بوهموند به هر حیلتي بود پاس مسلمین همسایه را نگاه می‌داشت و سواي حملات پراکنده‌ای برقرارگاه‌های اسماعیلیان که آنها را به سبب دوستیشان با میهمان‌نوازان دشمن می‌داشت، پیوند دوستی از مسلمانان نبرید. علی‌رغم مخالفت شدید او دو فرقهٔ نظامی زیاد بی‌پروائی می‌کردند. در سال ۱۲۲۸ که الکامل سرگرم محاصرهٔ دمشق بود، میهمان‌نوازان بوهموند را به حمله بر حصن‌الاکراد برانگیختند و در سال ۱۲۲۹ متقابلاً به بیسان حمله‌ور شدند. در ۱۲۳۰، میهمان‌نوازان به قصد حمله بر شهر حماة به سواران معبد پیوستند که به کمین‌گاه دشمن درآمدند و شکستی جانانه خوردند. سال بعد دو فرقهٔ دفعتاً بر جبله زدند و یکی دوهفته نیز بر آن حکومت کردند. سرانجام در بهار سال ۱۲۳۱ معاهده‌ای به امضا رسید که دو سال دوام یافت<sup>۲</sup>.

بوهموند پنجم لختی پس از جلوس خویش برادر خود هانری را همراه با افواجی از عکا و قبرس مأمور کرد تا فرقه‌ها را در حمله‌ای دیگر بر بیسان یاری دهد، اما وعدهٔ پرداخت خراجی بر ذمهٔ شهر حماة میهمان‌نوازان را از نیمه‌راه بازگردانید. عهد آشتی تا سال ۱۲۳۷ که سواران معبد قلعهٔ بغراس ناگهان

۱ - «شمال شام» کاهن، ص ۶۰۰-۶۶۴؛ «تاریخ امیران انطاکیه» Histoire des Princes d'Antioche، تألیف ری، ص ۴۰۰. ۲ - ابن اثیر، ج دوم، ص ۱۸۰. برای منابع خطی - کاهن، همان اثر، ۶۴۲ ح ۶ و ۷.



برترکمانانی افتادند که آسوده خیال در مشرق دریاچه انطاکیه اطراق کرده بودند، دوام آورد. لشکر حلب به کین خواهی برخاست و با قوای کامل به قصد محاصره بغراس به حرکت درآمد، و فقط رسیدن شخص بوهموند که توانست معاهده را تجدید کند، بود که بغراس را از خطر وارهانید. ویلیام مونتفراتی مری فرقه پاسداران معبد در انطاکیه تاب این همه خواری نیاورد و علی رغم خواست علنی بوهموند، تقریباً بی درنگ تصمیم گرفت بر عهد آشتی پشت پازند. او در ژوئن آن سال سواران خویش و صاحب جبیل و تنی چند از نجیب زادگان را وسوسه کرد تا قلعه در سالك را واقع در شمال بغراس مورد حمله قرار دهند. قلعه بانان غافلگیر شده بودند، لیکن با قدرت تمام به مقاومت در ایستادند و در همان حال چندین پیک تیز تک شتابان راه حلب پیش گرفتند. حکمران حلب در دم لشکری نیرومند ساخته روانه کرد. اسیران عیسوی محبوس در قلعه که از حرکت سپاه امدادی خبر یافته بودند، به تقریبی ویلیام را هشدار دادند و به عقب نشینی ترغیب نمودند؛ اما او از سر خود ستائی هشدار ایشان را به چیزی نگرفت و آنقدر برجا ایستاد تا سواران دشمن را فراز سر خود یافت. لشکر ناچیز وی نابود و خودش کشته شد و بیشتر مردانش به اسارت رفتند. با شنیدن خبر این فاجعه، هم میهمان نوازان و هم سواران معبد نامه سوی باختر فرستاده درخواست کمک کردند، اما مسلمین پیروزی خویش را ناتمام رها کردند و بعد از گرفتن وعده فدیة های گران برای اسیرانی که در بند خود داشتند، به تجدید عهد تن دادند. از فرقه ها زهرچشم گرفته شد و با موافقت پاپ که ناچار شد قسمت عمده این فدیة را خود فراهم سازد، عهد دوستی تا ده سال دیگر ناشکسته بازماند<sup>۱</sup>.

فقدان روح تجاوزگری در مسلمانان، ناشی از شخصیت سلطان بزرگ الکامل بود که مردی بود شریف و آشتی طلب. الکامل حاضر بود که در راه تأمین یکپارچگی امپراطوری ایوبیان زیر فرمان شخص خویش، به جنگ درآید یا

۱ - «سرگشت هرقل»، دوم، ص ۴۰۳-۵. «وقایع ارض قدس»، ص ۴۳۶. کمال الدین (ترجمه بلوشه)، ص ۸۵ و ۹۰-۶. ابوالفدا، ص ۱۱۰-۱۲.

به توطئه‌های ناصواب دست گشاید؛ زیرا که از کینه‌توزی‌های خانگی حاصلی جز زیان نمی‌خواست و همچنین آماده بود تا به قصد دفع حملات سلجوقیان یا ترکان خوارزم قد علم کند. اما با مسیحیان، تا آنگاه که ایجاد زحمتی نمی‌کردند، کار نداشت. تمام زمامداران مسلمان از منافع تجاری سرشاری که از نزدیکی بنادر عیسوی با مرزهای مسلمین زاده می‌شد، آگاه بودند و نمی‌خواستند با کینه‌ورزی‌های ناسنجیده خطر جا به جا شدن تجارت عظیم خاور و باختر را پذیرا شوند. الکامل به ویژه در بند تأمین استغنائی مادی رعایای خود بود. ازین گذشته، مانند دوست خویش فردریک دوم مردی بود در امور عقلی بسیار مشتاق و کنجکاو، و حال آنکه در مداراگری و مهربانی از هوهنشتاوفنی‌ها بسیار صادق‌تر بود. با آنکه شوکت پهلوانی عم خویش صلاح‌الدین و چربدستی کم نظیر پدر خود العادل را نداشت، در عواطف انسانی از آن هردو گرم‌تر بود. الکامل شاهی توانا بود. مسلمانان هم-روزگاری بسا که به مهر او در حق مردم «موخرمائی» دریغ می‌خوردند، ولی کمتر کسی بود که در داد گستری و نظام عالی دولت وی به دیده احترام ننگرد<sup>۱</sup>.

الکامل در آرزوی خویش برای بازآوردن یکپارچگی به اقلیم ایوبیان کامیاب گشت. در ژوئن سال ۱۲۲۹ برادرش الاشرف سرانجام توفیق یافت برادر-زاده خود الناصر را از دمشق بیرون اندازد. الناصر را به جای دمشق در دره اردن و ماوراء اردن خطه‌ای محدود بخشیدند تا از تختگاه کرک زیر نظر عم خویش الکامل بر آن حکمرانی کند. الاشرف بر دمشق دست یافت، لیکن سر بر خط الکامل نهاد و در ایالت جزیره و در امتداد فرات میانه مناطقی چند بدو واگذاشت. در قلمرو ایوبیان، ایندو خطه خطر خیزترین ایالت‌ها بود و الکامل می‌خواست آنها را دقیق‌تر در ضبط خویش داشته باشد. جلال‌الدین خوارزمشاه تهدیدی بسیار هراس‌انگیز بود، و حال آنکه در افق خاور قدرت ناشناخته مغولان ایستاده بود. سلطان بزرگ سلجوقی کیقباد نیز از آناتولی به سوی مشرق فشار می‌آورد. در سال ۱۲۳۰ که الاشرف در دمشق بود، جلال‌الدین دژ بزرگ وی اخلاط را در حوالی دریاچه وان

۱ - برای الکامل ← وصف ستایش آمیز ابوالفدا، ص ۱۱۴ و ابن خلکان، سوم، ص ۲۴۱-۲.

تسخیر کرد به قصد حمله بر سلجوقیان به حرکت درآمد. الاشرف شتابان به شمال رفت و با کیقباد عهد مودت بست. متفقین جلال الدین را نزدیک ارزنجان شکستی سخت دادند و امپراطوری خوارزمشاهیان که در همین زمان از پشت نیز مورد حمله مغولان قرار گرفته بود، روبه تجزیه نهاد. سال دیگر جلال الدین شخصاً بردست مغولان شکست یافت و در پانزدهم ماه اوت ۱۲۳۱ توسط یکی از روستا-زادگان کرد که برادرش سالیان پیش بردست جلال الدین کشته شده بود، به قتل رسید<sup>۱</sup>.

مرگ جلال الدین بار دیگر تعادل قوا را برهم زد. سلجوقیان در مشرق آناتولی بی معارض ماندند و مغولان می توانستند، آسوده از بیم حریف در جهت باختر پیش تازی کنند. در ضمن خلیفه عباسی چند ماهی فرصت یافت تا از استقلالی کمیاب و ناستوار بهره مند شود. دیر برنیامد که کیقباد طمع در اراضی سلطان الکامل در فرات میانه بست. از سال ۱۲۳۳ تا سال ۱۲۳۵ جنگ ادامه داشت و دوشهر رها و سروج و دیگر بلاد این ایالت هر آن نصیب یکی می شد، تا آنکه سرانجام الکامل به تحکیم موقع خویش توفیق یافت. کامیابی های الکامل رشک خویشاوندانش را برانگیخت. الاشرف حالت مطیعانه خود را نمی پسندید. در حلب شاه جوان العزیز، پسر الظاهر، در سال ۱۲۳۶ ناگهان درگذشت، و مادرش ضیفه خاتون، خواهر الکامل، که به نام نوّه خویش الظاهر دوم زمام قدرت را به چنگ گرفت، به مقاصد برادر خویش بدگمان بود و گروهی دیگر از خرده امیران ایوبی از این بیم با او دل یکی داشتند. در نخستین ماه های سال ۱۲۳۷ الاشرف یاران را فراهم کشید و کمک مؤثر سلطان کیقباد را نیز جلب کرد. نبرد خانگی اجتناب ناپذیر می نمود که ناگهان در اوایل تابستان سلطان کیقباد مرد و الاشرف نیز در بستر مرگ افتاد. وفات او در بیست و هفتم ماه اوت بساط توطئه را برچید. برادر جوانتر وی الصالح اسماعیل در دمشق برجایش نشست و بیهوده کوشید تا مگر

۱ - ابن خلکان، ج سوم، ص ۲۴۲ و ۴۸۸-۹. ابن اثیر، دوم، ص ۸-۱۷۶. مقریزی، دهم، ص ۲۰۰-۲. ← «شمال شام» کاهن، ص ۶-۶۴۴ و حواشی برای منابع خطی.

توطئه گران را بار دیگر فراهم آورد. الکامل با مدد الناصر حکمران کرک، در ژانویه سال ۱۲۳۸ به دمشق لشکر کشید و آنرا قبضه کرد و الصالح اسماعیل را به جای دمشق در بعلبک خطه‌ای بخشید. لیکن الکامل خود از پی این پیروزی دیر-نپائید و عمرش چندان وفا نکرد و دو ماه بعد در هشتم ماه مه در دمشق به شصت سالگی درگذشت<sup>۱</sup>

وفات الکامل میدان نبرد داخلی را گشاده گذاشت. پسر بزرگ او الصالح ایوب که مادرش از کنیزگان سودانی بود، در شمال به سر می‌برد، اما در دم سوی دمشق که در آنجا یکی از برادرزادگان الکامل موسوم به الجواد قدرت را به دست گرفته بود لشکر براند و با دستیاری سربازان بی‌مهار خوارزمی پسر عم خویش را از دمشق بیرون کرد. در این میان برادر کوچکتر وی العادل دوم به تخت سلطنت مصر نشست. ایوب عزم تسخیر ثروتمندترین ایالت‌های پدر را داشت، ولی چون به قصد تسخیر مصر به حرکت درآمد، کودتائی ناگهانی او را از سریر شاهی دمشق، به نفع پسر عمش الصالح اسماعیل به زیر آورد. ایوب همچنانکه به سوی جنوب می‌گریخت به دست الناصر حکمران کرک افتاد که او نیز دمسازش گشت و مردان خویش را برای تسخیر مصر در اختیارش نهاد. وظیفه‌ای سخت آسان بود. زیرا العادل با سپردن زمام امور به دست جوانی سیاه پوست که مورد علاقه شدید وی بود، وزیران پدر را از خود بیازرد. در ماه ژوئن سال ۱۲۴۰ توطئه مخالفان العادل را از تخت به زیر کشید و از ایوب دعوت به عمل آمد تا به تخت شاهی مصر نشیند و الناصر با مقام فرمانروای نظامی فلسطین پاداش خود را گرفت. لیکن اسماعیل در مقام حکمرانی دمشق همچنان باز ماند و طی ده سال آینده، هم چشمی-های این عمو و برادرزاده شیرازه جهان ایوبی را از هم گسیخته بود. صفحات شمال زود دستخوش نابسامانی شد. خوارزمیان که رهبری نداشتند، ظاهراً به فرمان ایوب شمال شام را غارت کنان زیر سم ستوران خویش گرفته بودند. در ایالت جزیره المظفر حکمران ایوبی میافارقین چندان کروفری نداشت. تورانشاه

۱ - ابن خلکان ج سوم، ص ۴-۲۴۲. کمال الدین (ترجمه بلوشه)، ص ۸۸-۹۹ - کاهن، همان اثر، ۶-۹۴۵.

پسر ایوب بسیار کوشید تا مگر امپراطوری جد خویش را برجا استوار نگاه دارد ، لیکن فایده نداشت چون بسیاری از شهرها به دست سلطان سلجوقی کیخسرو دوم افتاد . در حلب ، الناصر یوسف که در سال ۱۲۳۶ به جای برادر نشسته بود ، حالت دفاعی به خود گرفته بود و حال آنکه حکمرانان حماة و حمص از دفع خوارزمیان دمی آسودگی نداشتند<sup>۱</sup> .

در گرماگرم این آشفتگی ها بود که عمر معاهده فردریک دوم با الکامل سرآمد . پاپ گریگوری نهم برای برخورد با این مسأله ، در تابستان سال ۱۲۳۹ مبلغینی را به فرانسه و انگلستان اعزام کرد ، تا تبلیغ جهاد کنند . نه سلطان فرانسه و نه شاه انگلستان هیچ یک در خود آن آمادگی را نمی دیدند که صلاهی جهاد را پاسخ دهد ، اما از مساعدت مبلغین فروگذار نکردند ، اوایل تابستان جمعی ممتاز از نجیب زادگان فرانسه آماده حرکت به خاور زمین بودند . در رأس ایشان تیبالد اهل شامپانی شاه ناوار به چشم می خورد که برادرزاده هانری اهل شامپانی و بدین قرار عم زاده شاهان انگلیس و فرانسه و قبرس بود . بر گرد این مرد کسانی فراهم آمده بودند چون هوک چهارم دوك بورگاندی و پطر موكلرك<sup>۲</sup> کنت بریتانی و کنت های بارونور و مونتفورت و سانسر و ژوانیه<sup>۳</sup> و بسیاری از بزرگان دون پایه تر . با توجه به نام بلند این سرداران ، شماره پیادگان کمتر از آن بود که انتظار می رفت ، با وجود این لشکری هراس انگیز گرد آمده بود<sup>۴</sup> .

تیبالد امیدوار بود که به اتفاق یاران در بریندیزی به کشتی نشیند ؛ اما جنگ های پاپ با امپراطور ، مسافرت از طریق ایتالیا را دشوار ساخته بود ؛ و امپراطور که بریندیزی در قلمروش بود از جهاد دل خوشی نداشت . فردریک به سبب پسر نوجوان خود ، خویشان را فرمانروای فلسطین می پنداشت و لشکری که به یاری آن دیار می رفت ، لازم بود توسط شخص وی سازمان داده شود و بانجیب -

۱ - برای این تاریخ مغشوش ← ابن خلکان ، دوم ، ص ۶-۴۴۵ و سوم ، ص ۶-۲۴۵ ؛ مقریزی ، دهم ، ص

۲۹۷-۳۳۰ ؛ کمال الدین (ترجمه بلوشه) همانجا ؛ ← کاهن ، همان اثر ، ص ۹-۶۴۶ .

۲ - Joigny - ۳ - Mauclerc- ۴ - « سرگذشت هرقل » ، دوم ، ص ۱۴-۴۱۳ ؛ « وقایع قبرس » ،

ص ۱۱۸ ؛ نامه های گریگوری نهم در « اسناد » گردآوری پوتهاست ، اول ، ص ۹۰۶ .

زادگان فرانسه که خواهی نخواهی، علی‌رغم او به‌صف بزرگان فلسطین می‌پیوستند، نمی‌توانست روی موافقت نشان دهد. وانگهی با اطلاع از اوضاع جهان اسلام در دل داشت که با زدوبندهای سیاسی، سودی کلان نصیب کشور اورشلیم گرداند و اینک عزیمت این سواران خود کام ناشکیبا اساس هرگونه مذاکره‌ای را مختل می‌کرد. لیکن به سبب مشکلاتی که درخاک ایتالیا دامنگیرش بود، نمی‌توانست کسی از جانب خود فرستاده، اعمال صلیبیان را کنترل کند. از این رو فقط وعده گرفت که تا تاریخ انقضای عهدنامه درماه اوت مجاهدان به کاری دست برنیاورند؛ آنگاه یکسره پای از معرکه بیرون کشید. چنین بود که مجاهدان ناگزیر شدند در اگ مورت<sup>۱</sup> و ماری به کشتی نشینند<sup>۲</sup>.

پهنه دریای مدیترانه در دل طوفانی که چندین سفینه را سوی قبرس راند و چند سفینه دیگر را به آب‌های سیسیل بازگردانید، طی شد. تیبالد خود در اول ماه سپتامبر در عکا از آب برآمد، ظرف چند روز لشکری مرکب از تقریباً یکهزار سوار درینجا گرد آمده بود. بیدرنک شورائی تشکیل شد تا معلوم سازد بهترین راه استفاده ازین لشکر کدامست. گذشته از سردارانی که از راه رسیده بودند، نجیب‌زادگان بومی و نمایندگان فرقه‌های نظامی با پطر سارگینی<sup>۳</sup> اسقف اعظم صور که نمایندگی بطریق اورشلیم را داشت، همه حضور به هم رسانیده بودند. لحظه‌ای بود فراخور یک اقدام سیاسی درخشان. نزاع و کشاکش‌های موجود میان جانشینان الکامل عیسویان را فرصت می‌داد تا برای معامله بادشمن، از قدرت این قوای از راه رسیده و ونه‌ای ساخته، از این یا آن حریف ستیزه‌جوی امتیازی شایان بگیرند. لیکن مجاهدان تیغ بر کف آمده بودند و به تکرار اقدام شرم‌آور فردریک تن نمی‌دادند. لذا نجیب - زادگان بومی لشکرکشی به مصر را توصیه کردند؛ چه این کار نه تنها همسایگان هم‌جوار آنها را در شام نمی‌آزرد، بلکه با توجه به عدم وجاهت العادل دوم امکان موفقیت آن نیز بسیار بود. دیگران عقیده داشتند که دمشق دشمن عمده ایشانست

۱ - Aigues - Mortes - ۲ - «سرگذشت هرقل»، دوم ص ۱۴-۴۱۳. نسخه خطی رتلین Rothelin ص ۲۸.

نامه گریگوری نهم در پوتهاست، همان اثر، اول، ص ۹۱۰.

و بهتر آنست که نخست قلاع جلیله را باره‌بندی نمایند و بعد قصد پایتخت شام کنند. اما تیبالد هوس هردو پیروزی را در سر می‌پخت و محتملا بنا به پیشنهاد والتر برینی کنت یافا که از هواخواهان یبائنی‌ها نبود، تصمیم گرفت نخست بر غزه و عسقلان، این دو پاسگاه مصریان زند و آنگاه بعد از امنیت مرز جنوب آهنگ شهر دمشق کند. با انتشار این خبر قاصدان در دربارهای امیران ایوبی به تکاپو افتادند تا مگر چاره‌ای اندیشند که شاهزادگان مسلمان چند صبحی دست از ستیزه‌جویی با هم بردارند<sup>۱</sup>.

مجاهدان در معیت افواجی از فرقه‌های نظامی و گروهی از بزرگان بومی در دوم ماه نوامبر از عکا به سوی مرز مصر به حرکت درآمدند. آنگاه که به یافا نزدیک می‌شدند، مردی جاسوس پطرکنت بریتانی را خبر داد که کاروان ثروتمندی از مسلمانان در دره اردن آهنگ شهر دمشق دارد. پطر، در دم همراه با رالف سواسونی و دویست تن سوار عنان سوی کاروان بگردانید و برآن کمین گرفت. این کاروان مردان سلاح بسته همراه داشت و در نبردی که در گرفت کم مانده بود شخص پطرکشته شود. سرانجام سربازان مسلمان تاب نیاوردند و گریختند و گله بزرگی از گوسفند و دواب را در دست عیسویان باز گذاشتند. پطر غنایم خویش را پیروزمندانه به یافا که یارانش تازه بدان درآمده بودند، برد. از آنجا که لشکر آذوقه کافی نداشت، این پیروزی شادمانه استقبال گشت. اما الناصر حکمران کرك را در صف دشمنان جاداد<sup>۲</sup>.

یک لشکر از مصر تحت فرماندهی رکن الدین مملوک شتابان از دلتا به غزه اعزام شده بود. نخستین خبری که از ورود این سپاه به عیسویان رسید، حاکی بود از وجود فقط یک هزار مرد. هانری باری، که در کامیابی کنت بریتانی به چشم حسد می‌دید، برآن شد که بیدرنگ برای این سپاه افتد و غنیمت و افتخار پیروزی هر دو را یکجا نصیب خود سازد. او راز خویشتن را مگر برتنی چند از یاران یکدل از جمله دوک

۱ - نسخه خطی رتلین، ص ۲-۳۱۰. «سرگذشت «هرقل»»، ج دوم، ص ۱۴-۱۳۴. ۲ - نسخه خطی رتلین، ص ۶-۳۳۰.

بورگاندی و بزرگان مختلف مشرق فرانسه بر دیگری نگشود. کمی بعد بالیان صیدائی و ادوی مونیلیاری قائم مقام های نایب السلطنه کشور که از فرماندهی تیبالد دل آزرده بودند، با والتر کنت یافا و یکی از یبنائی ها به نام ژان ارسونی به جمع اینان راه پیدا کردند. شامگاهان دوازدهم نوامبر، تمام این گروه که از پانصد سوار و یک هزار سرباز پیاده تشکیل می یافتند، برای حرکت به سوی غزه آماده گردیدند. اما این راز به بیرون سرایت کرد و در حالی که برمی نشستند، تیبالد، به اتفاق پیشوایان سه فرقه و کنت بریتانی از گرد راه برآمد و نخست تقاضا کنان و سپس به تهدید از ایشان خواست تا به لشکرگاه بازگردند. ولی هانری باری از تصمیم خویش عدول نکرد و شاه را ترسو خواند و در فروغ مهتاب به اتفاق سواران خویش به حرکت درآمد. تیبالد که از قدرت واقعی دشمن چشم می زد و به جلوگیری از این گروه نیز قادر نبود، ناچار بامدادان بعد اردوی خود را به کنار حصار عسقلان انتقال داد تا در صورت لزوم از یاران خیلی دور نباشد.

کنت به کامیابی خویش چندان مطمئن بود که سحرگاهان که به سواد غزه رسید، مردان خود را گفت تا در پناه گودال های پرماسه ساحل پنهان گشته قدری بیاسایند. ولی لشکر مصرگران تر از آن بود که او می دانست و به علاوه، جاسوسان آن همه جا پراکنده بودند. برای امیر رکن الدین باور کردنی نبود که دشمن این همه نادان باشد. وی کمانداران را فرستاد تا گرداگرد تپه های شنی را اشغال کردند و فرنگان را در محاصره آوردند. والتر کنت یافا نخستین کسی بود که بوی خطر شنید و پیشنهاد نمود لشکر هر چه سریع تر عقب نشینی کند، زیرا که جنبش سریع اسبان در دل توده های شن ممکن نبود. وی خود به اتفاق دوک بورگاندی راه شمال پیش گرفت و دیگر سواران دولت اورشلیم هر چه زودتر از دنبالش به حرکت درآمدند. لیکن هانری باری حاضر نبود پیادگانی را که خود به دامگاه دشمن کشانیده بود، در کام خطر رها کند. یاران وفادارش نیز کنار وی باز ماندند. نبرد زود خاتمه پذیرفت. با اسبان و پیادگان سنگین جوشنی که در توده های شن دست و پا می زدند، از عهده فرنگان کاری ساخته نبود. بیش از هزار تن کشته شدند



از جمله خود کنت هانری. ششصد تن نیز به اسارت درآمدند و به مصر فرستاده شدند که در میان‌شان یکی کنت مونتفورت بود و دیگری فیلیپ نانتویلی<sup>۱</sup> که مردی شاعر بود و در زندان به سرودن شعر پرداخت و در آن‌ها بایبانی آلوده به احساس گناه ناکامی این لشکرکشی بی‌جا را به فرقه‌های نظامی بست.

چون فراریان به عسقلان رسیدند، تیبالد حزم دیرین از یاد ببرد و برآن شد که به عزم نجات یاران بیدرنگ رو به غزه آورد. سواران فرقه‌ها زیر بار نرفتند، زیرا معتقد بودند که به خطر افکندن تمام لشکرکاری ابلهانه است. وانگهی جای تردید نبود که مسلمانان به جای آزاد کردن اسیران تیغ در ایشان می‌نهادند. تیبالد درخشم شد و هیچگاه این تقصیر میزبانان خود را نبخشود؛ ولی دیگر کار از کار گذشته بود و لشکر تحلیل رفته نرم نرمک سوی عکا قدم بازپس کشید<sup>۲</sup>.

در خلال این ایام الناصر حکمران کرک حمله سواران بریتانی را بر کاروان مسلمین با لشکرکشی به اورشلیم تلافی کرد. شهر مقدس بجز در مورد قسمتی از حصار که نزدیک دروازه اریحا قرار داشت و فردریک آنرا تجدید عمارت کرده بود و نیز بجز در مورد قلعه‌ای متصل به برج داوود که اخیراً تقویت شده بود، در هیچ جا یارای مقاومت نداشت. اورشلیم در حکم فیلانگیری فرمانروای شهر صور بود، نه دولت عکا، و این مرد از گذاشتن سرباز کافی در آن غفلت ورزیده بود. الناصر شهر را مفت و آسان به تصرف درآورد، لیکن مدافعان ارک بیست و هفت روز تمام به مقاومت درایستادند، تا آنکه ذخایرشان به انتها رسید. آنان در روز هفتم دسامبر، در قبال زینهاری برای رفتن به ساحل تسلیم شدند و ناصر بعد از انهدام باره‌ها و از جمله خود برج داوود به کرک عقب نشست<sup>۳</sup>.

۱ - Nanteuil - ۱۱۸-۲۰. «سرگذشت هرقل»، دوم، ص ۱۰۵-۱۱۴. ابوشامه، ج دوم، ص ۱۹۳. مقریزی، دهم، ص ۳۲۴ (اشتباه متن در ذکر تاریخ‌ها). اشعار فیلیپ در رتلین ص ۵۴۸-۹ آمده است. ۲ - نسخه خطی رتلین، ص ۳۱-۵۲۹؛ این کتاب تاریخ این واقعه را پیش از نبرد غزه می‌داند، ولی فقط سال آنرا ذکر می‌کند. مقریزی، دهم، ص ۴-۳۲۳ هفتم دسامبر را تاریخ تسلیم پادگان می‌گوید که بعد از نبرد غزه است. ابوالفدا نیز با او هم عقیده است؛ العینی فقط سال واقعه را می‌گوید. می‌توان قول مقریزی را قبول کرد.

پس از فاجعه غزه تیبالد قوایش را به طرف صور در شمال حرکت داد. از جانب المظفر دوم امیر حماة که با کلیه خویشاوندان ایوبی خویش در افتاده بود و از اتحاد نایب الحکومه حلب با امیر حمص چشم میزد، قاصدی رسیده و پیشنهاد آورده بود که المظفر حاضر است به قیمت یاری فرنگان یک یا دو قلعه از قلمرو خویش را تسلیم آنها کند؛ در ضمن چنان وانمود کرده بود که به قبول عیسویت بی میل نیست. تیبالد پیشنهاد وی را به چالاکی پذیرفت. لیکن پیشروی او به سوی طرابلس خود کافی بود تا دشمنان المظفر همه برجای خود نشینند. امیر کس فرستاد و مؤدبانه پیغام داد که به یاری تیبالد بیش حاجت نیست<sup>۱</sup>.

آنگاه که صلیبیان در طرابلس رخت فروانداخته بودند، ایوب سرتاسر خاک مصر را به کامیابی زیر نگین آورد و هم در آن هنگام میان او با اسماعیل حکمران دمشق جنگ افتاد. پرواضح بود که در چنین حالتی فرنگان می توانستند به سود خویش معامله ای کنند. تیبالد شتابان به جنوب مراجعت کرد و در جلیله کنار چشمه سار صفوریه لشکرگاه زد. حاجت نبود که مدتی دراز چشم به راه نشیند؛ چه اوایل تابستان سال ۱۲۴۰ اسماعیل که از حمله مشترک ایوب و ناصر چشم می زد، به فرنگان پیشنهاد دفاع مشترک داد. هرآینه فرنگان برعهده می گرفتند که مرز ساحلی مصر را نگاهبانی کنند و به او سازوبرگ نبرد رسانند، وی حاضر بود که دو قلعه بزرگ صفد و شقیف را باتپه های میان آندو بدیشان واگذار کند. پاسبانان معبد که اکنون با دمشق مناسبات مالی داشتند، مذاکرات را رهبری کردند و با تصاحب دژ صفد پاداش خویش را گرفتند. لیکن این بر رعایای اسماعیل گران آمد. پادگان شقیف سرپیچی کرد و حاضر نشد سربر فرمان بالیان صیدائی که پسر آخرین فرمانده عیسوی آن بود، نهد. اسماعیل ناگزیر به تن خویش فراز آمد و بباستن راههای ارتباط دژ قلعه بانان را ناچار از تسلیم کرد. دوتن از مجتهدان

۱ - ابوالفدا، ص ۱۹-۱۱۵ (او یکی از نوادگان مظفر دوم بود). کمال الدین (ترجمه بلوше) ص ۹۸ و ۱۰۰ و ۱۰۴. «سرگذشت هرقل»، ج دوم ص ۴۱۶. «وقایع قبرس»، ص ۱-۱۲۰.

نام آور دمشق که یکی از ایشان خطیب مسجد جامع آن شهر بود، شهر را به خشم فرو گذاشتند و رخت به قاهره کشیدند<sup>۱</sup>.

نفرت مشترك پاسداران و میهمان نوازان از فردریک سبب شده بود که این دو فرقه دوازده سال گذشته را کمابیش به همکاری بگذرانند. اما دستیابی پاسداران معبد بر صدف غیرت میهمان نوازان را به جوش آورد و چون تیبالد قوای خویش را برای الحاق به اسماعیل در میانراه یافا و عسقلان به حرکت درآورد، میهمان نوازان با مصریان باب مذاکره گشودند و مذاکرات ایشان با بیوفائی نیمی از مردان اسماعیل که تن به همکاری بامسیحیان نمی توانستند داد و به همین دلیل اسماعیل را فرو گذاشتند و به لشکرگاه مصریان پیوسته بودند، قوت بیشتری گرفت. متفقین ناچار پای پس کشیدند و ایوب که نخستین هدفش درهم شکستن بنای قدرت اسماعیل بود از اینکه فرصت یافته بود رشته مودت او را با فرنگان قطع کند، در پوست نمی لنجید. او درقبال بی طرفی گزیدن فرنگان اسیران نبرد غزه را رها ساخت و شهر عسقلان را به آنها بازگرداند تا آن را باره بندی کنند و بهر خود نگاهش دارند. پیشوای میهمان نوازان و نماینده شاه در عسقلان معاهده را امضا نمودند. برای ایوب پیروزی سیاسی عظیمی بود، چه بی آنکه از خود زیاد مایه گذارده باشد، توانسته بود میثاقی را که اسماعیل به خواری با فرنگان بسته بود، بشکند. تیبالد که از تأمین آزادی آمالریک مونتهفورتی و دیگر یاران شادمان بود از میهمان نوازان پشتیبانی کرد. لیکن این عهدشکنی که درحق دمشقیان رفت بر مردم گران آمد، زیرا که این شهر، از روزگار صلاح الدین تا کنون، همواره پاس دوستی فرنگان را نگاهداشته بود. تیبالد و جاهت خویش را باخت و تصمیم گرفت بیدرنگ به اروپا بازگردد. لذا بعد از زیارتی شتاب زده از اورشلیم، درآخرماه سپتامبر ۱۲۴۰ از عکا به قصد اروپا به کشتی نشست. بیشتر یاران وی از پی اش به حرکت درآمدند، مگر دوک بورگاندی که قسم یاد کرده بود تا اتمام باره بندی

۱ - «سرگذشت هرقل»، ج دوم، ص ۱۸-۱۷. نسخه خطی رتلین، ص ۳-۵۵۱. «وقایع قبرس»، ص ۱۲.  
ابوالفدا، ص ۱۹-۱۱۰. مفریزی، دهم، ص ۳۴۰. ابوشامه ج دوم، ص ۱۹۳.

شهر عسقلان خیال عزیمت به دل راه ندهد، و نیز به جزکنت نور که به جمع پاسداران معبد و بزرگان بومی پیوست و با آنها درحوالی عکا لشکرگاه زد و سوگند یاد کرد که پاس مودت دمشقیان را نگاهدارد و راه را بر هر گونه تجاوزی از راه مصر فرو ببندد.

جهاد تیبالد سراپا بی ارزش نبود. شقیف ارنون و صفد و عسقلان از نو نصیب عیسویان شده بود، اما مسلمانان از غدر فرنگان باز هم نکته ای تازه آموخته بودند<sup>۱</sup>. در یازدهم اکتبر، چند روزی پس از عزیمت تیبالد، زائری حتی عالیقدرتر از او به عکا قدم گذاشت و او ریچارد، ارل آو کورنوال<sup>۲</sup> بود که برادر هانری سوم شاه انگلستان و برادر زن امپراطور فردریک بود. ریچارد سی و یک سال داشت و به عنوان یکی از توانا ترین شاهزادگان روزگار خویش آوازه در انداخته بود. زیارت وی مورد موافقت کامل امپراطور بود که اختیارش داده بود تا به هر نحو که خود صلاح مملکت دانست، اقدام کند<sup>۳</sup>. او از هرج و مرجی که در لحظه ورود بدان رویرو گشت، هراسان شد. پاسداران معبد و میهمان نوازان تقریباً بی پروا با یکدیگر در جنگ می زدند. همه بزرگان بومی، سوای والتر حکمران یافا، سواران معبد را حمایت می کردند و در برابر میهمان نوازان اندک اندک به سوی فیلانگیری و هواخواهان امپراطور می گرائیدند. فرقه سواران تیوتون از میانه دامن فراچیده بود. این فرقه قلاع خود را در شام پادگان گذارده بود، اما بیشتر نظر سوی کیلیکیه داشت که پادشاه ارامنه در آن دیار املاک وسیعی در اختیارش نهاده بود. فیلانگیری شهر صور را هنوز صاحب بود و مسئول اداره شهر اورشلیم نیز به شمار می آمد<sup>۴</sup>.

۱- «سرگذشت هرقل»، دوم، ص. ۲-۴۱۹. نسخه خطی رتلین، ص. ۵-۵۵۳. «وقایع قبرس»، ص. ۲-۲۱۱. مقریزی، دهم، ص. ۳۴۲. ۲- Cornwall. ۳- برای ریچارد و جهاد او - «شاه هانری سوم و ارلپ ادولف King Henry III and the Lord Edward»، تألیف پویک Powicke، اول، ص. ۲۰۰-۱۹۷. پاپ ریچارد را تشویق کرده بود که از جهاد چشم ببوشد و پول آن را برای حمایت امپراطوری لاتینی قسطنطنیه هدیه کند (همان اثر، ص. ۱۹۷، ح. ۲). ۴- نامه ریچارد در «وقایع نامه بزرگ Chronica Majora»، تألیف ماتهو پاریس Mathew Paris، چهارم، ص. ۱۱۳۹ ریچارد خود در میهمانسرای شهر عکا اقامت گزید («وقایع قبرس» ص. ۱۲۳). برای فرقه سواران تیوتون در کیلیکیه - «فهرست فرقه تیوتون Tabulae Ordinis Theutonici»، تألیف اشتراک Strehle، ص. ۴۰-۳۷ و ۶-۹۵، ۷-۱۲۶ برای اداره اورشلیم بردست فردریک توسط نماینده وی پننپه Pennenpie - «وقایع قبرس» همانجا.

ریچارد، به محض ورود، به عسقلان شتافت و در آن شهر سفیران سلطان مصر را که تقاضا داشتند معاهده‌ای را که با تیبالد بسته شده بود تأیید نماید، دیدار کرد. ریچارد تن درداد، اما برای رضای خاطر بزرگان کشور اصرار ورزید که دولت مصر بایستی انتقال مناطقی را که توسط اسماعیل امیر دمشق به فرنگیان واگذار شده بود، تأیید کند و علاوه بر آن بازمانده ایالت جلیله را هم که مشتمل بر قلعه کوب و کوه طور و طبریه میشد واگذار نماید. اسماعیل که در جلیله شرقی زمام اختیار از کفش بیرون شده و به چنگ ناصر حکمران کرک افتاده بود، نتوانست مانع از دست رفتن قسمتی دیگر از خاک خویش به سود فرنگیان شود. در این میان زندانیان عیسوی که در نبرد غزه اسیر گشته بودند، در قبال رهایی تنی چند از مسلمانان که در بند مسیحیان گرفتار بودند، آزاد گردیدند. بدین قرار دولت پادشاهی سرتاسر قلمرو دیرین خود را در اردن غربی تا حوالی غزه در جنوب، به استثنای نابلوس و ایالت سمریه، بازپس گرفت. شهر اورشلیم بی باره بازماند، لیکن ادوی مونبلیاری که همسرش وارث شاهزادگان جلیله بود، کمر به تجدید عمارت قلعه طبریه بست و کار بازسازی عسقلان نیز خاتمه پذیرفت. ریچارد والتر پننپیه را که از جانب فردریک حکمران اورشلیم بود، به حکومت عسقلان گماشت و احیاناً بنا بر پیشنهاد ریچارد بود که امپراطور فردریک سفیرانی جهت تهنیت گوئی به بارگاه سلطان ایوب فرستاد. دو فرستاده وی با جلال و احترام هرچه بیشتر در قاهره پذیرائی شدند و تا اوایل بهار بعد در آنجا بازماندند.

ریچارد خود تامه ۱۲۴۱ در فلسطین درنگ آورد. ریچارد با کمال خردمندی وهشیاری قدم برداشته و همه جا به عنوان کفیل موقت دولت مورد قبول قرار گرفته بود. امپراطور از او خرسند بود و عزیمتش از فلسطین مایه بسی دریغ بود. ریچارد به اروپا بازگشت تا دورانی را آغاز نهد سرشار از امیدهای بزرگ، اما تهی از کامیابی بسیار<sup>۱</sup>.

۱- نامه ریچارد در ماتیو پاریس، ج چهارم ص ۴۵-۱۳۹. «سرگذشت هرقل»، دوم، ص ۲-۴۲۱. نسخه خطی رتلین، ص ۶-۵۵۵. «وقایع قبرس»، ص ۴-۱۲۳. معلوم نیست که آیا تیبالد از پیش با مصریان معاهده‌ای امضا کرده بود و ریچارد فقط آنرا تأیید کرد (آنطور که از کتاب «وقایع» برمی آید، ولی چه بسا که عبارت العاقی باشد)، یا آنکه ریچارد مذاکراتی را که تیبالد شروع کرده بود، به انتها رسانید. همچنین «تاریخ بطریقان اسکندریه»،

نظمی که بردست ریچارد بنیاد شده بود، بعد از عزیمتش دوام نیاورد . بزرگان بومی، به امید آنکه این نظم دوامی پیدا کند، از درگاه امپراطور درخواست کرده بودند تا سیمون مونتفورتی، یکی از همراهان ریچارد، را به کفالت خود در رأس دولت اورشلیم بگمارد . سیمون که خواهر ریچارد را در نکاح داشت و خود نیز عم زاده صاحب تبنین بود، در میان مردم نامی بلند داشت؛ لیکن فردریک درخواست ایشان را وقتی نهاد و سیمون برای مقابله با دورانی طوفان را به انگلستان بازگشت<sup>۱</sup>. در ارض قدس نزاع از سر گرفته شد. پاسداران معبد حاضر نشدند معاهده‌ای را که با ایوب بسته شده بود، محترم بدارند و در بهار سال ۱۲۴۲ به شهر مسلمان حبرون تاختند. ناصر حکمران کرک نیز در مقام تلافی افواجی فرستاد تا راه اورشلیم را ببرند و از تجار و زوار راهگذر عوارض بگیرند. این کار سواران معبد را برانگیخت که از یافا بیرون آیند و در سی‌ام ماه اکتبر بر شهر نابلوس شبیخون زنند. پاسداران معبد این شهر را غارت کردند و در مسجد بزرگ آن آتش افکندند و پیش ساکنان آن و از جمله بسیاری از مسیحیان را به قتل رسانیدند. ایوب هنوز آماده پیکار نبود و از اینرو به اعزام سپاهی نیرومند به قصد بستن راههای یافا بسنده کرد، تا در ضمن هشدار می‌تواند هم برای آینده باشد<sup>۲</sup>. درون کشور قدرت مافوقی وجود نداشت. فرقه‌ها مانند جمهوری‌های مستقل، هر آنچه می‌خواستند، می‌کردند. حکومت عکا در دست انجمن شهر بود که نمی‌توانست از نزاع بی‌پروای میهمان نوازان و سواران معبد در گذرگاه‌ها جلوگیری کند. بزرگان نیز تیول‌های خود را چسبیده بودند و آنها را به دلخواه خویشتن اداره می‌کردند. این آشفتگی برای فیلانگیری روزنه امید می‌گشود. او با میهمان نوازان عکا پوشیده در تماس بود و توانست دو تن از سوداگران سرشناس شهر را به نام‌های

۱ - «دقاتر» ره‌یشت ص ۲۸۶. تاریخ نامه هفتم ماه مه ۱۲۴۱ است. برادر سیمون، آلاریک یکی از زندانیانی بود که تازگی از مصر آزاد شده بود. ۲ - «تاریخ بطریقان»، ص ۱-۳۵۰. ماتیوپاریس، ج چهارم، ص ۱۹۷. ممکن است در سال ۱۲۴۲ نیز در حوالی غزه نبرد دیگری رخ داده باشد، چون مقریزی (دهم، ص ۳۴۲ و ۳۴۸) دوبار بدان اشاره می‌کند. رجوع کنید به «جهاد در شرق Crusades in the East»، تألیف استیونسون Stevenson ص ۳۲۱ ح اول.

ژان والن<sup>۱</sup> و ویلیام کونچسی<sup>۲</sup> بسوی خود جلب نماید. شبانگاهی، در بهاران سال ۱۲۴۳، فیلانگیری از صور فراز آمد و نهانی به شهر راه داده شد و عزم کودتا کرد. لیکن حضور او در شهر مخفی نماند و به فیلیپ مونتفورتی که تصادفاً در آن هنگام در عکا به سر می‌برد، خبر داده شد. فیلیپ در زمان انجمن شهر و مهاجران ونیزی و ژنوائی را هشدار داد. مأموران ایشان ژان والن و ویلیام کونچسی را دستگیر کردند و خیابان‌ها را سرباز گذاشتند. برای آوردن بالیان از بیروت و ادوی موبلیاری از قیصریه قاصد فرستاده شد. فیلانگیری دریافت که فرصت را باخته است و مخفیانه راه صور پیش گرفت. همدستی میهمان نوازان بدیهی بود و بالیان به محض ورود مراکز ایشان را محاصره کرد. محاصره شش ماه به درازا کشید. پطر ویوبریدی<sup>۳</sup> پیشوای فرقه در مرقب بود و با مسلمانان همسایه سرگرم زدوخورد؛ از اینرو نمی‌توانست برای نجات سواران خویش در عکا دستی برآورد. ناچار با بالیان آشتی کرد و با معذرت خواهی سوگند یاد کرد که درین توطئه دستی نداشته است<sup>۴</sup>. پنجم ماه آوریل سال ۱۲۴۳ کنراد هوهنشتاوفنی پسر امپراطور فردریک و ملکه یلندا پانزده ساله شد و قانوناً به مرحله بلوغ رسید. کنراد اینک وظیفه داشت که به تن خویش به عکا آید و زمام امور کشور را به کف گیرد. ازین پس پدرش در مقام نیابت سلطنت هیچ گونه اختیاری نداشت. اما شاه جوان باآنکه توماس آچرائی را بی‌درنگ به نمایندگی خویش روانه خاور زمین کرد، از علاقه خود به آمدن هیچ نشانی بروز نداد. از اینرو بزرگان وظیفه خود دانستند که نزدیکترین وارث حاضر را به نیابتش برگزینند، و این شخص کسی جز آلیس ملکه بیوه قبرس و خاله بزرگ او نبود. آلیس بعد از جدائی از بوهموند پنجم با خویشاوندان یبنائی خویش آشتی کرد و در سال ۱۲۴۰، با صوابدید ایشان با رالف کنت سولسون که نیم سن او را بیشتر نداشت و همراه شاه تیبالد به خاور آمده بود، عقد

۱ - Valin - ۲ - Conches - ۳ - Vicilla Brides - ۴ - «وقایع قبرس»، ص ۷-۱۲۴. «سرگشت

هرقل»، دوم، ص ۴۳۲. «تاریخ ارض قدس»، ص ۴۴۱. این کتاب تاریخ این واقعه را به خط ۱۲۴۳ می‌گوید. رچارد سان ژرمانوئی ص ۳۸۲ از طیفانی علیه امپراطور در اکتبر سال ۱۲۴۱ در شهر عکا سخن می‌گوید.

همسری بست. بالیان یبنائی و فیلیپ مونتفورتی برای پنجم ماه ژوئن ۱۲۴۳ یاران را در کاخ بطریق به رای زدن خواندند. همه بزرگان گرد آمده بودند. پطر سارکینسی و اسقفان سرتاسر کشور به نمایندگی کلیسا حضور یافته بودند. شورای حکومت اعضای خویش و مهاجران ونیزی و ژنوائی سرکردگان خود را فرستادند. فیلیپ نوآرائی اوضاع کشور را از نظر قانونی به تفصیل باز نمود و سفارش کرد که شاه کنراد تا به تن خویش به خاور زمین نیاید کسی با او بیعت نکند و نیز آنکه تا آمدن وی بهتر است نیابت سلطنت را بر عهده آلیس و شوهرش گذارند. ادوی موبلیاری پیشنهاد کرد که رسماً از کنراد دعوت شود تا به مملکت خویش آید و تا رسیدن پاسخ او از هر گونه اقداسی خود داری شود. لیکن یبنائی‌ها در این پیشنهاد نکته مثبتی ندیدند و حرف خود را به کرسی نشاندند. تمام اعضا با قبول حقوق کنراد به آلیس و شوهر وی بیعت نمودند<sup>۱</sup>.

این تصمیم ظاهر قانونی حکومت فیلانگیری را در صورتی که مانع حمله بزرگان کشور به او شده بود، زایل کرد. با انتصاب توماس آچرائی امپراطور فیلانگیری را به ایتالیا فراخوانده بود و او صور را به فرمان بردار خویش لوتیر سپرده و خود رفته بود. در نهم ماه ژوئن شورای عکا لوتیر را فرمان داد تا شهر صور را به نایب السلطنه‌ها بازگذارد؛ و چون او تن زد، بالیان یبنائی و فیلیپ مونتفورتی به اتفاق رزمجویان ونیزی و ژنوائی لشکر بدان شهر کشیدند. لوتیر به حصار استوار شهر دل قوی داشت که حتی در برابر شخص صلاح‌الدین سرفرو نیاورده بود. اما مردم شهر از حکومت فیلانگیری به تنگ آمده بودند و حاضر شدند گریزگاه قصابان را در کنار دریا بر مهاجمان بگشایند. شب دوازده ژوئن بالیان و

۱ - «وقایع قبرس»، ص ۳۰-۱۲۸ (گزارش فیلیپ نوآرائی که مدعیست خود اینکار را سازمان داد). «سرگذشت هرقل»، ج دوم ص ۲۴۰. امادی، ص ۱۰۱-۱۹۰. «مجمع القوانين Assises»، ج دوم ص ۳۹۹. «اسناد Urkunden» تألیف و ترجمه تافل و توماس، ص ۸۹-۳۵۱ (شرحی به قلم یکی از شاهدان عینی ماجرا از اهالی ونیز موسوم به مارسلیو گیورگیو Marsiglio Giorgio). فیلیپ می‌گوید که پیزائیان نیز نماینده خود را فرستاده بودند، که نادرست می‌نماید؛ زیرا پیزائیان از دوستان امپراطور بودند و گذشته ازین به حضور آنها در هیچ‌جای دیگر اشاره نشده است. «مملکت ملوک الطوائفی» تألیف لامونت، ص ۷۱-۳.



مردانش از دامن صخره‌ها به سوی گریزگاه یاد شده خزیدند و به شهر در آمدند و دروازه‌های عمده را بر یاران بگشودند. به محض آنکه خانه‌های سواران میهمان‌نواز و سواران تیوتون اشغال شد، شهر مال آنها گشت؛ بجز ارگ در جنوب شهر که لوتیر به درون آن عقب نشسته بود. ارگ دژی مهیب بود و دو هفته تمام هوا خواهان امپراطور درون آن پا فشردند. لیکن از بخت بد سینه‌ای که ریچارد فیلانگیری را به ایتالیا می‌برد، در اثر هوای ناسازگار ناچار از بازگشت شد. ریچارد، بیخبر از آنچه می‌گذشت، آسوده خیال در بندر صور پیاده شد، و یکراست به بند دشمنان درافتاد. آنان او را دست بسته سوی دروازه دژ کشیدند و تهدید کردند که در صورت سرسختی بیشتر قلعه بانان به‌دارش خواهند آویخت. اما لوتیر از پا نشست تا آنگاه که حلقه طناب را گرد گردن برادر دید و جز تسلیم چاره‌ای نیافت. او شرایط آسان دشمن را قبول کرد. به هر دو برادر زینهار داده شد تا آزادانه باکسان و اموال خویش به هر جا که می‌خواهند، بروند. لوتیر رو به طرابلس نهاد و با استقبال گرم بوهموند مواجه گشت. توماس آچرائی نیز در اینجا بدو پیوست. ریچارد به بارگاه خداوند خود باز رفت که بیدرنک فرمان داد او را به سیاه چال درانداختند. با عزیمت فیلانگیری اورشلیم و عسقلان رسماً در اختیار نایب‌السلطنه‌ها قرار گرفت.

رالف سواسونی با اطمینان خاطر انتظار داشت که شهر تسخیر شده را در اختیار نایب‌السلطنه‌ها بگذارند. اما فیلیپ مونتفورتی آنرا برای خود می‌خواست تا به یاری آن تیول خویش را در تبیین یک کاسه کند. یبنائی‌ها نیز حمایتش کردند؛ و چون رالف با غضب خواستار این شهر شد، بزرگان خنده زنان رندانه جوابش دادند که خود آنرا نگاه خواهند داشت تا آنگاه که معلوم شود راستی متعلق به کیست. رالف در دم پی‌برد که او را جز نقشی بر دیوار نمی‌شمارند و از آنجا که طاقت این همه خواری را نداشت بادل نفرت زده بیدرنک ارض قدس را به سوی خاک فرانسه ترك کرد؛ و ملکه آلیس که از پنجاه سال زندگانی درس شکیبائی

آموخته بود، تا سال ۱۲۴۶ که در قید حیات بود، به مقام ظاهری نیابت سلطنت دل خوش کرد.<sup>۱</sup>

پیروزی نجیب زادگان در حکم چیرگی سیاست خارجی سواران معبد بود بر میهمان نوازان. باردیگر باب مذاکرات با دربار دمشق گشوده گشت. ایوب سلطان مصر اخیراً با ناصر حکمران کرک نزاع کرده بود و از سست عهدی فرنگان چشم می‌زد. چون اسماعیل حکمران دمشق با صلاح‌الدین الناصر پیشنهاد کرد که حاضر است روحانیان مسلمان را که بنا بر عهدنامه فردریک حضور ایشان در محوطه معبد اورشلیم تضمین شده بود، از آنجا بیرون برد، ایوب نیز بیدرنگ همین پیشنهاد را عنوان کرد. سواران معبد که سر رشته این معامله در دستشان بود، با فتنه انگیزی زیرکانه میان امیران مسلمان از همه آنها موافقت گرفتند که محوطه معبد یکسره به اختیار مسیحیان سپرده شود. پیشوای ایشان آرماند پریگوری<sup>۲</sup> در اواخر سال ۱۲۴۳ به اروپا نامه نوشت و با شور بسیار این کامیابی شیرین خویش را وصف کرد و نیز افزود که فرقه وی سرگرم باره بندی مجدد شهر مقدس است. حقیقت آنکه این واپسین کامیابی سیاسی دولت صلیبیان بود.<sup>۳</sup>

امپراطور فردریک به ریچارد کورنوالی نامه‌ای گلایه آمیز نوشت و در باب آمادگی پاسداران معبد به معامله با مسلمین، در حالی که همین فرقه از او به همین جرم روی گردانیده بود، اظهار نظر کرد.<sup>۴</sup>

این کامیابی سواران معبد را قویدل ساخت. در بهار سال ۱۲۴۴ که میان اسماعیل و ایوب جنگ افتاد، پاسداران معبد نجیب زادگان را برانگیختند تا به سود اسماعیل قدم در میدان گذارند. الناصر حکمران کرک و المنصور ابراهیم امیر جوان حمص هر دو در صف اسماعیل پیوسته بودند و منصور به تن خویش به عکا آمد تا

۱- «وقایع قبرس» ص ۶-۱۳؛ «سرگذشت هرقل»، دوم، ص ۴۲. تافل - توماس جای سابق الذکر. (ونیزیان به پاداشی که سزاوار آن بودند، نرسیدند). «مجمع القوانين»، ج دوم ص ۴۰۱. قانوناً یک نایب السلطنه در مورد قلعه‌ها حق نداشت. Armand of Périgord - ۲

۳- ابوالفداء، ص ۱۲۲. مقریزی، دهم، ص ۷-۳۵۵. العینی، ص ۱۹۷. ماتیو پاریس، ج چهارم، ص ۹۸-۲۸۹. ۴- ماتیو پاریس، ج چهارم،

عهد اتفاق را امضا کند و نیز به نمایندگی از طرف هم جبهه‌های خویش پاره‌ای از خاک مصر را بعد از شکست یعقوب به فرنگان وعده دهد. امیر مسلمان به جلال بسیار پذیرائی گشت و در این میهمان نوازی سهم عمده از آن پاسداران معبد بود<sup>۱</sup>. لیکن ایوب کسی نبود که به آسانی شکست یابد. او همدستانی یافته بود که از فرنگان پس قاطع‌تر بودند. ترکان خوارزم، بعد از مرگ سلطان خویش جلال‌الدین در جزیره و شمال شام به جولان زدن پرداخته بودند و فراراه خویش به هر جا که می‌رسیدند از غارت و تاراج بآک نداشتند. در سال ۱۲۴۱ شاهزادگان ایوبی شمال شام به اتفاق یکدیگر راه این ترکان را بستند و درحوالی رها بر آنها شکستی جانانه وارد آوردند. لیکن خوارزمیان در روستاهای میان حران و رها مستقر گردیدند و هنوز آماده بودند تا شمشیر خود را در خدمت پول به کار اندازند<sup>۲</sup>، ایوب مدتی بود با ایشان تماس داشت و اکنون دعوتشان کرد تا برخاک دمشق و فلسطین زنند<sup>۳</sup>.

در ژوئن سال ۱۲۴۴ ده هزار سوار رزم آور خوارزمی به درون خاک دمشق عنان گشادند و اراضی مزارع را زیر و رو کردند و دهکده‌ها را آتش زدند، ولی باره دمشق مهیب‌تر از آن بود که طمع در آن بندند، از ایترو عنان سوی جلیله بگردانیدند و از کنار شهر طبریه که به چنگ ایشان افتاد، گذشتند و در جهت جنوب از طریق نابلس آهنگ اورشلیم کردند. زنگ خطر در گوش فرنگان به صدا درآمد. رالف بطریق جدید و پیشوایان دو فرقه میهمان‌نواز و پاسداران معبد به اورشلیم شتافتند و مدافعان باره نوساخته آن شهر را تقویت کردند. لیکن خود از بیم دشمن جرأت بازماندن نیافتند و بیدرنک راه بازگشت پیش گرفتند. در یازدهم ماه ژوئیه خوارزمیان به شهر درآمدند و در رهگذرها جنگ درگرفت. آنان به صومعه ارمنی یعقوب حواری درآمد، شمشیر در راهبان و راهبگان نهادند. حکمران فرنگی شهر

۱ - ژوئل Joinville (تصحیح ویلی Wailly)، ص ۲۹۰. ۲ - ابوالفدا، ص ۱۱۹؛ کمال‌الدین (ترجمه بلوفه)، ششم، ص ۳-۱۳؛ «شمال شام» کاهن، ص ۹-۹۴۸؛ «تاریخ جنگ‌های صلیبی» گروسه، ج سوم، ص ۱۱-۴۱۰. ۳ - مقریزی، دهم، ص ۳۵۸؛ فردریک دوم در نامه‌ای (ماتیو پاریس، چهارم، ص ۳۰۱)، نجیب زادگان اورشلیم را که سبب این اتحاد شدند ملامت می‌کند.

ضمن حمله‌ای که از ارگ بر آنها آورد ، همراه با مربی میهمان نوازان کشته شد ؛ ولی پادگان ارگ از پا نشست. از جانب فرنگان مددی نرسید و مدافعان ناچار دست در دامن نزدیک ترین یار مسلمان خویش الناصر زدند. الناصر به هیچ روی دوستدار مسیحیان نبود و از عهد مودتی که از سرناچاری با ایشان بسته بود، دل‌آزده داشت . لذا بعد از آنکه افواجی روانه اورشلیم کرد و خوارزمیان راناگزیر ساخت که در قبال تسلیم ارگ شهر مدافعان را برای رفتن به ساحل زینهار دهند، خویشان را کنار کشید و مدافعان را به دست تقدیر سپرد. در بیست و سیم ماه اوت، در حدود شش هزار تن مرد و زن و کودک مسیحی شهر را به خوارزمیان گذاشتند و خود راه ساحل پیش گرفتند. همچنانکه در امتداد جاده آهنگ یافا داشتند، گروهی روی برگردانیدند و پرچم عیسویان را بر فراز برج‌های شهر در اهتزاز دیدند و به توهم آنکه از جانی مددی رسیده است ، بسیاری به اصرار راه بازگشت در پیش گرفتند تا در کنار حصار به کمین گاه دشمن در آیند. تقریباً دو هزار تن کشته شدند و دیگران در حالی که آهنگ ساحل داشتند ، دچار حملهٔ راهزنان عرب گردیدند، چندانکه از آن همه مردم پای بیش از سیصد تن به یافا نرسید.

بدین قرار شهر اورشلیم سرانجام از دست عیسویان بدر رفت . تقریباً هفتصد سال برآمد تا باز لشکری از مسیحیان توانست از دروازه‌های این شهر بگذرد. خوارزمیان به شهر رحمت نیاوردند. به کلیسای آرامگاه مقدس ( کنیسه - القیامه ) درآمدند و تنی چند از کشیشان سالخوردهٔ لاتین را که به ترك شهر تن نداده و همانجا سرگرم برگزاری مراسم عشاء ربانی بودند ، دوشادوش روحانیان فرقه‌های بومی همه از دم تیغ گذرانیدند. استخوان شاهان اورشلیم از مزارهای بیرون کشیده شد و خود کلیسا طعمهٔ آتش گشت. در سرتاسر شهر ، خانه و دکانی نبود که به غارت نرفت و کلیسایی نبود که در آتش نسوخت. آنگاه چون از آنهمه ویرانه‌ای بیش برجا نماند، خوارزمیان، به عزم الحاق به ارتش مصر، عنان سوی غزه گشادند<sup>۱</sup>.

۱- «وقایع نامهٔ ملروز Chronicle of Mailros»، ص ۶۰-۱۰۹. ماتیوپاریس، چهارم، ص ۳۰۸ و ۴۳۸-۴۰  
نسخهٔ خطی رتلین ، ص ۵-۵۶۳. مقریزی دهم ، ص ۹-۳۵۸. العینی ، ص ۱۹۸.

در آن حال که خوارزمیان اورشلیم را زیر و زبر می کردند ، سواران کشور داشتند بیرون عکا گردهم می آمدند. در اینجا لشکریان حمص و دمشق نیز تحت فرمان المنصور ابراهیم از گرد راه برآمدند و ناصر با سربازان خود از کرک بدانها پیوست. در چهارم ماه اکتبر ۱۲۴۴ متفقین در امتداد راه ساحلی آهنگ جنوب کردند. با آنکه ناصر و جنگجویان صحرا گرد وی سعی در کناره گیری داشتند ، میان المنصور و سربازانش با فرنگان دوستی کامل حکمفرما بود. لشکر مسیحی عظیم ترین سپاهی بود که از فاجعه حطین تا کنون دولت فرنگان به میدان فرستاده بود. در حدود ششصد سوار غیر مذهبی جمع شده بود که به وسیله فیلیپ مونتفورتی صاحب تبنین و صور و والتر برینی حکمران یافا رهبری می شدند. دو فرقه میهمان نواز و سواران معبد تحت فرمان پیشوایان خویش آرماند پریگوری و ویلیام شاتونوفی<sup>۱</sup> بیش از سیصد سوار روانه میدان کرده بودند. از طرف سواران تیوتون نیز گروهی آمده بودند. بوهموند شاهزاده انطاکیه هم عم زادگان خود ژان و ویلیام بثرونی و ژان آمی<sup>۲</sup> سپهدار طرابلس را به یاری متفقین فرستاده بود. بطریق رابرت خود به اتفاق اسقف اعظم صور و رالف اسقف رمله سپاهیان راهمراهی می کرد. از پیادگان و تایبان نیز تعدادی فراخور این جمع گرد آمده بودند. مردان المنصور ابراهیم محتملا پر شمارتر ، لیکن سبک اسلحه تر بودند. می نماید که الناصر نیز از میان صحرانشینان سوارانی فراهم آورده بود.

لشکر مصر تحت فرمان یکی از امیران جوان مملوک موسوم به رکن الدین بیبرس در برابر غزه موضع گرفته بود. این لشکر مرکب بود از پنج هزار سرباز گزیده مصری به اضافه مردان خوارزمی. دو سپاه در روز هفدهم اکتبر در دهکده فریبا یا هریبا در دامن دشتی پوشیده از ماسه و سنگریزه در چند میلی شمال شرقی غزه ، به چشم دید هم رسیدند. متفقین شتاب زده به رای زدن نشستند. منصور پیشنهاد کرد که جا نگاه دارند و برای مقابله با حمله سواران خوارزمی لشکرگاه خویش را آماده دفاع گردانند ، چه معتقد بود که سواران خوارزمی از آنجا که حمله

برقرار گاههای مستحکم را دوست ندارند، زود بی طاقت خواهند شد و بی یاری آنان لشکر مصر کاری از پیش نمی توانست برد و ناچار دیر یا زود میدان را به سوی کشور خود ترک می کرد. بسیاری از مسیحیان دل با او یکی داشتند، ولی والتر حکمران یافا مشتاقانه یاران را به حمله بیدرنگ تشویق می کرد، زیرا که سپاهشان پر شمارتر بود و فرصتی بود مغتنم تا هم خوارزمیان را از میانه بردارند و هم ایوب را بمالند. سخن والتر پیش رفت و کلیه لشکر به قصد حمله به جنبش درآمد. فرنگان در جناح راست قرار گرفتند و دمشقیان و سربازان حمص در قلب و الناصر با مردان در جناح چپ بایستاد.

در حالی که مصریان در برابر حمله فرنگان جا نگاه داشته بودند، خوارزمیان بر متحدین مسلمان دشمن زدند. المنصور ابراهیم و سربازان حمصی او به مقاومت در ایستادند، لیکن سربازان دمشق تاب این حمله نیاوردند و از میدان روبرتافته، همراه با ناصر و سپاهیان راه گریز پیش گرفتند. در حالی که منصور نبرد کنان خویشان را از معرکه بیرون می کشید، سواران خوارزم عنان بگردانیدند و در یک لمحّه بر جناح عیسویان زده آنها را به سوی سربازان مصر عقب راندند. فرنگان دلیرانه پافشرده، لیکن چه سود، زیرا ظرف چند ساعت لشکر یکسره نابود گردید. پیشوای سواران معبد و مارشال وی و اسقف اعظم صور و اسقف رمله و دو صاحب جوان بثرون همه در زمره کشتگان بودند. کنت یافا، پیشوای میهمان نوازان و سپهدار طرابلس به اسارت افتادند. فیلیپ مونتفورتی در معیت بطریق به سوی عسقلان گریخت. در اینجا بازماندگان فرقه های نظامی مرکب از سی و سه سوار از فرقه پاسبانان معبد و بیست و شش تن از سواران میهمان نواز و سه تن از فرقه سواران تینوتون به ایشان ملحق شدند. این جمع از اینجا از طریق دریا غزم یافا کرد. شماره کشتگان کمتر از پنج هزار مرد در شمار نیامد، و بسا که ازین هم بس بیشتر بود. افزون تر از هشتصد اسیر جنگی به مصر برده شد<sup>۱</sup>.

۱ - «سرگذشت هرقل»، دوم ص ۳۱-۴۲۷. نسخه خطی رتین، ص ۶-۵۶۲. «وقایع قبرس»، ص ۶-۱۴۰.

«وقایع نامه ملروز»، ص ۶۰-۱۰۹. ژوانویل، ص ۵-۲۹۳. ماتیوپاریس، چهارم، ص ۱۱۳-۳۰۷.

مقریزی، دهم، ص ۳۶۰. ابوشامه، دوم ص ۱۹۳.

لشکر پیروزمند آهنگ عسقلان کرد که توسط پادگانی از سواران میهمان نواز نگاهبانی می‌شد. باره استوار شهر ارزش خود را نشان داد. از نخستین هجوم مصریان حاصلی برنخاست و آنها ناچار دل در محاصره آن بستند و از مصر کشتی آوردند تا کرانه‌ها را مراقبت کند. درین میان سواران خوارزمی با کنت یافا که اسیر ایشان بود، به سوی این شهر شتافته پادگان را تهدید کردند که در صورت مقاومت کنت را به دار خواهند آویخت، ولی کنت بر مردان خویش بانگ زد که از پای ننشینند و دل قوی دارند. شمشیر خوارزمیان درباره مهیب شهر اثر نکرد و ایشان به اتفاق کنت اسیر که بر جانش بخشودند، پای پس کشیدند. کنت بعد از مشاجره‌ای که بر سر بازی شطرنج با یک تن از امیران مصر کرد، در اسارت درگذشت<sup>۱</sup>.

فاجعه غزه فرنگان را از آنهمه امتیازات ارجمندی که طی چند ده سال پیشین به لطف سیاست بازی به چنگ آورده بودند، بی نصیب گذاشت. نمی‌شود گفت که نگاهداری اورشلیم و جلیله در مقابل حمله قاطع مسلمانان امکان پذیر بود، اما خسروانی که به قدرت کمی کشور وارد آمد، دولت را چنان از نیرو انداخت که مگر در نواحی ساحلی و در یکی دو قلعه از استوارترین دژهای داخلی، در هیچ جای دیگر پای ایستادن نداشت. فقط در نبرد گاه حطین بود که شماره جان باختگان مسیحی ازین بیشتر بود. ولی در هر حال میان جنگ حطین و نبرد غزه تفاوتی بود. در آن روز کاران سردار پیروزمند صلاح الدین بود که از چندی پیش شام و مصر هر دو را یکسره زیر نگین آورده بود و در حال آنکه ایوب سلطان مصر هنوز رقیب دمشق خویش را پیش رو داشت که لازم بود پیش از پرداختن به کار فرنگان، حساب خود را با او تسویه کند و به لطف همین درنگ بود که دولت صلیبیان از خطر انهدام جست.

سواران خوارزمی امیدوار بودند که به پاداش خدمتی که کرده بودند، ایوب ایشان را از اراضی ثروتمند مصر بهره‌ای دهد. لیکن ایوب ایشان را به درون مصر راه نداد و افواجی گماشت تا راه خروج ایشان را از شام فروبندند. خوارزمیان

۱ - ژوانویل، جای سابق الذکر. امادی، ص ۲۰۱-۲.

به عزم غارت فلسطین تا حوالی عکا عنان بگردانیدند و بعد از آن به قصد پیوستن به لشکریان مصر که دمشق را محاصره کرده بودند ، به درون خشکی پیچیدند . سپاه مصر ، به فرماندهی امیر معین الدین ، از طریق فلسطین مرکزی به حرکت درآمد و فرا راه خویش کلیه اراضی الناصر را در مغرب اردن قبضه کرد و سرانجام در آوریل سال ۱۲۴۵ به کنار دمشق رسید . محاصره شش ماه تمام طول کشید . اسماعیل موج شکن های رودخانه برادا را باز کرد و در نتیجه اراضی پیرامون شهر به باتلاقی رخنه ناپذیر بدل یافت . لیکن محاصره فشرده مصریان بزودی دکانداران و سوداگران شهر را به تنگ آورد . اوایل ماه اکتبر اسماعیل به راه سازش آمد و در قبال دریافت ایالتی دست نشاندۀ مرکب از حوران و بعلبک از شهر دمشق چشم پوشید . اینجا نیز خوارزمیان نصیبی نیافتند و از اینرو مصمم شدند ایوب را تنها گذارند و سرخود گیرند . آنان در اوایل سال ۱۲۴۶ به خدمت اسماعیل درآمدند و اسماعیل ، به اتکای ایشان ، روبه دمشق بازگشت و شهر را در محاصره آورد . اسماعیل امیدوار بود که دیگر شاهزادگان ایوبی علیه سلطان مصر به یاریش برخیزند ، ولی آنان خوارزمیان را از هر کس دیگر بیشتر دشمن می داشتند . نایب الحکومه حلب و امیر حمص با کمک مادی ایوب لشکری ساختند و روانه کارزار کردند . اسماعیل و یارانش محاصره را برداشتند و به قصد مقابله با دشمن آهنگ شمال کردند . اوایل ماه مه درجائی سرراه بعلبک به حمص دوسپاه رودرروی هم رسیدند و به جنگ در پیوستند . اسماعیل سخت شکسته شد و لشکر خوارزمیان تقریباً متلاشی گشت . آنهایی که جانی بدر بردند ، به عزم پیوستن به مغولان راه مشرق پیش گرفتند و حال آنکه کله فرمانده ایشان به نشانه پیروزی در گذرگاههای شهر حلب حرکت داده می شد . سرتاسر جهان عرب از نابودی سربازان خوارزمی به نشاط درآمد و حکومت دمشق ایوب را مسلم گشت . اسماعیل باردیگر در قلمرو ناچیز خویش در بعلبک جا گرفت و ایوبیان شمال همگی سربرآستان



سلطان ایوب سائیدند. اینک ایوب مجالی داشت تا به فراغ دل نظر بر کار فرنگان افکند<sup>۱</sup>.

در هفدهم ماه ژوئن سال ۱۲۴۷، لشکری از مصر طبریه را با قلعه آن که بتازگی بردست ادوی مونبلیاری مرمت شده بود، تصرف کرد. دیری برنیامد که قلعه های کوه طور و کوکب نیز اشغال گشت. آنگاه لشکر مصر آهنگ محاصره عسقلان کرد. باره ای که هوک دوک بررگاندی برای این شهر ساخته بود، وضع خوبی داشت و پادگانی نیرومند از سواران میهمان نواز آماده دفاع بود. از عکا و قبرس نیز تقاضای ارسال کمک شد. هائری شاه قبرس در دم هشت سفینه بایکصد سوار، نعت فرمان خوانسالار خود بالدوین یینائی، روانه کرد. شورای دولتی عکا نیز با مدد مهاجرنشینان ایتالیائی هفت سفینه بزرگ و پنجاه سفینه سبک فراهم نمود. مصریان با خود ناوگانی آورده بودند مرکب از بیست و یک سفینه که راه شهر را بسته بود؛ و اکنون به قصد مقابله با سفینه های مسیحی به حرکت درآمد. اما پیش از آنکه برخوردی روی دهد ناوگان مصر دچار یکی از طوفان های ناگهانی مدیترانه گشت که چندین فروند از سفینه ها را سوی ساحل راند و درهم شکست و مابقی را ناگزیر از مراجعت کرد. ناوگان عیسوی توانست آسوده خیال تا لنگرگاه عسقلان پیش راند و مدافعان شهر را با رزمجویان و خوارباری که با خود داشت، تقویت کند. اما هوا همچنان سرناسازگاری داشت و سفینه ها نتوانستند در لنگرگاه بی حفاظ شهر باز مانند. ناچار راه عکا پیش گرفتند و عسقلان را در چنگ سرنوشت رها کردند. لشکر مهاجم، به علت کمبود چوب برای ساختن قلعه کوب های کافی در تنگنا افتاده بود، اما انهدام کشتی ها بر ساحل آنچه را که می خواستند آماده در اختیارشان نهاد. یک دبابه عظیم از زیر دیوارها تا درون قلعه راهی گشود و در پانزدهم ماه اکتبر سربازان مصر به درون شهر زورآوردند. مدافعان آماده نبودند. بسیاری در دم به قتل رسیدند و دیگران به اسارت درآمدند.

۱ - ابن خلکان، سوم، ص ۲۴۶. مقریزی، دهم، ص ۳۶۱-۵. ابوشامه، دوم، ص ۴۳۲. «سرگذشت هرقل»، دوم، ص ۴۳۲.

به اشاره سلطان بارة شهر ویران گشت و قلعه متروك افتاد<sup>۱</sup>. ایوب پیروزی خویش را همینجا ناتمام رها کرد و به اورشلیم رفت و فرمان داد تا حصار شهر را تجدید عمارت کنند؛ آنگاه دربار خود را به دمشق منتقل ساخت. ایوب زمستان سال ۱۲۴۸ و بهار ۱۲۴۹ را در دمشق سرکرد و کلیه شاهزادگان و امیران مسلمان شام برای بیعت به بارگاهش آمدند<sup>۲</sup>.

در کشور تحلیل رفته صلیبیان، علی رغم آنهمه تلفات جانی و فقدان حکومت مرکزی، امور داخلی در آرامش می گذشت. ملکه آلیس در سال ۱۲۴۶ درگذشت و بعد از اعتراضی از جانب ناخواهری وی ملیسند شاهزاده بانوی بیوه انطاکیه، نیابت سلطنت به وارث بعدی، یعنی هانری شاه قبرس که پسر آلیس بود، رسید. شاه هانری که یگانه صفت بارزش چاقی بیرون از اندازه اش بود، آن مایه جلادت را نداشت که رأی و قدرت خود را بر دیگران تحمیل کند<sup>۳</sup>. او بالیان یبنائی را قائم مقام خود در حکومت اورشلیم گردانید و فیلیپ مونتفورتی را در حکمرانی برصور تأیید کرد. در سپتامبر سال ۱۲۴۷ که بالیان مرد، تیول بیروت به پسرش ژان رسید و ژان ارسوفی به عنوان قائم مقام نایب السلطنه به جایش نشست<sup>۴</sup>.

در صفحات شمال، بوهموند پنجم شاهزاده انطاکیه و کنت طرابلس همواره سعی داشت که دامن به گرفتاری های همسایگان آلوده نگرداند. نفوذ کلام همسر ایتالیائی وی لوسین اهل سنی\* موجب ادامه دوستی او با دربار پاپ بود، لیکن شماره بیار دوستان و خویشاوندانی که این بانو به مشرق دعوت کرد، بزرگان بومی را آزرده خاطر می داشت و بعدها موجب در دسرهائی شد؛ و محتملاً

۱ - «سرگذشت هرقل»، ج دوم، ص ۴۳۲-۵. «وقایع قبرس»، ص ۱۴۶. «وقایع ارض قدس»، ص ۴۴۲. العینی، ص ۲۰۰. مقریزی، ص ۳۱۵. ۲ - ابن خلکان، ج سوم، ص ۲۴۶.

۳ - «وقایع قبرس»، ص ۱۴۶. خلاصه تقریباً بدیست از این ماجرا؛ «دفاتر» رهبریت ص ۱۶-۳۱۵؛ «دفاتر» اینوسنت چهارم (به کوشش برگر)، شماره ۴۴۲۷، دوم، ص ۹. پاپ تحقیق در ادعای ملیسند را به اود شاتوروئی Eudes of Chateauroux محول کرد که به جایی نرسید. «تاریخ دولت شاهی اورشلیم»، رهبریت، ص ۸۷۳، ح ۳.

۴ - «وقایع ارض قدس»، ص ۴۴۲؛ امادی، ص ۱۹۸.

بنا به درخواست پاپ بود که بوهموند لشکری به رزمگاه مصیبت بار غزه فرستاد. بوهموند در عین حال با فردریک دوم نیز نرد دوستی می باخت و علی رغم پاپ، لوتیر فیلانگیری و توماس آچرائی را در شهر طرابلس پناه داد؛ هرچند که یاری مؤثر خویش را از ایشان دریغ کرد. نزاع او با کشور ارمنستان چند سالی ادامه داشت. وی یهوده تلاش می کرد تا مگر پاپ را برانگیزد که میان ایزابلا وارث خاندان ربن و هتوم شاه جدید جدائی طلاق افکند و بدین قرار هتوم را از حق سلطنت محروم گرداند. لیکن دربار رم هم بوهموند و هم شاه قبرس را از حمله به ارمنستان اکیداً برحذر داشته؛ و حال آنکه هتوم نیز به نوبه خویش آنچنان سرگرم دفع حملات سلطان بزرگ سلجوقی کیخسرو بود که خیال تجاوزکاری را حتی در دل هم نمی گذراند. عروسی استفانی خواهر سلطان هتوم با هانری شاه قبرس در سال ۱۲۳۷ کم کمک راه آشتی را همواره کرد<sup>۱</sup>.

فرقه های نظامی مقیم قلمرو بوهموند به او چندان اعتنائی نمی ورزیدند، ولی کمتر از گذشته بی پروائی می کردند. دربار پاپ، طی تلاش خود به منظور آشتی با شورای دولتی انطاکیه که عنصر یونانی آن بسیار نیرومند بود، خط مشی خود را در مورد کلیسای ارتودکس تغییر داد و می نماید که این با صوابدید شخص بوهموند بود. اینک معلوم شده بود که تحقق وحدت کلیسای یونان و لاتین آرزویی محال بود. از اینرو پاپ اونویورس سوم به یونانیان پیشنهاد کرد که در قبال قبول برتری قدرت پاپ از طرف بطریق در قلمرو خویش خود مختار و برای خود سلسله مراتب و مناسک خاص داشته باشند. روحانیان یونانی شانه تھی کردند و چه بسا که این خود در اثر تحریکات مخفیانه شخص بوهموند بود که معتقد بود سازمان روحانی یونانیان، در صورت استقلال، بس آسان تر رام دستان وی خواهد بود. بطریق سیمون در شورائی که به دعوت امپراطور نیقیه در نیمفائوم<sup>۲</sup> (نیف) علیه لاتین ها تشکیل یافته بود و رسماً رأی به تکفیر پاپ داد، شرکت جست. اما بطریق سیمون مقارن سال ۱۲۴۰ درگذشت و جانشین او

دیوید (داود) که احتمالاً با دستیاری شاهزاده بانو لوسین به این مقام رسید ، قصد داشت با پاپ وارد مذاکره شود . در سال ۱۲۴۵ پاپ اینوسنت چهارم کشیشی از فرقه فرانسیسکن را به نام لورنزو ارتائی<sup>۱</sup> به مشرق فرستاد ، و دستورش داد که تا هر جا به یونانیانی برخورد کرد که به برتری روحانی پاپ اعتراف دارند ، آنها را در موقعی همدوش با همکاران لاتینی ایشان قلمداد کند ؛ فقط لازم بود هر جا که قدمت تاریخی ایجاب می کرد یونانیان سر بر فرمان یک رهبر لاتین داشته باشند . از بطریق دعوت شد تا به هزینه پاپ نمایندگانی روانه رم کند تا درباره مسائل مورد اختلاف به گفتگو نشینند . دیوید قبول کرد . در همین اوان آلبرت بطریق لاتین ها که ازین قرار و مدارها خشنود نبود ، به قصد شرکت در شورائی عازم شهر لیون در فرانسه شد و همانجا درگذشت . بطریق لاتین بعد موسوم به اپیزون فیشی<sup>۲</sup> که برادرزاده پاپ بود در سال ۱۲۴۷ منصوب شد ، و سال بعد به انطاکیه آمد . در خلال این ایام دیوید یگانه بطریق مقیم انطاکیه بود . ولی با مرگ او که تاریخ آن معلوم نیست ، اوتیمیوس جانشین وی زیر بار برتری پاپ نرفت و توسط اپیزون تکفیر و از شهر تبعید شد<sup>۳</sup>.

در کلیسای یعقوبیان از چندی پیش یک دسته بزرگ سر بر آستان پاپ نهاده بود . در سال ۱۲۳۷ ایگناتیوس<sup>۴</sup> بطریق یعقوبیان در انطاکیه ضمن دیدار از اورشلیم در یکی از مراسم لاتین ها شرکت جست و بعد از آنکه به ایمان خویش نسبت به مذهب ارتودکس اعتراف کرد ، از دست دومیینیکن ها خرجه گرفت . در مراجعت به انطاکیه ، نامبرده بسیاری از روحانیان را با خویش همدستان نمود و به لاتین ها رسماً دستور داده شد که هر کجا کشیش لاتین در دسترس نداشتند ، می توانند نزد روحانیان یعقوبی اعتراف کنند . در سال ۱۲۴۵ از جانب پاپ قاصدی

۱ - Lorenzo of Orta      ۲ - Opizon Fieschi      ۳ - کاهن ، همان اثر ، ص ۶۸۴-۵ «دفاتر پاپ

اونوریوس سوم» ، شماره های ۵۵۶۷ و ۵۵۷۰ ، دوم ، ص ۳۵۲ ؛ تمام شواهد از مآخذ مربوط به پاپ به دست می آید ، اگرچه ابن عبری (ترجمه باج) ، ص ۴۴۵ ، از سفر اوتیمیوس به دربار مغولان سخن گفته است . نیز «نامه عیسویان ارض قدس به شارل آنژوئی *Lettre des Chrétiens de Terre Sainte à Charles d'Anjou* ، در

مجله شرق لاتینی *Revue de l'Orient Latin* ، دوم ، ص ۲۱۳ .      ۴ - Ignatius

به نام آندره لونژموئی<sup>۱</sup> به ماردین اقامتگاه اصلی ایگناتیوس آمد و شرایط اتحاد دو کلیسا مورد بحث قرار گرفت. ایگناتیوس آماده بود تا طرحی شفاهی را در موارد اصولی و در مورد آزادی داخلی کلیسای خویش زیر نظر مستقیم رم قبول کند، ولی بدبختانه ایگناتیوس فقط نماینده یکدسته از یعقوبیان بود. از چندی پیش میان یعقوبیان شمال با هم کیشان ایشان در جنوب و مشرق شکاف افتاده بود. دسته دوم به وحدت با رم پشت کرد. تا آنگاه که ایگناتیوس زنده بود پیروانش به لاتین‌ها وفادار ماندند، ولی بعد از مرگ او در سال ۱۲۵۲ بر سر جانشینیش کشاکش افتاد. نخست ژان از مردم حلب که دوستدار لاتین‌ها بود، چند صباحی به تخت نشست؛ اما او معتقد بود که رفقای لاتین وی در پشتیبانی از او آنچنانکه باید، شرط یاری به جا نیاورده‌اند؛ و حال آنکه دنیس<sup>۲</sup> رقیب او که سرانجام نیز جایش را گرفت از دشمنان ثابت قدم لاتین‌ها به شمار می‌آمد. تنها گروهی خرد که مرکزشان در طرابلس بود، بر سر دوستی خود با رم همچنان باقی ماندند<sup>۳</sup>.

آنان که بیش از همه در راه حصول این اتحاد تلاش ورزیده بودند، خطیبان دو فرقه فرانسیسکن و دومینیکن بودند که اندکی بعد از بنیاد فرقه‌های خویش در مشرق دست به فعالیت زده بودند. اینان در خاک ناچیز اورشلیم میدان باز ندیدند، ولی به خصوص در قلمرو انطاکیه که بطریق آلبرت هواخواه صمیمانه ایشان بود، تلاش بسیار کردند. کار ایشان به طور دم افزون در مسیری پیش می‌رفت که مستلزم عزل کشیشان خودمختار کلیساهائی بود که در پهنه خاک انطاکیه پراکنده بودند. رابطه بطریقان با صومعه داران فرقه جدید سیستریکان اینهمه دوستانه نبود. پطر دوم که خود یکچند از راهبان سیستریکان بود، ایشان را در دو صومعه جرجیس در جوبین نزدیک انطاکیه و بلمون<sup>۴</sup> نزدیک طرابلس جا داده بود؛ اما در عهد بطریق آلبرت از چندین رسوائی پرده بر افتاد و لازم شد

۱ - Longjumeau - ۲ - Denys - ۳ - کاهن، همان اثر ۴۲-۴۸۱ با مآخذ. - ۴ - Belmont

پیش از آنکه درین صوامع نظام نوینی برقرار گردد و بطریق بار دیگر زمام قدرت را به دست گیرد ، از دربار پاپ چندین دادخواهی به عمل آید<sup>۱</sup> .  
 بوهموند پنجم خود بدین امور دلبستگی نداشت . او کمتر به انطاکیه می‌آمد و بیشتر ایام را در طرابلس می‌زیست . در اینجا نیز مانند کشور پادشاهی اورشلیم عناصر گوناگون هر کدام سرخویش گرفته بودند و راهی جداگانه می‌رفتند ؛ و نجات ایشان از نابودی صرف ، یکی ناشی از کشاکش‌های خانگی ایویان بود و دیگری از پرتو نیروی مهیب و نوخاسته‌ای که داشت کم کمک جهان اسلام را خیره عظمت خود می‌ساخت ؛ و آن امپراطوری مغولان بود .

۱ - کاهن ، همان اثر ، ص ۶۶۸-۷۱ و ۶۸۰-۱ .



كتاب سوم

منقول و مملوك





## فصل اول

### ایلفار مغول

« عرابه های او مثل گردباد و اسب های او از عقاب  
تیزروترند. وای بر ما که غارت شده ایم. »

ارمپای نبی، باب چهارم

در سال ۱۱۶۷، بیست سال پیش از آنکه سلطان صلاح الدین شهر اورشلیم را برای عالم اسلام باز پس بگیرد، در آن دور دست ها، در کرانه رود اونی در شمال خاوری آسیا، از اولون همسر یسوگای یکی از قبیله داران آن سامان، کودکی پا به جهان نهاد که بر او نام تموچین گذاردند، ولی تاریخ او را به نامی که بعداً بدان شهرت یافت، یعنی چنگیزخان، بهتر می شناسد<sup>۱</sup>. مغولان قبیله ای چند

---

۱ - برای شرح کامل احوال چنگیزخان ← « تاریخ مغولان History of the Mongols » تألیف هاورت Howorth، ج اول، ص ۱۱۵-۲۷؛ « امپراطوری مغول، نخستین مرحله L'Empire Mongol, Iere phase » تألیف گروسه Grousset، ص ۴۲-۳۵؛ « امپراطوری دشت ها L'Empire des Steppes » تألیف همو، ص ۳۱۵-۲۴۳؛ « چنگیزخان و تسخیر شمال چین Chengis Khan and his Conguest of Northern China » تألیف مارتین؛ منابع دست اول عمده عبارتست از: « تاریخ معرمانه سلسله یوآن Yüan Ch'ao Pi Shih » (تاریخ رسمی مغولان) و « Yüan Shing Wu Ch'in Cheng Lu » که هر دو در اصل به زبان مغولی است، ولی به چینی ترجمه شده است. نسخه مغولی کتاب اول از نو مرتب شده و با حروف لاتین انتشار یافته است. پلیو Pelliot قسمتی از کتاب اول را تحت عنوان « تاریخ معرمانه مغولان L' Histoire Secrète du Mongols » به فرانسه ترجمه کرده است؛ « جامع التواریخ » خواجه رشیدالدین که در اصل به زبان فارسی است. کترمر Quatremere قسمتی از این کتاب را ترجمه و منتشر کرده و برزین Berezin ترجمه روسی کامل آن ←

بودند ساکن سواحل رود آمور، که با همسایگان شرقی خویش، یعنی تاتارها همواره در زد و خورد بودند. کابل خان، نیای یسوگای، مغولان را کمابیش گرد یک لوا آورد، اما چون مرد، شیرازۀ دولتش از هم پاشید و امپراتور چین بر سرتاسر آن منطقه دست انداخت. یسوگای از آن کشور یکپارچه پاره‌ای کوچک به میراث برد، اما با شکست بعضی از قبایل تاتار و فتح قلمرو آنان و نیز با دخالت در امور خان کرائیت‌ها، که متمدن‌ترین همسایگان وی بودند، برآوازه و قدرت خویش افزود.

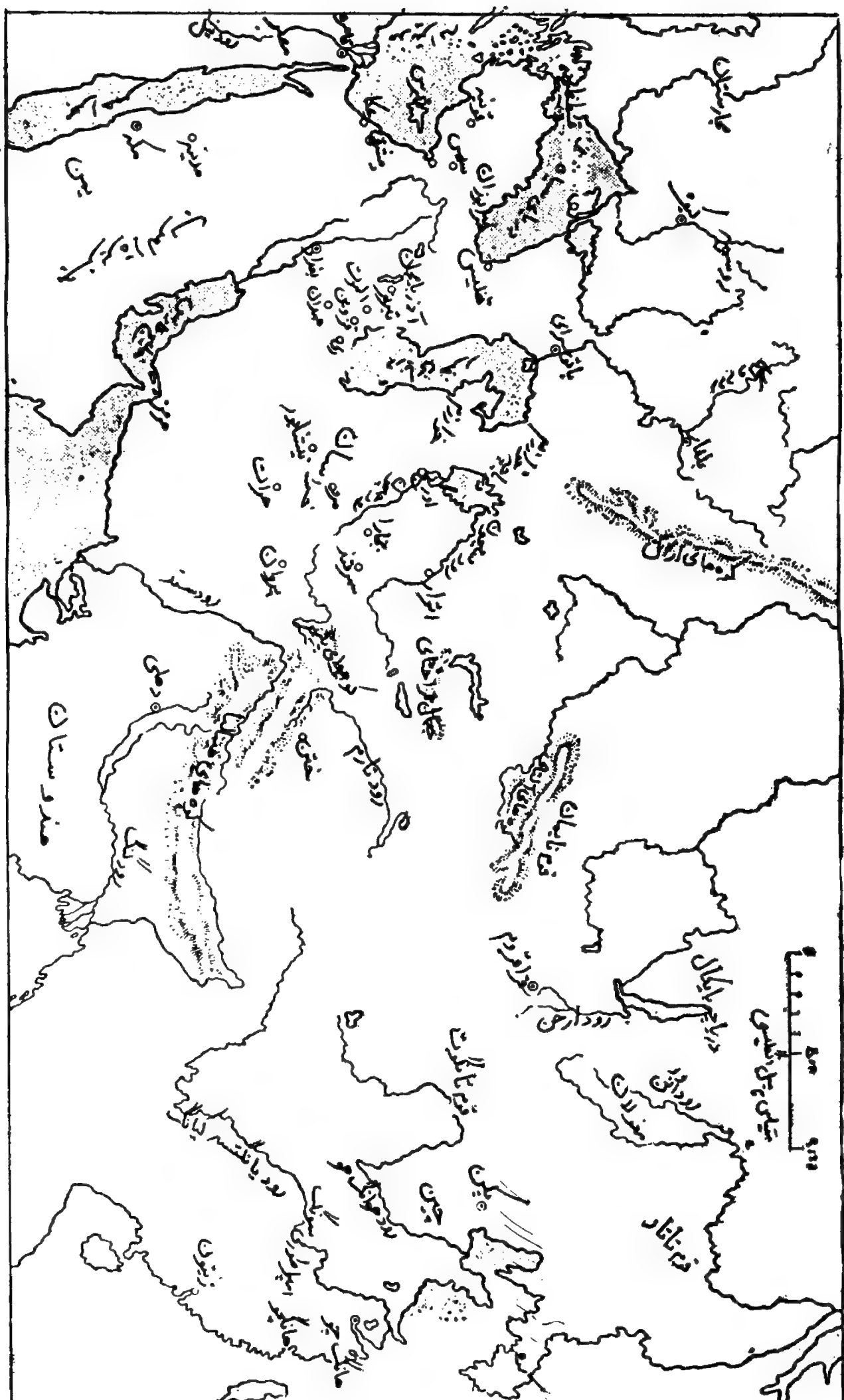
کرائیت‌ها که مردمی نیمه بیابان گرد و در اصل ترك زاده بودند در حوالی نهر ارخن در مغولستان خارجی امروز مسکن داشتند. در آغاز قرن یازدهم، فرمانروای آنان، همراه با بسیاری از رعایای خویش، به فرقۀ نسطوری مسیحیت گرویده بود. آئین نو، این مردم را با ترکان اویغور که در میانشان مردم نسطوری کیش بسیار یافت می‌شد، نزدیک ساخت. ترکان اویغور در زادگاه خویش در درۀ تاریم و منطقه تورفان فرهنگی پابر جای پدید آورده و برای زبان ترکی، بر اساس حروف سریانی الفبائی ابداع کرده بودند. در روزگاران پیشین، بیشتر این مردم پیرو مانوئیت بودند و حال تحت تأثیر چینی‌ها مانوئیت داشت کم کمک جای خود را به مذهب بودائی می‌سپرد. با آنکه آفتاب دولت ترکان اویغور بربل بام رسیده بود، تمدن ایشان در سرزمین کرائیت‌ها و ترکان نایمان که میان ایندو قرار داشتند، به خوبی دامن گسترانیده بود<sup>۱</sup>.

← را به چاپ رسانیده است. هاینیش Haenisch منابع گوناگون چینی و مغولی را که از چنگیزخان یاد کرده‌اند، به آلمانی ترجمه کرده و تحت عنوان «آخرین نبرد چنگیزخان و مرگ وی Die Letzten Feldzüge Cingis» در مجله «آسیای کبیر Asia Major»، ج نهم منتشر ساخته است؛ برای تاریخ تولد چنگیزخان ← «امپراطوری مغول» تألیف گروسه، ص ۵۳، ح ۳. ۱ - برای قبایل ترك و مغول ← هاورت، همان اثر، ص ۱۹-۲۶ و «امپراطوری مغول» گروسه، ص ۳۲-۱؛ مارتین، همان اثر، ۵۸-۴۸؛ «عیسویان آسیای مرکزی و خاور دور» نوشته پلیو در «دفاتر عمومی T'oung Pao»، ج یازدهم؛ برای ترکان اویغور ← «تحقیقاتی در قرون وسطی از منابع آسیای شرقی Mediaeval Researches from Eastern Asiatic Sources» تألیف برچنایدر Bretschneider ج اول،

مقارن سال ۱۲۷۰ قورچاکوز<sup>۱</sup> (قورجاقور) پسر مرغوس<sup>۲</sup> (مرغوز) خان مرد و پسر وی طغرل ، برای دستیابی به مقام پدر با مخالفت برادران و عموهای خود روبروگشت . در کشاکش این برادرکشی ها طغرل مساعدت یسوگای را جلب کرد و آندو نسبت به یکدیگر سوگند برادری یاد کردند . این دوستی یسوگای را در میان قبیله داران مغول سرآمد همگان ساخت ؛ ولی یسوگای قبل از آنکه بتواند مقام خویش را به عنوان فرمانروای مغولان تثبیت نماید ، در ضیافت شامی که همراه با بعضی از بیابانگردان تاتار می خورد ، مسموم گردید و درگذشت . پسر بزرگ وی تموچین درین هنگام نه ساله بود<sup>۳</sup> .

زرنگی اولون ییوه یسوگای نگذاشت که قبایل یسوگای یکسره سر از رشته اطاعت قبیله دار جوان بیرون کشند . کودکی تموچین دورانی طوفان را بود . هنوز طفل بود که نشان داد رهبری شایسته است . نسبت به تمام رقیبان ، حتی آنها که از دودمان خود وی بودند ، کمترین شفقت را روا نمی داشت . در کشاکش نبردهائی که سرانجام به فرمانروائی وی بر مغولان انجامید ، چند صباحی به زندان قبیله تایچیوت<sup>۴</sup> افتاد ، و همسرش برکه (برته) که در هفده سالگی با او عروسی کرده بود ، چند ماهی در بند ترکان مرکیت در کنار دریاچه بایکال اسیر بود ؛ از اینرو در حلال زادگی پسر ارشد وی جوجی که طی این دوران اسارت به دنیا آمد ، همواره جای تردید بود . کامیابی روزافزون تموچین از پرتو مددهای طغرل خان کرائیت بود که در حق او مهری پدران می ورزید و در جنگ های وی با ترکان مرکیت به یاریش برخاست . مقارن سال ۱۱۹۴ تموچین ، خان ، یا به عبارت دیگر پادشاه همه مغولان گردید و نام چنگیز گرفت که به معنی نیرومند است . لختی بعد ، امپراطور چین او را در مقام فرمانروائی مغولان به رسمیت شناخت و علیه تاتارها که امپراطوری وی را تهدید می کردند ، با او عهد مودت بست . نبردی برق آسا کلیه تاتارها را در فرمان چنگیزخان

۱ - Qurjakuz      ۲ - Merghus      ۳ - «سلسله یوان» متن مغولی ، ص ۱۴-۱۰ ؛ «امپراطوری مغول» گروسه ، ص ۵۴-۴۸ .  
۴ - Tayichiut



درآورد؛ و در سال ۱۱۹۷ که طغرل از سریر خانی کرائیت‌ها کنار زده شد، این چنگیزخان بود که نامبرده را بار دیگر به اورنگ دیرین برآورد. در ۱۱۹۹ چنگیز و طغرل خان به عزم قلع و قمع ترکان نایمان نیرو در یکدیگر پیوستند. اما دیری بر نیامد که شوکت خان کرائیت حسادت چنگیز را برانگیخت. طغرل اکنون فرمانفرمای دشت‌های خاور بود. او عنوان ونگ خان یا اونگ خان را داشت که در آسیای باختری با نام آشنا تر و خوشایندتر «یوهان» در زبان‌ها افتاده و از اینرو به عنوان کسی شناخته شده بود که دور نبود وظیفه پرسترژان را به انجام رساند. اما او مردی بود خونریز و خیانت پیشه، که از فضایل مذهب مسیح هیچ بو نبرده بود و هرگز هم آن توانائی را نداشت که به یاری هم کیشان عیسوی خویش قد علم کند. در سال ۱۲۰۳ میان او با چنگیز نزاع افتاد. نخستین نبرد ایشان در قلقلجیت‌الت<sup>۱</sup> به جائی نرسید؛ لیکن چند هفته بعد در ججراندور<sup>۲</sup> (ججیم‌اوندور) واقع در قلب خاک کرائیت‌ها سپاه طغرل نابود گشت و خود وی در آن حال که پناهگاهی می‌جست به قتل رسید. بازماندگان خاندان وی همه سر بر آستان چنگیز سائیدند و او مملکت ایشان را به قلمرو خویش بیفزود<sup>۳</sup>.

ترکان نایمان دومین قومی بودند که در سال ۱۲۰۴، در نبرد بزرگ چاکیرموت<sup>۴</sup> که سرنوشت چنگیز همه بسته بدان بود، ضرب شست او را چشیدند و ناچار سر اطاعت فرود آوردند. جنگ‌هایی که طی دو سال بعد در گرفت مقام چنگیز را به عنوان فرمانفرمای کلیه قبایل میان حوزه تاریم و رود آمور و دیوار بزرگ چین تثبیت کرد. در سال ۱۲۰۶ قوریلتای یا شورای تمام قبیله‌های مطیع او که در کنار نهر اونن تشکیل گردید، عنوان شاهی او را تأیید کرد و اعلام داشت که کلیه کسانی که سر بر آستان چنگیز دارند، زان پس به نام عمومی مغول خوانده خواهند شد.

۱ - Khalakhaljit Elet ۲ - Jejer Undur ۳ - بهترین وصف جدید از خروج چنگیزخان در

کتاب مارتین، ص ۸۴-۶ آمده است. برای شهرت طغرل به عنوان پرسترژان «ختا و راه آن

Cathay and the Way Thither، تألیف یول Yule، سوم، ص ۲۲-۱۵۰. ۴ - Chakirmant

امپراطوری چنگیزخان اساساً اجتماعی بود از قبایل گوناگون . او به سنت‌های دیرین قبایل که مقام ریاست در آنها موروثی بود کار نداشت و فقط قبیله خویش آلتین اوروک یا قبیله زرین را جایگاهی والاتر از دیگران بخشید ، و حکومتی متمرکز بنیان نهاد که بر دست افراد خاندان وی و یاران نزدیکش اداره می‌شد . همچنین گروه بیشماری اسیر را که از قبایلی که با وی در مخالفت زده و سرکوبی شده بودند به غلامی گرفته بود ، در اختیار قبایل آزاد گذارد . او به کسان و یاران خویش هزاران هزار برده هدیه می‌کرد ، در قوریلتای سال ۱۲۰۶ به مادرش اولون و برادرش تموجه اتیجین (تموکه اوتجلین ، اوتچی نویان) هر کدام ده هزار خانوار و به پسرانش هر یک پنج یا شش هزار خانوار به عنوان برده داده شد . قبایل و حتی شهرهایی را که بی زد و خورد سر بر خط او می‌نهادند تا آنگاه که قوانین وی را محترم می‌شمردند و خراج سنگینی را که طلب می‌کرد به تحصیل داران آن می‌پرداختند ، به حال خود می‌گذاشت . چنگیز برای یک کاسه کردن مملکت خویش قانونی وضع کرد که به یاسای چنگیزی شهرت دارد و جانشین قوانین کهنه پهنه دشت‌ها شد . در این قانون که به صورت جزء جزء در سرتاسر قلمرو او انتشار یافت ، به خصوص حقوق و مزایای سران قبایل و چگونگی خدمت‌هایی را که در قبایل خان بر ذمه داشتند ، اعم از کشوری و لشکری و اصول قوانین مالیات و نیز قوانین جنائی و مدنی ، همه یکایک مشخص گردیده بود . چنگیز با آنکه مردی بسیار مستبد بود ، میل بر آن داشت که خود و جانشینانش پای‌بند قانون باشند<sup>۱</sup> .

چنگیز همینکه امپراطوری خویش را سازمانی متشکل بخشید ، همت برگسترش خاک خود گماشت . او اکنون ارتشی سهمگین در اختیار داشت که آن را نظام و سازمانی کاملاً دقیق داده بود . بنابر رسم دیرین ترکان و مغولان خدمت نظامی بر همه مردانی که میان چهارده تا شصت سال داشتند فرض بود . سیرو گشت -

۱ - مارتین ، همان اثر ، ص ۱۰۱-۸۵ . در «سلسله یوان» سه فصل به شرح نبرد چاکیرموت (ص ۶-۱۹۴ و ۶۸-۷۲ متن مغولی) اختصاص داده شده است که از وصف هر کدام از نبردهای دیگر چنگیز طولانی‌تر است .

هائی که این مردان هر ساله در فصل زمستان، در جستجوی سیورسات لشکر و غذای دربار خان در اطراف می کردند، خود موجبی بود تا همیشه آماده کارزار باشند. مردان قبیله فرمان سرکرده خویش را بی چون و چرا گردن می نهادند و به بهای تجارب ناگوار آموخته بودند که در محضرخان جز اطاعت کورکورانه مصلحت نیست. مردان چنگیز، همچون تمام مردم صحراگرد، همواره در آرزوی آن بودند که دامنه افق را درنوردند و از روزی می هراسیدند که از مراتع سرسبز و جنگل های خرم ایشان اثر نماند. خان، ممالک جدید و غنیمت های هنگفت و گروه گروه برده به آنها عرضه می کرد. سپاه او مرکب بود از سواران و نیزه داران و تیر اندازانی که بر پشت اسب های کوتاه قد تیز تک می نشستند. مرد و مرکب از آغاز تولد به زندگانی مشقت بار و طی طریق های طولانی در پهنه صحراهای بیکران، با خوردنی و آشامیدنی بسیار اندک، خو گرفته بودند. لشکری این چنین که این همه سرعت و انضباط را با شماره بسیار همه یکجا گرد آورده باشد تا آن روزگار کسی یاد نداشت.<sup>۱</sup>

سه دولت نیرومندی که همجوار مغولان بودند عبارت بودند از: نخست امپراطوری چین در خاور که تختگاه آن شهر پکن بود، دیگری کشور پادشاهی ترکان تنگوت در شیاشی<sup>۲</sup> در امتداد قسمت علیای رودخانه زرد، که در آنجا فرمانروایانی از مردم تبت بر مردمی آرامش طلب از چینی و ترك و مغول حکمروائی می کردند و سه دیگر دولت قراختائیان در جنوب غرب، که مردمی بودند بودائی مذهب و بیابان گرد از خاک منچوری که در اوایل قرن دوازدهم امپراطور چین آنها را از مرز و بوم خود بیرون رانده بود و ایشان ناگزیر نبرد کنان راه باختر پیش گرفته و به زیان اویغورهای حوزه تاریم و ترکان مسلمان ختن و یار کند، یک امپراطوری نوین بنیان نهاده بودند. فرمانروای اینان گورخان، از چندی پیش در سیاست مسلمانان خاور نقشی مؤثر داشت و اویغورهای تورفان پیروان او بودند. ضعیف ترین این سه، دولت شیاشی بود که چنگیز نخست همان را هدف گرفت. با شروع سال

۱ - همان اثر، ص ۴۷-۱۱، بحثی مفصل درباره لشکر مغول. Hsia Hsi - ۲



۱۲۱۲ شاه آنها اطاعت چنگیز را گردن نهاده بود. سپس تجاوز به خاك چین آغاز گشت. پس از یک رشته نبردهای سهمگین تا دریای زرد و شانتونگ<sup>۱</sup> کلیه روستاها و قصبه‌ها زیر فرمان چنگیز قرار گرفت، لیکن مغولان فن قلعه گشائی نمی‌دانستند و در برابر باره‌ها کاری از پیش نبردند. سپاه چنگیز وقتی به فن قلعه گشائی آشنا شد که یک مهندس چینی به نام لیوپولین<sup>۲</sup> به خدمت وی درآمد. با وجود این تا سال ۱۲۲۶ امپراطور چین سر بر آستان چنگیز نهاده بود. قبلا در سال ۱۲۲۱ ایالت منچوری از چین به خاك مغولان ضمیمه گردیده و کشور کره در برابر ایشان سرفروذ آورده بود. در سال ۱۲۲۳ که آخرین امپراطور چین در گذشت، ایالات دیگر او نیز ضمیمه امپراطوری مغولان شد<sup>۳</sup>.

در خلال این ایام، چنگیز در جهت جنوب نیز قدرت خویش را توسعه داده بود. در این هنگام امپراطوری خوارزمیان در اوج عظمت بود. سلطان محمد خوارزمشاه فرمانروای یکه‌تاز کشوری بود که از کردستان و خلیج فارس تا کنار دریاچه ارال و فلات پامیر و رود سند دامن گسترانیده بود. گورخان قراختائی سلطان محمد را همسایه‌ای ناآرام می‌دید و کوشید تا مگر با تحریک رعایای وی در ماوراءالنهر دستش را بند نماید. جنگ‌هایی که از پی این در گرفت خان قراختائی را سخت از توان انداخت و چون سلطان محمد خوارزمشاه اراضی جنوب خاك قراختائیان را تسخیر کرد، یکی از پناهندگان ترکان نایمان موسوم به کوچلک (کوشلوك) به ناحق چنگ بر تخت گورخان افکند. کوچلک که مردی نسطوری‌زاده بود، به واسطه عروسی با یکی از شاهزاده بانوان قراختائی به مذهب بودائی گرویده بود، ولی بر عکس گورخان، بر رعایای مسلمان و نسطوری کیش خود بسیار سخت می‌گرفت. عدم وجاهت او فرصت مغتنم را در کف چنگیزخان گذاشت تا قدم در میان گذارد. لشکری از مغولان برق آسا به حوزه تورقان درآمد و مردم ایشان را

۳ - برای تسخیر چین ← همان اثر، فصول پنجم - هفتم و

Liu Po-Lin - ۲

Shantung - ۱

همچون ناجیان خویش استقبال کردند. اویغورها اطاعت از مغولان را شادمانه پذیرفتند و کوچلک به ناحیه‌ای تنگ در درهٔ تاریم بسنده کرد.<sup>۱</sup>

تصرف خاك کوچلک چنگیزخان را شانه به شانهٔ خوارزمیان قرارداد. سلطان محمد خوارزم شاه کسی نبود که بتواند وجود رقیبی بلند پرواز همانند خویش را به راحتی تحمل نماید. میان دویادشاه سفیران آمد و شد گرفتند. ولی چون چنگیز، به عنوان خان کلیهٔ قبایل ترك و مغول، از سلطان محمد خوارزم شاه خواست تا برتری او را قبول کند، شاه خوارزم برآشفته. در سال ۱۲۱۸ کاروانی بزرگ از سوداگران مسلمان از مغولستان به سوی مغرب به حرکت درآمد و همراه آن یکصد تن از مغولان که به سفارت سوی بارگاه شاه خوارزم می‌رفتند، به راه افتادند. این کاروان چون به شهر اترار در کنار رود سیحون، واقع در خاك سلطان محمد رسید، امیر محل تیغ در ایشان نهاد و نیمی از اموالشان را خود برداشت و یک نیم دیگر را به هدیه به درگاه شاه فرستاد. این کشتار واقعه‌ای تحریک آمیز بود که چنگیز نمی‌توانست آن را نادیده انگارد. کوچلک که جنگ را قریب الوقوع می‌دید، کوشید تا مگر بار دیگر خویشتن را به تخت قراختائیان رساند. اما جبهه، سردار مغول، در نبردی شاهکار مانند، کوچلک و لشکرش را تا انتهای قلمروی تعقیب کرد و سرانجام در یکی از دره‌های فلات پامیر او را کشت.<sup>۲</sup>

حال که کوچلک از میانه برخاسته بود، چنگیز سوای زدن برخوارزمیان وظیفه‌ای نداشت. اقدامی بود سخت هراس انگیز؛ معروف بود که سلطان محمد خوارزم شاه می‌توانست نیم میلیون مرد جنگی روانهٔ دشت نبرد کند. وانگهی چنگیز ناچار بود یک هزار میل دور از زادگاه خویش به پیکار پردازد. در اواخر تابستان ۱۲۱۹ دوست هزار رزم‌آور مغول از لشکرگاه خویش در کنار نهر ارتیش<sup>۳</sup> به جنبش درآمدند. شاهان سرسپردهٔ چنگیز، از قبیل پادشاه اویغورها همه در این لشکرکشی

۱ - برای سلطان خوارزم شاه ← « خوارزم Khwarezm » نوشته بارتولد، Barthold در « دائرة المعارف

اسلامی ». برای کوچلک ← مارتین، ص ۴-۱۰۳ و ۱۰۹-۱۱ و ۲۲۰ و ۲۲۴. ۲ - ایضاً بارتولد،

همان اثر، ص ۹-۳۹۷. مارتین، همان اثر، ص ۳-۲۳۰. ۳ - Irtys

با او همدستان شدند. سلطان محمد خوارزم شاه که نمی دانست مغولان بر کجا خواهند زد، مردان خویش را میان خط سیحون و دربندهای فرغانه تقسیم کرد و بخش عمده سپاهیان را در بخارا و سمرقند که دو شهر معتبر ماوراءالنهر بود به انتظار دشمن گذاشت. سپاه مغول یگراست عزم سیحون میانه کرد و در کنار اترار از آب گذشت. پاره‌ای از لشکر به قصد گشادن شهر که به علت خامی مغولان در کار قلعه گشایی دیر به انجام رسید، همانجا رخت فرو انداخت و قسمتی دیگر به سوی پائین رود به حرکت درآمد، تا در سواحل آن با سربازان خوارزم پنجه درافکند. یک پاره دیگر عزم بریدن راه لشکر فرغانه کرد و چنگیز خود با بیشتر سپاهیان یگراست به سوی بخارا راند و در فوریه سال ۱۲۲۰ بدانجا رسید. مردم تقریباً بیدرنک دروازه‌ها را بر او گشودند. ترکان قلعه چند صبحی به مقاومت درایستادند، ولی سرانجام همراه با امام شهر که ایشان را به پایداری تشویق کرده بود تا آخرین نفر کشته شدند. چنگیز از بخارا عنان سوی سمرقند گردانید. سلطان محمد خوارزم شاه که به یاران خود اعتماد نداشت از مقابل او به سوی پایتخت خود اورگنج در کنار جیحون، نزدیک خیوه، عقب نشست. در سمرقند پسران چنگیز که اترار را گشوده بودند، به پدر باز پیوستند. پادگان ترك به امید آنکه چنگیز آنها را در خدمت خویش خواهد پذیرفت، بیدرنک تسلیم شدند، اما این گونه سربازان خیانت پیشه در خور خدمت چنگیز نبودند و همه‌شان را کشت. تنی چند از مردم شهر کوشیدند تا ترتیب مقاومتی بدهند، لیکن سود نداشت و جان خویش را درین رهگذر باختند. سپس چنگیز پسران را مأمور محاصره اورگنج کرد. در اینجا دفاع سرسختانه‌تر بود و نزاع پسران چنگیز کار تسخیر شهر را چند ماهی به تعویق انداخت. در این میان سلطان محمد به خراسان گریخت، در حالی که محرم‌ترین سرداران چنگیز، یعنی جبه و سوبتای بی در پیاش نهاده بودند. سلطان محمد سرانجام از دسترس دشمن جست تا تنها و ذلیل، در دسامبر سال ۱۲۲۰ در جزیره کوچکی در دریای مازندران عمرش به سرآید.

پسر وی سلطان جلال‌الدین که به لشکر فرغانه پیوست و همراه آن به

افغانستان عقب نشست ، در مصاف مغولان نبردی مردانه تر کرد. جلال‌الدین در پروان ، درست در شمال هندوکش ، لشکری را که چنگیز در عقب او فرستاده بود ، سخت درهم شکست . چنگیز خود ، بعد از قطع جیحون ، از شهر بلخ که تسلیم او شد و از این‌روی از شر غارت و نهب‌رہائی یافت ، گذشته و در هندوکش مرکزی به بامیان رسیده بود . این دژ به مقاومت درایستاد و در کشاکش نبرد موتوجن نوۀ محبوب وی کشته شد و به همین سبب چون شهر با یورش به تصرف درآمد ، مغولان حتی بر یک جاندار رحم نکردند. در این میان تولوی پسر و تغاجار داماد چنگیز صفحات غرب را زیر پا گرفته بودند . اینان مرو را گشودند که از میان مردان آن فقط برجان چهار صد تن صنعتگر کارآزموده بخشوده شد . آنگاه نوبت به نیشابور رسید . در گیاره دار محاصره این شهر تغاجار کشته شد و در نتیجه شهر به سرنوشتی همانند مرو مبتلا گشت . بیوۀ تغاجار خود کشتار را رهبری می‌کرد . صنعتگران این دو شهر به مغولستان فرستاده شدند . در پائیز سال ۱۲۲۱ چنگیز خان به قصد قلع و قمع جلال‌الدین ، خود در افغانستان عنان در پی او گشاد و در کنار رود سند بدو رسید . در نبردی که در بیست و چهارم نوامبر در پیوست لشکر خوارزمیان نابود گشت. جلال‌الدین خود از آب گذشت و در آن سوی رود به بارگاه سلطان دهلی پناه برد . کودکانش در چنگ دشمن افتادند و همه به قتل رسیدند.

چنگیز سالی را در افغانستان به سر برد . شهر عظیم هرات که نخست سر بر خط مغولان نهاده بود ، به دنبال پیروزی سلطان جلال‌الدین در پروان ، علم طغیان بر افراشت. لشکری از مغولان چند ماهی آن را در محاصره داشت و چون در ژوئن ۱۲۲۲ بر آن دست یافت ، کلیۀ اهالی را که شماره‌شان به صدها هزار تن می‌رسید ، از دم تیغ گذرانید . کشتار مردم یک هفته تمام دوام داشت ، آنگاه کارگزاران مغول به اتفاق سربازان کافی به قصد جلوگیری از عصیان مجدد مردم وحشت زده ، در بلاد و اراضی ویران جا گرفتند. سپس چنگیز به ماوراءالنهر که از آبادانی هنوز نشانی داشت ، مراجعت کرد و مردی از خوارزمیان را به نام

مسعود یلواج با گروهی از مشاوران مغول که مراقب اعمال او بودند ، در آنجا به حکمرانی گماشت . محمود یلواج ، پدر مسعود ، به حکمرانی پکن منصوب شد که خود ضامن دیگری بود بر وفاداری مسعود . چنگیز در بهار سال ۱۲۲۳ از سیحون گذشت و آرام آرام پهنه دشت‌ها را پیمود تا در تابستان ۱۲۲۴ به نهر ارتیش و بهاران بعد به زادگاه خویش در کنار رود تولا رسید<sup>۱</sup>.

پیروزی باور نکردنی چنگیزخان از دیده عیسویان شام پوشیده نگذشت. همه می‌دانستند که او بر تواناترین پایگاه قدرت مسلمانان در آسیای مرکزی زده است و نسطوریان که در پهنه آسیا کلیساهایشان پراکنده بود ، می‌توانستند شهادت دهند که او مسیحیان را دشمن نمی‌داشت. خان خود شمنی مذهب بود ، لیکن به مشورت با روحانیان عیسوی و مسلمان رغبت داشت و مسیحیان را بیشتر ارج می‌نهاد . پسرانش با شاهدختان عیسوی کیش کرائیت عروسی کرده بودند و این بانوان در دربار وی نفوذ بسیار داشتند . پس امید آنکه او دوشادوش مسیحیان به کاری برخیزد پر بیجا نبود<sup>۲</sup>.

اما اساس این امید در سال ۱۲۲۱ اندکی به لرزه در آمد . سپاهی که تحت فرماندهی سوبتای و جبه مأمور دستگیری سلطان محمد خوارزم شاه بود ، در کار خویش توفیق فوری حاصل نکرد . شاه آنها را فریب داد و به سوی دریای مازندران گریخت ، لیکن مغولان در جهت باختر همچنان پیش راندند . در تابستان ۱۲۲۰ شهر ری را که نزدیک تهران امروزی قرار داشت ، تسخیر و تاراج کردند ، لیکن برجان بیشتر اهالی بخشودند . سپس قم گشوده شد که کلیه مردم آن به قتل رسیدند . زنجان و قزوین نیز همین سرنوشت را پیدا کرد . ولی همدان ، تا

۱- «تاریخ ادبی ایران Literary History of Persia» تألیف براون، دوم، ۴۰-۴۶؛ «امپراطوری مغول» گروسه، ص ۳۱-۴۶؛ برچنایدر، همان اثر، اول، ۹۴-۲۷۶؛ «سلسله یوآن»، ص ۸-۱۰۵ (شرحی مختصر)؛ رشیدالدین (ترجمه برزین)، دوم، ۸۵-۴۲. ۲- «دفاتر پاپ اونوریوس سوم»، شماره ۱۴۷۸، اول، ص ۵۶۵؛ نامه پاپ، مورخ بیستم ژوئن ۱۲۲۱ حاکی از قوایی است که از خاور دور به نجات ارض قدس به راه افتاده است. برای مذهب خود چنگیزخان - «مارتین»، همان اثر، ص ۱۱-۳۱.

وقت نگذشته بود ، از در اطاعت درآمد و به بهای پرداخت فدیهای گران ، جان مردم را خرید . امیر آذربایجان با اهدای پول مغولان را از حمله به تبریز بازداشت و آنها در فوریه ۱۲۲۱ به قصد حمله به گرجستان از کنار این شهر گذشتند . سلطان ژرژ چهارم ، پسر ملکه تمار ، جنگاوران گرجی را فراهم کشید و خود راه را بر مغولان بست . ولی در خونانی<sup>۱</sup> درست در جنوب تفلیس ، سپاهش یکسره نابود گردید . این شکست مصیبتی آنچنان مهیب بود که دولت گرجستان هرگز از صدمات آن نرست . فاتحان باز به جنوب عنان گردانیدند . شهر همدان طغیان کرده بود و لازم بود گوشمال داده شود . مغولان در راه خویش به قصد تاراج و انهدام همدان ، فقط برای غارت مراغه یکی از شهرهای آذربایجان لختی درنگ ورزیدند . ایشان بازمانده سال را در شمال غربی ایران سرآوردند و در اوایل سال ۱۲۲۲ باز به شمال برگشته ، ایالات شرقی گرجستان را ویران کرده لشکری را که به مقابله شان فرستاده شده بود ، درهم شکستند . آنگاه در امتداد کرانه دریا از میان دربندهای خزر به سوی نواحی قباچاق واقع میان دو رود ولگا و دن<sup>۲</sup> پیش راندند . قباچاق ها به سرعت با قبایل قفقاز شمالی ، یعنی آلان ها<sup>۳</sup> و لزگیان<sup>۴</sup> عهد اتفاق بستند . اما چون سوبتای و جبه به آنها وعده دادند که در تقسیم غنائم سهمی خواهند داشت ، ایشان در نبردی که میان قفقازیان و مغولان در گرفت و به انهدام قفقازها انجامید ، دامن به یک سو کشیدند . خواه ناخواه نوبت قباچاق ها نیز رسید . قباچاق ها امیدوار بودند که به زور رشوه روس ها را به یاری خود کشانند ، ولی درسی و یکم ماه مه سال ۱۲۲۲ سپاه عظیم روس ها که به سرداری شاهزادگان کیف<sup>۵</sup> و گالیچ<sup>۶</sup> و چرنیگف<sup>۷</sup> و اسمولنسک<sup>۸</sup> به جنگ آمده بود ، در سواحل کالکا<sup>۹</sup> نزدیک دریای آزف<sup>۱۰</sup> نابود گشت . سرداران مغول پیروزی خویش را تعقیب نکردند ، بلکه به کریمه درآمدند و قرارگاه تجاری ژنوئیان را در سلدایه<sup>۱۱</sup>

Kiev - ۵	Lesghian - ۴	Alan - ۳	Don - ۲	Khunani - ۱
Azov - ۱۰	Kalka - ۹	Smolensk - ۸	Chernigov - ۷	Galich - ۶
				Soldaia - ۱۱

(سوداق) تاراج کردند و آنگاه برق آسا به جانب مشرق عنان باز گردانیدند و جز به قصد انهدام لشکری از بلغارهای کما<sup>۱</sup> و غارت مناطق ایشان هیچ کجا آرام نگرفتند تا اوایل سال ۱۲۲۳، کنار رود سیحون به قوای چنگیزخان باز پیوستند. قربانیان باختری این ایلغار پهناور از سرامیدواری چنان پنداشتند که این بلا زود گذر بود و طوفانی عظیم بود که دیگر تکرار نخواهد شد. ولی چنگیزخان از سرداران خود خرسند بود. آنها نه تنها از اوضاع باختراطلاعات ذی قیمت فراهم آورده و دریافته بودند که در آن سامان ارتشی نیست که یارای مقابله با ایشان را داشته باشد، بلکه نیز با سنگدلی‌های خویش، در دل مردم آنچنان رعبی افکنده بودند که چون وقت آن می‌رسید که مغولان میان بر تسخیر آن نواحی بندند، هیچ کس را جرأت آن نبود که روبروی ایشان بایستد<sup>۲</sup>.

در سال ۱۲۲۷ که چنگیزخان درگذشت، امپراطوری وی بر خاک پهناوری از کره تا ایران، و از اقیانوس هند تا صحراهای یخ زده سیری دامن گسترانیده بود. تا کنون هیچ کس را توفیق بنای یک امپراطوری بدین عظمت دست نداده است. غیر ممکن است بتوان کامیابی بی‌همتای او را فقط به اتکای نظریه‌هایی از این قبیل که نیازمادی مغولان را به کشورگشایی برانگیخت، توجیه کرد. تنها می‌توان گفت که مغولان، در دست توانای رهبری جهانگیر حربۀ برائی بودند. چنگیز خود سازنده سرنوشت خویش بود؛ با وجود این درغباری از ابهام پوشیده مانده است. گفته‌اند که مردی بود بلند قامت و نیرومند، با دیدگانی نافذ که به چشمهای گربه شباهت داشت. شک نیست که از نظر جسمانی طاقت بسیار داشت و همچنین تردید نمی‌توان کرد که شخصیت گیرای وی برهر آن کس که با او سرو کاری داشت، اثر عمیق می‌نهاد. در مهارتش برای سازمان

۱ - Kama - ۲ - برچناپدر، ج اول، ص ۹-۲۰۹. گزارش‌های روسی این نبرد تا اندازه‌ای مغشوش است. رجوع کنید به: «تاریخ امپراطوری روسیه History of the Russian Empire» تألیف کارامزین Karamzin (به زبان روسی) سوم، ص ۵۴۰. «روسیۀ کیفی Kievan Russia» تألیف ورنادسکی Vernadsky ص ۹-۲۳۶. در «وقایع‌نامه نوگورده» تصحیح ناسنوف، ص ۹۳، آمده که فقط خدا می‌داند که تاتارها از کجا آمدند و به کجا رفتند.

دادن امور جای حرف نیست . او خوب می دانست که مردان را چگونه انتخاب و با آنها چطور معامله کند . دانشوری را صمیمانه می ستود و همواره آماده بود تا بر جان مرد دانشمند ببخشد . ولی بدبختانه از قربانیان تیغ وی ، جز تنی چند انگشت شمار ، کس فرصت آن نیافت تا مرتبه دانش خویش را بر او ثابت کند . چنگیز الفبای قوم اویغور را برای مغولان اقتباس کرد و ادبیات این قوم را پی افکند . در مسایل مذهبی مردی بود مدارا پیشه و آماده بود تا هر فرقه را که از نظر سیاسی با او کار نداشت ، از کمک های خود بهره مند سازد . در کار حکومت به استقرار عدل و نظم توجه بسیار داشت . راه ها از وجود راهزنان پاکیزه گشت و چاپارخانه ای بنیاد نهاده شد . در پرتو حمایت این مرد ، بازار سوداگری رونقی به سزا گرفت و کاروان های عظیم می توانستند هر ساله فارغ از بیم سراسر پهنه آسیا را درنوردند . با وجود این از رحم و شفقت بو نبوده بود . نه بر جان مردم اعتنائی داشت و نه بدبختی هاشان در دل او کوچکترین اثری می کرد . در گیرو- دار نبردهای او جان میلیون ها مردم بی گناه رایگان از دست شد و میلیون ها روستانشین بی گناه شاهد ویرانی باغستان ها و انهدام کشتگاه های خود بودند . بنای امپراطوری او بر نکبت و بدبختی بنی آدم استوار شده بود .

با مرگ این کشورگشای بزرگ ، جهان خارج نفسی آسوده برآورد . تقریباً دو سال گذشت تا مسأله جانشینی او فیصله یافت . بنابر آئین مغولان ، تخت شاهی متعلق به پسر ارشد و زادگان پشت او بود ، اما پسران کوچکتر نیز حق آن داشتند که سرزمین های خویش را همچنان خاص خود نگاه دارند ، و برای تأیید جانشین خان قوریلتای را تشکیل دهند . چنگیز براین رسم دیرین پشت پا زده و پسر سوم خویش اگتای را به جانشینی خود و فرمانروائی بر کلیه قبایل مغول نامزد کرده بود و از جوجی ، ارشد پسران خویش ، که در حلال- زادگی وی تردید بود و از این گذشته در کشورداری و کشورگشائی سابقه درخشانی نداشت ، نامی نبرده بود . پسر دوم وی جغتای سربازی نام آور ، اما



تندخوتر و تنگ حوصله‌تر از آن بود که حکمرانی مدبر از کاردرآید. اگتای اگرچه استعداد برادر را نداشت، با وجود آن در دیده چنگیز خان از آن مایه بردباری و زیرکی که لازمه تا کردن با برادران و امیران وی بود، بهره کافی داشت. تولی، کهترین برادران، احياناً از همه لایق‌تر بود، ولی بیش از حد پای‌بند هوای نفس بود. وی به عنوان مسئول تشکیل قوریلتای، در انتخاب جانشین چنگیز خان نقش اصلی را برعهده داشت. تولی قبیله‌داران مغول را تشویق نمود تا وصیت چنگیز را کردن گذارند. اگتای خان بزرگ (قآن) مغولان گشت و به بستگانش تیول‌های پهناور رسید تا مادام‌العمر از آن‌ها استفاده کنند. ایالات خاوری در منچوری و حوالی رود آمور به برادران چنگیز رسید. تولی در کنار نهر اونن سرزمین اجدادی را برداشت. کشور پیشین کرائیت‌ها و نایمان‌ها سهم شخصی اگتای شد و جغتای قلمرو سابق اوینغورها و قراختائیان را به ارث برد. جوجی چندی پیش مرده بود، لیکن پسرانش، یعنی باتو و اردا و برکه و شیبان ایالات باختری را تا کنار رود ولگا دریافت داشتند. شاهزادگان با آنکه در مورد رعایای خویش از اختیار تام برخوردار بودند، در قبال قوانین امپراطوری مغول و اجرای تصمیمات دولت خان بزرگ که در قراقروروم مقر داشت ناگزیر از اطاعت بودند. بنابراین یکپارچگی دولت مغولان از گزند تجزیه خواهی در امان ماند.

چون چنگیز خان و سپاهیان‌ش به مغولستان بازگشتند، جلال‌الدین خوارزمشاه از نهانگاه خویش در هندوستان پا بیرون گذارد و بازماندگان کثیر ارتش پدر را بر خود گرد کرد. ایرانیان مقدم او را به عنوان مبشر آزادی خویش از چنگال مغولان گرامی داشتند. تا سال ۱۲۲۵ جلال‌الدین فلات ایران و خاک آذربایجان را از نو زیر نگین آورده بود. در سال ۱۲۲۶ خلیفه بغداد نیز سر بر آستان او داشت. جلال‌الدین که بر هم زن آرامش ایوبیان بود وجودش در عرصه سیاست، فرنگان را سود بسیار می‌رسانید. اما مسیحیان شمال او را همسایه‌ای یافتند حتی مهیب‌تر از مغولان. در سال ۱۲۲۵ جلال‌الدین به گرجستان تاخت.

زمانه دار وقت گرجستان رسودان<sup>۱</sup> (قیزملک) خواهر ژرژ چهارم که ملکه‌ای شوی ناکرده ، اما زفاف دیده بود ، لشکری به مقابله وی روانه کرد . اما چند سال پیش در نبرد خونانی گردان گرجستان همه به خاک افتاده بودند ، سپاه گرجیان در محلی به نام گرنی<sup>۲</sup> واقع در جنوب گرجستان به آسانی شکسته شد . در آن حال که ملکه به کوتیس<sup>۳</sup> می‌گریخت جلال‌الدین به تفلیس پایتخت وی درآمد ، و آنرا تاراج کرد و سرتاسر دره رودخانه کر را به خاک خود افزود . تلاش گرجیان برای باز پس گرفتن ایالت از دست رفته ، در سال ۱۲۲۸ به مصیبت انجامید و مملکت ایشان به قطعه خاکی در کنار دریای سیاه محدود گشت ازین پس دولت گرجستان نه ارزش آن داشت که به عنوان پاسگاه جهان مسیحی در شمال شرق به حساب آید و نه اینکه در او دیگر آن مایه نیرو مانده بود که بتواند در میدان مسلمانان آسیای صغیر قد بر افرازد<sup>۴</sup> .

اما دیری بر نیامد که مغولان بار دیگر سوی باختر عنان گشادند . نخست لازم بود فتنه اهالی شمال چین سرکوب شود . اما در اوایل سال ۱۲۳۱ لشکری عظیم از مغولان به سرداری جرماغون به خاک ایران قدم نهاد . خاطره نخستین ایلغار مغول جرماغون را مددی بزرگ بود ، چندانکه او از خراسان تا آذربایجان با هیچ گونه مقاومتی روبرو نگشت . جلال‌الدین از برابر وی گریخت و در کردستان به گمنامی درگذشت . سربازان خوارزمی او نیز از پی مخدوم خود روبه گریز نهادند و در ایالت جزیره که از دسترس مغولان بیرون بود باز گردهم آمدند و در قبال پول ، خود را در خدمت سران ستیزه جوی ایوبی ، درآوردند ، تا آنکه در سال ۱۲۴۶ ، در حوالی شهر حمص ، روزگارشان به سر رسید . جرماغون سرتاسر شمال ایران و خاک آذربایجان را به امپراطوری مغول ضمیمه کرد و از سال ۱۲۳۱ تا ۱۲۴۱ از لشکرگاهی در دشت مغان نزدیک دریای مازندران ،

۱ - Rusudan      ۲ - Garnhi      ۳ - Kutais      ۴ - سیرت جلال‌الدین تألیف منشی او (تصحیح

هوداس) . براون ، همان اثر ، دوم ، ص ۵۰-۴۷؛ «تاریخ مغولان» Histoire des Mongols تألیف دسون

d'Ohsson ، اول ، ص ۹-۲۵۵ و ۳۰۶ . برای سقوط گرجستان «وقایع نامه گرجستان» Georgian Chronicle

تصحیح بروسه Brosset ، ج اول ، ص ۳۱-۳۲۴ .

بر این ایالت فرمان می‌راند . در سال ۱۲۳۶ جرماغون به گرجستان تاخت . ملکه رسودان ، بعد از سقوط جلال‌الدین تغلیس را باز پس گرفته بود ، اما بار دیگر به کوتیس گریخت و مغولان ایالات شرقی گرجستان را در فرمان کشیدند . همینکه دوران وحشت از پیروزی دشمن سپری شد ، مردم سلطهٔ مغولان را به خاطر کفایتی که در امر کشورداری بروز دادند ، از حکومت خوارزمیان قابل تحمل‌تر دیدند . در سال ۱۲۴۳ ملکه خود سر بر آستان مغولان گذارد ، بدان شرط که بعد از مرگ وی سرتاسر خاک گرجستان را به پسرش باز دهند تا تحت فرمان مغولان بر آن پادشاهی کند<sup>۱</sup> .

عیسویان بلاد شمالی‌تر سرنوشتی ناخوشایندتر داشتند . در بهار سال ۱۲۳۶ سپاهی عظیم از جنگجویان مغول زیر فرمان باتو پسر جوجی که حکومت آن سامان را داشت فراهم آمد . باتو ، کلیهٔ برادران و چهارتن از عموزادگان خویش ، یعنی گیوک و قدان پسران اگتای ویدر پسر جغتای و منگو پسر تولی را به همراه داشت . سوبتای سردار پیر نیز آمده بود تا جوانان را رهبری نماید . لشکر مغول بعد از سرکوبی قبایل ترك حوالی ولگا ، در پائیز سال ۱۲۳۷ به خاک روسیه درآمد . ریازان<sup>۲</sup> در بیست و یکم دسامبر با پورشی به تصرف درآمد و امیر آن و تمام اهالی قتل عام شدند . کولومنا<sup>۳</sup> چند روز بعد سقوط کرد و در اوایل سال نو مغولان بر شهر بزرگ ولادیمیر<sup>۴</sup> زدند که شش روز تمام ایستادگی ورزید تا سرانجام در هشتم فوریه ۱۲۳۸ از پا درآمد و همهٔ اهالی طعمهٔ شمشیر شدند . تقریباً در همین هنگام بود که سوزدال<sup>۵</sup> نیز به تاراج رفت . آنگاه نوبت به شهرستان‌های کوچکتر مسکو و یوریف<sup>۶</sup> و گالیچ و پرسلاف<sup>۷</sup> ، روستف<sup>۸</sup> و یارسلاول<sup>۹</sup> در روسیهٔ مرکزی رسید . در چهارم مارس یوری<sup>۱۰</sup> شاهزادهٔ اعظم ولادیمیر ، در سواحل رود سیتی<sup>۱۱</sup> شکست خورد و خود به قتل رسید . تور<sup>۱۲</sup> و تورژاک<sup>۱۳</sup>

۱ - براون ، همان اثر ، دوم ، ۵۰-۴۴۹ ؛ دسون ، همان اثر ، سوم ، ۶-۶۵ ؛ «وقایع‌نامهٔ گرجستان» اول ، ص ۳۴۳ .  
 ۲ - Riazan .  
 ۳ - Kolomna .  
 ۴ - Vladimir .  
 ۵ - Suzdal .  
 ۶ - Yuriev .  
 ۷ - Pereslav .  
 ۸ - Rostov .  
 ۹ - Yaroslavl .  
 ۱۰ - Yuri .  
 ۱۱ - Sitti .  
 ۱۲ - Tver .  
 ۱۳ - Torzhok .

لختی پس از این کارزار سقوط کرد و لشکر فاتح از فراز تپه‌های ولدائی<sup>۱</sup> به سوی نوگورد پیش راند. از بخت بلند این شهر باران بهاری مرداب‌های حومه را سرشار کرد و باتو ناچار عقب نشست تا دنباله سال را به درهم شکستن واپسین مقاومت قبیچاق‌ها بگذراند. منگو پسر عم وی نیز در همین ایام آلان‌ها و قبایل شمال قفقاز را درهم کوبید و سپس تا حوالی شهر کیف پیش تاخت.

پائیز سال ۱۲۴۰ باتو عمده لشکر را سوی اوکرانی کشید. چرنیگوف و پرایسلاول<sup>۲</sup> غارت شد و کیف، بعد از مقاومتی مردانه در ششم دسامبر با یورش به تصرف درآمد. بسیاری از گنجینه‌های شایگان این شهر نابود گردید و بیشتر اهالی به قتل رسیدند، لیکن دمیتری<sup>۳</sup> فرمانده مدافعان به پاس دلاوری‌های خویش که در باتو اثر گذاشته بود، به جان امان یافت. از کیف یک پاره از لشکر تحت فرمان بیدر پسر جغتای، از طریق شمال به لهستان درآمد و دوشهر ساندومیر<sup>۴</sup> و کراکو<sup>۵</sup> را زیر و رو کرد. شاه لهستان شوالیه‌های تیوتون را که در سواحل بالتیک مقر داشتند به یاری خود خواند. اما قوای مشترک ایشان به سرداری دوک هائری سیلشیائی<sup>۶</sup> در والشتات<sup>۷</sup> نزدیک لیگنیتز<sup>۸</sup> پس از پیکاری خونین در نهم آوریل سال ۱۲۴۱ یکسره نابود گشت. بیدر جرأت نکرد پیشروی خویش را در جهت باختر همچنان ادامه دهد، بنابراین، پس از انهدام سیلشیا، به جنوب عنان گردانید و از طریق مراویا<sup>۹</sup> به هنگری (مجارستان) درآمد.

در این میان باتو و سوبتای نیز در حالی که مردم استپ‌ها از هر نژاد و قوم از برابرشان وحشت زده می‌گریختند، به گالیشیا<sup>۱۰</sup> درآمدند. در فوریه سال ۱۲۴۱ اینان از فراز کوهستان کارپات به هنگری درآمدند. سلطان بلا همراه سپاهیان خویش به مقابله‌شان شتافت، اما در یازدهم آوریل کنار پل موهی<sup>۱۱</sup> بر نهر ساجو<sup>۱۲</sup> شکستی دردناک خورد. مغولان از پهنه خاک مجارستان به کروشیا<sup>۱۳</sup> سرازیر شدند، و تا سواحل بحر آدریاتیک پیش راندند. باتو، چند

Cracow - ۵	Sandomir - ۴	Dmitri - ۳	Pereislavl - ۲	Valdai - ۱
Galicia - ۱۰	Moravia - ۹	Liegnitz - ۸	Wahlstadt - ۷	Silesia - ۶
		Croatia - ۱۳	Sajo - ۱۲	Mohi - ۱۱

ماهی را در خاک مجارستان گذرانید و ظاهراً میل داشت که این مملکت را نیز ضمیمه امپراطوری مغول گرداند. ولی در اوایل سال ۱۲۴۲، قاصدان از راه برآمدند و خبر آوردند که اگتای قاآن در یازدهم دسامبر ۱۲۴۱ در قراقوروم در گذشته است.<sup>۱</sup>

باتو، نمی‌توانست درین هنگام که مسئله جانشینی اگتای قاآن مطرح بود، از خاک مغولستان دور ماند. او ضمن نبردهای روسیه، با عم زادگان خویش گیوک پسر اگتای و بوری نوئه جغتای نزاعی سخت کرده بود و آندو خشم زده به مغولستان برگشته بودند. اگتای قاآن در برابر فرزند به حمایت از باتو برخاست و پسر خویش را به خواری از درگاه براند. ولی گیوک از آنجا که ارشد پسران قاآن بود، هنوز قدرت و نفوذ بسیار داشت. اگتای نوئه خویش شیرامون پسر کوچو را که در نبردهای چین کشته شده بود، به جانشینی خود نامزد کرده بود، ولی شیرامون جوان و ناپخته بود و توراکینا خاتون بیوه اگتای که از شاهدخت‌های نایمان بود، نیابت سلطنت را بر عهده گرفت، وی مصمم بود که سریر خاقانی را نصیب گیوک پسر خود گرداند. توراکینا قوریلتای را تشکیل داد، اما با آنکه حکومت وی تا انتخاب خاقان جدید کردن گذارده شد، پنجسال برآمد تا او توفیق یافت شاهزادگان و قبیله داران مغول را برانگیزد که گیوک را به خاقانی برگزینند. در این چند سال زمام قدرت در کف خود او بود. توراکینا بانوئی سخت‌کوش، ولی آزمند بود و با آنکه کیش عیسویان داشت به مردی عبدالرحمان نام از میان مسلمانان مهر می‌ورزید، چندانکه به عقیده عوام هم وجود این مرد سبب شده بود تا اگتای قاآن را مرگی اینهمه زود دررباید. فساد و آزمندی این زن همه را از او روی گردان نمود، اگر چه در هیچ کس آن مایه قدرت نبود که او را به قهر از سریر حکومت براندازد.<sup>۲</sup>

۱ - برچنایدر، همان اثر، اول، ۳۴-۳۸ (از منابع شرقی)؛ «وقایع‌نامه گرجستان»، ص ۷۴-۶ و ۲۸۵-۸  
برای گزارشی کامل ← «حملة مغول به مرکز اروپا در سال‌های ۱۲۴۱ و ۱۲۴۲...» Der Einfall den Mongolen...  
تألیف استراکوش - گروسمن Strakosch - Grossman و نیز «حملة بزرگ مغولان و جنوب شرقی اروپا...» Marcoa Invazie Tatar... تألیف ساچردتیانو Sacerdoteanu.  
۲ - برای نیابت توراکینا ← گروسه، همان اثر، ص ۳۰۳-۴ ← ابن عبری (ترجمه باج)، ص ۱۱-۴۱۰.

تا مسأله انتخاب خاقان جدید به سامان نمی‌رسید ، باتو نمی‌توانست در صفحات باختر خویشتن را آلوده حادثه‌های تازه کند. او سربازانی در روسیه ساخلو گذاشت ، اما اروپای مرکزی فرصت یافت که نفسی آسوده برآورد . فقط در آسیای باختری که سرداری چیره دست و سخت کوش به نام بایچو از جانب خاتون جولان می‌زد ، بود که مغولان از پیشروی باز نایستادند.

اواخر سال ۱۲۴۲ ، بایچو به قلمرو کیخسرو دوم پادشاه سلجوقی حمله برد که او خود درین ایام در ایالت جزیره قصد انضمام سرزمین‌هایی را داشت که بعد از زوال دولت جلال‌الدین بی‌صاحب افتاده بود . اوایل بهار ارض روم به چنگ مغولان افتاد و در بیست و ششم ژوئن ۱۲۴۳ ارتش سلطان در کوسه داغ<sup>۱</sup> نزدیک ارزنجان متلاشی شد و بایچو به سوی قیصریه مازاکا به حرکت درآمد . سلطان کیخسرو ناچار از در اطاعت درآمد و فرمان مغولان را گردن نهاد . همسایه وی هتوم پادشاه ارمنستان نیز با عجله از او سرمشق گرفت<sup>۲</sup>.

شاید چنان انتظار می‌رفت که کلیه عیسویان عالم غرب به قصد مقابله با تهدیدی اینهمه خطرناک گرد هم نشینند و به اتفاق چاره‌ای اندیشند . پیش از این در سال ۱۲۳۲ آنگاه که جرماغون آخرین آثار دولت خوارزمشاهیان را در ایران از میان برچیده بود ، اسماعیلیان که مراکز خویش را در الموت و کوهسارهای مرکزی ایران در خطر می‌دیدند کسان روانه باختر کرده بودند تا عیسویان آن دیار را هشدار دهند و از آنها مدد جویند<sup>۳</sup>. در سال ۱۲۴۱ که سایه خطر بر اروپای مرکزی افتاده بود ، پاپ گریگوری نهم ، به قصد نجات اروپا ، صلیب اتحاد همگانی در داد . اما امپراطور فردریک که در این زمان سخت سرگرم تسخیر ایالات پاپ در ایتالیا بود ، از این کوشش خود باز نایستاد ، ولی کنراد پسر خویش را

۱ - در متن : سداغ. ۲ - ابن بی‌بی (به کوشش هوتسما) ، چهارم ، ص ۴۷-۴۴ ؛ ابن عبّری (ترجمه باج) ، ص ۹-۶۰ ؛ «آئینه تاریخ Speculum Historiale» و نسان بووای (چاپ دوی Douai) ، ص ۱۰۰ ، ۱۴۷ ؛ «شمال شام» کاهن ، ۶-۶۹۴. ۳ - «مغولان و دستگاه پاپ Les Mongols et la Papauté» نوشته پلویو در «مجله شرق عیسوی Revue de l'Orient Chrétien» بیست و سوم ، ص ۲۳۸.

فرمان داد تا به عنوان حکمران آلمان ارتش آلمان را بسیج کند و از سلاطین فرانسه و انگلستان تقاضای مدد کرد<sup>۱</sup> و چون سال بعد مغولان به روسیه بازگشتند، اروپای باختری از نو به خواب غفلت فرو رفت. افسانه پرستر ژان در مردم دمیده بود که ندای رستگاری از افق خاور بلند خواهد شد، ولی هیچ کس در این مسأله تأمل نمی کرد که هرگاه اونگ خان کرائیت راستی همان پرستر ژان موعود بود، چسان می شد باور کرد که کار او را کسی دنبال نماید که هم خود او را از میان برداشته بود. همه ترجیح می دادند که فقط چنین اندیشه کنند که مغولان با مسلمانان در آویخته اند و شاهدخت های عیسوی کیش با خان زادگان آنها عروسی کرده اند، چه باک اگر که خان بزرگ پیرو مذهب عیسی نبود و با پرستر ژان نیز هیچ گونه نسبتی نداشت، زیرا می شد از فرط خوشبینی باور داشت که در هر حال با رضای دل حاضر بود دین عیسی را در برابر قدرت مسلمانان به کرسی نشاند. حضور چنین دوست احتمالی نیرومندی در افق خاور، لحظه را مناسب ساخته بود تا صلاهی جهاد در اندازند. مجاهدی میان بسته نیز آماده خدمت بود<sup>۲</sup>.

۱ - «تاریخ سیاسی فردریک دوم»، پنجم، ص ۸۴۱-۳۶۰ و ۸۵۹-۹۲۱ (یک سلسله نامه در باره خطر تاتارها).  
 ۲ - پلوی، همانجا؛ «پرستر ژان Le Prêtre Jean»، نوشته مارینسکو Marinescu در «نشریه بخش تاریخی فرهنگستان رومی Bulletin de la Section Historique de l'Académie Roumaine»، ج ۴، مکرر؛ «زندگی در فرانسه در قرون وسطی La Vie en France au Moyen Age»، تألیف لانگلو Langlois، ج سوم، ص ۴۴-۵۶.

## فصل دوم

### سن لوئی

« انسان را فایده‌ای نیست ، که رضامندی خدا را بجوید »

کتاب ایوب ، باب سی و چهارم

در ماه دسامبر ۱۲۴۴ ، لوئی نهم پادشاه فرانسه ، به علت مالاریا به آستانه مرگ رسید. او که خویشان را بر لب گور می‌دید ، سوگند خورد که در صورت بهبود عزم جهاد کند. لوئی شفا یافت و همینکه سلامتش اجازه داد ، دست به آماده کردن اسباب سفر زد. شاه اینک مردی بود سی‌ساله ، با قامتی کشیده و باریک ، و موئی بور و پوستی سپید رنگ که همواره از باد سرخ و کم خونی رنج می‌کشید ، اما منش وی از توان هرگز بی‌بهره نبود. کمتر کسی را می‌توان نشان داد که اینچنین بی‌ریا پای‌بند فضیلت و وجدان اخلاقی بوده باشد. در مقام پادشاهی ، خویشان را نزد پروردگار مسئول تأمین آسایش مردم می‌شمرد ، و هیچ کس را ، ولو آنکه شخص پاپ یا نماینده او بود ، اجازه نمی‌داد تا میان او و وظیفه‌ای که داشت حائل آید. بر عهده او بود تا در کار حکومت بنیان عدالت گذارد و با آنکه طرح نو هیچ نینداخت و به قوانین و مقررات ملوک الطوائفی سخت پای‌بند بود ، از امیران خود می‌خواست که آنها نیز در این رهگذر نقش خویش را به جای



آورند، و هرآینه کوتاهی می‌ورزیدند از اختیار ایشان می‌کاست. اینهمه صداقت، او را همه جا، حتی نزد دشمنان مورد ستایش قرار داده بود. تقوی و فروتنی و زهد کم نظیر او سبب شده بود تا همه جا نامش را به نیکی برند. برای شرافت موازین والائی قائل بود و هیچگاه عهد شکنی نمی‌کرد و بر کج روان هرگز رحمت نمی‌آورد. در برخورد با کافران و بدعت‌گذاران مردی خشن و حتی سفاک بود. هم‌نشینان وی سخنانش را مطبوع و آمیخته به شیرین‌زبانی‌های دلنشین یافتند، گوا اینکه از وزیران و امیران خویش همواره دوری می‌جست. در حق فرزندان خود پدری یکدنده و سخت‌گیر بود. ملکه مارگارت پرووانسی در آغاز دختری شنگ و خودپسند بود، لیکن بردست شاه رفتاری یافت متین، آنسان که فراخور همسر یک مرد پارسا بود.<sup>۱</sup> در آن زمانه که فضیلت با آن‌همه ستایشی که از آن به عمل می‌آمد، کمتر آدمی را سوی خود می‌کشید، لوئی درین معنی در میان شاهان هم‌تا نداشت. طبیعی بود که چنین مردی باید آرزوی جهاد در سر بپروراند؛ و همینکه در صف مجاهدان پیوست، شور از همه برخاست، چرا که جهادی نوین سخت مورد نیاز بود. در بیست و هفتم نوامبر سال ۱۲۴۴، درست بعد از فاجعه غزه، گالران<sup>۲</sup> اسقف بیروت از عکا بادبان‌گشاد تا به نمایندگی از جانب رابرت بطریق اورشلیم به زمامداران باختر خبر رساند که اگر نابودی دولت اورشلیم را نمی‌خواهند، لازم است هرچه زودتر لشکری بسازند و روانه آن دیار کنند. در ژوئن سال ۱۲۴۵ پاپ اینوسنت چهارم که بوسیله قوای امپراطور فردریک از ایتالیا رانده شده بود، در شهر سلطنتی لیون با یاران خود به رای زدن نشست تا برای جلوگیری از اقدامات فردریک چاره‌ای اندیشد. درینجا اسقف گالران، به اتفاق آلبرت بطریق انطاکیه بدو پیوست. پاپ از لوئی ناخشنود بود که چرا اعمال وی را علیه امپراطور همه تصویب نکرده بود، لیکن چون خبر نامیمون مشرق را از زبان گالران شنید، با رضای دل سوگند

۱ - سجایا و منش لوئی در ترجمه‌هایی که ژانویل و ویلیام نانجیسی و ویلیام سن پاتوسی Saint - Pathus از احوال او نگاشته‌اند، به خوبی نشان داده شده است. ویلیام سن پاتوسی شرح حال او را برای آن نوشت تا نشان دهد که چرا به او لقب مقدس داده شد.

۲ - Galeran

جهاد شاه را صحه نهاد، و ادوا<sup>۱</sup> کاردینال - اسقف فراسکاتی<sup>۲</sup> را فرستاد تا در پهنه<sup>۳</sup> خاك فرانسه صلاي جهاد در اندازد<sup>۴</sup>.

شاه سه سال را در مهیا کردن اسباب جهاد گذرانید. برای تأمین هزینه این لشکرکشی مالیات های فوق العاده وصول شد و روحانیان علی رغم غیظ خویش از پرداخت آن معاف نگردیدند. مسأله حکومت فرانسه نیز در میان بود. بلانش<sup>۵</sup> ملکه مادر که توانائی خود را در امر کشورداری در برخورد با انقلابات عهد خردی شاه به ثبوت رسانیده بود، بار دیگر انتخاب گشت تا در غیاب فرزند مملکت را بگرداند. مسائل خارجی نیز در میان بود که باید به طریقی حل و فصل می شد. لازم بود تدبیری کنند تا شاه انگلستان پاس آشتی را نگاهدارد<sup>۶</sup>. به ویژه مناسبات فرانسه با فردریک بسیار حساس بود. فردریک از اینکه لوئی در مبارزات وی علیه پاپ بیطرفی اختیار کرده بود، سپاسدار او بود، اما در سال ۱۲۴۷ که فردریک به همدستان خود پیشنهاد کرد تا شخص پاپ را در شهر لیون مورد حمله قرار دهند، لوئی تهدید کرد که در چنین صورتی آرام نخواهد نشست. وانگهی فردریک پدر کنراد شاه قانونی اورشلیم بود و بی اجازه کنراد لوئی حق نداشت به خاك او پا گذارد. چنان می نماید که فرستادگان فرانسوی فردریک را از جزئیات نقشه جهاد لوئی باخبر می کردند و فردریک، با آنکه ظاهراً دم از موافقت می زد، هر خبر که به دستش می رسید بی کم و کاست در اختیار دربار مصر می نهاد. لازم بود برای حمل مجاهدان، کشتی پیدا کنند. پس از چندی مذاکرات ژنواییان و مردم مارسی حاضر شدند حاجت صلیبیان را ازین جهت برآورند و حال آنکه ونیزیان که از پیش نگران بودند که مبادا این جهاد در مناسبات تجاری ایشان با کشور مصر خلل اندازد، بیش از پیش راه ناسازگاری گرفتند<sup>۷</sup>.

۱ - Odo - ۲ Frascati - ۳ - «تاریخ شوراهاى مذهبی» هفل - لکلرک، دوم، ص ۱۶۳۵،  
 ۳ - ۱۶۵۱، ۱۶۵۵-۶۱؛ نسخه خطی رتلین، ص ۵۶۶-۷؛ ژوانویل (به کوشش ویلی) ص ۳۷. ویلیام  
 سن پاتوسی، ص ۲۱-۲؛ ویلیام نانجیسی در «R. H. F.»، بیستم، ص ۳۵۲. ۴ - Blanche  
 ۵ - ژوانویل، ص ۴۱-۲؛ ویلیام نانجیسی، همانجا؛ «شاه هانری و ارباب ادوارد» پویک، اول، ص ۲۳۹.  
 ۶ - هفل، همان اثر، ج دوم ص ۱۶۸۱-۳. العینی گوید که فردریک سلطان را هشدار داد.

سرانجام در دوازدهم اوت سال ۱۲۴۸، شاه پاریس را پشت سر نهاد و در بیست و پنجم همین ماه از اک مورت به عزم قبرس به کشتی نشست. ملکه و دو تن از برادران شاه، یعنی رابرت کنت آرتوا<sup>۱</sup> و شارل کنت آنژو، در معیت وی بودند. عم زاد گانش، یعنی هوگ دوک بورگاندی و پتر کنت بریتانی، که هر دو از مجاهدان سال ۱۲۳۹ بودند و هوگ دهم کنت لوزینیان، کنت لامارش ناپدری هانری سوم که خود در روزگار جوانی در پنجمین لشکر مجاهدان پیوسته بود، ویلیام دامپیه کنت فلاندر، گی سوم کنت سن پول<sup>۲</sup> که پدرش از مجاهدان سومین و چهارمین لشکر صلیب بود، ژان کنت ساربروک و عم زاده اش ژان ژوانویلی خوانسالار شامپانی و مورخ معروف و همچنین گروهی از مردم دون پایه تر در این کار بر شاه گرد آمده بودند. گروهی در اک مورت و برخی در ماری به کشتی نشستند. ژوانویل و پسر عمش که هر کدام نه سوار با خود داشتند، در شهر ماری یک سفینه خاص خود و همراهان کرایه کردند<sup>۳</sup>.

فوجی از سربازان انگلیسی تحت فرماندهی ویلیام ارل سالیسبری<sup>۴</sup> که نوه هانری دوم و فیر رزاسوند<sup>۵</sup> بود با فاصله ای اندک از پی ایشان در حرکت بود. دیگر نجیب زادگان انگلیسی نیز قصد جهاد داشتند، ولی هانری سوم به هیچ روی عزیمت ایشان را نمی خواست و تدبیری اندیشید که پاپ مانع حرکت ایشان شد. از اسکاتلند نیز پاتریک<sup>۶</sup> ارل دونبار<sup>۷</sup> آمده بود که عمرش وفا نکرد و در ماری درگذشت<sup>۸</sup>.

ناوگان شاهی در هفدهم سپتامبر به لیما سول رسید و بامدادان بعد شاه و ملکه به خشکی پیاده شدند. طی چند روز بعد سربازان همه در قبرس گرد آمدند.

۱ - Artois - ۲ St. Pol - ۳ ژوانویل، ص ۴۰-۳۹ و ۴۳-۴۲؛ ماتیو پاریس، ج پنجم، ص ۲۳-۲۲.

۴ - Salisbury - ۵ Fair Rosamond - ۶ Patrick - ۷ Dunbar

۸ - ماتیو پاریس، چهارم ص ۹-۶۲۸ و پنجم، ص ۷۶-۴۱. بسیاری از مجاهدان انگلیسی با پرداخت پول از قید سوگند خود آزاد شدند (همین اثر، پنجم، ص ۷۳-۴). سیمون مونتفورتی کمر جهاد بسته بود، اما هانری سوم نگذاشت. - پویک، همان اثر، اول، ص ۲۱۴. اسید سیرفت که هاگون Haakon شاه نروژ نیز جنگجویانی با خود بیاورد (ماتیو پاریس، چهارم، ص ۲-۶۵). مرگ پاتریک دونباری در «سرگذشت هرقل»، دوم ص ۴۳۶ آمده است.

علاوه بر نجیب زادگان فرانسوی ، پیشوای سواران معبد و ژان رونائی<sup>۱</sup> کفیل فرقه میهمان نوازان و گروهی از بزرگزادگان شام به قبرس آمدند . هانری سوم شاه قبرس از نیکو داشت ایشان فروگذار نکرد<sup>۲</sup> .

چون سخن از جنگ در میان آمد ، همه یکزبان مصر را هدف معرفی کردند . در پهنه امپراطوری ایویان ، مصر ثروتمندترین و در عین حال آسیبپذیرترین ایالت ها بود ؛ وانگهی هنوز از یاد مردم نرفته بود که چسان ، در ضمن پنجمین جهاد صلیب ، سلطان مصر حاضر شده بود شهر اورشلیم را به جای دمیاط تسلیم مسیحیان کند . به مجرد اخذ تصمیم لوئی بر آن شد تا رو به راه نهد ، اما پیشوایان دو فرقه و بزرگان شام او را برحذر داشتند ، زیرا که ایام طوفان های زمستانی چندان دور نبود و نزدیک شدن به کناره دلتا با آن سواحل پوشیده از ماسه غیر قابل اعتماد و لنگرگاه های نادر از احتیاط بدور بود . وانگهی آنان امید داشتند که بتوانند شاه را در کشاکش های خانوادگی ایویان وادار به دخالت کنند . در تابستان سال ۱۲۴۸ ، الناصر یوسف امیر حلب ، الاشرف موسی پسر-عم خویش را از شهر حمص بیرون کرد و امیر مال باخته روی نیاز به دربار سلطان مصر برد . سلطان ایوب لشکری فرستاد تا شهر حمص را باز پس بگیرد . سواران معبد از پیش با سلطان به مذاکره درآمده و او را گفته بودند که فرنگان به بهای دریافت چند قطعه خاک با اعزام گروهی سرباز کمکش خواهند کرد . اما لوئی تن در نداد . او نیز مانند رزم آوران قرن پیش ، فقط به عزم در آویختن با کفار قدم در راه گذاشته بود و به سیاست بازی کار نداشت . به سواران معبد فرمان داده شد تا مذاکرات خویش را با مصر بیدرنگ بریدند<sup>۳</sup> .

اما آن همه وسواس که شاه را از معامله با مسلمانان باز می داشت در مورد مغولان صادق نبود ؛ گذشته از این کار تازه ای هم نبود . در سال ۱۲۴۰ پاپ اینوست چهارم ، به موازات تلاش های دیگر خویش برای نجات مسیحیان

۱ - Ronay - ۲ - ژوانویل ص ۷-۴۶ . «وقایع قبرس» ، ص ۱۴۷ . ۳- ژوانویل ، ص ۴۷

۵۱ ، ۵۲ ، ویلیام نانجیسی ، ص ۹-۳۶۷ ، ابوالفدا ، ص ۱۲۰ ، مقریزی دهم ، ص ۱۹۸-۹۰

خاور نزدیک، و دو هیأت نمایندگی روانه بارگاه خان بزرگ در مغولستان کرد. نخستین آندو به ریاست کشیش فرانسیسکنی ژان اهل بیان دل کارپین<sup>۱</sup>، در ماه آوریل شهر لیون را ترك گفت و بعد از پانزده ماه ره نوردی در پهنای خاك روسیه و دشت‌های آسیای مرکزی در ماه اوت ۱۲۴۶، در سیرا اردو<sup>۲</sup> نزدیک قراقروروم، درست اندکی پیش از آنکه قوریلتهای گیوک را به خاقانی برگزیند، به لشکرگاه سلطنتی مغولان رسید. گیوک که تعدادی از مسیحیان نسطوری در جمع مشاورانش بودند، فرستادگان پاپ را با مهربانی پذیرفت، ولی چون نامه پاپ که او را به قبول عیسویت دعوت می کرد خواند، به پاسخ نامه‌ای نوشت و به پاپ فرمان داد تا سر برخط خان مغول گذارد و به اتفاق کلیه زمامداران باختر برای بیعت بدو رو به درگاه او نهد. ژان بیان دل کارپینی پس از مراجعت در سال ۱۲۴۷، علاوه بر نامه یاس آفرین خان گزارشی دقیق به پاپ تسلیم کرد که نشان می داد مغولان جز به عزم کشورگشائی از جا تکان نمی خورند<sup>۳</sup>، با اینهمه اینوسنت ازین امید، با آنکه واهی بود، بدین آسانی دل بر نمی کند. دومین هیأت رسولان وی با سرکردگی آسکلین<sup>۴</sup> اهل لمباردی کشیش دومینیکنی اندکی دیرتر از اروپا به حرکت درآمده و پس از قطع شام، در مه سال ۱۲۴۷ در تبریز به حضور بایجو سردار مغول رسیده بود. بایجو که در دیده آسکلین شخصاً مردی جسور و ناخوشایند جلوه نمود، حاضر بود تا علیه ایویان، برای عقد پیمانی به مذاکره نشیند، چه او هوس فتح بغداد را در سر می پخت و اگر حضور لشکری از مجاهدان صلیب، نظر مسلمین شام را به جای دیگر معطوف می کرد، او آسان تر به مراد خود می رسید. وی دو رسول به نام‌های آیبک و سرکیس که از آندو سرکیس بدون شک کیش نسطوریان داشت، همراه آسکلین به رم فرستاد. با آنکه این دو نماینده هیچگونه اختیار خاصی نداشتند، باز حضورشان سبب شد که در باختر زمین نور امید یکبار

۱ - Pian del Carpine - ۲ Sira Ordu - ۳ - برای گزارش کامل این سفارت ← «تاریخ مغولان Historia Mogolorum» تألیف بیان دل کارپین، بویژه ص ۱۱۵ به بعد؛ نامه گیوک در همین اثر، ص ۱۲۵-۶ آمده است. ۴ - Ascelin

دیگر تاییدن بگیرد . اینان سالی را در روم بسر بردند تا در ماه نوامبر ۱۲۴۸ به آنها گفته شد که به نزد بایجو باز گردند و شکوه کنان خبر برند که بستن آن پیمان موعود فعلا به هیچ روی میسر نیست <sup>۱</sup> .

آنگاه که سلطان لوئی هنوز در قبرس بود ، در دسامبر سال ۱۲۴۸ دو تن نسطوری به نام های مارك (مرقس) و دیوید (داود) به نیکوزیا آمده گفتند که از جانب یکی از سرداران مغول به نام الجیگدای که گماشته خان بزرگ در موصل بود ، اعزام شده اند و نامه ای آوردند مبنی بر هواخواهی صمیمانه مغولان از مذهب عیسی . لوئی شاد شد و در دم یک هیأت نمایندگی با سرپرستی آندره لونژوموئی <sup>۲</sup> و برادرش که هر دو عربی می دانستند ، روانه بارگاه مغولان کرد . آندره در حقیقت مؤثرترین نماینده پاپ در مذاکرات اخیر وی با مونوفیسیته ها بود . فرستادگان ، همچنانکه فراخور یک خان بیابان گرد نوعیسوی بود ، نمازخانه ای قابل حمل و چند یادبود مقدس برای تزیین محراب آن به اضافه چند هدیه دنیوی دیگر به درگاه او پیش کش بردند . آنان در ژانویه ۱۲۴۹ به قصد لشکرگاه الجیگدای قبرس را ترك گفتند و او آنها را به مغولستان فرستاد و ایشان وقتی به مغولستان رسیدند که گیوك قاآن مرده بود و همسر بیوه او اغول قیمش به نیابت سلطنت حکومت می کرد . او فرستادگان را نواخت ، اما هدایای شاه را به حساب خراجی گذاشت که معمولا از جانب امیری سر سپرده به درگاه شاه متبوع می رسد ؛ و حال آنکه از سوی دیگر مشکلات خانوادگی مانع از آن بود تا او ، ولو در صورت تمایل بتواند لشکری عظیم به سوی باختر روانه کند . آندره سه سال بعد نزد لوئی بازگشت و یگانه ره آورد او نامه ای بود تشویق آمیز که در آن نایب السلطنه مغولستان امیر سر سپرده خویش (لوئی) را به پاس ارسال هدایا مورد تفقد قرار داده و از او خواسته بود که هر ساله آنرا تکرار نماید . این گونه جواب

۱ - «مغولان و دستگاه پاپ» پلویو در «مجله شرق عیسوی» بیست و هشتم ، ص ۳۱-۱۱۲ .

خلاف انتظار لوئی بود . اما او هنوز هم امیدوار بود که روزی مغولان دست دوستی او بفشارند<sup>۱</sup> .

بدین قرار درنگ صلیبیان در جزیره قبرس از نظر سیاسی بیحاصل بود . تقریباً یکسال پیش لوئی کسانی فرستاده بود تا برای سربازان خواربار و ساز و برگ نبرد فراهم کنند . حاجت دوم به آسانی برآمد ، اما حکمرانان شهرها هرگز انتظار نداشتند که تأمین خوردنی‌های جمعیتی بدین گرانی تا بیش از یکی دو ماه بر عهده آنان قرار گیرد . در هر حال تا ماه مه ۱۲۴۹ سپاه برای حرکت به مصر عملاً آماده نبود . با در رسیدن فصل بهار لوئی از بازرگانان ایتالیائی مقیم مشرق خواست تا کشتی‌های مورد نیاز را در اختیارش گذارند . ونیزیان با این جهاد یکسره مخالف بودند و تن به همکاری ندادند . در ماه مارس در سواحل شام ژنواییان و پیزاییان آشکارا تیغ برهم کشیدند و ژنواییان که لوئی به ویژه از ایشان چشم یاری داشت ، مغلوب حریف شدند . ژان پینائی صاحب ارسوف پس از سه هفته تلاش توانست مهاجرنشینان را وادار نماید که در عکا معاهده‌ای سه ساله امضا کنند . تا اواخر ماه مه کشتی‌های مورد نیاز فراهم شده بود<sup>۲</sup> و در خلال این ایام لوئی نمایندگان و سفیران را در نیکوزیا به حضور می‌پذیرفت . هتوم (حاتم) شاه ارمنستان ، هدایای ارزنده پیش‌کش فرستاد و بوهموند ، برای حفظ امارت خویش در برابر راهزنان ترکمان از او ششصد مرد کماندار خواست و لوئی آنها را در اختیارش نهاد . ماریای برینی ملکه لاتینی قسطنطنیه ، به قبرس آمد تا در برابر امپراطور نیقیه دست در دامن شاه زند . لوئی در غم او شریک بود ، لیکن عقیده داشت که نبرد با کفار را بایستی مقدم شمرد . سرانجام در ماه مه

۱ - بیان دل‌کارین ، ص ۹۵-۱۷۴ . معلوم نیست که الچیکدای حق اعزام رسول داشت یا نه . ژوانویل به ورود فرستاده او واعزام رسول از جانب لوئی اشاره کرده است (ص ۸-۷ و نسخه خطی رتلین ص ۴۹۹) . ماتیو پاریس (ج پنجم ص ۸۰ و ۸۷) شایعه عیسوی شدن پادشاه تاتار را خوشترین خبرها می‌داند .

۲ - ژوانویل ، ص ۷-۴۶ . «سرگذشت هرقل» ، دوه ، ص ۷-۴۳۶ . ماتیو پاریس ، پنجم ، ص ۷۰ . ویلیام نانجیسی ، ص ۳۶۸ .

ویلیام ویلهاردوینی ، امیر آخایه <sup>۱</sup> با بیست و چهار سفینه و لشکری از فرنگان مورآ<sup>۲</sup> از آب برآمد . دوك بورگاندی زمستان را با این مرد گذرانیده و درو دمیده بود تا در صف مجاهدان شاه پیوندد . شماره سربازانی که در قبرس گرد آمده بودند ، از اندازه بیرون بود ، اما وسایل خوشگذرانی این جزیره دلپذیر صلاحت سربازی را از مردان گرفت و ذخیره خواربارشان که قرار بود به هنگام نبرد مصر خوردنی های لشکر را تأمین کند ، به انتها رسید <sup>۳</sup> .

در سیزدهم مه سال ۱۲۴۹ ، ناوگانی مرکب از یکصد و بیست کشتی بزرگ و تعدادی سفینه کوچکتر در آب های لیما سول لنگر انداخت و سربازان شروع به سوار شدن کردند . از ناسازی بخت ، چند روزی بعد طوفان کشتی ها را از کنار هم پراکند و درسی ام مه که شاه خود به کشتی برآمد تنها یک چهارم از سربازان در کنارش بودند و دیگران هر کدام به اراده خویش از سوئی روبه مصر نهادند . ناوگان شاهی در چهارم ژوئن به افق دمیاط رسید <sup>۴</sup> .

سلطان ایوب زمستان را در دمشق گذرانیده بود بدین امید که پیش از آغاز حمله مجاهدان لشکریانش کار حمص را یکسره کنند . سلطان ایوب نخست می پنداشت که لوئی در شام پیاده خواهد شد ، ولی چون دانست که صلیبیان قصد مصر کرده اند ، محاصره حمص را برداشت و خود شتابان به قاهره بازگشت ، و سربازان شامی خویش را دستور داد تا هر چه زودتر از دنبال وی به حرکت درآیند . سلطان ایوب مریض بود و بیماری کشنده سل مانع از آن بود که خود فرماندهی سربازان را بر عهده گیرد . از اینرو وزیر سالخورده خویش فخرالدین ، یعنی همان دوست دیرین فردریک را فرمان داد تا لشکری را که مأمور جلوگیری از پیاده شدن فرنگان بود ، رهبری کند . در ضمن به دمیاط ساز و برگ جنگ فرستاد و آنرا با مردان قبیله بنوکنانه که در شجاعت و بیباکی شهره بودند ،

۱ - Achaea - ۲ - Morea ۳ - ژوانویل ، ص ۵۱-۴۸ . ونسان بووه ای ، ص ۱۳۱۰ به بعد .

۴ - ژوانویل ، ص ۳-۵۲ . ویلیام نانجیسی ، ص ۱-۳۷۰ . نسخه خطی رتلین ، ص ۵۸۹ . ابوالفدا (ص ۱۲۶) سپاه شاه را تخمیناً ۵۹۰۰۰ تن می گوید . نامه گی ملونی Guy of Melun در ماتیو پاریس ، ج پنجم ،



پادگان گذاشت و خود در اشموم طناح در سمت شرقی شاخه اصلی رود موضع گرفت.<sup>۱</sup>

برعرشه کشتی مونژوآ<sup>۲</sup> که سفینه شاهی بود مشاوران لوئی از او درخواستند که تا ورود مابقی یاران از پیاده شدن خودداری ورزد، اما لوئی درنگ را جایز نپنداشت و سحرگاهان پنجم ژوئن، زیر دندان خصم بر شن‌های کرانه غربی دهانه رود، کار پیاده شدن آغاز شد. درست بر لب آب نبردی بی امان درگرفت؛ اما انضباط هراس ناپذیر سربازان فرانسوی که در پی شاه خود شمشیر می‌زدند و بیباکی سواران دولت اورشلیم به فرماندهی ژان یبنائی، صاحب یافا، مسلمانان را با تلفات بسیار واپس نشانید. شامگاهان فخرالدین مردان خود را از میدان بدر کشید و از فراز پل قایقی به درون دمیاط عقب نشست. ولی چون مردم شهر را مرعوب و افراد پادگان را مردد یافت، تصمیم گرفت شهر را فرو گذارد. با رفتن او همه اهالی پا بر گریز نهادند و مردان بنوکنانه، بعد از آتش افکندن در بازار شهر، لیکن فراموش کردن فرمان وزیر دایر بر انهدام پل قایقی، از پی دیگران رفتند. بامدادان بعد توسط عیسویانی که خانه‌های خود را رها نکرده بودند، به صلیبیان خبر رسید که شهر بی دفاع است، و آنان پیروزمندانه از فراز پل به آن درآمدند.<sup>۳</sup>

تسخیر آسان شهر فرنگان را حیرت زده و شادان کرد، اگر چه در حال حاضر برای تعقیب این پیروزی آمادگی نداشتند. فصل طغیان نیل نزدیک بود و شاه با عبرتی که از تجربه تلخ پنجمین لشکر مجاهدان آموخته بود، حاضر نبود قبل از فرونشستن آب گامی فراتر گذارد. وانگهی چشم بر راه داشت تا برادرش آلفونسو<sup>۴</sup> کنت پواتو\* با سربازان بیشتر از فرانسه بدوملحق شود. در این فرصت

۱ - مقریزی، دهم، ص ۲۰۰-۱. ابوالفدا، ص ۱۲۶. العینی، ص ۲۰۱. Montjoie - ۲

۳ - ژوانویل، ص ۸-۵۳. ویلیام نانجیسی، ص ۳۷۱. «نسخه خطی رتین» (نامه ژان ساراسین Sarrasin)، ص ۸۹-۵۸۹. «وقایع قبرس»، ص ۸-۱۴۷. ماتیوپاریس، پنجم، ص ۸۱، ششم، ص ۴-۱۵۲ (نامه رابرت اهل آرتوا به ملکه بلانش)، ششم، ص ۶۲-۱۵۵ (نامه کی ملونی). مقریزی، هشتم، ص ۴-۲۰۳. ابوالفدا ص ۱۲۶. العینی، ص ۲۳-۲۰۱. ابوشامه، دوم، ص ۱۹۵. Alfonso - ۴ Poitou - ۵

دمیاط به صورت شهری از فرنگان درآمد. همانند سال ۱۲۱۹ بار دیگر مسجد جامع شهر به کلیسای جامع چهره بدل کرد و اسقفی در آن مستقر شد. ساختمان‌ها در اختیار سه فرقه نظامی قرار گرفت و به بزرگزادگان اورشلیم پاداش‌های نقدی رسید. ژنواییان و پیزائی‌ان، به پاس خدمت خویش هر کدام بازاری و خیابانی را صاحب شدند و ونیزیان، پشیمان از کناره‌گیری خویش درخواست پاداشی همانند کردند و بدان رسیدند. با قبطیان مونوفی سیت که بومی شهر بودند، به عدالت تمام رفتار شد و آنان مقدم لوئی را گرامی داشتند. از ملکه که به هنگام عزیمت لشکر از قبرس همراه با دیگر بانوان، به عکا فرستاده شده بود، خواسته شد تا به کنار شاه بازآید. لوئی همچنین مقدم دوستی سرشناس را با آنکه تهیدست بود، به مهربانی تمام گرامی داشت؛ و این مرد کسی جز بالدوین دوم امپراطور قسطنطنیه نبود که چندی پیش در پاریس به بارگاه لوئی رفته بود تا مگر با فروش یادبودهای مقدسی که از نهب شهر قسطنطنیه بر دست صلیبیان نجات یافته بود، پولی فراهم کند. سه ماه تابستان شهر دمیاط پایتخت دولت صلیبیان بود. اما این کاهلی در گرمای نمناک تابستان دلتا جنگاوران را سست کرد. خوردنی هم نقصان یافت و در لشکرگاه بیماری افتاد.<sup>۱</sup>

سقوط دمیاط عالم اسلام را تکان داده بود. لیکن در آن حال که فرنگان ایندست و آندست می‌کردند، شاه نیمه جان، خود ابتکار عمل را به دست گرفت. او نیز مانند پدر خود درسی سال پیش، پیشنهاد کرد که دمیاط را با اورشلیم معاوضه کنند. پیشنهاد وی قبول نیفتاد. شاه هنوز هم از سازش با کفار تن می‌زد. در این میان ایوب سردارانی را که مسئول سقوط دمیاط بودند، گوشمالی داد. امیران بنوکنانه اعدام شدند و فخرالدین و فرماندهان عمدهٔ مملوک مقام و حیثیت خود را از دست دادند. مملوکان قصد کودتا کردند، اما فخرالدین راه ایشان

۱ - نسخهٔ خطی رتلین، ص ۴-۵۹۲. ماتیو پاریس، ششم، ص ۱۶۰-۱ و نیز چهارم، ص ۶۲۶ (دیدار امپراطور بالدوین). گزارش لوئی دربارهٔ کلیسای دمیاط در مجموعهٔ نوشته‌های قدیمی *Collectio Veterum Scriptorum*، بالوز Baluze، چهارم، ص ۵-۹۱ چاپ شده است.

را زد و همین نمک شناسی بار دیگر او را مشمول عنایت سلطان کرد . سربازان مصر به سوی منصوره که به معنی فاتح است و سلطان الکامل آنرا به یاد پیروزی خویش بر پنجمین لشکر مجاهدان هم در آن نبرد گاه ساخته بود ، هجوم آوردند . ایوب خود بر تخت روانی دراز کشید و به قصد آراستن لشکر بدانجا برده شد . جنگاوران بیابان گرد در اطراف پراکنده شدند . اینان حتی تا پای حصار دمیاط نفوذ می کردند و هرآنکه را پا از شهر بدر گذاشته بود ، بی محابا می کشتند ؛ چندان که لوئی ناچار شد ، برای حفاظت لشکرگاه دیوار برآورد و خندق حفر کند<sup>۱</sup> .

اواخر ماه اکتبر آب نیل فرونشست . مقارن همین ایام ، در یست و چهارم اکتبر ، آلفونسو برادر دوم لوئی با سپاهیان تازه نفس خویش از فرانسه رسید . حال وقت آن شده بود تا عزم قاهره کنند . پطر اهل بریتانی (برتانی) با حمایت نجیب زادگان اورشلیم ، حمله بر اسکندریه را عاقلانه تر می پنداشت ؛ زیرا که مصریان را غافلگیر می کرد . وانگهی برای قطع شاخه های نیل کشتی به اندازه کافی موجود بود و همینکه اسکندریه سقوط می کرد ، سرتاسر کرانه مدیترانه ای مصر در اختیار صلیبیان قرار می گرفت و سلطان ناگزیر دست از ستیز برمی داشت . اما رابرت آرتوآنی برادر شاه با این نقشه سرسختانه به مخالفت برخاست و لوئی جانب او را گرفت . در یستم نوامبر لشکر در امتداد جاده جنوب به سوی منصوره به حرکت درآمد . ملکه و بطریق اورشلیم در پناه پادگانی نیرومند در دمیاط بازماندند<sup>۲</sup> .

ظاهراً تقدیر سر یاری داشت ؛ زیرا که سلطان ایوب در واپسین لحظات حیات بود و سه روز بعد در یست و سوم این ماه در منصوره درگذشت . ایوب مردی بود تند خوی و دیر جوش که از مهربانی و آزاده خوئی و دانش دوستی دودمان خویش بهره ای نیافته بود . جسمی همواره علیل داشت و شاید هم به علت

۱ - العینی، ص ۶-۲۰۲ . هوگ لمارشی ضمن این زد و خورد ها کشته شد (ماتیو پاریس ، پنجم ، ص ۸۹) .

۲ - ژوانویل ، ص ۵-۶۴ . ماتیو پاریس ، ششم ، ص ۱۶۱ (نامه کی ملونی) و نیز پنجم ، ص ۷-۱۰۵ ، که تاریخ وقایع زمستان را به اشتباه در ماه فوریه می داند ، و نیز ص ۱۳۰ . مقریزی ، سیزدهم ، ص ۲۱۵ .

خون سودانیش بود که با دیگر افراد سلسله ایوبی که همه کرد زاده اصیل بودند ، تفاوت داشت . با اینهمه کشورداری توانا و واپسین زمامدار نام آور خاندان ایوبیان بود . مرگ او مسلمانان را در آستانه شکستی مهیب قرار داد . یگانه پسر او تورانشاه در ایالت جزیره به نیابت پدر حکمروائی می کرد . ولی بیوه ارمنی زاده او ملکه شجرالدین مملکت را از خطر سقوط وارهانید . شجرالدین با دستیاری خواجه جمال الدین محسن ، گرداننده قصر سلطنت ، و نیز همکاری فخرالدین ، مرگ شوهر را از دیگران پوشیده نگاهداشت و با جعل امضای سلطان ایوب فرمانی صادر کرد که به موجب آن ، تورانشاه وارث سریر شاهی معرفی گشت و فخرالدین وظیفه یافت تا به عنوان سپهسالار در مدت بیماری شاه مملکت را اداره کند ؛ و آنگاه که خبر فوت سلطان به بیرون درز کرد ، فخرالدین و ملکه شجرالدین بر اوضاع کاملاً مسلط بودند و تورانشاه در راه مصر پیش می آمد . با اینهمه این خبر فرنگان را قویدل کرد و به تصور آنکه حکمروائی یک زن و یک سردار کهن- سال چند صباحی بیش نخواهد پائید ، در حرکت خویش به سوی قاهره شتاب آوردند .<sup>۱</sup>

راه دمیاط بوسیله آبروها و شاخه های بیشمار نیل جا به جا قطع می شد . پهناورترین این شاخه ها بحرالصغیر بود که درست در پائین منصوره ، از شاخه اصلی رود جدا می گشت و پس از گذشتن از اشموم طنح ، به دریاچه منزله می پیوست و بدین ترتیب جزیره دمیاط را به وجود می آورد . فخرالدین عمده سپاهیان خود را در پشت بحرالصغیر جا داد ، اما چابک سواران را فرستاد تا هنگام عبور فرنگان از آبروها مزاحم ایشان شوند . هیچ یک ازین زد و خوردها نتوانست در پیشرفت فرنگان وقفه اندازد . شاه لوئی آهسته و با احتیاط قدم بر می داشت . در هفتم دسامبر ، در حوالی فارسکر نبردی در گرفت و حمله سواران مصر دفع شد . سواران معبد ، بی اعتنا به فرمان شاه ، خودسرانه سردرپی دشمن فراری گذاشتند

۱ - مقریزی ، سیزدهم ، ص ۱۵-۲۰۸ . ابوالفدا ، ص ۱۲۷ . العینی ، ص ۲۰۷ . نسخه خطی رتلین ، ص ۵۹۹ . ماتیو پاریس . پنجم ، ص ۸-۱۰۷ .

و چندان پیش رفتند که مراجعتشان به نزد دوستان به آسانی میسر نشد . در چهاردهم دسامبر لوئی به برامون رسید ، و در بیست و یکم این ماه لشکریانش در ساحل بحرالصغیر روی روی منصوره لشکرگاه زدند<sup>۱</sup> .

شش هفته تمام دو لشکر از دوسوی آبرو پهناور چشم در چشم یکدیگر دوختند . یکبار سوار نظام مصر کوشید تا به جزیرهٔ دمیاط فرود آمده ، دشمن را از پشت مورد حمله قرار دهد . شارل آنژوئی در حوالی لشکرگاه آنها را عقب راند . درین میان لوئی فرمان داد تا با ساختن دیواری بر فراز آبرو پل زنند ، ولی با آنکه برای حفظ جان کارگران راهروهای سر پوشیده ساخت ، باز سنگباران سربازان مصر از آن سوی آب و به ویژه استفادهٔ ایشان از آتش یونانی چنان بی‌امان بود که ناچار از ساختن پل چشم پوشی شد . اوایل فوریهٔ ۱۲۵۰ مردی قبطی از اهالی سلمون به لشکرگاه شاه آمد و در قبال پانصد بزانت حاضر گشت جای تقریبی گداری را در عرض بحرالصغیر به فرنگان نشان دهد . سحرگاهان هشتم فوریه صلیبیان به عزم عبور از گذار به حرکت درآمدند . دوک بورگاندی با سربازان کافی به قصد نگاهبانی لشکرگاه در آنجا بازماند و لوئی به اتفاق دیگران به حرکت درآمد . برادرش رابرت آرتوآئی به اتفاق سواران معبد و سربازان انگلیسی پیشاپیش دیگران می‌رفت . لوئی فرمان اکید داده بود که بی‌اجازهٔ شخص وی دست به حمله بر نیاورند . اما کنت آرتوا ، همینکه با مردان خود از آب گذشت ، از بیم آنکه مبادا تأخیر دراز مصریان را بیدار کند ، تصمیم گرفت در دم حمله را آغاز نهد . سواران معبد یهوده کوشیدند تا مگر با یادآوری فرمان شاه رأی او را بگردانند . ولی چون زیر بار نرفت ، ناگزیر در کار حمله یاریش کردند . شتاب او به جا بود . در لشکرگاه مصریان واقع در دومیلی منصوره سربازان با فراغت بال تازه کارهای روزانه را آغاز نهاده بودند که دفعتاً سواران فرانک رعد آسا در رسیدند و تیغ در ایشان نهادند . بسیاری از مصریان ، در حالی که به سوی

۱ - ژوانوئل ص ۷۰-۶۹ . نسخهٔ خطی رتلین ، ص ۸-۵۹۷ . مقریزی ، سیزدهم ، ص ۱۶-۲۱۵ . العینی ،

سلاح خود می‌شتافتند ، به خون کشیده شدند و دیگران نیمه عریان به پناه حصار منصوره گریختند . فخرالدین تازه از استحمام فارغ شده بود و خدمتگزاری داشت ریشش را حنا می‌بست که هیاهوی فراریان را شنید . فخرالدین بی‌آنکه حتی برای سلاح بستن ، لحظه‌ای درنگ نماید ، بر پشت اسب خویش جست و به قلب نبردگاه شتافت . ولی در محاصره سواران معبد افتاد و هم با تیغ ایشان در خاک و خون کشیده شد .

اینک لشکرگاه مصریان زیر مهمیز رابرت آرتوآئی بود . بار دیگر پیشوای سواران معبد استدعا کرد که تا عبور مابقی سپاهیان از رود ، صبر کند . ویلیام اهل سالیسبری نیز او را از بیباکی بیشتر برحذر میداشت . لیکن او عزم راسخ داشت که منصوره را تسخیر و کار ارتش مصر را هرچه زود تر یکسره کند . لذا بعد از آنکه انگلیسی‌ها و سواران معبد را ترسو خواند ، مردان خود را فراهم کشید و از نو به میان سربازان فراری مصر تاخت و یک بار دیگر سواران معبد و ویلیام ناچار به دنبالش رفتند . با آنکه فخرالدین از میان رفته بود ، فرماندهان مملوک توانستند قوای شکست خورده مصر را یکبار دیگر آرایش جنگ دهند و تواناترین ایشان رکن‌الدین بیبرس ، ملقب به بندقداری فرماندهی ایشان را به دست گرفت . بیبرس سربازان را در نقاط حساس شهر جاداد و آنگاه گذاشت تا دشمن از میان دروازه باز به درون شهر هجوم آورد . سواران فرانک از پیش و پاسداران معبد از پس ، عنان گشاده تا کنار دیوار ارگ پیش تاختند ؛ در اینجا سربازان مملوک دفعتاً از پس کوچه‌ها بیرون بسته برآنها زدند . اسب‌های سواران فرانک ، در آن عرصه تنگ مجال جولان نداشتند و در دم آرایش آنها مختل شد . تنی چند از سواران پیاده به سوی نیل گریختند و در کام امواج شدند و چند تنی دیگر جان از مهلکه بدر بردند . سواران معبد تیغ در دست در گذرگاه‌ها به خاک افتادند و از آن دویست ونود سوار فقط پنج تن زنده ماندند . رابرت با نگاهبانان ویژه خود به خانه‌ای پناه برد ، اما دمی بعد مصریان به درون خانه زورآوردند و همه‌شان را از دم تیغ گذرانیدند . از جمله کشتگان یکی هم ارل سالیسبری بود که تقریباً

با تمام سربازان انگلیسی خویش به خاک افتاد. کنت‌های کوسی<sup>۱</sup> و برین نیز از کشتگان بودند. پطر اهل بریتانی که در صف مقدم همراه آنان بود، در ناحیه سر زخم شدیدی برداشته بود، اما توانست خود را از شهر بیرون کشیده، برای آگاهانیدن شاه تاخت کنان نزد او برگردد.

مجاهدان تقریباً همه از بحرالصفیر گذشته بودند. به مجرد شنیدن خبر این فاجعه، لوئی پیش قراولان را برای مقابله با حمله دشمن آرایش نبرد داد و مهندسان لشکر را فرستاد تا بر فراز رود پل زنند. کمانداران سپاه در آن سوی آب مانده بودند تا در صورت لزوم یاران خویش را به هنگام عبور از رود حمایت کنند. ولی حال لوئی بیصبرانه میخواست تا به وی ملحق شوند. همچنانکه انتظار می‌رفت مملوک‌های پیروزمند به زودی از شهر بیرون تاختند و به سربازان لوئی حمله ور شدند. در آن حال که مصریان باران تیر بر آنها می‌باریدند، لوئی مانع حمله متقابل سربازان خود بود؛ لیکن همینکه مهمات سربازان مملوک نقصان یافت، فرمان حمله داد و سواران لشکر دشمن را عقب نشانیدند. دشمن به چابکی از نو صف پیاراست و حمله را از سر گرفت؛ و در همین حال فوجی دیگر کوشید تا مانع ساختن پل قایقی شود. خود سلطان تقریباً تا درون آبرو پس رانده شد، ولی یورش مجدد فرنگان جاننش را نجات بخشید. سرانجام مقارن شامگاه ساختن پل قایقی به پایان رسید و کمانداران به این سوی آب آمدند. ورود ایشان شاهد پیروزی را نصیب شاه کرد. مصریان به درون منصوره عقب نشستند و لوئی درست همانجا که مصریان شب دوشین را سرآورده بودند، لشکرگاه زد. درین هنگام بود که کفیل فرقه میهمان‌نوازان مرگ برادر را به شاه اطلاع داد و او ناگهان به گریه افتاد<sup>۲</sup>.

صلیبیان به پیروزی رسیدند، اما بهائی بس گزاف داده بودند. هرآینه رابرت آرتوآئی بی‌پروا به منصوره تاخته بود، لشکر صلیبی آنقدر قدرت داشت که

Coccy - ۱

۲ - ژوآنویل، ص ۷۱-۹۳. نسخه خطی رتلین، ص ۶۰۸-۵۹۹. ماتیو پاریس، پنجم، ص ۱۴۷-۵۴ و ششم، ص ۱۹۱-۳. العینی، ص ۲۰۸.

قصد تسخیر شهر نماید ؛ اگر چه ناچار از مبارزه با سلاح‌هایی کارگرت‌تر از اسلحه خود بود. اما در شرایطی که اینک داشتند، کاری نمی‌شد کرد. شرایط درست یادآور خاطره پنجمین لشکر مجاهدان بود که بر شهر دست یافت ، اما درست در حوالی همین منطقه از پیشروی بازماند و سرانجام جز عقب‌نشینی چاره ندید . لوئی نیز نمی‌توانست به سرنوشتی بهتر امیدوار باشد ، مگر آنکه مشکلات دربار مصر دولت قاهره را ناچار می‌ساخت که شرایطی مساعد پیشنهاد نماید . تا رسیدن آن فرصت لوئی لشکرگاه را سنگر بست و پل ساخته شده را مستحکم نمود . اقدامی به جا بود ، زیرا سه روز بعد در یازدهم ماه فوریه ، مصریان حمله را از سر گرفتند . از جنوب رزمجویان تازه نفس رسیده بودند ، و سپاه مصر جان تازه گرفته بود . این یکی از بی‌امان‌ترین نبردهایی بود که مردان اورشلیم در یاد داشتند. دشمن هر لحظه حمله‌ای نوین آغاز می‌نهاد و بارانی از تیر بر سر فرنگان باریدن می‌گرفت ، و هر دفعه لوئی ناگزیر بود تا یافتن فرصت مناسب از حمله متقابل سواران خویش جلوگیری به عمل آورد . شارل - آنژوئی در جناح چپ و بزرگ‌زادگان قبرس و شام در سمت چپ قلب لشکر محکم جا نگاه داشتند ، لیکن بازماندگان سواران معبد و بزرگان فرانسوی در سمت راست قلب ، داشتند کم‌کم خود را می‌باختند و لوئی ناگزیر شد ، برای اجتناب از قطع تماس خویش با جناح چپ شخصاً به نجات آنها برخیزد . ویلیام پیشوای سواران معبد که یک چشم خود را در منصوره از دست داده بود ، آن دیگری را نیز بر سر این نبرد گذارد و بر اثر آن بمرد . در یک لحظه آلفونسوی پواتوئی که نگاهبان لشکرگاه بود ، به محاصره افتاد که توسط آشپزان و بانوان اردو نجات داده شد . سرانجام مسلمین خسته شدند و با صفوف آراسته به شهر بازگشتند<sup>۱</sup>.

هشت هفته تمام لوئی در لشکرگاه خویش مقابل منصوره معطل ماند ، و آن طغیانی که او از ملت مصر انتظار داشت ، هرگز به وقوع نپیوست . در عوض در بیست و هشتم فوریه ، تورانشاه پسر سلطان فقید به لشکرگاه مصر درآمد .

۱ - ژوانوئل ، ص ۹۳-۹۴ . نسخه خطی رتلین ، ص ۹-۱۰۸ .



توران‌شاه به مجرد اطلاع از مرگ پدر توسط نامادری خویش، دیار بکر مفرخود را رها کرده و شتابان روبه مصر نهاده بود. او ضمن سفر سه هفته در دمشق ماند و در آنجا لقب سلطان گرفت و اواخر ماه فوریه به قاهره رسید. ورود او نشانه آغاز تلاشی جدید از جانب مصریان بود. به فرمان او تعدادی قایق‌های کوچک ساختند و بر پشت شتر به قسمت‌های سفلائی رود نیل فرستادند. در اینجا قایق‌ها را به آب انداختند و با استفاده از آنها راه را بر سفینه‌هایی که از دمیاط برای صلیبیان غذا می‌آورد، بستند. بیش از هفتاد و دو کشتی فرنگان یکی پس از دیگری به چنگ مصریان افتاد و در شانزدهم ماه مارس، به یک حملهٔ برق‌آسا، سی و دو سفینه از دست صلیبیان بیرون رفت و قحطی آغاز شد و از پی قحطی اسهال و حصه لشکرگاه را فرا گرفت.<sup>۱</sup>

اوایل ماه آوریل بر شاه معلوم گشته بود که چاره نیست مگر آنکه سربازان را به بهترین طریق ممکن ازین لشکرگاه مرگ زای بیرون کشیده به سوی دمیاط برد. لوئی سرانجام به مذاکره با دشمن راضی شد و آمادگی خویش را برای تخلیهٔ دمیاط، در ازای تسلیم اورشلیم، به توران‌شاه اطلاع داد.<sup>۲</sup> اما فرصت گذشته بود و مصریان از حال زار او خبر داشتند. لوئی چون از این رهگذر نتیجه نگرفت با سرهنگان خویش به مشورت نشست تا در مورد عقب نشینی با آنها رای زند. سرهنگان استدعا کنان درخواستند تا او پوشیده از دیگران به اتفاق نگاهبانان خویش پیشاپیش لشکر خود را به دمیاط رساند، اما شاه تن به ترك مردان خود نداد. تصمیم گرفته شد بیماران را توسط قایق از راه نیل روانه کنند و آنها که جسم توانا داشتند از همان راهی که آمده بودند، راه بازگشت پیش-

۱ - ابوشامه، ج دوم، ص ۱۹۵. العینی، ص ۲۰۹. مقریزی، سیزدهم، ص ۴-۲۲. ماتیو پاریس، ششم، ص ۴-۱۹۳. ژوانویل، ص ۴-۱۰۲. نسخهٔ خطی رتلین، ص ۱۲-۶۰۹. ۲ - ماتیو پاریس سخن از پیشنهاد‌های مصالحه‌ای می‌کند که پیش از این توسط سلطان عنوان شد، ولی به علت مخالفت رابرت آرتوآئی (پنجم، ص ۸-۸۷ و ۱۰۵) یا نمایندهٔ پاپ (پنجم، ص ۱۴۳) مورد موافقت قرار نگرفت. پیشنهاد مصالحهٔ لوئی را ژوانویل (ص ۷-۱۰۶) گزارش کرده است. به اروپا خبر رسیده بود که لوئی قاهره را تسخیر کرده است (همان اثر، ص ۱۱۸، و ششم ص ۱۱۷).

بگیرند . در پنجم آوریل سال ۱۲۵۰ ، اردو برداشته شد و سفر دردناک آغاز گشت . شاه خود از دنبال دیگران می آمد تا واماندگان را دلگرمی دهد . مملوکان از منصوره حرکت عیسویان را دیدند و بیدرنگ به تعقیب آنها برخاستند . مسیحیان همه از بحرالصغیر گذشتند ، ولی انهدام پل قایقی از یاد مهندسان رفت و مملوکان به چابکی تمام به آنسوی آب آمدند و فرنگان را از همه سودر فشار گرفتند . سراسر آن روز مجاهدان ناچار بودند ، همچنانکه به آهستگی قدم بر می داشتند ، حملات دما دم دشمن را عقب زنند . در این رهگذر جانفشانی شخص شاه بیش از حد انتظار بود . ولی همان شب شاه بیمار شد و بامدادان بعد به زحمت می توانست خویشتن را بر پشت اسب نگاهدارد . چون لختی از روز برآمد ، مسلمانان نزدیک تر آمدند و با تمام قوا حمله کردند . سربازان بیمار و خسته برای مقاومت چندان تلاشی نورزیدند . پیدا بود که لحظه واپسین فرا رسیده است . جفری سارگینسی فرمانده گارد شاهی در گرما گرم پیکار ، شاه را از معرکه بیرون کشید و به کلبه ای واقع در قریه منیه الخلیص - عبدالله درست در شمال شارمساح هدایت کرد . سواران فرانسوی تن به شکست نمی دادند ، ولی نجیب زادگان اورشلیم ابتکار عمل را به دست گرفتند و فیلیپ مونتفورتی را برای مذاکره نزد دشمن فرستادند . فیلیپ تقریباً موفق شده بود که سرداران مصر را راضی نماید تا به بهای تسلیم دمیاط از خون لشکر در گذرند و آنانرا بگذارند تا سرخود گیرند که ناگاه یک تن از نایبان به نام مارسل<sup>۱</sup> که گوئیا از مصریان رشوه گرفته بود ، تاخت کنان به میان سربازان عیسوی شتافت و فرماندهان را گفت تا به نام شاه همگی بی هرگونه قید و شرط تسلیم شوند ؛ و ایشان فرمانی را که روح شاه از آن خبر نداشت به جای آوردند و بیدرنگ اسلحه را فرو انداختند . تمام لشکر یکجا به اسارت برده شد . مقارن همین ساعت سفینه های حامل بیماران در راه دمیاط به محاصره ناوگان مصر در افتاد و همگی تسخیر شد<sup>۲</sup> .

۱ - Marcel - ژوانویل ، ۱۰-۱۰۷ . نسخه خطی رتلین ، ص ۱۶-۶۱۲ . ویلیام نانجیسی ، ص ۳۷۶ .

ویلیام سن پاتوسی ، ص ۵-۷۴ . ماتیو پاریس ، پنجم ، ص ۹-۱۵۷ و ۸-۱۶۵ ، ششم ، ص ۷-۱۹۳ . العینی ،

ص ۱۳-۲۰۹ . مقریزی سیزدهم ، ص ۲۲۷ . ابوالفدا ، ص ۱۲۸ .

در آغاز، مصریان درمانده بودند که با اینهمه اسیر چه کنند. مراقبت از اینهمه سرباز ممکن نبود. ناچار آنهایی را که توانائی پیاده‌روی نداشتند، بیدرنک کشتند و یک هفته تمام، به فرمان شخص سلطان، هر روز پسین، سیصد تن را از میانه بیرون می‌کشیدند و گردن می‌زدند. سلطان لوئی را از بستر بیماری بدرکشیدند و در یکی از خانه‌های منصوره در زنجیر نهادند. بزرگزادگان سرشناس همه یکجا در یک زندان وسیع کنار هم جا داده شدند. اسیر کنندگان هر آن ایشان را تهدید به مرگ می‌کردند، گرچه در حقیقت هرگز خیال کشتن کسی را که ممکن بود برای ایشان فدیۀ کلانی به ارمغان آرد نداشتند. ژوانویل که در یکی از کشتی‌ها به اسارت افتاده بود، خویشان را عم زاده شاه معرفی کرد و بدین حيله جان خویش و دوستان را از بلای مرگ وارهانید؛ و چون دریا سالار مصر او را استنطاق کرد و دانست که او در حقیقت عم زاده امپراطور فردریک است بیش از پیش در نیکو داشت وی کوشید.

در حقیقت این نام فردریک، یعنی همان امپراطور رانده از درگاه مسیحیان بود که دشمن را بر سر شفقت آورد. در زندان به سلطان لوئی دستور داده شد تا شهر دمیاط را با کلیۀ قلمرو فرنگان در شام تسلیم مسلمانان نماید و او به پاسخ گفت که جز دمیاط همه مال کنراد پسر امپراطور فردریک است و سوای شخص امپراطور، کس دیگری اختیار و گذاری آنها را ندارد. مسلمانان بیدرنک از این تقاضا درگذشتند. با اینهمه شرایطی که به لوئی تحمیل شد، خود به اندازه کافی سنگین بود. بر او بود تا با تسلیم شهر دمیاط جان خویشان و با پرداخت . . . . . ه پوند تورنوا، یعنی یک میلیون بزانت، آزادی مردان خود را خریداری نماید. پولی هنگفت بود، اما شماره اسیرانی هم که به ازای آن آزاد می‌شدند بیرون از حساب بود. همینکه شرایط صلح به موافقت رسید، مصریان شاه و بزرگزادگان را به کشتی نشاندد و به فارس‌گر که لوئی در آن اقامت

گزید ، بردند . قرار بر آن نهاده شد که شاه و همراهان از اینجا به دمیاط روند و دو روز بعد در سی‌ام آوریل شهر را تسلیم مصریان کنند<sup>۱</sup> .

از پرتو طاقت دلیرانه ملکه مارگارت بود که انجام این معامله میسر گشت . آنگاه که شاه به عزم منصوره از کنار وی رفت ، او در آستانه زادن یک طفل بود . سه روز پس از رسیدن خبر تسلیم سپاه این طفل با پرستاری شوالیه‌ای هشتاد ساله پا به جهان نهاد و مارگارت بر او نام ژان تریستان<sup>۲</sup>، یعنی فرزند اندوه گذاشت . همانروز به مارگارت خبر رسید که پیزائیان و ژنوائیان ، به علت کمبود خوردنی در شهر دارند بار سفر می‌بندند و از آنجا که می‌دانست بی‌مدد ایشان از عهده نگاهداری شهر بر نخواهد آمد ، رهبران‌شان را به کنار بستر خویش طلبید و استدعا کرد تا اندیشه سفر را به یکسو نهند ؛ زیرا اگر دمیاط فرو گذاشته می‌شد ، دیگر متاعی نمی‌ماند تا بهای آزادی پادشاه کنند . وقتی ملکه گفت که خود کلیه خوردنی‌های موجود در شهر را خریداری خواهد کرد و به تن خویش در توزیع آن نظارت خواهد نمود ، ایتالیائیان از خیال عزیمت منصرف شدند . این معامله بیش از ۳۶۰٫۰۰۰ پوند برای وی خرج برداشت، ولی مردم را قویدل کرد . همینکه حال ملکه چندان بهبود یافت که توانست رنج سفر را تحمل نماید، ملازمانش با اصرار او را از طریق دریا به سوی عکا فرستادند و بطریق رابرت ، با خط امان به فارس‌کر به پیشگاه سلطان رفت تا قرار فدیہ را تکمیل کند<sup>۳</sup> .

رابرت وقتی به مقصد رسید که سلطان مرده بود . در آخرین مذاکرات لختی تأخیر افتاده بود . دوشنبه دوم ماه مه، تورانشاه و امیرانش هنوز در فارس‌کر بودند . در این روز تورانشاه به افتخار امیران خود بزمی آراست ، ولی مملوکان از تورانشاه روی گردان شده بودند . سپاه عظیم بردگان ترك و غلامان چرکس در عهد پادشاهی ایوب اهمیت و اقتداری عظیم کسب کرده بود . این غلامان

۱ - ژوانویل ، ص ۱۱۰-۲۲ . نسخه خطی رتلین ، ص ۱۸-۹۱۶ . ماتیو پاریس ، پنجم ص ۱۶۰۴ ، و ششم ، ص ۱۹۶-۷ (نویسنده این نامه که یکی از میهمان نوازان است می‌گوید که «فردریک پگانه ماهه امید ماست» ) . المینی ، ص ۱۴-۲۱۳ . ۲ - Tristan ۳ - ژوانویل ، ص ۴-۱۴۲ .

مهربانی‌های ایوب را با جانفشانی در راه وی جبران کرده بودند؛ وانگهی هم پشتیبانی اینان از ملکه شجرالدور بود که سریر سلطنت را به نفع تورانشاه از گزند بدخواهان مصون نگاهداشت. اما تورانشاه، حال که بر فرنگان چیره آمده بود، خویشان را به قدر کافی توانا احساس می‌کرد و بر آن بود تا مشاغل دولتی را در اختیار دوستداران جزیره‌ای خویش بگذارد. چون ممالیک زبان به اعتراض گشادند، او در حال مستی تهدیدشان کرد؛ و در همان حال نامادری خویش را باطل کردن اموالی که او از شاه سابق داشت، بیازرد. ملکه در دم به فرماندهان مملوک نامه نوشت و از آنها مدد خواست.

چون تورانشاه به پاخواست تا از بزم بیرون رود، سربازان هنگ ممالیک بحری تحت فرمان بیبرس بندقداری، با شمشیرهای آخته بر او افتادند و بیبرس خود نخستین کسی بود که بر او تیغ انداخت. این در دوم ماه مه اتفاق افتاد. سلطان زخم خورده به برج چوبینی در کنار رودخانه گریخت. سربازان از پی‌اش تاختند و در برج آتش افکندند. تورانشاه ناگزیر به میان نیل جست و از میان آب دست استرحام به سوی سربازان بلند کرد و گفت که حاضر است از شاهی مصر چشم پوشیده، به جزیره بازگردد. درخواستش در کس نگرفت و بعد از آنکه تیرباران سربازان در کشتن او مؤثر نیفتاد، بیبرس خود به میان آب جست و به ضرب شمشیر حیاتش را خاتمه داد. سه روز تمام کالبد مثله شده شاه بر خاک افتاده بود، تا سرانجام رسول خلیفه بغداد رخصت گرفت آن نعش را در یک گور ساده به خاک سپارد. توطئه‌گران به کام رسیدند و سالمندترین فرمانده مملوکان، یعنی عزالدین آیبک را به سپه‌سالاری و نیابت سلطنت برگزیدند. عزالدین با شجرالدور که در ظاهر وارث قانونی تخت سلطنت بود، ازدواج کرد. چندی بعد کودکی موسوم به الاشرف موسی را که عم زاده شاه فقید بود، دستیار امور شاهی معرفی کردند. این پسر نیز بعد از چهار سال برکنار شد و از سرنوشت نهائی او خبری در دست نیست<sup>۱</sup>.

۱ - مقریزی، سیزدهم، ص ۲۳۰-۲۳۱. ابوالفداء، ص ۱۲۹. ابوشامه، ص ۲۰۹-۱۹۸. ابن خلکان، سوم، ص ۲۴۸. برای الاشرف موسی - صفحات بعد کتاب حاضر.

هنگامیکه بطریق سالخورده با خط امانی به امضای تورانشاه از دمیاط به نزد مصریان آمد، حکومت جدید وانمود کرد که برای آن ارزشی قائل نیست و با بطریق مانند یک زندانی رفتار کرد. تنی چند از مملوکان با شمشیرهای خون آلود نزد لوئی آمدند و از او خواستند تا به پاداش قتل دشمن وی به آنها پول دهد. دیگران به قصد تفریح شمشیرهای آخته را برابر صورت بزرگزادگان اسیر تاب می دادند. ژوانویل آشکارا هراسان شده بود، اما مملوکان به هیچ روی خواستار هدر دادن فدیۀ کلان موعود نبودند. ایشان همان شرایط سابق را پیش کشیدند. هر گاه دمیاط باز داده می شد، شاه و نجیب زادگان آزاد می گردیدند، لیکن قرار بود که سربازان عادی، که گروهی از ایشان به قاهره اعزام شده بودند، تا هنگام پرداخت فدیۀ که به . . . . . ۴ پوند تورنوا کاهش یافت و می بایست یک نیم آن در دمیاط و یک نیم دیگر با رسیدن لوئی به عکا پرداخته شود، همچنان در بند باقی بمانند. چون از لوئی خواسته شد که سوگند یاد نماید، در صورت عدم توانائی به انجام تعهدات خویش، حضرت عیسی را انکار کند، او بی محابا تن زد. در تمام دوران اسارت متانت و راستی او زندانبانان را تحت تأثیر قرار داده بود؛ چندانکه پاره ای بر سبیل مزاح می گفتند که شاه آینده ایشان باید همو باشد.

جمعه ششم ماه مه ۱۲۵۰، جفری سارگینسی به دمیاط رفت و ارک را به پیش قراولان مسلمان تسلیم کرد. شاه و بزرگزادگان بعد از ظهر همان روز به شهر وارد شدند و لوئی بیدرنگ دست اندر کار تأمین نخستین قسط بدهی خود شد. اما از صندوقچه های وی بیش از ۱۷۰۰۰۰ پوند نقدینه در نیامد و تا تأمین مابقی، مصریان آلفونسوی پوآتوئی برادر شاه را در اسارت نگاه داشتند. شهرت داشت که سواران معبد در کشتی های سرشار خویش نقدینه فراوان اندوخته دارند، ولی تا کار به تهدید و اعمال خشونت نکشید سرکیسه را باز نکردند. چون کلیۀ پول پرداخته شد، آلفونسو آزاد گشت. پسین همان روز شاه و نجیب زادگان

۱ - ژوانویل، ص ۳۲-۱۲۳. ویلیام نانجیسی، ص ۳۸۱. ویلیام سن پاتوسی، ص ۲۳ و ۵۸ و ۶۵-۷۵. نسخه خطی رتلین، ص ۱۹-۶۱۸. العینی، ص ۲۱۳.

به عزم عکا برکشتی نشستند و پس از یک دریانوردی نا آرام، شش روز بعد بدانجا رسیدند. برای شاه نه پوشاک فراهم شده بود و نه وسیله خواب و او ناچار بر همان بستری پهلومی نهاد که در دوران اسارت از آن استفاده می کرد.<sup>۱</sup>

بسیاری از سربازان زخم دیده در دمیاط بازماندند و مسلمانان علی رغم قول خویش همه شان را کشتند.<sup>۲</sup>

لوئی، به مجرد ورود به عکا، با امیران خویش درباره نقشه های آینده به رای زدن نشست. مادرش از فرانسه نامه فرستاده و از او خواسته بود تا هرچه زودتر بازگردد. خبر افتاده بود که هانری شاه انگلستان سر جنگ دارد. وانگهی مسائل پر اهمیت دیگری نیز در میان بود. اما لوئی احساس می کرد که خاک اورشلیم به وجود او نیازمند است. فاجعه نبرد مصر لشکر فرانسه را همراه با سربازان دولت اورشلیم یکجا نابود کرده بود. وانگهی وظیفه او بود که تا آزاد شدن دیگر اسیران در آن حوالی باقی بماند. کنت فلاندر و برادران شاه نصیحتش کردند که به اروپا بازگردد، اما او در حقیقت تصمیم خویش را گرفته بود و در سوم ژوئیه آن را بر همه اعلام داشت. برادرانش و هرآن کس دیگر که میل بازگشت داشت، در اجرای تصمیم خود آزاد بود؛ ولی او خود در ارض قدس باز می ماند و مردانی از قبیل ژوانویل را که مایل بودند در کنار او باشند، به خدمت خود می پذیرفت. نامه ای سوی نجیب زادگان فرانسه فرستاده شد و بعد از شرح تصمیم شاه، از آنها خواسته شد تا برای تقویت مجاهدان قوای تازه نفس اعزام دارند. ناکامی آن تلاش عظیم دل شاه را به درد آورده بود. او این فاجعه را به حساب مشیت الهی می گذارد که می خواسته است او را درس تواضع و فروتنی در آموزد. ولی باید به خاطر می آورد که فراگرفتن این درس به بهای جان هزاران تن از افراد بی گناه تمام شد.<sup>۳</sup>

مقارن میانه ماه ژوئیه برادران شاه و دیگر بزرگان سرشناس لشکر از عکا

۱ - ژوانویل، ص ۸-۱۳۵. نسخه خطی رتین، ص ۲۰-۶۱۹. ۲ - نسخه خطی رتین، ص ۶۲۰.

۳ - ژوانویل، ص ۵۷-۱۴۵. ویلیام نانجیسی، ص ۳۸۳. ویلیام سن پاتوسی، ۲-۹۱. ماتیو پاریس، پنجم، ص ۴-۱۷۳.

به کشتی نشستند . ایشان تا آنجا که مقدورشان بود از پول‌های خود گذشتند ، ولی بیش از ۱۴۰۰ تن از مردان خود را پشت سر نهادند<sup>۱</sup> . ملکه در کنار شاه ماند . لوئی در دم فرمانروای بالفعل<sup>۲</sup> کشور انتخاب گشت ؛ چرا که تخت شاهی هنوز قانوناً متعلق به کنراد شاهزاده آلمانی بود . اما معلوم بود که کنراد به هیچ روی عزم آمدن نداشت . با مرک آلیس نیابت سلطنت به هانری شاه قبرس رسید که او نیز خال زاده خود ژان صاحب ارسوف را به کفالت خویش در آنجا گماشته بود و این مرد با طیب خاطر اختیار حکومت را به لوئی واگذار کرد<sup>۳</sup> .

عزیمت امیران فرانسوی شاه سبب شد تا او نصایح دیگران را آسانتر در گوش گیرد . تجربه تلخ چشم خرد او را باز کرده بود و فقدان نیروی مجهز لزوم ایجاد روابط دیپلوماسی را با ناعیسویان بدو آموخت . به عقیده پاره‌ای او در این رهگذر بیش از حد جلو رفت ، ولی در حقیقت او جانب عقل را گرفت و شرایط زمان نیز برای اتخاذ سیاستی اینچنین مساعد بود . در شام که مردم هنوز دل در گرو محبت دودمان ایوب داشتند ، طغیان مملوکان مصر خوشایند جلوه نکرد . چون خبر قتل تورانشاه منتشر گشت ، الناصر یوسف حکمران حلب از حمص به جنوب لشکر کشید و در پنجم ژوئیه سال ۱۲۵۰ در میان هلهله مردم که به عنوان یکی از نوادگان صلاح‌الدین مقدمش را عزیز داشتند ، دمشق را تصرف کرد . بار دیگر میان قاهره و دمشق کار هم چشمی سخت بالا گرفت و هر طرف سعی در جلب محبت فرنگان داشت . از ورود لوئی به عکا هنوز چندان نگذشته بود که رسولانی از طرف الناصر یوسف از راه برآمدند . ولی شاه مایل نبود دامن بدین معرکه آلوده گرداند . از نظر نظامی دوستی دمشقیان دلخواه‌تر بود ، لیکن مشکل اسیران فرنگی مصر در میان بود که لوئی نمی‌توانست از آن غافل نشیند<sup>۴</sup> .

زمستان سال ۱۲۵۰ ارتش دمشق علیه خاك مصر دست به تجاوز برآورد

۱ - ژوانویل ، ص ۱۵۷ . ۲ - de facto ۳ - مقام لوئی در ارض قدس از نظر قانون هرگز

مشخص نشد ، اما به عنوان برترین قدرت حاضر در غیاب کنراد همه قبولش کردند . ۴ - ابوشامه ،

ج دوم ، ص ۲۰۰ . ابوالفدا ، ص ۱۳۱ . ابن خلکان ، ج دوم ، ص ۴۴۶ . ژوانویل ، ص ۱۵۸ .



و در دوم ماه فوریه ۱۲۵۱ در عباسیه، واقع در دلتا، و در دوازده میلی زفازیق با سپاه مصر زیر فرمان آیبک تلاقی کرد. در آغاز با وجود مقاومت شدید هنگ ویژه آیبک نبرد به سود دمشقیان پیش می‌رفت، اما در گرما گرم پیکار هنگی از مملوکان سپاه الناصر یوسف مخدوم خود را تنها گذاردند و او که از شهادت نظامی چندان بهره نداشت روی از میدان بر تافت و فرار اختیار کرد. سلطنت مصر بر مملوکان مسلم شد؛ مع ذلک شام و فلسطین هنوز زیر نگین ایوبیان بود و بار دیگر الناصر یوسف کس به نزد لوئی فرستاد و اشاره کرد که حاضر است در قبال کمک فرنگان از شهر اورشلیم درگذرد. لوئی در دم رسولی به قاهره نزد آیبک فرستاد و تهدید کرد که اگر مسأله اسیران مسیحی هر چه زودتر خاتمه پیدا نکند، او در صف دمشقیان خواهد پیوست. سفیر او ژان والانسینی<sup>۱</sup> طی دو دیدار توفیق یافت در برابر آزادی سیصد تن اسیر مسلمان که بسته بند فرنگان بودند، نخست برای سوارانی که در نبرد غزه اسیر شده بودند و پیشوای فرقه سیهمان نوازان هم جزء ایشان بود، و بعد برای سه هزار تن دیگر از اسیران تازه فرمان آزادی بگیرد. آیبک با یک عدد گورخر و یک فیل که همراه گروه دوم به هدیه نزد شاه فرستاد، اشتیاق خویش را به جلب دوستی او نشان داد. این کار لوئی را جرأت بخشید تا بی پرداخت فدیة آزادی مابقی اسیران را خواستار شود. آیبک چون دریافت که یوه<sup>۲</sup> از مردم بریتانی که عربی می‌دانست به دربار دمشق رفته است، درخواست شاه را اجابت کرد مشروط بر آنکه لوئی علیه ناصر با او پیمان نظامی منعقد کند. او بعد وعده کرد که پس از استیلای مملوکان بر دمشق سرتاسر کشور قدیم اورشلیم را تا خاک اردن به مسیحیان باز خواهد داد. لوئی موافقت کرد و در مارس ۱۲۵۲ بند از کلیه اسیران برداشته شد. کم مانده بود که مخالفت سواران معبد با قطع رشته مودت دمشقیان، اساس این معاهده را بر هم زند. لوئی ناگزیر شد آشکارا لب به نکوهش آنان گشاید و بخواهد که از خطای رفته پوزش بطلبد<sup>۳</sup>.

۱ - Valenciennes - ۲ Yves - ۳ - ابوشامه، ج دوم، ص ۲۰۰. ابوالفدا، ص ۱۳۱. ژوانویل، ص ۶۰-۱۵۸. نسخه خطی رتلین، ص ۷-۶۲۴. ماتیو پاریس، پنجم، ص ۳۴۲.

از دوستی فرنگان با مملوکان باری بر نیامد. الناصر یوسف همینکه از ماجرا خبر یافت به غزه لشکر فرستاد تا مانع الحاق آنان شود. لوئی به یافا رفت، اما مملوکان از مصر تکان نخوردند. یک سال برآمد بی آنکه شامیان و فرنگان از خود جنبشی بروز دهند، چه هر دو از جنگ بیزار بودند. در این میان لوئی به تقویت باره یافا پرداخت. او پیش ازین باره های عکا و حيفا و قیصریه را تقویت کرده بود.<sup>۱</sup> اوایل سال ۱۲۵۳ الناصر یوسف دست در دامن خلیفه بغداد زد و از او خواست تا میان وی و مملوکان مصر میانجی گری کند. خلیفه المستعصم مایل بود عالم اسلام را علیه تهدید مغولان در یک جبهه جا دهد. وی آیبک را که ولی نعمتی ظاهری او را گردن نهاد، واداشت تا شرایط الناصر یوسف را قبول کند. قرار شد آیبک در حکمرانی مصر تأیید گردد و اجازه یابد که خاک فلسطین را تا ایالت جلیله به قلمرو خویش ضمیمه نماید. معاهده در آوریل ۱۲۵۳ به امضا رسید و عهد آیبک با فرنگان به کنج فراموشی افتاد.<sup>۲</sup>

سپاه دمشق از میان خاک فرنگان غارت کنان غزه را به سوی دمشق ترك گفت. شهرها مستحکم تر از آن بود که مورد حمله قرار گیرد، مگر شهر صیدا که حصار آن در دست تجدید عمارت بود. با آنکه برای تسخیر ارگ شهر بر آن جزیره کوچک تلاشی به عمل نیامد، شهر خود به تاراج رفت و دمشقیان گرانبار از غنائم بی حساب به دیار خود بازگشتند. سلطان لوئی با اعزام لشکری به بانیاس در مقام تلافی برآمد، اما حاصلی نبرد. از بخت بلند کشور اورشلیم بود که نه الناصر یوسف و نه آیبک هیچ کدام در حال حاضر رغبت جنگ نداشتند.<sup>۳</sup> این حضور شاه فرانسه درخاور بود که ایشان را از برافروختن آتش جنگ برحذر می داشت، زیرا که لوئی، با وجود شکست نظامی که تحمل کرده بود، شخصیتی کاملاً چشم گیر داشت و این سودمند بود. زیرا امپراطور فردریک که

۱ - ژوانویل، ص ۸-۱۶۷ و ۱۸۴-۵. نسخه خطی رتین، ص ۸-۹۲۷. ماتیو پاریس، ج ششم، ص ۲۰۶.

العینی، ص ۲۱۵. ۲- «سلاطین» مقریزی، اول، دوم، ص ۳۹ و ۵۴. ابوالفداء، ص ۱۳۲.

۳ - ژوانویل، ص ۸-۱۹۷. «سرگذشت هرفل»، دوم، ص ۱-۴۴۰.

در میان مسلمانان هنوز آوازه‌ای بلند داشت، در دسامبر سال ۱۲۰۰ در ایتالیا عمرش سرآمد و پسرش کنراد از آن بزرگداشت نصیبی نیافت.<sup>۱</sup> وانگهی لوئی در تا کردن با بومیان خاك اورشلیم موفق‌تر بود، زیرا که هم مدبر بود و هم اینکه غرض نداشت. شخصیت والای او در مداخله‌ای که در کار انطاکیه کرد، قدر خود را نشان داد. بوهموند پنجم در ژانویه ۱۲۰۲ درگذشت و از خود دو فرزند گذاشت، یکی دختری موسوم به پلزانس<sup>۲</sup> که چند ماه قبل به عنوان سومین زوجه هانری شاه قبرس به عقد او درآمده بود و دیگری یک پسر پانزده ساله بنام بوهموند، که تحت نیابت لوسین مادر ایتالیائی بیوه خویش بر جای پدر تکیه زد. لوسین بانوئی بود سست عنصر، که از طرابلس هرگز پا بیرون نگذاشت و اداره کشور را بدست خویشاوندان رومی خود سپرد. بوهموند ششم زود به عدم وجاهت مادر خویش پی‌برد و با موافقت لوئی، از پاپ اجازه گرفت تا چند ماهی زودتر از موعد مقرر خویشتن را بالغ اعلام نماید. بعد از موافقت اینوسنت چهارم بوهموند به عکا آمد و بوسیله شاه لوئی به مقام شوالیگی رسید. لوسین از نیابت سلطنت برافتاد و در برابر درآمدی قابل توجه برایش منظور گردید. در همین ایام لوئی کارآشتی دو دربار انطاکیه و ارمنستان را به پایان برد. بوهموند پنجم، در واپسین سال‌های حیات با شاه هتوم (حاتم) پادشاه ارمنستان روابط دوستانه برقرار ساخته بود. اما هتوم از گذشته خاطرات تلخ بسیار داشت و حال آنکه قلب بوهموند ششم از کدورت این گونه کینه‌ها پاک بود. در سال ۱۲۰۴ به پیشنهاد لوئی، بوهموند با سی‌یلا دختر هتوم عروسی کرد و اطاعت از شاه ارمنستان را تا حدودی گردن نهاد. آرامنه نیز تعهد کردند که در مسئولیت دفاع از انطاکیه با وی شریک باشند.<sup>۳</sup>

هانری شاه قبرس در هجدهم ژانویه ۱۲۰۳ درگذشت و از آنجا که

۱ - فردریک در سیزدهم ماه دسامبر در فیورنتینو Fiorentino درگذشت ← هفل لکلرک، پنجم، اول، ص ۱۶۹۳. ۲ - Plaisance ۳ - «سرگذشت هرقل»، دوم، ص ۴۳۹ و ۴۴۱-۴۴۰. نسخه خطی رتلین، ص ۶۲۴. ژوانویل، ص ۷-۱۸۶. ونسان بووه‌ای، ص ۹۶.

پسرش هوگ دوم بیش از چند ماه نداشت، ملکه پلزانس مدعی نیابت سلطنت قبرس و نیابت اسمی تخت اورشلیم شد. دیوان عالی قبرس مقام او را تأیید کرد، لیکن بزرگان شام خواستند که پیش از قبول ادعای وی از طرف ایشان، به تن خویش در شام حضور یابد؛ و تا آمدن او ژان بینائی صاحب ارسوف به عنوان کفیل مملکت را اداره می‌کرد، و پلزانس خیال عروسی با بالیان پسر نوجوان او را در سر می‌پرورانید، گوا اینکه در حقیقت چرخ کشور به فرمان لوئی می‌گشت<sup>۱</sup>.

اکنون دیگر به آمدن مجاهدان تازه از اروپا امیدی نبود. هانری سوم شاه انگلستان که به اتفاق بسیاری از رعایای خویش در بهار سال ۱۲۰۰ صلیب گرفته بود، به لطایف الحیل از پاپ رخصت گرفت تا کار امروز را به فردا افکند. برادران لوئی به اعزام قوای امدادی از فرانسه تن در ندادند. فرانسویان به خشم آمدند، اما دیدگان‌شان باز شد. نخستین بار که خبر شکست منصوره به فرانسه رسید، در میان توده روستائین و کارگر دفعتاً جنبشی دیوانه‌وار به پا شد و مردمی که خود را بچه چوپان<sup>۲</sup> می‌خواندند و مردی مرموز به نام «ارباب‌هنگری» ایشان را رهبری می‌کرد، در پهنه خاک فرانسه به جنبش درآمدند. این مردم جا به جا انجمن می‌کردند و از پاپ و روحانیان وی بد می‌گفتند و قسم می‌خوردند که خود به نجات شاه مسیحیان قد علم کنند. بلانش ملکه مادر و نایب‌السلطنه کشور در آغاز با ایشان سرموافقت داشت، اما اندکی بعد خود سری‌هاشان به جایی رسید که ناچار شد سرکوبشان کند. نجیب زادگان فرانسه علیه پاپ که به جای دستگیری از کسانی که علیه ناعیسویان شمشیر می‌زدند، داشت جهادی دیگر را بر ضد مسیحیان هواخواه امپراطوری تبلیغ می‌کرد، زبان به بدگوئی گشادند

۱ - «سرگذشت هرقل»، جای سابق الذکر. «مجمع‌القوانین» ج دوم ص ۴۲. «مملکت ملوک الطوائفی» تألیف لامونت، ص ۵-۷. «تاریخ قبرس» تألیف هیل، دوم، ص ۱۴۹. گمان نمی‌رود که کار پلزانس یا بالیان از مرحله نامزدی فراتر رفته باشد، چرا که پلزانس چند سال بعد پیشنهاد کرد که به عقد ادیوند لانکستری درآید («معاهدات Foedera» تألیف ریمر Rymer، اول، ص ۴۳۱). پلزانس تا خود در سال ۱۲۰۸ به عکا نیامد، در مقام نیابت سلطنت اورشلیم رسماً مورد قبول قرار نگرفت.

و بلانش درین رهگذر چندان پیش رفت که اموال هر کدام از دست نشاندگان شاه را که به صلاهی جهاد پاپ اینوسنت علیه سلطان کنراد جواب می‌دادند، مصادره کرد. با این همه نه بلانش و نه مشاوران او هیچ یک جرأت نکردند قوائی به سوی مشرق اعزام کنند<sup>۱</sup>.

لوئی که به امید یافتن یاران بیگانه حلقه بر هر دری می‌زد، با اسماعیلیان بنای دوستانه‌ترین روابط را گذاشت. بلافاصله بعد از شکست دمیاط، پیر اسماعیلیان شام کس به عکا فرستاد و کوشید تا به پاس بی‌طرفی گزیدن فرقه، از فرنگان پولی دریافت کند. ولی پاسخ درشت شاه در حضور پیشوایان فرقه‌های نظامی امید او را از این رهگذر برید. اسماعیلیان به ویژه خواسته بودند تا از پرداخت خراج معهود به میهمان نوازان معاف گردند. رسولان بعدی فرقه بسیار نرم‌تر بودند و با تقدیم هدایای ارزنده از پیشگاه شاه تقاضای بستن عهد مودت کردند. لوئی که از کینه توزی اسماعیلیان در حق اهل تسنن با خبر بود، آنها را نواخت و یوه، از مردم بریتانی را برای تنظیم عهدنامه اعزام کرد. یوه، افسون کتابخانه نفیسی شد که این فرقه در مصیاف نگاهداری می‌کرد. او در آنجا نسخه‌ای یافت از موعظه حضرت عیسی خطاب به پطرس حواری که بنا بر روایت این فرقه صورت دیگری بوده است از هابیل و نوح و ابراهیم. قرارداد دفاع مشترک به امضا رسید<sup>۲</sup>.

ولی هدف عمده لوئی در عرصه سیاست سعی در جلب یاری سرسخت‌ترین دشمن اسماعیلیان، یعنی مغولان بود. در اوایل سال ۱۲۵۳ به عکا خبر رسید که یک تن از شاهزادگان مغول موسوم به سرتاق پسر باتو، به کیش عیسویان درآمده است. لوئی در زمان دوتن از اعضای فرقه دمنیکن را به نام‌های ویلیام روبروکی<sup>۳</sup> و بارتولمیوی کرمونائی<sup>۴</sup> مأمور کرد تا در او دمنند که به یاری هم کیش‌های شامی خویش برخیزد. اما در میان مغولان، انعقاد پیمانی چنین خطیر

۱ - وقایع‌نامه بزرگ، تألیف ماتیو پاریس، پنجم، ص ۱۷۲-۳ و ۶۱-۲۵۹. «انعقاد جنگ‌های صلیبی»، تألیف تروپ، ص ۵۷-۹. ۲ - ژوانویل، ۵-۱۶. ۳ - Rubruck. ۴ - Bartholemew of Cremona.

در حد یک شاهزاده درجه دوم نبود<sup>۱</sup>. در آن حال که سفیران لوئی به سوی دربارخان بزرگ پهنه آسیا را درمی‌نوردیدند، خود او ناگزیر از ترك خاك اورشلیم شد. مادر وی ملکه بلانش که نایب‌السلطنه بود در ماه نوامبر سال ۱۲۵۲ درگذشت و از پس او فتنه از هر سو برخاست. شاه انگلستان، علی‌رغم سوگند جهاد خویش هر دم فتنه‌ای تازه می‌انگیخت؛ وانگهی از حمایت اسقف‌های خویش که از طرف پاپ مأمور تبلیغ جهاد شده بودند، دریغ می‌کرد. بر سر وراثت فلاندر نبرد خانگی آغاز شد و امیران دست‌نشانده شام کم‌کم سر از رقبه اطاعت بیرون می‌کشیدند. لوئی قبل از هر چیز مسئول اداره کشور خود بود و ناچار با آنکه خود نمی‌خواست، آماده عزیمت شد و در بیست و چهارم آوریل سال ۱۲۵۴ از شهر عکا بادبان گشاد. در آب‌های قبرس کم‌مانده بود کشتی او طعمه امواج شود، ولی ملکه یک سفینه سیمین نذر زیارتگاه نیکلای قدیس در ورائژویل<sup>۲</sup> کرد و دریا آرام گرفت. چند روزی بعد، یک بار دیگر هشیاری ملکه کشتی را از شر آتش سوزی نجات بخشید. در ماه ژوئیه شاه و همراهان به یر<sup>۳</sup> قلمرو شارل آنژوئی برادر شاه پیاده شدند<sup>۴</sup>.

جهاد سنت لوئی پای مسیحیان خاور را در یک فاجعه مهیب نظامی به میان کشیده بود و با آنکه چهار سال اقامت وی در عکا تا حدی جبران مافات را کرد با وجود آن تلفات جانی آنچنان سنگین بود که دیگر هیچ‌گاه به طور کامل جبران نگردید. لوئی شخصیتی داشت برازنده‌تر و شریف‌تر از تمام مجاهدانی که تا کنون به خاور پا نهاده بودند، با این همه برای مسیحیان خاور بسیار بهتر بود اگر او هرگز از فرانسه بیرون نیامده بود. ناکامی جهاد او اثری عمیق‌تر داشت.

۱- «مغولان و دستگاه پاپ»، نوشته پلینو، همان‌اثر، ص. ۲۲. راکهیل Rockhill سفرنامه Itinerarium روبروکی را ترجمه و تصحیح کرده است. روبروکی به سخنانی که از سرتاق شنید، اعتماد نداشت (همین کتاب صفحات قبل). ولی ارامنه آنرا صادقانه می‌پنداشتند (کراکوس Kirakos ترجمه بروسه Brosset ص ۱۷۳).  
 ۲- Varangeville - ۳ Hyères - ۴ ژوانویل، ص ۳۴-۲۱۸. ویلیام سن پاتوسی، ص. ۳-۲۹.  
 نسخه خطی رتین، ص. ۳۰-۶۲۹. ماتیو پاریس، پنجم ص ۴۳۴ و ۴۵۲. برای مرگ بلانش در اول دسامبر سال ۱۲۵۲ ← ماتیو پاریس، پنجم، ص ۳۵۴.

او همواره مردی بود نیک نفس و خدا ترس، با وجود آن خدا جهاد او را به فاجعه بدل ساخت. پیش از این می‌شد شکست مجاهدان را مکافات بد کاری و جنایت‌های ایشان قلمداد کرد؛ ولی در حق این مرد، این حنا دیگر رنگ نداشت. پس آیا حقیقت امر این نبود که خداوند براین جنبش یکسره خشم گرفته بود<sup>۱</sup>.

با آنکه آمدن شاه فرانسه به خاور جز بلا حاصلی نداشت، عزیمتش نیز دور نبود خود بلافاصله مایهٔ بدبختی‌های دیگر شود. لوئی جفری سارگینسی را به نمایندگی خویش در آن دیار باقی گذاشت که به رتبهٔ خوانسالاری رسید. کفیل سلطنت، ژان ینائی کنت یافا بود که در سال ۱۲۰۴، به جای پسر عم خویش، یعنی ژان ارسوفی، بدین مقام رسید، ولی دوسال بعد آنرا بدوبازگردانید. گمان می‌رود که در این سال‌ها ژان صاحب ارسوف در قبرس می‌زیست و ملکه پلزانس را که به عنوان نایب‌السلطنه بر هر دو کشور حکمرانی داشت، راهنمایی می‌نمود<sup>۲</sup>. با مرگ کنراد در ماه مه سال ۱۲۰۴ در ایتالیا، عنوان شاهی اورشلیم به پسر دوسالهٔ او کنرادین<sup>۳</sup> رسید که قانون‌گذاران اورشلیم با وسوسه‌ای عجیب حق سلطنت او را محترم می‌داشتند<sup>۴</sup>. لوئی، اندکی پیش از عزیمت خویش، بادر بار دمشق عهدی بست که از تاریخ ییست و یکم فوریهٔ سال ۱۲۰۴ به مدت دوسال و شش ماه و چهل روز اعتبار داشت. الناصر یوسف حکمران دمشق اینک خطر مغولان را کاملاً احساس می‌کرد و به هیچ روی خواهان در افتادن با فرنگان نبود. آیبک فرمانروای مصر نیز از آلودن خویش در یک جنگ طولانی پرهیز می‌کرد. آیبک در سال ۱۲۰۵ با فرنگان پیمان متارکه‌ای ده ساله بست، گوا اینکه آشکارا شهر یافا را مشمول آن نساخت، زیرا امیدوار بود روزی بر آن دست یابد و آنرا بندرگاه قلمرو خویش در فلسطین سازد<sup>۵</sup>. در امتداد مرز، طرفین

۱ - «وقایع‌نامه Chronica»، تألیف سالمین Salimbene ص ۷-۲۳۰ می‌گوید که این گونه تردیدها برزبان آورده می‌شد. روحانیانی که جهاد را تبلیغ کرده بودند پس از ناکامی آن آشکارا مورد لعن و ناسزا قرار گرفتند.  
 ۲ - «لامونت همانجا»، ح اول. ۳ - Conradin ۴ - ماتیو پاریس، پنجم، ص ۶۰-۴۰۹.  
 ۵ - ماتیو پاریس، پنجم، ص ۲۲۰. نسخه خطی رتلین، ص ۶۳۰. «وقایع‌ارض قدس»، ص ۴۴۶.

از تاخت و تاز پروا نداشتند. در ژانویه سال ۱۲۵۶ جفری سارگینسی و ژان کنت یافا کاروانی عظیم از چارپایان را به غنیمت گرفتند و چون فرماندار مملوک اورشلیم لشکر به گوشمالی غارتگران فرستاد، آن لشکر شکسته و خود وی کشته شد. آیبک که با سرداران خویش و به ویژه بیبرس اختلافاتی داشت، باردیگر بامیانجی گری خلیفه با دربار دمشق عهد مودت بست و فلسطین را بدو باز پس داد. ولی هر دو قدرت مسلمان معاهدات خویش را با فرنگان به مدت ده سال تجدید کردند و این بار یافا را نیز مشمول آن قرار دادند<sup>۱</sup>.

این مدارا گری و نرمش دولت های دمشق و قاهره ناشی از وحشت روز-افزون ایشان از ایلغار مغول بود که فرنگان را از نتایج شوم نبردی خانگی که به دنبال عزیمت لوئی در گرفت و سزاوار آن بودند، در امان نگاهداشت. در حال حاضر پرتلاش ترین عنصر شهرها بازرگانان گوناگون ایتالیائی بودند. زمام تجارت دریای مدیترانه در چنگ سه جمهوری بزرگ ژنوا و پیزا و ونیز بود که در تمام بنادر مدیترانه مهاجرنشین داشتند. قطع نظر از فعالیت های بانکی سواران معبد، داد و ستدهای این مردم منبع عمده درآمد کشور بود. مسلمانان نیز از سوداگری ایشان سودی مشابه می بردند و تمایل گاه گاه آنان به عقد پیمان آشتی بیشتر زاییده هراسی بود که از امکان قطع این منبع درآمد داشتند. ولی این سه جمهوری رقیبان کینه توز یکدیگر بودند، و هم به علت کشاکش پیزائیان و ژنوائیان بود که لوئی ناچار شد بیش از حد انتظار در جزیره قبرس درنگ آورد. در سال ۱۲۵۰، به دنبال قتل یک بازرگان ژنوائی به دست یک تن از مردم ونیز، طرفین در خیابان های عکا تیغ در یکدیگر نهادند<sup>۲</sup>. با عزیمت شاه به اروپا دردسر از نو آغاز گشت. محله ژنوائیان و ونیزیان در عکا به وسیله تل مونژوا<sup>۳</sup> از هم جدا می گشت. این تپه به جز در قلعه خود که قرارگاه صومعه سباباس قدیس بود، همه به ژنوائیان تعلق داشت؛ اما هر دو گروه این صومعه

۱ - نسخه خطی رتلین، ص ۳-۶۳۱. «وقایع ارض قدس» همانجا. ابوالفدا، ص ۴-۱۳۳.

Mantjoie - ۲

۲ - «وقایع ژنوا» Annales Januenses ص ۲۳۸.



را مال خود می‌دانستند. بامدادان یک روز در سال ۱۲۵۶ در حالی که قانون‌گذاران داشتند در این باره رای می‌زدند، ژنواییان صومعه را اشغال کردند و به مجرد اعتراض ونیزیان، مردان مسلح از دامنه تپه‌روبه‌محله ونیزیان زورآور شدند و پیزائیانی که از پیش دست‌در‌دست ژنواییان نهاده بودند، بدانان ملحق گردیدند. ونیزیان که غافلگیر شده بودند، خانه‌هاشان به تاراج رفت و کشتی‌هاشان که در بندرگاه بسته شده بود، غارت شد. سرانجام ونیزیان با تلاش بسیار دشمن را از حریم خود بیرون راندند، لیکن صومعه و بسیاری از کشتی‌هاشان به چنگ رقیب افتاد.<sup>۱</sup>

در همین هنگام فیلیپ مونته‌فورتی صاحب تبنین و صور که از چندی قبل باسلطه ونیزیان برده‌کده‌های نزدیک صور مخالفت کرده بود، دم را مغتنم شمرد و ایشان را از یک‌سوم شهر که طبق قرارداد سال ۱۲۲۴، یعنی سال تسخیر صور، متعلق بدانان بود و نیز از املاکی که در حومه آن داشتند، بیرون انداخت. ونیزیان که خصومت بی‌پروای ژنواییان را روبرو داشتند، از مخالفت با او عاجز آمدند، ولی هنگامی که دولت ژنوا، که خواستار درافتادن با دولت ونیز نبود، پیشنهاد میانجی‌گری کرد، ونیزیان چنان برسر غضب بودند که اعتنا نکردند. مارکو گیستینیانی<sup>۲</sup> کنسول ونیزیان در عکا سیاستمداری چیره‌دست بود. اقدام یک‌طرفه فیلیپ، عم‌زادگان یبنائی او را که سخت پای‌بند قانون بودند، تکان داد. ژان ارسوفی کفیل دولت چنان می‌پنداشت که خاندان مونته‌فورت خیال دارد از حکومت عکا وابریده علم استقلال برافرازد. از اینرو با آنکه به علت بی‌اعتنائی ونیزیان به جهاد، لوئی به ایشان مهر نداشت، تحت تأثیر دم‌گرم گیستینیانی، به هواخواهی ایشان برخاست. ژان کنت یافا از پیش با ژنواییان برسرکین بود زیرا که یک تن از ایشان روزی قصد جانش کرده بود. مؤسسات خیریه عکا نیز

۱ - «سرگذشت هرقل»، دوم، ص ۴۴۳. «وقایع ژنوا» ص ۲۳۹. دندولو Dandolo ص ۳۶۵. رجوع کنید به: «تاریخ تجارت در مدیترانه شرقی» «Histoire de Commerce du Levant»، هید Heyd، اول، ص ۵۴-۳۴۴ (برای تاریخ کامل جنگ صومعه سبابس قدیس).  
۲ - Marco Giustiniani

از بیم آنکه مبادا فیلیپ شهر صور را به صورت رقیب تجاری عکا درآورد، به حمایت گیستینیانی برخاستند. و از پی این گیستینیانی بدین وسوسه که ژنواییان دوستانی هستند خودخواه و غیرقابل اعتماد، پیزائیان را نیز در صف هواخواهان خود کشید. بازرگانان اهل مارسیم که همواره در ژنواییان بادیده حسد می دیدند، به ونیزیان پیوستند و تجار کاتالونیا<sup>۱</sup> که همواره به رقیبان مارسیمی خود رشک می ورزیدند طرف مقابل را گرفتند. سواران معبد و شوالیه های تیوتون از ونیزیان جانبداری کردند و میهمان نوازان از ژنواییان. در صفحات شمال خاندان امبریاکو که برجیل فرمانروائی داشت اصل ژنوائی خود را به خاطر آورد و سرآمد ایشان هانری، برخلاف گوشزدهای ولی نعمت خویش بوهموند ششم شاهزاده انطاکیه و طرابلس که از مدتی پیش با او اختلافی هم پیدا کرده بود، افواجی به یاری ژنواییان عکا گسیل داشت. بوهموند خود سعی داشت دامن بدین کشمکش ها نیالاید، لیکن قلباً هواخواه ونیزیان بود و اختلاف او با خاندان امبریاکو خواهی نخواهی پای او را هم در میان معرکه کشید. ملکه پلزانس نایب السلطنه قبرس و خواهر بوهموند کاری نمی توانست کرد. تنها مردی که ملکه می توانست براو اطمینان کند، جفری سارگینسی بود که او هم به سبب بیگانه بودن، نفوذ و اقتداری که به کارآید نداشت. نبرد داخلی رفته رفته پای همه طبقات را آلوده می کرد. این دفعه مانند روزگار فردریک نبود که بزرگزادگان کشور همه یکدل علیه یک فرمانروای بیگانه در یک جبهه گردآمده باشند. کشمکش های ناچیز خانوادگی برآتش فتنه دامن می زد. مادر فیلیپ مونتهفورتی و همسر هانری صاحب جیل، هر دو در خاندان یبائی ها پا به جهان نهاده بودند. مادر بزرگ بوهموند ششم از دودمان امبریاکو بود، ولی اینک پیوندهای خانوادگی مفهوم خود را از دست داده بود<sup>۲</sup>. دولت ونیز به چالاکی دست به کار شده بود. ژنواییان همینکه دانستند پیزائیان در صف حریف پیوسته اند، معده ایشان را اشغال کردند و در نتیجه، بخش داخلی بندرگاه به اختیار ایشان درآمد. ولی فقط مجال یافتند که پیش از

۲ - «سرگذشت هرقل»، دوم ص ۴۴۰. دندولو، ص ۷-۳۶۶. «وقایع ژنوا»، همانجا.

در رسیدن ناوگان بزرگی از ونیز مدخل لنگرگاه را بازنجیر ببندند. اما دریاسالار ونیزی لورنزوتیپولو<sup>۱</sup> زنجیرها را گسست و مردان خویش را در خشکی پیاده کرد. در گذرگاه‌ها نبردی خونین آغاز شد. سرانجام ژنواییان به محله‌های خود که از سمت شمال توسط میهمان‌نوازان حمایت می‌شد، عقب‌رانده شدند. صومعه سبابس قدیس به تصرف ونیزیان درآمد، ولی ونیزیان نتوانستند میهمان‌نوازان و ژنواییان را از خانه‌های خود بیرون بریزند<sup>۲</sup>.

در فوریه ۱۲۵۸ پلزانس برآن شد که حق خود را مطالبه کند. او با پسر پنج‌ساله خود سلطان هوگ از قبرس به طرابلس نزد برادر آمد و بوهموند او را تا عکا همراهی کرد. دیوان عالی کشور به تشکیل جلسه دعوت شد و بوهموند از آن خواست تا شاه قبرس را پس از کنرادین که اینک غایب بود، به عنوان وارث تخت سلطنت، دارنده کنونی کلیه اختیارات شاهی شناخته مادر وی را قیم و نایب‌السلطنه او اعلام نماید. اما این امید بوهموند که حضور ملکه برآتش نفاق آب خواهد زد، برباد رفت. به مجرد آنکه یبنائی‌ها با مستثنی ساختن حقوق کنرادین، دعوی هوگ را پذیرفتند و پاسداران معبد و سواران تیوتون با آنها هم‌صدا شدند، میهمان‌نوازان به اتکای همان دلایلی که در سال ۱۲۴۳ به جایی نرسیده بود، بانگ مخالفت برآوردند و گفتند که در غیاب کنرادین هیچ گونه تصمیمی نمی‌توان گرفت. بدین‌قرار جنگ داخلی خاندان سلطنت را هم آلوده کرد. ونیزیان به جانب پلزانس و پسرش گراییدند و ژنواییان و فیلیپ مونتفورتی و میهمان‌نوازان که در گذشته همه از دشمنان آشتی ناپذیر فردریک دوم بودند، به مصداق طنز همیشگی تاریخ، این‌بار هواخواه سرسخت خاندان هوهنشتاوفن شدند. رأی اکثریت پلزانس را در مقام نیابت سلطنت به رسمیت شناخت. ژان ارسونی اختیارات خویش را به عنوان کفیل کشور رسماً بدو تفویض کرد و از جانب وی باز به همان منصب گمارده شد. آنگاه ملکه به اتفاق بوهموند به

۱ - Lorenzo Tiepolo

۲ - دندولو، همانجا؛ «وقایع ژنوا»، ص ۲۴۰؛ «سرگذشت هرقل»، دوم،

طرابلس و از آنجا به قبرس بازگشت و قائم مقام خویش را دستور داد تا بر فتنه انگیزان سخت بگیرد<sup>۱</sup>.

بطریق وقت اورشلیم جیمز پنتالئون<sup>۲</sup> پسر مردی کفاش از اهالی تروا بود. جیمز در دسامبر سال ۱۲۵۵ بدین مقام برگزیده شده بود، ولی در تابستان سال ۱۲۶۰ که به عکا رسید آتش جنگ داخلی کاملاً شعله ور بود. او با آنکه در معامله با کفار بالتیک چربدستی بسیار نشان داده بود، کسی نبود که از عهده حل مشکل دولت اورشلیم برآید و همچنانکه روا بود، جانب ملکه پلزانس را گرفت و از پاپ درخواست کرد تا او هم در ایتالیا اقدامی کند. پاپ الکساندر چهارم نمایندگان سه جمهوری را به دربار خود در ویتربو<sup>۳</sup> طلبید و آنها را فرمان داد تا بی درنگ آشتی کنند. قرار شد دو نماینده تام الاختیار از جانب ونیز و دو نماینده دیگر از طرف پیزا بایک کشتی ژنوائی، و دو نماینده تام الاختیار از طرف ژنوا با یک کشتی ونیزی، به شام رفته همانجا مسائل مورد اختلاف را حل و فصل نمایند. نمایندگان در ژوئیه ۱۲۵۸ به کشتی نشستند، ولی ضمن راه دانستند که فرصت گذشته است. جمهوری ژنوا قبلاً ناوگانی تحت فرماندهی دریاسالار رسودلا ترکا<sup>۴</sup> روانه خاور کرده بود که در ماه ژوئن به آب های صور رسیده و در آنجا به کشتی های ژنوائی شرق مدیترانه ملحق شده بود. در بیست و سوم ژوئن ناوگان ژنوائیان مرکب از چهل و هشت کشتی از صور بادبان گشاد و در همان حال هنگی از سربازان فیلیپ مونتفورتی از طریق ساحلی آهنگ جنوب کرد. ونیزیان و یاران پیزائی ایشان تقریباً سی و هشت سفینه در اختیار داشتند که در فرمان تیپولو بود. جنگ قطعی در بیست و چهارم ژوئن در افق عکا در گرفت. تیپولو خویشتن را در کار جنگ استادتر از حریف نشان داد. پس از نبردی بی امان ژنوائیان بیست و چهار کشتی و ۱۷۰۰ سرباز از دست دادند و آسیب سه سر عقب نشستند و از برکت

۱ - «مجمع القوانين»، دوم، ص ۴۰۱؛ «سرگذشت هرقل»، دوم، ص ۴۴۳؛ نسخه خطی رتلین، ص

۶۴۳؛ «وقایع قبرس»، ص ۱۴۹ و ۱۵۲. ۲ - Pantaleon ۳ - Viterbo

۴ - Rosso della Turca

ورزش نسیمی ناگهانی بازماندگان توانستند جان به سلامت تا صور رسانند. در این بین سربازان عکا راه را بر رزمجویان فیلیپ بستند و محلات ژنواییان اشغال گشت. به دنبال این شکست، ژنواییان تصمیم گرفتند از عکا به یکباره دامن بیرون کشیده و مراکز خویش را به صور انتقال دهند<sup>۱</sup>.

در آوریل سال ۱۲۵۹ پاپ توماس آنبی<sup>۲</sup> اسقف اسمی بیت لحم را با دستورهای مبنی بر حل اختلافات موجود به خاور زمین فرستاد. مقارن همین ایام ژان ارسونی کفیل سلطنت درگذشت. ملکه پلزانس بار دیگر به عکا آمد و جفری سارگینسی را به جای او منصوب کرد. جفری مردی بود مورد احترام که در ماجراهای اخیر کمتر آلوده شده بود و برای برقراری صلح با فرستاده پاپ همکاری کرد. در ژانویه ۱۲۶۱ اعضای دیوان عالی در حضور نمایندگان مهاجرنشینان ایتالیایی سرانجام در این زمینه به توافق رسیدند. قرار شد ژنواییان در صور مراکز خود را در دست داشته باشند و ونیزیان و پیزاییان در عکا. بزرگان پرخاشجوی و فرقه‌های نظامی با هم آشتی داده شدند. لیکن ایتالیاییان این تصمیم را به عنوان آخرین راه حل هرگز قبول نکردند و تنور جنگ، به زیان رونق سوداگری و کشتی رانی در کناره‌های شام، به زودی تاییدن از سر گرفت<sup>۳</sup>.

حتی فرنگانی که دور از مرزهای شام در مشرق زمین می‌زیستند، از آسیب این جنگ برکنار نماندند. دوام دولت لرزان لاتین‌های قسطنطنیه، در گرو کمک‌های ایتالیاییان بود که می‌ترسیدند مزایای تجاری خویش را درین سامان از دست بدهند. دولت ونیز که هم در قسطنطنیه و هم در جزایر دریای اژه مال بسیار داشت بیش از همه خواستار بقای دولت لاتین‌ها بود. از اینرو ژنواییان به‌جانب امپراطور یونانی سخت‌کوش نیکه‌میکائیل پالولوگوس<sup>۴</sup> گرائیدند که قبل از این با پیروزی عظیم خویش در پلاگونیا<sup>۵</sup> در مقدونیه، شالوده حیات مجدد

۱ - دندولو، ص ۳۶۷. «وقایع ژنوا»، ص ۲۴۰. «وقایع قبرس»، ص ۶-۱۰۳. رینالد، بیست دوم، ص ۳۰.

به بعد. «سرگذشت هرقل»، دوم، ص ۴۴۵. Agni - ۲. «اسناد» تافل - توماس،

سوم، ص ۴۴ - ۳۹؛ «وقایع قبرس»، ص ۱۰۶؛ «وقایع ارض قدس»، ص ۹-۴۴۸.

۲ - Palaeologus ۵ - Pelagonia

امپراطوری بیزنطه را در کنار سفر ریخته بود. او در این نبرد ویلیام ویلهاردوینی امیر آخایه و تمام بزرگزادگان او را دربند کشید و ناچارشان ساخت تا از دژهای مینا<sup>۱</sup> و میسترا<sup>۲</sup> و مونمواسیا<sup>۳</sup> که هر سه بر نیمه شرقی شبه جزیره مشرف بود، در گذرند. در مارس ۱۲۶۱ میکائیل با ژنواییان پیمان مودتی به امضا رسانید که به موجب آن ژنواییان در سرتاسر قلمرو کنونی و آینده او به مزایائی رسیدند. در بیست و پنجم ژوئیه سربازان میکائیل با مدد ژنواییان به قسطنطنیه در آمدند، و امپراطوری رمانیا که زاده چهارمین جهاد صلیب بود، روزگارش به سر رسید، و حال آنکه در طول حیات خویش برای عیسویان خاور جز ادبار حاصلی به بار نیاورده بود<sup>۴</sup>.

بدین قرار تجدید حیات دولت بیزنطه و انقراض امپراطوری لاتین ها در قسطنطنیه فرآورده نبردی بود که در شهر عکا بر سر یک صومعه قدیمی در گرفت. این ضربتی بود سخت بر آبروی پاپ و مردم لاتین و یک پیروزی عظیم برای یونانیان. اما امپراطوری بیزنطه، با آنکه پایتخت کهن را باز پس گرفته بود، دیگر همچون روزگار قرن دوازدهم، یک امپراطوری بزرگ نبود؛ بلکه فقط امارتی بود در میان امارت های دیگر. علاوه بر امارت های بازمانده از لاتین ها، در بالکان بلغارها و صرب ها دولت های شاهی مقتدر تشکیل داده بودند، و در آناتولی با آنکه شمشیر مغولان پای قدرت سلجوقیان را شکسته بود، امیدی نمی رفت که یونانیان بتوانند آنها را از جای خود بیرون اندازند. در حقیقت دستیابی یونانیان بر زادگاه دیرین، به جای برافزودن قدرت امپراطور فقط مشکلات وی را دوچندان کرد. درین رهگذر ژنواییان بیش از همه به نوا رسیدند. اینان در شام شکست خورده بودند، اما دوستیشان با دولت بیزنطه مهار تجارت دریای سیاه را که به علت سلطه مغولان که موجب امنیت و رونق راه های تجاری پهنه آسیای مرکزی شده بود، روزبه روز اهمیت و حجم بیشتری پیدامی کرد، در اختیار ایشان نهاد<sup>۵</sup>.

۱ - Maina ۲ - Mistra ۳ - Monemvasia ۴ - برای تسخیر مجدد قسطنطنیه -

«تاریخ امپراطوری بیزنطه» واسیلیف، ص ۵۳۸-۹. منابع عمده بیزنطی عبارت است از پاجیمر Pachymer، ص ۱۴. به بعد و ژرژ آکروپولیتا Acropolita، اول، ص ۱۸۲ به بعد. ۵ - هید، اول، ۴۲۷ به بعد.

در کشور اورشلیم جفری سارگینسی در پرتو نام و آبرویی که خاطره من لوئی به او می‌داد، توانست بزرگان پرخاشجو را کمابیش برسر آشتی آورد. با آنکه دریانوردان ایتالیائی مشکل می‌توانستند از جنگ پرهیز نمایند، روزگار ستیزه‌گری‌های خونین در خشکی به انتها رسید. ولی تجدید دوستی میان خاندان مونتفورت با یبنائی‌ها امکان نداشت. پاسداران معبد و میهمان‌نوازان از کین‌توزی دست‌بردار نبودند، و سواران تیوتون که در افق شام نورامیدی نمی‌دیدند، رفته‌رفته توجه عمده خویش را سوی سواحل بالتیک گردانیدند که از سال ۱۲۲۶ به بعد، به پاداش مددهائی که در طریق رام ساختن مردم کافر پروس و لیوون کرده بودند، در آن سامان املاکی بدیشان رسیده بود<sup>۱</sup>.

جفری در امور کنت‌نشین طرابلس حق دخالت نداشت. در آنجا کاربیزی بوهموند از دست‌نشانده خویش هانری، صاحب جبیل، به جنگ رویاروی کشید. هانری سر از اطاعت بوهموند پیچید و با دستیاری ژنوئیان علم خودمختاری برافراشت. ازین گذشته عم‌زاده او برتراند<sup>۲</sup> که سردودمان شاخه جوانتر خاندان امبریاکو بود نیز در شهر طرابلس بوهموند را مورد حمله قرارداد. لوسین شاهزاده خانم شوی مرده چون از مقام نیابت خلع شد، بی‌اعتنا به خواست نجیب‌زادگان بومی، کاری کرد که دوستان رومی وی همچنان در رأس مشاغل حساس بازماندند. نجیب‌زادگان بر برتراند امبریاکو که در خارج و داخل جبیل املاک پهن‌آور داشت و برادر زن وی، یعنی ژان انطاکی صاحب بثرون، گردآمدند و ایشان را به رهبری خویش برگزیدند. در سال ۱۲۵۸ مخالفان به طرابلس که اقامتگاه بوهموند بود لشکر کشیدند و آن را در محاصره گرفتند. بوهموند از درون حصار بر آنها حمله‌ور گشت، اما شکسته شد و با زخمی که برتراند خود برشائه او زده بود به درون شهر مراجعت نمود. بوهموند ناچار درون پایتخت دوم خویش همچنان در محاصره دشمن ماند تا پاسداران معبد سربازانی به نجات وی گسیل داشتند. بوهموند تشنه انتقام بود و یک‌روز که برتراند در یکی از دهکده‌های خود اسب می‌راند

۱ - برای سواران فرقه تیوتون ← «فهرست فرقه تیوتون» تألیف اشتراک . Bertrand - ۲

مورد حمله ناگهانی چندتن روستائی مسلح قرار گرفت و در دم کشته شد . سر بریده او را به پیشگاه بوهموند فرستادند . جای تردید نبود که بوهموند طرح توطئه را ریخته بود . در حال حاضر بوهموند به مراد خود رسید و عصیانگران سرکوب شدند و به جیل عقب نشستند . لیکن میان دوخاندان انطاکیه و امبریاکو تخم کین افشانده شد<sup>۱</sup> .

روزگار حکمرانی جفری سارگینسی در سال ۱۲۶۳ به سر رسید . پلزانس ملکه قبرس در سال ۱۲۶۱ وفات یافت و مردم را داغدار کرد، زیرا که بانوئی همه چیز تمام بود . پسرش هوگ دوم هشت ساله بود و قبرس و اورشلیم به وجود نایب السلطنه ای جدید احتیاج داشت . هانری اول ، پدر هوگ دوم ، دوخواهر داشت . خواهر بزرگتر ماریا به عقد والتر برینی درآمده و پس از تولد پسر موسوم به هوگ ، در نوجوانی مرده بود . خواهر کوچکتر ایزابلا به عقد همسری هانری انطاکی برادر بوهموند پنجم درآمده بود و هنوز در قید حیات بود . ایزابلا پسرش داشت موسوم به هوگ که از پسر ماریا که او را نیز در جوار پسر خویش تربیت کرده بود ، سالمندتر بود . هوگ برینی ، باآنکه وارث بعدی سریر شاهی بود ، مایل نبود برسر نیابت سلطنت باخاله و خاله زاده خویش ستیز آغازد . دیوان عالی قبرس بعد از مشورت و باتوجه به اینکه وجود یک مرد در مقام نیابت سلطنت شمربخش تر از یک زن خواهد بود ، دعوی ایزابلا را نادیده انگاشت و پسر او را به عنوان ارشد پسران خاندان شاهی به نیابت سلطنت برگزید . دیوان عالی اورشلیم برای بررسی این قضیه فرصت بیشتری داشت . در بهاران سال ۱۲۶۳ ایزابلا ، به اتفاق شوی خویش هانری انطاکی ، به عکا آمد و بزرگزادگان کشور نیابت وی را به طریق بالفعل (دفاکتو) قبول کردند ، اما باوسواسی که تاکنون سابقه نداشت ، زیربار بیعت نرفتند ، زیرا که آنرا فقط در محضر شاه کنرادین انجام پذیر-

۱ - «وقایع قبرس» ، ص ۹۰-۱۵۷ - «صاحبان جبله Les Seigneurs de Gible» نوشته ری Rey ، در «مجله شرق لاتینی» ، سوم ، ص ۴۰۴-۳۹۹ . صاحب برون ژان بود ، نه ویلیام . ویلیام پدر ژان در سال ۱۲۴۴ در فربیا کشته شده بود .



می دانستند . جفری سارگینسی از کفالت سلطنت استعفا کرد و نایب السلطنه جدید این مقام را به شوی خود واگذار کرد و آنگاه خود شاد و مسرور به تنهائی سوی قبرس بازگشت .

ایزابلا سال بعد در قبرس مرد و بار دیگر تخت شاهی اورشلیم بدون سرپرست افتاد . هوگ انطاکی نایب السلطنه قبرس به عنوان وارث و پسر ایزابلا مدعی آن شد . ولی هوگ برینی نیز از سوی دیگر دعوی برآورد . او استدلال می کرد که بنا بر رسم معمول فرانسویان که در کشور اورشلیم نیز پیروی می شد ، پسرخواهر ارشد ، بی توجه به سن و سال خود ، بر پسر خواهر دیگر حق تقدم دارد . ولی قانون گذاران مملکت معتقد بودند که عامل تعیین کننده خویشاوندی شخص است با آخرین کسی که متصدی آن مقام بوده است ؛ و چون ایزابلا به نیابت سلطنت قبول شده بود ، پسرش برخواهرزاده او حق تقدم داشت . نجیب زادگان و کارگزاران عالی رتبه دولت همه یکدل ادعای هوگ را وارد دانستند و بیعتی را که از مادرش دریغ ورزیده بودند در حق او به جای آوردند . انجمن ها و مهاجرنشینان بیگانه نیز ابراز وفاداری کردند و پیشوایان دوفرقه پاسداران معبد و میهمان نوازان او را به رسمیت شناختند . باآنکه ایتالیائیان در پهنه دریا چنگ از گریبان یکدیگر برنمی گرفتند ، در پهنه خاك اورشلیم ، به پاس تلاش های پی گیر هوگ ، صلح و صفائی عمومی حکمفرما شده بود ، هرچند که شالوده درستی نداشت . هوگ ، به جای انتخاب کفیل ، خود دمام میان قبرس و شام رفت و آمد می کرد ، و هرگاه که در قبرس بود جفری سارگینسی ، که از نو به رتبه خوانسالاری رسیده بود ، اداره کشور را برعهده می گرفت ؛ و چقدر بجا بود که زمام مملکت در دست مردی مورد احترام بود ، زیرا افق آینده از خطری عظیم و روزافزون خبر می داد<sup>۱</sup> .

لوئی پادشاه فرانسه ارض قدس را هرگز از یاد نبرد . او هر ساله مبلغی پول می فرستاد تا صرف نگاهداری سپاه کوچکی شود که تحت فرماندهی جفری

۱ - برای بحث در نکات حقوقی و منابع - به لامونت ، همان اثر ، ص ۷-۷ و هیل ، همان اثر ، دوم ،

سارگینسی در عکا باز گذاشته بود. این کار تا بعد از مرگ جفری سارگینسی و حتی بعد از مرگ خود لوئی تامدتی ادامه داشت. لوئی همواره آرزومند روزی بود که باردیگر کمر جهاد بربندد؛ اما مشکلات داخلی امانش نمی‌داد. فقط در سال ۱۲۶۷ بود که علی رغم فرسودگی جسم بیمار در خود توانائی جهاد یافت و آهسته آهسته به فراهم ساختن مقدمات کار و تأمین پول مورد نیاز پرداخت. در سال ۱۲۷۰ آماده بود تا به عزم فلسطین برکشتی نشیند.<sup>۱</sup>

نقشه مقدس لوئی به افسون برادرش شارل از مسیر اصلی منحرف گشت و نقش بر آب شد. در سال ۱۲۵۸ کنرادین خردسال شاه اسمی سیسیل و اورشلیم، بر دست عم خویش مانفرد<sup>۲</sup> که پسری نامشروع از پشت فردریک دوم بود، از تخت شاهی برافتاد. مانفرد از سجایای درخشان، ولی خودپسندانه پدر میراث بسیار گرفته بود و همچون او از دربار پاپ جز لعن و کین نصیبی نیافت. دربار پاپ، به عزم پیدا کردن شاهزاده‌ای که بتوان او را به جای مانفرد بر تخت سیسیل که از دیرزمان سر بر آستان پاپ داشت، نشاند، جستجو را آغاز نهاد. پس از چندی که ادموند لانکستری پسر هانری شاه انگلستان، نامزد این مقام بود، قرعه فال را به نام شارل آنژوئی زدند. شارل در پارسائی و تقدس بابرادر خویش لوئی هیچ گونه شباهت نداشت؛ چه مردی بود سفاک و بی‌احساس و بی‌اندازه جاه طلب؛ وانگهی همسر وی کنتس بئاتریس<sup>۳</sup> وارث پرووانس که خواهر سه‌ملکه بود، آرزو داشت خود نیز تاج ملکه‌ها بر سر گذارد. در سال ۱۲۶۱ جیمز پنتالئون بطریق اورشلیم به نام اوربان چهارم بر مسند پایی نشست و دیری بر نیامد که لوئی را قانع ساخت که، برای هموار کردن راه موفقیت مجاهدان، لازمست نخست خاندان هوهنشتاوفن‌ها را از جزیره سیسیل بیرون اندازند.

لوئی موافقت خویش را بانامزدی شارل اعلام کرد و حتی به نفع وی از مردم مالیاتی جدید گرفت. اوربان در سال ۱۲۶۴ درگذشت، لیکن جانشین او کلمنت چهارم، که خود نیز فرانسوی بود نقشه نیمه تمام او را از دست نهاد و

قرارومدار با شارل را تمام کرد. شارل در سال ۱۲۶۵ به ایتالیا لشکر کشید و مانفرد را در نبرد بنونتو شکست داد و کشت. با این فتح جنوب ایتالیا و جزیره سیسیل فراچنگ شارل درآمد و همسر وی با دریافت تاج ملکه‌ای به آرزوی دیرین خویش رسید.

سه سال بعد کنرادین شجاعانه تلاش ورزید تا مگر باردیگر میراث پدر را در ایتالیا بچنگ آورد، اما تلاش او در نزدیکی تا گلیکوتسو<sup>۱</sup> به مصیبت انجامید و شاه شانزده ساله که آخرین بازمانده دودمان هوهنشتاوفن بود، به اسارت افتاد و به امر شارل گردنش را زدند. اینک شارل هوس‌های بزرگ‌تر در سر می‌پخت. او بر آن بود که ایتالیا را در فرمان خویش کشیده، شهر قسطنطنیه را از دست یونانیان بدعت‌گذار بیرون آورد و بدینوسیله در حوزه مدیترانه دولتی امپراطوری را از همان دست که پیشینیان نرمان وی آرزو کرده اما به جایی نبرده بودند، بنیان گذارد. پاپ کلمنت کم کمک از غولی که در دامان خود پرورانیده بود، هراسان می‌شد. پاپ در سال ۱۲۶۸ بمرد و تا سه سال شارل با اغوای کاردینال‌ها نگذاشت پاپ جدید انتخاب شود. کسی هم نبود که در برابر وی عرض اندامی کند. ولی نقشه جهاد برادر او را مشوش ساخت. پول و جان مردان فرانسه می‌بایست در راه منافع او فدا گردد، نه به قصد احیای دولتی دور دست که در دایره مصالح کنونی وی قرار نداشت. شارل امیدوار بود تا در کار حمله بر بیزنطه یاریش کنند و اکنون که این آرزو خام بود، دست کم می‌بایست مجاهدان را به راهی کشاند که در هرحال از آن به سود او حاصلی برمی‌خاست<sup>۲</sup>.

مستنصر امیر تونس که رو در روی سیسیل کرانه‌های افریقا را زیر نگین داشت به مداراگری با پیروان عیسی معروف بود، ولی او با پناه‌دادن شورشیان سیسیل شارل را از خویشتن آزرده بود. لوئی که باوجود تجارب تلخ گذشته

۱ - Benevento ۲ - Taglicozzo ۳ - « ریشه‌های سلطه آنزویان در ایتالیا Les Origines de la Domination en Italie » تألیف جردن Jordan، مکرر هفل-لکلوک، همان اثر، دوم ص ۹۸-۱۰۰، پویک، همان اثر، دوم، ص ۹۸-۱۰۰ (بعثی درباره خط مشی شارل).

هنوز به دین مسیح بی‌اندازه خوشبین بود، به افسون برادر معتقد گشت که امیر تونس آماده قبول مسیحیت است و فقط یک قدرت‌نمایی کوچک کافی است تا او به جرگه مسیحیان درآید و درست در آنجا که برای هرگونه جهاد اهمیت نظامی بسیار دارد، قطعه خاکی دیگر به پهنه اقلیم عیسویان افزوده گردد. شاید رنج بیماری، چشم خرد لوئی را کور کرده بود. یاران خردمند لوئی، چون ژوانویل با این نقشه بی‌محابا به مخالفت برخاستند، اما لوئی به برادر خود ایمان داشت و در اول ژوئیه در رأس لشکری عظیم از اگد مورت بادبان گشاد. سه‌تن از پسرانش که هنوز در قید حیات بودند و دامادش تیبالد شاه ناوار و برادرزاده‌اش رابرت آرتوآنی و کنت‌های بریتانی و لمارش و وارث فلاندر و کلیه پسران دوستانی که در نخستین جهاد همراهیش کرده بودند و کنت سن‌پل که در جهاد اول نیز در رکاب وی بود و همچنین کنت سواسون، همه در معیت وی به راه افتاده بودند. ناوگان عظیم مجاهدان در هجدهم ماه ژوئیه، در قلب تابستان آتش‌بار افریقا، به آب‌های قرطاجنه (کارتاژ) رسید. امیر تونس رغبتی به قبول عیسویت نشان نداد و برعکس به تقویت باره و پادگان پایتخت خود پرداخت. نیازی نبود که امیر خود به میدان دشمن آید، چه هوای ناسالم همان می‌کرد که او می‌خواست. بیماری سرتاسر لشکرگاه فرانسویان را فراگرفت و شاهزاده و سوار و پیاده هزاره‌ها به بستر افتادند. شاه خود از نخستین کسانی بود که از پا درآمد. در بیست و پنجم اوت که شارل با لشکریان خود از آب برآمد، خبر شنید که برادرش چند ساعت پیش در گذشته است. فیلیپ وارث تخت فرانسه نیز نیمه‌جان بود. ژان ترستان، همان شاهزاده‌ای که دردمیاط به دنیا آمده بود، نیز در آستانه مرگ بود. تلاش شارل تا پائیز آینده لشکر را از خطر انهدام وارهانید. سرانجام امیر تونس با پرداخت غرامتی کلان شارل را وادار به مراجعت کرد. ولی این جهاد یکسره نقش بر آب شده بود.<sup>۱</sup>

چون خبر فاجعه تونس به خاورزمین رسید، مسلمانان نفسی آسوده برآوردند

۱ - ژوانویل، ص ۳-۲۶۲. «جهاد لوئی در تونس» Ludwigs des Heiligen Kreuzzug nach Tunis  
تألیف اشترن فلد Sternfeld، مکرر.

و مسیحیان ماتم گرفتند . غمخواری ایشان بیجا نبود؛ چه ازین پس دیگر دست نمی‌داد که مردی تاجدار به قصد نجات فرنگان خاور از زادگاه خویش به حرکت درآید . لوئی برای کشور خود، فرانسه پادشاهی بود بزرگ و خوب ، اما برای فلسطین که بدان آن همه عشق می‌ورزید و حتی از زادگاه خود دوسترش می‌داشت، جزنومیدی و دریغ ارمغانی نیاورد . لوئی حتی در بستر مرگ ، هنوز در خیال شهر مقدس بود ؛ شهری که آنرا هرگز به چشم ندید و هرآنچه کوشش که در راه نجات آن ورزید ، همه نقش برآب شد . واپسین کلامی که برزباننش گذشت این بود ؛ «اورشلیم اورشلیم»<sup>۱</sup> .

## فصل سوم

### مفولان در شام

«آیا از اینکه قوتش عظیم است براو اعتماد خواهی

کرد، و کار خود را به او حواله خواهی نمود؟»

کتاب ایوب، باب سی و نهم

در آخرین روزهای سال ۱۲۵۳، آنگاه که ویلیام روبروکی به بارگاه خاقان رسید، حکومتی دید کاملاً متفاوت با آنکه از رسول پیشین لوئی، آندره لانژموئی پذیرائی کرده بود. چون گیوک، پسر اوکتای، در سال ۱۲۴۸ درگذشت، بیوه او اغول غایمش (قیمیش)، به نیابت پسران جوان خویش قوچا و ناقو و قوقو عنان مملکت را بر دست گرفت. ولی او زمامداری بود نالایق و بسیار طماع و پای‌بند سحر و جادو. در جبین هیچ‌یک از پسرانش نیز پرتو هوشمندی نمی‌تافت. عم‌زاده ایشان شیرامون که از طرف پدر بزرگ خویش نامزد مقام خاقانی شده بود، دمامد علیه ایشان فتنه می‌انگیخت؛ اما مهیب‌ترین آهنگ خصومت از اتحاد باتو والی ایالات مغرب با شاهزاده خانم سیورقوتیتی (سرقوتیتی) بیوه تولی‌خان، کوچکترین پسر چنگیزخان، برخاسته بود. سرقوتیتی که از پشت ترکان کرائیت بود، مانند کلیه هم‌نژادان خویش یک نسطوری متعصب بود و

به پاس درایت و راستی خویش از احترامی عمیق برخوردار بود. پس از مرگ تولی، او کتای برآن شد تا او را به عقد پسر خویش گیوک درآورد، ولی این بانوی زیرک تنزد و اوقات خود را وقف تعلیم و تربیت چهار پسر هوشمند خویش منگو (منگکا)، وقویلای و هلاکو و اریق بوکا ساخت. آنگاه که گیوک در اطراف دارائی خاندان شاهی به تحقیق پرداخت، معلوم گشت که این بانو و چهار پسر وی یگانه افرادی بودند که از حدود راستی هرگز پا فراتر نگذاشته بودند. باتو که کینه گیوک را هرگز در دل نکشته بود، در این بانو به دیده تحسین بسیار می نگریست. باتو از آنجا که می دانست به علت تردیدی که در حلال زادگی پدرش جوجی است دعوی خاقانی خود وی به آسانی قبول نخواهد شد، به نفع منگو به هواخواهی سرقویتی برخاست. باتو به مغولستان آمد و به عنوان ارشد شاهزادگان دودمان چنگیزخان، قوریلتای را تشکیل داد که در اول ماه ژوئیه سال ۱۲۵۱ منگورا به مرتبه خاقانی برگزید. علی رغم تلاش های صادقانه سرقویتی برای آرام کردن مخالفان، نوادگان او کتای از شرکت در قوریلتای سرباز زدند و به اتفاق تصمیم گرفتند که در جشن انتخاب خاقان جدید، آنگاه که باده اختیار از همگان ربوده است، بی محابا بر مخالفان زنند. بداندیشی ایشان نتیجه نداد و بعد از سالی که در جنگ و گریز طی شد، منگو جمله دشمنان را بمالید و به عنوان خاقان در قراقروم مستقر گشت. اغول غایمش نایب السلطنه و مادر شیرامون، را به اتهام جادوگری در آب افکندند و کلیه شاهزادگان خاندان او کتای از درگاه رانده شدند.

با استقرار منگو بر سریر خاقانی، مغولان اندیشه جهانگیری از سر گرفتند. شاهزادگان بزرگ به مراکز خویش بازگشتند و حکومت ایالات شرقی نصیب قویلای برادر دوم خاقان شد که باتلاشی پی گیر تسخیر تدریجی سراسر خاک چین را آغاز نهاد. قویلای به مذهب بودائی درآمد؛ جنگ ها و رفتار وی در قبال اقوامی

۱- ویلیام روبروکی (بکوشس راکهیل)، ص ۴-۱۶۳. «تاریخ مغولان»، تألیف هاورت، اول، ص ۸۶-۱۷۰.  
«امپراطوری مغول»، کروسه، ص ۱۱-۳۰۶.

که با او جنگیدند و مقهور شمشیر وی شدند ، از نظر مردمی و مروت نکته‌ای در خور توجه است. منگو و آریق بوکا ، جوانترین برادر وی ، در مغولستان ماندند و باهوشیاری تمام زمام امپراطوری پهناور مغولان را بر دست گرفتند. بازماندگان خاندان جغتای در ترکستان ، به قصد گسترش قلمرو خویش در پهنه فلات پامیر به سوی خاک هندوستان ، آرام آرام دست برگشادند . باتو برای آنکه مراقب اعمال امیران سرسپرده روس باشد ، ستاد خویش را به قسمت سفلی رود ولگا انتقال داد و در آنجا خاندانی را پی‌افکند که نزد نویسندگان مسلمان به خوانین قبیچاق معروفست و مغولان و روس‌ها آنرا اردوی زرین می‌نامند. حکومت ایران به برادر سوم ، هلاکوخان رسید. در مرزهای قلمرو هلاکوخان در مغرب و قویلای در مشرق بود که مغولان به قصد جهان‌گشائی کمر همت بستند<sup>۱</sup>.

از میان کلیه ممالکی که بر لب دریای مدیترانه قرار داشت، امارت ارامنه کیلیکیه نخستین دولتی بود که بوی خطر را از پیشروی مغولان شنید و اهمیت آن را دریافت. ارامنه ، در سال ۱۲۴۳ ، به شادمانی شاهد بودند که لشکر امیر یک ایالت مغولان چسان سپاه سلطان سلجوقی را فرومالید و حال تصور این نکته که یک لشکر خاقانی با دشمنان چه خواهد کرد ، مشکل نبود . در سال ۱۲۴۳ سلطان هتوم (حاتم) از سرهوشیاری پیامی محترمانه نزد باتو فرستاد، اما مغولان سوی زادگاه خود بازگشته بودند و سلطان کیخسرو اراضی از دست رفته آناتولی را بازپس گرفت و یک‌بار دیگر ، به‌دستیاری یک‌تن از امیران یاغی ارمنستان به‌نام کنستانتین لمپرونی ، ارمنستان را تحت فشار گذاشت<sup>۲</sup> . هتوم نزد خود چنین اندیشید که مغولان بازخواهند آمد و دور نیست بتوان وجود ایشان را به سود مسیحیان آسیا و به‌ویژه خود وی ، به‌کار گرفت. هتوم در سال ۱۲۴۷ برادر خود سپهدار سمپاد<sup>۳</sup> را به سفارت روانه دربار خاقان کرد. سمپاد در سال ۱۲۴۸ ،

۱ - گروسه ، همان اثر ، ۳۱۲-۱۳ و ۳۶۴-۶ . اردوی زرین La Horde d' Or ، تألیف ایاکوبوسکی

Iakoubovski و گرکوف Grekov ، ص ۱۲۰-۹۸ . ۲ - ابن بی‌بی ، (به کوشش هوتسما) ، ص ۲۴۳

و ۲۴۹-۵۰ . سمپاد ، ص ۵۱-۶۴۹ . کراکوس (ترجمه بروسه) ، ص ۱۴۲ . ونسان بووه‌ای ، ص ۶-۱۲۹۵ .

Sempad - ۳



لختی قبل از مرگ گیوک، به قراقروم رسید. گیوک او را گرم پذیرفت، و چون دانست که شاه ارمنستان حاضر است سر عبودیت بر آستانه خاقان گذارد، وعده کرد که بزودی ارامنه را مدد خواهد کرد تا بلاد از دست داده را از چنگ سلجوقیان بدر آرند. سمپاد بامنشوری دایر بر تصدیق تمامیت ارضی قلمرو هتوم به ارمنستان برگشت.<sup>۱</sup> اما مرگ گیوک هر نوع یاری مغولان را به تأخیر انداخت. در سال ۱۲۵۴، هتوم با اطلاع از جلوس خاقانی سخت کوش خود برنشست و عزم قراقروم کرد.<sup>۲</sup>

قراقروم اینک مرکز سیاسی جهان آن روزگار بود. در سال ۱۲۵۴ که ویلیام روبروکی رسول سلطان لوئی بدین شهر رسید، در آنجا سفیرانی از جانب امپراطور یونانی، خلیفه بغداد، شاه دهلی، سلطان سلجوقی و امیران جزیره و کردستان و شاهزادگان روسیه را دید که همه گوش بفرمان بر درگاه خاقان به خدمت ایستاده‌اند. از اروپائیان نیز تنی چند در آن شهر رحل اقامت افکنده بودند که از آن جمله مردی بود گوهری از اهالی پاریس با همسر مجاری خویش و بانوئی از مردم آلاس که به عقد یک معمار روسی درآمده بود.<sup>۳</sup> بر درگاه خاقان از تبعیض نژادی یا مذهبی نشانی دیده نمی‌شد. مقامات عالی لشکری و کشوری همچنان در دست اعضای خاندان چنگیزخان بود، اما در میان وزیران و حکام ایالات و تقریباً از همه اقوام آسیائی دیده می‌شد. منگو خود پای بند کیش اجدادی یعنی مذهب شمنی بود، اما در مراسم مسیحیان و بودائیان و مسلمانان همه به تساوی شرکت می‌جست؛ چرا که معتقد بود خدا یکی است و هر کسی مختار است او را به دلخواه خویش نیایش کند. نفوذ نسطوریان بیش از دیگران بود،

۱- نامه سمپاد به هانری شاه قبرس، در کتاب ویلیام نانجیسی، ص ۳-۳۶۱.

۲- «الاعلاق الخطیره» ابن شداد (به کوشش کاهن)، در «مجله تحقیقات اسلامی» *Revue des Etudes Islamiques* سال ۱۹۳۴، ص ۱۲۱. ابن عبری (ترجمه باج)، ۱۹-۴۱۸. ۳- ویلیام روبروکی (ترجمه راکهیل)، ص ۱۶۵ به بعد، و ۷۷-۱۷۶. همچنین مردی از اهالی انگلستان به نام بازیل Basil که در مجارستان به دنیا آمده بود، در قراقروم می‌زیست (همان اثر، ص ۲۱۱). ابن عبری (ص ۴۱۱) می‌گوید که هتوم و دو تا از شاهان گرجستان، به اتفاق سفیران حلب و رسولانی از جانب فرنگان و اسماعیلیان در قوربلتائی که به دنبال مرگ او کتای تشکیل یافت حضور داشتند.

زیرا منگو به احترام خاطره مادر خویش که از کیش اجدادی هرگز نبرید، بدانان عنایتی خاص داشت. ابن بانو با همه اعتقادی که به مسیحیت داشت، در شهر بخارا مدرسه‌ای خاص تدریس فقه اسلامی تأسیس کرد. قوتوقتی سوگلی منگو و همچنین بسیاری دیگر از همسران او کیش نسطوریان داشتند<sup>۱</sup>. ویلیام حیرت خویش را از جهالت و نقش بازی کشیشان نسطوری بر زبان آورده و می‌گوید که مراسم دینی ایشان چیز است شبیه به محافل باده‌گساری و نوشخواری. او یک روز یکشنبه ملکه را دید که از مراسم عشاء ربانی سیاه‌مست بازمی‌گشت. ویلیام چون در کار خویش توفیق لازم را نیافت، بر آن بود تا ناکامی خویش را زائیده کارشکنی‌های این روحانیان بدعت‌گذار قلمداد کند<sup>۲</sup>.

حقیقت آنکه او در سفارت خود به‌مراد کامل نرسید. وی ضمن سفر، از پایتخت باتو در کنار ولگا گذشته و دریافته بود که سرتاق، پسر باتو، با آنکه کیش عیسویان را نپذیرفته بود، پیروان این مذهب را عزیز می‌داشت. باتو او را روانه مغولستان کرد و وی با هزینه مغولان در کمال امنیت و آسایش در امتداد راهی تجاری که گاه روزها در آن می‌گذشت بی‌آنکه از آبادانی نشانه‌ای در چشم‌دید آید، طی طریق کرد تا در اواخر سپتامبر سال ۱۲۵۳ به لشکرگاه خاقان در چند میلی جنوب قراقروم فرود آمد. ویلیام در چهارم ژانویه به حضور منگو باریافت و اندکی بعد به اتفاق درباریان، به قراقروم نقل مکان کرد. وی مغولان را دید که عزم دارند تا بر مسلمانان غرب آسیا زنند، و آماده‌اند تا دست در دست مسیحیان نهند. اما مشکلی حل‌ناپذیر در میان بود. خاقان بزرگ سوای خویشتن وجود هیچ تاجدار دیگر را بر عرصه خاك تحمل نمی‌توانست کرد. سیاست خارجی او صریح و ساده بود؛ دوستانش همه سر بر خاك آستانش داشتند و آنها که

۱ - هاورت، همان اثر ج اول، ص ۹۱-۱۸۸. سر قوتیتی در فوریه ۱۲۵۲ درگذشت. ابن عبری (ص ۴۱۷) او را بانوئی خردمند و با ایمان می‌شمارد. ویلیام آو روبروکی، ص ۶-۱۸۴. «مغولان و دستگاه پاپ» نوشته پلیو، همان اثر، ص ۱۹۸. هلاکو به وارتان Vartan، مورخ ارمنی‌گفت که مادرش یک عیسوی مؤمن بود (وارتان، متن ارمنی، به کوشش امین Emin، ص ۲۰۵). ۲ - ویلیام روبروکی، همان جا.

به راه دشمنی می‌رفتند ، باید یا از پهنه خاك برچیده می‌شدند ، یا آنکه به قهر حکم او را گردن می‌گذازدند . یگانه ره‌آورد ویلیام این وعده صادقانه بود که تا آنگاه که زمامداران عیسوی روی بندگی به درگاه یگانه شاهنشاه روی زمین می‌سائیدند ، می‌توانستند به یاری بی‌دریغ مغولان دل قوی دارند . این شرایط مقبول طبع شاه فرانسه نبود . ویلیام در ماه اوت ۱۲۰۴ قراقروم را بازگذاشت ، در حالی که مانند تمام رسولانی که بعد از او به بارگاه شاهان خاور دور آمدند ، دریافته بود که سلاطین خاورزمین از درك اصول و موارد استفاده سیاست باختریان ناتوانند . ویلیام از طریق آسیای مرکزی به دربار باتو بازگشت و از آنجا از طریق قفقاز و آناتولی سلجوقیان به ارمنستان و سرانجام به عکا رسید و همه‌جا از بزرگداشتی که در خور رسولی بازگشته از درگاه خاقان بزرگ بود ، برخوردار گشت<sup>۱</sup> .

سلطان هتوم ، اندکی بعد از عزیمت ویلیام به قراقروم رسید . از آنجا که همه میهمانان یگانه یا امیران سرسپرده‌ای بودند که علی‌رغم خواست قلبی خویش به درگاه خاقان احضار شده بودند یا فرستادگان پادشاهانی که با سرافرازی تمام دم از استقلال می‌زدند ، هتوم که به اراده خویش به عنوان امیری دست‌نشانده روبه درگاه خاقان نهاده بود ، از نواخت و عنایتی خاص بهره‌مند شد . در سیزدهم دسامبر سال ۱۲۰۴ خاقان هتوم را رسماً بارداد و او را منشوری اعطا کرد که به موجب آن مغولان حق نداشتند به او و قلمرو او کوچکترین تعرضی کنند ؛ وانگهی ، به عنوان سرآمد مشاوران مسیحی کیش خاقان در امور مربوط به آسیای باختری ، مورد نواخت و پذیرائی خاص قرار گرفت . منگو وعده داد که کلیه صوامع و کلیساهای مسیحیان را از پرداخت مالیات معاف سازد و به علاوه فاش کرد که برادرش هلاکوخان که چندی بود در ایران مستقر شده بود ، فرمان یافته است تا بربغداد زند و بنای قدرت خلیفه را از بن برکند ؛ همچنین قول داد که به شرط همکاری کلیه عیسویان ، شهر اورشلیم را نیز برای ایشان بازپس بگیرد . هتوم ، دراول نوامبر ، گرانبهار از هدایای بسیار و شادکام از توفیق خویش ، قراقروم را

ترك گفت. هتوم از طریق ترکستان و ایران راه زادگاه خود در پیش گرفت و پس از ادای احترام نسبت به هلاکوخان در ماه ژوئیه به ارمنستان رسید<sup>۱</sup>. امیدورزی هتوم طبیعی اما اندکی زیاده از حد بود. شک نبود که مغولان مشتاق بودند خلیفه بغداد را مهار و گرنه نابود سازند. در میان مسلمانان رعایای بسیار داشتند و لازم بود که این کعبه اعتقاد مسلمین در ضبط ایشان قرار گیرد. مغولان نسبت به دین اسلام کینه خاصی نداشتند و بر همین قرار با آنکه مسیحیت را بر مذاهب دیگر رجحان می‌نهادند، باز وجود یک دولت مستقل عیسوی را هرگز تحمل نمی‌توانستند کرد. از اینرو، اگر قرار بود که شهر اورشلیم به عیسویان باز داده شود، اینکار فقط در دایره امپراطوری مغول امکان‌پذیر بود. جالبست تصور حوادثی که در صورت کامیابی مغولان در آسیای باختری امکان وقوع می‌یافت. بسا که شالوده دولتی نیرومند از ایلخانان عیسوی کیش درین سامان نهاده می‌شد و احیاناً پس از چندی از دولت مرکزی مغولان می‌برید؛ ولی این خوش خیالی سلطان لوئی که مغولان فرزندان راستین کلیسای رم خواهند شد، حتی در وهم هم نمی‌گنجید. وانگهی روزگار هرگونه استقلال امارت‌های عیسوی در آسیای باختری به آخر می‌رسید. یک ضرب شصت مغولان، شاید برای عیسویان خالی از فایده‌تی نبود، اما فرنگان خاك اورشلیم را که از رفتار ایلخانان مغول با زمامداران مسیحی خبر داشتند، نمی‌توان سراپا نکوهش کرد که چرا مسلمانان را که خوب می‌شناختند، بر این قوم ناآشنای خون‌آشام خودپسند که خاطره‌کردارش در اروپای شرقی نیز چندان مایه دلگرمی نبود، ترجیح دادند<sup>۲</sup>. هتوم در کار خلق اتحادی همگانی

۱ - کراکوس، ص ۲۷۹ به بعد. «وقایع‌نامه منظوم Rhymed Chronicle» تألیف وهرام Vahram، ص ۵۱۹. ابن عبری، ص ۱۹-۴۱۸. «گلچین تواریخ Flor des Estoires»، تألیف هیتون Hayton ص ۶-۱۶۴. «تحقیقاتی در قرون وسطی»، تألیف برچنایدر، اول، ص ۷۲-۱۶۴. ۲ - برای دفاع از کار فرنگان - «شمال شام» کاهن، ص ۸-۷. گروسه در «تاریخ جنگ‌های صلیبی» دم به دم اشاره به فرصت‌هایی می‌کند که به علت امتناع فرنگان از اتحاد با مغولان، رایگان از کف داده شد و حق با اوست؛ ولی او علی‌رغم معرفت خویش به تاریخ مغولان، گویا از این نکته غافل مانده است که خاقان بزرگ به هیچ روی حاضر نبود با فرنگان همچون ملتی خود مختار، نه سرسپرده، معامله نماید. مغولان از درک این حقیقت که سوی خود ایشان امکان وجود دولتهای دیگر نیز بود، عاجز بودند.

در میان عیسویان به قصد مساعدت مغولان ، با استقبال گرم عیسویان بومی مواجه گشت و بوهموند انطاکی که زیر نفوذ پدرزن خویش بود ، تدبیر او را پسندید ؛ اما فرنگان آسیا همه دامن به یکسو کشیدند .

در ژانویه سال ۱۲۵۶ ، سپاهی عظیم از مغولان ، تحت فرمان هلاکوخان برادر خاقان بزرگ ، از جیحون گذشت . هلاکوخان نیز مانند برادر خویش قویلای ، از اکثر شاهزادگان مغول بهتر بارآمده بود . هلاکومردان دانشمند را قدر می شناخت و خود در حکمت و کیمیاگری دستی داشت . مانند قویلای ، کیش بودائیان را می پسندید ، اما از مذاهب اجدادی خود، یعنی شمنی هرگز نبرید . به علاوه از مردمی و بزرگواری قویلای در او نشانی دیده نمی شد . او مبتلا به صرع بود و شاید همین بیماری بود که او را مزاجی متلون بخشیده بود . هلاکوماند تمام مغولان قبل از خود در حق مردم مغلوب ذره ای شفقت روا نمی داشت . اما مسیحیان دلیلی نداشتند که از کردار او بنالند، زیرا که بانفوذترین کس درباروی دوقوزخاتون سوگلی حرمش بود . این بانوی نامدار از شاهدختان کرائیت و نوۀ طغرل خان و بنابراین خال زاده مادر هلاکوخان بود . دوقوز از نسطوریان غیور بود که نه نفرت خویش را از دین اسلام و نه اشتیاقی را که به مساعدت مسیحیان از هرفرقه و قوم داشت ، از کسی پوشیده می کرد<sup>۱</sup> .

نخستین هدف هلاکوخان ، قرارگاههای اسماعیلیان در ایران بود . تا بساط این فرقه از میان برچیده نمی شد ، ایجاد یک حکومت آرام و منظم امکان پیدانمی کرد ؛ ویژه آنکه اسماعیلیان باقتل جغتای خان پسر دوم چنگیز ، خود دشمنی مغولان را خریدار شده بودند . هدف دیگر ، شهر بغداد بود و از آن پس لشکر مغول عزم داشت عنان سوی شام بگرداند . هر گوشۀ این نقشه باموشکافی تمام طرح شده بود . در پهنه ایران و ترکستان راه ها مرمت گشت و پل ها تجدید

۱ - «جامع التواریخ» رشیدالدین (ترجمۀ کترمر)، ص ۵-۹۴ و ۱۴۵ . او از نفوذ دوقوزخاتون صحبت می کند . منگو این بانو را گرامی می داشت و به هلاکوخان می گفت که نصایح او را در گوش گیرد . مانند سرقوتی این بانو نیز از شاهدخت های کرائیت بود . برای هلاکوخان هاورت، سوم ، ص ۹۰ به بعد و «تاریخ جنگ های صلیبی» گروسه ، ج سوم ، ص ۶-۵۶۳ .

عمارت شد و برای حمل آلات قلعه کوب از چین، ارابه‌های متعدد فراهم آمد؛ مراتع را از احشام خالی کردند تا اسب‌های لشکر علوفه فراوان در اختیار داشته باشند. هلاکوخان دوقوزخاتون و دوتن دیگر از همسران خویش را با دوتن از پسرانش همراه داشت. از دودمان جغتای، نواده وی نکودار بدین سپاه در پیوسته بود. باتو نیز سه تن از برادرزادگان خویش را فرستاد که از کرانه غربی دریای مازندران فرود آمدند و در ایران به لشکریان هلاکوخان ملحق شدند. هر کدام از قبایل مغول یک پنجم از مردان جنگی خود را فرستاده بودند و علاوه بر آنان این سپاه یک هزار تن کماندار چینی همراه داشت که در کار پرتاب تیرهای شعله‌ور تخصص داشتند. تقریباً سه سال پیش لشکری تحت فرمان کتبوقا محرم‌ترین سردار هلاکوخان به هموار کردن راه لشکر اعزام شده بود. این کتبوقا مردی نسطوری کیش و از ترکان نایمان بود که گفته می‌شد از پشت یک تن از آن سه مرد مجوسی است که از خاور به دیدار حضرت عیسی شتافتند. کتبوقا بلاد عمده فلات ایران را در ضبط مغولان آورد و چند پایگاه کم‌اهمیت اسماعیلیان را پیش از در رسیدن هلاکوخان، فرو گرفت<sup>۱</sup>.

رکن‌الدین خورشاه، پیشوای اسماعیلیان، بیهوده تلاش ورزید تا مگر با زدوبندهای سیاسی و پی‌گم کردن بلا را بگرداند. هلاکوخان به ایران درآمد و کشتارکنان از طریق دماوند و عباس‌آباد، آهسته‌آهسته به دره‌های اسماعیلیان پانهاد. چون سپاه عظیم مغولان گرد الموت برآمد و به محاصره قلعه دست برگشاد، رکن‌الدین تسلیم گشت. رکن‌الدین به تن خویش در ماه دسامبر به خرگاه هلاکوخان آمد و سربرآستان نهاد؛ ولی کوتوال قلعه از اطاعت فرمان رکن‌الدین دائر به تسلیم دژ سر باز زد و قلعه چند روز بعد با یورش تسخیر شد. رکن‌الدین خود به جان زینهار یافت، لیکن درخواست تا او را به قراقروم فرستند بدین امید که شاید از شخص خاقان شرایطی سهل‌تر تحصیل کند. ولی چون به قراقروم

۱ - برچنایدر، همان اثر ص ۱۵-۱۱۴، (از مآخذ اصلی). برای اجداد کتبوقا - «کلچین تواریخ» هیتون،

رسید، منگو او را بارنداد و گفت که فرسودن اسبان راهوار به قصد انجام سفری یهوده کاری عبث بوده است. دو پایگاه اسماعیلی گردکوه ولمسر (لمسر) هنوز در برابر مغولان سرسختانه پامی فشرد. به رکن الدین گفته شد تا بازگردد و کار تسلیم این دو قلعه را یکسره کند. او در سفر بازگشت به تیغ همراهان کشته شد. در همین ایام به هلاکوخان فرمان رسید که اسماعیلیان را به کلی ریشه کن سازد. گروهی از خویشاوندان مرشد فرقه را به نزد سلغان خاتون دختر جغتای خان فرستادند تا هم بردست خویش انتقام خون پدر را از ایشان بازستاند. دیگران را که به هزاران تن بالغ می شدند به بهانه سرشماری یکجا گردآوردند و به یکباره کشتند. تا پایان سال ۱۲۵۷، به جز تنی چند که به پناه کوهستان ها گریخته بودند، از اسماعیلیان ایران کس برجا نمانده بود. دست مغولان به اسماعیلیان شام اینک نمی رسید، گرچه آنها سرنوشت خویش را از هم اکنون معاینه می توانستند دید.<sup>۱</sup>

در قلعه الموت اسماعیلیان کتابخانه عظیمی داشتند سرشار از آثار فلسفی و علوم باطنی. هلاکوخان عظاملک جوینی دبیر ایرانی خویش را به بررسی کتاب ها مأمور کرد و جوینی قرآن ها و کتاب هایی را که ارزش علمی یا تاریخی داشت همه به یکسو نهاد، آنگاه کتب اسماعیلیان همه آتش زده شد. از نوادر روزگار در همین وقت، از تف برق آسمانی، در شهر مدینه آتشی عظیم افتاد و کتابخانه نفیس این شهر را که بزرگترین مجموعه آثار اهل تسنن بود، به یکباره خاکستر کرد.<sup>۲</sup>

هلاکو، بعد از برچیدن بساط اسماعیلیان ایران، با سپاهیان خویش آهنگ بغداد کانون اعتقاد اهل تسنن کرد. المستعصم خلیفه وقت که سی و هفتمین خلیفه عباسی و پسر خلیفه المستنصر از کنیز کی حبشی بود، در سر هوای احیای عزت و اقتدار پیشین دستگاه خلافت را می پخت. با زوال دولت خوارزمشاهیان خلیفه در کار خویش استقلالی یافت و هم چشمی های دو دربار دمشق و قاهره او را فرصتی داد تا به عنوان والاترین مرجع عالم اسلام خودی نشان دهد. ولی

۱ - ایضاً هیتون، ص ۱۸ - ۱۱۶. «تاریخ ادبی ایران»، براون، دوم، ص ۶۰-۴۵۸. ۲ - ایضاً براون، همانجا.

مستعصم، علی‌رغم حصاری که از تشریفات و زرق و برق گرد خود کشیده بود، مردی بود سست‌عنصر و ابله که از تفریح و کامجویی به‌چیزی نمی‌پرداخت. کشاکش وزیر شیعی مذهب وی مؤیدالدین علقمی با دبیر سنی او آیبک، که این یک از حمایت ولیعهد برخوردار بود، در دربار او تفاق انداخته بود. بغداد را باره‌ای سهمگین حمایت می‌کرد و خلیفه به‌وجود لشکری عظیم که تنها شماره سوارانش به یکصد و بیست هزار تن می‌رسید، دل قوی می‌داشت. اما این سپاه مزدور بود؛ وانگهی المستعصم بر امیران خویش هیچ اعتماد نمی‌کرد، بنابراین خلیفه با پیروی از اندرز وزیر خویش از شماره سپاهیان کاست و پولی را که از این رهگذر صرفه‌جویی کرد، به امید گردانیدن بلا، به درگاه هلاکوخان پیش‌کش فرستاد. چنین تدبیری مشکل می‌توانست رأی هلاکو را بگرداند، ولو آنکه ارسال پیش‌کشی همچنان ادامه می‌یافت. وقتی هلاکوخان از خلیفه خواست تا سر به حکم مغولان گذارد، این بار خلیفه به سخنان آیبک گوش‌فرا داد و پیشنهاد هلاکوخان را باغ‌رور تمام رد کرد<sup>۱</sup>.

هلاکو، بادل‌ی نسبتاً هراسان به‌عزم پیکار از جا برخاست. پیشگویی ستاره‌شناسان چندان امیدبخش نبود، وانگهی او از پیمان‌شکنی زیرستان مسلمان خویش و نیز امکان مداخله دولت‌های مصر و دمشق سخت چشم می‌زد. ولی اقدامات احتیاطی مانع خیانت شد، و کس نیز به نجات بغداد دست برنیاورد. در این میان سپاه وی با ورود لشکری از مغولان قبیچاق و لشکری که بایچو طی ده سال اخیر در مرز آناتولی نگاهداشته بود، و فوجی از سواران گرجی که مشتاقانه آمده بودند تا در کار فتح پایتخت مسلمانان آنها نیز دستی داشته باشند، تقویت گشت.

در پایان سال ۱۲۵۷ سپاه مغول از پایگاه خویش در همدان به جنبش درآمد. بایچو به اتفاق مردان خویش در موصل از دجله گذشت و در امتداد کرانه غربی رود سرازیر شد. کتبوقا در مشرق بغداد به جلگه عراق درآمد، در حالی



که شخص هلاکو، باقلب سپاه از طریق کرمانشاه نزدیک می‌شد. سپاه خلیفه تحت فرمان آیبک، به قصد مقابله با هلاکوخان، قدم در راه نهاد که ناگاه خبر نزدیک شدن بایجو را از شمال غربی شنید. آیبک دوباره از دجله گذشت و در یازدهم ژانویه ۱۲۵۸ در سی میلی بغداد نزدیک انبار رو در روی بایجو قرار گرفت. بایجو وانمود به عقب‌نشینی کرد و بدین قرار لشکر خلیفه را به زمینی پست و گل‌آلود کشانید، آنگاه مهندسان را فرستاد تا بندهای فرات را در پشت سر ایشان گشودند. روز دیگر که دولشکر درهم افتادند، سپاه آیبک به طرف زمین آب گرفته رانده شد. تنها آیبک و گارد نگهبان وی توانستند خویشتن را از آب بیرون کشیده به بغداد رسانند. اکثر جنگجویان خلیفه هم بر عرصه رزمگاه به خاک هلاکت افتادند و دیگران پراکنده و هراسان سر به دامن صحرا گذاشتند.

در هجدهم ژانویه هلاکوخان گرد حصار شرقی بغداد برآمد و تا بیست و دوم همین ماه به یاری جسرهایی که درست در بالا و پائین حصار برفراز دجله ساخته شده بود، شهر تنگ در محاصره آمد. دجله از درون شهر می‌گذشت و قسمت غربی شهر که قصر خلفای پیشین را در خود داشت، اینک به اهمیت قسمت شرقی که عمارات دولتی در آن تمرکز یافته بود، نبود و همین قسمت شرقی بود که هدف کوبنده‌ترین حملات هلاکو قرار گرفت. کم‌کم خلیفه خود را باخت. در پایان ماه ژانویه، خلیفه وزیر خویش را که پیوسته مشوق او به محاشات بامغولان بود، همراه با بطریق نسطوریان بغداد، بدین امید که شاید این یک با دوقوزخاتون تماس بگیرد، به نزد هلاکو فرستاد تا شاید او را بر سر مصالحه آورند. رسولان بارنیافتند و دست‌خالی بازگشتند. پس از سنگبارانی وحشتناک در هفته اول فوریه، حصار شرقی کم‌کم به لرزه درآمد. در دهم ماه فوریه آنگاه که پای سربازان مغول به درون شهر باز شده بود، خلیفه به تن خویش بیرون آمد و به اتفاق کلیه سران لشکری و کشوری دربار خود را تسلیم هلاکوخان کرد. به آنان دستور داده شد تا سلاح از خود بازکنند، سپس به جز شخص خلیفه همه‌شان را در خون

کشیدند. پانزدهم فوریه هلاکو به بغداد درآمد و در کاخ المستعصم جا گرفت. خلیفه نیز بعد از آنکه نهانگاه گنجینه‌های خویش را به هلاکو نشان داد، به قتل آمد. در این میان در شهر مردم بی‌محابا کشتار می‌شدند. چه آنهایی که به چالاکی تسلیم شدند و چه آنها که مردانه در ایستادند همه به قتل رسیدند. زن و مرد و کودک پا به پای یکدیگر به خاک و خون در غلطیدند. یک تن از مغولان در کوچه‌ای به چهل نوزاد برخورد که مادران خویش را از کف داده بودند و چون می‌دانست که بی‌شیر مادر دیر نخواهند پائید، از سر رحمت تیغ در ایشان نهاد. سربازان گرجی که از نخستین کسانی بودند که پا به شهر نهادند، در ویرانگری مغولان را رو سپید کردند. طی چهل روز در حدود هشتاد هزار تن از مردم بغداد کشتار شدند. در آن هنگامه مرگ و خون، یگانه افرادی که به یاری بخت بلند از گزند تیغ رستند، عبارت بودند از آنهایی که در سرداب‌ها پنهان شده بودند و مغولان به نهانگاه ایشان راه نیافتند و دیگر گروهی از دختران و پسران خوبروی که به غلامی و کنیزی برده شدند، به علاوه جماعت مسیحیان که در کلیساها پناه بسته بودند و به فرمان اکید دوقوزخاتون کس به حرم ایشان تجاوز نکرد<sup>۱</sup>.

در پایان ماه مارس شهر از فساد اجساد چنان بویناک شده بود که هلاکو از بیم امراض و آگیر مردان خود را از بغداد بیرون کشید. بسیاری دریغ می‌خوردند؛ چرا که معتقد بودند هنوز در شهر اشیاء قیمتی بسیار یافت می‌شد؛ اما گنجینه سرشاری که خلفای بنی‌عباس طی پنج قرن فرمانروائی بر عالم اسلام روی هم انباشته بودند، در اختیار هلاکو خان قرار گرفت. وی بعد از آنکه سهم قابل توجهی از آن را به پیشگاه برادر خود منگو قاآن فرستاد، به آرامی به همدان و از آنجا به آذربایجان بازگشت و در اینجا در شاهی، کنار دریاچه ارومیه، برای

۱ - براون همان اثر، دوم، ص ۶-۴۶۲. برچنایدر، همان اثر، اول، ص ۲۰-۱۱۹. ابوالفدا ۷-۱۳۶. ابن عبری، ص ۳۱-۴۲۹. کراکوس، ص ۶-۱۸۴. وارتان (متن ارمنی، به کوشش امین)، ص ۱۹۷. «گلچین تواریخ»، تألیف هیتون، ص ۷۰-۱۶۹.

نگاهداری لعل و گوهر و شمش‌های بی‌حساب خویش دژی استوار برآورد. وزیر سابق خلیفه، یعنی مؤیدالدین علقمی، تحت نظر کارگزاران مغول به حکومت بغداد منصوب گردید و ماگیکا بطریق نسطوری شهر هدایای ارزنده دریافت کرد. یکی از کاخ‌های خلیفه را به بطریق دادند تا به عنوان کلیسا و اقامتگاه خویش از آن استفاده کند. مساحت شهر رفته‌رفته پیراسته شد و از نو لطف و صفائی گرفت. چهل سال بعد بغداد شهرستانی شده بود از نو آبادان و ثروتمند با وسعتی در حدود یک دهم سابق<sup>۱</sup>.

خبر انهدام بغداد در اکناف آسیا پیچید. مسیحیان آسیا از هر کنار بانگ شادمانی برآوردند و با مسرت بسیار خبر سقوط دومین «بابل» را ثبت کردند و هلاکوخان و دوقوزخاتون را به عنوان هلنا و کنستانتین جدید و دست انتقام خداوند از دشمنان عیسی ستودند<sup>۲</sup>. برای مسلمین سقوط بغداد ضربه‌ای تکان دهنده و نشانه‌ای از اعلام جنگ بود. قرن‌ها بود که از قدرت خلفای عباسی تنها اسمی به جا مانده بود، ولی دستگاه خلافت هنوز آوازه‌ای بلند داشت. انقراض خاندان بنی‌عباس و ویرانی پایتخت آن کرسی رهبری را در عالم اسلام خالی گذاشت تا هر امیر جاه طلبی طمع در آن بندد. نشاط مسیحیان دیر نپائید، چه در اندک زمانی مسلمانان بر فاتحان چیره آمدند، با این همه در عالم اسلام شکاف افتاده بود، انسان که هرگز جبران نمی‌شد. سقوط بغداد که نیم قرن بعد از سقوط قسطنطنیه در سال ۱۲۰۴ صورت گرفت، به تعادل نیروئی که میان دستگاه خلافت و دولت بیزنطه حکمفرما بود و در پرتو آن مردم خاور نزدیک بدان همه نیکروزی رسیده بودند، برای همیشه پایان داد. دیگر آن روزگار که خاور نزدیک بر جهان متمدن سایه شوکت می‌گسترانید، به سر رسیده بود.

بعد از انهدام بغداد، هلاکو آهنگ شام کرد. نخستین قدم تقویت

۱ - برچنایدر، همان اثر، ص ۱-۱۲۰. دسون، سوم، ص ۲۵۷. «یک وقایع نامه بغداد» لوی Levy  
ص ۶۰-۲۵۹. ۲ - «تاریخ سیونیا History of Siunia» (متن ارمنی)، تألیف استفن اربلیان Orbelian  
(ص ۲۳۴-۵) هلاکوخان و دوقوزخاتون را «کنستانتین و هلنای جدید» می‌نامد.

پاسگاه‌های مغولان بود در ایالت جزیره و بالاتر از همه سرکوبی الکامل امیر ایوبی میافارقین که سر به فرمان مغولان نهاده و گستاخی را به جانی رسانیده بود که کشیشی یعقوبی مذهب را که به عنوان ایلچی هلاکو به دیدارش آمده بود، به صلیب کشیده بود<sup>۱</sup>. هلاکو خان، پیش از ترك لشکرگاه خویش در نزدیکی مراغه، رسولان دولت‌های مختلف را به حضور پذیرفت. بدرالدین - لؤلؤ اتابک سالخورده موصل شخصاً آمده بود تا تقصیرات گذشته را عذر خواهد. لغتی پس از او دو شاهزاده سلجوقی، یعنی کیکاووس دوم و قلیج ارسلان چهارم پسران سلطان کیخسرو از راه برآمدند. کیکاووس که در سال ۱۲۵۶ با بایجو به مخالفت برخاسته بود، یهوده می‌کوشید تا مگر با چاپلوسی بسیار که خود مایه حیرانی مغولان بود، دل سنگ هلاکو خان را نرم گرداند. سرانجام الناصر یوسف حکمران دمشق و حلب العزیز پسر خویشتن را برای اظهار مراتب بندگی به پیشگاه ایلخان فاتح فرستاد. اوایل سال ۱۲۶۰ میافارقین در محاصره آمد و بیشتر به پاس مدد‌های یاران گرجی و ارمنی هلاکو خان، به زودی تسخیر گشت. مسلمانان بی‌دریغ کشتار شدند و مسیحیان امان یافتند. الکامل را در شکنجه کشیدند و از گوشت تن خود آنقدر براو خورانیدند تا جان داد<sup>۲</sup>.

در سپتامبر سال ۱۲۵۹، هلاکو خان سپاه مغول را به قصد گشودن شمال غربی شام به حرکت درآورد. کتبوقا طلایه را رهبری می‌کرد و بایجو جناح راست و سونجاق، سردار دیگر هلاکو، جناح چپ را؛ خود هلاکو خان نیز قلب را فرماندهی می‌کرد. هلاکو از طریق نصیبین و حران و رها تا بیره جلورفت و در اینجا از فرات گذشت. سروج به پایداری کوشید و تاراج شد. اوایل سال نو مغولان گرد شهر حلب برآمدند و چون مدافعان تن به تسلیم ندادند، در هجدهم ژانویه آن شهر را در محاصره گرفتند. آنگاه که طوفان برخاست، سلطان الناصر - یوسف در دمشق بود. سلطان امیدوار بود که حضور فرزندش در اردوی هلاکو خان

۱ - دسون همان اثر، ج سوم، ص ۳۰۷. ۲ - کراکوس، ص ۹-۱۷۷. وارتان، ص ۱۹۹.

رشیدالدین (ترجمه کتور)، ص ۱-۳۳۰. دسون، سوم، ص ۳۵۶.

بلا را خواهد گردانید و چون دانست که نقش برآب زده است ، حاضر شد با تقبل خواری بیشتر سر برخط ممالیک مصر گذارد . مملوکان وعده مساعدت دادند ، اما در وفای به عهد شتاب نکردند . در این بین الناصریوسف بیرون دمشق لشکری گردآورد و عمزادگان خویش را از حماة و کرک به یاری طلبید ؛ اما در آن حال که بیرون دمشق درانتظار بود ، چندتن از امیران ترك قصد جاننش کردند . وی از قصد بدخواهان بو برد ؛ و توطئه گران یک تن از برادرانش را برداشتند و به مصر گریختند . این غدر نابهنگام ، سپاه یوسف را چنان از قدرت انداخت که از نجات حلب به یکباره قطع امید کرد .

در شهر حلب ، تورانشاه عم الناصر یوسف دلیرانه به دفاع درایستاده بود ، اما بعد از شش روز سنگباران بی امان ، دیوارها فروریخت و سربازان مغول به درون شهر زورآور شدند . همچون دیگر شهرها ، مسلمانان بی محابا کشتار شدند و عیسویان به سلامت جستند ، مگر گروهی از ارتودکسان که در آن هنگامه مرگ کلیساهایشان شناخته نشد . ارک ، تحت فرمان تورانشاه ، چهار هفته دیگر مردانه پافشرد و چون این یک نیز از پا درآمد ، از هلاکوخان شفقتی خلاف انتظار سرزد . او تورانشاه را به حرمت کهولت سن و شجاعت بسیار به جان زینهار داد و اصحابش را بخشود . گنجینه ای سرشار به چنگ سردار فاتح درافتاد . امارت حلب نصیب الاشرف ، امیر سابق حمص شد که از سر خردمندی چندماه پیش به پای خود به عنوان سرسپرده به درگاه ایلخان آمده بود . مشاوران و سربازان مغول گمارده شدند تا او را در ضبط خویش داشته باشند<sup>۱</sup> .

دژ حارم بر سر راه حلب به انطاکیه ، دومین پایگاهی بود که میبایست به جرم آنکه تن به تسلیم نداده بود . مگر آنکه یک تن از مسلمانان حاضر می شد وعده های هلاکو را ضمانت کند . گوشمال داده شود . بعد از آنکه این دژ نیز با کشتار همیشگی از پا درآمد ، هلاکو به مرز انطاکیه رسید . سلطان ارمنستان

۱ - «سلاطین» مقریزی ، اول ، ص ۹۰ و ۹۷ . ابوالفداء ، ص ۱۴۰-۱ . رشیدالدین ، ص ۴۱-۴۲۷ ؛ ابن عبری ،

به اتفاق داماد خویش امیر انطاکیه برای آستان بوسی به لشکرگاه هلاکوخان آمد. هتوم قبلا با مردان جنگی خویش سپاه هلاکو را تقویت کرده وبا دریافت سهمی از غنائم حلب به پاداش خویش رسیده بود؛ وانگهی به شاهزادگان سلجوقی فرمان داده شده بود تا فتوحات پدر را در خاک کیلیکیه به ارمنیان بازپس دهند. بوهموند نیز پاداش خود را گرفت و چندین شهر و قلعه که از روزگار سلطان صلاح الدین در دست مسلمانان بود، از جمله لاذقیه را دوباره به دست آورد. در برابر از بوهموند خواسته شد تا در پایتخت خویش اوتیمیوس بطریق یونانی را جانشین بطریق لاتین سازد. سلطان هتوم به یونانیان چندان مهری نداشت، اما هلاکوخان اهمیت عنصر یونانی را به خوبی فهمیده بود و بعید نیست که روابط دوستانه‌اش با امپراطور نیقیه درین مورد موجب دیگری بود<sup>۱</sup>.

در نظر لاتین‌های عکا، آستان بوسی چاکرانه بوهموند مایه ننگ بود به ویژه که به قیمت تحقیر کلیسای لاتین انطاکیه تمام شده بود. ونیزیان هنوز در خاک اورشلیم نفوذ بسیار داشتند و وانگهی باردیگر با دولت مصر روابط دوستانه تجاری برقرار ساخته بودند. مصالح ایشان براساس رونق تجارت خاور دور از طریق جنوب به طرف بالای خلیج فارس یا بحرا حمر متکی بود، و آنان به طور روزافزون نگران راههای کاروانی مغولان بودند که از طریق آسیای مرکزی به کنار دریای سیاه، یعنی همانجائی می‌پیوست که ژنوئیان، به اتکاء دوستی خویش با یونانیان هرروز قدرت بیشتری می‌گرفتند. دولت عکا در جستجوی یک ولی نعمت زورمند این در و آن در می‌زد. خبر افتاده بود که شارل آنژوئی برادر شاه فرانسه درحوزه مدیترانه نقشه‌ها دارد، و مدتی است که طمع در تخت شاهی سیسیل بسته است. در ماه مه ۱۲۶۰ نامه‌ای سوی شارل آنژوئی فرستاده شد که در آن، بعد از حکایت

۱- «وقایع قبرس»، ص ۱۶۱. «نامه به شارل آنژوئی» در «مجله شرق لاتینی»، ج دوم، ص ۲۱۳. ابن عبری، ص ۴۳۶. «کلچین تواریخ» هیتون، ص ۱۷۱. پاپ بوهموند را به‌خاطر این اتحاد از کلیسا طرد کرد («دفاتر» اربان چهارم، بیست و ششم مه ۱۲۶۳). از انضمام لاذقیه صحبتی نشده است، ولی دفعه بعد که بدان اشاره می‌شود در دست فرنگیان است. ← کتاب حاضر، صفحات بعد.

خطر پیشروی مغولان، از او ملتمسانه خواسته شده بود تا اقدامی کند<sup>۱</sup>. ولی آنگاه که این نامه نوشته شد، دمشق در چنگ مغولان رفته بود. سلطان الناصر یوسف، برای حفظ پایتخت خویش تلاشی نورزید. او با اطلاع از سقوط حلب و نزدیک آمدن دشمن به قصد فرار آهنگ مصر کرد، اما در نیمه راه رأی بگردانید و همچنانکه سوی شمال باز می گشت به چنگ مغولان افتاد. شهر حماة در فوریه ۱۲۶۰ رسولانی نزد هلاکو فرستاد و کلیدهای شهر را تقدیم کرد. چند روزی بعد، بزرگان دمشق نیز از آنها سرمشق گرفتند. در اول ماه مارس، کتبوقا پیشاپیش جنگجویان مغول به دمشق درآمد، شاه ارمنستان و شاهزاده انطاکیه همراه وی بودند و مردم این پایتخت دیرین خلفا، بعد از شش قرن متوالی، برای نخستین بار معاینه دیدند که سه زمامدار عیسوی پیروزمندانه در گذرگاه های دمشق اسب می رانند. ارگ چند هفته ای به مقاومت کوشید، لیکن سرانجام در ششم ماه آوریل به قهر از پا درآمد.

با سقوط سه شهر بزرگ بغداد و حلب و دمشق چنان می نمود که آفتاب دولت مسلمانان آسیا برب بام رسیده است. مانند جاهای دیگر، در شهر دمشق نیز پیروزی مغولان رستاخیز عیسویان بومی را به دنبال داشت. کتبوقا خود مسیحی بود و علناً به حمایت این قوم برخاست. پس از هفت قرن برای نخستین مرتبه مسلمین شام مرکزی خویشتن را اقلیتی محکوم می دیدند. شعله انتقام در ایشان زبانه کشید<sup>۲</sup>.

طی بهار سال ۱۲۶۰، کتبوقا سپاه یانی به اشغال نابلوس و غزه فرستاد، ولی پای سربازان او به شهر اورشلیم هرگز باز نشد. بدینقرار فرنگان از همه سودر محاصره مغولان قرار گرفتند. سران مغول تا آنگاه که از فرنگان تمکین کافی می دیدند، بدانان کار نداشتند. مردان خردمندتر آماده بودند تا مغولان را به حال

۲ - «نامه به شارل آنژونی» در «مجله شرق لاتینی»، ج دوم، ص ۱۴-۲۱۳.

۳-۱۴۱. «وقایع قبرس»، همانجا. هیتون همان اثر، ص ۱۷۲-۱۷۱. برای منابع خطی - کاهن، همان اثر،

ص ۷۰۷ ح ۱۹ و ۲۰.

خود گذارند، ولی مهار کردن گردن کشان از عهده شان بیرون بود. در میان نجربد زادگان مملکت، از همه بی بند و بارتر ژولیان صاحب صیدا و شقیف ارنون بود که مردی بود بسیار درشت اندام و خوش قیافه، ولی ابله و پای بند هوای نفس، که از آن همه بصیرت زیرکانه جد خویش رینالد نصیبی نیافته بود. زیاده روی های وی قبلا ناچارش ساخته بود که، با گرو گذاردن صیدا از سواران معبد پول های کلان وام بگیرد؛ به علاوه به علت تند خوئی با عم ناتنی خویش فیلیپ صاحب صور در افتاده بود. ژولیان با یکی از دختران شاه هتوم عروسی کرده بود، اما هتوم در داماد خویش هیچ گونه نفوذی نداشت. جنگ مغولان با مسلمین در نظر ژولیان فرصتی مغتنم بود تا از شقیف ارنون به جلگه ثروتمند بقاع تاختن آورد؛ اما کتبوقا کسی نبود که بگذارد غارتگری های این و آن در نظام دولت نوین یاد مغول خلل افکند. او فوجی سرباز را تحت فرمان یکی از برادر زادگان خویش به مالیدن غارتگران مأمور کرد. ژولیان ناگزیر همسایگان را به یاری طلبید که بر برادر زاده کتبوقا کمین گشادند و او را کشتند. کتبوقا در خشم شد و لشکری بزرگ فرستاد که تا درون شهر صیدا رخنه کرد، و در آن غارت انگیخت؛ ولی ارک شهر به لطف کشتی های ژنوائی صور از خطر جست. چون خبر به شاه هتوم رسید غضبناک شد و زبان به نکوهش سواران معبد گشاد، که با سوء استفاده از شور بختی ژولیان گرد صیدا و شقیف ارنون برآمده بودند. کمی بعد، فوجی دیگر، تحت فرمان ژان دوم حکمران بیروت و با همراهی سواران معبد به درون جلیله عنان گشاد، و مانند آن یک، بر دست مغولان ضرب شستی جانانه چشید<sup>۱</sup>.

ولی کتبوقا در هر حال نمی توانست به کاری بزرگ دست ببرد، چه در یازدهم اوت ۱۲۵۹ منگوقاآن ضمن جنگ با برادر خویش قوییلای در گذشته بود. پسران او جوان و ناآزموده بودند و از اینرو ارتش چین به عزم به تخت نشاندن قوییلای برخاست؛ ولی آریق بوغا، برادر خاقان فقید، که پورت اجدادی

۱ - «وقایع قبرس»، ص ۱۶۴ - ۱۶۲. هیتون، همان اثر، ص ۱۷۴. «وقایع ارض قدس»، ص ۴۴۹. کتاب اخیر تاریخ این وقایع را بعد از نبرد عین جالوت می داند، که محتملا درست نیست.



را به انضمام قراقروم و خزانه مرکزی امپراطوری در اختیار داشت چشم بر سریر خاقانی دوخته بود. بعد از چند ماهی که در زد و بند و کنگاش و شناختن دوست از دشمن گذشت، هریک از دو برادر، در بهار سال ۱۲۶۰ جداگانه قوریلتائی تشکیل داد، و در آن به مقام قاآنی برگزیده شد. آریق بوغا از حمایت بیشتر اعضای خاندان سلطنتی که در مغولستان به سر می بردند، برخوردار بود، حال آنکه قوییلای هواخواهی گرم و مؤثرتر سرداران لشکر را پشت سر داشت. هیچ کدام از این دو قوریلتای صلاحیت انتخاب خاقان را نداشت، زیرا که در هیچ یک نمایندگان کلیه شاخه های فامیل حضور نیافته بودند. وانگهی، هیچ کدام از این دو مدعی نمی توانستند آنقدر صبر کنند تا هلاکوخان و شاهزادگان قبچاق یاحتی شاهزادگان خاندان جغتای از ماجرا خبر یافته، نمایندگان خویش را اعزام دارند. هلاکوخان هواخواه قوییلای بود، اگر چه پسرش چومقور از دوستداران آریق بوغا به شمار می آمد. برکه (بورکا) خان مغولان قبچاق نیز از آریق بوغا حمایت می کرد. سرانجام در پایان سال ۱۲۶۱ قوییلای آریق بوغا را در هم شکست. در خلال این ایام، هلاکو از سر احتیاط در مرزهای شرقی خود آماده ایستاده بود تا در صورت لزوم بی تأمل آهنگ مغولستان کند. نگرانی او بی چیزی نبود. آریق بوغا خودسرانه در امور ترکستان دخالت کرد و ارغانه نایب السلطنه آن سامان را به نفع عم زاده شوهر وی الغو برکنار کرد؛ و سرانجام عهدشکنی همین مرد و عروسی او با ارغانه بود که در به تخت رسانیدن قوییلای بسیار مؤثر افتاد. هلاکوخان بیم داشت که مبادا آریق بوغا در امور او نیز چنین مداخله ای نماید، وانگهی، میان او و عم زادگانش از اردوی زرین در دشت قبچاق، هر روز کار دشمنی بالاتر می گرفت؛ چون در آن حال که هلاکوخان زیر بازوی مسیحیان را گرفته بود، بورکای خان آشکارا سوی مسلمانان می گرائید و با سیاست ضد اسلام هلاکو هیچ موافق نبود. در قفقاز که مرز آندو بود تصادمی چند رخ داد. بورکای و سردارانش عیسویان را سخت تعقیب می کردند، اما تلاش

هلاکوخان به استقرار قدرت خویش در دامنه شمالی کوهسار به جایی نرسید، و یکی از لشکرهای او بر دست نوقای نواده خواهر بورکای، در کنار نهر ترک Terek در سال ۱۲۶۹ سخت مالیده شد.<sup>۱</sup>

این گرفتاری‌ها هلاکوخان را ناچار ساخت که، به مجرد تسخیر دمشق، گروه کثیری از جنگاوران خود را از شام بیرون برد. کتبوقا با لشکری تحلیل رفته به حکومت آنجا پرداخت. بدبختانه برای مغولان، پیشروی ایشان در فلسطین موجب تحریک یک قدرت عظیم و ناشکسته مسلمانان، یعنی ممالیک مصر شد. اکنون ممالیک آماده بودند تا با حریف پنجه در افکنند.

آیبک نخستین سلطان مملوک به موقع خویش اطمینانی نداشت و برای آنکه سلطنت خود را جلوه‌ای قانونی دهد، گذشته از آنکه ملکه بیوه شجرالدین را عقد کرد، یکی از اطفال خاندان ایوبی را به نام الاشرف موسی هم به عنوان همکار خود به تخت نشاند. ولی این شاهزاده خردسال را کس به چیزی نمی‌گرفت، و بی‌قدری او زود بر همه آشکارا شد. در سال ۱۲۵۷ میان آیبک و ملکه اختلاف افتاد. ملکه کسی نبود که از مردی نخواستہ دشنام پذیرد. او خواجه محرم آیبک را فریفت تا مخدوم خویش را هنگام استحمام به قتل آورد. با قتل آیبک، کم مانده بود که ممالیک تیغ بر یکدیگر کشند. گروهی خواستار انتقام بودند، و گروهی دیگر، به اتکای آنکه ملکه شجرالدین یگانه وارث تخت شاهی است، به حمایت وی برخاستند. سرانجام دشمنان چیره آمدند، و در دوم ماه مه ۱۲۵۷ ملکه را آنقدر زدند، تا جان داد؛ آنگاه نورالدین علی پسر پانزده ساله آیبک را به شاهی برگزیدند. ولی این نوجوان که نه از دودمانی والاتبار بود، و نه آنکه از شخصیت نافذ یک رهبر نشانی داشت، در دسامبر سال ۱۲۵۹، توسط یکی از دوستان دیرین پدر خویش موسوم به سیف‌الدین قطز (قدوز) که بر جایش تکیه زد،

۱ - رشیدالدین، ص ۳۴۱ به بعد و ۳۹۱ به بعد. کراکوس ص ۴-۱۹۲. هیتون، همان اثر، ص ۱۷۳.  
 ← «امپراطوری مغول L' Empire Mongol» گروسه، ص ۲۴-۳۱۷. هاورت، سوم، ص ۱۵۱. دسون، سوم، ص ۳۷۷. نوقای ظاهراً از طریق مادر با خاندان شاهی نسبت داشت.

بر کنار شد. بر نشستن این مرد گروهی از ممالیک از جمله بیبرس را که از یم آیبک به دمشق گریخته بودند، به مصر باز گردانید.<sup>۱</sup>

اوایل سال ۱۲۶ هلاکوخان رسولانی روانه مصر کرد و از سلطان آن کشورخواست تا قبول ایلی کند. قطز (قدوز) سفیر هلاکوخان را بکشت و آماده گشت تا در شام با مغولان هم‌آوردی کند. در همین هنگام بود که خبر مرگ منگوقاآن و آغاز نبرد داخلی در مغولستان هلاکورا ناچار ساخت که قسمت اعظم لشکریان خویش را از شام سوی مشرق بکشانند. شماره سپاه‌یانی که قطز فراهم ساخته بود از لشکریانی که با کتبوقا بازمانده بودند، به مراتب بیشتر بود. گذشته از لشکریان مصر، بازمانده لشکر خوارزمیان با مردانی از طرف امیر ایوبی کرک به قدوز پیوسته بودند. در بیست و هشتم ژوئیه لشکر مصر به پیشاهنگی بیبرس از مرز بگذشت و آهنگ غزه کرد. لشکری خرد از مغولان، تحت فرمان بیدر، غزه را در حکم داشت. بیدر، کس فرستاد و کتبوقا را هشدار داد، اما پیش از در رسیدن کمک، سپاه مصر مغولان غزه را مالیده بود.<sup>۲</sup>

کتبوقا در بعلبک بود و در دم به پاخواست تا از کنار دریای جلیله به دره اردن درآید، ولی عصیان مسلمانان دمشق گره در کارش انداخت. خانه‌ها و کلیساهای مسیحیان دمشق را مسلمین نابود کردند و برای اعاده نظم وجود سربازان مغول در آن شهر لازم بود. درین بین قطز تصمیم گرفت در امتداد ساحل پیش رانده، در شمال به درون خشکی عنان بگرداند تا، در صورت پیشروی کتبوقا به درون فلسطین ارتباط وی را با پشت سر مورد تهدید قرار دهد. قبلا ایلچسانی به عکا اعزام شدند تا از فرنگان اجازه عبور گیرند، و هرآینه کمک نظامی عملاً مقدور نباشد مصریان اجازه داشته باشند در خاک آنان خواربار خویش را تأمین کنند.

بزرگان کشور در عکا گردآمدند و به‌رای زدن نشستند. ایشان به سبب تاراج اخیر شهر صیدا کینه مغولان را به دل داشتند و وانگهی، با اطلاع از

۱ - ابوالفدا، ص ۱۳۰. ۲ - رشیدالدین، ص ۳۴۷. دسون، سوم، ص ۳۳۳.

کشتارهای بی‌امان مردم بی‌گناه، نمی‌توانستند به این قدرت نوظهور اعتماد ورزند. فرنگان با تمدن اسلامی آشنا بودند و بسیاری از آنان مسلمین را به عیسویان بومی، که اینهمه مورد عنایت مغولان بودند، ترجیح می‌دادند. فرنگان نخست برآن بودند که سلطان مصر را بامردان مسلح یاری نمایند، ولی آنوی سانگرهاوزنی<sup>۱</sup> پیشوای سواران تیوتون، اعلام‌خطر کرد که اعتماد بیش از حد به مسلمانان کار خردمندانه‌ای نیست، به‌ویژه اگر شکست مغولان در آنها شوری تازه می‌انگیخت. فرقه سواران تیوتون در ارمنستان مستغلات بسیار داشت و محتملاً آنو هواخواه سیاست سلطان هتوم بود. سخنان مدبرانه او در حاضران گرفت و پیشنهاد اتحاد نظامی رد شد؛ اما سلطان اجازه یافت تا آزادانه از قلمرو فرنگان بگذرد، و از تسهیلات ایشان در تأمین سازوبرگ لشکر خویش استفاده نماید<sup>۲</sup>.

درماه اوت، سلطان سپاه را به‌سوی شمال به‌جنبش درآورد و در میوه‌زارهای حومه عکا چند روزی اردو زد. تنی‌چند از امیران لشکر، از جمله بیبرس، به‌عنوان میهمانان خاص به‌درون حصار خوانده شدند. بیبرس، بعد از بازگشت، به اشاره قطز را گفت که چه آسان می‌توان بایک شبیخون عکا را فروگرفت؛ ولی قطز آماده این خیانت‌ورزی نبود، وانگهی، از کین‌خواهی فرنگان، درحالی که مغولان هنوز تیغ بردست، سر پیکار داشتند، چشم می‌زد، شماره بسیار میهمانان اهالی را نگران کرده بود، ولی وعده خریدارزان اسبهای که ممکن بود از مغولان به غنیمت گرفته شود قدری آنها را تسکین داد<sup>۳</sup>.

قطز در عکا بود که شنید کتبوقا از اردن گذشته و به جلیله خاوری درآمده است. لذا بیدرنگ از طریق ناصره به جنوب خاور عنان گردانید، و در دوم ماه سپتامبر، به عین جالوت کنار آبگیرهای جالوت، یعنی همانجائی رسید که مسیحیان در سال ۱۲۸۳ راه را بر صلاح‌الدین فروبستند. بامدادان بعد لشکر

۱ - Anno of Sangerhausen ۲ - نسخه خطی، رتلین، ص ۶۳۷. ۳ - دولت اعراب

De Statu Saracenorum تألیف ویلیام طرابلسی در دوشین Du Chesne، پنجم، ص ۴۴۳. «وقایع قبرس»

مغول از راه برآمد. سواران مغول با مردان گرجی و ارمنی تقویت گردیده بودند، ولی کتبوقا گشتی نداشت و بومیان نیز بر سر مهر نبودند. کتبوقا خبر نداشت که ارتش مصر با قدرت تمام در چند قدمی وی ایستاده است. قطز از برتری کمی لشکر خویش به خوبی آگاه بود؛ از اینرو عمده مردان را در تپه‌های اطراف پنهان کرد و فقط طلایه سپاه را، به فرماندهی بیبرس، در چشم‌دید دشمن قرار داد. کتبوقا به دام افتاد. وی در رأس سربازان خویش به دشمنی که در مقابل دید حمله‌ور شد. بیبرس تند و تیز به درون تپه‌ها عقب نشست و مغولان شتاب زده سر در پی‌اش نهادند و ناگهان تنگ در محاصره افتادند. کتبوقا خود با شهامتی کم نظیر به جنگ در ایستاد. مصریان کم کمک پا سست کردند، ولی قطز به تن خویش به میدان اندر آمد و در آنها جانی تازه دمید. پس از چند ساعت، تفوق شماره مصریان کار خود را کرد. تنی چند از مغولان خود را از مهلکه بدر کشیدند، ولی کتبوقا به ننگ شکست گردن نگذاشت و آنگاه که اسبش را کشتند و خود وی به اسارت درآمد، تقریباً کس در اطرافش نبود، اسارت وی نبرد را خاتمه بخشید. او را در زنجیر به پیشگاه سلطان آوردند که او را به استهزا گرفت. کتبوقا در پاسخ درشتی آغاز کرد و او را از انتقام مغولان ترسانید، و از سر خودستایی گفت که برخلاف ممالیک هرگز نسبت به مخدوم خویش خیانت نورزیده‌است. به امر سلطان گردنش را زدند<sup>۱</sup>.

نبرد عین جالوت یکی از قاطع‌ترین جنگ‌های تاریخ است. راست است که به سبب حوادثی که چهار هزار میل دور از آن اتفاق افتاده بود، لشکر مغولان در شام کم‌شمارتر از آن بود که بی‌بختیاری بسیار بتواند مملوک‌های مصر را ناچیز کند و نیز راست است که هر آینه مغولان به چالاکی لشکری بزرگ ساخته و فرستاده بودند، آثار این شکست از میان میرفت؛ ولی ارتباط رویدادهای تاریخی نگذاشت که نتیجه نبرد عین جالوت دگرگون شود. پیروزی ممالیک جهان اسلام را از شر بزرگترین خطری که تا کنون گریبانگیر آن گشته بود وارهانید.

۲ - رشیدالدین، ص ۵۲-۳۴۹. «سلاطین مقریزی»، اول، اول، ص ۶-۱۰۴. ابوالفدا، ص ۴-۱۴۳.

هر گاه پای سربازان مغول به مصر باز شده بود، دیگر در مشرق مراکش از مسلمین دولتی بزرگ بر عرصه خاك باقی نمی ماند. شماره مسلمانان آسیا بس بیشتر از آن بود که به یکباره ریشه کن شوند، ولی در هر حال برتری خویش را از دست می دادند. هر آینه کتبوقا، این سردار عیسوی کیش، به آرزو رسیده بود، مغولان در کار حمایت عیسویان کوشاتر نمی شدند و عیسویان آسیا که روزگار بدعت گذاران پیش از اسلام کروفری نداشتند برای نخستین بار شوکتی پیدا می کردند. ولی صحبت از وقایعی که ممکن بود صورت پذیرد، کاری عبث است و وظیفه یک تاریخ نگار نقل حوادثی است که واقعاً روی داده است. پیروزی عین - جالوت سلاطین مصر را تا دو قرن دیگر که امپراطوری عثمانی به پا خاست، به صورت مهیب ترین قدرت خاور نزدیک در آورد، و کار انهدام مسیحیان بومی آسیا را به پایان برد. این نبرد با تقویت مسلمانان و تضعیف عنصر مسیحی، خود موجبی شد تا مغولانی که در آسیای غربی رخت انداخته بودند به دین اسلام روی آورند؛ در ضمن انهدام دولت صلیبیان را جلو انداخت، زیرا همانطور که پیشوای سواران تیوتون پیش بینی کرده بود، مسلمانان پیروزمند اکنون یک آرزو بیش نداشتند و آن نابودی دشمنان دین اسلام بود.

پنج روز پس از این پیروزی، سلطان به دمشق درآمد. الاشرف ایوبی که از مغولان بریده بود، دوباره به حکومت حمص گمارده شد و امیر ایوبی حماة که به مصر گریخته بود، به امارت سابق خود بازگشت. حلب نیز ظرف یک ماه باز پس گرفته شد. از دست رفتن شام هلاکوخان را به غیظ آورده بود، لیکن تا استقرار نظم در مغولستان که قلب امپراطوری مغول بود، نمی توانست کاری کند. هلاکولشکری به پس گرفتن حلب فرستاد که بعد از دو هفته ناچار از عقب نشینی شد و گروه کثیری از مسلمانان را، به خونخواهی کتبوقا، کشتار کرد. ولی این همه کوششی بود که از دست هلاکوخان به کین خواهی مرگ کتبوقا، یار وفا کار خویش برخاست<sup>۱</sup>.

۱ - ابوالفدا، ص ۱۴۴. ← کاهن همان اثر، ص ۷۱-۷۰، ابن عبری، ص ۴۰-۴۳۹.

سلطان قطز غرق در افتخار به عزم بازگشت آهنگ مصر کرد ، ولی با آنکه پیشگوئی کتبوقا دربارهٔ انتقام مغولان هرگز صورت حقیقت نبست ، سخنی که درغدر ممالیک گفت ، راست آمد . قطز به تواناترین سردار خویش ، یعنی بیبرس بدگمان شده بود ، و چون بیبرس امارت حلب را از او خواستار شد ، تقاضایش را با درشتی رد کرد . بیبرس چشم انتظار انتقام زیاده آرام نگرفت . در بیست و سوم ماه اکتبر در سال ۱۲۶۰ ، لشکر پیروزمند به حاشیۀ دلتا رسید و قطز به عزم شکار خرگوش یک روز بیاسود . وی با تنی چند از امیران خویش از جمله بیبرس و بعضی از دوستان او به قصد شکار بر نشست و همینکه از لشکرگاه فاصله گرفت ، یکی از امیران ، ظاهراً برای عرض مطلبی ، به او نزدیک شد و در حالیکه دست وی را ، گوئی به عزم بوسیدن ، محکم نگاهداشته بود ، بیبرس از پشت هجوم آورد و شمشیر خویش را در پشت سلطان فرو کرد . آنگاه توطئه گران تاخت کنان به لشکرگاه بازگشتند و قتل سلطان را اعلام کردند . اقطای ، سرکردهٔ اصحاب سلطان ، درخیمۀ شاهی بود که توطئه گران از راه برآمدند . وی از نام قاتل سلطان پرسید و چون دانست که بیبرس است در دم او را بر تخت نشانید و خود نخستین کسی بود که به بیعت برخاست . همهٔ سرداران لشکر از او سرمشق گرفتند و بیبرس به عنوان سلطان مصر به قاهره فرود آمد <sup>۱</sup> .

۱ - ابوالفدا ، همانجا . مقریزی ، اول ، اول ، ص ۱۱۳-۱۱۱ . ابن عبری همانجا . «وقایع قبرس» ، ص ۶-۱۶۵ .

## فصل چهارم

### سلطان بیبرس

«مصريان را بدست آقای متم کیش تسلیم خواهم نمود،  
و پادشاه زور آور بر ایشان حکمرانی خواهد کرد.»

اشعیاہ نبی ، باب نوزدهم

رکن الدین بیبرس بندقداری اینک نزدیک به پنجاه سال از عمرش می گذشت. بیبرس از نژاد ترکان قبیچاق و مردی بود بسیار تنومند ، با پوستی گندم گون و دیدگانی آبی رنگ و صدائی مطمئن . نخستین بار که به عنوان برده ای جوان به شام آورده شد، او را به پیشگاه امیر حماة عرضه کردند که بعد از لختی آزمایش وی را غلامی تن آسان و ناساز تصور کرد و نپسندید ؛ اما در بازار، دیده یک تن از امیران مملوک به نام بندقداری براو افتاد و در زمان به هوشمندی وی پی برد و او را برای خدمت در گارد مملوک سلطان خریداری کرد. بیبرس ازین پس به سرعت ترقی کرد و بعد از شکست فرنگان در سال ۱۲۴۴ ، به عنوان رشیدترین سرباز مملوک مورد عنایت قرار گرفت . اینک در جبین این مرد خوانده می شد که زمامداریست چیره دست که ، در لحظه تصمیم ، بر شرافت و شفقت و حق نمک ، هر سه پشت پا خواهد زد<sup>۱</sup>.

۱ - ابوالفدا ، ص ۱۵۶ . ← «بیبرس Baibars» در «دائرة المعارف اسلامی» نوشته سبرنهایم .



نخستین وظیفه وی استقرار خویشان بود در مقام سلطنت. مصریان بی مخالفتی سربر خط او نهادند، اما در شهر دمشق، امیر دیگری از مملوک‌ها به نام سنجر حلبی به حکومت برنشست. دمشقیان سنجر را دوست می‌داشتند و حمله مغولان برحلب در همین هنگام، اساس قدرت بیبرس را در شام متزلزل کرد. ولی امیران ایوبی حماة و حمص مغولان را شکستند، و بیبرس خود به شهر دمشق لشکر کشید و در هفدهم ژانویه ۱۲۶۱ بیرون شهر سپاه سنجر را بمالید. دمشقیان به هواخواهی سنجر پافشردند، ولی سرانجام به زانو درآمدند. سپس بیبرس قصد ایوبیان کرد. بیبرس امیر کرک را با وعده‌های شیرین فریب داد تا سر بر فرمانش نهاد، آنگاه به آرامی وی را از میانه برگرفت. شرف امیر حمص اجازه یافت که تا پایان عمر خویش در سال ۱۲۶۳ همچنان در امارت بازماند، آنگاه بیبرس شهر او را هم ضمیمه کرد. فقط در شهر حماة بود که شاخه دیگری از دودمان ایوب توانست تا سه نسل دیگر، تحت مراقبت شدید مملوکان، به حکومت ادامه دهد.<sup>۱</sup> بیبرس می‌خواست دولتش از نظر مذهبی نیز جلوه‌ای عامه‌پسند داشته باشد. گروهی از تازیان بیابانگرد مردی سیه‌چرده را به نام احمد به قاهره آوردند و او را عم خلیفه فقید معرفی کردند. بیبرس، به سخن‌سازی، اصالت او را تأیید کرد، و به نام خلیفه مسلمین او را درود گفت، اما هیچ‌گونه قدرتی در اختیارش نهاد. احمد را که به الحاکم ملقب شد، به زودی به بازپس گرفتن بغداد از مغولان فرستادند، و چون او جان برسر اینکار که از حمایت بیبرس نیز چندان بهره‌ای نداشت گذارد، یک تن از پسرانش را برجایش نشانیدند و این شاخه نامعلوم و مشکوک خاندان بنی‌عباس تا آنگاه که سلاطین مملوک برخاک مصر حکومت می‌راندند، در قاهره وجود داشت.<sup>۲</sup>

دومین وظیفه سلطان گوشمال‌دادن مسیحیانی بود که مغولان را مدد رسانیده بودند، و در آن میانه بیبرس کینه هتوم شاه ارمنستان و بوهموند انطاکی

۱ - «سلاطین» مقریزی، اول، اول، ص ۱۱۶. ابوالفدا، ص ۵۰-۱۴۵. ابن عبری، ص ۴۳۹.

۲ - ابوالفدا، ص ۱۴۸. مقریزی همان اثر، ۶۴-۱۴۸؛ ابن عبری، ص ۴۴۲.

را بیش از دیگران به دل داشت، و در اواخر پائیز سال ۱۲۶۱ لشکر فرستاد تا شهر حلب را که امیر ممكوك آن، دم از نافرمانی می‌زد، فروگرفتند و در خاك انطاکیه غارت بسیار برانگیختند. تابستان بعد تاخت و تاز از سر گرفته شد و بندر سویديه به تاراج رفت. شهر انطاکیه در کام خطر بود، ولی هتوم دست در دامان هلاکوخان زد، و تا فرصت از دست نرفته بود، با لشکری از ارامنه و مغولان فراز آمد و این شهر را نجات داد<sup>۱</sup>. قدرت مغولان در شمال شرقی شام هنوز چندان مهیب بود که بیبرس را اندیشناك سازد؛ از اینرو بیبرس جنگ را گذاشت و تدبیر سیاسی اندیشید. برکای خان، ایلخان مغولان قباچاق، اکنون آشکارا اسلام پذیرفته و آماده بود تا با سلطان بیبرس طرح دوستی اندازد. یکی از دو سلطان سلجوقی آناتولی، یعنی کیکاووس، که در نتیجه اتحاد برادر خود قلیج ارسلان بامغولان و بیزنطیان قلمرو خویش را از دست داده بود، به دربار برکای خان گریخته، و با مدد سربازان بیبرس و مردانی که برکای خان از مغولان قباچاق در اختیارش نهاده بود، بازآمده بود، وانگهی می‌شد یکی از قبیله‌داران ترکمان را به نام قرامان که اکنون در جنوب شرقی قونیه به استواری تمام جا گرفته بود، به کار گرفت تا ارمنستان و بیزنطه را دمی‌آسوده نگذارد<sup>۲</sup>.

فرنگان عکا امیدوار بودند که مملوکان به پاس محبتی که از ایشان به هنگام نبرد عین جالوت دیده بودند، در حق ایشان دشمنی نورزند؛ ولی چون ژان صاحب یافا و ژان صاحب بیروت، در اواخر سال ۱۲۶۱، به لشکرگاه سلطان رفتند تا در باب آزادی اسیران چندسال اخیر و نیز وفای به عهدی که سلطان آیبک دائر بر استرداد زرین در جلیله یا پرداخت غرامت آن کرده بود، با وی مذاکره نمایند، بیبرس، با آنکه ظاهراً ژان یافائی را دوست می‌داشت، حاضر نشد التماس ایشان را برآورد، و به جای آن اسیران را روانه اردوهای کارکرد<sup>۳</sup>.

۱ - «وقایع قبرس»، ص ۱۶۷؛ «سرگذشت هرقل»، دوم، ص ۴۶۶. ۲ - «شمال شام»، کاهن، ص

۷۱۱؛ نیز «ترکمانان روم Turcomans de Roum» نوشته کاهن، در «بیزنطه»، ج چهاردهم.

۳ - «وقایع ارض قدس»، ص ۴۵۰؛ العینی، ص ۱۷-۲۱۶ به عهده اشاره می‌کند که در آن سال میان سلطان و آن دو ژان بسته شد.

در فوریه سال ۱۲۶۳، ژان یافائی باردیگر از سلطان که در کوهستان طور لشکرگاه زده بود، دیدار کرد و از او وعده گرفت که اسیران را معاوضه نماید و به عقد پیمان آشتی رضادهد. ولی میهمان نوازان و پاسداران معبد به آزاد کردن اسیران خویش به هیچ روی تن نمی دادند، زیرا که این افراد همه ارباب صنعت و هنر بودند و با دسترنج خویش این دوفرقه را سود کلان می رسانیدند. اینهمه آزمندی برخاطر سلطان گران آمد، و مذاکرات را برید و به داخل خاک فرنگان عنان گشاد و بعد از تاراج ناصره و انهدام کلیسای حضرت مریم، در چهارم آوریل ۱۲۶۳ ناگهان برعکا زد. بیرون شهر نبردی جانانجان در گرفت که طی آن، به جفری سارگینسی خوانسالار کشور زخمی شدید رسید. ولی بیبرس جهت محاصره شهر هنوز آبادگی نداشت و پس از غارت حومه پای پس کشید. گمان می رفت که میان بیبرس و فیلیپ قرینی و ژنوئیان صیدا قرار همکاری گذاشته شده بود که در واپسین لحظه، وجدان عیسویشان راه ایشان را زدا.

در دو سوی مرز تاختن ها ادامه داشت. بلاد ساحلی فرنگان دمامم تهدید می شد. هنوز چندان نگذشته بود که، در آوریل سال ۱۲۶۱، بالیان بینائی صاحب ارسوف، از آنجا که می دانست از نگاهبانی شهر خود عاجز است، آنرا به پاسبانان معبد اجاره داد. اوایل سال ۱۲۶۴، پاسداران و میهمان نوازان به قصد تسخیر دژ لجون، یعنی مگیدوی<sup>۲</sup> باستان، نیرو در یکدگر پیوستند، و چند ماه بعد دوشادوش هم بر عسقلان زدند و حال آنکه سربازان فرانسوی مزدور سن لوئی تاحوالی بیسان راندند و غنیمت بسیار گرفتند. ولی مسلمین به تلافی، روستاهای جنوب کرمل را آنچنان زیر و زیر کردند که از آن پس قابل سکونت نبود<sup>۳</sup>.

اوایل سال ۱۲۶۵ بیبرس پیشاپیش لشکری گران از مصر بدر آمد.

۱ - «وقایع قبرس»، ص ۸-۱۶۷؛ «وقایع ارض قدس»، همانجا؛ «سلاطین» مقریزی، اول، دوم، ص ۷-۱۹۴؛  
العینی، ص ۱۹-۲۱۸. ۲ - Megiddo - ۳ - «سرگذشت هرقل»، دوم، ص ۴۴۴ و ۴۴۹. «وقایع ارض قدس»، ص ۴۵۱.

زمستان آن سال مغولان در شمال شام اندیشه ترکتازی کرده بودند . نخستین هدف بیبرس زدن مغولان بود ، اما خبر رسید که سربازانش در شمال خود مغولان را بر جای نشانیده اند ؛ لذا می توانست این سپاه ساخته را در صفحات جنوب علیه فرنگان به کار گیرد . وی چنان وانمود کرد که در تپه های ارسوف تفریح کنان قصد نخجیر دارد ، اما ناگهان گرد قیصریه برآمد . شهر در بیست و هفتم فوریه بیدرنگ سقوط کرد ، اما قلعه یک هفته پایداری ورزید ، تا قلعه بانان نیز در پنجم مارس تسلیم شدند و زینهار یافتند تا سر خود گیرند . شهر و قلعه هر دو تا روی خاک درهم کوبیده شد و چند روز بعد سربازان بیبرس برحیفا زدند . از مردم شهر ، آنهایی که به موقع بوی خطر را شنیدند خویشتن را به قایق های موجود در لنگرگاه رسانیدند و شهر و قلعه آن را به مصریان باز گذاشتند ، که هر دو را زیر و رو کردند ؛ آنهایی که در شهر بودند قتل عام شدند . در این میان بیبرس خود بر عثلیث قلعه استوار پاسداران معبد زد . قریه بیرون دژ آتش زده شد ، اما قلعه خود به مقاومت در ایستاد . در بیست و یکم ماه مارس ، بیبرس محاصره را برداشت و رو به ارسوف نهاد . میهمان نوازان این شهر را با ساز و برگ کافی و مردان رزمجوی تقویت کرده بودند . درون قلعه دویست و هفتاد شوالیه جا گرفته بودند که جان برکف به جنگ در ایستادند ، اما پائین شهر ، پس از آنکه قلعه کوب های سلطان دیوارش را انداخت ، در بیست و ششم آوریل تسخیر شد . سه روز بعد ، فرمانده پادگان که یک سوم از مردان خویش را از دست داده بود ، امان خواست . بیبرس قول خود را نپایید ، و همه شان را به اسارت برد . از دست رفتن این دو قلعه بزرگ فرنگان را هراسان کرد و الهام بخش ریکوت بونومل<sup>۱</sup> یک تن از سخن - سرایان پاسداران معبد گردید ، تا در قطعه شعری شکوه کنان ناله سردهد که حضرت عیسی ظاهراً خواری امت خویش را می پسندد<sup>۲</sup> .

۱ - Ricaut Boncmel - « وقایع قبرس » ، ص ۱۷۱ ؛ « سرگذشت هرقل » ، دوم ، ص ۴۵۰ ؛ « وقایع

ارض قدس » ، ص ۴۵۲ - ۴۵۱ ؛ العینی ، ص ۲۱۹ - ۲۱ ؛ ابوالفدا ، ص ۱۵۰ ؛ « سلاطین » مقریزی ، اول ، دوم ،

ص ۷ - ۸ ؛ شعر بونومل در « شعر پرووانسی » بارتلمه ، دوم ، ص ۴ - ۲۲۲ آمده است .

اکنون نوبت عکا بود ، ولی هوگ انطاکی ، نایب السلطنه وقت ، که در قبرس بود قبلا با آنچه سرباز که از مردان جزیره فراهم ساخته بود، به عکا آمده و آماده نبرد بود . بیبرس چون از ارسوف دوباره آهنگ شمال کرد، دانست که هوگ در بیست و پنجم آوریل به عکا فرود آمده است . ارتش مصر بعد از آنکه افواجی را به نگاهداری اراضی گشوده باز گذاشت، عزم بازگشت کرد . مرز کشور اینک به چند قدمی عکا رسیده بود<sup>۱</sup> . بیبرس شرح کشورگشائی های خویش را برای مانفرد سلطان سیسیل که به سابقه معرفت با پدر وی فردریک دوم ، دربار مصر با او نیز بر سر دوستی بود ، طی نامه ای بگفت<sup>۲</sup> .

برای بیبرس سالی مبارک بود . در هشتم ماه فوریه سال ۱۲۶۵ در آذربایجان عمر هلاکو خان سر آمد . برادرش قویلائی او را لقب ایلخانی بخشیده و حکمرانی بر اراضی مغولان را در غرب آسیا درخاندان وی موروئی کرده بود . با آنکه کشاکش های وی با مغولان دشت قباچاق و مغولان ترکستان ، که اینان نیز اسلام یافته بودند ، مانع از آن می شد که هلاکو خان قصد زدن مالیک کند ، باز قدرتش آنقدر مهیب بود که مالیک را از حمله به دوستان وی بازدارد . در ژوئیه سال ۱۲۶۴ هلاکو آخرین قوریلتای خود را در لشکرگاه خویش نزدیک تبریز تشکیل داد . همه سر سپردگان درگاهش از جمله هتوم شاه ارمنستان و دیوید (داوود) شاه گرجستان و بوهموند امیر انطاکیه حضور یافته بودند . هلاکو از بوهموند و هتوم در غضب بود که چرا سال پیش اوتیمیوس بطریق ارتودکس انطاکیه را که به اصرار هلاکو خان در سال ۱۲۶۰ منصوب شده بود ، ربنوده و به ارمنستان برده بودند و اوپیزون<sup>۳</sup> لاتینی را به جایش نشانده بودند . برای هلاکو خان دوستی بیزنطیان به عنوان وسیله ای برای مهار ترکان آناتولی اهمیت داشت . هلاکو خان با دربار بیزنطه در گفتگو بود تا بانوئی از خاندان شاهی

۱ - «وقایع قبرس» ، همانجا ؛ «سرگذشت هرقل» ، همانجا . ۲ - «سلاطین» مقریزی ، اول ، دوم ، ص ۱۶ ؛  
العینی آمدن سفیری را از جانب شارل آنژوئی ، که خیال حمله به مانفرد را داشت ، به دربار بیبرس گزارش کرده است (ص ۲۱۹) .  
Opizon - ۳

قسطنطنیه را به جمع همسران خویش بیفزاید. امپراطور میکائیل ماریا دختر نامشروع خود را نامزد این عروسی کرد و او را همراه با بطریق اوتیمیوس که به قسطنطنیه گریخته بود و بی شک بنا به خواست شخص هلاکوخان به مشرق بازگشت، به تبریز فرستاد. اما مغولان گشاده نظر بودند و اجازه نمی دادند کشاکش های مذهبی عیسویان در سیاست کلی آنان خلل اندازد. مینماید که عذر بوهموند قبول افتاد و اوتیمیوس دیگر به انطاکیه بازنگشت.<sup>۱</sup>

مرگ هلاکوخان خواهی نخواهی بنیان قدرت مغولان را در یک لحظه حساس به لرزه درآورد. نفوذ همسر وی دوقوزخاتون سریر ایلخانی را برای پسر محبوب او آباقا که حکمران ترکستان بود، از گزند بدخواهان مصون نگاهداشت. ولی آباقا تا ماه ژوئن، یعنی چهارماه بعد از مرگ پدر، رسماً به مقام ایلخانی نرسید. چند ماه دیگر نیز برآمد تا کار تقسیم ولایات و تیول ها سامان گرفت. دوقوزخاتون در تابستان مرد و عیسویان را داغدار کرد. در این بین آباقا دمام از طرف عم زادگان قبیله قباچی خویش که در بهار سال بعد عملاً به خاک وی تاختند، تهدید می شد. برای مغولان در حال حاضر امکان نداشت که بتوانند در امور شام غربی مداخله کنند و بیبرس که زدو بندهای سیاسیش علت اساسی مشکلات ایلخان ایران با همسایگان شمالی خود بود، می توانست آسوده خیال و بی هراس از مداخله این و آن مالیدن عیسویان را از سر گیرد.<sup>۲</sup>

اوایل سال ۱۲۶۶ که لشکریان آباقا سرگرم دفع تجاوز برکای خان در ایران بودند، دو لشکر از مملوکان مصر به جنبش درآمد، یک سپاه تحت فرمان شخص سلطان برابر عکا پدید آمد؛ اما هنگی که توسط سن لوئی در این شهر گذاشته شده بود، اخیراً با ورود سربازان تازه نفس از فرانسه تقویت شده بود. بیبرس چون به قدرت مدافعان پی برد، پای پس کشید و پس از قدرت نمائی در

۱ - رشیدالدین (ترجمه کترمر)، ص ۲۳-۴۱۷؛ ← هاورث، سوم، ص ۱۰۶-۲۰. وارتان (به کوشش امین)، ص ۲۰۶-۲۰۵ و ۲۱۱. ابن عبری، ص ۵-۴۴۴. «نامه به شارل آنژوئی»، همان اثر، دوم، ص ۲۱۳. دوقوز-خاتون با وارتان مشورت کرد تا در صورت امکان برای آموزش روح هلاکوخان مراسم عشاء ربانی برپا کنند، ولی وارتان راه او را زد (وارتان، ص ۲۱۱). ۲ - هاورث، سوم، ص ۲۵-۲۱۸.

برابر قلعه قرین که مال شوالیه‌های تیوتون بود، ناگهان بر صفد زد که سواران معبد از فراز قلعه عظیم آن تمام ارتفاعات جلیله را زیر نظر داشتند. باره شهر در بیست و پنج سال پیش سراپا تجدید عمارت گشته بود و شماره قلعه بانان، با آنکه گروه کثیری از ایشان از بومیان یا افراد دورگه بودند، بسیار بود. چون نخستین شبیخون سلطان در هفتم ژوئیه به جایی نرسید و از دو یورش دیگر او نیز در سیزدهم و چهاردهم این ماه حاصلی بر نخاست، سلطان توسط منادیان صلا داد که هر آن سرباز بومی را که اسلحه از خود بگشاید، به جان و مال امان خواهد داد. نمی‌توان گفت که سخن سلطان در چند تن از افراد پادگان گرفت، اما پاسداران در دم بدگمان شدند و کار از اتهام و بدگمانی به نزاع رویاروی و استفاده از شمشیر کشید. شامی‌ها روی از جنگ پرتافتند و به زودی برسواران معبد معلوم گردید که نگاهداری قلعه بیش ممکن نیست و در آخر ماه ناییبی از مردم شام را که مورد اعتمادشان بود، برای مذاکره به پیشگاه سلطان فرستادند. این مرد شامی که نامش لثو بود، بازگشت و از جانب سلطان پیام آورد که افراد پادگان می‌توانند به سلامت قصد عکا کنند. ولی همینکه سواران به اتکای این وعده از قلعه به زیر آمدند، سلطان فرمان داد تا همه شان را گردن زدند. معلوم نیست که لثو دانسته خیانت ورزیده باشد، اگر چه مسلمان شدن بلافاصله وی گواهی علیه اوست<sup>۱</sup>.

تسخیر صفد جلیله را در ضبط بیبرس آورد. بیبرس از اینجا بر تبنین زد، که آنهم تقریباً بی‌زدو خوردی تسلیم شد. از تبنین لشکری را مأمور انهدام دهکده عیسوی قارا واقع میان حمص و دمشق کرد، زیرا که به همکاری ده‌نشینان با فرنگان ظنین بود. بزرگسالان همه به قتل آمدند و کودکان به غلامی برده شدند. عیسویان عکا، کس به پیشگاه سلطان فرستادند تا برای دفن اجساد کسب اجازه کند، ولی سلطان بادرشتی تن زد و گفت که هرآینه خواهان نعش شهیدان

۱ - «وقایع قبرس» ۸۱-۱۷۹، «سرگذشت هرقل»، دوم ۴۸۴-۵، «سلاطین» مقریزی، اول، دوم، ص ۲۸۰-۳۰۰ ابوالفدا، ص ۱۰۱.

خویشند، هم در خانه‌های خود آنها را پیدا خواهند کرد و از پی این تهدید عنان سوی ساحل گشاد و هرآن عیسوی را که به‌چنگ آورد بی‌محابا از دم تیغ گذرانید، ولی یکبار دیگر از حمله به‌عکا چشم پوشید، زیرا که هوگ نایب السلطنه اخیراً از قبرس رسیده بود. در فصل پائیز، مملوک‌ها به مصر مراجعت کردند و هوگ تمام شوالیه‌های فرقه‌های نظامی را با سربازان فرانسوی که زیر فرمان جفری سارگینسی بودند، فراهم کشید و به‌جليله تاخت، اما در بیست و هشتم ماه اکتبر طلایه لشکر او را پادگان صفد به‌دام انداخت و تازیان بومی برلشکرگاه وی زدند. هوگ ناچار بعد از تحمل تلفات سنگین عقب‌نشینی کرد.<sup>۱</sup>

در آنگاه که بیبرس در جليله می‌جنگید، دومین لشکر مملوک زیر فرمان قلاوون، سلحشورترین سردار وی در حمص فراهم آمد. قلاوون پس از حمله‌ای برق‌آسا به طرابلس که طی آن قلاع قلیعات و حلبا و شهر عرقه را که بر راه بقیعه به طرابلس مشرف بود، به تصرف درآورد و به‌عزم الحاق به لشکر منصور امیر ایوبی حماة به سرعت روبه شمال نهاد. این دو به اتفاق قصد حلب کردند و از آنجا به سوی کیلیکیه عنان به‌مغرب گردانیدند<sup>۲</sup>، سلطان هتوم در انتظار حمله مملوکان بود. در سال ۱۲۶۳ هتوم با اطلاع از مرگ هلاکوخان کوشید تا مگر با سلطان بیبرس طرح دوستی اندازد، ناوگان مصر برای ساختن کشتی‌های مورد نیاز خویش محتاج چوب از آناتولی و لبنان بود و هتوم و داماد وی بوهموند انطاکی جنگل‌های این سامان را در اختیار داشتند و امیدوار بودند که با حربه این امتیاز مصریان را بر سر مصالحه آورند، ولی قصد بستن این راه عزم بیبرس را به‌جنگ راسخ ترک کرد<sup>۳</sup>. در بهار سال ۱۲۶۶ هتوم که از حمله قریب‌الوقوع مالیک خبر داشت، خود به‌عزم دربار ایلخان در تبریز به‌راه افتاد. آنگاه که هتوم در این شهرلا به‌کنان التماس کمک داشت، طوفان در کیلیکیه آغاز گشت. سپاه ارمنستان، به‌سرکردگی لئو و توروس پسران هتوم، بردروازه‌های شام در انتظار دشمن بود و پاسداران معبد

۱ - «وقایع قبرس»، ص ۱۸۱-۱۸۰؛ «سرگذشت هرقل»، همانجا. ۲ - ابوالفدا، ص ۱۵۱. العینی،

ص ۲۲۲. ۳ - «تاریخ قبرس»، تألیف ماس لاتری، اول، ص ۴۱۲.



در بغراس جناح آنرا محافظت می کردند. ولی لشکر مملوک برای قطع کوهستان آمانوس در نزدیکی سرونیکار روبه شمال پیچید. ارامنه شتاب آوردند تا بلکه راه ورود ایشان را به دشت کیلیکیه فروبندند. در بیست و چهارم اوت نبرد قطعی در گرفت. لشکر ارامنه اندک تر بود و یکسره نابود شد. از دو شاهزاده ارمنی، توروس به خاک افتاد و لئو دربند شد و مسلمانان پیروزمند سراسر کیلیکیه را درنوشتند. در آن حال که قلاوون و سربازان مملوک وی در ایاس و اذنه و طرسوس غارت انگیزته بودند، منصور مردان خویش را از کنار مصیصه به سوی سیس پایتخت ارامنه عبور داد و کاخ شاهی را یغما کرد و کلیسای جامع را به آتش کشید و هزاران تن از اهالی را به خاک انداخت. اواخر ماه سپتامبر، لشکر پیروزمند با تقریباً چهل هزار تن اسیر و کاروانی از غنیمت به جانب حلب مراجعت کرد. شاه هتوم به اتفاق لشکری خرد از مغولان از درگاه ایلخان شتابان سوی ارمنستان آمد؛ ولی ولیعهد خویش را اسیر دشمن و پایتخت را ویرانه و سرتاسر مملکت را زیر ویران یافت. دولت کیلیکیه از پس این مصیبت، خود را هرگز بازیافت و از آن پس در عرصه سیاست ملل آسیائی یک عامل بی اثر بیش نبود.<sup>۱</sup>

از پی انهدام ارمنستان، بیبرس در پائیز سال ۱۲۶۶ افواجی را مأمور انطاکیه کرد، اما غنیمت بی حساب، شورجنگ را از مردان گرفته بود و رشوه های بوهوموند و انجمن شهر، ایشان را از نیمه راه بازگردانید.<sup>۲</sup>

بیبرس از سست عنصری سرداران خویش برآشفته، بیبرس حاضر نبود فرنگان را یکدم آسوده گذارد و در ماه مه ۱۲۶۷ به نفس خویش باردیگر پیرامون عکا برآمد و با برافراشتن پرچم هائی که از میهمان نوازان و پاسداران معبد به غنیمت گرفته بود، توانست قبل از آنکه فرنگان به حمله اش پی ببرند درست تا پای حصار

۱ - وارتان (به کوشش امین)، ص ۱۰۵-۲۱۳. هتوم، ص ۴۰۷. «وقایع نامه منظوم» و هرام، ص ۲۳-۵۲۲. شاه هتوم، شعر، در «R. H. C.» ارمنی، اول ص ۵۵۱-۵۵۲. شعری در باب اسارت شاهزاده لئو، همین کتاب، ص ۴۰-۵۳۹. «گلچین تواریخ»، هیتون، ص ۸-۱۷۷. ابن عبری، ص ۶-۴۴۰. «سلاطین» مقریزی، اول، دوم، ص ۳۴. ابوالفدا، ص ۱۰۱. «وقایع قبرس»، ص ۱۸۱. «سرگذشت هرقل»، دوم، ص ۴۰۰. ۲ - کاهن، همان اثر، ص ۷۱۶، نقل از نسخه خطی ابن عبدالرحیم (معی الدین).

جلوراند. حمله سربازان وی دفع گردید و بیبرس به غارت آبادی‌های حومه بسنده کرد. اجساد بدون سری که در باغهای حومه رها شده بود آنقدر برخاک ماند، تا اهالی جرأت یافتند به دفن آنها قیام کنند. سپس فرنگان ایلچی نزد بیبرس فرستادند تا مگر او را برسر آشتی آورند. وی ایشان را در صفد در حالتی به حضور پذیرفت که از جمجمه‌های اسیران مقتول عیسوی دایره‌ای گرداگرد قلعه کشیده شده بود<sup>۱</sup>.

زندگی در عکا با جنگی که از نو میان ونیزیان و ژنواییان برسر ضبط لنگرگاه در گرفت، دشوارتر شد. در شانزدهم اوت سال ۱۲۶۱، لوچتو گریمالدی<sup>۲</sup> در یاسالار ژنوائی بعد از تسخیر برج پشکان (برج الذبان) که در منتهی‌الیه موج‌شکن قرار داشت، با بیست و هشت سفینه به بندرگاه درآمد، اما پس از دوازده روز پانزده فروند از سفینه‌های خویش را برای تعمیر به صور برد. در غیاب او ناوگانی مرکب از بیست و شش سفینه ونیزی از افق برآمد، و بازمانده کشتی‌های ژنوائی را غارت کرد. پنج سفینه از دست رفت و مابقی نبردکنان به صور گریختند<sup>۳</sup>.

اوایل سال ۱۲۶۸ بیبرس باردیگر از مصر به حرکت درآمد. یگانه دارائی مسیحیان در جنوب عکا، اینک یکی عثلیث قلعه پاسداران معبد بود و دیگری شهر یافا که به ژان یبنائی حقوقدان کشور تعلق داشت. ژان که همواره از مسلمین احترام دیده بود، در بهار سال ۱۲۶۶ درگذشت و پسرش گی آبروی پدر را نداشت. وی امیدوار بود که سلطان عهدی را که با پدر وی داشت، محترم بدارد، از اینرو در هفتم ماه مارس که لشکر مصر گرد این شهر برآمد، گی به هیچ روی آماده دفاع نبود. پس از دوازده ساعت جنگ، شهر به اختیار سلطان درآمد. بسیاری از مردم شهر کشته شدند، اما پادگان زینهار یافت تا به سلامت خود را به عکا رساند. ارگ منهدم گشت و چوب‌ها و سنگ‌های سرس آن را به قاهره بردند تا در عمارت

۱ - «وقایع قبرس»، ص ۱۸۱-۳؛ «سرگذشت هرقل»، ص ۴۵۵؛ العینی، ص ۲۲۵.

۲ - Luccheto Grimaldi - «وقایع قبرس»، ص ۱۸۶؛ «سرگذشت هرقل»، دوم، ص ۶-۴۵۵؛

«تاریخ تجارت در مدیترانه شرقی»، هید، اول، ص ۳۵۴.

مسجد بزرگی که به امر پیبرس در آن شهر ساخته میشد، مورد استفاده قرار گیرد.<sup>۱</sup>

هدف دیگر سلطان، قلعه شقیف‌ارنون بود که اخیراً از ژولیان صیدائی به پاسداران معبد رسیده بود. بعد از ده روز سنگباران شدید قلعه بانان در پانزدهم آوریل امان آوردند. زنان و کودکان را به‌طور فرستادند، اما مردان را بی‌استثنا به غلامی بردند. پیبرس قلعه را تجدید عمارت کرد و در آن پادگانی نیرومند گذاشت.<sup>۲</sup> در اول ماه مه لشکر مملوک دفعتاً کنار طرابلس پدید آمد؛ اما چون قلعه بانان را کافی دید، به همان چابکی روبه‌شمال نهاد. پاسداران معبد در طرطوس و صافیثا شتابان کس فرستادند و التماس بخشایش کردند.<sup>۳</sup> پیبرس از آنها درگذشت و به‌چالاکی به دره ارنس (نهرالعاصی) سرازیر گشت و در چهاردهم مه مقابل انطاکیه بود. در اینجا سپاه را به سه‌پاره تقسیم کرد؛ یک بخش را به تسخیر بندر سویدیه فرستاد و بدین قرار رابطه انطاکیه را با دریا برید؛ پاره دیگر عزم دروازه‌های شام کرد تا راه را بر هرگونه لشکر امدادی که ممکن بود از جانب کیلیکیه آید فروبندد، و پاره عمده سپاه زیر فرمان شخص سلطان، شهر را در میان گرفت. بوهموند خود در طرابلس بود و شهر انطاکیه در فرمان سپهدار وی سیمون مانسل که همسرش از ارامنه و از بستگان زن بوهموند بود، اداره می‌شد. شهر باره‌ای استوار داشت، لیکن تعداد سربازان برای نگاهبانی سرتاسر این دیوار دراز کافی نبود. سپهدار از سربازان یورثین بدین امید که در کار محاصره شهر خللی اندازد، با گروهی سرباز از درون شهر بر دشمن زده، ولی اسیر شده بود. به او تکلیف کردند تا قلعه بانان را به ترك مقاومت فرمان دهد، لیکن سخنش در سربازان نگرفت، نخستین یورش سربازان مملوک روز بعد انجام گرفت که واپس رانده شد؛ مذاکرات از سر گرفته شد، اما به جایی نرسید. روز هجدهم ماه مه، مسلمین از همه‌سو به دیوارها حمله آوردند و پس از نبردی سهمگین، در آنجا که

۱ - «وقایع قبرس»، ص ۱۹۰؛ «سرگذشت هرقل»، ج دوم، ص ۴۵۶. ابوالفدا، ص ۱۵۲. «سلاطین» مقریزی، اول، دوم، ص ۵۰-۵۱. العینی، ص ۲۲۷-۲۲۶. ۲ - «وقایع قبرس»، همانجا؛ «سرگذشت هرقل»، همانجا؛ العینی، ص ۸-۲۲۷. ۳ - العینی، ص ۲۲۸.

دیوار از شیب کوه سیلیپوس (سلفیوس)<sup>۱</sup> بالامی رود، در صف مدافعان شکاف انداختند و به درون شهر زور آور شدند.

کشتار عظیمی که از پی تسخیر شهر برخاست، حتی وقایع نگاران مسلمان را به حیرت افکند. به فرمان امیران لشکر دروازه‌ها را فرو بستند تا هیچ کس فرصت فرار پیدا نکند. آنها که در گذرگاه‌ها دیده شدند، بیدرنگ به قتل آمدند و آنهایی که هراسان در خانه‌ها پناه گرفته بودند، بازمانده عمر را در غلامی بسر آوردند. هزاران تن از مردم با کسان خویش در پناه ارگ عظیم شهر که برستیغ کوه ایستاده بود، گریخته بودند. اینان به جان امان یافتند، اما میان امیران تقسیم شدند. در نوزدهم ماه مه سلطان امر به جمع و بخش غنائم داد. علی‌رغم شوربختی‌های چند ده سال اخیر، انطاکیه سالیان دراز ثروتمندترین بلاد فرنگان بود و گنجینه‌هایی که در این مدت روی هم انباشته بود، چنان سرشار و بی‌دریغ بود که هر دیده‌ای را خیره می‌ساخت. توده‌های عظیم از زیورآلات زرین و سیمین فراهم آمد و شماره مسکوکات چندان بود که آنها را قدح قدح تقسیم می‌کردند. اسیران نیز از بسیاری در شمار نمی‌آمدند. در همه سپاه سلطان سربازی نبود که غلامی بهره نیافت. شماره غلامان چندان بود که بهای یک‌پسر تا دوازده درهم و یک دختر تا پنج درهم تنزل کرد. بعضی از ثروتمندان اجازه یافتند که آزادی خود را بازخرند. سیمون مانسل آزادگشت و رخت به ارمنستان کشید، اما بسیاری از نامداران دولت و کلیسا یا به قتل آمدند، یا آنکه از سرنوشت ایشان خبری بازنیامد<sup>۲</sup>.

امارت انطاکیه، یعنی نخستین امارتی که بر دست فرنگان در مشرق زمین برپا گشت، یکصد و هفتاد و یکسال دوام آورد. انهدام این امارت ضربتی بود مرگبار بر شوکت مسیحیان، و موجب گردید تا دولت عیسویان در شمال شام به سرعت روبه انقراض گذارد. بساط فرنگان برچیده شد، ولی عیسویان بومی نیز حال بهتری نداشتند و این کیفری بود که به گناه حمایتی که، نه از فرنگان،

۱ - Silpius - «وقایع قبرس»، ص ۱۹۱-۱۹۰. «سرگذشت هرقل»، دوم، ص ۷-۴۵۶، این -  
عبری، ص ۴۴۸. «سلاطین» مقریزی، اول، دوم، ص ۵۳-۵۲، المعنی، ص ۳۴-۲۲۹، ابوالفدا، ص ۱۵۲.

بلکه از مهیب ترین دشمن اسلام، یعنی مغولان کرده بودند، بدانها رسید. انطاکیه هرگز به روزگار نخستین باز نگشت. این شهر چندی بود که اهمیت تجاری خویش را از دست داده بود؛ زیرا اکنون که مرز مملوک ها و مغولان در امتداد فرات کشیده شده بود، راه تجاری عراق و خاور دور دیگر از شهر حلب نمی گذشت، بلکه در قلمرو مغولان پیش می آمد و در بندر ایاس در کیلیکیه به دریا می پیوست. چنین بود که مسلمین به آباد کردن مجدد انطاکیه رغبت نداشتند و اهمیت آن از حدود یک قلعه مرزی هرگز نگذشت. درون انطاکیه بسیاری از خانه ها دیگر روی عمارت ندید. کشیشان کلیساهای بومی نیز به شهرهای پرنجب و جوش تر نقل مکان کردند و دیری بر نیامد که مراکز یعقوبیان و ارتودکسان هردو در شهر دمشق استقرار یافت.<sup>۱</sup>

در این حال که دولت ارمنه به زانو درآمده و امارت انطاکیه از صحنه پاک شده بود، پاسداران معبد نزد خود چنین نتیجه گرفتند که نگاهداری قلاعی که در کوهسار آمانوس داشتند، دیگر ممکن نیست. بغراس و دژ کم اهمیت لارش دروسل (قلعه رأس الخنزیر)<sup>۲</sup> تقریباً بی زد و خوردی باز گذاشته شد و امارت انطاکیه پاره ای که ماند، یکی شهر لاذقیه بود که با مدد مغولان به بوهموند باز رسیده بود و اینک از همه سو در محاصره دشمن بود، و دیگری قلعه قصیر که صاحب آن با مسلمین همسایه طرح دوستی انداخته بود، و در پرتو آن اجازه یافت که تا هفت سال دیگر، با قبول بندگی درگاه سلطان، به حکمروائی ادامه دهد.<sup>۳</sup> بیبرس بعد از گشادن انطاکیه لختی بیاسود. نشانه هائی مشاهده می شد حاکی از آنکه مغولان باز عزم کاری کرده اند. وانگهی خبر افتاده بود که

۱- در سال ۱۳۰۰ که این بطوطه (سفرنامه ابن بطوطه، تصحیح دفرمری Defrémery اول ۱۶۲)، از انطاکیه دیدن کرد، این شهر هنوز جمعیتی بسیار داشت، ولی بیبرس باره ها را ویران کرده بود. برتراندن دلا بروکیه Bertrand de la Broquière، که در سال ۱۴۳۲ بدین شهر سفر کرد، می گوید که حصار شهر هنوز استوار و پا برجاست اما درون شهر بیش از سیصد خانه مسکونی به چشم نمی خورد، و بیشتر مردم ترکمان هستند («سفر ماوراء دریا Voyage d' Outremer» به کوشش شفر Schefer ص ۵-۸۴).

۲ La Roche de Russolo - ۳ - «وقایع قبرس»، ص ۱۹۱. «سرگذشت هرقل»، دوم، ص ۴۰۷. «شمال

شام»، ص ۷۱۷، ح ۱۷.

سن لوئی تدبیر جهادی عظیم اندیشیده است . بنابراین چون هوگ نایب السلطنه درخواست متارکه جنگ کرد ، سلطان در پاسخ سفیری به عکا فرستاد و پیشنهاد کرد که طرفین یکچند دست از جدال بدارند . هوگ انتظار داشت بتواند از حریف امتیازاتی بگیرد و کوشید تا با نمایش سربازان خویش در آرایش جنگ ، بلکه محی الدین ایلچی سلطان را بترساند . لیکن محی الدین با خونسردی تمام گفت که شماره همه سربازان وی به اندازه تعداد اسیران مسیحی موجود در قاهره نیست . بوهموند نیز درخواست تا نام او را نیز در معاهده بگنجانند . ولی اندکی آزرده خاطر شد که سلطان به پاسخ او را به سبب آنکه امارت خویش را باخته بود ، کنت خطاب کرد ؛ با اینهمه مهلتی را که به او داده شد شادمانه قبول کرد . در بهار سال ۱۲۶۹ ، مملوک ها به اراضی مسیحیان دستبردهائی زدند ، اما به طور کلی پاس عهد آشتی تا یکسال نگاه داشته شد <sup>۱</sup> .

در این میان فرنگان بر آن شدند تا اوضاع خویش را سامانی دهند . در دسامبر ۱۲۶۷ هوگ دوم شاه قبرس در چهارده سالگی درگذشت و هوگ لوزینیان انطاکی که نایب السلطنه بود ، به نام هوگ سوم بر جایش نشست و در روز میلاد مسیح تاجگذاری کرد . این عنوان شاهی او را در امور بزرگان کشور دستی بازتر بخشید . ازین پس این خطر در میان نبود که با بالغ آمدن پادشاهی که تحت قیمومیت وی بود ناگهان کلیه اختیارات خویش را از دست بدهد . اما در برابر این دعوی نجیب زادگان که خارج از حدود مملکت ایشان به شرکت در لشکرکشی های او الزامی نداشتند ، کاری از او ساخته نبود . بنابراین ، هرگاه می خواست از قبرس به شام لشکر کشد ، سربازان وی را فقط رعایای املاک سلطنتی و افراد داوطلب تشکیل می دادند . در یست و نهم اکتبر ۱۲۶۸ ، به فرمان شارل آنژوئی کردن کنرادین هوهنشتاوفنی را که بیهوده تلاش ورزیده بود تا مگر میراث از دست رفته پدر را در ایتالیا بازستاند ، زدند . مرگ او به معنای انقراض

۱ - محی الدین در کتابخانه جنگ های صلیبی « Bibliothèque des Croisades » تألیف رینود ، ص ۱۰۵-۱۰۳ .

شاخه مهتر خاندان شاهی اورشلیم بود که از پشت ملکه ماریا ملقب به لامارکیزا در وجودآمده بود. شاخه بعدی خاندان قبرس بود از نسل خواهر ناتنی ماریا، یعنی آلیس شامپانی. دعوی وراثت سلطان هوگ قبلا با انتخاب او به نیابت سلطنت و نادیده انگاشتن حقوق عم زاده وی هوگ برینی، که قانوناً بر او مقدم بود، به رسمیت شناخته شده بود. هوگ برینی چندی پیش برای آزمودن بخت خویش به دوك نشین فرنگی آتن رفته و با وارث آنجا عروسی کرده بود و اینک به معارضه با پسر عم خود بر نخاست، ولی رقیب دیگری در میان بود که لازم بود هوگ قبل از دریافت دومین تاج شاهی تکلیف خود را با او معلوم کند. دومین خواهر ناتنی ملکه ماریا موسوم به ملیسند لوزینیانی به عنوان سومین زوجه در عقد بوهوموند چهارم شاهزاده انطاکیه درآمد و از او دختری زاده بود به نام ماریا، که هنوز حیات داشت. در آن حال که هوگ می توانست دعوی برآورد که از نتایج نخستین ازدواج ملکه ایزابلاست، ماریا به ملکه ایزابلا یک پشت نزدیک تر بود. ماریا در برابر دیوان عالی حضور یافت و مدعی گردید که مسأله جانشینی را بایستی برحسب قرابت با ملکه ایزابلا، که جد مشترك او و هوگ و کنرادین بود، فیصله دهند. وی می گفت که وجود نوه را بر یک نتیجه بایستی مقدم گرفت. هوگ جواب داد که ملکه آلیس را که مادر بزرگ او است از آنجا که وارث بر حق بوده است، به نیابت سلطنت برگزیدند، و بعد از وفات وی، پسرش هانری شاه قبرس بدین مقام رسید، و بعد از هانری، همسر بیوه او، و پس از او هوگ قیمومت هوگ دوم را بر عهده داشته اند و اینک او خود یگانه نماینده اولاد آلیس است. ماریا به پاسخ گفت که در این نکته اشتباهی رفته است، زیرا که بعد از آلیس مادر وی ملیسند را باید انتخاب می کردند. پس از جر و بحث بسیار، که طی آن پاسداران معبد به حمایت ماریا برخاستند، قانون گذاران کشور جانب هوگ را گرفتند، زیرا که اگر جز این می کردند در حکم آن بود که به خطای گذشته خویش اعتراف کرده باشند. مردم نیز طرفدار این رأی بودند، زیرا بدون

تردید برای احراز مقام سلطنت وجود یک شاه جوان و سخت کوش دلخواه‌تر از یک پیر دختر میانسال بود. ماریا به رأی دادگاه سر نهاد و در روز تاجگذاری هوگ رسماً دادخواستی منتشر کرد و سپس شکوه‌کنان رهسپار دربار پاپ در ایتالیا شد، تا در پیشگاه وی دادخواهی نماید. او طی یک دوره فترت به ایتالیا رسید. ولی گریگوری دهم که در سال ۱۲۷۱ برگزیده شد، با او همدردی کرد و اجازه‌اش داد تا خواست خویش را در شورای لیون در سال ۱۲۷۴ مطرح سازد. نمایندگان دولت عکا در جلسه حضور یافتند و دلیل آوردند که جز دیوان عالی اورشلیم هیچ مرجع و مقامی صلاحیت اظهار نظر در انتخاب شاه آن کشور را ندارد و قضیه خاتمه یافت. گریگوری، پیش از مرگ خویش در سال ۱۲۷۶، ترتیبی داد تا ماریا حقوق خود را به شارل آنژ وونی فروخت. معامله در مارس ۱۲۷۷ انجام گرفت و ماریا هزارپوند طلا و چهار هزار پوند تورنای وظیفه سالیانه دریافت کرد. شارل دوم حکمران ناپل پرداخت وظیفه را ضمانت کرد، ولی معلوم نیست که به ماریا که تا سال ۱۳۰۷ هنوز زنده بود، به راستی چقدر پول رسید.

هوگ در بیست و چهارم سپتامبر ۱۲۶۹ بر دست اسقف لد، که به کفالت بطریق عمل می‌کرد، تاج شاهی به سر نهاد. نخستین وظیفه او کوششی بود برای متحد ساختن مملکت تازه خویش؛ هوگ قبل از تاجگذاری به تدبیر و چارم اندیشی نزاع دیرین فیلیپ مونفورتنی را با دولت عکا خاتمه داد. از دست رفتن تبنین باد خیره سری را از کله فیلیپ دور کرده بود، و او از این بیش نمی‌خواست که بی یار بماند. هوگ پیشنهاد کرد که خواهر خویش مارگارت لوزینیانی انطاکی را که دلربا ترین ماهروی عصر خود بود، به زنی در عقد ژان پسر ارشد فیلیپ درآورد. فیلیپ شادمانه از آن استقبال کرد، و بدین قرار بر هوگ ممکن گردید که به صور رود و در کلیسای جامع آنجا، که از روزگار سقوط اورشلیم محل معمول تاجگذاری پادشاهان بود، تاجگذاری کند. لختی بعد، همفری

۱ - «وقایع قبرس»، ص ۳-۱۹؛ «مجمع القوانين»، دوم، ص ۱۹-۴۱۵؛ «مملکت ملوک الطوائفی» لامونت، ص ۷۷-۹، و «تاریخ قبرس» تألیف هیل، دوم، ص ۵-۱۶۱.



پسر کوچتر فیلیپ اشیوای یبنائی دختر کوچک ژان دوم صاحب بیروت را به زنی گرفت. حال که نسل پیشین یبنائی‌ها همه در خاک رفته بودند، تجدید مودت میان خاندان مونتفورت با یبنائی‌ها به آسانی میسر گشت. ژان صاحب بیروت در ۱۲۶۴، ژان صاحب یافا در ۱۲۶۶، و ژان صاحب ارسوف در ۱۲۶۸، مرده بود. پس از جنگ‌های اخیر سلطان قبرس از املاک یبنائی‌ها (ابلین‌ها) در خاک فلسطین فقط بیروت برجای مانده بود که در حقیقت در پهنه کشور تنها تیول شخصی بود و اینک به ایزابلا دختر بزرگ ژان تعلق داشت. ایزابلا در کودکی به عقد هوگ دوم شاه خردسال قبرس درآمده بود، ولی قبل از مراسم زفاف عمر داماد سرآمد. هوگ سوم امیدوار بود که با استفاده از وجود این دختر به عنوان وارث بر حق بتواند پاره‌ای از شوالیه‌های نامدار غرب را به مشرق کشاند. در قبرس یبنائی‌ها هنوز ثروتمندترین خانواده‌ها بودند و شاه به زودی با ازدواج با ایزابلا دختر سپهدارگی حمایت این دودمان را نیز نصیب خود کرد.<sup>۱</sup>

هوک توانست بزرگان انگشت شمار زیر دست خویش را به هر نحو بود برسر آشتی آورد، ولی تأمین کردن همکاری فرقه‌های نظامی و شورای دولتی عکا، با ایتالیائیان به این آسانی ممکن نبود. ژنوئیان و ونیزیان به هیچ روی حاضر به ترك مخاصمه نبودند. سواران معبد و شوالیه‌های تیوتون از آشتی هوگ با فیلیپ مونتفورتی خوشدل نبودند. شورای دولتی عکا نیز در هر عنایتی که در حق صوربه عمل می‌آمد، به دیده نفرت می‌دید و از مشاهده مقام سلطنت در شهر عکا، که در غیاب وی بدانهم قدرت رسیده بود، راضی نبود. وانگهی هوگ نمی‌توانست برای اعمال قدرت از امیران خویش در قبرس مددخواهی کند و کوششهای وی در طریق ایجاد یک حکومت مؤثر، خواهی نخواهی، محکوم به شکست بود.<sup>۲</sup>

۱ - «وقایع قبرس»، ص ۱۹۲-۳. شاهدخت مارگارت به سرعت روبه چاقی رفت و جمال خود را از دست داد. او در وقت ازدواج بیست و چهار ساله بود. «نسب نامه Lignage» ص ۶۲، و نسب نامه در کتاب حاضر ضمیمه دوم. ۲ - رجوع شود به «تاریخ جنگ‌های صلیبی»، گروسه، سوم، ص ۶۴۵-۶. این کتاب، به اتکای وقایع بعد، کفایت هوگ را دوچندان جلوه داده است. همچنین رجوع شود به اثر سابق الذکر هیل،

امور خارجی نیز امید بخش تر نبود. سایه شارل آنژوئی به طرزی نامیمون بر سرتاسر مدیترانه گسترده شده بود. مردم در جهاد آینده سلطان لوئی امید بسیار بسته بودند، ولی در سال ۱۲۷۰ شارل این جهاد را در جهت منافع شخصی خویش از راه بگردانید. مرگ لوئی در تونس شارل را از قید نفوذ بشردوستانه یگانه کسی که در او به دیده احترام می‌نگریست، سبکبار ساخت. شارل با سلطان بیبرس روابط دوستانه داشت، ولی شخصاً از سلطان هوک متنفر بود و علیه وی از دعاوی هوک برینی برای تخت قبرس، و ازدعوی ماریای انطاکی در مورد پادشاهی اورشلیم حمایت کرد. در حقیقت این خود از بخت بلند صلیبیان بود که شارل سودای تسخیر بیزنطه را در سر می‌پخت، زیرا بر همگان آشکار بود که هرگونه جهادی که از پشتیبانی او بهره‌ای می‌یافت، خواهی نخواهی به سوی منافع خود خواهانه او منحرف می‌گشت.<sup>۱</sup>

در هر حال روح جهاد هنوز در اروپا نمرده بود. در اول سپتامبر ۱۲۶۹، جیمز اول شاه آراگون (ارغن) با ناوگانی نیرومند به قصد نجات خاورزمین از بارسلون (برشلونه) به حرکت درآمد، ولی بدبختانه تقریباً بلافاصله طوفانی چنان وحشتناک برخاست و در دریا آنچنان انقلابی برانگیخت که شاه و بیشتر سفینه‌های او ناچار راه بازگشت پیش گرفتند، و فقط ناوگانی خرد، تحت فرمان دوپسر نامشروع وی به نام‌های فرناندو سانچز<sup>۲</sup> و پدرو فرناندز<sup>۳</sup> از طوفان نهراسیدند و در اواخر ماه دسامبر، به اشتیاق نبرد با کفار به عکا فرودآمدند. اوایل ماه دسامبر، سلطان بیبرس عهد آشتی را بشکست و با سه هزارتن سرباز در اراضی پیرامون عکا پدیدار گشت و مابقی را در تپه‌های مجاور پوشیده نگاهداشت. شاهزادگان خردسال برآن بودند تا بی درنگ به میدان دشمن درآیند، و شوالیه‌های فرقه‌های نظامی ناچار شدند برای منصرف کردن ایشان از هر-حیله که می‌دانستند استفاده کنند. ظن دام‌گستری می‌رفت، وانگهی لشکر مسیحیان تحلیل رفته بود؛ زیرا هنگ سربازان فرانسوی که خوانسالار جفری سارگینسی، تادم مرگ خویش

در بهار آن سال ، فرماندهیشان را بر عهده داشت همراه با اولیور ترمسی<sup>۱</sup> فرمانده جدید خویش ، و رابرت کرسکی<sup>۲</sup> خوانسالار جدید ، در آن سوی قرین به غارت و دستبرد رفته بود . این هنگ در بازگشت به دشمن برخورد کرد . اولیور بر آن بود تا از درون میوه‌زارها لشکر را نهانی به شهر درآرد ، ولی خوانسالار رابرت اصرار - کنان خواهان جنگ بود . سربازان فرانسوی یگراست به دامی درآمدند که بیبرس در راهشان گسترده بود . بیش از سه چهار تن از مهلکه نجستند . چون سربازان درون شهر غریو کشان رخصت طلبیدند تا به نجات یاران شتاب آورند ، شاهزادگان خردسال آراگون که عبرت گرفته بودند ، مانع گردیدند . دوشاهزاده چندی بعد دست‌خالی به آراگون باز گشتند<sup>۳</sup> .

کمک باختریان ناچیز بود ، ولی از افق خاور انتظار معجزه می‌رفت . آباقا ایلخان ایران ، مانند پدر خویش هلاکو ، پیرو مذهب شمنی ، اما سخت هواخواه مسیحیان بود . مرگ دوقوزخاتون زن پدر آباقا هم کیشان این بانو را ، از هر فرقه و قوم ، از حمایت گرم عمده‌ترین هواخواهی که داشتند ، محروم گذاشت ، گوا اینکه در وجود ماریا (مریم) شاهدخت بیزنطی پشتیبانی دیگر پیدا شد . این بانو وقتی به درگاه هلاکو خان رسید که او را مرده یافت ، اما در زمان به عقد آباقا درآمد و به زودی قلب وی را تسخیر کرد . تمام رعایای این بانو که او را به نام دسپینه‌خاتون می‌شناختند ، به پاس نیک نفسی و خردمندی وی در او به دیده عزت می‌نگریستند . خبر حسن نیت آباقا نسبت به مسیحیان ، شاه آراگون را برانگیخت تا با همکاری پاپ کلمنت چهارم جیمز آلاریک پرپینیانی<sup>۴</sup> را در سال ۱۲۶۷ به سفارت روانه دربار وی کرده با اعلام جهاد قریب‌الوقوع خویش و سلطان لوئی به او پیشنهاد اتحاد نظامی کند . ولی از آباقا که سخت سرگرم زد و خورد با عم زادگان قبجاقی خویش بود ، جز وعده‌های مبهم جوایی شنیده نشده ، و ناتوانی او به اقدامات بیشتر در سال

۱ - Oliver of Termes ۲ - Cresèques ۳ - «وقایع قبرس» ، ص ۵-۱۸۳ ؛ (این کتاب تاریخ

این جنگ را به خطا سال ۱۲۶۷ گفته است) ؛ «سرگذشت هرقل» ، دوم ، ص ۸-۴۵۷ ؛ «وقایع ارض قدس» ،

ص ۴۵۴ . ۴ - Perpignan ۵ - «تاریخ مغولان» ، دسون ، سوم ، ص ۴۲-۵۳۹ ؛ هاورت ،

سوم ، ص ۸۰-۲۷۸ ؛ برای شهرت ماریا - ابن عبری ، ۵۰۰ .

بعد که از نجات انطاکیه عاجز ماند، عیان تر گشت. چندی بر نیامد که نبردی تازه دست و بال آباقا را فرو بست و آن جنگ با خوانین دودمان جغتای بود که در سال ۱۲۷۰ از مرز شرقی او گذشتند و بعد از نبردی هولناک در نزدیکی هرات عقب رانده شدند. تا دو سال، وظیفه عمده آباقا گشایش مجدد طریق ارتباط با عم و سرور خویش قویلای قآن در چین بود. لیکن در سال ۱۲۷۰، بعد از فتح هرات، به سلطان لوئی نامه نوشت و وعده کرد که به مجرد پیدایش صلیبیان در خاک فلسطین با قوای نظامی آنها را مدد خواهد کرد. ولی لوئی عنان به جانب تونس گردانید و جائی رفت که از مغولان کاری ساخته نبود. یگانه کمک مؤثر مغولان به عیسویان آن بود که یک تن از امیران نامدار مملوک را به نام شمس الدین سنقر الاشقر (باز سرخ) که در حلب اسیر کرده بودند، به هتوم شاه ارمنستان سپردند و یبرس، به بهای آزادی شمس الدین، حاضر گردید بند از لئو ولیعهد ارمنستان بردارد و طبق عهد نامه‌ای، هتوم را رخصت دهد که قلاع آمانوس، یعنی در بساک و بهسنا و رعبان را به قلمرو خویش اضافه نماید. در اوت سال ۱۲۶۸، معاهده به امضا رسید و اوایل سال بعد لئو که برای زیارت اورشلیم اجازه گرفته بود، پس از زیارت به ارمنستان برگشت. هتوم، به نفع پسر از سلطنت کناره گرفت و در صومعه‌ای عزلت گزید و همانجا در گذشت. عنوان پادشاهی لئو توسط آباقا که لئو خود برای بیعت به درگاهش رفت، تأیید گشت.<sup>۳</sup>

در سرتاسر تابستان سال ۱۲۷۰ یبرس از بیم حمله شاه فرانسه به مصر از جا نجنبید. یبرس به قصد تضعیف فرنگان، برای قتل یگانه نجیب زاده نامدار ایشان، یعنی فیلیپ مونتفورتی، با اسماعیلیان، دست یکی کرد. اسماعیلیان شام سپاسدار سلطان بودند که با فتوحات خویش آنها را از قید پرداخت خراج به میهمان نوازان رها ساخته بود و وانگهی از مذاکرات دوستانه فرنگان با مغولان،

۱ - دسون، همان اثر، ۴۴۲ به بعد. ۲ - دسون، همان اثر، ص ۹-۵۸. ۳ - «وقایع قبرس»، ص ۱۹۱؛ «سرگذشت هرقل»، ص ۴۵۷، ۴۶۳؛ ابن عبری، ۹-۴۴۶؛ «وقایع نامه منظوم» و هرام، ص ۴-۵۲۳؛ «گلچین تواریخ»، هیتون، ص ۱۷۸؛ کاهن، همان اثر، ص ۷۱۸.

که قرارگاه‌های ایشان را در ایران نابود کرده بودند ، غضبناك بودند . لذا به خواهش پیرس ، یکی از فدائیان خود را به صور فرستادند ، و او با تظاهر به اینکه یکی از نو عیسویانست ، در یکشنبه هفدهم ماه اوت ۱۲۷۰ خویشتن را به نمازخانه‌ای رسانید که در آن فیلیپ به اتفاق پسر خویش ژان مشغول نیایش بود و خود را دفعتاً بر آنها انداخت . قبل از آنکه مددی رسد ، فیلیپ زخمی کشنده بر داشت و فقط چندان زنده ماند که دانست قاتل گرفتار آمده و ولیعهد از دام مرگ جسته است . مرگ فیلیپ ضربتی شدید بود بر دولت صلیبیان ، زیرا ژان با آنکه دوستی برادر زن خویش سلطان هوگ را پاس می‌داشت ، از آن نام بلند و تجارب پدری بهره بود<sup>۱</sup> .

مرگ سلطان لوئی در خاک تونس خیال سلطان پیرس را که آماده عزیمت بدان سوی به قصد یاری امیر تونس بود ، آسوده ساخت . او خوب می‌دانست که از شارل آنژوئی نباید هراسی به دل راه داد و در سال ۱۲۷۱ بار دیگر به خاک فرنگان لشکر کشید . در ماه فوریه برابر صافینا که قلعه سفید سواران معبد بود ، برآمد . پادگان خرد این قلعه ، بعد از دفاعی جسورانه ، به پیروی از اندرز پیشوای خود تسلیم گشت . به بازماندگان زینهار داده شد تا به طرطوس رفتند ، آنگاه سلطان عنان سوی حصن الاکراد یا قلعه الحصن که دژ عظیم میهمان نوازان بود گشاد ، و در سوم ماه مارس کنار آن فرود آمد . از جانب اسماعیلیان و منصور امیر ایوبی حماة نیز افواجی به وی ملحق شدند . چند روزی باران سیل آسا مانع شد تا باره شکن‌های سلطان نزدیک آورده شود ، اما در پانزدهم این ماه ، پس از سنگبارانی کوتاه ، ولی بسیار سهمگین ، مسلمین به قهر بر برج محافظ دروازه حصار بیرونی دست یافتند و دو هفته بعد به داخل حصار درونی راهی گشودند ، و هر آن شوالیه را که دیدند بی تأمل به ضرب تیغ به خاک انداختند و سربازان بومی را در بند نهادند . گروهی از قلعه بانان ، تا ده روز دیگر در برج بزرگ جنوب قلعه همچنان به مقاومت در ایستاده بودند ، اما در هشتم آوریل آنها نیز سر تسلیم

۱- «وقایع قبرس» ، ص ۸-۱۹۴ ؛ «وقایع ارض قدس» ، ص ۴۵۴ . «سلاطین» مقریزی ، اول ، دوم ، ۸۳-۸۰ .

فرود آوردند و به سلامت به طرابلس هدایت شدند. تسخیر حصن الاکراد که حتی در برابر صلاح الدین ایستاده بود، اختیار راه‌های طرابلس را یکسره در چنگ بیبرس نهاد. وی سپس عزم قلعه عکار را کرد که دژ میهمان نوازان در جنوب بقیعه بود و بعد از دو هفته محاصره، در اول ماه مه آن را تسخیر کرد.<sup>۱</sup>

شاهزاده بوهموند در طرابلس بود و از بیم آنکه مبادا این شهر نیز به سرنوشت انطاکیه پایتخت دیگر وی دوچار آید، کس نزد بیبرس فرستاد و تقاضای متارکه جنگ کرد. سلطان عدم شهادت او را مسخره کرد و از او خواست تا پرداخت هزینه کلیه نبردهای اخیر مالیک را به گردن بگیرد. اما بوهموند هنوز از آن مایه شجاعت برخوردار بود که سر بدین همه خواری نگذارد. در این میان بیبرس به تسخیر دژ کوچک مرقیه که بر فراز صخره‌ای نزدیک دریا میان بلنیاس و طرطوس قرار داشت کوشیده، اما دست خالی باز آمده بود. بارتولومئو صاحب این دژ، به عزم مددخواهی، به دربار مغولان رفته بود. این ناکامی بیبرس را چنان برآشفته کرد که کوشید تا با دستیاری اسماعیلیان بارتولومئو را ضمن سفر به قتل آورد.<sup>۲</sup>

اواخر ماه مه، بیبرس ناگاه به بوهموند پیشنهاد متارکه‌ای ده‌ساله کرد و جز قبول فتوحات اخیر خویش شرطی را عنوان نکرد، و چون به مقصود رسید، بیدرنک عازم مصر گردید و جز برای تسخیر قلعه قرین که به شوالیه‌های تیوتون تعلق داشت و بعد از یک هفته محاصره در دوازدهم ژوئن از پا درآمد، هیچ‌جا درنگ نورزید. اینک درون خشکی قلعه‌ای برای فرنگان نمانده بود. در همین ایام بیبرس، با اطلاع از حرکت سلطان هوگ به عزم عکا، هفده کشتی روانه قبرس کرد. ناوگان وی دفعتاً از افق لیماسول برآمد، اما عدم مهارت کشتی‌بانان

۱ - «سلاطین» مقریزی، اول، دوم، ص ۸۴-۵؛ العینی، ص ۲۳۷-۹؛ ابوالفدا، ص ۱۰۴؛ «وقایع قبرس»، ص ۱۹۹؛ «سرگذشت هرقل»، دوم، ص ۴۶۰. ۲ - مقریزی، همان اثر، دوم، ص ۸۶، ۱۰۰؛ «وقایع ارض قدس»، ص ۴۵۵؛ «سخت‌ترین ایام Derniers Temps» وهریشت در «هایگانی شرقی لاتینی Archives d'Orient Latin»، دوم، ص ۴۰۰-۳. ۳ - «وقایع قبرس»، ص ۱۹۹-۲۰۰؛ «سرگذشت هرقل»، همانجا.

یازده سفینه را به سینه خشکی راند و سرنشینان آنها به اسارت جزیره نشینان درآمدند<sup>۱</sup>.  
مدارای سلطان با بوهموند ناشی از ورود مجاهدی تازه بود. هانری سوم  
شاه انگلستان سالها پیش صلیب گرفته بود. اما او اکنون مردی بود سالخورده،  
که مشقت جنگ‌های داخلی به کلی فرسوده‌اش کرده بود. وی در شاهزاده  
ادوارد پسر و ولیعهد خویش دمید تا به جای پدر کمر جهاد بربندد. ادوارد سی و  
چند سال داشت و مردی بود سخت کوش و کافی و خونسرد، که قبلاً در معامله  
با شورشیان پدر کفایت خویش را در امر کشورداری به ظهور رسانیده بود.  
ادوارد بعد از اطلاع از سقوط انطاکیه کمر جهاد بست، ولی برای هر قدم از آن نقشه  
ریخت. از بخت بد، بیشتر نجیب‌زادگان انگلیس، باآنکه وعده موافقت کرده  
بودند، یکی پس از دیگری بهانه تراشیدند و شانه خالی کردند. در تابستان  
۱۲۷۱ که ادوارد سرانجام به اتفاق همسر خویش النورکاستیلی از انگلستان  
بیرون آمد، بیش از یک هزار سرباز همراهش نبود. برادرش ادموند لانکستری،  
که روزگاری نامزد پادشاهی سیسیل بود، چندماه بعد باقوای تازه از پیاش  
به حرکت درآمد، وانگهی دسته خردی از مردم بریتانی به سرکردگی کنت  
خویش، و نیز فوجی از اهالی هلند زیر فرمان تالدو ویسکونتی<sup>۲</sup> اسقف اعظم لیژ  
بدو ملحق گشته بودند. قصد ادوارد این بود که در تونس به قوای شاه فرانسه  
پیوندد و سپس، به اتفاق وی، عازم ارض قدس شود، ولی چون به خاک افریقا  
قدم گذاشت، شاه فرانسه را مرده و سربازان او را در کار بستن بارسفر به زادگاه  
مألوف دید. ادوارد زمستان را در جزیره سیسیل با سلطان شارل، که روزی  
شوهر عمه وی بود، گذرانید و بهار بعد به قبرس رفت و در نهم ماه مه ۱۲۷۱  
در عکا از آب برآمد. لختی بعد، سلطان هوگ و شاهزاده بوهموند در اینجا بدو  
ملحق شدند<sup>۳</sup>.

۱ - «سلاطین» مقریزی، اول، دوم، ص ۸۸؛ ابوالفدا، ص ۱۵۴؛ المینی، ص ۴۰-۲۲۹؛ «وقایع قبرس»، ص ۱۹۹؛ «سرگذشت هرقل»، همانجا؛ «وقایع ارض قدس»، همانجا. Tedaldo Visconti - ۲  
۳ - «وقایع قبرس»، ص ۲۰۰-۱۹۹؛ «سرگذشت هرقل»، ص ۱-۴۶۰؛ برای جهاد ادوارد - «شاه هانری سوم و ارباب ادوارد» پوپک، دوم، ص ۹۷ به بعد.

نابه‌سامانی؛ اوضاع در کشور صلیبیان ادوارد را متوحش کرد. او از ناچیزی سپاه خود خبر داشت، لیکن امیدوار بود که باهماهنگ کردن عیسویان سپاهی مهیب برانگیزد، و آنگاه با مدد مغولان برسلطان ییبرس حمله‌ای جانانه آورد. نخستین مایه حیرت او درك این حقیقت بود که ونیزیان، با سلطان بی‌پروا داد و ستد می‌کردند و با تأمین تمام الوار و فلزاتی که او برای سازوبرگ ارتش خویش احتیاج داشت، سود کلان برمی‌گرفتند؛ و ژنواییان که از مدتها پیش نبض تجارت برده در مصر در دستشان بود، سخت در تلاش بودند تا مگر آنها نیز ازین نم‌دکلاهی بدست‌آرند. اما چون ادوارد زبان به‌نکوهش بازرگانان گشود که چرا بااینکار خویش آینده مسیحیان را به‌خطر می‌اندازند، ایشان پروانه‌هائی را که به مهر دیوان عالی بود، نشانش دادند. برای جلوگیری از کار سوداگران از ادوارد کاری ساخته نبود.<sup>۱</sup> از سوی دیگر، ادوارد چشم داشت که تمام سواران قبرس از پی شاه خویش در شام قدم به میدان گذارند، ولی باآنکه تنی چند از تیولداران چنین کرده بودند، همه‌شان تأکیدکنان می‌گفتند که فقط به اراده خویش گرد شاه آمده‌اند، و آنگاه که سلطان هوگ از ایشان خواست که تا هنگامی که خود در سرزمین شام است تنهائش نگذارند، سرآمد ایشان جیمزینائی که پسر عم ملکه بود، قاطع و صریح گفت که مردان قبرس جز برای دفاع از جزیره خویش الزام دیگری ندارند؛ در ضمن با خیره‌سری افزود که شاه آمدن سواران قبرس را به‌خاک شام نباید به‌حساب سابقه جنگیدن قبرسیان به‌خاطر سرزمین شام گذارد، زیرا همکاری آنها بیشتر به‌خاطر اشاره یینائی‌ها بوده است نه اطاعت از فرمان پادشاه؛ اما اشاره نیز کرد که هرآینه هوگ درخواست خویش را با نزاکت بیشتری عنوان کرده بود، بعید نبود مورد قبول قرار گیرد. دامنه این بحث تا سال ۱۲۷۳ کشیده شد و سرانجام، در محیطی نادوستانه، قبرسیان موافقت کردند که تا چهارماه دیگر در خاک صلیبیان بازمانند، اما به‌شرط آنکه

۱ - دونالدو، ص ۳۸۰؛ «سخت‌ترین ایام» ره‌رشت، ص ۶۲۲؛ پویک، همان اثر، ص ۶۰۴-۵.



پادشاه یا ولیعهد او نیز با آنها باشند ؛ ولی برای هدفی که ادوارد در نظر داشت فرصت فوت شده بود<sup>۱</sup>.

موفقیت شاهزاده انگلیسی در معامله با مغولان نیز از این بیش نبود. ادوارد، به مجرد ورود به عکا، سه تن از مردان انگلیسی را موسوم به رگینالد راسل<sup>۲</sup> و گودفری ولز<sup>۳</sup> و ژان پارکر<sup>۴</sup> به سفارت روانه درگاه ایلخان کرد. آباکا که بیشتر سپاهیان در ترکستان مشغول نبرد بودند، موافقت کرد که حتی المقدور از دستیاری مسیحیان دریغ نرزد ؛ و در این مدت، ادوارد با تاخت و تازهای ناچیز در آن سوی مرز خود را قانع کرد. میانه اکتبر سال ۱۲۷۱ آباکا وعده به جای آورد و ده هزار سوار از پادگان آناتولی را به مدد عیسویان فرستاد. این سواران از عین تاب به درون شام عنان گشادند و ترکمانانی را که از حلب دفاع می کردند، شکستند. پادگان مملوک حلب از برابر ایشان به جانب حماة گریخت. مغولان همچنان پیش راندند تا از حلب به معرة النعمان، و از آنجا به اپامیه رسیدند. مسلمین را وحشت فرو گرفت ؛ ولی بیبرس که در دمشق بود، دل نلرزانید، زیرا که لشکری گران با خود داشت و علاوه بر آن از مصر نیز قوای امدادی خواست و در دوازدهم نوامبر قصد زدن مغولان کرد. مغولان بازگشتند، چون در خود توانائی برابری بر تمامی ارتش مالیک را نمی دیدند. از این گذشته، دست نشاندهگان ایشان در آناتولی بی آرامی نشان می دادند. مغولان، گرانبار از غنیمت بسیار، به پشت فرات عقب نشستند<sup>۵</sup>.

آنگاه که بیبرس سرگرم کار مغولان بود، ادوارد فرنگان را برای غارت دشت شارن از کوه کرمل گذرانید. ولی شماره مردان او کمتر از آن بود که حتی عزم تسخیر قلعه کوچک قاقون کند، که جاده کوهستانی را محافظت می کرد.

۱ - «مجمع القوانين» ، اول ، ص ۳۴۷ ، ۶۲۶ ، دوم ، ص ۳۴-۴۲۷ ؛ «سرگذشت هرقل» ، دوم ، ص ۴-۶۲۲

← «تاریخ قبرس» هیل ، دوم ، ص ۷۰-۱۶۸ . ۲ - Reginald Russell ۳ - Welles

۴ - Parker ۵ - «سرگذشت هرقل» ، دوم ، ص ۶۱ ؛ ابوالفدا ، ص ۱۵۴ ؛ دسون ، همان اثر ، سوم ،

۶-۴۵۹ . پویک ، همان اثر ، دوم ، ص ۲-۶۰۱ .

برای بازپس گرفتن هروجب از خاک اورشلیم تجاوزی مؤثرتر از جانب مغولان و لشکری عظیم‌تر از طرف صلیبیان موردنیاز بود<sup>۱</sup>.

در بهار سال ۱۲۷۲، شاهزاده ادوارد دریافت که ماندنش در سرزمین شام جن‌ه‌در دادن عمر نیست. بی‌وجود سربازان و همدستان بیشتر یگانه‌کاری که از او ساخته بود عقد قرارداد متارکه‌ای بود با بیبرس، تا دولت صلیبی چند صبا‌هی دیگر امکان حیات پیدا کند. بیبرس نیز به سهم خود س‌رسازگاری داشت، زیرا تا آن‌گاه که پای عوامل خارجی درمیانه نبود، او س‌رنوشت بازمانده ناچیز دولت فرنگان شام را در گرو اراده خویش داشت. نخستین وظیفه کنونی ارتش او عقب‌راندن مغولان بود که لازم بود بازدوبنده‌های سیاسی راه پیشروی بیشتر ایشان در اناطولی و استپ‌ها فرو بسته شود و تا فراغت از این جبهه برخاستن بیبرس به عزم تسخیر چند قلعه انگشت شمار فرنگان به زحمتش نمی‌ارزید. در خلال این ایام ممانعت از مداخله باختریان ضرورت کامل داشت و بنابراین لازم بود بیبرس از گسیختن رشته دوستی خویش با شارل آنژوئی، یعنی یگانه زمامداری که می‌توانست دولت عکا را به ط‌ریزی مؤثر مدد رساند، جلوگیری کند. ولی شارل سودای تسخیر قسطنطنیه را داشت و در حال حاضر از شام غافل بود. فکر انضمام کشور صلیبیان از چندی پیش به کله شارل راه پیدا کرده بود؛ بنابراین شارل، با آنکه بقای این سرزمین را می‌خواست، هرگز در بند اقدامی نبود که مایه افزایش قدرت سلطان هوگ گردد، زیرا که امیدوار بود روزی به دست خویش او را از سریر شاهی به‌زیر کشد. شارل مایل بود میان بیبرس و ادوارد میانجیگری کند. در بیست و دوم مه ۱۲۷۲ در قیصریه معاهده‌ای میان سلطان و دولت عکا به امضا رسید که به موجب آن تمامیت ارضی خاک کنونی فرنگان که بیشتر شامل جلگه باریک ساحلی از عکا تا شهر صیدا بود، برای ده سال و ده ماه تضمین گردید، و فرنگان اجازه یافتند با فراغت

۱ - «وقایع قبرس»، ص ۲۰۰-۲۰۱؛ «سرگذشت هرقل»، دوم، ص ۴۶۱

خاطر، برای زیارت از جاده ناصره استفاده کنند. کنت نشین طرابلس نیز به موجب قرارداد سال ۱۲۷۱ از تعرض در امان بود.<sup>۱</sup>

خبر افتاده بود که شاهزاده ادوارد در سردارد بار دیگر با لشکری عظیم عزم خاور کند. از اینرو پیبرس، علی‌رغم این معاهده تصمیم گرفت حیاتش را خاتمه دهد. در شانزدهم ژوئن ۱۲۷۲، یکی از فدائیان اسماعیلی در کسوت عیسویان بومی خویشان را به اطاق شاهزاده رسانید و با کاردی زهر آگین او را از پا در آورد. زخم خنجر کشنده نبود، ابا ادوارد را چند ماهی زمین گیر کرد. سلطان، برای برائت خویش شتابان کسی فرستاد و نجات ادوارد را تهنیت گفت. ادوارد، به مجرد بهبود آماده عزیمت شد. بیشتر یارانش قبلاً رفته بودند. پدرش در آستانه مرگ بود و سلامت خود وی رضایتبخش نبود. وانگهی، کار دیگری که از او برآید، نمانده بود. ادوارد در بیست و دوم سپتامبر ۱۲۷۲ به کشتی درآمد و هنگامی به انگلستان رسید که به مقام شاهی برگزیده شده بود.<sup>۲</sup>

اسقف اعظم لیژ که در معیت ادوارد به فلسطین آمده بود، زمستان گذشته، با دریافت خبر غیر منتظره انتخاب خویش به مقام پاپی آنجا را ترك گفته بود. او نیز، مانند گریگوری دهم، یاد فلسطین را هرگز از صفحه خاطر نزدود و احیای روح جهاد را سر لوحه برنامه خویش قرار داد. صلاهی جهاد او که مردان باید صلیب گیرند و در خاورزمین به جنگ برخیزند، در سرتاسر اروپا، حتی در فنلاند و ایسلند طنین افکند و بسا که حتی تا گرین‌لند و کرانه‌های شمال آمریکا نیز رسید<sup>۳</sup>؛ با اینهمه پاسخی درخور برنخواست. در این میان گزارش‌هایی حاکی از علل عدم اقبال مردم به جهاد فراهم آمد. همه این گزارش‌ها بامهارت

۱ - «سرگذشت هرقل»، دوم، ص ۲-۴۶۱؛ «وقایع ارض قدس»، ص ۴۵۵؛ «سلاطین» مفریزی، اول، دوم، ص ۱۰۲؛ الغینی، ص ۲۴۷؛ «میهمان‌نوازان در ارض قدس» *Hospitalliers en Terre Sainte*، تألیف دلاویل لرو *Dolaville le Roulx* ص ۲۲۵. ۲ - «وقایع قبرس»، ص ۲۰۱. «سرگذشت هرقل»، دوم، ص ۴۶۲. سانوتو *Sanuto* ص ۲۲۵. این افسانه که النور همسر ادوارد زهر را از دهانه زخم مکید، یک قرن بعد، توسط تولمی لوکائی *Ptolemy of Lucca*، برای نخستین بار عنوان گردید. رجوع شود به پویک همان اثر، ۶۰۳. ۳ - «مردم اسکاندیناوی در ارض قدس» *Les Scandinaves en Terre Sainte*، تألیف ریانت، ص ۴-۳۶۱.

تنظیم شده، اما هیچ کدام انگشت بر نقطه حساس نگذاشته و نگفته بود که جهاد صلیب خود به انحطاط گرائیده است. حال که اجر روحانی به کسانی وعده داده می‌شد که علیه یونانیان و هوهنشتاوفنی‌ها و آلبیژوآها می‌جنگیدند، جهاد صلیب وسیله‌ای شده بود برای پیشبرد مقاصد متجاوزانه و تنگ نظرانه دستگاه پاپ، چندانکه حتی هواخواهان وفادار پاپ دلیلی نمی‌دیدند تا به عزم جهاد رنج راه دور و دراز خاور را بر تن و جان خویش در صورتی هموار گردانند که اینهمه فرصت‌های آسانتر، با وعده اجر اخروی کنار دستشان وجود داشت.

در انتقاد از سیاست پاپ، لحن همه گزارش‌ها ملایم بود، اگر چه در اشاره به خطاهای دستگاه روحانیت صراحت کامل داشت. از اینهمه چهار گزارش درخور دقت است. نخستین آنها «رسوایی‌های مربوط به کلیسا» که محتملاً نوشته مردیست از فرقه فرانسیسکن به نام ژیلبر تورنائی، در آن حال که به لطماتی که از کشاکش زمامداران به کار جهاد وارد آمده اشاره می‌کند، مدار گفتار خویش را فساد دستگاه روحانیت و سوءاستفاده‌های آن از اختیارات خود قرار داده است. مثلاً متذکر می‌شود که در آن حال که کلیساداران پول‌های خویش را صرف خرید اسب‌های اصیل و میمون‌های دست‌آموز می‌کردند، عوامل ایشان، با آزاد کردن دسته جمعی مردم از قید سوگندی که برای جهاد خورده بودند، بر نقدینه خویش می‌افزودند. هیچ فرد روحانی حاضر نبود در پرداخت مالیاتی که برای جهاد گرفته می‌شد شرکت جوید، گویانکه سن لوئی، بی‌اعتنا به غیظ این جماعت، از آنها نیز مالیات گرفت. از سوی دیگر، برای جهادهائی که هرگز از مرحله حرف نگذشت دمام از مردم پول گرفته می‌شد.<sup>۲</sup>

در گزارشی که توسط برونو<sup>۳</sup> اسقف الموتس<sup>۴</sup> فرستاده شد، مسأله از یک دیدگاه دیگر مورد توجه قرار گرفته بود. برونو نیز از رسوایی‌های کلیسا فاش

۱- Collectio de Scandalis Ecclesiae ۲- این کتاب با تصحیح استرویک Stroick در مجموعه

«اسناد تاریخی فرقه فرانسیسکن Archivum Franciscanum Historicum»، بیست و چهارم، انتشار یافته است.

۳- Olmütz

۴- Bruno

← تروپ همان اثر، ۱۰۴-۶۹.

سخن گفت ؛ اما او مردی سیاستمدار بود و عقیده داشت که نخست می‌بایست در اروپا اصلاحاتی عمیق صورت پذیرد و همگان دست یاری دهند . به عقیده او ، این مهم جز بردست امپراطوری قدرتمند انجام پذیر نبود . او تلویحاً سرور خویش سلطان اتوکار بوهمیائی<sup>۱</sup> را نامزد شایسته این مهم معرفی کرده بود . برونو عقیده داشت که جهاد در خاورزمین دیگر رنگ باخته و بیحاصل است و باید قدرت مجاهدان را علیه ناعیسویان مرز خاوری امپراطوری به کار انداخت . شوالیه‌های تیوتون ، به علت حرص و هوای نفس ، انسان که باید انجام وظیفه نمی‌کردند ، لیکن هرگاه زمامداری شایسته کمر همت بر می‌بست و زمام جهاد را در کف با کفایت خویش می‌گرفت ، تردید نبود که هم سود مادی حاصل می‌کرد و هم به توفیق مذهبی می‌رسید<sup>۲</sup> .

ویلیام طرابلسی که مردی از فرقه دومینیکن اما مقیم شهر عکا بود ، شرحی بیغرضانه‌تر و سازنده‌تر تسلیم کرد . ویلیام از جهاد اروپائیان در مشرق امید بریده بود ، ولی تحت تأثیر پیشگوئی‌هایی بود که از پایان دولت اسلام سخن می‌گفت ، و خود معتقد بود که این مهم بر دست مغولان به انجام خواهد رسید . وقت فعالیت‌های تبلیغاتی فرا رسیده بود و او که خود از منبرداران بود ، به تأثیر وعظ و خطابه اعتقاد بسیار داشت . وی معتقد بود که خاور زمین را به ضرب شمشیر نمی‌توان گرفت که وصل این آرزو جز از طریق تبلیغ و موعظه محال بود . در این عقیده مردی بسیار اندیشمندتر، یعنی راجریکن<sup>۳</sup> نیز باوی همداستان بود<sup>۴</sup> .

مفصل‌ترین گزارش توسط هومبرت رمانسی ، مرشد سابق فرقه دومینیکن فراهم آمد . این مرد گزارش خود «اثری در سه بخش»<sup>۵</sup> را بدین امید نوشته بود

۱ - Ottocar of Bohemia  
 ۲ - گزارش برونو توسط هوفلر Hofler در «گزارش‌های فرهنگستان علوم باواریا Proceedings of the Bavarian Academy of Science» سال ۱۸۴۶ منتشر شده است . ایضاً اروپ ، ص ۱۰۵-۱۰۴ .  
 ۳ - Bacon  
 ۴ - «دولت اعراب De Statu Saracenorum»  
 همچنین «اثر عمده Opus Majus» تألیف راجر بیکن ، سوم ، ۲۲-۱۲۰ . او باختریان را به سبب آنکه برای ایلچی گری زحمت آموختن زبان‌های یگانه را خریدار نمی‌شوند ، ملات می‌کند .  
 ۵ - Opus Tripartitum

تا آنرا در شورائی همگانی که وظیفه داشت مسایل مربوط به جهاد و انشعاب یونانیان و اصلاح کلیسا همه را یکجا بررسی نماید، مطرح سازد. این مرد به امکان عیسوی شدن مسلمانان اعتقادی نداشت، اگر چه در مورد ایمان آوردن یهودیان به نویدی آسمانی دلخوش بود. وانگهی، لازم بود سببی می‌ساختند تا ناعیسویان اروپای باختری نیز به جمع مؤمنان درآیند. هومبرت معتقد بود که در مشرق زمین به جهادی دیگر حاجت است و به صفات مذمومی اشاره دارد، از قبیل حرص و سهل انگاری و ترس که مانع عزیمت مردان به خاور زمین بود. وی از عشق مردان به آب و خاک اجدادی که راه عزیمتشان را می‌زد، و نیز از نفوذ بانوان که در خانه زنجیر بر پای مردان می‌نهاد، اظهار تأسف کرده است. ولی ناپسندتر از همه بی‌اعتقادی مردم بود به وعده اجر اخروی که به مجاهدان داده می‌شد. این بی‌اعتقادی که هومبرت در یغا گویان از آن یاد می‌کند، بی‌تردید همه جا رسوخ کرده بود و مضمون بسیاری از اشعار عوام گردید؛ و در میان ترانه سرایان بودند کسانی که با کمال بی‌پروائی می‌گفتند خداوند را با مجاهدان خود دیگر میل نیست. پیشنهادهای هومبرت برای مبارزه با این بی‌اعتقادی و برانگیختن شور دیرین در مردم چندان ثمر بخش نبود. تکرار این سخن که تحمل خواری و شکست جان را صفا خواهد بخشید و مورد اعتقاد سن لوئی بود، دیگر اعتبار نداشت. دیگر آن روزگار گذشته بود که بتوان مردم را بدین وعده که جهاد بهترین کفاره گناهانست، فریب داد. از اصلاح سازمان مذهبی که هومبرت از آن اینهمه سخن گفت، بعید نبود منافی خیزد. اما اندرزهای وی برای اصلاح احساسات مردم، در مقام عمل ارزش چندانی نداشت. به طور کلی، پیشنهادهای وی برای رهبری جهاد ناپخته بود. به عقیده او لازم بود برای نماز و روزه و برپا کردن مراسم مذهبی برنامه‌ای دقیق تنظیم گردد و تاریخ با دقت مورد مطالعه قرار گیرد و انجمنی از مردان کار آزموده نیک نفس اداره امور را عهده‌دار شود؛ همچنین لشکری ساخته که در هر آن آماده نبرد باشد، از مجاهدان فراهم آید. از نظر مادی هومبرت اشاره کرد که شیوه پاپ در فراهم آوردن پول همواره

مورد پسند مردم نبوده است ، وی معتقد بود که اگر کلیسا سهمی از گنجینه سرشار و مقداری از زیورآلات بی مصرف خویش را به فروش رساند ، علاوه بر تأمین پول در میان مردم نیز اثر نیکوئی خواهد گذارد ؛ ولی لازم بود زمامداران نیز مانند کلیسا درین رهگذر از پای نشینند و دین خویش را به جای آورند <sup>۱</sup> .

گریگوری دهم ، مسلح به این اندرزها که خیلی هم اطمینان بخش نبود ، در شهر لیون شورائی تشکیل داد که نخستین جلسه آن در مه سال ۱۲۷۴ گشایش یافت . از خاور زمین کسانی تحت ریاست پول اهل سنی<sup>۲</sup> اسقف طرابلس آمده بودند . ویلیام بوژوئی پیشوای تازه سواران معبد نیز آنجا بود . اما دعوت نامه های مصرانه ای که نزد سلاطین عیسوی فرستاده شده بود همه بیفایده بود . شاه فرانسه از حضور در انجمن تن زد و حتی ادوارد اول ، که پاپ بیش از همه در او امید بسته بود ، گرفتاری های خود را در انگلستان بهانه کرد . جیمز اول شاه آراگون ، یگانه زمامداری بود که در شورا حضور بهم رسانید . اما او پیرمردی پرگوی بود که با آنکه نخستین تلاش وی در کار جهاد به جائی نرسیده بود ، باز لاف زنان صادقانه سودای جهادی دیگر داشت . ولی از مباحثات کش دار اعضا به تنگ آمد و بار دیگر به آغوش معشوق خویش بانو برنگاریا پناه برد . نمایندگان میکائیل ، امپراطور بیزنطه ، تسلیم کلیسای قسطنطنیه را وعده کردند ، زیرا میکائیل از سوداهای شارل آنژوئی سخت چشم می زد ، ولی این وعده ای بود که به وفا نمی رسید ، چون رعایای امپراطوری هرگز زیر بار نمی رفتند . اتحاد سست بنیان دو کلیسا یگانه دست آورد این شورا بود . برای اصلاح کلیسا هیچ تصمیمی گرفته نشد و با آنکه هرکس در باب جهاد داد سخن می داد ، هیچ کس از آن کمکی که برای شروع آن لازم بود ، چیزی تحفه نیاورد .

با اینهمه پاپ از پای نشست و همت گماشت که زمامداران اروپا را به اجرای تصمیمات مقدس شورا برانگیزد . در سال ۱۲۷۵ فیلیپ سوم صلیب

۱ - برای مسأله متون «اثری در سه بخش» - تروپ ، همان اثر ، ص ۱۴۷ ح اول . تروپ از مضامین این متون شرحی اجمالی ولی دقیق داده است (ص ۲۱۳-۱۴۷) .  
 ۲ - Paul of Segni

گرفت و لختی بعد، در همانسال، رودلف هابسبورگی<sup>۱</sup> از او پیروی کرد و در برابر از پاپ قول گرفت که در شهر رم تاج شاهی بر سر او گذارد. در این بین پاپ سعی کرد تا ارض قدس را آماده پذیرفتن مجاهدان گرداند. وی فرمان داد که باره‌ها را تجدید عمارت باید کرد و سربازان مزدور بهتر باید به خدمت فرستاد. مینماید که پاپ با تجاری که شخصاً از خاورزمین داشت، نیک میدانست که در دولت سلطان هوگ نمی‌توان امید بست. از اینرو به دعوی ماریای انطاکی نظر مساعد داشت و او را تشویق کرد تا حقوق خویش را به شارل آنژوئی فروخت؛ بدین امید که شاید شارل به یاری دولت صلیبیان جنبشی کند. اینکار فقط به خاطر کشور صلیبیان نبود، بلکه پاپ قصد داشت که بدین وسیله نظر شارل را از کشور بیزنطه به جای دیگری معطوف سازد<sup>۲</sup>. لیکن همه اقدامات او نقش بر آب شد و در دهم ژانویه ۱۲۷۶، آنگاه که عمرش به سر رسید، نه مجاهدی عزم خاور کرده بود و نه کسی چنین سودائی در سر داشت.

هوک شاه قبرس دیدی واقع‌نگرانه‌تر داشت. او نه چشم به راه مجاهدان نهاده بود و نه شوق دیدارشان را داشت، بلکه فقط آرزومند پائیدن عهد آشتی خویش با بیبرس بود. اما این آشتی نیز گاهی از کارش نگشود. در سال ۱۲۷۳، بیروت که مهم‌ترین تیول وی در شام بود از کف رفت. با مرگ ژان دوم یبائی صاحب بیروت، این شهر نصیب خواهر ارشد او ایزابلا ملکه بیوه قبرس شده بود که در سال ۱۲۶۷، پیش از رفتن به حمله، شوی خود را از دست داده بود. دوران دوشیزگی وی زود سرآمد. چه بی‌عفتی‌های رسوا کننده او و به ویژه روابط نامشروعش با ژولیان صاحب صیدا، موجب گردید تا پاپ طی فرمانی رسمی با لحنی قاطع او را وادار به ازدواج دوباره کند. وی در سال ۱۲۷۲ تن و تیول خویش را به یک مرد انگلیسی به نام هامو لسترنج<sup>۳</sup> معروف به اجنبی که ظاهراً از همراهان شاهزاده ادوارد بود، تسلیم کرد. این مرد به سلطان هوگ اعتماد

۱ - Hapsburg - ۲ - هفل - لکلرک، همان اثر، چهارم، ص ۸-۶۷ و ۱۰۳ به بعد. تروپ، همان

اثر، ص ۲۸۲-۲۶۲. ۳ - Hamo L'Estrange



نداشت و در بستر مرگ همسر خویش و تیول او را تحت حمایت سلطان بیبرس نهاد. چون هوگ برآن شد که ایزابلا را به قبرس برد و در آنجا او را به عقد مردی در آورد که خود در نظر گرفته بود، سلطان بیبرس، به استناد قرارداد هامولسترنج، بیدرنک بازگشت ایزابلا را خواستار شد. دیوان عالی نیز از حمایت شاه تن زد و هوگ ناچار ایزابلا را به بیروت باز گردانید و گاردی از سربازان مملوک به نگهبانی وی در آن شهر مستقر گشت<sup>۱</sup> و تا مدتی بعد از وفات بیبرس، این تیول همچنان از اختیار هوگ بیرون بود. ایزابلا پیش از مرگ خویش - تقریباً سال ۱۲۸۲ - دوشوی دیگر اختیار کرد و چون مرد، بیروت به اشیوا خواهر وی و همسر همفری مونتفورتی، رسید که از دوستان وفادار سلطان هوگ بود<sup>۲</sup>.

گره دوم، مشکل کنت نشین طرابلس بود. بوهموند ششم، آخرین شاهزاده انطاکیه، در سال ۱۲۷۵ درگذشت و از خود پسر تقریباً چهارده ساله به نام بوهموند و دختری جوانتر موسوم به لوشیا باز نهاد. سلطان هوگ، به عنوان وارث بعدی خاندان انطاکیه، مدعی نیابت حکومت طرابلس شد، اما سییلا، ملکه بیوه ارمنستان، به اقتضای شیوه دیرین خانوادگی در دم برمسند نیابت نشست و آنگاه که هوگ به طرابلس آمد تا دعوی نیابت کند، شاهزاده نوجوان، بوهموند هفتم، را به بارگاه خال خویش، لثوی سوم سلطان ارمنستان فرستاده بودند، و بارتولوميو، اسقف طرطوس که ظاهراً به خاندان بزرگ مانسل های انطاکیه وابسته بود، به نام سییلا شهر را در اختیار داشت. از طرابلسیان کسی به هواخواهی هوگ برنخواست، زیرا که در آن وقت اسقف بارتولوميو در دل مردم

۱ - «سرگذشت هرقل»، دوم، ص ۴۶۲؛ ابن فرات در «وقایع نگاران عرب Chroniqueurs Arabes»، گردآوری رینود، ص ۵۳۲؛ پویک (همان اثر، ص ۶۰۶، ح ۱) نشان می دهد که نام شوهر ایزابلا هامو بود، نه ادموند. هیل (همان اثر، ص ۱۳۷، ح ۲) این نظر را که روابط ایزابلا با ژان یافائی بود، قبول می کند؛ ولی در مورد تواریخ مشکلی پیش می آید، زیرا که ژان یافائی در سال ۱۲۶۶ درگذشت و واضح است که «کنت ژ» که همسرش خواهر شاه ارمنستان بود، باید ژولیان صیدائی باشد، نه ژان که در سال ۱۲۶۸ عمه شاه را بزنی داشت. به علاوه ژان مردی بسیار خوشنام بود و حال آنکه ژولیان به لایقیدی زبانزد بود.

۲ - «نسب نامه ها» ص ۴۶۲؛ «خاندان های آنسوی دریا Familles d' Outremer»، دوکانژ - ری - Ducange - Rey، ص ۲۳۵-۶.

جا داشت . این مرد از دشمنان سرسخت پول اهل سنی اسقف طرابلس بود که خال بوهموند ششم بود و بعلاوه تمام رومیانی را که به وسیله او و لوسین در این کنت نشین جا گرفته بودند ، دشمن می‌داشت . سی‌یلا و بارتولومئو با حمایت بزرگان بومی ، بعضی از این رومیان را به قتل آوردند و دیگران را از شهر بیرون کردند . بدبختانه اسقف پول از پشتیبانی سواران معبد که پیشوای ایشان را در شورای لیون ملاقات کرده بود ، بهره‌مند بود ، و در سال ۱۲۷۷ که بوهموند هفتم برای به دست گرفتن زمام امور از ارمنستان باز آمد ، با خصومت لجوجانه این فرقه روبرو گشت <sup>۱</sup> .

فقط در شهر لاذقیه بود که هوگ هنوز کُرو فری داشت . لاذقیه یگانه شهر بازمانده از قلمرو پیشین انطاکیه بود و ییبرس آنرا نه مشمول قرارداد خود با دولت عکا می‌شمرد ، و نه مشمول معاهده‌ای که با شهر طرابلس داشت . لشکریان ییبرس رفته‌رفته پیرامون این شهر فراهم می‌آمدند، که اهالی دست نیاز در دامن هوگ زدند . هوگ باسلطان به‌مذاکره درآمد و ییبرس، در قبال دریافت بیست هزار دینار خراج سالانه و آزادی بیست تن مسلمان اسیر، سربازان خود را فراخواند <sup>۲</sup> . دیری بر نیامد که دامنه مشکلات هوگ به شهر عکا کشیده شد . انجمن شهر از حکومت مستقیم هوگ هیچگاه راضی نبود ، و حال آنکه پاسداران معبد ، که هم از آشتی او با خاندان مونتفورت رنجیده خاطر بودند و هم در آغاز با سلطنتش مخالفت کرده بودند ، هر روز کینه او را عمیق‌تر به دل می‌نشاندد . فرقه میهمان نوازان نیز که هوگ می‌توانست به یاری آنها دل قوی گرداند ، بعد از باختن دژ حصن‌الاکراد شوکت دیرین را از کف داده بود . در حال حاضر تنها دژ مستحکم این فرقه قلعه مرقب بود که از فراز تل بلند خویش بولونیاس را زیر نظر داشت . قبلا ، در سال ۱۲۶۸ ، هوگ رولی <sup>۳</sup> پیشوای فرقه ، نامه‌ای نوشته و

۱ - «سرگذشت هرقل» ، دوم ، ۹-۶-۴۰ ، ۴۸۱ ؛ «وقایع قبرس» ، ص ۲۰۲ . ۲ - «سلاطین» مقریزی ،

اول ، دوم ، ۱۲۵ . محی‌الدین در «کتابشناسی جنگ‌های صلیبی» گردآوری میکاد Michaud ، دوم ، ص

گفته بود که فرقه او اینک به جای ده هزار سواری که در روزگاران گذشته داشت، در ارض قدس، قادر به نگاهداری بیش از سیصد سوار نیست؛ در صورتی که پاسداران معبد هنوز مراکز خویش را در طرطوس و صیدا و قلعه عظیم عثلیث در اختیار داشتند، و علاوه بر آن ارتباط پولی ایشان با سرتاسر جهان مدیترانه شرقی روز بروز قدرتشان را افزایش میداد. توماس برارد<sup>۱</sup> که از سال ۱۲۵۶ تا ۱۲۷۳ پیشوای این فرقه بود، در آغاز از دوستان صدیق هوگ به شمار می‌رفت، ولی با آنکه هر روز از هوگ روی گردان‌تر می‌شد، هیچگاه آشکارا با او در مخالفت نزد لیکن ویلیام بوژوئی جانشین وی، از خمیره دیگری بود. او از بستگان خاندان شاهی فرانسه و مردی بود بلند پرواز و خودخواه و سخت‌کوش. این مرد آنگاه که به پیشوائی فرقه انتخاب شد، در آپولیا قلمرو عم زاده خویش شارل آنژوئی به سر می‌برد، و دو سال بعد، مصمم به تعقیب نقشه‌های شارل به خاور زمین آمد و از همان ابتدا با هوگ بنای ستیز گذاشت.

در اکتبر سال ۱۲۷۶ فرقه سواران معبد دهکده‌ای موسوم به لفاکونری<sup>۲</sup> را در چند میلی جنوب عکا از صاحب آن توماس سن برتینی<sup>۳</sup> خریداری کرد، و برای جلب موافقت شاه به این معامله عمداً هیچ اعتنائی نکرد. شکوه‌های هوگ در کس نگرفت، و او غضبناک از فرقه‌ها و انجمن عکا و مهاجرنشینان سوداگر، تصمیم گرفت این کشور را به مردم ناسپاس آن بگذارد و بگذرد. وی دفعتاً بار سفر بست و آهنگ صور کرد تا از آنجا به قصد قبرس به کشتی درآید. هوگ عکا را بی‌انتصاب کفیلی خالی گذاشت. سواران معبد و ونیزیان که دوستان یکدل ایشان بودند، به نشاط درآمدند، اما توماس لنتینوئی<sup>۴</sup> بطریق و میهمان نوازان و سواران تیوتون و انجمن عکا و ژنوائیان سخت به شگفت آمدند و نمایندگانی روانه صور کرده، از شاه درخواستند تا کسی را به کفالت خویش نامزد کند. در آغاز شاه چنان در خشم بود که آنها را مجال سخن نداد. ولی سرانجام، احیاناً به التماس ژان مونتفورتی، بالیان یبنائی پسر ژان ارسوفی را

نامزد کفالت سلطنت کرد و برای محاکم مملکت قاضیانی برگزید ؛ سپس بی‌درنگ و بی‌بدرود با آشنایان شبانگاهان به عزم قبرس به کشتی درآمد، و از این جزیره طی نامه‌ای که نزد پاپ فرستاد ، علل کار خود را توجیه کرد <sup>۱</sup> .

بالیان وظیفه‌ای دشوار بر عهده داشت . در گذرگاه‌های عکا میان بازرگانان مسلمان بیت لحم که به حمایت سواران معبد دلگرم بودند، با سوداگران نسطوری موصل که پشتیبانی میهمان‌نوازان را پشت سر داشتند ، جنگ افتاد . میان ژنواییان و ونیزیان نیز کار ستیزه از نو بالا گرفت و این فقط از پرتویاری بطریق و فرقه میهمان‌نوازان بود که در هر حال چیزی به نام دولت برقرار خود باقی ماند <sup>۲</sup> .

در سال ۱۲۷۷ ، ماریای انطاکی کار فروش حقوق خویش را به شارل آنژوئی تمام کرد . شارل در دم عنوان پادشاه اورشلیم به خود بست و راجرسانه سورینوئی<sup>۳</sup>، کنت مارسیکو<sup>۴</sup> را با لشکری ساخته ، به عنوان کفیل خویش، روانه عکا کرد که به پاس مساعدت سواران معبد و ونیزیان توفیق یافت در عکا از آب بر آید . راجر درینجا اعتبارنامه خویش را که به امضای شارل و ماریا و پاپ ژان بیست و یکم بود ، نشان داد . بالیان یبنائی سخت به دست و پا افتاد ، زیرا که از هوک در این باب دستوری نداشت و نیز می‌دانست که سواران معبد و ونیزیان آماده‌اند تا به نفع راجر دست به تیغ برآورند ، در صورتی که از بطریق و میهمان‌نوازان هیچکدام امید مساعدتی نمی‌رفت . بالیان ، برای جلوگیری از خونریزی ارک را به مردان شارل وا گذاشت . راجر پرچم شارل را برافراشت و او را پادشاه سیسیل و اورشلیم خواند ، آنگاه از بزرگان کشور خواست تا همه با او به عنوان کفیل شاه بیعت نمایند . بزرگان مردد بودند، اما نه به خاطر علاقه به هوک ، بلکه بدان سبب که میل نداشتند بی‌دخالت دیوان عالی تاج سلطنت از یکی

۱ - «سرگذشت هرقل» ، دوم ، ۲۷۴-۵ ؛ «وقایع قبرس» ، ص ۲۰۶ (تاریخ این وقایع را دیرتر می‌داند) .

دلاویل لرو ، همان اثر ۲۹-۳۱ . ۲ - «سرگذشت هرقل» ، همانجا ؛ «وقایع قبرس» ، همانجا .

به دیگری منتقل گردد ، و برای آنکه کار خویش را جلوه قانونی دهند ، کس به قبرس فرستادند و از هوگ درخواستند تا ایشان را از قید بیعت با خویش رها سازد . هوگ پاسخی نداد . سرانجام راجر که کاملاً جا استوار کرده بود ، تهدید کرد که کلیه اموال کسانی را که از بیعت با او سر پیچند ، مصادره خواهد کرد . لیکن اجازه شان داد تا درخواست خویش را از هوگ تکرار کنند . این بار نیز پاسخی نرسید و بزرگان ناچار از تسلیم شدند . کمی بعد بوهموند هفتم نیز راجر را به عنوان کفیل شاه اورشلیم به رسمیت شناخت . راجر مردان فرانسوی شارل را در رأس مشاغل حساس گمارد . ادوی پوالشین<sup>۱</sup> به رتبه خوانسالاری رسید و ریچارد نوبلانی<sup>۲</sup> سپهدار ، و جیمز ویدال<sup>۳</sup> مارشال مملکت شد<sup>۴</sup> .

سلطان بیبرس از آنچه که در کشور صلیبیان می گذشت ، سخت خرسند بود . وی می توانست دل قوی گرداند که نماینده شارل نه جهادی نوین خواهد انگیزد و نه بامغولان نرد دوستی خواهد باخت ، و درچنین شرایطی حاضر بود چند سالی دیگر دولت اورشلیم را اجازه حیات دهد ، و خود بر ایلخانان زند . آباقا بوی خطر را شنیده بود و میل داشت با باختریان عهد مودت بندد . در سال ۱۲۷۳ ، آباقا نامه ای برای ادوارد به عکا فرستاد و در آن پرسید که جهاد دیگر او کی به مرحله عمل درخواهد آمد . این نامه توسط مردی دیوید (داوود) نام از فرقه دومینیکن ، که قاضی عسکر بطریق بود به اروپا فرستاده شد . ادوارد جوابی دوستانه فرستاد ، اما اظهار تأسف کرد که نه او و نه پاپ ، هیچ کدام درباره تاریخ لشکرکشی مجدد به مشرق زمین هنوز تصمیمی اتخاذ نکرده اند . سال بعد نمایندگان مغول در شورای لیون حضور یافتند و دو تن از ایشان بر دست کاردینال اوستیا ، پاپ اینوسنت پنجم آینده ، به شیوه کاتولیک ها غسل تعمید یافتند . جواب هائی که اینان از پاپ و اصحاب وی شنیدند همه دوستانه ، اما دو پهلوی بود .

۱ - Poilechien      ۲ - Neublans      ۳ - Vidal      ۴ - «سرگذشت هرقل» ، ص ۹-۴۷۸ ؛

«وقایع قبرس» ، ص ۶۷-۲۰۶ ؛ امادی ، ص ۲۱۴ ؛ سانودو ، ص ۸-۲۲۷ ؛ ژان ایبری Ypres در «گنجینه مطالب تازه Thesaurus Anecdotorum» مارتن Martène و دوران Durand ، سوم ، ستون ، ۷۵۵ .

در پائیز سال ۱۲۷۶ ایلخان بار دیگر تلاشی کرد . دو برادر گرجی موسوم به ژان و جیمز وازلی<sup>۱</sup> به عزم دیدار پاپ در ایتالیا پیاده شدند . ایندو همچنین دستور داشتند که از دربارهای انگلستان و فرانسه دیدار کنند . آنان از شخص آباقا نامه‌ای داشتند خطاب به ادوارد که در آن ایلخان از آنکه نتوانسته بود در سال ۱۲۷۱ به طرزی مؤثرتر به یاری وی برخیزد ، عذر تقصیر خواسته بود . اما این تلاش‌های سیاسی همه بیفایده بود . شاه ادوارد صمیمانه آرزو داشت بار دیگر کمر جهاد بربندد ، اما نه او و نه فیلیپ سوم شاه فرانسه ، هیچ یک در حال حاضر آماده کار نبودند . دربار پاپ تحت نفوذ نامبارک شارل آنژوئی بود که مغولان را به سبب دوستی ایشان با دولت بیزنطه و ژنواییان دشمن می‌داشت و سیاستش را همه بر شالوده مودت با بیبرس استوار کرده بود . پاپ از سرخوش باوری امیدوار بود که روزی مغولان نیز به جمع عیسویان درآیند ، ولی نمی‌توانست بفهمد که فقط وعده اجر اخروی برای اغوای ایلخان کافی نبود ، حتی التماس‌های لثوی سوم شاه ارمنستان که از سر سپردگان صدیق مغولان بود و با رم نیز روابط نزدیک داشت ، نتوانست از دربار پاپ جز وعده‌های سر خرمن چیزی حاصل کند<sup>۲</sup> .

بیبرس می‌توانست بی‌هراس از مداخله باختریان نقشه‌های خود را دنبال نماید . در بهار سال ۱۲۷۵ بیبرس شخصاً به کیلیکیه لشکر کشید و در شهرهای آن دشت غارت انگیخت ، ولی به درون شهر سیس راه نیافت . دو سال بعد بیبرس تصمیم گرفت به آناتولی تازد . سلطان سلجوقی اینک کودکی بود به نام کیخسرو سوم و زمام قدرت واقعی در کف سلیمان پروانه مهرداد شاه بود که از مهار کردن امیرانی که از پی یکدیگر بر می‌خاستند و مقتدرترین ایشان قرامان‌ها بودند ، عاجز بود . ایلخان کشور سلجوقیان را به قهر پادگان نیرومندی که در آنجا گذارده بود ، کما بیش در اطاعت خود داشت . در هجدهم آوریل ۱۲۷۷ این پادگان بر دست لشکریان ممالیک در البستان نابود گردید و پنج روز

۱ - Vaseli - ۲ . ویلیام نانجیسی ، ص ۵۴۰ و ۵۶۴ . دسون ، همان اثر ، سوم ، ص ۵۳۴-۹ .

پویک ، همان اثر ، ص ۶۰۲ ، ح اول . هاورث ، سوم ، ص ۲۸۰-۱ .

بعد بیبرس به قیصریه مازا کا درآمد. سلیمان پروانه، وزیر سلطان و امیر قرامان برای عرض شادباش به خدمت بیبرس شتافتند. لیکن آباقا آرام نشست و به نفس خویش لشکری از مغولان را بی توقف به سوی آناتولی راند. بیبرس در انتظار او نایستاد، و به درون شام عقب نشینی کرد. آباقا به چالاکی بار دیگر کشور سلجوقیان را در فرمان کشید و سلیمان خائن را دستگیر کرد و به دار آویخت و چنانکه می گویند در یک ضیافت رسمی از گوشت او خورش ساخت<sup>۱</sup>.

بیبرس، از پس پیکار خویش در آناتولی، دیر نماند. درباره مرگ او داستان بسیار گفته اند. به اعتبار قول پاره‌ای از وقایع نگاران، زخم‌هایی که در جنگ اخیر بر او وارد آمده بود، سرانجام به حیاتش خاتمه داد. به گفته پاره‌ای دیگر مرگ او در اثر زیاده روی در آشامیدن قمیز، یعنی شیر ترش مزه مادیان که مشروب محبوب ترکان و مغولان بود، اتفاق افتاد. قوی‌ترین شایعه حاکی است که او به قصد کشتن الناصر شاهزاده ایوبی و پسر الناصر داوود که از وی رنجشی به دل داشت، شیر مسموم تهیه کرده بود، ولی قبل از شستن جام زهرآلود خود غفلتاً از آن شیر نوشید. مرگ وی در اول ژوئیه سال ۱۲۷۷ اتفاق افتاد<sup>۲</sup>.

دست مرگ، مهیب‌ترین دشمنی را که از روزگار سلطان صلاح‌الدین به بعد با عیسویان در افتاده بود، از صحنه بیرون کشید. به هنگام جلوس بیبرس خاك فرنگان از غزه تا کیلیکیه در کنار ساحل امتداد داشت و دژهای استوار و عظیم داخل خشکی آنها را از جانب خاور حمایت می‌کرد. ولی این مرد، طی هفده سال سلطنت، پهنه این مملکت را به چند شهر ساحلی عکا و صور و صیدا و طرابلس و جبیل و طرطوس و شهر غریب افتاده لاذقیه، و دو قلعه مرقب و عثلیث محدود ساخت. عمرش وفا نکرد تا خود شاهد زوال دولت فرنگان باشد، ولی کارهایی که کرد، نابودی فرنگان را مسلم ساخت. او شخصاً از آن صفات

۱ - ابوالفدا، ص ۱۶۵. «سلاطین» مقریزی، اول، دوم، ص ۱۴۵-۱۴۴. ابن عبری، ص ۴۵۶-۴۵۷. دسون،

ص ۴۸۶-۴۸۷. ← هاورث سوم، ص ۲۵۶-۲۵۲. ۲ - «سلاطین» مقریزی، اول، دوم، ص ۱۵۰. ابوالفدا،

ص ۱۶۵-۱۶۶. وقایع قبرس، ص ۲۰۹-۲۰۸. «کلچین تواریخ»، هیتون، ص ۱۹۳. ابن عبری، ص ۴۵۸.

نیکوئی که موجب نام بلند صلاح الدین در بین دشمنان شده بود ، نصیبی نداشت .  
مردی بود سفاک و عهدشکن و خیانتکار ؛ در رفتار خشن و در سخن بی پروا و  
ناهنجار ، رعایایش نمی توانستند محبتش را به دل گیرند ، اما ستایش خویش را  
نثارش کردند که سربازی بود رشید ، و سیاست بازی چیره دست و کشورداری  
کاردان ؛ در اخذ تصمیم سریع و رازدار ، و در انتخاب هدف هوشیار و بصیر .  
بیبرس علی رغم تبار پست خویش ، هنر را گرامی می داشت و در عمارت و آبادانی  
کوشا بود . در زیبا ساختن شهرها و تحکیم باره ها سعی بسیار کرد . به عنوان  
یک انسان مردی شرور بود ، ولی در مقام شاهی یکی از بزرگترین زمامداران عصر  
خویش به شمار می آید .





کتاب چهارم

پایان دولت علییان



## فصل اول

### تجارت در کشور صلیبیان

«اما از کثرت سوداگریت بطن ترا از ظلم پرماسختند»

حزقیال نبی، باب بیست و هشتم

در سرتاسر تاریخ دولت صلیبیان ، خصومت بی‌پرده‌ای که میان جهان اسلام با عالم مسیحی وجود داشت ، اغلب تحت‌الشعاع منافع اقتصادی قرار می‌گرفت ، یا آنکه تحت تأثیر آن از مسیر خود منحرف می‌شد . مهاجران فرنگی در سرزمینی جا گرفته بودند که در آفاق به ثروت بسیار معروف بود و چندین راه بزرگ تجاری آن روزگار را در مهار خود داشت . غالباً اتفاق می‌افتاد که سودای مادی و تجاری مهاجران و یاران ایشان درست در جهتی مخالف با مصالح دینی پیش می‌رفت ؛ و بارها شد که احتیاجات ابتدائی حیات مستلزم دوستی با مسلمانان بود .

جهاد صلیب ، در آغاز ، هیچ انگیزه اقتصادی پشت سر نداشت . بلاد دریانورد ایتالیا که سوداگران آن زیرک‌ترین پولسازان عصر خویش بودند ، در ابتدا یمنناک جنبشی شده بودند که دور نبود به روابط تجاری ایشان با مسلمین حوزه مدیترانه ، که رونقی به سزا داشت ، خلل اندازد ؛ و فقط بعد از کامیابی مجاهدان و بنیاد دولت مهاجران فرنگی بود که ایتالیائی‌ان به امکان استفاده از

این دولت مهاجرنشین برای منفعت خویش پی‌بردند و دست یاری به سوی آن دراز کردند. آن انگیزه اقتصادی که مجاهدان را به جنبش در آورد، بیشتر حرص تحصیل آب و خاک در میان نجیب زادگان کوچکتر فرانسه و هلند و نیز آرزوی روستانشینان این کشورها بود، به گریز از چنگال نکبت و فقر، و فرار از کاشانه‌های محقر و قحطی‌ها و مصایب چند سال اخیر به امید مهاجرت به سرزمینی که از ثروت آن افسانه‌ها در زبان بود. در نظر بسیاری از مردم ساده دل میان این جهان با عالم دیگر تفاوت چندانی وجود نداشت. آنان اورشلیم خاکی را، همان اورشلیم آسمانی می‌پنداشتند، و امید دیدار شهری را به دل کاشته بودند که مفروش به شمش‌های طلا بود و در آن جوی شیرو عسل جریان داشت. این سودای خام آنها را می‌فریفت، لیکن سالها برآمدتا دیدگان خرد به حقیقت باز شد. تمدن شهروند خاورزمین و سطح بالای زندگانی در این دیار این خطه را ظاهری ثروتمند بخشیده بود که زوار در بازگشت به میهن از آن برای دوستان خود حکایت‌ها می‌پرداختند. ولی چون زمانی بر آمد، این قصه‌ها کمتر مایه دلگرمی بود. پس از دومین جهاد، دیگر در میان روستائیان جنبشی همگانی به بوی تحصیل خانه‌های جدید در ارض قدس، بر نخاست. نجیب زادگان حادثه جو هنوز هم جویای نام و خواسته عزم خاور می‌کردند، لیکن در کار انگیزختن جهاد یکی از مشکلات دایمی فقدان انگیزه اقتصادی بود<sup>۱</sup>.

حقیقت اینست که ایالات فرنگی صلیبیان ثروت طبیعی نداشت. البته چند منطقه حاصل خیز چون جلگه‌های اسدراثلون و شارون و اریحا<sup>۲</sup> و باریکه ساحلی میان کوهستان لبنان و دریا و وادی بقیعه و دشت انطاکیه وجود داشت، ولی

۱ - کتاب اساسی در زمینه تاریخ تجارت دوران جنگ‌های صلیبی کتاب «تاریخ تجارت در قرون وسطی Histoire du Commerce du Moyen Age، تألیف هید Heyd است. کاهن اخیراً در مقاله‌ای مهم تحت عنوان «یادداشت‌هایی درباره تاریخ جنگ‌های صلیبی و شرق لاتینی، سوم Notes sur l'histoire de Croisades et de l'Orient Latin, III در نشریه دانشکده ادبیات استراسبورگ Bulletin de la Faculte de Lettre de Strasbourg، ۱ مه - ژوئن ۱۹۵۱، این مسأله را مورد بحث قرار داده است. کاهن، به دلایلی چند، اهمیت تجاری دولت‌های صلیبی را دست کم می‌گیرد.

در مقایسه با دشت‌های آنسوی اردن و حوران و بقاع، فلسطین خاکی بود بی بار و برکت. خطه ماوراء اردن هم به علت غله‌ای که از آن بر می‌خواست<sup>۱</sup> هم به خاطر تسلطی که بر راه دمشق به قاهره داشت برای فرنگان بسیار مهم بود<sup>۲</sup>. بی‌مدد ماوراء اردن، دولت شاهی اورشلیم حتی در تأمین غذای روزانه مردم فرو می‌ماند. هرگاه که محصول فراوان نبود، لازم بود از بلاد مسلمان شام غله وارد کنند<sup>۳</sup>؛ و در طول چند دهه آخر که دولت فرنگان به یک باریکه ساحلی محدود گشته بود، نیاز به غله خارج هرگز بر نخاست.

ارزاق دیگر به اندازه یافته می‌شد. از برکت وجود تپه‌ها نگاهداری خوک و گوسفند و بز به مقدار فراوان آسان بود. میوه زارها و کشتزارهای متعدد تره بار کلیه شهرها را در بر گرفته بود و تعداد باغ‌های زیتون بسیار بود. در حقیقت مقادیر اندکی از این زیتون محتملاً به اروپا صادر می‌شده است و حال آنکه میوه‌های کمیاب فلسطین چون لیموشیرین و انار گاهگاه زینت بخش سفره دولتمندان ایتالیا می‌گشت<sup>۴</sup>.

در هر حال، جز یکی دو قلم از صادرات، مقدار مابقی آنقدر نبود که از آن درآمدی قابل توجه برخیزد. در میان این فرآورده‌ها شکر از همه مهم‌تر بود. آنگاه که صلیبیان به سرزمین شام درآمدند، کشت نیشکر در بیشتر مناطق ساحلی و در دره اردن رایج بود. ایشان دنباله زراعت نیشکر را گرفتند و از بومیان طرز جدا کردن شکر را از نی آموختند. در عکا کارخانه شکر ریزی بزرگی برپا بود و بیشتر بلاد ساحلی از خود، کارخانه‌ای مشابه داشتند. مرکز صنعتی عمده کشور شهر صور بود. تقریباً تمام قند مصرفی اروپا در سده‌های دوازدهم و سیزدهم از

۱ - کتاب حاضر، دوم؛ ماب با آنکه به حاصلخیزی حوران نبود، از روزگار نموسی و روث خواربار فلسطین را در ایام قحطی تأمین کرده بود. ۲ - مثلاً در سال ۱۱۸۵؛ کتاب حاضر، ج دوم. ۳ - اسقف اعظم صور ۲۰۴. درخت زیتون فقط در یک دهکده داشت («اسناد» تافل - توماس، ص ۲۹۹) «کاهن» یادداشت‌هایی درباره تاریخ جنگ‌های صلیبی...، دوم، همان اثر، آوریل ۱۹۰۱، ص ۲۹۳، «مهاجرین‌های فرنگی Les Colonies Franques»، تألیف ری Rey، ص ۲۴۰؛ هید، همان اثر، ص ۸-۱۷۷؛ برچارد صهیونی در «وصف ارض قدس Description of the Holy Land» می‌گوید که باغ‌های حومه طرابلس سالانه ۳۰۰۰۰۰ بزانت طلا درآمد داشت (در P. P. T. S.، ص ۱۶).

این مملکت بر می‌خاست<sup>۱</sup>. دومین جنس صادراتی عمده پارچه‌های مختلف بود. از پایان قرن ششم به بعد در اطراف بیروت و طرابلس تربیت کرم ابریشم رواج داشت. کنف نیز در دشت فلسطین کشت می‌شد. کالاهای ابریشمین معمولاً به قصد صدور فروخته می‌شد. در عکا و بیروت و لاذقیه، دیبا بافته می‌شد و شهر صور به سبب پارچه ابریشمین خویش که به سندل معروف بود، شهره آفاق بود. کتان نابلوس شهرتی جهانی داشت. رنگ ارغوانی ساخت شهر صور برای لباس هنوز رنگ روز بود، اما ایتالیاییان می‌توانستند در بازارهای شام و مصر نیز کتان و ابریشم مورد نیاز خویش را به مقدار فراوانتر و اغلب با قیمت ارزانتر خریداری کنند<sup>۲</sup>. وضع شیشه نیز بر همین منوال بود. یهودیان در بلاد مختلف به ویژه در دو شهر صور و انطاکیه برای صدور به خارج کارگاه شیشه‌گری داشتند، لیکن با رقابت شیشه‌های ساخت مصر روبرو بودند. فراورده‌های چرمین احياناً فقط نیاز داخلی را بر می‌آورد، ولی از فراورده‌های سفالی گاهگاه چیزی هم به خارج صادر می‌شد<sup>۳</sup>.

در مصر همیشه بازار خریدار چوب وجود داشت. از دیرباز ناوگان مصر با الوار حاصل از جنگل‌های لبنان و تپه‌های جنوب انطاکیه ساخته می‌شد و علاوه بر آن مصریان برای مقاصد معماری خویش همواره به چوب احتیاج بسیار داشتند. کمتر اتفاق افتاد که جنگ‌های دولت مصر با صلیبیان بازار این معامله را برای یک مدت دراز را کد گذارد<sup>۴</sup>. حوالی بیروت معدن آهن یافت می‌شد، اما محصول آن احتمالاً برای صدور به خارج کافی نبود<sup>۵</sup>.

۱ - هید، همان اثر، اول، ص ۱۷۹ و دوم، ص ۶-۶۸۰. «کاهن، همان اثر، دوم، ص ۲۹۳. ری، همان اثر، ص ۲۴۸-۲۴۹. ۲ - هید، همان اثر، اول، ص ۹-۱۷۸ و دوم، ص ۶۱۲ و ۶۹۶ و ۶۹۹ و ۷۰۰. کتان نابلوس در مقایسه با کتان مصر خشن بود (همان اثر، ص ۶۳۲، ح ۱). ایضاً ری، ص ۲۱-۲۱۴. «جغرافی» ادریسی (متن عربی به کوشش گیلدرمایستر Guildermeister، ص ۱۱) می‌گوید که در شهر صور پارچه سفید مخصوصی بافته می‌شد. ۳ - هید همان اثر، اول، ص ۱۷۹. ری، ص ۱۲-۲۱۱ (نقل از «مجمع‌القوانین» ج دوم، ص ۱۷۹) و، ص ۵-۲۲۴. «کتاب حاضر، ج دوم. ۴ - ری، همان اثر، ص ۴۰-۲۳۴ (برای جنگل‌های کشور). ۵ - ادریسی (ص ۱۶) می‌گوید که آهن بیروت در سرتاسر شام خریدار داشت.

از گیاه‌های طبی نمونه‌ای چند نیز صادر می‌شد که مهمترین آن بلسان بود. بلسان را در اروپا در مراسم مذهبی مورد استفاده قرار می‌دادند و به همین جهت بلسانی که از ارض قدس وارد می‌شد سخت مورد توجه بود. در قرن دوازدهم در حوالی اورشلیم بلسان به مقدار زیاد کاشته می‌شد، اما به علت احتیاج به آب فراوان زراعت آن به آسانی میسر نبود، و بعد از پیروزی مجدد مسلمین در اواخر این قرن زراعت آن رو به نقصان نهاد و به زودی یکسره فراموش شد<sup>۱</sup>.

درآمدی که از عوارض عبور کالاهای تجاری نصیب حکمرایان می‌گشت، از همه بیشتر بود. کالاهای ادویه و رنگ و چوب‌های معطر و ابریشم و ظروف چینی خاورزمین و همچنین امتعه کشورهای مسلمان همجوار دولت صلیبی، در اروپای قرون وسطی هر روز خواستاران بیشتری پیدا می‌کرد، اما این سوداگری خواهی نخواهی در گرو اوضاع سیاسی آسیا بود. آنگاه که نهضت صلیب به راه انداخته شد، قسمت عمده تجارت خاور دور، تحت تأثیر ثروت بلاد مصر و امنیت دولت فاطمیان، از راه قدیمی خلیج فارس که طرف بغداد می‌رفت منحرف شده بود و به جای آن از طریق اقیانوس هند و بحر احمر رو به سوی کشور مصر داشت. بنادر شام فقط برای صدور فرآورده‌های محل از قبیل نیل عراق و آلات فلزی دمشق یا ادویه جنوب عربستان که بیشتر با کاروان حمل می‌شد تا کشتی، مورد استفاده قرار می‌گرفت. زد و خوردهای کوچکی که از پی هجوم ترکان در اواخر قرن یازدهم در گرفت، از گرمی بازار تجارت و صنعت در بلاد داخلی شام کاست و این آب رفته، دیگر به جوی باز نیامد، مگر آنگاه که نخست نورالدین و بعد از او صلاح‌الدین بار دیگر مسلمین شام و مصر را گرد یک‌لوا در آوردند و بازار محصولات داخلی از نورونق گرفت. امتعه عراق را می‌شد بی‌خطر به حلب یا حمص حمل کرد و از آنجا به لب دریا رسانید. بندر مورد استفاده سوداگران حلب بندر سویدیه بود که راه آن از انطاکیه و لاذقیه می‌گذشت. طرطوس و طرابلس بنادر حمص بودند و عکا بندر دمشق به شمار می‌آمد<sup>۲</sup>.

۱ - هید، همان اثر، دوم، ص ۵۷-۵۷۷. ۲ - هید، همان اثر، اول، ص ۷۷-۱۶۸.



ایطالیائیان با آنکه در کار تسخیر این بنادر به یاری صلیبیان برخاسته بودند، عمده مصالح تجاریشان همچنان در مصر بود. در لوایح قانونی که در سده دوازدهم در ونیز انتشار یافته است و با تجارت ارتباطی دارد، به خصوص بعد از اخراج ونیزیان از قسطنطنیه، آنقدر که از اسکندریه یاد شده است، از عکا خبری نیست. دفاتر اسکریبا<sup>۱</sup> حقوقدان بین المللی ونیز از سال ۱۲۵۶ تا ۱۲۶۴ نشان می دهد که در جمع موکلین وی شماره کسانی که با اسکندریه سروکار داشتند دوبرابر تعداد کسانیست که با فرنگان خاور معامله می کردند. همچنین شایان توجه است که در نیمه اول سده یازدهم اکثر مسافرانی که از اروپا آهنگ فلسطین داشتند، یا با سفینه های ژنوائی و ونیزی نخست به قسطنطنیه می رفتند و بعد از آنجا، از طریق خشکی، یا در کشتی های بلاد ساحلی، عازم شام می شدند؛ یا آنکه از جنوب ایتالیا با سفینه های دولت پادشاهی سیسیل یکراست عزم فلسطین می کردند. بنابراین چنین نتیجه می توان گرفت که در شهرهای سوداگر ایتالیا، تا اواخر این قرن کمتر سفینه ای پیدا می شد که مرتباً میان شام و ایتالیا رفت و آمد داشته باشد<sup>۲</sup>. تا این هنگام مقدار امتعه ای که از بنادر شام می گذشت ظاهراً چندان زیاد نبود، و چون عوارض عبوری که از این کالاها اخذ می شد به مقدار ده درصد ارزش کلی آن بود، آسان می توان فهمید که چرا خزانه دولت صلیبی کمتر روی بی نیازی به خود دید، و چرا سلاطین آن اینهمه دستخوش وسوسه تاخت و تاز می شدند، آنهم در مواقعی که حفظ صلح هم با موازین شرافت سازگارتر بود، و هم از نظر سیاسی به مصلحت نزدیک تر<sup>۳</sup>.

همچنین آسان می توان پی برد که چرا بلاد دریانورد ایتالیا برای مساعدت صلیبیان همواره تعلل می ورزیدند. مساعدت برادران هم کیش علیه مسلمین وظیفه ای مذهبی بود، اما از سوی دیگر روزبهی ایشان یکسره اندر گرو حفظ

Scriba - ۱

۲ - کاهن، همان اثر، سوم، ص ۳۳۰-۳ (با ذکر ارقام و آمار).

۳ - کاهن همانجا. تاخت و تازهایی چون غارتگری بالدوین سوم در سال ۱۱۵۷ فقط به خاطر تأمین پول نقد انجام گرفت (کتاب حاضر، ج دوم).

مناسبات دوستانه با دول مسلمان بود؛ و هرگاه که در جنگی علناً به یاری عیسویان برمی‌خاستند خطر باختن حقوق تجاری خویش را در اسکندریه خریدار می‌شدند. با وجود این، بی‌مدد ایشان تسخیر بلاد ساحلی هرگز میسر نمی‌گشت و همکاری ایشان خود دلیلی است که مسأله اینهمه نیز ساده نبوده است. نخستین صلیبیان هنوز در انطاکیه بودند که ژنواییان به یاریشان برخاستند و هنوز خبر تسخیر اورشلیم به باختر نرسیده بود که ناوگانی از پیزا بادبان گشاد. بی‌اعتنائی بعدی پیزائیان به دولت پادشاهی اورشلیم بیشتر زائیده نزاع بالدوین اول بود بادیمرت که اسقف اعظم ایشان بود، تا به خاطر مصالح تجاری. حتی ونیزیان که از همگنان به دولت مصر نزدیک‌تر بودند، اندکی قبل از مرگ گودفری لورینی به او پیشنهاد یآوری دادند. این سیاست آنقدر هم که در نظر اول می‌نماید خطرزا نبود. داد و ستد هرگز پا نمی‌گیرد مگر آنکه طرفین هردو از آن تمتع گیرند، و مقامات مصری بیشتر از ایتالیائیان خواهان نقض روابط تجاری خویش برای یک مدت دراز نبودند، و هرگاه که از فرط غضب دروازه‌های اسکندریه را چند صبحی برفینه‌های عیسوی فرومی‌بستند، خود نیز از این فترت زیان می‌کشیدند. بنابراین سخت‌گیری ایشان هرگز بنیاد جدی نداشت. وانگهی، ایتالیائیان در تصاحب قسمتی از بنادر تسخیر شده منفعت زیاد مشاهده می‌کردند. در بلاد مسلمین، و حتی در شهر قسطنطنیه، ایتالیائیان هیچگاه احساس امنیت نمی‌کردند و بعید نبود یک عصیان توده، بساطشان را درهم بریزد یا آنکه تلون مزاج حکمروایان ییگانه در کارشان خلل اندازد. با آنکه حجم داد و ستد از طریق بنادر شام به اندازه قسطنطنیه یا اسکندریه نبود، دست کم می‌شد روی دوام آن حساب کرد. ییگانه خار راه رقابت شهرهای دیگر، ایتالیا بود، نه خصومت حکمروایان محل. علاوه بر این، از اهمیت روز افزون بنادر فرنگی استفاده دیگری نیز امکان داشت. مشکل عمده ایتالیائیان پیدا کردن متاعی بود، در اروپا که بتوانند با فروش آن پول مورد نیاز را برای خرید استعۀ مشرق فراهم کنند. تا اوایل قرن دهم عمده‌ترین جنس صادراتی ونیزیان بردگانی بودند که از مردم اروپای مرکزی اسیر می‌شدند.

لیکن ایمان یافتن اسلاوها و مجارها این دکان پر سود را تخته کرد. در نیمه دوم قرن سیزدهم، ژنواییان با حمل غلامان ترك و تاتار از بنادر دریای سیاه و عرضه کردن ایشان به بازارهای مصر دکان دیگری گشودند، اما در فاصله این دو دوره پیدا کردن غلام آسان نبود. یگانه کالای صادراتی عمده باختریان فلز و چوب بود و از آنجا که مورد استفاده عمده ایندو در ساختن اسلحه بود، مقامات کلیسایی اروپا طبعاً با فروش آنها به مسلمین مخالفت می‌ورزیدند. ولی ایتالیاییان کم کمک دریافتند که نهضت صلیب و وجود دولت فرنگان در مشرق هر روز که می‌گذشت شماره بیشتری سرباز و سیاستمدار و بالاتر از همه زوار را سوی خاور می‌کشاند. بنابراین هرآینه ایتالیاییان حمل ایشان را بر عهده می‌گرفتند، با حق کرایه و پولی که مسافران خرج گذران خویش در کشتی می‌کردند نقدینه‌ای می‌یافتند که توسط آن می‌توانستند امتعه خاور را در بازارهای بنادر مسیحی شام خریداری کنند؛ و بالاخره، سوداگران ایتالیائی، علی‌رغم سرسختی‌های خویش، به احساسات دینی یکسره بی‌اعتنا نبودند و بسیاری از مردم حتی در دو شهر ونیز و ژنوا معامله با یک بندر عیسوی را بر یک بندر مسلمان ترجیح می‌دادند. این نکته نیز خالی از اهمیت نبود که کلیسا با داد و ستد با کفار شدیداً در مخالفت می‌زد و در ایتالیا، کلیسا از نظر سیاسی قدرت بسیار داشت و خصومت آن درد سرهای جدی بیار می‌آورد<sup>۱</sup>.

اوج رونق تجارت در خاک صلیبیان طی دهسال پیش از تسخیر اورشلیم بر دست صلاح‌الدین، و نیز در نخستین دهه‌های قرن سیزدهم بود. عالم اسلام یکپارچه و ثروتمند بود و ایتالیاییان به منافع تجارت از طریق بنادر مسیحی پی برده بودند. در این میان، مهاجرنشینان فرنگی نیز یاد گرفته بودند که چسان باید با مسلمین همجوار طرح دوستی انداخت. ابن جبیر، زائر مسلمانی که در سال ۱۱۸۴ با کاروان از دمشق به عکا آمد، آشکارا می‌گوید که تردد این

۱ - کاهن همان اثر، ۴-۳۴، بعید نیست که کاهن اهمیتی را که دولت صلیبیان برای ایتالیاییان داشت، اندکی کوچک جلوه داده باشد. شواهد تاریخی گواهیست که ایتالیاییان، آنقدر هم که از گفته کاهن برمی‌آید، نسبت به سرنوشت این مملکت بی‌اعتنا نبودند.

قبیل کاروانها امری عادی بوده است. این جبر مجذوب نظم و ترتیب آرامی شده بود که در کار تحصیل حقوق گمرکی حکمفرما بود<sup>۱</sup>. عکا پر جنبش ترین بلاد ساحلی بود. عکا بندر طبیعی دمشق بود و بنابراین علاوه بر آنکه فرآورده های کارخانه های دمشق و حومه ثروتمند حوران رامی پذیرفت، مورد استفاده بازرگانانی هم بود که از یمن، از طریق راه مکه در امتداد حاشیه ساحلی عربستان، بالا می آمدند. وانگهی، در پهنه فلسطین، عکا یگانه بندری بود که لنگرگاهی بی خطر داشت و زوار اماکن مقدس ترجیح می دادند هم درین شهر از آب برآیند، نه در بندر یافا که لنگرگاهی بازداشت و قبل از تسخیر عکا در آن سوانح مکرر روی داده بود. نقطه ضعف عکا این بود که لنگرگاه درونی آن گنجایش پذیرفتن کشتی های بزرگتر آن روزگار را نداشت و آنها ناگزیر بودند یادر معرض باد جنوب غرب، دور از موج شکن، لنگر اندازند، یا آنکه رهسپار لنگرگاه مطمئن تر شهر صور در شمال شوند<sup>۲</sup>. در شمال شام بهترین لنگرگاه را در همه گونه شرایط جوی شهر لاذقیه داشت، اگر چه بندر سویدیه که در دهانه رود ارتس (نهر العاصی) واقع بود، برای انطاکیه و حلب راحت تر بود و کشتی های کوچک همین جا پهلو می گرفتند<sup>۳</sup>.

در مجمع القوانین اورشلیم از تعدادی کالای خاوری یاد شده است که از گمرکخانه های کشور صلیبیان می گذشت. در این کتاب، علاوه بر ابریشم و دیگر منسوجات، از ادویه و امتعه گوناگون چون دارچین و هل و میخک و بسابه و مشک و سعد کوفی و جوزهندی و همچنین نیل و روناس و چوب عود و عاج

۱ - این جبر (به کوشش رایت)، ص ۳۰۷-۳۰۶. ۲ - این جبر، ص ۸-۳۰۷، او می گوید که صور

برای کشتی های بزرگ بهتر از عکاست. ۳ - تمام جغرافی دانان مسلمان از لنگرگاه لاذقیه تمجید

کرده اند (برای مثال ادریسی ص ۲۳ و یاقوت «معجم البلدان»، به کوشش ووستنفلد Wustenfeld چهارم، ص

۳۳۸ و دمشق، به کوشش مهن Mehren، ص ۴۰۹). بندر سویدیه ظاهراً، به جز برای خود انطاکیه،

کمتر مورد استفاده قرار می گرفت. محتملاً لنگرگاه آن رفته رفته شکاف برمیداشت. یاقوت که قبل از استیلای

یبرس کتاب خود را نوشته است، بدینجا به عنوان بندری اشاره می کند که مال انطاکیه و مورد استفاده

فرنگانست (یاقوت، سوم، ص ۳۸۵).

نام برده شده است<sup>۱</sup>. فرنگان خود در حمل این امتعه کمتر شرکت می‌جستند و اینکار را به بازرگانان مسلمان یا عیسویان بومی، و در شمال شام به ایشان و یونانیان و ارامنه وا گذاشته بودند. با بازرگانان میهمان به محبت رفتار می‌شد و مسلمین اجازه داشتند در شهرهای عیسوی به عبادت برخیزند. در حقیقت، در شهر عکا قسمتی از مسجد بزرگ را که به کلیسا مبدل شده بود، برای استفاده مسلمانان همچنان دست نخورده گذاشته بودند. برای اقامت مسلمین خان‌هائی موجود بود، واز مسیحیان بودند خانواده‌هائی که مسافران مسلمان را به درون خانه می‌پذیرفتند. تجار ایتالیائی با مسلمین مستقیماً داد و ستد می‌کردند و می‌نماید که علاوه بر ایتالیائی‌ان گروهی از مسلمانان به ویژه مغربیان شمال غربی افریقا، نیز به قصد خرید امتعه آسیا خویشتن را به عکا می‌رسانیدند و حتی پاره‌ای تا دمشق و دیگر بلاد مسلمین سفر می‌کردند<sup>۲</sup>.

گسترش امپراطوری مغولان در سده سیزدهم شاهراه تجاری خاور دور را بگردانید. مغولان، پس از تسخیر آسیای میانه، بازرگانان را تشویق کردند تا راه خشکی چین را از طریق ترکستان پیش گرفته، سپس یا از شمال دریای مازندران عزم بلاد ساحلی دریای سیاه چون کافا<sup>۳</sup> کنند، یا آنکه از جنوب این دریا، یعنی از طریق ایران، به طرابوزان در جنوب دریای سیاه یا به ایاس در مملکت ارامنه کیلیکیه بروند. نظم و امنیت بی‌خدشه‌ای که بر سرتاسر خاک مغولان سایه افکن بود، این راه را بر راه خطر خیز پهنة اقیانوس هند رجحان بخشیده بود. در سده دوازدهم، سفینه‌های چینی مکرراً از جنوب سیلان به عزم بنادر عربستان بادبان گشاده بود، اما اینک فراتر آمدن از سواحل شرقی هندوستان هیچ ارزش نداشت<sup>۴</sup>. تسخیر عراق بر دست مغولان، موجب گشت که مقداری

۱ - «مجمع‌القوانین»، دوم، ص ۶-۱۷۴. هید، همان اثر، ص ۶۳ به بعد. در «مجمع‌القوانین» به ۱۱۱ جنس مشمول حق گمرکی اشاره شده است. ۲ - ابن جبیر، ص ۳۰۹-۳۰۷. ۳ - ایضاً هید، همان اثر، دوم، ص ۷۳-۷۰. ۴ - ادریسی میگوید که در قرن دوازدهم کشتی‌های چینی تا دیال Daybal در مصب رود سند پیش میرفت، اما در قرن سیزدهم از سوماترا فراتر نمی‌راند و بنابراین تجارت اقیانوس هند که هنوز منافع بیشمار داشت به دست سفینه‌های عرب افتاد. به هید، همان اثر، اول، ص ۱۶۵-۱۶۶.

از تجارت هندوستان با مغرب از طریق خلیج فارس صورت پذیرد . از این تجارت بخشی نیز از طریق دمشق و حلب به بنادر فرنگان می‌رسید ، اما بیشتر بازرگانان ترجیح میدادند که هم در قلمرو مغولان بمانند و از آنجا در بندر ایاس خویشتن را به لب دریای مدیترانه رسانند و حال آنکه قسمت اعظم تجارت هندیان از طریق افغانستان و ایران صورت می‌گرفت<sup>۱</sup> . مصر هنوز بازار ثروتمند فرآورده‌های خاور به‌شمار می‌رفت، ولی دیگر در مسیر ارزانترین راه خاور دور به اروپا قرار نداشت<sup>۲</sup> .

در این میان ونیز و ژنوا و همچنین پیزا که خود را از پی ایندو می‌کشید، هر روز دایره تجارت خویش را توسعه می‌بخشیدند و پایه پای آن آتش رقابت میان ایشان هر لحظه تیزتر می‌شد . تغییر راه تجارت بر این آتش دامن زد . در آغاز ونیز ، به لطف تسلط خویش بر امپراطوری لاتین قسطنطنیه ، دریای سیاه را در ضبط خود داشت و بدان سبب با افزایش قدرت و نفوذ مغولان مخالفتی نداشت ، ولی در سال ۱۲۶۱ که ییزنطیان با دستیاری مؤثر ژنوائیان قسطنطنیه را باز پس گرفتند ، ژنوائیان توانستند که ونیزیان را از کرانه دریای سیاه برانند و نبض تجارت آسیای مرکزی را منحصراً به دست خویش گیرند و همراه با داد و ستدهای دیگر خود معامله پرسود برده را میان مصر و دشت‌های روسیه نیز در اختیار خویش آورند . از آنجا که دولت مالیک مصر همواره نیازمند وجود بردگانی از قبایل قبیاق و دیگر ترکان آن سامان بود ، بیرون کردن ژنوائیان از اسکندریه برای ونیزیان محال بود . با آنکه شاه ارمنستان ونیزیان را رخصت داده بود تا در کار داد و ستد با مغولان از طریق بندر ایاس آنها نیز سهمی داشته باشند ، باز بر ونیزیان لازم بود که سعی کنند حتی المقدور ژنوائیان را از بنادر فرنگان بیرون اندازند . ونیزیان در شهر عکا بدین آرزو رسیدند . صور که ژنوائیان از همه جا رخت بدان کشیده بودند ، موقع چندان دلخواهی نداشت . از اینرو ونیزیان از فرط کینه توزی در حق ژنوائیان ، مخالفت با دولت مغول را که در پرتو آن

۲ - ایضاً هید (ص ۷۸) . وانگهی ، مصریان حق

۱ - هید ، همان اثر ، ج اول ، ص ۷۳ به بعد .  
گمرکی بیشتری می‌گرفتند .

ژنواییان بدانهمه برگ و نوا رسیده بودند ، مدار اصلی سیاست خود قرار دادند و به همین سبب با استفاده از نفوذی که در عکا داشتند دولت صلیبی را برانگیختند تا در برابر مغولان به یاری مملوکان برخاست<sup>۱</sup>.

ترقی شهر ایاس به عنوان عمده‌ترین روزنه تجارت مغولان با عالم خارج از اهمیت بنادر فرنگی کاست ، اما رونق و توسعه کلی تجارت کشورهای آسیائی زیر فرمان مغولان چندان دامنه یافته بود که در هر حال کالا آنقدر فراوان بود که اضافی آن ناچار از همان راه قدیمی می‌گذشت . در نیمه دوم سده سیزدهم بازرگانان موصل دمام به عکا آمد و شد می‌کردند . جنگ‌های مالیک با مغولان در کار عبور کاروان‌های ایران و عراق به سوی فلسطین چندان خللی وارد نیاورد . عکا تا آخرین سالهای خویش به عنوان پایتخت مسیحیان کانون گرم فعالیت‌های بازرگانی بود و شهر لازقیه از داد و ستد با حلب چندان سود بر می‌گرفت که بازرگانان حلب از سلطان مملوک مخصوصاً تسخیر آن را خواستار شدند ، زیرا که خطه‌ای اینهمه زرخیز را دریغ بود که به کفار باز گذارند<sup>۲</sup>.

این سوداگری علی‌رغم بازار گرم خویش ، فرنگان را فایده‌ای که باید نمی‌رسانید . بنادر به رزمگاه مهاجرنشینان ناسازگار ایتالیائی تبدیل شده بود و موجب ضعف سیاسی دولت بود . حتی در صورت آشتی ایتالیائیان ، دولت صلیبی ازین رهگذر بهره چندان نمی‌یافت . ده درصد از عوارض گمرکی قانوناً مال شاه بود ، اما او در حقیقت مقدار عظیمی از سهم خویش را به امیران خود یا کلیسا یا فرقه‌های نظامی فروخته بود و دیگر به خودش چیزی نمی‌رسید . وضع مالی شاهزادگان انطاکیه و کنت‌های طرابلس اندکی بهتر بود ، زیرا آنها تیول‌های پولی کمتری به وجود آورده بودند . ولی در هر حال ، در ملک صلیبیان کس به ثروت کلان نمی‌رسید . در میان نجیب زادگان کشور بودند ثروتمندانی که

۱ - کتاب حاضر ، صفحات پیش . همچنین «تجارت ژنواییان در دریای سیاه» *Commerce Génois dans le*

*Mer Noir* تألیف براتیانو Bratiano ، به ویژه ص ۷۹ به بعد . ۲ - برای ایاس که ایتالیائیان

آنها لاجازو Lajazzo می‌خواندند ، - براتیانو ، ص ۶۲-۱۰۸ . برای شام - به هید ، همان اثر ، دوم ، ص ۶۲-۴ . برای لازقیه - به کتاب حاضر صفحات بعد .

می توانستند در ناز و نعمت بسر برند ، از قبیل خاندان یبنائی بیروت ، که معادن آهن محل مال آنها بود و خانواده مونتفورتی شهر صور که صاحب کارخانه های شکر ریزی بودند . در دیده نا آشنای از راه رسیدگان باختری کشور صلیبیان ثروتی افسانه مانند داشت ، اگر چه یک ظاهر فریبنده بیش نبود . شهرها پاکیزه تر و خوش ساخت تر بود ، اهالی می توانستند لباس های ابریشمین بپوشند و عطرها و ادویه هایی به کار برند که خرید آن در اروپا مگر از عهده دولتمندترین افراد ساخته نبود . ولی اینها همه فرآورده های داخلی و بالنتیجه نسبتاً ارزان قیمت بود<sup>۱</sup> .

از فعالیت های طبقه سوداگر (بورژوا) اطلاع کمی در دست است . چنین مینماید که اینان در داد و ستد بین المللی شرکت نمی جستند و به دکانداری و ساختن کالاهائی که مصرف داخلی داشت قناعت می کردند . این طبقه از نظر سیاسی قدرتی داشت . انجمن شهر عکا که از سوداگران فرنگی تشکیل می یافت ، در تعیین مشی سیاسی دولت عاملی مؤثر بود ، ولی می نماید که این طبقه از جمعیت های بومی کناره می گزید و حتی از آمیزش با ارتودکسان ، که با آنها همچون واحدی جداگانه رفتار می شد ، پرهیز می کرد<sup>۲</sup> . در انطاکیه که انجمن شهر مقتدرتر بود ، بورژواهای فرنگی و یونانی دوشادوش یکدیگر کار می کردند . درین شهر ، میان فرنگان و دیگران عروسی بیشتر صورت می گرفت ، ولی شماره فرنگان آن ، هرگز به پای تعداد فرنگان عکا یا طرابلس ، که عیناً از روش عکا پیروی می کرد ، نمی رسید<sup>۳</sup> . طبقه کارگر بیشتر مرکب بود از بومیان یا افراد دورگه ؛ وانگهی ، همواره تعداد کثیری غلام نیز وجود داشتند که همه مسلمانانی بودند که طی

۱ - امدادی ارزش تبول فیلیپ مونتفورتی، یعنی تبین را در سال ۱۲۴۱ ، ۶۰۰۰۰۰ دینار صوری برآورد کرد (ص ۱۸۶). ولی گی ، صاحب جیل ، استطاعت آن داشت که ۵۰۰۰۰ دینار صوری به لئوپولد اطریشی و سی هزار به فردریک دوم وام دهد (کتاب حاضر صفحات پیش)، همچنین « مملکت ملوک الطوائفی » لامونت، ص ۱۷۱-۴ . ۲ - کاهن ، همان اثر ، سوم ، ۷-۳۳۵ ؛ همچنین « استقرار عرف بازار ... » پراور ،

همان اثر ، ۱۹۵۱ . ۳ - برای انطاکیه « شمال شام » کاهن ، ص ۴۹ به بعد و ۱۵۳ به بعد ؛

برای طرابلس « کنت نشین طرابلس Le Conté de Tripoli » تالیف ریشارد ، ص ۷۱ به بعد .



نبردها به اسارت افتاده و در معادن و ساختن ابنیه عمومی، یا در املاک شاه و بزرگان مملکت به بیکاری گرفته شده بودند<sup>۱</sup>.

دولت همیشه در مضیقه مالی بود. حتی در روزگار آشتی دولت ناچار بود برای مقابله با یک جنگ ناگهانی همواره آماده باشد. ره آورد جنگ پیوسته ویرانی قسمت اعظم دهکده ها بود. از عوارض و مالیات نیز درآمد کافی بر نمی خاست. در ضرورت های ناگهانی، همچون دستگیری شاه یا اسارت دسته بزرگی از ارتش، بی مدد جهان خارج کاری نمیشد کرد. ولی خوشبختانه از خارج کمک غالباً می رسید. گذشته از پولی که معمولاً از تاخت و تازهای اغلب ناخردمندان به خاک مسلمین تأمین می گشت، از جانب اروپا نیز هدایا و اعانه دمامد فرستاده می شد. فلسطین خاکی مقدس بود و صلیبیان و کوچ نشینان به صورت سربازان حضرت عیسی جلوه می کردند. از مسافران، به مجرد ورود، مالیات گرفته می شد و زوار نیز به سبب پولی که خرج می کردند یا به صورت اعانه می بخشیدند، منبع درآمدی بودند، و حال آنکه بسیاری از زیارتگاه ها و صوامع خود در باختر زمین موقوفاتی داشتند که درآمد آنها بدیشان می رسید. منبع عمده درآمد فرقه های نظامی موقوفات ایشان در غرب بود چندانکه، حتی بعد از باختن تمام املاک خویش در شام، هنوز از ثروتی هنگفت برخوردار بودند. اهالی مملکت، از شاه گرفته تا افراد عادی، گهگاه از خویشاوندان یا دوستان باختری خویش هدیه دریافت می نمودند، و این قبیل کمک ها در تعادل بخشیدن به بنیه مالی دولت بسیار مغتنم بود. بدینقرار قسمتی از هزینه آنها زرق و برقی که دیده باختریان را در شام خیره می ساخت توسط هم میهنان خود ایشان پرداخته می شد<sup>۲</sup>.

سرچشمه دیگر بنیه اقتصادی کشور که ارزیابی آن به آسانی مقدور نیست، ضرب سکه در خود آن مملکت بود. آنگاه که جهاد صلیب به راه افتاد، سوای سیسیل و اندلس در هیچ نقطه از اروپا مسكوك طلا رایج نبود و نقره گرانبهاترین فلز رایج بود. حتی دولت های مسلمان شام نیز از طلا سکه نمی زدند، اگرچه خلفای

۲ - لامونت، همان اثر، ص ۱۷۴ به بعد.

۱ - «مهاجر نشین های فرنگی» ری، ص ۸-۱۰۰.

رقیب در بغداد و قاهره اینکار را ادامه می‌دادند. معه‌ذا به محض استقرار دولت‌های صلیبی، شاه اورشلیم و شاهزاده انطاکیه و کنت طرابلس شروع به ضرب دینار طلا کردند که به نام بزانت عربی<sup>۱</sup> معروف بود، و تقلیدی بود از دینار مصریان، ولی فقط دو سوم عیار آن را داشت. این سکه‌ها و به ویژه سکه کشور اورشلیم که نزد مسلمانان به نام صوری، یعنی دینار شهر صور، معروف بود، به زودی در سرتاسر شرق نزدیک به جریان افتاد. نمیتوان به آسانی گفت که فرنگان طلا از کجا به دست می‌آوردند. غارت و فدیة تنها مقداری اندک و آن را نیز فقط به صورتی نامرتب می‌توانست تأمین کند. در آن روزگار، مرکز عمده طلا کشور سودان بود و بعید نیست که بازرگانان مغربی که برای معامله به کشور فرنگان می‌آمدند، مقداری هم طلا با خود می‌آوردند. ولی انتشار سکه را می‌توان اینطور توجیه کرد که از جانب کشورهای مسلمان همواره طلا به سوی ممالک عیسوی سرازیر بوده است. اروپائیان مقیم مشرق ظاهراً با نقره‌ای که در اروپا فراوان یافته می‌شد طلای مسلمین را به قیمت گزاف می‌خریدند. انتشار این سکه‌های کم عیار در ظاهر جهاد صلیب را به طور کلی مدد رسانیده است. بی‌گمان مقدار گزافی از این طلا به باختر فرستاده می‌شد؛ چون شایان توجه است که در طی سده سیزدهم مسكوك طلا، با عیار بسیار عالی، در اروپای غربی کم‌کمک وارد بازار شد<sup>۲</sup>.

حکمرایان دولت صلیبی حق ضرب سکه را با کمال قدرت در دست خود نگاه میداشتند. نه مهاجرنشینان ایتالیائی و نه فرقه‌های نظامی، هیچ کدام حق ضرب سکه پیدا نکردند. فقط تیولداران دولتی می‌توانستند برای مصرف داخلی خویش به ضرب سکه مفرغی اقدام نمایند<sup>۳</sup>.

۱ - Saracenta Bezan

۲ - کاهن «یادداشت‌هایی درباره تاریخ جنگ‌های صلیبی، سوم»، ص

۳۷-۸ (بعضی بسیار ارزنده در این باب)؛ همچنین «امارت‌های فرنگی شرق مدیترانه Les Principautés Franques du Levant» تألیف شلو، برگر Schlumberger، ص ۴۰-۸؛ عیار دینار، صوری اورشلیم اندکی بیشتر از یک سوم لیره شاهی بود. عیار دینار انطاکیه اندکی کمتر بود. ۳ - لامونت، همان اثر، ص

فرقه‌های نظامی از طریق فعالیت‌های مالی خویش منبع ثروت دیگری داشتند. این فرقه‌ها از برکت املاکی که در سرتاسر جهان مسیحی داشتند، می‌توانستند هزینه لشکرکشی‌های صلیبیان را عهده‌دار شوند. شرکت فرانسویان در دومین جهاد فقط در پرتو کمک مالی پاسداران معبد میسر شد که در مشرق پول‌های کلان به لوئی وام دادند و بعد در اروپا پس گرفتند. در اواخر سده دوازدهم پاسداران معبد به طور منظم به صرافی پرداختند. ایشان بهره‌های سنگین می‌طلبیدند و علی‌رغم غمازی شان در صحنه سیاست، اعتبار مالی ایشان چنان بود که حتی مسلمین بر آنها اعتماد می‌ورزیدند و با آنها معامله داشتند. میهمان نوازان و سواران تیوتون نیز در همین کار بودند، ولی با مقیاسی کوچکتر. دولت اورشلیم ازین فعالیت‌های مالی که موجب قدرت و در نتیجه سرکشی بیشتر فرقه‌ها می‌شد مستقیماً بهره‌ای نمی‌یافت، اگر چه این فعالیت‌ها رویهم‌رفته به حال مالی کشور مفید بود<sup>۱</sup>.

تاریخ اقتصادی دولت اورشلیم هنوز بسیار مبهم است. اطلاعات موجود کافی نیست و جزئیات بسیاری وجود دارد که نمی‌توان توضیح داد، با وجود این، بی‌درنظر گرفتن احتیاجات تجاری و مالی ساکنان و سوداگران ایتالیائی شرق تاریخ سیاسی این کشور را هرگز نمی‌توان فهمید. این احتیاجات معمولاً در جهت مخالف شور ایمانی بود که نهضت صلیب را برانگیخت و برپا نگاه داشت. دولت صلیبی همیشه بر سردو راهی بود؛ چه بنیاد آن را شور مذهبی آمیخته با حرص تحصیل آب و خاک نهاده بود، ولی اگر بقای خویش را می‌خواست، نمی‌بایست همواره چشم در راه سربازان و پولی نهاده باشد که از افق باختر می‌رسید؛ بلکه لازم بود از نظر اقتصادی نیز روی پای خود بایستد و این آرزو جز در پرتو

۱ - «مجمع القوانين اورشلیم» صرافانی را نادیده گرفته است، اگرچه در قوانین انطاکیه بدان اشاره شده است (کاهن، همان اثر، ص ۳۳۹). ← «صرافان قرون وسطی» *Les Banquiers du Moyen Age*، تألیف پیکه Piquet، مکرر، و نیز «زندگانی سواران معبد» *La Vie des Templiers*، تألیف ملویل Melville، ص ۸۳-۷۵. قسمت عمده هزینه جهاد لوئی نهم مانند هزینه جهاد لوئی هفتم توسط فرقه پاسداران معبد تأمین شد (پیکه، همان اثر، ص ۷۱-۸).

مصالحه با همسایگان محال بود . هرگاه که همسایگان دولتمند بودند و سرآشتی داشتند ، دولت صلیبی به نعمت می‌رسید ، اما جلب دوستی مسلمین ظاهراً در حکم خیانتی کامل به امر جهاد بود ؛ از آن سو ، مسلمین نیز در سهم خویش نمی‌توانستند حضور دولتی بیگانه و ناخوانده را در سرزمینی که مال خود می‌شمردند ، بی‌چون و چرا تحمل نمایند . وضع مسلمین بهتر بود ، چرا که برای معامله با اروپائیان محتاج کوچ‌نشینان عیسوی نبودند ، اگر چه وجود ایشان گاهگاه مایه تسهیل کار بود . بنابراین روابط دوستانه هرگز بنیاد استواری نداشت . مسأله دشوار دیگری که گریبانگیر دولت صلیبی بود ، روابط آن با بلاد سوداگر ایتالیا بود . برای بقای دول صلیبی از مدد ایشان گزیر نبود ، زیرا که بی آنان حفظ رابطه با باختر زمین تقریباً محال بود ، و صدور فرآورده‌های کشور به خارج و ضبط تجارت خاور به هیچ روی امکان نداشت . ولی ایتالیائیان با خیره سری وهم چشمی و روش بدبینانه خویش لطمه‌های جبران ناپذیر زدند . از نبردهای حساس خویشتن را کنار می‌کشیدند و دو دستگی عیسویان را عیان می‌کردند ؛ به مسلمین ساز و برگ نبرد می‌رسانیدند و در گذرگاه‌ها عصیان می‌کردند و بی‌پروا در یکدیگر می‌آویختند . بسا که حکمرایان دولت صلیبی براین تجارت پرسود که این یاران سرکش خطرناک را به سواحل آنان می‌کشید ، دریغ خورده باشند . ولی بی‌وجود همین تجارت ، تاریخ صلیبیان کوتاه‌تر و غم‌افزاتر می‌شد . میان دو کشش ناساز بهروزی مادی و ایمان مذهبی هرگز نمی‌توان به آسانی داوری کرد و راضی نگاهداشتن یکی به‌طور کامل نیز از عهده هیچ حکومتی ساخته نیست . آدمی فقط به آرمان زنده نیست و حال آنکه تحصیل ثروت به مسائلی وابسته است که گنجایش همه در یک قطعه زمین باریک امکان ندارد . از صلیبیان خطا بسیار سرزد ؛ سیاستشان غالباً متغیر و دستخوش تردید بود ، ولی آنها را نمی‌توان ملامت کرد که چرا از گشایش گرهی که در حقیقت باز شدنی نبود ، عاجز آمدند .

## فصل دوم

### معماری و هنر در کشور حلییان

«الآن خویشنی را به جلال وعظمت زینت بده و به عزت و شوکت مجلس ساز».

کتاب ایوب ، باب چهارم

فرنگان خاور گذاشتند تا عنان تجارتی که می‌بایست سرمایه دوام دولت ایشان باشد ، از چنگشان بدر رود . ولی در بعضی فنون فرآورده‌ها را در دست خود نگاه داشتند و درین رهگذر کامیابی‌های چشم‌گیر حاصل کردند ، زیرا که شماره کوچ‌نشینان اندک بود و فقط گروهی انگشت شمار می‌توانستند دل بر کار هنر گذارند . وانگهی پا به سرزمینی نهاده بودند که سنن هنری آن بسیار قدیمی‌تر از سوابق هنری زادگاه خود ایشان بود و گذشته از آن ، موادی را که بدان آشنا بودند ، درین سامان نمی‌توانستند پیدا بکنند . با این همه ، شیوه‌ای آغاز نهادند و به کمال رسانیدند که به طرزی رضایت‌بخش پاسخگوی نیاز ایشان بود . بیشتر خرده‌کارهای هنری از میان رفته است . تاریخ پر تلاطم شام و فلسطین امکان بقا را از آنچه که ظریف و شکننده بوده گرفته است . معماری - هاشان عمری درازتر کرد ، اگر چه همانند بیشتر ممالک قرون وسطی ، از آنهمه آثار جز بناهای نظامی و مذهبی چیزی در خور باز نمانده است ؛ حتی درین ابنیه نیز

تحولات روزگار و خرابی چهره اصلی را دگرگون ساخته است. علاوه بر زیارتگاه‌های بسیار مقدس عیسوی که مسلمانان از هتک حرمت آنها پرهیز می‌نمودند، ولی توسط خود مسیحیان بعداً تجدید عمارت شده است، راز بقای کلیساهای دیگر را که هنوز پابرجا ایستاده‌اند، درین نکته باید دانست که به صورت مسجد درآمدند؛ و گرنه از مابقی جز ویرانه‌ای باز نمانده است. قلاع و استحکامات نظامی فرنگان طی جنگ‌ها چنان آسیب می‌دید که هرگاه مسلمانان فاتح می‌خواستند خود از آنها استفاده کنند، ناچار بودند بیشتر قسمت‌های آن و به ویژه حصار بیرونی و دروازه‌ها را تجدید عمارت کنند. هر آنچه که از لطمه بنی‌آدمیان می‌رست، به قهر طبیعت درین خاک زلزله خیز از پا در افتاد و ویرانه شد. حتی در جاهائی از قبیل دژ حصن‌الاکراد که باستان شناسان دانش خویش را در بازسازی عمارات باستانی به کار برده‌اند، تشخیص آثار مسلمین از فرنگان به آسانی میسر نیست.

نخستین احتیاج صلیبیان در ساختن ابنیه، بنای مواضع دفاعی بود؛ ساختمان کلیساهای دیگر اما کن تا تحکیم مواضع دفاعی بایستی به عهده تعویق می‌افتاد. لازم بود حصار شهرها تجدید عمارت شود و برای نگاهبانی مرزها و ایجاد مراکز کشوری اطمینان بخش قلعه‌هائی ساخته شود. به جز در جاهائی که صلیبیان با شکافتن حصار به قهر راهی به درون شهر گشوده بودند، در شهرهای بزرگ، باره‌ها، مگر تعمیرات جزئی، تجدید عمارتی نمی‌خواست. باره عظیمی که در اواخر قرن دهم در شهر انطاکیه بردست ییزنطیان ساخته شده بود، آسیب سخت ندیده بود و احتیاجی نداشت که امیران لاتین بر آن چیزی بیفزایند. بر همین نشان حصار ساخته فاطمیان در اورشلیم نیز از تعمیر بی‌نیاز بود؛ اگر چه ظاهراً صلیبیان در دم در بنای برج داوود تغییراتی دادند و وضع آن را بهبود بخشیدند. اما درون شهرهائی که باره آنها کافی به نظر می‌رسید به زودی به قلعه‌سازی برخاستند. این قلعه‌ها همه در حاشیه شهر ساخته می‌شد تا دفاع از آنها به تنهایی ممکن باشد. قصد صاحبان این قلعه‌ها یکی این بود که، حتی در صورت سقوط شهر برای ادامه مقاومت، تکیه گاهی داشته باشند و دیگر آنکه از فراز حصار استوار آن بتوانند اهالی را

در صورت گردن کشی، مرعوب گردانند. نخستین قلعه‌ای که تاریخ بنای آنرا دقیقاً می‌توان گفت قلعه کنت ریموند است در کوه زوار به نام قلعه الصنجیل که در سال ۱۱۰۴ برآورده شد تا به هنگام محاصره طرابلس مرکز عملیات کنت باشد. این قلعه بیرون شهر بود، گوا اینکه طرابلس مسلمین بعدها در پائین آن ساخته شد. ولی از بنای خود ریموند مگر دیوار غربی هیچ نمانده است. قلعه‌های شاهزاده گان جلیله در طبریه و تبنین نیز باید مقارن همین ایام ساخته شده باشد، ولی نخستین عصر درخشان قلعه‌سازی در دومین دهه سده دوازدهم در عهد بالدوین دوم آغاز نهاده شد و در عهد سلطان فولک ادامه یافت و قلاع عظیمی همچون کرك مآب و شقیف‌ارنون و صهیون در شمال و قلاع کوچک یهودیه چون تل‌الصفیه و بیتی همه درین دوران ساخته شد<sup>۱</sup>.

صلیبیان معماری نظامی را در خاور زمین بسیار پیشرفته‌تر از اروپا دیدند که در آن بنای قلاع سنگی تازه آغاز شده بود. رومیان بنای مواضع دفاعی را مانند یک علم مورد مطالعه قرار داده بودند، و بیزنطیان که از تجاوز بیگانگان یک لحظه نمی‌آسودند، به اقتضای احتیاجات خویش، کار رومیان را دنبال کردند، و اعراب نیز از آنها نکته‌ها آموختند. لیکن مشکلات بیزنطیان با مسایل صلیبیان یکسان نبود. بیزنطیان همواره به نیروی کمی بسیار دل قوی داشتند و می‌توانستند پادگان‌های بزرگ فراهم آرند و برای تحکیم وضعی دفاعی شهرهای خود سعی بسیار می‌کردند. دیوارهای قسطنطنیه، هزار سال پس از تاریخ بنای خود، هنوز قدرت آن را داشت تا در برابر جدیدترین آتشبارهای عثمانیان ایستادگی ورزد و حصار انطاکیه دیده صلیبیان را خیره عظمت خود ساخت، اما قلاع دولت بیزنطیه چیزی بیشتر از یک لشکرگاه مستحکم نبود و به قصد مقابله با دشمنی ساخته شده بود که از نظر تجهیزات نظامی در سطحی پائین‌تر قرار داشت؛ زیرا تازیان که مهیب‌ترین

۱- کتاب حاضر، ج دوم. همچنین «دفاع دولت شاهی اورشلیم La Défense du Royaume de Jerusalem» ، تألیف دشاپ Deschamps ص ۱۹-۵ و «حصن الاکراد Le Crac des Chevaliers» ، نوشته هو، ص

دشمن بیزنطیان بودند ، از نظر تجهیزات باره شکن به حد بیزنطیان نمی رسیدند . لذا احتیاجی به وجود دیوارهای بسیار محکم نبود ، زیرا که تدابیر دفاعی بیرون قلعه که نمونه بارز آن دست کم خندقی بود با عرض بسیار ، دشمن را نمی گذاشت که دبابه ها و نردبان های قلاب دار خود را تا پای حصار پیش آورد . برج ها در فواصل مساوی جا به جا از حصار سر برآورده بودند ، و وظیفه شان بیش از آنچه نگاهبانی خود حصار باشد ، آن بود که کمانداران و آتش اندازان را امکان آن دهند تا منطقه ای وسیع تر از صفوف دشمن را زیر ضربات خود گیرند . مگر در چند مورد استثنائی درمرزهای ارمنستان که اقامتگاه بزرگزادگان نیمه مستقل بود ، هیچ کدام از دژهای دولت بیزنطه برای سکونت دائم ساخته نشده بود . کوتوال قلعه یک سرباز حرفه ای بود که زن و فرزند را در زادگاه خود باز می گذاشت . سرانجام ، با وجود آنکه از شرایط طبیعی محل برای دفاع استفاده می شد ، امتیاز رخنه ناپذیر بودن قرارگاه قلعه هیچگاه در درجه اول اهمیت قرار نداشت . یک قلعه ، قبل از هر چیز ، یک سربازخانه بود ، و واداشتن سربازان به طی راه پر زحمت کوهستانی در هر آمد و شد کار آسانی نبود<sup>۱</sup> .

اعراب با آنکه اساساً سپاهی داشتند سبک سیر و مهاجم ، و هم بدان سبب به مسایل دفاعی کمتر توجه می کردند ، باز از تقلید بیزنطیان غافل نبودند<sup>۲</sup> . صلیبیان ، ضمن رهسپاری خویش به سوی خاور ، در معماری دژهای قدیمی که سر راه یافتند باریک شدند و از آنها نکته بسیار آموختند ، اما احتیاجات ابتدائی ایشان صورتی دیگر داشت . همواره در مضیقه سرباز بودند و نگاهداری پادگان های عظیم از عهده شان بیرون بود . از اینرو قلعه هاشان می بایست به مراتب استوارتر و برای دفاع آسان تر باشد . مواضع دفاعی را می بایست به اقتضای شرایط مکان انتخاب نمایند و هیچ سرازیری یا تپه ای را مهمل نگذارند ، و از آنجا

۱ - « ضمن الاکراد » دشامپ ، ص ۵۷-۴۵ ؛ « آثار معماری بیزنطی » Monnments d' Architecture Byz.

تألیف ابرسول Ebersolt ، ص ۶-۱۰۱ ؛ « قلعه های صلیبیان Crusader Castles » تألیف فدن Fedden ، ص

۶-۲۲ . ۲ - دشامپ ، همان اثر ، ص ۵۱ ؛ فدن ، همان اثر ، ص ۲۶ .



که کمتر می توانستند جان سربازان خویش را برای رساندن پیغام در خطر اندازند، لازم بود که هر پاسگاه در چشمدید پاسگاه همسایه باشد و بتواند به اشاره با آن تماس گیرد. برای مقابله با حملات مستقیم دشمن لازم بود که دیوارها بلندتر و به مراتب ضخیم تر باشد، زیرا که استفاده از تدابیر دفاعی در بیرون قلعه مستلزم وجود سربازان بسیار بود. درعین حال نیز لازم بود قلعه هم اقامتگاه صاحب خویش و هم کانون اجرائی امور وی باشد. فرنگان شیوه ملکوک الطوائفی خویش را همراه آوردند و بر مردمی بیگانه به حکومت نشستند. قلعه خود مرکز حکمرانی محل بود و وسعت محوطه آن می بایست چنان باشد که گله ها و رمه هارا، به هنگام تاخت و تازهای مکرر دشمن بتوان درون آن جا داد. در حقیقت قلعه برای فرنگان اهمیتی داشت بسیار حیاتی تر تا برای بیزنطیان یا اعراب<sup>۱</sup>.

در باختر زمین، قلعه هنوز چیزی بیشتر از یک پناهگاه یا برج مستحکم، از آن نوع که بر دست نرمان ها تکامل یافته بود، نبود و این حاجت دولت صلیبی را پاسخ نمی داد. صلیبیان خواهی نخواهی می بایست از هیچ شروع کنند. از بیزنطیان نکته بسیار آموختند، مثلاً استفاده از مزغل و ارزش بنای برج را در کنار قسمت برآمده حصار، چیزی بود که از بیزنطیان یاد گرفتند؛ اگر چه به زودی خود نیز ابتکاری به خرج دادند و پی بردند که از فراز برج های مدور منطقه ای وسیع تر را می توان زیر آتش گرفت تا برج های چهارگوش که مورد استفاده بیزنطیان بود. قلعه های کوچکتر از قبیل قلعه کوکب که در اوایل قرن دوازدهم ساخته شد بر اساس طرح معمول بیزنطیان بود.

حصار خارجی کمابیش چهارگوش و به برج های متعدد مجهز بود و محوطه قلعه را با برج میان آن دربرمی گرفت. قرارگاه های قلعه ها را چنان انتخاب می کردند که به تدابیر دقیق دفاعی قلعه حاجتی نباشد و به علاوه ساختمان دژها بطور کلی

۱ - دشامپ، همان اثر، ص ۱۰۳-۸۹؛ «قلعه های صلیبیان در قرن دوازدهم Crusaders' Castles of the Twelfth Century» نوشته اسمعیل Smail در «مجله تحقیقات تاریخی کمبریج Cambridge Hist. Jour.»

ج دهم، ۲، که بحثی عالی در کار کرد یک قلعه صلیبی است.

بسیار محکم‌تر از قلاع دولت بیزنطه بود. از استحکامات بیزنطیان نیز اغلب استفاده می‌شد. در قلعه صهیون، خندق‌های پهناور بیزنطیان با احداث آبروی به عمق نود پا که در میان تخته سنگها کنده شده بود، تکمیل گردید<sup>۱</sup>. فرنگان استفاده از دروازه پوش آهنین را که از روزگار رومیان در مشرق مورد استفاده قرار نگرفته بود، و همچنین استفاده از مدخل خمیده را که کم‌کم مورد نظر اعراب قرار می‌گرفت، معمول کردند. بیزنطیان محتملاً به سبب آنکه مدخل خمیده برای انتقال آلات سنگین حرب که همیشه در قلعه موجود بود، تولید اشکال می‌کرد، از آن کمتر استفاده می‌کردند<sup>۲</sup>.

ساختمان قلعه‌های بزرگتر طبعاً پیچیده‌تر بود. دژی مانند کرک ناچار بود نه تنها صاحب دژ و خانواده او، بلکه سربازان و کارگزارانی را هم که برای اداره ایالت لازم بود، درخویش جا دهد. در سده دوازدهم در قلعه‌ای از این قبیل برج درونی و محلات مسکونی معمولاً در دورترین و قابل دفاع‌ترین محوطه دژ قرار داشت. جای انبارها و نمازخانه معمولاً در قسمت مرکزی قلعه بود و حال آنکه برج‌های دیگر که در اطراف حصار قرار داشت آنقدر جادار بود که می‌توانست هم سربازان و هم دفاتر اداری را درون خود بپذیرد. نقشه قلعه به اقتضای شرایط مکانی که برای آن در نظر گرفته می‌شد، تغییر می‌کرد. برج داخلی هنوز برجی بود چارگوش به شیوه معماری نرمان‌ها و معمولاً یک در بیشتر نداشت. ساختمان آن ساده، ولی بسیار مستحکم بود، اما برای تزئین محلات مسکونی و نمازخانه‌ها کمایش کارهایی میشد. متأسفانه از تزئینات قلاع در قرن دوازدهم هیچ به جا نمانده است. قلعه‌هایی که بعد از پیروزی صلاح‌الدین هنوز مال عیسویان بود،

۱ - برای نقشه قلعه کوکب ← «دفاع دولت شاهی» دشاسپ، ص ۱۲۱ و برای نقشه‌ای که از این هم ساده‌تر بود ← «حصن الاکراد» هدو، ص ۵۷. دو قلعه توأم شفر و بکاس، مانند قلعه صهیون، با ایجاد خندق‌های مصنوعی تقویت شده بود (حصن الاکراد» ص ۸۱-۸۰).

۲ - «مداخل‌های قلعه‌های صلیبیان» Les Entrées des Châteaux des Croisés، نوشته دشاسپ در «شام Syria»، ج سیزدهم.

در قرن بعد بار دیگر تزیین شد و آنهایی که به دست تازیان افتاد چهره بدل کرد و از مابقی نیز جز ویرانه‌ای نماند<sup>۱</sup>.

هرچه از قرن دوازدهم بیشتر می‌گذشت، در نقشه قلعه‌ها تغییراتی داده می‌شد. کم‌کم این اعتقاد جان گرفت که بهتر است برج درونی را که استوارترین بخش دژ بود، در ضعیف‌ترین نقطه محوطه برآورد و به جای چارگوش آنرا مدور ساخت، زیرا که مقاومت سطح مدور در برابر سنگباران شدید از سطح چارگوش بیشتر است. بر تعداد درها و گریزگاه‌ها افزوده گشت. وسعت قلعه‌ها کم‌کم افزایش یافت، مخصوصاً هنگامی که فرقه‌های نظامی خود شروع به قلعه‌سازی کردند، یا آنکه از نجیب زادگان قلعه بدانها رسید. درون دژهای فرقه‌های نظامی زن راه نداشت و با آنکه اعضای عالیرتبه می‌توانستند از امتیاز اقامتگاه‌های مجلل برخوردار باشند، باز همه یک وظیفه بیشتر نداشتند و آن جنگ بود. قلعه‌های بزرگتر مانند حصن‌الاکراد یا عثلیث در حقیقت شهر نظامی بود و تا چند هزار مرد جنگی و خدمتگزاران ایشان را می‌توانست درون خویش جا دهد، با اینحال کمتر اتفاق افتاد که تا آخرین حد گنجایش خویش سرباز داشته باشد. قدرت دفاعی این قلعه‌ها اینک با استفاده از یک محوطه مضاعف متحدالمرکز افزوده شده بود. قلعه‌های عظیم میهمان نوازان مانند حصن‌الاکراد و مرqb یک حصار مضاعف داشت. پاسداران نیز در قلعه صاف‌پا همین تدبیر را به کار بستند، ولی ایشان معمولاً محوطه واحد را ترجیح می‌دادند. قلاع عمده ایشان در قرن سیزدهم یعنی طرطوس و عثلیث همه بر شیوه دیرین بود، ولی در هر دو مورد بخش طولانی‌تر حصار یکراست سراز آب برمی‌کشید. در عرض شبه جزیره‌ای که عثلیث را به خشکی می‌پیوست دو رشته دیوار پیچ در پیچ وجود داشت. قلعه قرین نیز که به سواران تیوتون متعلق بود، فقط یک حصار داشت. فکر دیوار مضاعف فکر تازه‌ای نبود. در قرن پنجم حصار قسطنطنیه در سمت خشکی دیوار مضاعف داشت و در

۱ - برای نمونه - وصف دقیق دشمنی از نقشه‌های دو قلعه کرک ماب و صیبه در بانیاس در دفاع

دولت شاهی، ص ۸۰-۹۳، ۷۵-۷۶ با تصاویر.

قرن هشتم منصور خلیفه عباسی دو رشته دیوار گرد شهر مدور خویش، یعنی بغداد برآورد. ولی میهمان نوازان نخستین کسانی بودند که این تدبیر را در مورد یک قلعه واحد به کار بستند، اگر چه استفاده از آن فقط در مورد قلعه های عظیم امکان داشت<sup>۱</sup>.

یکی دیگر از پیشرفت های قلعه سازی در قرن سیزدهم استفاده از دیوارهای کاملاً صاف بود، در مورد حصار بیرونی برای مبارزه با نردبان های قلابدار دشمن، و نیز استفاده بیشتر از تیرکش و مزغل، که اینک پایه آنها را گاهی به شکل رکاب می ساختند و دهانه را به سوی پائین شیب می دادند؛ و همچنین پیچیده تر کردن مدخل دروازه. در قلعه حصن الاکراد مدخلی سر پوشیده و طولانی ساخته بودند که از دو سو زیر ضربه مزغل های دیوارهای دو طرف قرار داشت؛ بعد از آن سه پیچ تند و یک دروازه پوش آهنین و چهار دروازه جداگانه وجود داشت. گریزگاه ها را در گوشه هایی ساخته بودند که انتظار نمی رفت، و این چیزی بود که نخست بیزنطیان معمول کردند<sup>۲</sup>.

این دژهای عظیم استوار با آن بنای مستحکم و آن جایگاه های رفیع خود بر فراز کوه و کمر، تا باروت به بازار نیامده بود، رخنه ناپذیر مینمود. شرایط مکان معمولاً چنان بود که استفاده از نردبان را اجازه نمی داد. وانگهی، پیش کشیدن برج های محاصره به منظور سلطه بر دیوارها، جز در صورت همواری زمین و فقدان خندق امکان پذیر نبود، و پیدا کردن قطعه زمینی صاف که بتوان منجنیق ها و سنگ اندازها را به قصد سنگباران شهر، روی آن کشید و جا داد، غالباً میسر نبود. خطر عمده احداث نقب بود. مهندسان زیر دیوارها را برمی کنند و ضمن کار به مدد شمع های چوبین سقف را نگاه می داشتند و در خاتمه شمع ها را توسط خاشاک آتش می زدند تا نقب و دیوار فراز آن باهم فرو افتد. ولی

۱ - «معماری نظامی صلیبیان» Architecture Militaire des Croisés، تألیف ری، ص ۷۰ به بعد (این کتاب اختلاف سبک را میان میهمان نوازان با پاسداران معبد بیشتر از حد واقع نشان داده است)؛ فدن، همان اثر، ص ۲۸-۲۹. ← «حصن الاکراد»، ص ۲۷۹ به بعد. برای تغییرات سبک و مراحل آنها. همچنین ← «زندگانی سواران معبد» تألیف ملوین، ص ۴۲-۱۳۹. ۲ - فدن همان اثر، ص ۳۰-۲۹.

در مورد قلعه‌هائی چون حصن الاکراد که بر سینه خارا ایستاده بود، چنین کاری امکان نداشت و هرگاه قلعه‌ای از این قبیل سقوط می‌کرد، معمولاً دلایلی دیگر در میان بود. علی‌رغم انبارهای آب و آذوقه خطر واقعی گرسنگی و تشنگی بود. کمبود مردان جنگی غالباً به معنای آن بود که حفظ مواضع دفاعی آنچنان که باید ممکن نیست. دولت غالباً از اعزام قوای امدادی ناتوان بود و علم بدین نکته خود نیروی امید را از قلعه‌بانان می‌گرفت. در اوج قدرت‌نمایی صلاح‌الدین قلعه صهیون که به عنوان استوارترین دژ روزگار خویش شهرت داشت، بیش از سه روز پایداری نیارست<sup>۱</sup>.

اهمیت قلعه‌های صلیبیان در جنبه نظامی آن است، نه هنری آن. صلیبیانی که به اروپا باز گردیدند اندیشه‌هائی را که در هنر خاوریان تجسم یافته بود با خود به ارمغان بردند و قلعه‌هائی از قبیل شاتوکیارد<sup>۲</sup> که متعلق به ریچارد شیر دل بود، موجب رواج این اندیشه‌ها در جهان باختر شد. ولی قلعه‌های مشرق از نظر زیبایی‌شناسی نیز درخور تحسین است. نمازخانه‌هاشان از بهترین نمونه‌های معماری مذهبی در کشور صلیبیانست. طالارهای بزرگ این قلعه‌ها، که زیباترین نوع آن را در حصن الاکراد می‌توان دید، با بهترین نمونه‌های گوتیک در اروپای غربی برابری می‌کند. از مراکز مسکونی این قلعه‌ها، آنها که بازمانده است تا از چگونگی کاخ‌های نجیب زادگان نکته‌ای فاش نماید، از ذوق و ظرافتی خاص سخن دارد. اطاق پیشوای فرقه در حصن الاکراد که بر فراز برج جنوب غربی حصار درونی واقع بود با آن طاق راه راه و نیم ستونهای باریک و حاشیه ساده اما خوش تراش بسیار زیبای خویش بر فراز نیم ستونهای که به گل بوته‌های پنج گلبرگی منقش بود محتملاً از بیشتر اطاق‌های دژهای بزرگ قشنگ‌تر بود، ولی محتملاً در قلاع و کاخ‌های درون شهرها نیز اطاق‌هائی که با آن بتواند همسری کند، وجود داشت. این بنا به شیوه گوتیک قرن

۱ - « تاریخ فن جنگ در قرون وسطی History of the Art of War in the Middle Ages » تألیف امان

Guillard - ۲

Oman ، دوم ، ص ۲۹ به بعد ؛ فلن ، همان اثر ، ص ۴۰-۳۴ .

سیزدهم شمال فرانسه است و حال آنکه طالار بزرگ دارای سر درپچه‌های مشبکی است از سنگ که با نقش کلیسای نیکلای قدیس در رمس<sup>۱</sup> نزدیک میباشد<sup>۲</sup>. قلعه‌ها غالباً ساخت مهندسان بود. کلیساها را می‌خواستند که چون آثار هنری باشد. مجاهدان چون به خاور پا نهادند در فن معماری به سنی برخورد کردند که با احتیاجات مکان جور در می‌آمد. از چوب به ندرت استفاده می‌شد و آنچه هم از جنگل‌ها به دست می‌آمد در ساختن کشتی و اسلحه به کار می‌رفت. از اینرو، معماران بی‌استفاده از تیر کار می‌کردند. بام‌ها از سنگ و معمولاً مسطح بود تا در هوای خنک شامگاهی، چون ایوانی، بتوان بر فراز آن آسود. برای نگاهداری سقف‌ها عموماً طاق می‌زدند و استفاده از طاق‌های ضربی که قادر به تحمل وزن بیشتری است، از دیرباز رواج داشت. روش بومی معمار شامی آمیخته‌ای از دو شیوه تازیان و بیزنطیان بود که در عهد خلفای اموی به بهترین جلوه‌های خود رسیده بود. ولی از شیوه نوین عباسیان و معماری فاطمیان و تأثرات آن از شمال افریقا نیز غافل نبود. وی طرز کار بیزنطیان را قبلاً در اماکن مقدس و شهر انطاکیه مشاهده کرده بود، بعلاوه بسیاری از آرامنه که هنرمندانی بودند چیره دست و شیوه‌ای خاص خود داشتند، به شام آمده و آنجا مقیم شده بودند.

نخستین کلیسایی که صلیبیان در خاور زمین ساختند، کلیسای جامع بولس (پول) قدیس بود در طرسوس که بنای آن قبل از سال ۲۱۰ به پایان آمد. ساخت این کلیسا ناموزون و ناتراشیده و به شیوه کلیساهای رمانسک در شمال فرانسه ولی طاق‌های آن سه گوش بود. این کلیسا چارگوش است و دو محوطه کناری دارد بایک شبستان، باردیفی از جرزها و ستون‌های متناوب. ستون‌ها متعلق به بعضی ساختمان‌های قدیمی است. سرستون‌ها تخته سنگ‌های صافی است که در گوشه‌ها به شکل مثلث تراشیده شده است. این نوع تراش از تزئیناتی است که در سرزمین راین و ارمنستان دیده می‌شود و محتملاً کارگران

۱- Rhems - ۲. «محسن الاکراد»، دشامپ، ص ۲۲۴-۱۹۷ آثار صلیبیان Les Monuments des Croisés

تألیف انلارت Enlart، دوم، ص ۹۶-۹.

ارمنی آن را ساخته‌اند . بنای این کلیسا ، با همهٔ ناتراشیدگی ، نمایشگر آغاز هنر معماری دوران بعد در میان صلیبیان است<sup>۱</sup> .

کوچ‌نشینان ، به مجرد احساس جمعیت خاطر ، نخستین وظیفهٔ خویش را تجدید عمارت اماکن مقدس و پس از آن بنای کلیساهای مناسب در شهرهای عمده منظور کردند . از اماکن مقدس ، کلیسای زادگاه در بیت‌لحم که به فرمان کنستانتین ساخته و بردست ژوستینیان تجدید عمارت شده بود ، هنوز آباد بود . تنها چیزی که مجاهدان براین کلیسا افزودند ، یکی دالانی بود به سبک گوتیک ساده که محتملاً مقارن سال ۱۲۴۰ برآورده شد، و دیگری یک مدخل شمالی و جنوبی به طرف غار بیت‌لحم ، که مقارن سال ۱۲۸۰ ساخته شد و به شیوهٔ اواخر عصر رمانسک بود ، با یک طاق سه گوش و نقش‌های کنگری شکل بر روی سرستون‌ها که محتملاً کار هنرمندان شامی است . در اطراف کلیسا نیز صوامعی ساختند که امروزه همگی از میان رفته است<sup>۲</sup> . ولی عمارت مقدس‌ترین کلیساها ، یعنی کلیسای آرامگاه مقدس ( کنیسه القیامه یا کنیسه القمامه ) را فراخور شأن آن ندیدند . بعد از انهدام این کلیسا به فرمان خلیفه الحاکم ، دولت بیزنطه محوطهٔ مدور گرد مرقد را از نو ساخته ، اما انتهای شرقی را فرو کوبیده و برآن سه محراب برآورده بود . نمازخانهٔ حضرت مریم به قسمت شمالی مرقد متصل بود، و سه نمازخانهٔ یحیی حواری و تثلیث اقدس و یعقوب حواری روبه جنوب آن باز می‌شد . جلجتا را مانند نمازخانهٔ هلنای قدیس و غار کشف صلیب مقدس ، باز ساخته و به صورت نمازخانه‌ای نو درآورده بودند . ساختمان‌ها همه باموزائیک و سنگ‌های مرمر، به مجلل‌ترین طرز آراسته شده بود . صلیبیان تصمیم داشتند همهٔ عمارت را یکجا زیر یک سقف آورند ، و عمدهٔ این کار ظاهراً بعد از زمین لرزهٔ سال ۱۱۱۴ و پیش از سال ۱۱۳۰ به انجام رسید ؛ اگر چه در وقت مرگ بالدوین دوم در سال ۱۱۳۱ هنوز بخشی از کارها ناتمام مانده بود . بالاخره تا ژوئیهٔ سال ۱۱۴۹ ، یعنی پنجاهمین سالروز

۱ - اللارت ، همان اثر ، دوم ، ص ۳۷۹-۳۷۸ .

۲ - اللارت ، همان اثر ، دوم ، ۶۸-۶۶ .

اشغال شهر این بنای عظیم تبرک نیافت . برج ناقوس را مقارن سال ۱۱۷۵ به عمارت افزودند .

نقشه ساختمان جدید خواهی نخواهی تابع شرایط محل بود که از طرف جنوب به صخره جلجتا و در سمت شرق به نمازخانه هلنا که چند پا پائین تر از سطح تالار مدور بود ، محدود می گشت . از اینرو صلیبیان دیوار شرقی محوطه آرامگاه را که ساخته بیزنطیان بود با محراب های آن برداشتند و بر جای محراب مرکزی یک طاق بزرگ که به یک کلیسای جدید راه داشت بر آوردند . این مشتمل بود بر محل سرود خوانان در منتهی الیه غربی با گنبدی که بر چندین طاق سه گوش قرار داشت ، و یک راهرو و یک دالان که گرداگرد آن می گشت ، و یک منتهی الیه شرقی خمیده با سه محراب . میان محراب مرکزی و محراب جنوبی پلکانی بود که یگراست به نمازخانه هلنای قدیس می پیوست . راهرو جنوبی درست مقابل نمازخانه جلجتا قرار داشت که تجدید عمارت گردیده ، اما موزائیک های کار بیزنطیان و ستون های در ورودی به همان وضع پیشین باقی مانده بود . در سمت غربی جلجتا و میان آن با محوطه آرامگاه و نمازخانه یحیی حواری حجره جدیدی برای سنگ تدهین و قبور گودفری و سلطان بالدوین اول ساخته شد . راهروی که اینک مدخل عمده آنجاست این محل را به یک حیاط متصل می کرد . در امتداد راهرو شمالی راهرو دیگری بود که قسمت عمده آن ساخته بیزنطیان بود و به حیاط دیگری اتصال داشت و از آن گذرگاهی منشعب می شد که از نمازخانه حضرت مریم می گذشت و به خیابان بطریق می پیوست . یک حیاط سوم نمازخانه هلنای قدیس را در بر گرفته بود و در چهار سمت آن عمارات تازه سازی بود که برای اقامت روحانیان فرقه آگوستین ، که اخیراً به خدای کلیسا منصوب شده بودند ، ساخته شده بود .

در آثار مانده از صلیبیان ، در آنها که از نهب خوارزمیان در سال ۱۲۴۴ و دستبرد زمانه و آتش سوزی مهیب سال ۱۸۰۸ رسته است قرابتی نزدیک با



کلیساهای فرقه کلونی و به خصوص کلیسای سرمین<sup>۱</sup> قدیس در تولوز که بلافاصله بعد از شورای کلمون بر دست پاپ اوربان تبرک یافت، مشاهده می‌گردد. ساختمان راهرو یادآور راهروهای کلیساهای خود کلونی و سرمین قدیس است و تفاوت موجود فقط نسبی است. معماران آرامگاه مقدس، به قصد هماهنگی با گنبد ساخته بیزنطیان در محوطه آرامگاه که محتملاً برای مقاومت در برابر ضربات رمین لرزه ساخته شده بود، ستون‌های خود را کوتاه و تناور می‌ساختند. جزئیات تزئینی را به جز در آنجاها که کاشیکاری‌ها و سرستون‌های بیزنطیان دست نخورده مانده است، با بسیاری از قرینه‌های خود در جنوب و جنوب غربی فرانسه میتوان مقایسه کرد. حجاری‌ها و به ویژه هیکل تراشی‌های سنگ‌های سر در غالباً به آثار مکتب تولوز می‌ماند، اگر چه محتملاً همه کار هنرمندان بومی است. بطور کلی چنین بنظر می‌رسد که معماران این کلیسا همه فرانسوی و محتملاً از مردم جنوب غربی فرانسه و پرورده مکتب کلونی بوده‌اند. معمار برج ناقوس مردی بوده است موسوم به جردن، و این نامی است که معمولاً به اطفالی داده می‌شد که در نهز اردن تعمید می‌یافتند. این مرد محتملاً در فلسطین چشم به دنیا گشوده بود<sup>۲</sup>.

کلیسای آرامگاه مقدس یگانه زیارتگاه کهنسالی بود که صلیبیان در آن دگرگونی بسیار پدید آوردند. ایشان چندین نمازخانه و از جمله نمازخانه معراج را بر کوه زیتون و آرامگاه حضرت مریم را در جسمانیه<sup>۳</sup> تجدید عمارت کردند. به قبة الصخره، بعد از آنکه به صورت کلیسای پاسداران معبد در آورده شد، فقط مقداری آهنکاری و مرمرهای زینتی افزودند. مسجدالاقصی نیز بر همین نشان دست نخورده باقی ماند، اگر چه برای ایجاد طویل و انبارهای آذوقه شالوده‌های آنرا دستکاری کردند و گرداگرد مسجد عماراتی برای اقامت اعضای

۱ - Sermin - انلارت، ج دوم، ص ۱۸۰-۱۴۴. د كنيسة القيامة یا کلیسای آرامگاه مقدس  
 ۲ - The Church of the Holy Sepulchre، تألیف دوکورت Duckworth. ص ۵۸-۳، ۲، كنيسة القيامة ...  
 ۳ - Church of the Holy Sepulchre، تألیف هاروی Harvey، ص نهم - دهم. - Gethsemane

فرقه برآوردند، و حال آنکه جناحی که به سمت جنوب غربی علاوه شده بود، اقامتگاه محبوب شاهان گشت. در بیشتر بلادی که کوچ نشینان جا گرفتند، وضع کلیساها یا چنان خراب بود که ارزش بازسازی نداشت، یا آنکه کماکان در اختیار فرقه‌های بومی که صاحب آن بودند رها شد. صلیبیان صوامعی چند را متصرف گردیدند، ولی به طور کلی ترجیح می‌دادند که برای خود کلیساهای مخصوص بر آورند. گاهگاه همان شالوده‌های قرارگاههای قدیمی مورد استفاده قرار می‌گرفت، کمااینکه در مورد کلیسای صهیون چنین کردند، و گاه همچنانکه در مورد کلیسای جسمانیه کردند، مکان را دستکاری می‌نمودند. ولی غالباً برای کلیساهای خویش قرارگاه‌های تازه بر می‌گزیدند، یا آنکه بر همان جایگاه دیرین کلیسائی سراپا نو بر می‌آوردند<sup>۱</sup>.

سواى کلیساهای فرقه پاسداران که مدور بود، نمازخانه‌های کوچک همه جا به طور یکسان چهارگوش بود و محرابی داشت که گاهگاه در دیوار بیرونی و در منتهی‌الیه ضلع شرقی واقع بود. معماری کاملاً محکم بود. یک بام سنگی صاف بر دوش یک طاق ضربی چهار پهلوی واحد قرار می‌گرفت. در هر قلعه نمازخانه‌ای از این دست ساخته می‌شد؛ حتی در قلاع متروکی چون قلعه ویرانه‌ای که بر تل وعیره، کنار خرابه‌های شهر پترا قرار داشت<sup>۲</sup>. کلیساهای بزرگتر نیز چارگوش بود و در دو سمت آن، و در امتداد بنا فضائی بود که با ردیف ستون‌ها و جرزها از شبستان جدا می‌شد. در دل دیوار تقریباً همیشه سه محراب وجود داشت که از بیرون دیده نمی‌شد. در کلیسای جامع بزرگ شهر صور و یکی دو کلیسای دیگر، دو ضلع کوتاه به صورت دو بال دیده می‌شد

۱ - انلارت، همان اثر، دوم، ۱۱-۲۰۷، ۲۱-۲۱۴، ۶-۲۲۳، ۴۵-۲۴۳، ۴۹-۲۴۷. ۲ - از نمازخانه وعیره مگر محراب چیزی نمانده است. به جز یک شادروان ریختگی از تزیینات دیگر اثری نیست. سنگ‌هائی که در ساختمان آن به کار رفته است، از سنگ‌های مشابه خود در عمارات صلیبیان خردتر می‌نماید. این نمازخانه ظاهراً یک هشتی کوچک و یک حجره نیز داشته است. نمازخانه کرک کاملاً بزرگتر بود و چهار دریچه داشت. می‌گویند بر دیوار نیز تصاویری بوده که از آن هیچ نمانده است. نمازخانه پاسداران در قلعه عثلیت به جای مدور دوازده ضلعی بود. این نمازخانه متعلق به سده سیزدهم بود.

که شبستان را به شکل صلیب در می آورد ، اما بر آن مفهومی خاص مترتب نبود . کلیسای جامع طرطوس یک دیاکونیکون<sup>۱</sup> ( جای مخصوص شماس ) و یک پروتسیس<sup>۲</sup> (محل خاص برگزاری مراسم عشاء ربانی) دارد که در گوشه های جنوب شرقی و شمال شرقی ساخته شده است . در چند کلیسا ، مانند کلیسای مادر حضرت مریم در اورشلیم و ظاهراً کلیسای جامع قیصریه بر فضای جلومحراب گنبدی بود که روی چندین طاق قرار داشت ، ولی بام معمولاً مسطح یا دارای طاق ضربی بود . راهروهای کنار معمولاً بدون استثناء سرپوشیده بود . شبستان یا دارای دو طاق متداخل و یا یک طاق بلند ضربی چند پهلو بود . هرگاه سطح دو فضای کناری شبستان پائین تر از قسمت های دیگر کلیسا بود ، در امتداد قسمت فوقانی دیوار دریچه هایی تعبیه می کردند . تمام دریچه ها حتی دریچه های منتهی الیه ضلع شرقی ، کوچک ساخته شده بود تا مانع ورود اشعه سوزان آفتاب شام شود . به جز در سه چار مورد استثنائی ، طاق ها همه سه گوش بود . در ساختمان کلیسا برج کمتر دیده می شد . صومعه کوه طور دو برج داشت در طرفین مدخل غربی ، و در هر کدام یک نمازخانه و محراب هم سطح بازمین وجود داشت . برج های ناقوس را متصل به عمارت کلیسا می ساختند ، ولی این برج ها هیچگاه جزء اساسی عمارت کلیسا نبود<sup>۳</sup> .

آرایش کلیساهای قرن دوازدهم ساده بود . غالباً از ستون های ساختمان های قدیمی استفاده می شد . سرستون ها متنوع بود . بعضی قدیمی و بعضی دیگر از شیوه زنبیلی و کورنتی اعراب و ییزنطیان تقلید شده ، و احياناً کار بناهای بومی یا فرنگانی بود که به نقش های بومی توجه داشتند . بعضی نیز به سبک رمانسک اروپا بود<sup>۴</sup> . در بعضی کلیساها ، چون کلیسای دهکده عنب به شیوه ییزنطیان ، بر روی دیوار نقاشی هایی دیده می شد . در کلیسای صهیون که برکوه صهیون قرار داشت و در نمازخانه آخرین ضیافت که در کنار آن واقع بود ، کاشیکاری

۳ - انلارت ، همان اثر ، مکرر . من بیشتر اطلاعات

۴ - انلارت ، همان اثر ، اول ، ص ۳-۷۰ .

۱ - Diaconicon ۲ - Prothesis

خویش را از مطالعه شخصی عمارات فراهم کرده ام .

به چشم می‌خورد<sup>۱</sup>. بعید نیست هنرمندان بیزنطی در اینجا کار کرده باشند، کما اینکه جای تردید نیست که هنرمندانی که همراه با مصالح ساختمانی توسط امپراتور مانوئل اعزام شده بودند، در ساختمان کلیسای بیت لحم کار کرده‌اند<sup>۲</sup>. با اینهمه تزیینات تصویری نادر بود. گچ‌بری‌های اطراف طاق، معمولا هشتی یا مخروطی شکل برجسته بود. از پیکره‌ها جز مقداری ناچیز نمانده است. انحنای طاق‌نماها غالباً لایه‌دار بود. تزیین معمول دیگر نقش گل و بوته بود<sup>۳</sup>. ساخت کلی کلیساهای قرن دوازدهم اندکی ثقیل می‌نمود و در مقایسه با نمونه‌های خویش در اروپا تقریباً کوتاه و پهن به نظر می‌آمد، و سبب آن نیاز به اجتناب از استعمال چوب و نیز مقاومت هرچه بیشتر بنا در مقابل زمین لرزه بود. ولی عمارت رویهم‌رفته موزون از کار در می‌آمد. شک نیست که گروهی معمار و بنا نیز در معیت مجاهدان به خاور زمین آمدند. اینان، به شیوه فرانسویان و به ویژه معماران پرووانس و تولوز کار می‌کردند، ولی گوشزدهای معماران بومی را نیز معلوم است که به کار می‌بستند. استعمال طاق‌های سه گوش از خاوریان آموخته شد. نخستین نمونه‌های آن در باختر، تا آنجا که ما می‌دانیم، دو کلیساست که در سال ۱۱۱۵ توسط ایدای لورنی، مادر دو فرمانروای اول اورشلیم بر پا گشت. پسر ارشد این بانو، یعنی اوستاس بولونی از فلسطین تازه بازگشته بود و باور کردن این نکته آسانست که معماران بازگشته از خاورزمین این شیوه را در باختر رواج دادند و کم کمک با نیاز اقلیمی مردم تطبیق داده شد<sup>۴</sup>.

۱ - دانیل دهیگومن Daniel the Higuene در سال ۱۱۰۶ در کلیسای صهیون کاشیکاری مشاهده کرد (د سفرنامه‌های روسی Itineraires Russes، خیتروو Khitrowo، ص ۳۶). و مقارن سال ۱۱۶۰ ژان وورزبرگی Wurzburg از تصاویر موزائیک رسولان و کتیبه‌ای به زبان لاتین در باب هبوط روح القدس در اینجا، و نیز موزائیکی در نمازخانه آخرین ضیافت با کتیبه‌ای به زبان لاتین ولی با اصطلاحات یونانی سخن می‌گوید (در P. P. T. S.، ص ۴۳-۴۲). ۲ - کتاب حاضر، صفحات بعد. ۳ - انلارت، همان اثر، ج اول، ص ۹۳ به بعد. ۴ - انلارت، همان اثر، ج اول، ص ۳-۴ و ۶۸-۶۷ بعضی از تزیینات کلیساهای ایدا در واس Wast و سن ولمر Saint Wlmer در بولونی به طرزی مشخص هنر اعراب را به خاطر می‌آورد. در کلونی نیز طاق‌های سه گوش مربوط به همین سالیان دیده می‌شود. نقش معماران ارمنی در اشاعه طاق‌های سه گوش و طاق رومی (که با اغراق‌های استرزیگوسکی Strzygowski به افتضاح ←

اظهار نظر کلی در باب سرچشمه جزئیات تزینی و معماری ساختمان‌های متعدد تقریباً محال است. گنبد کلیسای آن قدیس در اورشلیم کاملاً شبیه گنبدهائی است که معماران فرانسوی در پریگور<sup>۱</sup> ساخته‌اند، ولی همین گونه گنبدها را که بر روی پایه‌های بدون تنه قرار گرفته است در مشرق بسیار می‌توان یافت<sup>۲</sup>. کنده‌کاری‌های رمانسک به آثار بیزنطی و ارمنی آنقدر نزدیک است که غالباً تمیز یکی از دیگری به آسانی میسر نیست. شاید بتوان گفت که صورت تراشی‌های روی دیوار و نقش‌های خیالی سرستون‌ها کار هنرمندان فرنگی بوده است، ولی طرح دیرین پیچکی و کنگری را بایستی اثر هنرمندان بومی شمرد. طرح‌های هرمی شکل مینماید که حتی در اروپا از شمال به جنوب سرایت کرده باشد، ولی نقش‌های مخروطی از دیر باز در مشرق زمین معمول بوده است. این نقش و نیز انحنای لایه‌دار در باب الفتوح دروازه بزرگ فاطمی در قاهره به چشم می‌خورد. این دروازه توسط معماران ارمنی شهر رها، یعنی شهری که در چند دهه پیش بیزنطیان در آن بناهای بسیار برآورده بودند، ساخته شده است<sup>۳</sup>.

در آثار تصویری که بازمانده است نفوذ سبک بیزنطی چنان قویست که گوئی پای هیچ هنرمند فرنگی به مشرق زمین نرسیده است. نقش کاشیکاری‌های بیت‌لحم مسلماً توسط بازیل و افرم، هنرمندان شهر قسطنطنیه، که با همکاری مقامات لاتین محل کار می‌کرده‌اند، طرح‌ریزی و ساخته شد. از قدسین شرق

← کشیده شد) درخور مطالعه است. ← «سأله طاق‌های رومی... Le Probleme de l'Ogive et l'Armenie»، تألیف بالتروزایتیس Baltrusaitis ص ۵۰ به بعد، به ویژه ص ۷۰-۶۸. درباره نقش ارمنه در خاک صلیبیان هنوز سخن بسیار می‌توان گفت. ← «معماری رمانسک Romanesque Architecture» تألیف کلفام Clapham، ص ۱۰۷-۱۲.

۱ - Périgord - ۲ - ایضاً کلفام. گنبد سنت صوفیا در قسطنطنیه فاقد پایه‌های تنه‌دار است. در معماری ایرانیان نیز پایه‌های تنه‌دار به ندرت به کار می‌رفت. ۳ - کلفام، ص ۱۱۰ و ۱۱۳-۱۱۲. کلفام به خاطر تردیدی که در تاریخ بناهای ارمنی است مقایسه آنها را با آثار صلیبیان قیاس مع الفارق می‌شمارد. ولی تاریخ تزین کلیساهای ارمنستان کبیر را می‌توان تا حدودی به طور یقین معین کرد؛ ← «ارمنستان و امپراطوری بیزنطه Armenia and the Byzantine Empire» تألیف در نرسیان، ۸۴-۱۰۹ که اتفاقاً اشکال کار را در تعیین سرچشمه‌های نقش‌های تزینی نشان می‌دهد.

و غرب تصاویری نقش گردیده، اما کتیبه‌ها به یونانی و لاتین است. نقش موزائیک حضرت عیسی در جلجتا نیز محتملاً اثر آنهاست<sup>۱</sup>. تصاویر دیوار قریة العنب که به سرعت در حال زوال است همه سبک بیزنطی دارد؛ ولی با آنکه انتخاب موضوع شرقی است، کتیبه‌ها به زبان لاتین است<sup>۲</sup>. جای شک نیست که مقارن سال ۱۱۷۰ هنرمندان یونانی تحت حمایت امپراطور مانوئل در فلسطین کار می‌کرده‌اند، و تصاویر روی دیوار در صوامع ارتودکسی قلمون و خان‌الاحمر (سنت اوتیمیوس) همه حاصل دسترنج آنهاست. همچنین تردید نیست که روحانیان لاتین قریة العنب این هنرمندان را برای تزیین کلیسای خویش اجیر کردند<sup>۳</sup>. کلیسای کوچک عمیون را در نزدیکی طرابلس، گاه‌گاه، به اتکای معماری آن یک عمارت صلیبی قلمداد می‌کنند، در صورتی که اهدای کلیسا به فکاس که یک قدیس یونانی است، و همچنین کتیبه‌های یونانی و نقاشی‌های بیزنطی روی گچ نشان می‌دهد که این کلیسا همیشه یک معبد ارتودکسی بوده است. این کلیسا نمونه خویست برای نشان دادن این که تمیز دادن سبک‌فرنگان از شیوه بومیان چقدر دشوار است<sup>۴</sup>. بسیاری از کلیساهای فرنگی از هدایائی که امپراطور در قسطنطنیه ارزانی فرستادگان پاپ می‌داشت، استفاده می‌کردند. ویلیام اسقف اعظم نامدار صور از هدایای بیدریغ و گرانبهائی سخن می‌گوید که امپراطور مانوئل به کلیسای جامع وی حواله کرد<sup>۵</sup>. همچنین جسد اسقف ناصره که برای مذاکرات عروسی بالدوین سوم به قسطنطنیه رفته و همانجا در گذشته بود، همراه با هدایای کلان بازگردانیده شد<sup>۶</sup>. در سرتاسر قرن دوازدهم، به ویژه در عهد

۱- «کلیسای زادگاه در بیت لحم Church of the Nativity at Bethlehem» (به کوشش شولتز Schultz) ص ۷-۳۱ و ۶-۶۵ (نقل از فکاس). انلارت، همان اثر، اول، ص ۱۵۹ و دوم، ص ۶۶-۶۵ «هنر و باستان شناسی بیزنطی Byzantine Art and Archaeology» تألیف دالتون Dalton، ص ۱۵-۱۴. تصویر حضرت عیسی را در هاله‌ای از نور که متعلق به نمازخانه جلجتاست، هاروی در آغاز کتاب خویش گراور کرده است. درباره این تصویر کمتر چیز نوشته‌اند، ولی دور نیست که یک اثر بیزنطی متعلق به یک قرن پیشتر باشد. ۲- انلارت، همان اثر، دوم، ص ۳۲۴-۳۲۳. ۳- انلارت، همان اثر، دوم، ص ۳۹۲ ح ۱. ۴- انلارت، همان اثر، دوم، ص ۳۷-۳۵. ۵- ویلیام صوری، بیست و دوم، ص ۴، ۱۰۶۸. ۶- ویلیام صوری، هجدهم، ۲۲، ص ۸۵۷.

امپراطور مائوئل ، میان بیزنطه و کشور صلیبیان مبادلات و آمد شد بسیار انجام می گرفت و در این سالیان نفوذ هنری بیزنطیان بایستی که خیلی قوی بوده باشد . دامنه این نفوذ تا قرن بعد هم کشیده شد . توصیف ویلبارد الدنبورگی از کاخ یبنائی ها در بیروت ، با آن سنگ های مرمر و کاشیکاری اشاره به آثار هنرمندان بیزنطی دارد . ژان یبنائی صاحب پیر بیروت که این کاخ را بر آورد ، از شاهدختی بیزنطی در وجود آمده بود <sup>۱</sup> .

کاخ بیروت یک مورد استثنائی بود . در قرن سیزدهم عمارات صلیبیان بیشتر از قرن دوازدهم پای بند سنن فرانسوی بود . با محدود شدن خاک صلیبیان به چند شهر ساحلی نقش سنت ها و کارگران بومی ظاهراً تقلیل یافت . آخرین کلیسای عمده ای که پیش از پیروزی صلاح الدین ساخته شد ، کلیسای جامع حضرت مریم ( کنیسه الناصره ) در ناصره بود . بیبرس این کلیسا را منهدم کرد ، لیکن از آن کلیسا پیکره ای قابل توجه بازمانده است که سراپا به کار فرانسویان می ماند . مدخل عظیمی که با بیشتر این مجسمه ها زینت می یافت ، ظاهراً قرابت زیادی با کلیساهای جامع همزمان خویش در فرانسه داشت . ساختمان کلی کلیسا محتملاً به شیوه فرانسویان نزدیک تر بود تا به سبک پیشین محلی <sup>۲</sup> . عمده ترین کلیسای ساخت قرن سیزدهم ، یعنی کلیسای آندره قدیس در شهر عکا یک عمارت بلند و پر شکوه گوتیک بود . از آنهمه اینک جز اندک اثری نمانده است ، ولی اوصاف و تصاویری که جهانگردان آن روزگار از آن به دست داده اند ، همه حاکی از رفعت آنست . جناحین شبستان دیوارهای بلندی داشت و توسط پنجره های تنگ و درازی که مورب بود از بیرون روشنائی می گرفت . در زیر این پنجره ها ردیفی از طاق نماهای ظریف گرداگرد دیوار خارجی کشیده شده بود . نمی توان گفت قسمت فوقانی کلیسا یا منتهی الیه شرقی چسان نور می گرفته است ، ولی فراز در غربی سه پنجره بزرگ و در بالای آن سه دریچه بیضوی قرار داشت . از

۱ - ویلبارد الدنبورگی در « چهار سیاح قرون وسطائی » Peregrinatores Medii Aevi Quattuor ، تألیف لورن

Laurent ، ص ۱۶۶ به بعد . ۲ - انلارت ، همان اثر ، ص ۳۱۰-۲۹۸ .

این کلیسا تنها چیزی که مانده است رواقی است که احتمالا متعلق به منتهی‌الیه ضلع غربی بوده است. سلطان‌الاشرف این رواق را بر پشت اشتر به قاهره برد تا در عمارت مسجدی که به یادگار پیروزی او بر فرنگان ساخته می‌شد، به کار برده شود. پاره‌های این رواق همه بلند و ظریف است. سه ستون باریک و دو ستون باریک‌تر، به طور یک در میان، خم طاق را در هر طرف نگاه داشته است و قالب قوس با ستون‌ها هماهنگی تمام دارد. در فضای خمیده یک طاق سه پهلوست که با یک دریچه بیضوی سوراخ شده است. این رواق به سبک معماری‌های اولیه گوتیک در جنوب فرانسه می‌ماند.<sup>۱</sup>

آثار قرن سیزدهم در حصن‌الاکراد همین گرایش سلیقه را به طرف عمارات بلند نشان می‌دهد. اطاق خوش هوای پیشواو طالار بزم فرقه هر دو سراپا دارای روح باختریست. طالار بزم رواقی دارد درست همانند بارواق کلیسای آندره قدیس در عکا، اگر چه ستون‌های این به ظرافت ستون‌های آن نیست. ولی این طالار، درست در وسط طاق، دریچه‌ای گرد و گل مانند داشت و حال آنکه کلیسای آندره قدیس دارای پنجره‌ای بیضوی بود.<sup>۲</sup>

متأسفانه از معماری‌های قرن سیزدهم خیلی اثر نمانده است، اما رویهمرفته سبک معماری صلیبیان خردخرد به سوی سبک گوتیک فرانسوی در قبرس عهد لوزینیان می‌گرائید و از شیوه‌های بومی قرن پیشتر فاصله گرفته بود. آثاری که در ناصره بازمانده است نشان می‌دهد که صلیبیان از جنبش گوتیک در باختر خبر داشته‌اند. پیروزی صلاح‌الدین بسیاری از هنرمندان و صنعتگران بومی را ناگزیر به خدمت مسلمین درآورد و زوال دولت بیزنطه در آغاز قرن جدید، نفوذ بیزنطیان را خواهی‌نخواهی کاهش داد. لشکر سوم صلیبی با خود گروهی هنرمند و کارگر به خاور آورد و در همین ایام خصومت روز افزون کلیسای لاتین‌ها با ارتودکسان محتملا موجب گشت تا شیوه‌های آنان روز به روز از هم بیشتر فاصله گیرد.

از قرن دوازدهم، تنها یک کتاب تذهیب شده مانده است که می‌دانیم

۱ - انلارت، همان اثر، دوم، ص ۱۵-۲۳. ۲ - انلارت، همان اثر، اول، ص ۷-۱۴.



از آثار صلیبیانست . این کتاب نسخه‌ایست از مزامیر و معروف به مزامیر ملکه ملیسند است . شک نیست که این کتاب مال یک بانو بوده است و از آنجا که به مرگ بالدوین دوم و ملکه موریلا اشاره دارد، اما از درگذشت سلطان فولک سخنی در میان نیست ، چنین تصور کرده‌اند که این کتاب مال ملکه ملیسند بوده است و تاریخ تحریر آن قبل از وفات فولک است . اما در عین حال بعید هم نیست که کتاب مال ژوتا خواهر ملکه ملیسند و راهبه اعظم دیر عازریه (بتانی) بوده باشد ، و در چنین صورتی ، چون هرگونه اشاره‌ای به درگذشت فولک به متن کتاب ارتباطی پیدا نمی‌کرده‌است، تاریخ تحریر آنرا می‌توان به هر سالی از دوران حیات ژوتا ، یعنی تا تقریباً سال ۱۱۸۰ ، نسبت داد . متن کتاب کار کاتبی است زبردست از مردم لاتین ، و تذهیب بالای صفحه همه به شیوه هنرمندان بیزنطی و به ویژه هنرمندان ایالات خاوری است . امضای نقاشی به نام بازیل خوانده می‌شود ، و بسا که این بازیل همان کسی باشد که در سال ۱۱۶۹ مسئول بعضی از کاشیکاری‌های بیت لحم بود . تصاویر کتاب تا حدی همانند تصاویر سرودنامه‌ایست از سرزمین شام ، که بر دست یوسف ملطیه‌ای ، یعنی کسی که از سال ۱۱۹۳ تا ۱۲۲۰ اسقف بود، ترسیم شده است . از اینرو می‌توان گفت که هنرمند تذهیب کار کتاب مزامیر ملکه ملیسند مردی بوده است از سرزمین شام که در مکتب بیزنطیان تربیت یافته بوده و بسا که این کتاب را در سالیان آخر حیات دراز راهبه اعظم ژوتا برای وی پرداخته باشد<sup>۱</sup> .

۱ - « هنر در مملکت لاتینی اورشلیم The Arts in the Latin Kingdom of Jerusalem » نوشته بوآس Boase در « مجله انجمن واربرگ Journal of the Warburg Institute » ، دوم ، ص ۱۵-۱۴ . دالتون معتقد است که تصاویر تمام صفحه کتاب کار هنرمندان ایالات بیزنطه است و به قصد دیگری ترسیم شده است ( « هنر و باستان شناسی بیزنطی » ، ص ۳-۴۷۱ ) . نقاشی‌های بالای صفحه کار هنرمند دیگریست و دور نیست که به سبک رمانسک غربی ، اما متأثر از نفوذ شرقیان بوده باشد ( مثلاً یوحنا ریش دار ) . هنرمند دوم صنعتگری ظریف کارتر از آن نخستین است ، اما رنگ آمیزی‌هایش ضعیف‌تر است وی در « هنر عیسویان شرق East Christian Art » ، ص ۳۰۹ نظر می‌دهد که شاید این هنرمند ارمنی بوده است . « به نقاشی یعقوبیان شام The Painting of Syrian Jacobites » ، نوشته بوکتال Buchthal در « شام » ج بیستم ، ص ۱۳۶ به بعد ، به ویژه ص ۱۳۸ .

چندین کتاب دست نوشته جالب در دست است که آنها را معمولاً کار اهالی سیسیل می‌دانند، لیکن پژوهش‌های اخیر ثابت می‌نماید که این کتاب‌ها همه در شهر عکا و مقارن با توقف کوتاه مدت لوئی در این شهر، یعنی میان سال‌های ۱۲۵۰ و ۱۲۵۴ تحریر شده است. شیوهٔ بیزنطیان در همه نمایانست. لوئی از بالدوین دوم امپراطور قسطنطنیه امتعهٔ بسیار خرید و دور نیست که در میان اجناس خریدهٔ او کتابی چند نیز بوده است که در شهر عکا به نزدش فرستادند و الهام بخش هنرمندان این شهر شد. جای تردید است که این مکتب بعد از عزیمت لوئی به فرانسه دیر پائیده باشد<sup>۱</sup>.

از خرده هنرها کمتر اثر مانده است و ذکر قاطع این نکته که چه چیز را در محل می‌ساخته‌اند و کدامین چیز را از باختر یا خاور وارد می‌کرده‌اند محالست. اثاثیهٔ خانه و اشیائی که استعمال روزانه داشت مسلماً ساخت کارگاه‌های محل بود، اما بیشتر اشیاء زینتی و تجملی را احتمالاً از خارج، یعنی از قسطنطنیه یا شهرهای بزرگ مسلمان وارد می‌کرده‌اند؛ یا آنکه مسافران آنها را از فرانسه و ایتالیا می‌خریدند و با خود به خانه می‌آوردند. در مجموعهٔ اشیائی که در شالوده‌های صوامع بیت‌لحم در قرن نوزدهم به دست آمد، یکی دو آبدان مفرغی بود که ظاهراً متعلق است به مکتب موسان<sup>۲</sup> در قرن دوازدهم. بر روی آنها تصاویری حاکی از زندگانی توماس رسول حک گردیده است؛ دیگری دو جفت شمعدان نقره متعلق به اواخر قرن دوازدهم است که یکی ظاهراً از آثار بیزنطیان و دیگری از مینای لیموژ است؛ و نیز یک شمعدان بزرگتر و یک سر عصای کشیشی از مینای لیموژ که متعلق به قرن سیزدهم است<sup>۳</sup>. نردهٔ آهنینی که صلیبیان در قبة الصخره بر آوردند، احتمالاً دسترنج بومیان بود، ولی شباهت زیادی به آثار رمانسک فرانسه دارد<sup>۴</sup>.

۱ - برای هرگونه اظهار نظر در باب این کتب خطی، باید تا انتشار کتاب جدید دکتر ه. بوکتال صبر کرد.

۲ - Mosane - ۳ - انلارت، همان اثر، اول، ص ۲۰۱-۱۷۲. ۴ - انلارت، دوم، ص

چلچراغ های آهنینی که در کلیساها به کار می رفت احتمالاً ساخت محل بود، ولی از طرح و نقش های معمول اروپای باختری پیروی می کرد<sup>۱</sup>. از آثار سفالی و شیشه ای چیز مشخصی نمانده است. مسکوکات و مهرها را در محل می ساختند. سکه ها را برای گردش در خاورزمین می خواستند و بنابراین برالگوی مسکوکات مسلمین بود، حتی نوشته سکه ها به زبان عربی بود. مهرهای قرن دوازدهم ساده و ناپیراسته، اما مهرهای قرن بعد ظریف تر و آراسته تر است<sup>۲</sup>. جعبه بلورینی که درون یک قالب سیمین رکاب شکل گوهر نشان قرار گرفته، و درون خود جعبه مثبت کاری دیگری را جا داده است، ممکن است اثر هنرمندی بومی باشد، اگر چه قسمت بلورین و سیمین آن را احتمالاً از اروپای مرکزی وارد کرده اند<sup>۳</sup>. این جعبه اینک در اورشلیم محفوظ است. از عاجکاری های مردم این کشور دو صفحه ظریف قلمکار مانده است که جلد کتاب مزامیر ملکه ملیسند می باشد. در میان یکی از آنها نقشی است که نشان دهنده سرگذشت حضرت داوود باتصاویری از تنازع روح و جسم در گوشه ها، و بر صفحه دیگر نقشی است نمایشگر کارهای نیک، با تصویر حیوانات خیالی در گوشه ها. صورتگری ها بیشتر به کار باختریان می ماند تا بیزنطیان، هرچند که روح کار در ردهای شاهی بیزنطی و در صورت حیوانات مغربی و در نقش و نگارها ارمنی است. نمی توان باور کرد که عاجکاری با این مایه هنرمندی در اورشلیم می زیسته است. از اینرو این دو صفحه را می توان هدیه ای شمرد که از نقطه ای دیگر فرستاده شده بوده است<sup>۴</sup>.

کمبود آثار را نباید دلیل بر آن گرفت که در این زمینه هنر چندانی عرضه نشده است. اگر هنر معماری را رونقی بوده است، می توان قبول کرد که هنرهای دیگر نیز هر کدام به جای خود بازاری داشته است و از نحوه حیات در

۱ - انلارت، اول، ص ۹-۱۷۵. ۲ - «مهرشناسی شرق لاتینی» *Sigillographie de l'Orient Latin*.

تألیف شلومبرگر، به خصوص مقدمه بلانشه Blanchet. ۳ - انلارت، اول، ص ۱۹۸-۱۹۷.

۴ - انلارت، اول، ص ۲۰۰-۱۹۹. دالتون در «هنر و باستان شناسی بیزنطی» ص ۳-۲۲۱ و «هنر عیسویان شرق» ص ۲۱۸ وجه اشتراك خاوریان را مینماید و معتقد است که مرد مثبت کار از بومیان بوده است. ← بواس، همان اثر.

خاک صلیبیان همان انعکاس را نشان می‌داده است. معماری های قرن دوازدهم کار مردمانی است که علی‌رغم کمک مداوم از جانب باختر آماده بوده‌اند تا خویشتن را با شرایط محیطی که بدان پا نهاده بودند، وفق دهند. ولی مصایب پایان این قرن تعادل قدیم را یکباره برهم زد. در سده سیزدهم از دودمان‌های نامدار کشور مگر یکی دو خاندان نمانده بود. جای همه را فرقه‌های نظامی گرفته بودند که افرادشان بیشتر از میان باختریان فراهم می‌آمدند و به آداب و سنن محل اعتنا نداشتند. در شهرها عناصر بومی کنار زده شده بودند. عکا دیده سوی باختر داشت. ثروت و خواسته در چنگال ایتالیائی‌ان و قدرت معمولاً در دست زمامداران باختر یا نمایندگان ایشان بود. هر روز گروهی بیشتر از مردمان نامدار رخت به قبرس می‌کشیدند، که در آن یک تمدن گوتیک داشت کم. کمک به پا می‌خواست. آفتاب دولت بیزنطه بر لب بام بود. فرهنگ کهن‌تر اعراب را مغولان ریشه کن ساخته بودند و فرهنگ نو رسیده ممالیک مصر سرکینه‌توزی داشت. در انطاکیه همان ترکیب دیرین هنوز دیده می‌شد، اما زمین لرزه و تاراج و ویرانی همه آن آثار را از میان برداشته است. در جنوب نیز تمام کوشش صلیبیان به امید پی افکندن یک راه و رسم خاص در رزمگاه حطین برباد رفت. آثار ساده و استوار صلیبیان در قرن دوازدهم همه مقدمه‌ای بود که به هیچ جا نرسید. در سده سیزدهم دولت اورشلیم در جهان گوتیک مدیترانه ایالتی دور افتاده بیش نبود.

## فصل سوم

### سقوط مکه

«انتهائی ، بر چهار گوشه زمین انتها رسیده است» .

حزقیال نبی ، باب هفتم

چون خبر وفات بیبرس رسید ، شور شادی از همه صلیبیان برخاست .  
جانشین وی ، پسر ارشدش ناصرالدین برکه بود که جوانی بود سست عنصر که  
اوقات خویش را همه به سعی در مهار کردن امیران کردن کش می گذرانید .  
این وظیفه در خورد او نبود . در ماه اوت ۱۲۷۹ قلاوون ، امیر شام ، طغیان کرد  
و به سوی قاهره راند . برکه به سود برادر هفده ساله خویش ، از شاهی کناره گزید  
و قلاوون زمام دولت را در چنگ گرفت . چهارماه بعد ، قلاوون این جوان را نیز  
برانداخت و خود به سلطنت نشست . سنقرالاشقر ، امیر دمشق ، سر بر خط او  
نهاد و در آوریل بعد ، خویشتن را سلطان خواند ؛ لیکن در میدان لشکریان  
مصر پایداری نیارست و در ژوئن سال ۱۲۸۰ ، پس از نبردی در حوالی دمشق ،  
به سوی شمال شام عقب نشینی کرد . وی لختی بعد با قلاوون از درآشتی درآمد و  
بدین قرار قلاوون تمام میراث بیبرس را یکسره تصاحب کرد <sup>۱</sup> .

---

۱ - ابوالفدا ، ص ۸-۱۵۷ . « سلاطین » مقریزی ، اول ، دوم ، ص ۱۷۱ و دوم ، اول ، ص ۲۶ .  
« تاریخ مغولان » دسون ، ص ۲۲-۵۱۹ .

فرنگان از این مهلت غافل گذشتند . آباقا ایلخان مغول و شاه سر سپرده اولثوی سوم شاه ارمنستان بیهوده کوشیدند تا مگر اتحادی نظامی و جهادی تازه برانگیزند . در این تلاش یگانه یار مددگار ایشان فرقه میهمان نوازان بود . شارل آنژوئی به سابقه نفرتی که از دولت بیزنطه و دستیاران ژنوائی آن داشت ، راجرسان سورینوئی کفیل خویش را در عکا فرمان داد تا عهده‌آشتی را با ونیزیان و سواران معبد و مملوکان بپاید ؛ و پاپ که از طرف امپراطور میکائیل وعده تسلیم کلیسای بیزنطه را گرفته بود ، شارل را در اجرای نقشه‌های خویش در شام تشویق می‌کرد ، تا مگر بدین وسیله او را از خیال حمله به قسطنطنیه بازدارد . سلطان ادوارد اول با مغولان دم از موافقت می‌زد ، لیکن او در آن دور دست‌ها در خاک انگلستان می‌زیست ، و برای انگیزختن جهادی نوین نه پول و نه مجا‌ن کافی داشت<sup>۱</sup> .

در خاک صلیبیان ، بوهموند هفتم محتملا به همکاری با خال ارمنی خویش رغبتی داشت ، لیکن میان او با پاسداران معبد صفائی نبود و در سال ۱۲۷۷ با نیرومندترین امیر خویش ، یعنی گی دوم امبریاکو ، صاحب جبیل ، در افتاد . گی که عم زاده و نزدیک‌ترین یار بوهموند بود ، از او وعده گرفته بود که یکی از وارثان خاندان آلمان را به عقد برادر خویش ژان در آورد ، ولی بارتولومیو ، اسقف طرطوس میراث این دوشیزه را برای برادر زاده خویش می‌خواست و به افسون بوهموند را دمساز خود کرد . گی دختر را ربود و در عقد برادر خویش آورد ؛ آنگاه از بیم کین‌خواهی بوهموند در پناه پاسداران معبد گریخت . بوهموند با انهدام عمارت‌های پاسداران در طرابلس و قطع جنگلی که آنها در آن نزدیکی در مونتروک<sup>۲</sup> (ابوحلقه) داشتند ، در مقام تلافی برآمد . ویلیام بوژوئی ، پیشوای پاسداران در دم سواران خویش را برای قدرت نمائی به سوی طرابلس راند و در بازگشت قلعه برون را آتش زد ؛ لیکن تلاش وی برای تسخیر قلعه انفه (نفین) نتیجه نداد ، و ده دوازده تن از سوارانش به اسارت افتادند . بوهموند با به زندان

افکندن این شوالیه‌ها سزاشان را در کنارشان نهاد . با بازگشت سواران معبد به عکا ، بوهموند عزم جیل کرد و گوی با سوارانی که ویلیام بوژوئی از فرقه خویش در اختیارش نهاده بود ، به مقابله وی شتافت . در چند میلی شمال بثرون نبردی جاناجان در گرفت . هر طرف بیش از دویست مرد جنگی در اختیار نداشت ، اما کشتار عجیبی به راه افتاد . بوهموند شکستی فاحش یافت و در میان سوارانی که از کف داد یکی بالیان صیدائی پسر عم خود وی بود که برادر زن گوی و آخرین بازمانده خاندان بزرگ کارنیه به شمار می‌رفت <sup>۱</sup> .

از پی این شکست ، بوهموند به معاهده‌ای یکساله تن داد . ولی در سال ۱۲۷۸ گوی و سواران معبد از نو بر او زدند ، و یکبار دیگر شکست در مردان بوهموند افتاد . اما دوازده سفینه متعلق به سواران را که می‌خواستند به بندرگاه طرابلس راهی گشایند ، طوفان پراکنده کرد ، و پانزده سفینه که بوهموند علیه قلعه صیدا فرستاده بود ، توانست قبل از مداخله نیکلا لورنی پیشوای میهمان-نوازان ، بر باره قلعه آسیب‌هایی وارد آورند . نیکلا شتابان به طرابلس رفت و سبب ساز پیمانی دیگر شد . لیکن گوی هنوز بر سرکین بود و عزم تسخیر طرابلس کرد و در ژانویه ۱۲۸۲ ، به اتفاق برادران و تنی چند از یاران خویش ، نهانی به قرارگاه پاسداران در طرابلس درآمد . ولی اشتباهی رخ داده بود و رد کور<sup>۲</sup> ، فرمانده پاسداران ، در سفر بود . گوی ظن خیانت برد ، و خود را باخت و در آن حال که می‌کوشید تا در خانه میهمان نوازان پناه گیرد ، کسی بوهموند را از ماجرا خبر داد . توطئه گران در برجی متعلق به میهمان نوازان پناه جستند و همانجا حصار کشیدند . پس از چند ساعتی به پایمردی میهمان نوازان ، به جان امان یافتند و تن به تسلیم دادند . لیکن بوهموند عهد خود را شکست و فرمود تا همه همراهان گوی را کور کردند و خود او را به اتفاق ژان و بالدوین برادران ، و ویلیام پسر عم وی به نفین بردند و در آنجا تا گردن در گل نشاندند و گذاشتند تا رنج گرسنگی ایشان را کشت .

سرنوشت دهشتناك شورشیان همه زیردستان بوهموند را مرعوب کرد . وانگهی ، دودمان امبریا کواصل ژنوائی خویش راهیچگاه از یاد نبرده بود و به علاوه در میان توطئه گران از مردم ژنوا نیز کسانی بودند . از آنجا که ژنوائیان دوستان وفادار ارامنه و از پشتیبانان یکدل مغولان بودند ، بوهموند از طریق ایشان خویشتن را کنار کشید . درین میان ، ژان ، صاحب قرین که از یاران صدیق ژنوائیان بود ، برآن شد تا به خونخواهی دوستان خویش ، از صور لشکر انگیزد . اما بوهموند قبل از او به جبیل رسید . در حقیقت پیزائیان که در ژنوائیان به دیده نفرت می دیدند ، یگانه مردمی بودند که از سرتاسر این ماجرا به نشاط درآمدند . در جنوب نیز اوضاع سیاسی خوشتر نبود . نجیب زادگان بومی از حکمروائی راجر سان سورینوئی در عکا خرسند نبودند . در سال ۱۲۷۷ ویلیام بوژوئی به جلب دوستی ژان صاحب قرین برخاست و توانست میان ژان و ونیزیان آشتی افکند و اجازه بگیرد تا ونیزیان به مراکز سابق خویش در صور باز گردند . معهذا ژان از دولت عکا همچنان کناره می گزید . در سال ۱۲۷۹ هوگ به امید جلب یاری نجیب زادگان ، ناگهان در صور از آب برآمد . ژان حمایتش کرد ، لیکن ، سوای او ، کس دیگر به یاری وی بر نخاست و چهار ماه مهلتی که او را اجازه می داد تا اشراف قبرس را در این سوی آب نگاهدارد ، همه در اهمال و مستی گذشت ؛ و چون سواران قبرس قصد بازگشت نمودند ، شاه ناچار به دنبالشان رفت . او گناه را همه از پاسداران معبد میدانست و حق داشت ؛ چرا که این ویلیام بوژوئی بود که شهر عکا را نسبت به راجر سان سورینوئی وفادار نگاه داشته بود . هوگ به انتقام ، املاک پاسداران را در قبرس ، از جمله قلعه گاستریا را مصادره کرد . فرقه شکایت نزد پاپ برد و او سلطان را به بازدادن اموال ایشان فرمان داد ؛ اما هوگ وقعی ننهاد . هوگ ، با آنکه هواخواه اتحاد با مغولان بود - به خصوص چون راجر سان سورینوئی با آن مخالفت می کرد - در



وضعی نبود که بتواند در خاک شام دست به کاری بر آورد<sup>۱</sup>.

ایلخان میل داشت پیش از آنکه قلاوون بتواند به تحکیم موقع خویش توفیق پیدا کند، بر او زند. در آخر دسامبر سال ۱۲۸۰ که لشکری از مغولان از فرات گذشت و عین تاب و بغراس و دربساك را فرو گرفت، سنقرالاشقر، امیر سابق دمشق، هنوز در شمال شام با مصریان در مخالفت می زد. در یستم اکتبر، مغولان به حلب درآمدند و بازار را غارت کردند و در مسجد آتش انداختند. مسلمین وحشت زده به دمشق گریختند. در همین ایام میهمان نوازان مرقب؛ نیز به بقیعه تاخته، غنائم بی حساب به چنگ آوردند و حتی تا حوالی کرك رسوخ کردند و در وقت بازگشت، لشکری از مسلمانان را که به بستن راه ایشان آمده بود، در نزدیکی مرقیه در هم شکستند. لیکن مغولان برای حفظ حلب قدرت کافی نداشتند و چون قلاوون در دمشق به گردآوری قوا پرداخت، آنها بدانسوی فرات عقب نشستند، و سلطان به اعزام لشکری برای گوشمالی میهمان نوازان که آن هم در مقابل مرقب شکست خورد، بسنده کرد<sup>۲</sup>.

مقارن همین ایام سفیری از دربار ایلخان مغول در عکا پدیدار گشت و فرنگان را گفت که ایلخان در بهار آینده، صدهزار مرد جنگی روانه شام خواهد کرد و از ایشان خواست تا با اسلحه و مردان رزمآور خویش او را مدد کنند. میهمان نوازان پیغام ایلخان را نزد ادوارد فرستادند، ولی در خود عکا واکنشی برنخواست. خبر حمله آینده مغولان، قلاوون را اندیشناك کرد. قلاوون در ژوئن سال ۱۲۸۱ با سنقر عهد آشتی بست و انطاکیه و اپامیه را به تیولداری وی بخشید و در عین حال سفیرانی روانه عکا کرد تا با فرقه های نظامی معاهده ای ده ساله ببندند. قرار متارکه ای که در سال ۱۲۷۲ با دولت عکا گذاشته شده بود، هنوز تا یکسال دیگر اعتبار داشت. بعضی از امیران که جزء ایلچیان قلاوون بودند، فرنگان را

۱- «وقایع قبرس»، ص ۲۰۷. «وقایع ارض قدس»، ص ۴۵۷؛ امادی ص ۲۱۴. «اسناد Documents» ماسلاتری، دوم، ص ۱۰۹. رینالدوس، ۱۲۷۹، ص ۴۸۸. ۲- «سلاطین» مغریزی، دوم، ص اول، ۲۶. ابوالفدا، ص ۱۵۸. ابن عبری، ص ۴۶۳. «وقایع قبرس» ص ۲۰۹-۲۰۸.

از مصالحه با وی برحذر داشتند؛ چه می گفتند که دولت او مستعجل است و به زودی برخواهد افتاد. راجر سان سورینوئی به مجرد آگهی ازین معنی، کس فرستاد و سلطان را هشدار داد و او فرصت پیدا کرد که توطئه گران را تا دیر نشده بود در بند کشد. در این میان، فرقه های نظامی عکا تن به متارکه دادند و معاهده در سوم ماه مه به امضا رسید. در شانزدهم ژوئیه، بوهموند نیز پیمانی مشابه بست. این برای قلاوون یک پیروزی سیاسی به شمار می رفت، زیرا که وجود نیروئی یکپارچه از فرنگان در جناح وی، حتی بی مدد باختریان، کار او را به هنگام نبرد با مغولان دشوار می ساخت<sup>۱</sup>.

در سپتامبر ۱۲۸۱، دولشکر از مغولان به سوی شام راندند؛ یکی تحت فرمان شخص ایلخان، قلاع مسلمان حاشیه فرات را آرام آرام یکی پس از دیگری فرو گرفت، و لشکر دیگر تحت فرمان منگو تیمور برادر ایلخان، پس از الحاق با لئوی سوم شاه ارمنستان، از طریق عین تاب و حلب به دره ارنیس (نهر العاصی) درآمد. قلاوون که قبلا به دمشق رفته و قوای خود را در آنجا گرد کرده بود، شتابان آهنگ شمال کرد. فرنگان همه دامن فراچیدند، مگر میهمان نوازان مرقب که خویشان را پای بند قراردادی که فرقه شان در عکا بسته بود، نمی پنداشتند. تنی چند از سواران فرقه به قصد پیوستن به شاه ارمنستان برنشستند. در سیام اکتبر، لشکر مغولان و مملوکان درست بیرون شهر حمص رو در روی هم رسیدند. منگو تیمور در قلب جای گرفت و دیگر سرداران مغول در جناح چپ. جناح راست به سواران میهمان نواز و سلطان لئو و سربازان امدادی گرجستان سپرده شد. جناح راست مسلمین زیر فرمان منصور امیر حماة بود. قلاوون با سربازان مصری خویش در قلب جا گرفت و سربازان دمشق، تحت فرمان امیر لاجین کنارش ایستادند. سنقرالاشقر، سردار شورشی سابق، با سربازان شمال شام و ترکمانان در جناح چپ جا گرفت.

چون جنگ در پیوستند سربازان مسیحی در جناح راست مغولان، مردان

۱ - مقریزی همان اثر، ص ۳۴-۲۸. «دفاتره» گردآوری رهبرشت، ص ۳۷۴.

سنقر را به آسانی تارومار کردند و درست تا قلب اردوگاه وی پیش تاختند ، و بدین قرار رابطه خویش را با قلب لشکر بریدند . در این میان ، با وجود ایستادگی جناح چپ مغولان ، منگو تیمور ضمن یکی از حملات مملوکان ، زخم برداشت ، وی خود را باخت و فرمان عقب‌نشینی سریع داد . لئو ناگاه خود و یاران را تنها یافت و ناچار با تحمل تلفات بسیار نبرد کنان سوی شمال گریخت . لیکن قلاوون نیز خود آنقدر تلفات داده بود که یارای تعقیب نداشت . لشکر مغول بی‌تحمل تلفات بیشتر ، باز از فرات گذشت و این رود بزرگ مرز دو امپراطوری شد . قلاوون جرأت گوشمال دادن ارامنه را در خود نیافت .

ژرف اهل چانسی مرشد میهمان نوازان انگلیسی ، که به خاور زمین آمده بود و خود شاهد این نبرد بود ، در نامه‌ای که برای ادوارد فرستاد آن را توصیف کرد . او گفت که سلطان هوگ و بوهموند فرصت نیافتند تا به موقع به لشکریان مغول ملحق شوند و احیاناً قصدش آن بود تا گناه آندو را در نظر شاه انگلستان ، که اینک یگانه تاجدار باختری بود که هنوز هم چشم عنایتی سوی جهاد مقدس داشت و سخت هواخواه اتحاد با مغولان بود ، پرده پوشی کند . ولی در خاور-زمین کسی بصیرت ادوارد را نداشت . هوگ از جا نجنبیده بود و بوهموند هم خود با مسلمانان پیمان متارکه داشت و حال آنکه راجر سان سورینوئی ، کفیل سلطان شارل برای عرض شادباش پیروزی شخصاً رنج سفر را تا دربار سلطان خریدار شد<sup>۱</sup> .

در پسین سی‌ام ماه مارس ۱۲۸۲ ، مردم سیسیل که از نخوت و خود-خواهی‌های شارل و سربازانش به جان آمده بودند ، ناگهان به پا خاستند و سربازان فرانسوی جزیره را بیدریغ کشتار کردند . تأثیر این قیام بسیار وسیع‌تر و دامنه‌دارتر

۱ - «سلاطین» مرقزی ، دوم ، اول ، ۳۵-۷ ، ابوالفدا ، ص ۶۰-۱۵۸ ، ابن عبری ، ص ۵-۴۶۴ ، «کلچین تواریخ» هیتون ، ص ۴-۱۸۲ ، «ولایع قبرس» ، ص ۲۱۰ ، نامه ژرف اهل چانسی و جواب ادوارد شاه (به کوشش ساندرز Sanders) در «P. P. T. S.» ج پنجم ، «دفاتر» رهبرشت ، ص ۳۷۵ ، دسون ، همان اثر ، ص ۳۴-۵۲۵ .

از آن بود که در وهم اهالی خشم زده این جزیره می‌گنجید. معلوم شد که سودای امپراطوری عظیم شارل در مدیترانه همه نقش بر آب بوده است. طی چند دهه بعد شارل و جانشینان وی بیهوده کوشیدند تا مگر این جزیره را از چنگ امیران آراگونی که به سلطنت آن انتخاب شده بودند، بیرون کشند. پادشاهی آنزوهای ناپل دیگرچون پیش یک قدرت جهانی نبود، و دستگاه پاپ که شاهی این جزیره را بدانها ارزانی داشته بود، باتلاش‌هایی که برای باز نشانیدن مشتریان درگاه خویش براین مسند کرد، هم‌آبروی خویشتن را برد، و هم مال بسیار هدر داد. سوداهای خاندان آنزو برای بالکان و نواحی شرقی آن، همه برباد رفت و در قسطنطنیه امپراطور نفسی آسوده برآورد، زیرا که ازین بیش ناچار نبود، به شرط جلوگیری از نقشه‌های شارل تسلیم کلیسای خویش را به پاپ وعده دهد، و بدینوسیله دشمنی رعایای خود را خریدار شود<sup>۱</sup>. در خاک اورشلیم راجر سان-سورینوئی ناگاه خویشتن را بی‌کس و یاور دید. خداوندش او را به ایتالیا فراخواند و اواخر سال عکا را پشت سر نهاد و خوانسالار خویش، یعنی ادو پوالشین را به جای خود گمارد<sup>۲</sup>.

زوال دولت شارل برای مملوکان خبری بود تکان دهنده و در عین حال آرامش بخش. بیبرس و قلاوون هر دو از قدرت شارل چشم می‌زدند و محترمش می‌داشتند و از تجاوز به ایالات وی در مشرق خودداری می‌کردند؛ و حال که شارل از میانه برخاسته بود، تا آنگاه که از اتحاد فرنگان با مغولان جلوگیری به عمل می‌آمد، کسی نبود که خار راه سلطان شود. در سال ۱۲۸۳ که مدت متارکه قیصریه سرآمد، قلاوون به ادو پوالشین پیشنهاد کرد که آنرا برای ده سال دیگر تجدید کنند. ادو به شادمانی پذیرفت، لیکن به اختیارات خود مشکوک بود و از اینرو معاهده از طرف فرنگان، به نام انجمن شهر عکا و پاسداران عثلیث

۱ - «جنگ و سپرهای سیسیل» La Guerra del Vespro Siciliano، تألیف اماری Amari هنوز بهترین مأخذ برای قیام سیسیلیان و نبردهای منتج از آن است. ۲ - «وقایع قبرس» ص ۲۱۴. «وقایع نامه رومی» تألیف سانودو در «شواهد نو» Nouvelles Preuves، ماس لاتری، اول، ۴۰-۳۹. ادو با لوشیای گوبینی همسر بیوه ژان بینائی صاحب ارسوف، ازدواج کرد.

و صیدا به امضا رسید ، و به موجب آن تمامیت ارضی خاک فرنگان از نردبان صور در شمال عکا ، تا کوه کرمل و عثلیث و صیدا تضمین شد ؛ لیکن بیروت و صور ازین میانه مستثنی بود . حق آزادی زیارت در ناصره نیز به قوت خود باقی ماند<sup>۱</sup> .

ادو از حفظ صلح شادان بود ، زیرا که شاه هوگ بار دیگر بر سر آن بود تا قلمرو از دست رفته را در آن سوی آب باز ستاند . بانو ایزابلا همسر صاحب بیروت اخیراً در گذشته بود و شهر وی به خواهرش اشیوا همسر همفری مونتفورتی ، برادر کوچکتر صاحب صور ، رسیده بود . هوگ می دانست که می تواند دل به یاری مونتفورتی ها قوی گرداند و اواخر ژوئیه ، با دو پسر خویش هانری و بوهموند ، از قبرس بادبان گشاد . قصد عکا داشت ، ولی باد ناموافق کشتی او را سوی بیروت راند و در اول ماه اوت در آنجا از آب برآمد و گرم مورد استقبال قرار گرفت . هوگ چند روز بعد خود از طریق دریا عازم صور شد و سربازان را در امتداد ساحل روانه جنوب کرد . این سربازان ضمن سفر ، از غارتگران مسلمان که به اعتقاد هوگ توسط پاسداران معبد صیدا تحریک شده بودند ، ضربات سهمناک خوردند . در لحظه ورود هوگ به صور حوادثی بدین اتفاق افتاد ؛ پرچم هوگ در دریا افتاد و چون روحانیان شهر به اتفاق به استقبال شاه بیرون آمدند ، صلیب بزرگی که حمل می کردند ناگاه لغزید و سر طیب یهودی دربار را شکست . هوگ در صور به انتظار نشست ، اما کس به خوشامد گفتن وی نیامد . انجمن شهر عکا و پاسداران معبد حکومت آرام ادو را رجحان می نهادند . نجیب زادگان قبرس بیش از چهار ماه که قانون می گفت کنار شاه نمی ماندند و در سوم نوامبر ، قبل از انقضای این مدت بوهموند که لایق ترین پسر وی بود ، درگذشت . ازین هم دردناک تر مرگ دوست دیرین و برادر زن وی ژان مونتفورتی بود . ژان فرزندی نداشت و از اینرو شاه اجازه داد تا شهر صور نصیب برادر و وارث وی همفری صاحب بیروت شود ؛ ولی ماده ای به قرارداد افزود که بنا بر آن خود می توانست هرگاه که اراده کرد ، این شهر را به ازای یکصد و پنجاه بزانت جزء اموال سلطنتی سازد . همفری در فوریه سال بعد

۱ - «سلطین» مقریزی، دوم، اول، ص ۶۰ و ۱۸۵-۱۷۹ و ۲۲۴-۳۰۰ «تاریخ قبرس» هیل، دوم، ص ۱۷۶.

درگذشت و پس از چندی همسرش به عقد گی ، پسر کوچک هوک ، درآمد ، و بدین قرار بیروت را در اختیار او نهاد . صور در فرمان مارگارت همسر بیوه ژان باقی ماند <sup>۱</sup> .

هوک حتی بعد از عزیمت بزرگزادگان قبرس از صور بیرون نرفت تا در چهارم ماه مارس ۱۲۸۴ خود نیز بدرود حیات گفت . هوک هر آنچه توانست کرد تا مگر خاک اورشلیم را بازستاند . خصال خود وی خار راهش شد ، زیرا علی رغم چهره‌ای دلپسند و جذاب مردی بود ترشروی و بی تدبیر ؛ اما ناکامی او بیشتر زائیده کارشکنی‌ها و خصومت‌های بازرگانان عکا و فرقه‌های نظامی بود که حکومت یک شاه غائب را از سرزمینی دور، که در کارهایشان مداخله نمی کرد ، دوستتر می داشتند <sup>۲</sup> .

بعد از هوک ، ارشد پسران او ژان که نوجوانی بود خوش قیافه، ولی ضعیف البنیه به سن هفده برجایش نشست . ژان در یازدهم ماه مه در نیکوزیا تاج شاهی قبرس را به سرنهاد و آنگاه بیدرنک به صور آمد و در آنجا به نام شاه اورشلیم تاجگذاری مجدد کرد . لیکن بیرون دوشهر صور و بیروت کس از مردم شام او را به شاهی قبول نداشت . ژان یکسال بیش نماند و در بیستم مه سال ۱۲۸۵ در قبرس بدرود زندگی گفت . جانشین او برادرش هانری بود که جوانی بود چهارده ساله که در بیست و چهارم ژوئن به عنوان شاه قبرس تاجگذاری کرد . هانری در حال حاضر جرأت عزیمت به شام را در خویشتن نمی دید <sup>۳</sup> .

در شام ، قلاوون داشت برای زدن بر فرنگانی که مشمول متارکه سال ۱۲۸۳ نبودند خویشتن را آماده می ساخت . اشیوا و مارگارت ، بانوان شوی مرده بیروت و صور ، شتابان درخواست صلح کردند و برمراد خود رسیدند <sup>۴</sup> . هدف عمده سلطان مرقب قلعه عظیم میهمان نوازان بود که ساکنانش مکرر به مغولان

۱ - «وقایع قبرس» ص ۱۶-۲۱۴ . امادی ، ص ۲۱۵-۲۱۴ . ۲ - «وقایع قبرس» ص ۲۱۷-۲۱۶ . امادی

ص ۲۱۶ . هیل ، همان اثر ، ص ۱۷۸ . ۳ - «وقایع قبرس» ص ۲۱۷ . امادی ، همانجا ، هیل ،

همان اثر ، ص ۱۷۹ ح ۲ . ۴ - «سلاطین» مقریزی ، دوم ، دوم ، ص ۲۱۳-۲۱۲ .

پیوسته بودند. در هفدهم آوریل ۱۲۸۵، سلطان با لشکری انبوه و منجنیق‌های بسیار بر دامن کوهی که این قلعه بر فرازش ایستاده بود، پدید آمد. تا آن روزگار، چشم هیچ کس اینهمه منجنیق را با یک لشکر واحد ندیده بود. مردان قلاوون منجنیق‌ها را از سینه تپه‌ها بالا کشیدند و به کوبیدن حصار برخاستند. لیکن دژ کاملاً مجهز بود و منجنیق‌های درون آن تفوق موضعی داشت. چندین قلعه کوب دشمن نابود گردید. تا یکماه مسلمین قدمی فراتر نیامدند. سرانجام مهندسان سلطان به کندن نقبی در زیر برج امید، که در منتهی‌الیه گوشه شمالی واقع بود توفیق یافته، آن را از خاشاک و چوب‌های شعله‌زا بیناشتند. در یست‌وسوم مه نقب آتش زده شد و برج فرو افتاد. سقوط برج در حمله مسلمین وقفه انداخت و لختی واپس‌رانده شدند، اما قلعه‌بانان دریافتند که نقب تا قلب دفاع رسوخ کرده است و دانستند که کار گذشته و از تسلیم چاره نیست. بیست‌وپنج تن سرهنگ میهمان‌نواز که در قلعه بودند، اجازه یافتند تا سوار بر اسب و کاملاً مسلح، تمام اموال منقول خویش را بردارند و بروند، و دیگر قلعه‌بانان فقط به جان امان یافتند. اینان به طرطوس و از آنجا به طرابلس رفتند. قلاوون در یست و پنجم مه رسماً به قلعه درآمد.<sup>۱</sup>

سقوط مرقب مردم عکارا هراسان کرد. در همین ایام بود که از مرگ شارل آنژوئی خبر یافتند، پسر وی شارل دوم پادشاه ناپل چنان در بند جنگ‌های سیسیل بود که برای پرداختن به کار مشرق مجالی پیدا نمی‌کرد؛ و این نبردها داشت رفته‌رفته تمام اروپای غربی را به میدان می‌کشید. اینک وقت آن رسیده بود تا صلیبیان دست در دامان حکمروائی در همسایگی خویش زنند و به راهنمایی میهمان‌نوازان، هانری دوم مردی به نام ژولیان زرد<sup>۲</sup> را به نمایندگی خویش روانه عکا کرد تا در باب قبول او به عنوان شاه اورشلیم مذاکراتی کند. انجمن

۱ - «وقایع قبرس»، ص ۲۱۸ - ۲۱۷. امادی، همانجا. مقریزی، دوم، اول، ص ۸۰ و همچنین، ص ۸۶ نهایت با تاریخ یکسال دیوتر. ابوالفدا، ص ۱۶۱. زندگانی قلاوون در «کتابخانه جنگ‌های صلیبی» رینود،

شهر موافقت کرد میهمان نوازان و شوالیه‌های تیوتون نیز سریاری داشتند و پاسداران نیز پس از لختی تردید به آندو پیوستند. اما ادو پوالشین زیر بار نرفت و سربازان فرانسوی مقیم عکا به حمایتش برخاستند.

در چهارم ژوئن ۱۲۸۶ هانری از آب برآمد. انجمن شهر او را به شادمانی استقبال کرد، ولی پیشوایان فرقه نظامی رندانه صلاح در آن جستند که بدین بهانه که حرفه مذهبی ایشان آنها را ناگزیر از بی طرفی می‌کند، در مراسم استقبال رخ نمایند. هانری با تشریفات رسمی به کلیسای صلیب مقدس هدایت شد و در اینجا اعلام داشت که به پیروی از سلاطین گذشته در قلعه شهر اقامت خواهد گزید. اما ادو از ترك قلعه که آن را با سربازان فرانسوی پادگان گذاشته بود، تن زد. اسقف فاماگوستا و راهب اعظم دیر ضیافت<sup>۱</sup> در عکا رفتند تا مگر او را به راه آورند، اما چون سخنانشان را گوش نداد، اعتراض نامه‌ای نوشتند. شاه که موقتاً در قصر صاحب‌پیشین صور اقامت گزیده بود، سه مرتبه اعلام کرد که فرانسویان می‌توانند، با کلیه متعلقات خویش، آزادانه به هر جا که می‌خواهند بروند و کسی نباید ایشان را آزاری رساند. در این میان شهریان از لجاجت ادو، کم کمک به غضب درآمدند و آماده حمله شدند. سه پیشوای فرقه‌های نظامی که جهت باد را تشخیص داده بودند، در ادو دیدند تا قلعه را به ایشان سپرد و ایشان آنرا به هانری تسلیم کردند. شاه در بیست و نهم ژوئن رسماً به قلعه وارد شد.<sup>۲</sup>

شش هفته بعد در پانزدهم ماه اوت، هانری در شهر صور بر دست اسقف اعظم بونا کورسوی گلوریائی<sup>۳</sup> که به جای بطریق عمل می‌کرد، تاجگذاری نمود. پس از انجام تشریفات، شاه و همراهان به عکا باز گشتند و دو هفته تمام در جشن و شادی گذشت. همه جا بازی بود و زور آزمائی‌های دوستانه؛ در طالار

۱ - Templum Domini - ۲ - «وقایع قبرس» ، ص ۲۲۰-۲۱۸؛ امادی، ص ۲۱۷-۲۱۶؛ سانودو،

ص ۲۲۹ ماکیراس Machaeras (به کوشش داوکینز Dawkins) ، ص ۴۲. «اسناد» لاس متری، سوم،

Bonnacorso of Gloria - ۴

ص ۶۷۳-۶۷۱.



بزرگ میهمان نوازان چندین نمایش برگزار شد ؛ صحنه‌هایی از داستان دلاوران میز گرد با لنسلات و تریسترام و پالامد<sup>۱</sup> نمایش داده شد . افسانه ملکه فنی<sup>۲</sup> از داستان شهر تروآ به نمایش درآمد . خاك صلیبیان جشن و سروری بدین عظمت تاکنون به خود ندیده بود . شاه جوان با آن سیمای دلفریب همه را افسون خویش کرده بود ، زیرا که هنوز هیچ کس از بیماری صرع او خبر نداشت . پشت سر شاه ، دوخال او ، فیلیپ و بالدوین یبنائی دیده می‌شدند که سخت مورد احترام بودند و او رادر همه امور راهنمایی می‌کردند . به اندرز ایشان ، شاه در عکا زیاده درنگ نیاورد و بعد از چند هفته بالدوین یبنائی را کفیل سلطنت کرد و خود به قبرس برگشت . دوخال او خوب می‌دانستند که مردم شهر خواهان حضور شاه در میان خود نیستند<sup>۳</sup> .

سلطان قاهره از شنیدن خبر این همه جشن و سرور میان تهی محتملا تبسمی به لب آورد ، اما در نظر ایلخان مغول که در تبریز می‌زیست ، چنان نمود که لحظه مناسب برای اقدامات جدی‌تر فرارسیده است . آباقا در اول آوریل سال ۱۲۸۲ درگذشته بود . جانشین او برادرش تکودر ، بود که در کودکی به نام نیکلا به شیوه نسطوریان غسل تعمید یافته بود . لیکن او دل با مسلمانان داشت و هنوز از پادشاهی‌ش چندان نگذشته بود که آشکارا اسلام آورد و لقب سلطان و نام احمد گرفت و در همین ایام کس به قاهره فرستاد و به قلاوون پیشنهاد اتفاق کرد . مشی سیاسی او سالخوردگان دربار مغول را یمناك ساخت و آنها را برانگیخت تا بیدرنگ شکایت به درگاه قویلالی قاآن بردند . با صوابدید قویلالی ارغون پسر آباقا در خراسان محل حکمروائی خویش طغیان کرد . ارغون در آغاز مالیده شد ، لیکن سرداران احمد به زودی روی از ولی نعمت خویش برتافتند و بایک توطئه در دهم ماه اوت ۱۲۸۴ به حیاتش خاتمه دادند . ارغون در دم به تخت

۳ - «وقایع قبرس» ، ص ۲۲۱

Femenie - ۲

Palamedes , Tristram , Lancelot - ۱

«وقایع ارض قدس» ، ص ۴۸ ، امادی ، ص ۲۱۷ .

ایلخانان برنشست<sup>۱</sup>. ارغون نیز مانند پدر خود پای‌بند مذهب ثابتی نبود. شخصاً دین بودائی را می‌پسندید، اما وزیر وی سعدالدوله یهودی‌کیش، و محرم‌ترین دوستش ماریبه‌لاها<sup>۲</sup> جاثلیق نسطوریان بود. این مرد کم‌نظیر ترک-زاده‌ای بود از مردم انگوت که در ایالت شان‌سی<sup>۳</sup> چین، در کنار رود هوانگ‌هو تولد یافته بود. او به امید واهی زیارت اورشلیم، در معیت هم وطن خویش ربان صوما<sup>۴</sup> رهسپار غرب شده بود و در سال ۱۲۸۱ که در عراق به سر می‌برد، مقام جاثلیقی خالی افتاد و نصیب وی گشت. وی در ایلخان که آرزومند رهایی اماکن مقدس از چنگ مسلمین بود، نفوذ غریبی داشت. اما ایلخان همواره می‌گفت که بی‌معاذت شاهان غرب بدین قصد هرگز بر نخواهد خاست<sup>۵</sup>.

در سال ۱۲۸۵، ارغون خان نامه‌ای نزد پاپ انوریوس چهارم فرستاد و پیشنهاد اقدام مشترک داد، اما جوابی نگرفت<sup>۶</sup>. دو سال بعد تصمیم گرفت نماینده‌ای روانه باختر کند و ربان صوما دوست ماریبه‌لاها را نامزد این سفارت کرد. این سفیر که از رسالت خویش وصفی شیوا به جا نهاده است، اوایل سال ۱۲۸۷ به راه افتاد. او در طرابوزان به کشتی درآمد و مقارن عید پاک به قسطنطنیه رسید و توسط امپراتور آندرونیکوس گرم پذیرائی شد و از کلیسای سنت صوفیا و دیگر معابد عمده این شهر بزرگ دیدن کرد. آندرونیکوس از پیش با مغولان دوستی نزدیک داشت و آماده بود تا به تناسب منابع فقیر خویش آنان را یاری کند. ربان صوما از قسطنطنیه عازم ناپل شد و آخر ماه ژوئن در آنجا از آب برآمد. ربان در این شهر با دیدگان خویش شاهد نبرد ناوگان‌های آراگون و ناپل بود و برای نخستین مرتبه دریافت که اروپای باختری خود اسیر زد و خوردهای خویش

۱ - «تاریخ مغولان»، هاورت، سوم، ص. ۳۱-۲۹۵؛ ابوالفدا (ص. ۱۶۰) و دیگر نویسندگان عرب از احمد یاد می‌کنند (← منابعی که هاورت آورده است) ولی نویسندگان غربی او را ندیده می‌گیرند. این عبری از او مفصلاً سخن گفته است (ص. ۷۱-۴۶۷).

۲ - Mar Yabhallaha - ۳ - Shan-si

۴ - Rabban Sauma - «رهبانان قوبیلای خان The Monks of Kublai Khan» تألیف باج،

مقدمه، ص. ۶۱-۴۲، ۵-۷۲. ۵ - کابوت متن نامه ارغون را در «روابط ارغون شاه با غرب

Relations du Roi Argoun avec l'Occident» در «مجله شرق لاتینی»، دوم، ص. ۷۱ نقل کرده است.

است . ربان از اینجا به رم رفت ، اما پاپ مرده بود و شورای کاردینال ها برای انتخاب پاپ جدید هنوز به رای زدن ننشسته بود . دوازده کاردینال مقیم رم او را پذیرفتند . ولی ربان آنها را مردمی غافل و بی اثر تشخیص داد . کاردینال ها از انتشار مسیحیت در میان مغولان بیخبر بودند و از اینکه ربان صوما خداوندی کافر را خدمت می کرد ، به تعجب درآمدند . چون ربان رشته سخن را به سیاست کشاند کاردینال ها در مسایل دینی وی را سؤال پیچ کردند ، و از اینکه در پاره ای موارد با ایشان هم عقیده نبود ، ملامتش کردند . سرانجام ربان به طاقت آمد و گفت که آمده است تا به حضور پاپ شرفیاب گردد و برای آینده نقشه بریزد ، نه اینکه بر سر مسایل مذهبی با این و آن به مشاجره اش نشانند . وی بعد از نیایش در کلیساهای عمده رم ، شادان روبه ژنوا نهاد . ژنواییان باتشریفات بسیار مقدمش را گرامی داشتند ، زیرا که اتحاد با مغولان برای ایشان حائز اهمیت بسیار بود . ژنواییان پیشنهادهای وی را با دقت تمام مورد توجه قرار دادند .

اواخر ماه اوت ربان صوما از مرز فرانسه گذشت و اوایل ماه سپتامبر به پاریس رسید . در اینجا نیز چنان مجلل استقبالش کردند که از آن بهتر آرزو نمی کرد . او را با گارد احترام به شهر درآوردند و چون به پیشگاه فیلیپ چهارم شاه فرانسه باریافت ، همانند یک پادشاه با او رفتار شد . فیلیپ از سریر خود برخاست و وی را درود گفت و با دقت و احترام زیاد سخنانش را گوش داد . ربان از نزد فیلیپ رفت ، در حالی که وعده گرفته بود که فیلیپ انشاءالله برای نجات شهر اورشلیم شخصاً لشکر خواعد انگیخت . سفیر شهر پاریس را بسیار پسندید . او بیش از همه افسون دانشگاه این شهر شده بود که اینک در اوج شکوه قرون وسطائی خود بود . برای تماشای یادبودهای مقدسی که سن لوئی از قسطنطنیه آورده بود ، شاه شخصاً او را در سن شاپل<sup>۱</sup> گردش داد . چون ربان عزم مراجعت کرد ، شاه مردی موسوم به گلوبرت هلویلی<sup>۲</sup> را نامزد کرد تا در معیت وی به درگاه ایلخان رود ، و جزئیات نحوه اتفاق دو پادشاه را معلوم سازد .

میزبان بعدی ربان صوما ادوارد اول شاه انگلستان بود که در این زمان در بردو پایتخت فرانسوی خود به سر می برد. از ادوارد که قبل از این در مشرق زمین جنگیده بود و به علاوه همواره هواخواه دوستی با مغولان بود، پاسخی برآمد امید بخش تر و صریح تر. در دیده ربان، ادوارد تواناترین زمامدار باختر زمین جلوه کرد و چون از او خواستند تا آئین عشاء ربانی را در حضور دربار انگلستان برگزار کند، بسیار مشعوف شد. اما چون وقت طرح برنامه رسید، ادوارد شانه تهی کرد. نه او و نه فیلیپ شاه فرانسه هیچ کدام نمی توانستند تاریخ دقیق جهاد خود را معلوم کنند. ربان صوما با خیالی تقریباً مضطرب به رم برگشت. به هنگام توقف در ژنوا اتفاقاً با کاردینال ژان توسکولومی<sup>۱</sup> نماینده پاپ مصادف شد و هراس خویشتن را بر او بازگفت. در ایامی که مالیک سرپا مشغول ساختن اسباب جنگ برای انهدام آخرین دولت عیسوی شام بودند در باختر زمین کس نبود که این تهدید را جدی تلقی کند.

در فوریه ۱۲۸۸، نیکلای چهارم به مسند پاپی بر نشست. یکی از نخستین اقدامات او پذیرفتن سفیر مغولان بود. روابط آندو بسیار دوستانه بود. ربان صوما پاپ را به عنوان سرآمد اسقفان جهان ثنا گفت و نیکلا او را به عنوان جاثلیق نسطوریان همت بخشید و به نام بطریق خاوریان درود گفت. در هفته مقدس، سفیر آئین عشاء ربانی را در حضور کلیه کاردینال ها برگزار کرد و بر دست پاپ به جمع قدیسین پذیرفته شد. وی همراه با گلوبرت هلویلی در اواخر بهار ۱۲۸۸، گرانبار از هدایای بسیار برای ایلخان و جاثلیق و از جمله یادبودهای مذهبی بسیار گرانبها، و نیز نامه هائی خطاب به دوشاهزاده خانم دربار و دنیس<sup>۲</sup> اسقف یعقوبی تبریز از رم به حرکت درآمد. لیکن وعده یک اقدام معین در یک تاریخ معین از عهده یاپ بیرون بود<sup>۳</sup>.

در حقیقت، همانطور که ربان صوما کم کمک دریافت، سلاطین غرب اسیر

۱ - Tusculum      ۲ - Denys      ۳ - باج ترجمه کامل سفرنامه ربان صوما را در کتاب خود، ص

مسایل خود بودند. شبح نامبارك شارل آنژوئی با مددهای انتقامجویانه و ریشه‌دار پاپ دست یکی کرده بود تا راه برهرگونه جهاد بسته آید. پاپ جزیره سیسیل را به دودمان آنژو بخشیده بود و حال که مردم سیسیل بر آنژوها شوریده بودند، پاپ و دولت فرانسه، برای حفظ آبروی خویش، ناچار بودند برای تسخیر مجدد این جزیره با دو قدرت دریائی عظیم آن روزگار، یعنی ژنوا و آراگون، پنجه در افکنند. تاگره سیسیل باز نمی‌شد، اندیشه جهاد به مخیله نیکلا یا فیلیپ خطور نمی‌کرد. ادوارد که خطر را معاینه می‌دید، در سال ۱۲۸۶ فرانسه و آراگون را آشتی داد. ولی تا آنگاه که جنگ در خاک ایتالیا و بر سینه دریاها همچنان ادامه داشت، این متارکه اعتباری نداشت. وانگهی، ادوارد نیز خود مشکلاتی داشت. بسا که او خواهان نجات ارض قدس بود، ولی تسخیر ویلز<sup>۱</sup> و دستیابی بر اسکاتلند را به مصلحت نزدیک‌تر می‌دید. پس از مرگ الکساندر سوم شاه اسکاتلند در سال ۱۲۸۱، ادوارد دیده بر شمال دوخته بود و برآن بود تا با استفاده از وارث خردسال این کشور، یعنی مارگارت دوشیزه نروژی، آنرا زیر نگین خویش آورد. جهان شرق میبایست سختی صبرپیشه کند. در سینه مردم نیز شور جهادی نبود تا شاه را از جای خود برانگیزد. همانطور که تحقیقات پاپ گریگوری فاش کرده بود، روح جهاد مرده بود<sup>۲</sup>.

ارغون نمی‌توانست باور کند که عیسویان غرب، با آنهمه دعوی جانبازی که در راه ارض قدس می‌کنند، در قبال خطری که آنرا تهدید می‌کرد، اینهمه بی‌اعتنا بمانند. اوریان صوما را به شایان‌ترین بزرگداشتی استقبال کرد و گلوبرت هلوپلی را با مهربانی نواخت. لیکن وعده‌ای چشم داشت بسیار قاطع‌تر از آنچه که از دهان گلوبرت شنیده می‌شد. درست بعد از عید پاک سال ۱۲۸۹، ایلخان یک ایلچی دیگر را به نام بوسکارل آوگیسلف<sup>۳</sup> که از مردم ژنوا بود و مدتها بود که در قلمرو وی رحل اقامت افکنده بود، با نامه‌هائی خطاب به پاپ و پادشاهان انگلستان

۱ - Vales  
 ۲ - برای یک تصویر کلی از اوضاع - «تاریخ جنگ‌های صلیبی» گروسه سوم، ۲۱-۷۱۱ و نیز «فیلپ زیبا Philip le Bel» تألیف لوی مرپوا Lévis Mirepoix، ص ۲۲ به بعد، برای تأثیر جنگ سیسیل بر سیاست روز.  
 ۳ - Buscarel of Gisolf

و فرانسه روانه باختر کرد. نامه فیلیپ هنوز باقی است. این نامه به زبان مغولی ولی به الفبای اویغوریست. در آن ارغون خان، به نام قوییلای قاآن، به شاه فرانسه اعلام داشته است که در نظر دارد به یاری خداوندگار، در آخرین فصل زمستان در سال پلنگ، یعنی ژانویه سال ۱۲۹۱، عنان سوی شام گشاید و در میانه نخستین ماه بهار، یعنی ماه فوریه، پیرامون دمشق برآید. ارغون گفته بود که در صورت مدد قوای شاه فرانسه مغولان شهر اورشلیم را می گرفتند و تسلیم آن پادشاه می کردند، وگرنه بدون یاری شاه کار جنگ به سامان نمی رسید. علاوه بر این نامه، یادداشتی موجود است نوشته بوسکارل به زبان فرانسه که در آن بعد از سخنانی مدبرانه در ستایش پادشاه فرانسه، وعده داده شده است که ارغون علاوه بر پادشاهان مسیحی گرجستان، سی هزار مرد سوار همراه خود به میدان خواهد آورد و تأمین احتیاجات سربازان باختری را به طور کامل ضمانت خواهد کرد. نامه ای همانند نیز - که اینک از دست رفته است - سوی شاه انگلستان فرستاده شد، که پاپ بر سبیل تشویق و اظهار نظر بر آن کلامی چند بیفزود. جواب فیلیپ نمانده است، ولی پاسخ ادوارد را هنوز می توان خواند. ادوارد ایلخان را به پاس غیرت عیسوی وی تهنیت می گوید و دوستانه می ستاید؛ ولی در مورد تاریخ قطعی جهاد، نه اشاره ای می کند و نه وعده ای می دهد. ایلخان را فقط به درگاه پاپ حواله داده اند که از او هم بی مدد پادشاهان کاری ساخته نبود<sup>۱</sup>. در همین ایام یک فرنگی که نامش بر ما معلوم نیست رساله ای منتشر ساخت و در آن نشان - داد که باختریان چه آسان می توانند در ایاس از آب برآیند و با مساعدت شاه ارمنستان، که سرباری داشت، با مغولان لشکر یکی گردانند. راهنمایی این مرد نیز در هیچ کس نگرفت<sup>۲</sup>.

علی رغم وعده های پوچی که بوسکارل از باختر زمین آورد، ارغون بار دیگر

۱ - کابوت، همان اثر، ۴-۵۹۳ و ۶۱۶-۶۰۴. کابوت، متن نامه ها را آورده است. ۲ - «دو نقشه جهاد در ارض قدس Deux Projets de Croisade en Terre Sainte» متن و مقدمه، کوهرل، در «مجموعه ای در زمینه تاریخ شرق لاتینی Mélanges pour servir a l'Histoire de l'Orient Latin»، ص ۵۱۶ به بعد.

او را همراه با دو تن از مغولان مسیحی کیش به نام آندره زگان (چغان) و کسی که غربیان او را سهادین می گفتند، روانه آن دیار کرد<sup>۱</sup>. اینان نخست به رم رفتند و پذیرائی شدند و آنگاه مستظهر به نامه های مصرانه پاپ عزم درگاه ادوارد شاه انگلستان کردند که در نظر پاپ، در کار جهاد، از شاه فرانسه مشتاق تر بود. سفیران، اوایل سال ۱۲۹۱، به پیشگاه ادوارد رسیدند. ولی دوشیزه نروژی سال قبل مرده بود و ادوارد سراپا اسیر مسائل اسکاتلند شده بود. نمایندگان دست خالی به رم بازگشتند و سرتاسر تابستان را همانجا رخت فرو افکندند. حال دیگر فرصت از دست رفته و سرنوشت خاک صلیبیان معلوم شده بود؛ زیرا که پیمانۀ عمر ارغون خان سرآمده بود<sup>۲</sup>.

اگر اتحاد با مغولان صورت حقیقت به خود گرفته بود و باختریان عهد خویشتن را صادقانه پائیده بودند، شک نیست که دولت صلیبی عمری درازتر پیدا می کرد. مالیک اگر هم نابود نمی شدند، می شکستند و ایلخانان ایران دوست نیرومند مسیحیان باقی می ماندند. ولی امپراطوری مالیک تا سه قرن دیگر دوام آورد و طی چهار سال پس از مرگ ارغون مغولان ایران یکسره در صف مسلمین جا گرفتند. این فقط فرنگان نبودند که غفلت ورزی های خام باختریان به سرنوشتی دردناک مبتلاشان کرد، بلکه عیسویان شور بخت بومی نیز ازین آسیب بی نصیب نماندند، و این اهمال نخستین میوه جنگ سیسیل بود که خود ثمره کینه توزی های پاپ و توسعه جوئی های فرانسویان بود.

در این میان در قلمرو صلیبیان نیز علایم اهمال و عدم احساس مسئولیت به چشم می خورد. از عزیمت سلطان هانری و جشن و شادی های عکا هنوز چندان نگذشته بود که باردیگر ژنوئیان و پیزائیان در کرانه های شام بی پروا در یکدیگر آویختند. در بهار سال ۱۲۸۷، ژنوئیان ناوگانی زیر فرمان دریا سالاران خویش توماس اسپینولا<sup>۳</sup> و ارلاندو آشری<sup>۴</sup> به سواحل مدیترانه گسیل کردند. در آن حال

۱ - گروه این نام را «سبادین» آورده است (م). ۲ - کابوت، همان اثر، ۱۹-۹۱۷.

۳ - Spinola ۴ - Orlando Ascheri

که اسپینولا به اسکندریه رفته بود تا از سلطان وعده بیطرفی بگیرد ، ارلاندو در کرانه های شام تردد می کرد و هر آن سفینه را که متعلق به پیزائیان یا فرنگان پیزائی اصل می دید ، به قعر دریا می فرستاد یا از آن خود می کرد ؛ و فقط پایمردی سواران معبد بود که نگذاشت دریانوردان اسیر به غلامی فروخته شوند . ارلاندو سپس به صور رفت تا برای حمله به بندرگاه عکا تدبیر اندیشد . برای دفاع از بندرگاه ، ونیزیان به پیزائیان پیوستند ، لیکن در سی و یکم ماه مه ۱۲۸۷ ، ارلاندو ، در نزدیکی موج شکن ، دشمنان را شکست ، ولی به درون بندرگاه راه نیافت . چون اسپینولا از اسکندریه رسید ، ژنواییان توانستند راه دریایی عکا را از همه سو فروبندند . سرانجام سواران معبد و میهمان نوازان به اتفاق معتمدین شهر توانستند ژنواییان را راضی کنند که به صور بازگردند و شهریان را اجازه کشتی رانی دهند <sup>۱</sup> .

یکی از بنادر که قبلا سرنوشتی دردناک تر پیدا کرده بود ، از میدان این مبارزات برکنار مانده بود . چندی بود که بازرگانان حلب نزد سلطان شکایت می بردند که ارسال کالا به بندر لاذقیه که واپسین بازمانده امارت انطاکیه بود ، کار دشواریست . بهار آن سال قلاوون فرصتی را که می جست یافت . در بیست و دوم مارس ، زمین لرزه ای شدید حصار شهر را آسیب فراوان زد و قلاوون ، بدین بهانه که لاذقیه جزئی از قلمرو انطاکیه است و مشمول معاهده مسلمین باشهر طرابلس نیست ، حسام الدین طرنتای امیر خویش را به تسخیر آن فرستاد . شهر به آسانی فراچنگ مسلمین رفت ، اما مدافعان در دژی واقع در دهانه بندرگاه که با گذرگاهی باریک به خشکی متصل بود ، پناه جستند . طرنتای باریکه را گشاد کرد و در بیستم آوریل پادگان را ناگزیر از تسلیم ساخت . برای نجات قلعه بانان تلاشی نشده بود <sup>۲</sup> .

بوهموند ، صاحب پیشین این شهر از پی آن دیر نماند . وی در نوزدهم اکتبر ۱۲۸۷ بی فرزند درگذشت . وارث وی خواهرش لوشیا بود که در عقد نارجوت توجیی <sup>۳</sup> دریا سالار پیشین شارل آنژوئی درآمدی بود و اینک در آپولیا می زیست .

۱ - «وقایع قبرس» ، ص ۲۲۰-۳۰ . «وقایع ژنوا» ، ص ۳۱۷ .  
 ۲ - «وقایع قبرس» ، ص ۲۳۰ . ابوالفدا ،  
 ۳ - Narjot of Toucy . همان اثر ، ص ۵۶۱-۲ .



از بزرگان وعوام طرابلس هیچ کس در اندیشه آن نبود که یک شاهدخت ناشناخته را که با آنزوهای بی اعتبار پیوند زناشویی داشت ، به شهر خویش بخواند. از اینرو شهر را تقدیم سی بیلا شاهدخت شوی مرده ارمنستان کردند. این بانو ، به مجرد دریافت شهر ، به دوست خود بارتولومئو اسقف طرطوس نامه نوشت و از او خواست تا به کفالت وی شهر را در اختیار گیرد. اما نامه اش را در نیمه راه گشودند. بزرگان کنت نشین به نزدش رفتند و گفتند که تن به حکومت اسقف نخواهند داد ، اما شاهدخت زیر بار نرفت. بزرگان بعد از برخوردی خشم آگین از نزد وی بازگشتند و با تجار عمده به رای زدن نشستند و به اتفاق آراء خلع آن دودمان و تأسیس انجمن شهر را که از آن پس اختیار دار طرابلس بود ، اعلام نمودند . بارتولومئو امبریا کو که پدرش برتراند دشمن آشتی ناپذیر بوهموند ششم بود ، و بوهموند برادرش ویلیام را به اتفاق عم زاده وی ، با کمال سنگدلی زنده گچ گرفته بود ، به شهرداری برگزیدند.

شاهدخت بیوه ارمنستان نزد برادر برگشت ، ولی اوایل سال ۱۲۸۸ لوشیا به امید باز پس گرفتن میراث خویش به اتفاق شوی خود در عکا از آب درآمد . میهمان نوازان که از یاران دیرین این خاندان بودند ، مقدمش را گرمی شمردند و تا آنقه شهر مرزی کنت نشین بدرقه اش کردند . لوشیا در اینجا دادخواستی منتشر ساخت و میراث خود را طلبید. انجمن شهر در پاسخ ، با انتشار صورتی دراز از شکوه های خویش از سخت گیری و شقاوت پدر و برادر وجد او ، گفت که ازین پس به حکومت آن خاندان کردن نخواهد نهاد؛ و به جای آن خود را تحت حمایت جمهوری ژنوا قرارداد. قاصدی شتابان رفت تا فرماندار ژنوا را از ماجرا بیاگاهاند. فرماندار ژنوا در دم دریا سالر خویش بنیتو زکریا<sup>۱</sup> را با پنج سفینه فرستاد تا با انجمن شهر عهد ببندد. در این میان، پیشوایان سه فرقه نظامی و کفیل ونیزیان در عکا برای حمایت از لوشیا به طرابلس رفته بودند؛ میهمان نوازان به سابقه معرفت خویش با این خاندان ، ولی سواران معبد و شوالیه های

تیوتون فقط بدین سبب که معمولا در برابر ژانوائیان از ونیزیان حمایت می کردند بحمايت لوشیا برخاستند، اما بدانها گفته شد که لوشیا بایستی انجمن شهر را به عنوان حکومت کنت نشین به رسمیت بشناسد .

زکریا بعد از ورود به طرابلس ، با قبول امتیازات و آزادی های انجمن شهر به اصرار خواست تا خیابان های بیشتری در اختیار ژنوائیان گذارده شود ، و اجازه داده شود تا ژنوا از خود فرمانداری درین شهر بگمارد ، اما مردم شهر کم کم در صداقت ژنوائیان تردید می کردند ، بارتولومئو امبریا کو که به علت عروسی دختر خود آگنس با پسر عم جوان خویش پطر ، پسر گی دوم ، اختیاردار جبیل شده بود ، در سر سودای فرمانروائی بر کنت نشین را می پخت . لذا پیکي به قاهره فرستاد و از قلاوون پرسید که از او پشتیبانی خواهد کرد یا نه . سودای بارتولومئو اهالی را بدگمان کرد و گرد لوشیا برآورد . انجمن شهر ، بی خبر ژنوائیان ، کسی نزد لوشیا فرستاد و پیغام داد که در صورت تأیید حقوق انجمن ، دعویش را خواهند پذیرفت . لوشیا زیرکی کرد و ماجرا را به اطلاع زکریا که در ایاس مشغول عقد قرار دادی تجاری با شاه ارمنستان بود ، رسانید . زکریا شتابان به عکا آمد تا با لوشیا مذاکره کند . لوشیا حاضر شد حقوق ژنوائیان و اختیارات انجمن هر دو را تأیید کند و تحت این شرایط بود که کنتس طرابلس شناخته شد<sup>۱</sup> .

این قرار نه مطبوع ونیزیان بود و نه موافق رأی بارتولومئو امبریا کو . او از پیش با قلاوون در تماس بود ، ولی معلوم نیست که او بود یا ونیزیان که دو ایلچی فرنگی را به قاهره فرستادند و از سلطان درخواست مداخله کردند . دبیر پیشوای پاسداران معبد نام دو ایلچی را می دانست ، اما دم بر نیاورد . فرستادگان سلطان را هشدار دادند که اگر ژنوائیان زمام شهر طرابلس را به کف

۱ - « وقایع قبرس »، ص ۲۳۴-۲۳۳ . امادی ، ص ۲۱۸-۲۱۷ . سانودو ، ص ۲۲۹ . « وقایع ژنوا »، ص

گیرند، سرتاسر مدیترانه شرقی در فرمان آنها خواهد آمد و تجارت اسکندریه در گرو اراده ایشان قرار خواهد گرفت<sup>۱</sup>.

سلطان از این دعوت که او را به مداخله می خواند، خرسند بود، چرا که عهد شکنی او را درمورد طرابلس موجه می ساخت. قلاوون در فوریه سال ۱۲۸۹، بی آنکه هدف خویش را برملا کند، تمام ارتش مصر را به شام کشید، ولی یک تن از امیران او به نام بدرالدین بکتاش فخری که از پاسداران معبد پول می گرفت به ویلیام بوژوئی پیشوای پاسداران معبد خبر داد که قلاوون عزم طرابلس کرده است. ویلیام شتابان شهریان را هشدار داد و گفت که برج و باروها را مستحکم کنند و دشمنی ها را فروگذارند، ولی کس سخنش را باور نکرد. همه جا و نزد همه کس ویلیام مردی شناخته شده بود، خواهان بازیگری های سیاسی؛ و این بار مردم چنان پنداشتند که خود این قصه را پرداخته است تا برای مداخله در کار طرابلس دعوتش کنند. بدینقرار، کس از جا نجنبید و دسته های متخاصم همچنان در هم افتاده بودند تا در اواخر ماه مارس لشکر عظیم سلطان ناگاه از بقیعه گذشت و پیرامون حصار شهر گرد هم برآمد<sup>۲</sup>.

سرانجام چشم مردم به حقیقت باز شد. درون شهر انجمن و بزرگان همه اختیارات را یکجا به لوشیا سپردند. پاسداران معبد قوائی تحت فرمان مارشال خویش جفری ونداکی<sup>۳</sup> و پاسداران معبد لشکری دیگر تحت فرمان مارشال خویش، ماتئوی کلرمونتی<sup>۴</sup> به کمک فرستادند. هنگ سربازان فرانسوی نیز به فرماندهی ژان اهل گرلی رهسپار شمال شد. در بندرگاه چهار سفینه ژنوائی و دو سفینه ونیزی و چند قایق کوچک که بعضی مال پیزائیان بود، لنگر انداخته بود. از قبرس شاه هانری برادر خویش آماریک را که اخیراً به سپهداری اورشلیم منصوب گردیده بود، با گروهی شوالیه، در چهار کشتی به طرابلس فرستاد. درین میان بسیاری

۱ - «وقایع قبرس»، ص ۲۳۴. ابوالعاس می گوید که بارتولومئو قلاوون را هشدار داد (در رینود، همان اثر، ص ۵۶۱).  
 ۲ - «وقایع قبرس»، ص ۳۵-۳۴. فخری لقب امیر صلاح داشت، از اینرو مؤلف «وقایع» نام او را «صلاح» ثبت کرده است. ← ابوالفدا، ۱۰۹. Vendac - ۲ Clermont - ۲

از افراد غیر جنگی از طریق دریا سوی قبرس گریختند .

شهر طرابلس در قرون وسطی در کنار دریا بر شبه جزیره‌ای نوك پهن که اکنون در حومه شهر جدید به نام المیناء معروفست ، ایستاده بود . این شهر از قلعه صنجیل که ظاهراً برای دفاع از آن کوششی به عمل نیامد ، جدا بود . شهر خود مردانه دفاع شد ، ولی با آنکه دریا در اختیار عیسویان بود ، معلوم شد که ایستادگی در برابر دشمنی قهار ، با تفوق کمی بسیار و باره شکن‌های عظیم ، ممکن نیست . چون برج اسقف در گوشه جنوب غربی دیوار سمت خشکی ، و برج میهمان نوازان واقع در میان آن و دریا ، سنگباران بی‌امان دشمن را تحمل نیارست و فرو افتاد ، ونیزیان دانستند که دفاع بیشتر امکان ندارد و ناچار کشتی‌های خویش را با اموال خود بینداشتند و از لنگرگاه بیرون کشیدند . نا پایداری ایشان ژنواییان را هراسان کرد . زکریا دریاسالار ژنواییان بیمناک بود که مبادا ونیزیان سفینه‌های او را به دزدی صاحب شوند . او هم مردان خود را فراخواند و با هر آنچه به دستش آمد ، از شهر گریخت . عزیمت آنان در کار مسیحیان خلل افکند و بامداد همان روز ، یعنی در بیست و ششم آوریل ۱۲۸۹ سلطان فرمان حمله عمومی صادر کرد و سربازان از فراز دیوار لرزان جنوب شرقی به درون شهر زور آور شدند . مردم وحشت زده در تلاش بودند تا مگر خویشتن را به قایق‌های موجود در لنگرگاه رسانند . کنتس لوشیا و آمالریک ، برادر شاه قبرس ، با دو مارشال فرقه‌های نظامی به سلامت به قبرس رسیدند ، اما پطر مونکادائی ، فرمانده سواران معبد ، با بارتولومیوی امبریا کوئی هر دو کشته شدند . مسلمین به هر مرد عیسوی که رسیدند ، بی تأمل در او تیغ نهادند ، اما زنان و کودکان را به اسارت گرفتند . دسته‌ای از فراریان ، به یاری زورق‌های پاروئی ، خویشتن را به جزیره کوچک توماس قدیس ( سنطماس ) که اندکی دورتر از نوك شبه جزیره قرار داشت ، رسانیدند . لیکن سوار نظام مملوک به آب کم عمق زد و شناکنان خود را به جزیره رساند . در اینجا نیز همان صحنه از کشتار برپا شد . چند روز بعد که

ابوالفدا، مورخ معروف قصد دیدار این جزیره کرد، بویناکی اجساد او را از نیمه راه باز گردانید.<sup>۱</sup>

چون از کشتار و غارت فراغتی دست داد، قلاوون فرمان داد تا شهر را از شالوده براندازند که مبادا فرنگان، به اتکای سیادت دریائی خویش، بار دیگر عزم تسخیر آن کنند. به فرمان وی شهری جدید در کنار قلعة الصنجیل چند میل دور از دریا، ساخته شد.<sup>۲</sup>

ارتش مملوك از اینجا قصد بثرون و انفه کرد. کسی به دفاع برنخواست. پطر امبریاکو صاحب جبیل از در اطاعت درآمد و از سلطان اجازه یافت که تا تقریباً ده سال دیگر، تحت مراقبت شدید او، به حکمرانی ادامه دهد.<sup>۳</sup>

خبر سقوط طرابلس بر مردم عکا چون ضربتی هولناك فرود آمد. طی چند سال گذشته، فرنگان بدین خیال دل خوش داشته بودند که تا آنگاه که خود قصد تجاوز نمی کردند، سلطان با ادامه حیات این چند شهر مسیحی کنار دریا کار نداشت. حمله بر قلاع نظامی که خاستگاه خطر بود و نیز دشمن داشتن فرقه های نظامی که وظیفه شان نبرد در راه ایمان مذهبی شان بود - اگرچه فعالیت های بانکی پاسداران معبد مورد استفاده مسلمان و عیسویان هر دو بود - نکته ای خلاف انتظار نبود؛ اما سوداگران و دکانداران شهرها فقط آرزومند صلح بودند و بزرگانی که در زرق و برق می زیستند، آشکارا اشتیاقی به خریداری در دسرهای جهاد نداشتند. عکا و دیگر بلاد ساحلی برای مسلمان و عیسویان هر دو مایه سهولت کار تجارت بود و اهالی آنها، با پرهیز از دوستی مغولان، حسن نیت خویش را ثابت کرده بودند، ولی حمله بی دلیل سلطان بر طرابلس نشان داد که در این محاسبه مسیحیان تا کجا خطا اندیشیده بودند. حال خواهی نخواهی، میباید قبول می کردند که سرنوشتی همانند طرابلس در انتظار عکا نیز بود.

۱ - «وقایع قبرس»، ص ۲۳۵-۷، امادی، ص ۲۱۸، «وقایع ژنوا»، همانجا، «وقایع Annales»، تألیف اوربا در «M. G. M.»، «سلاطین»، مقریزی، دوم، اول، ص ۱۰۳-۱۰۱، ابوالفدا، ص ۳-۱۶، «نویسندگان»، ج هجدهم، ص ۳۲۴. ۲ - «وقایع قبرس»، ۸-۲۳۷. ۳ - «سلاطین»، دوم، اول، ۴-۱۰۳، سانودو، ص ۲۳۰، گروسه، همان اثر، ص ۷۴۵، ح ۳.

سه روز بعد از سقوط طرابلس شاه هانری به عکا آمد . هانری در اینجا به نماینده قلاوون برخورد کرد که از جانب خداوند خویش گله داشت که چرا هانری و فرقه‌های نظامی با مساعدت طرابلسیان عهد خویش را شکسته‌اند . هانری جواب داد که این عهدنامه فقط در مورد خاك اورشلیم اعتبار دارد و اگر طرابلس را نیز باید مشمول آن شمرد سلطان خود نمی‌بایست علیه آن دست به تجاوز برآورد . دلیل وی نزد مسلمین قبول افتاد ، و قرارداد متارکه برای قلمرو اورشلیم و قبرس تا دهسال و ده ماه و ده روز دیگر تجدید شد . شاه ارمنستان و بانوی شهر صور شتابان از هانری سرمشق گرفتند <sup>۱</sup> . ولی هانری بر عهد سلطان دیگر اعتماد نداشت و جرأت هم نمی‌کرد تا دست در دامان مغولان زند ، زیرا تردید نبود که سلطان آن را به منزله عهدشکنی می‌گرفت و دستاویز می‌کرد . هانری ، قبل از عزیمت به قبرس در ماه سپتامبر و انتصاب برادر به کفالت خود در عکا ، ژان اهل گریلی را روانه اروپا کرد تا زمامداران غرب را از حال وخیم صلیبیان آگاه کند <sup>۲</sup> .

سرنوشت طرابلس سران غرب را نیز تکان داد . لیکن مشکل سیسیل هنوز بر دست و پای همه پیچیده بود، بجز ادوارد شاه انگلستان ، که او هم در بحبوحه برخورد با مشکلات خود در اسکاتلند بود . پاپ نیکلای چهارم ژان گریلی را به مهربانی پذیرفت و با ارسال نامه‌های غمناک از سلاطین باختر درخواست کمک کرد . اما مسأله سیسیل بر دست و پای خود او نیز پیچیده بود و سوای نامه‌نگاری و تشویق کلیساداران به تبلیغ جهاد کاری نمی‌توانست کرد . شاهزادگان و کلاه‌دارانی که پاپ از آنها مددخواسته بود ، همه ترجیح می‌دادند که منتظر بمانند و بنگرند تا ادوارد چه می‌کند . مگر این نبود که او دست کم یکبار صلیب گرفته بود و از احوال مشرق چیزها می‌دانست <sup>۳</sup> . اما ادوارد از جانجنبید.

۱ - «وقایع قبرس» ، ص ۲۳۸ . امادی، همانجا . ← «صلیبیان در شرق Crusaders in the East» ، تألیف

استیونسن ، ص ۳۵۱ ، ح ۳ . ۲ - رینالدوس ۱۲۸۸ ، ص ۴۳ ، ۱۲۸۹ و ۱۲۹۰ ، ص ۷۲ .

۳ - «سخت‌ترین ایام» ، ره‌رشت ، ص ۵۲۹ . برای ادوارد ← پویک ، ص ۷۲۹ به بعد .

جمهوری ژنوا که با از دست دادن طرابلس زیانی هنگفت کشیده بود، با تصرف یک کشتی بزرگ تجاری مصریان در آب‌های جنوب آناتولی و غارت بندر بی‌دفاع طینه در دلتا جبران مافات را کرد. ولی همینکه قلاوون دروازه‌های اسکندریه را بر ژنوائیان بست، جمهوری شتاب زده از در آشتی درآمد و آنگاه که سفیران آن به قاهره رسیدند، نمایندگان امپراطور آلمان و امپراطور یونان را بر درگاه سلطان به خدمت ایستاده دیدند.<sup>۱</sup>

فقط در شمال ایتالیا بود که صلاهی مددخواهی پاپ پاسخی برانگیخت و این پاسخ نه از میان بزرگزادگان، بلکه از بین توده ناهماهنگی از روستائیان و ولگردان لمباردی و توسکانی برخاست که جوای نام و به بوی رستگاری و محتملا به امید تاراج، صلاهی پاپ را جواب داده بودند. پاپ با آنکه در دل خواهان آنها نبود، دست یاری ایشان را فشرده و اسقف طرابلس را که به رم پناه برده بود، در رأس ایشان گمارد که شاید حزم و تدبیر وی که به اوضاع مشرق خوب آشنا بود بتواند بر آنها مهار زند. ونیزیان از سقوط پایگاه ژنوائیان در طرابلس به نشاط آمده بودند، اما در مورد عکا که سر رشته تجارت آن بر کف خودشان بود، احساس دیگری داشتند. آنها بیست سفینه تحت فرمان نیکلا تیپولو<sup>۲</sup> فراهم آوردند و بنا به درخواست پاپ، ژان اهل گریلی و رواله سولی<sup>۳</sup> را به معاونت وی گماشتند. به هر کدام ازین سه تن از خزانه پاپ یک هزار سکه زر داده شد، اما ساز و برگ نبرد کافی نبود. این ناوگان، در راه خود به سوی مشرق، توسط پنج کشتی متعلق به حیمز شاه آراگون که علی‌رغم جنگ خویش با پاپ بر سر جزیره سیسیل به یاری مجاهدان علاقمند بود، تقویت گشت.<sup>۴</sup>

معاهده سلطان با هانری، مردم عکا را کمابیش آسوده خیال کرد و داد و ستد از نورونق گرفت و در تابستان ۱۲۹۰ سوداگران دمشق بار دیگر کاروان‌های خویش را روانه بلاد ساحلی کردند. آنسال در جلیله محصول فراوان بود

۱ - هید، همان اثر، اول، ص ۴۱۸-۴۱۶. ۲ - Tiepolo ۳ - Roux of Sully

۴ - «وقایع قبرس»، ص ۲۳۸. داندولو، ص ۴۰۲. سانودو، ۲۲۹. امادی، ص ۲۱۹-۲۱۸.

و روستائیان مسلمان ، به قصد فروش فرآورده‌های خویش به بازارهای عکا رونهادند. شهر عکا هرگز اینهمه جنب و جوش به خود ندیده بود. در ماه اوت و در بحبوحه این روزبهی مجاهدان ایتالیا از آب برآمدند و از همان لحظه ورود مغل کار اولیای شهر شدند. ایشان همه مردمانی بودند یاغی و میخواره و بدکار که فرماندهانشان ، به سبب عدم استطاعت پرداخت جیره مرتب از مهار کردن ایشان عاجز بودند. این مردم به خیال خود به قصد مبارزه با کفار برخاسته بودند و بدین تصور شروع کردند به آزار سوداگران و روستائیان آرامش خواه مسلمان ، تا اینکه روزی ، مقارن پایان ماه اوت ، فتنه‌ای که نباید به پا شد. می‌گفتند که خاستگاه فتنه میخانه‌ای بود که عیسویان و مسلمین هر دو در آن حضور داشتند ؛ دسته‌ای معتقد بودند که یک بازرگان مسلمان بانوئی از عیسویان را فریب داده بود و همسر آن زن برای انتقام از همسایگان مددخواسته بود. در هر حال به یک لحظه مجاهدان به خیابان‌ها و حومه شهر ریختند و به هر مسلمانی که رسیدند در او تیغ نهادند ، و از آنجا که معتقد بودند هر آنکه ریش دارد بی شک از مسلمانانست ، جان بسیاری از مسیحیان بومی رانیز گرفتند. اولیای شهر و سواران فرقه‌های نظامی متوحش شدند، اما یگانه کاری که از دستشان برآمد آن بود که تنی چند از مسلمانان را از معرکه به پناه قلعه کشیدند ، و بعضی از سر حلقگان مسلم فتنه را بازداشت کردند<sup>۱</sup>.

دیری بر نیامد که خبر این کشتار به گوش سلطان رسید. غضب وی جا داشت. قلاوون نزد خود چنین اندیشید که وقت آن رسیده است تا فرنگان را از خاک شام ریشه کن سازد. دولت عکا شتابان کس فرستاد و پوزش خواست ، اما فرستادگان سلطان به عکا آمدند و خواستار تسلیم فتنه انگیزان شدند. سپهدار آمارلیک به رای زدن نشست. پیشوای پاسداران معبد به پاخواست و گفت که مصلحت دید وی آنست که جنایتکاران مسیحی را که در زندان‌ها به سر می‌بردند ، به عنوان سبب سازان واقعی فتنه تسلیم سلطان نمایند ؛ اما رأی عموم نمی‌گذاشت

۱ - «وقایع قبرس»، همانجا ؛ امادی، ص ۱۹. بوسترون، ص ۱۱۸. «سلاطین»، مقریزی، دوم، اول، ۱۰۹.



که هم کیشان ایشان به دست مرگ حتمی سپرده شوند . سفیران سلطان نتیجه‌ای نگرفتند و به جای آن کما بیش تلاشی رفت تا بلکه بعضی از مسلمین مسبب واقعی قلمداد شوند و گناه برگردن آنان گذارده شود <sup>۱</sup> .

پاسخ قلاوون قضاوت شمشیر بود . مناظره‌ای میان فقیهان وی قانعش ساخت که می‌توان عهد آشتی را شکست . قلاوون عزم خود را پوشیده نگاهداشت . در آن حال که ارتش مصر آماده کار می‌شد ، لشکرشام ، زیر فرمان رکن‌الدین تقس و حکمران دمشق فرمان یافت تا در حوالی قیصریه به سواحل فلسطین نزدیک گردد و وسایل قلعه کوب آماده گرداند . آوازه درانداختند که لشکر مصر قصد آفریقا دارد <sup>۲</sup> . اما یکبار دیگر امیر فخری ویلیام بوژوئی و سواران معبد را از نیت واقعی سلطان خبرداد . ویلیام یاران را باز هشدار داد ، اما باز سخنش در کس نگرفت و او ناگزیر ، به ابتکار خود ، کس به قاهره نزد سلطان فرستاد . قلاوون گفت که حاضر است ، به ازای یک سکه طلای ونیزی در قبال هر یک تن ازاهاالی عکا از این شهر درگذرد . اما چون ویلیام پیشنهاد وی را در پیشگاه دیوان عالی مطرح کرد ، آنرا به استهزا گرفتند و بر خود وی تهمت خیانت بستند و هنگامیکه پا از طالار جلسه بیرون نهاد ، مورد طعن و دشنام مردم قرار گرفت <sup>۳</sup> .

اواخر سال که خبر مرگ قلاوون به عکا رسید مردم فارغ البال تر شدند . اکنون قلاوون عزم خویش را مبنی بر حمله به عکا از کسی پنهان نمی‌داشت . قلاوون طی نامه‌ای به شاه ارمنستان پیغام داده بود که سوگند یاد کرده است در همه شهر عکا حتی یک عیسوی را زنده نگذارد . در چهارم نوامبر سال ۱۲۹۰ سلطان ، پیشاپیش سپاه خویش ، از قاهره بدر آمد ، اما هنوز چندان نرفته بود که بیمار شد و شش روز بعد در مرج‌التین در پنج میلی قاهره ، دیده از جهان فرو بست . قلاوون در بستر مرگ از پسر خویش الاشرف خلیل سوگند گرفت که جنگ را

۱ - «وقایع قبرس» ، ص ۴۰-۲۳۹؛ امادی ، همانجا . ۲ - «وقایع قبرس» ، ص ۲۴۰ . «سلاطین» ، دوم ،

اول ، ص ۱۰۹ . محی‌الدین ، در رینود ، همان اثر ، ص ۸-۵۶۷ . ۳ - «وقایع قبرس» ، همانجا ؛

لودلف سوچی Ludolf of Suchem (ترجمه استوارت) در «P. P. T. S.» دوازدهم ، ص ۵۶ .

نیمه تمام نگذارد . قلاوون شاهی بزرگ بود که همانند بیبرس از رحم و شفقت بونبرده بود ، لیکن از او شریف‌تر و با صداقت‌تر بود <sup>۱</sup> .

قلاوون ، بر خلاف بیبرس پسری ارزنده از خود جا گذاشت . مرک وی توطئه چینی‌های معمول را از پی داشت ، اما اشرف که بیدار بود سر حلقه توطئه - گران را باز داشت کرد و خود به استواری بر تخت جا گرفت . حال دیگر وقت لشکر کشی نبود و تاریخ جنگ تا بهار آینده به تعویق افتاد <sup>۲</sup> .

دولت عکا فرصت را مغتنم شمرد و هیأتی دیگر روانه قاهره کرد . ریاست هیأت بر عهده یکی از بزرگان عکا بود موسوم به فیلیپ مینوف <sup>۳</sup> که در زبان و ادبیات عرب مردی صاحب نظر بود . یک سوار معبد به نام بارتولومئو پیزان و یک سوار میهمان نواز و یک دیبر موسوم به ژرژ ، فیلیپ را همراهی می کردند . سلطان جدید آنها را بار نداد ، بلکه به زندانشان درافکند و همانجا به زودی درگذشتند <sup>۴</sup> .

در ماه مارس ۱۲۹۱ سپاه مسلمان به جنبش درآمد . تدارکات اشرف دقیق و بی نقص بود . از اکناف مملکت باره شکن‌ها را گرد آورده بودند . لشکر حماة چنان گرانبار از آلات حرب بود که یک ماه برآمد تا توانست در آن هوای مرطوب گنناک فاصله میان حصن الاکراد - که در آن لختی درنگ آورد تا سنگ اندازی عظیم موسوم به «منصوری» را بر تجهیزات خود بیفزاید - تا شهر عکا را بپیماید . تقریباً صد باره شکن دیگر در مصر و دمشق ساخته شده بود . سنگ‌انداز عظیم دیگری نیز بود که نام «غضبناک» داشت ؛ منجنیق‌های سبک‌تر ، اما بسیار مؤثر هم بود که بر آنها نام «گاوان سیاه» نهاده بودند . در ششم ماه مارس اشرف قاهره را به قصد دمشق پشت سر نهاد تا حرم خویش را درین شهر جا دهد و در پنجم آوریل با سپاه گران خویش مقابل عکا بر آمد . سخن از حضور شصت

۱ - «سلاطین» ، دوم ، اول ، ص ۱۲-۱۱۰ . ابوالفدا ، ص ۱۶۳ . «وقایع قبرس» ، ص ۲۴۱-۲۴۰ . امادی ،

ص ۲۱۹ . ۲ - ابوالفدا ، همان جا . «وقایع قبرس» ، ص ۲۴۱ . ۳ - Mistrboeuf

۴ - «وقایع قبرس» ، ص ۲۴۱-۳ . «سلاطین» ، دوم ، اول ، ص ۱۲۰ .

هزار مرد سوار و یکصد و شصت هزار مرد پیاده بود. اگرچه این رقم اغراق آمیز است، ولی بی شک شماره لشکریان اشرف بس بیشتر از آن بود که مسیحیان می توانستند گرد هم آرند<sup>۱</sup>.

خبر تدارکات سلطان سرانجام دیده مردم عکا را بر سرنوشت دردناکی که انتظارشان را می کشید، باز کرد. در فصل زمستان، از اروپا التماس کمک شده بود، ولی همه بیفایده. پائیز گذشته سوارانی چند آمده بودند، از جمله اتوی گراندسنی<sup>۲</sup> سویی با گروهی سرباز انگلیسی که ادوارد فرستاده بود. دو فرقه میهمان نوازان و سواران معبد همه مردان خویش را فراهم کشیده بودند. برچارد-شواندنی<sup>۳</sup> پیشوای سواران تیوتون، با انتخاب این لحظه حساس برای استعفا از مقام خویش، در بین مردم اثر بسیار بدی گذارد، اما جانشین او کنراد فویختوانگنی<sup>۴</sup> کلیه اعضای فرقه را از اروپا فراخواند. هانری شاه قبرس برادر خود آماریک را با سربازانی از قبرس به عکا فرستاد تا دفاع را فرماندهی کند و خود وعده کرد که به زودی با قوای تازه نفس بدانان خواهد پیوست. نام هرکس را که در او توانائی بود برای شرکت در جنگ نوشتند<sup>۵</sup>؛ با وجود این تعداد مدافعان بسیار قلیل بود. تمام جمعیت شهر روی هم به سی تا چهل هزارتن می رسید و علاوه بر اینان کمتر از یک هزار شوالیه و نایب سوار و در حدود چهارده هزار سرباز پیاده و زوار ایتالیائی دیده می شدند. باره مستحکم بود و اخیراً به فرمان شاه هنری تقویت شده بود. شبه جزیره ای که قرارگاه شهر و حومه شمالی آن، یعنی مونتموزارت<sup>۶</sup> بود، با دو رشته دیوار محافظت می شد، و یک دیوار دیگر مونتموزارت را از شهر جدا می کرد. براین دیوار دوم، و نزدیک تلاقی گاه آن با دو دیوار دیگر قلعه شهر قرار داشت. از طول دو دیوار درونی و برونی دوازده برج با فواصل نا منظم سر بر زده بود. بیشتر از این برج ها به هزینه زوار نامدار ساخته شده بود،

۱ - جزری (تصحیح سواژه Sauvaget)، ص ۵-۴. مقریزی، همان جا؛ ابوالفدا، ص ۱۶۳.

۲ - Grandson - ۳ Berchard of Schwanden - ۴ Feuchtwangen

۵ - «وقایع قبرس»، ص ۲۴۱ و همچنین «تاریخ»، رهبرشت، ص ۱۰۰۸ به بعد. ۶ - Montmusart

از قبیل برج کنتس بلوآ و در کنار آن برج انگلیسیان که ساخته ادوارد اول بود. در آن گوشه که حصار شهر به جای امتداد یافتن به طرف شمال خلیج عکا به سوی دریا در جهت مغرب می‌پیچید از دیوار بیرونی، درست در برابر برج ملعون در حصار درونی، برجی برآمده بود که اخیراً توسط شاه هانری ساخته شده بود. جلو برج شاه هنری باره‌ای قرار داشت که شاه هوگ ساخته بود<sup>۱</sup>. سرتاسر این گوشه آسیب پذیرترین بخش دفاع شمرده می‌شد و نگاهبانی آن را برعهده سربازان شاه، تحت فرمان برادرش آمالریک، گذاشتند. در دست راست او سربازان انگلیسی و فرانسوی، تحت فرمان ژان اهل گریلی و اتوی گراندسنی و بعد از آنها به ترتیب ونیزیان و پیزائی‌ان و سربازان انجمن شهر جا گرفتند. در سمت چپ آمالریک، یعنی بخش دیوار مونتموزارت، نخست میهمان نوازان و پس از آنها سواران معبد، هر یک زیر فرمان پیشوای خویش، جا داده شدند. شوالیه‌های تیوتون در کنار برج ملعون پهلوی سربازان شاه ایستادند. در لشکرگاه مسلمین لشکر حماة که ابوالفدا مورخ نامدار در میانشان بود، در کنار دریا رو در روی پاسداران معبد موضع گرفت و لشکر دمشق مقابل میهمان نوازان؛ سپاه مصر نیز از انتهای دیوار مونتموزارت تا خلیج عکا را اشغال کرده بود. خرگاه سلطان نزدیک ساحل روبروی برج حاکم<sup>۲</sup> زده شد<sup>۳</sup>.

بعد ها که کار تمام شد و هرچه بود از میان رفت، خشم و اندوه هر کس را به بدنام کردن دیگری برانگیخت. وقایع نگاران عیسوی بی‌پروا اتهام نامردی را به قلعه‌بانان بستند<sup>۴</sup> و حال آنکه در آن لحظه بسیار حساس سرنوشت

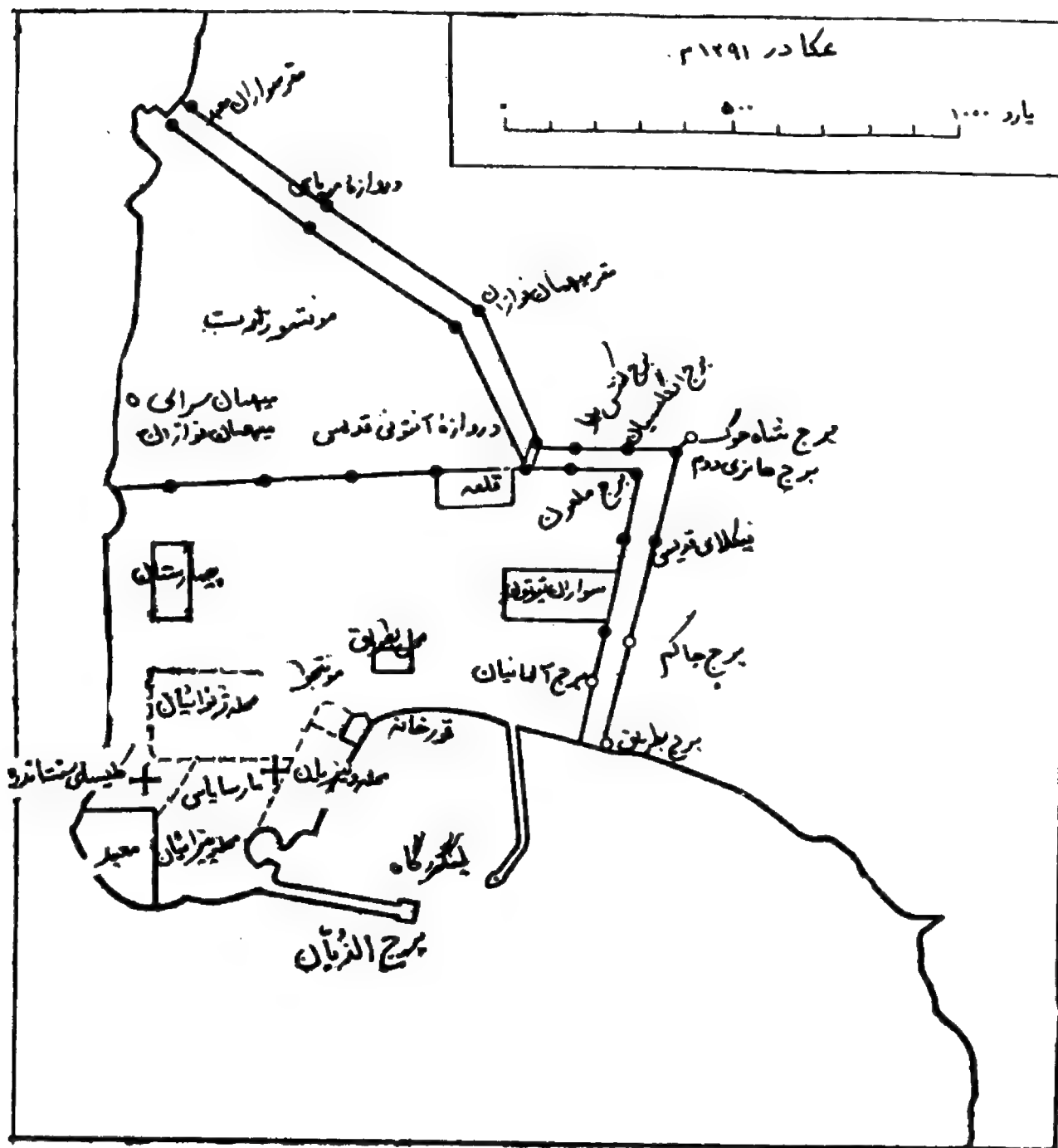
۱- «نقشه عکا ص ۴۹۵. همچنین» «مهاجرنشین‌های فرنگی» ری، ص ۴۵۱ به بعد. آلیس اهل بریتانی (برتانی)، کنتس بیوه بلوآ، در سال ۱۳۸۷ به دیدار عکا آمده و همانجا مرده بود («وقایع ارض قدس»، ص ۶-۲۹۵ و سانودو، ص ۲۲۹). ۲- Legate ۳- ابوالفدا، ص ۱۶۴. «وقایع قبرس»، ص ۴۳. ۴- درباره سقوط عکا مآخذ عمده عبارتست از: (۱) «وقایع قبرس»، که نوشته مردی است معروف به «پاسدار صوری معبد» که دبیر پیشوای فرقه بوده است؛ او خود به چشم شاهد ماجرا بوده و با آنکه ارباب خود را نحسین می‌کرد، از سواران فرقه نبوده و نویسنده‌ای منصف بوده است (← ضمیمه کتاب حاضر)؛ (۲) ماریوسانودو که خود شاهد ماجرا نبوده و گزارش خود را بر مبنای کتاب «وقایع» نوشته است. (۳) «سقوط عکا. De Excidio Urbis Acchonis» در «مجموعه بزرگ Amplissima Collectio» گردآوری مارتین و...

خویش، مدافعان آنچندان جانبازی و ثبات قدمی بروز دادند که متأسفانه در سالیان اخیر هیچ دیده نشده بود. شاید در ابتدای محاصره، آنگاه که سفینه‌های حامل بانوان و پیر مردان و کودکان به عزم قبرس بادیان برکشیدند، بودند گروهی از مردان که توانائی نبرد داشتند، اما میان زنان خزیدند و با ایشان راه گریز پیش گرفتند؛ شاید هم بعضی از سوداگران ایتالیائی بیش از حد نگران اموال خود بودند. در حقیقت، ژنوا از این ماجرا دامن فراچیده بود، زیرا که چندی بود که بر دست ونیزیان از عکا بیرون شده بود و خود با سلطان عهدی جداگانه داشت. لیکن ونیزیان و پیزائی‌ان مردانه به جنگ درایستادند و پیزائی‌ان مسئول ساختن سنگ اندازی بودند که کارگرت‌ترین وسیله دفاعی مسیحیان بود.

ششم آوریل محاصره آغاز یافت. هر روز منجنیق‌ها و سنگ‌اندازهای سلطان سنگ‌ها و سفال‌های مملو از مواد منفجره را بر سینه حصار می‌کوبیدند یا از فراز کنگره‌ها به درون شهر می‌افکندند و کمانداران وی بارانی از تیر به سوی مدافعان فراز باره‌ها رها می‌کردند، و درهمین حال مهندسان آماده می‌شدند تا با زدن نقب مواضع حساس دفاعی را از بن براندازند. شهرت داشت که سلطان در کار هر برج یک‌هزار مهندس گمارده بود. عیسویان هنوز دریا در اختیارشان بود و در پرتو آن از قبرس خواربار پیاپی می‌رسید. اما ساز و برگ نبرد کافی نبود و کم کمک معلوم شد که برای مقابله با شمارۀ بسیار دشمن سرتاسر دیوار را نمی‌توان سرباز گذاشت. با وجود این سخن از تسلیم نبود. بر یکی از سفینه‌ها سنگ‌اندازی جا داده شده بود که بر اردوگاه سلطان لطمۀ فراوان زد. در شب پانزدهم آوریل که ماه در آسمان می‌درخشید، سواران معبد، با دستیاری اتوی

→ دوران، ج پنجم، که تألیف نویسنده ایست گمنام که هم در آن عصر می‌زیست، ولی خود شاهد ماجرا نبوده و با بی‌پروائی به این و آن صفت نامردی و خیانت می‌چسباند. (۴) تادیوس ناپلی *Thaddeus of Naples* نویسنده «تاریخ ویرانی عکا *Historia Desolacione Civitatis Acochonis*» (به کوشش ریانت) نیز مانند آن یک از همه بد می‌گوید. گزارشی از یک راهب یونانی به نام آرسنیوس *Arsenius* (نقل از بارتولومیوی نتوکاستروئی، به کوشش پادولینو *Padulino* در «نویسندگان راجع به امور ایتالیا *Rerum Italicarum Scriptores* گردآوری موراتوری، سیزدهم، سوم، ص ۱۳۲) در دست است که فرنگان را به بدکاری و اهمال متهم می‌کند، ولی نامرد نمی‌خواند. تقریباً همه مأخذ از شاه هانری به نیکی یاد کرده‌اند.

گراندسنى ناگهان برسرِ بازان حماة زدند. مسلمان غافلگير شده بودند، ولى در نور نيمه روشن مهتاب طناب، خيمه ها سواران معبدرا در غلطانيد و اسير دشمن كرد و ما بقى با تحمل تلفات بسيار به درون شهر باز رانده شدند. حمله اى ديگر نيز كه چند شب بعد توسط ميهمان نوازان در تاريخى مطلق صورت گرفت، به شكست



ناممل انجامید ؛ زیرا مسلمانان در دم آتش ها و مشعل های خود را برافروختند . بعد از این شکست معلوم شد که حمله از درون شهر برای مدافعان اندک شمار، گران تمام خواهد شد، ولی ترك حالت حمله قوت قلب را از مسیحیان گرفت و احساس نومیدی در میانشان کاشت . گردش چرخ به کام مسلمین بود .

چهارم ماه مه ، تقریباً یکماه پس از آغاز محاصره ، سلطان هانری به اتفاق یکصد سوار و دو هزار مرد پیاده از قبرس فراز آمد و این همه لشکری بود که توانسته بود بر خود گرد آورد . ژان تورکوی آنکورائی<sup>۱</sup> اسقف نیکوزیا نیز همراهش بود . دلیل دیر آمدن شاه شاید بیماریش بود . مقدمش با شادی بسیار گرامی داشته شد . شاه همینکه به شهر درآمد . خود فرماندهی را بر عهده گرفت و جانی تازه در کالبد مدافعان دمید، لیکن به زودی معلوم گشت که شماره قوای تازه نفس بسیار کمتر از آن بود که بتواند شرایط را تغییر دهد .

شاه ، در واپسین تلاش خود برای تأمین صلح ، دو سوار را یکی به نام ویلیام کفرانی<sup>۲</sup> و دیگری ویلیام ویلیری<sup>۳</sup> از فرقه پاسداران نزد سلطان فرستاد تا سبب پیمان شکنی را جویا شوند و قول دهند که هرگونه شکوه او جبران خواهد شد . اشرف فرستادگان را بیرون خرگاه خود به حضور پذیرفت، اما قبل از آنکه آنها لب به سخن بگشایند ، به درشتی کلید شهر را خواست و چون پاسخ دلخواه نشنید ، گفت که جز تسخیر شهر هدفی ندارد و به سرنوشت ساکنان آن اهمیت نمی دهد ؛ ولی به پاس دلاوری شاه که ، با وجود نوجوانی و بیماری ، پا در میدان نهاده است ، حاضر است که به شرط تسلیم، بر جان اهالی ببخشد . سخنان نمایندگان مبنی بر اینکه در صورت وعده تسلیم مردم عکا بر آنها اتهام خیانت خواهند بست ، هنوز به پایان نرسیده بود که ناگاه یکی از منجنیق های درون شهر سنگی پرتاب کرد که تا نزدیک جمع پیش آمد . اشرف بر آشت و به قصد جان نمایندگان تیغ از نیام برکشید ، اما امیر شجاعی مانع آمد و اندرزش داد که تیغ خویش را با خون خوکان نیالاید . به شوالیه ها اجازه داده شد تا به شهر بازگردند .

مهندسان سلطان برکندن پایه برج‌ها را آغاز کرده بودند . در هشتم ماه مه سربازان شاه دریافتند که باره شاه هنری بیش نگاهداشتنی نیست . لذا در آن آتش افکندند و گذاشتند تا فرو افتد . در هفته بعد زیر دو برج انگلیسیان و کنتس بلوا نقب زده شده بود و دیوارهای کنار دروازه آنتونی قدیس و برج نیکلای قدیس کم کمک به لرزه درآمده بود . برج نو ساخته هوگ سوم تا پانزدهم مه ایستادگی ورزید و آنگاه بخشی از دیوار بیرونی آن فرو ریخت . بامداد بعد ، ممالیک به درون ویرانه ریختند و مدافعان را به قهرسوی دیوار درونی حصار عقب نشاندد . همان روز مسلمانان حمله خود را بر دروازه آنتونی قدیس متمرکز ساختند و فقط جانبازی میهمان نوازان و پاسداران معبد بود که راه ورود ایشان را به درون شهر فرو بست . ماتیوی کلمونی مارشال میهمان نوازان در آن میانه از همه بیشتر دلاوری کرد .

طی روز بعد ، مسلمانان در محوطه بیرونی جا استوار کردند و سلطان برای روز جمعه هجدهم ماه مه فرمان حمله عمومی صادر کرد . سرتاسر حصار ، از دروازه آنتونی قدیس تا برج بطریق در کنار خلیج مورد حمله قرار گرفته بود ؛ ولی کانون فشار بر برج ملعون تمرکز داشت ، که در گوشه برآمده دیوار واقع بود . این بار سلطان تمام منابع خویش را یکجا به میدان کشیده بود . منجنیق‌ها بی‌امان می‌کوبیدند و تیرهای کمانداران چون رگبار به درون شهر می‌بارید و سربازان تحت فرمان امیران سپید دستار ، هنگ پشت هنگ برمدافعان می‌زدند . هیاهوی نبرد لرزه در دل می‌افکند . مهاجمان نعره جنگ برمی‌کشیدند و بانگ شیپور و سنج و غریو کوس سیصد طبال که بر پشت اشتران نشسته بودند ، در آنها شور جنگ می‌انگیخت .

لختی بر نیامده بود که ممالیک به درون برج ملعون راهی گشودند و شامیان و سواران قبرس را که مدافع این برج بودند ، در جهت مغرب به سوی دروازه آنتونی قدیس عقب راندند . سواران معبد و میهمان‌نوازان شتابان به یاری ایشان آمدند چنانکه کوئی هرگز میان آنها دو قرن خصومت سابقه نداشته است . ماتیوی کلمونی مأیوسانه تلاش کرد تا مگر برج را باز پس بگیرد ، اما با آنکه



هر دو پیشوا از پیاپی اش به میدان درآمدند ، کاری از پیش نرفت . در امتداد دیوار شرقی شهر ، ژان اهل گریلی و اتوی گراندسنی ، چند ساعتی پای بداشتند ، ولی بعد از سقوط برج ملعون ، دشمن به چابکی از فراز دیوارهای لرزان گذشت و دروازه نیکلای قدیس را تصرف کرد . سرتاسر قسمت برآمده حصار از دست رفت و دشمن درون شهر به استواری مستقر شد .

در گذرگاه‌ها نبردی بی‌امان جریان داشت ، ولی نجات عکا دیگر از محالات بود . ویلیام بوژوئی که در حمله متقابل ولی بی فرجام بر برج ملعون ، زخمی مهلک برداشته بود ، توسط پیروان خویش به عمارت سواران معبد برده شد و همانجا جان داد . ماتیوی کلمونی با او بود ، اما باز به میدان برگشت و همانجا کشته شد . ژان ویلیری ، پیشوای میهمان نوازان ، مجروح بود ، اما پیروانش بی‌اعتنا به اعتراض‌های وی ، او را به بندرگاه کشیدند و درسفینه‌ای نشاندهند . مدتی بود که شاه هانری و برادرش سپهدار آماریک به کشتی درآمدند . بعدها شاه هانری را به جرم ترك شهر به نامردی متهم ساختند ، لیکن درحقیقت دیگرکاری نبود که از او بر آید . وظیفه وی بود تا به خاطر کشور خویش از خطر اسارت بگریزد . درست شرقی ، ژان گریلی زخم برداشت ، اما اتوی گراندسنی فرماندهی را بر عهده گرفت و هرآنچه کشتی متعلق به ونیزیان را که دید گردآورد و ژان و دیگر سربازانی را که در دسترسش بودند بر آنها نشانده ، و خود آخرین کسی بود که به یاران پیوست . در بارانداز هنگامه‌ای به پا شده بود . سربازان و شهریان و زنان و کودکان در قایق‌ها ازدحام کرده بودند و می‌خواستند هرچه زودتر خویشان را به امانگاه کشتی‌هایی که دور از خاک لنگر انداخته بودند ، برسانند . نیکلای هاناپی ، بطریق سالخورده ، که زخم ناچیزی برداشته بود ، توسط خدمتکاران وفادار خویش در یک زورق جا گرفت ، اما از فرط رثوفت گذاشت از گریزندگان آنقدر به زورق او درآمدند تا سرانجام قایق از فرط سنگینی به قعر آب فرو رفت و همه را طعمه موج کرد . بودند پاره‌ای مردم زرنک که به چالاکی قایقی فراچنگ

آوردند و از بانوان و بازرگانان نومیدی که در بارانداز بودند پول‌های کلان گرفتند. راجر فلور حادثه جوی قسطلانی که ضمن محاصره دوشادوش سواران معبد مردانه شمشیر زده بود، فرماندهی یکی از سفینه‌های سواران معبد را بردست گرفت و با پولی که از بزرگان عکا وصول کرد، ثروت کلان خویش را بنیان نهاد<sup>۱</sup>. شماره کشتی‌ها خیلی کمتر از آن بود که همه در آنها جا گیرند. مماليك به زودی تا قلب شهر رخنه کردند و هرآن کس را که دیدند از زن و کودک و پیر مرد بی پروا در خون کشیدند. تنی چند که بخت یارشان بود و از خانه خود پا بیرون ننهاده بودند، اسیر شدند و به غلامی رفتند. با وجود این شماره آنهایی که زنده ماندند، بسیار نبود. تخمین تعداد کشتگان ممکن نیست. فرقه‌های نظامی و خانواده‌های بازرگانان عمده سعی کردند تا صورتی از نام بازماندگان خویش فراهم آرند، ولی سرنوشت بسیاری در پرده ابهام مانده بود. مسافرانی که بعدها به خاورزمین آمدند، از سواران معبدی سخن دارند که اسلام یافته بودند و در قاهره در کمال پستی روزگاری می‌گذاشتند؛ و نیز از شوالیه‌های دیگری که در کنار بحرالْمیت کارشان هیزم شکنی بود. بعضی از اسیران، پس از نه یا ده سال غلامی، آزاد شدند و به اروپا باز گردیدند. شهرت داشت با غلامانی که روزگاری شوالیه بودند و همچنین بازماندگان ایشان قدری محترمانه رفتار می‌شد. بسیاری از اطفال و بانوان برای ابد در حرم‌های امیران مملوك ناپدید گردیدند. از فراوانی غلام و کنیز قیمت یک دختر در بازار دمشق تا یک درهم تنزل کرد، با اینهمه تعداد کشتگان عیسوی هنوز بیشتر بود<sup>۲</sup>.

۱ - این مطلب از «وقایع قبرس»، ص ۵۴-۴۳ گرفته شده است. سانودو، ص ۲۳۰-۱. امادی، ص ۲۲۰-۵. «سقوط عکا»، ستون ۷۸۲-۷۹۰. تادیوس، ص ۲۳-۱۸. لودلف سوچی در «P. P. T. S.»، ص ۶۱-۵۴. جزیری، ص ۵. «سلاطین»، مقریزی، دوم، اول، ص ۶-۱۲۵. ابوالفدا، ص ۵-۱۶۴. المحاسن، در رینود، ص ۷۲-۵۶۹. شرحی خواندنی (ولی متأسفانه بدون ذکر مآخذ) توسط شلومبرگر در «بیزنطه و جنگهای صلیبی، Byzance et Croisades»، ص ۷۹-۲۰۷ آمده است. «وقایع نامه Cronica»، تألیف مونتائر Muntaner، به کوشش کورولو Coroleu، ص ۳۷۸، رفتار راجر فلوری را وصف کرده است.

۲ - «وقایع قبرس»، ص ۵-۲۵۴. مقریزی، همان اثر، ص ۱۲۶. نامه سلطان اشرف به هتوم (حاتم) شاه ارمنستان در کتاب بارتولومئیوکاتن، ص ۲۲۱. «تاریخ» ره‌ریش، ص ۱۰۲، ح اول.

تا شب هجدهم ماه مه ، شهر عکا همه در چنگ سلطان آمده بود به جز عمارت بزرگ سواران معبد که در گوشه شمال غربی شهر روبه دریا بیرون زده بود . پاسدارانی که جان بدر برده بودند ، با گروهی از زنان و مردان فراری به درون این عمارت پناه آورده بودند . چند روزی دیوارهای عظیم آن در برابر حملات دشمن تاب آورد و سفینه‌هایی که فراریان را به قبرس رسانده بودند به یاری آن برگشت . پس از تقریباً یک هفته ، اشرف به پطر اهل سوری<sup>۱</sup> مارشال فرقه پیغام داد که حاضر است در قبال تسلیم قلعه او و دیگران را اجازه دهد تا با اموال خویش به عزم قبرس به کشتی درآیند . پطر قبول کرد و امیری با یکصد تن سرباز مملوک برای نظارت بر کار تسلیم به قلعه درآمد و پرچم سلطان بر فراز برج برافراشته شد . لیکن سربازان مملوک به زنان و پسران دست درازی کردند و قصد آزارشان نمودند . شتوالیه‌ها به خشم آمدند و بر آنها زدند و همه‌شان را کشتند و پرچم سلطان را فرو کشیده آماده شدند که تا دم مرگ از پای نشینند . چون شب برآمد، پطر اهل سوری خزانه را با فرمانده آن تیبالد گودینی<sup>۲</sup> و تنی چند از مردان غیر جنگجو توسط قایق به قلعه صیدا فرستاد . روز بعد اشرف که باره استوار قلعه و تصمیم مردان از جان گذشته را دید ، همان شرایط شرافتمندانه سابق را عنوان کرد . پطر و چند نفری دیگر زینهار گرفتند و برای مذاکرات تسلیم از قلعه بیرون آمدند . اما همینکه به حوالی خیمه سلطان رسیدند ، ممالیک آنها را بازداشتند و در بند نهادند و بیدرنک گردن زدند . قلعه‌بانان چون آن حالت بدیدند ، دروازه‌ها را فرو بستند و باز به جنگ در ایستادند ، ولی نتوانستند مانع شوند که مهندسان سلطان کنار دیوارها خزیده زیر آنها نقبی عظیم زنند . در هشتم ماه مه تمام قسمت روبه خشکی عمارت شکاف برداشت . اشرف، از سر-ناشکیبائی ، دو هزار تن را از میان شکاف به درون قلعه فرستاد . سنگینی آنها بیش از حد تحمل عمارتی بود که خود در حال سقوط بود . در آن حال که

سربازان مملوك به قهر به درون قلعه راه می گشودند ، تمام عمارت فرو افتاد و دوست و دشمن را درهم کوبید<sup>۱</sup> .

سلطان به مجردیکه همه شهر در اختیارش آمد ، به شیوه دیرین کمر بر انهدام آن بست . سلطان بر آن بود که کاری کند که این شهر ازین پس نوك تجاوز مسیحیان به سرزمین شام نباشد . بازارها و خانه ها همه غارت و از آن پس طعمه آتش شد . بناهای فرقه های نظامی و برج های مستحکم همه ویران گردید . حصار را گذاشتند تا خود فرو ریزد . چهل سال بعد که لودلف سوچمی زائر آلمانی از این شهر گذشت ، سوای چند روستائی بینوا که در آغوش ویرانه های شهری که روزگاری پایتخت دل انگیز صلیبیان بود ، زندگی می کردند ، چشمهایش بر کسی نیفتاد . یکی دو کلیسا بود که کاملاً منهدم نگردیده و هنوز بر جا ایستاده بود ، ولی رواق زیبای کلیسای آندره قدیس را مسلمین برده بودند تا در بنای مسجدی که به افتخار سلطان فاتح خویش در قاهره می ساختند ، به کار برند . در میان دیوارهای ویران کلیسای دمنیک قدیس گور جردن اهل ساکسونی دست نخورده مانده بود ، زیرا مسلمین پس از نبش قبر جسد را سالم یافته بودند<sup>۲</sup> .

دیگر بلاد فرنگی نیز از سرنوشت عکا بی نصیب نماندند . در نوزدهم ماه مه ، که پاره اعظم عکا درچنگ مسلمین بود ، اشرف لشکری انبوه را مأمور تسخیر صور کرد . این شهر استوارترین قلاع کنار دریا و در برابر دشمنی که نیروی بحری نداشت رخنه ناپذیر بود . در روزگاران پیش پاره نیرومندان دوبار صلاح الدین را ناکام بازگردانیده بود . چندین ماه پیش شاهزاده خانم مارگارت صاحب آن ، شهر خویش را به خواهر زاده خود آمالریک برادر شاه هانری بخشیده بود ، ولی شماره قلعه بانان اندك بود و به مجرد آنکه دشمن از گرد راه برآمد ، آدم کفرانی خویشان را باخت

۱ - «وقایع قبرس» ، ص ۶-۲۵۵ . بارتولوميوکاتن ، ص ۴۳۲ . لودلف سوچمی همانجا . سانودو ، ص

۲۳۱ . ابن عبری نیز این ماجرا را نقل کرده و تاریخ آنرا ۱۲۹۲ گفته است (ص ۴۹۳).

۲ - «آثار صلیبیان» ، تألیف انلارت ، دوم ، ص ۱۱-۹ ، «تاریخ قبرس Histoire de Chypre» ، تألیف اتین لوزینیانی ، ورق ۹۰ . لودلف سوچمی در P. P. T. S. ، ص ۶۱ .

و شهر را بی کوچکترین زد و خوردی رها کرد و خود به قبرس گریخت<sup>۱</sup>. در صیدا پاسداران معبد تصمیم به مقاومت داشتند. تیبالد گودینی با خزانه فرقه در آنجا بود و شوالیه‌های بازمانده او را به جانشینی ویلیام بوژوئی پیشوای فقید برگزیده بودند. تا یک ماه کسی بدانان کار نداشت، آنگاه لشکر عظیم مملوکان به سرداری امیر شجاعی گرد آن برآمد. تعداد شوالیه‌ها برای دفاع از شهر کافی نبود، از اینرو آنان به اتفاق بسیاری از افراد سرشناس شهر به قلعه‌البحر که بر سینه جزیره‌ای خارائی واقع در صدیاردی ساحل ساخته بودند، و باره‌آن اخیراً تجدید عمارت شده بود، عقب‌نشستند. تیبالد به قبرس رفت تا برای کمک افرادی گرد آورد، ولی همینکه پایش به خاک قبرس رسید، از ترس یا از سرنویدی، کاری نکرد. شوالیه‌ها مردانه به جنگ در ایستادند، اما چون مهندسان مملوک دست به کار ساختن گذرگاهی بر آب شدند، یأس بر آنها غلبه کرد و به طرطوس رفتند. در چهاردهم ژوئیه امیر شجاعی به قلعه درآمد و فرمان داد آن را ویران کردند<sup>۲</sup>. یک هفته بعد امیر شجاعی پیرامون بیروت برآمد. اهالی بیروت امیدوار بودند که معاهده بانو اشیوا با سلطان آنها را در امان خواهد داشت. امیر شجاعی رهبران پادگان را دستور داد تا برای ادای احترام به پیشگاهش روند، ولی چون چنین کردند همه‌شان را در بند نهاد. پادگان شهر بی‌وجود رهبران خویش از دفاع عاجز بود. از اینرو افراد آن یادبودهای مقدس کلیسای جامع را برداشتند و با کشتی گریختند و ممالیک در سی و یکم ماه ژوئیه به شهر درآمدند. حصار شهر و قلعه یبنائی‌ها فرو کوفته شد و کلیسای جامع به مسجد مبدل گشت<sup>۳</sup>. لختی بعد، یعنی در سی‌ام ژوئیه سلطان شهر حیف را بی‌برخورد با مقاومت

۱ - «وقایع قبرس»، ص ۲۵۴. سانودو همان جا، جزری، ص ۶. ابوالفدا، ص ۱۶۴. «سلاطین»، مقریزی دوم، اول، ص ۱۲۶. در سال ۱۲۸۹، مارگارت هنوز بانوی صور بود («وقایع» ص ۲۳۷)، گرچه در «وقایع» از آمارلیک به نام صاحب آن در سال ۱۲۸۸ یاد شده است. - هیل، همان اثر، ص ۱۸۲، ح ۵۰.

۲ - «وقایع قبرس»، ص ۲۵۶-۷. «وقایع ارض قدس»، ص ۴۶۰. جزری، ص ۷. «سلاطین»، دوم، ص ۱۳۱. ابوالفدا، همانجا. ۳ - «وقایع قبرس»، ص ۲۵۷-۸. جزری، همانجا. مقریزی، همانجا. ابوالفدا، همانجا.

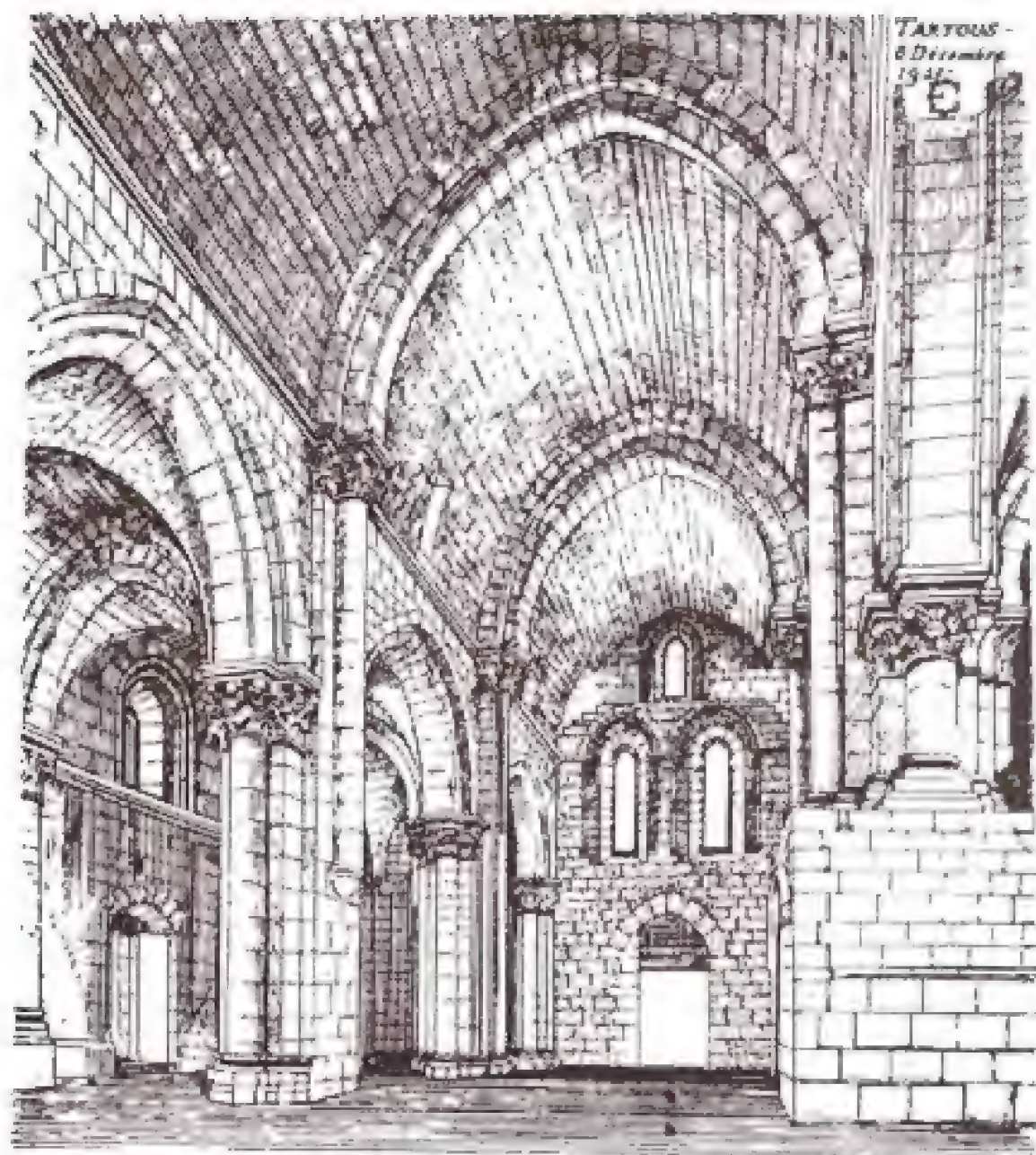
گرفت . سربازانش صوامع فراز کوه کرمل را آتش زدند و راهبان را همه کشتند . دو قلعهٔ عثلیث و طرطوس که به پاسداران معبد تعلق داشت، هنوز نامسخر مانده بود ، اما پادگان هیچ یک در مقابل محاصرهٔ دشمن تاب پایداری نداشت . طرطوس در سوم اوت و عثلیث در چهاردهم این ماه سقوط کرد . حال یگانه پایگاهی که برای سواران معبد مانده بود جزیرهٔ ارواد بود در فاصلهٔ دومیلی ساحل در مقابل طرطوس . در اینجا پاسداران تا دوازده سال دیگر دوام آوردند ، اما در سال ۱۳۰۳ که آیندهٔ فرقه یکجا در خطر بود از آن نیز پا بیرون کشیدند<sup>۱</sup> . چند ماهی سربازان سلطان اراضی ساحلی را زیر پا گرفته بودند و هر آنچه را که ممکن بود روزی برای پیاده شدن صلیبیان به شام به کاری آید ، با دقت بسیار از میان می بردند . میوه زارها همه منهدم گردید و نظام آبیاری از کار انداخته شد . فقط بر قلاعی بخشوده شد که از دریا فاصله داشت، از قبیل قلعهٔ صنجیل در طرابلس و مرقب بر فراز تل بلند خویش ؛ و گرنه در امتداد ساحل همه جا ویرانی بود و ویرانی . روستائیان مزارع خرم این سامان ناچار از ویرانه ها دل بریدند و در کوهستان ها مفر گرفتند . آنهایی که از نژاد فرنگان بودند به شتاب با بومیان در آمیختند، ولی به عیسویان بومی نیز رفتار مهر آمیزتری نرسید . آن مداراگری دیرین از یاد مسلمانان رفته بود . سربازان پیروز که نبردهای دراز - آهنگ مذهبی، آتش کینه شان را دامن زده بود، بر هیچ نا مسلمانی رحم نکردند<sup>۲</sup> . بخت عیسویانی که به قبرس گریختند بلندتر از مابقی نبود . ایشان تا یک نسل ، به صورت میهمانانی ناخوانده در فقر و بیچارگی سر کردند ؛ میهمانانی بودند که هر چه زمان می گذشت دیگران دل بر آنها کمتر می سوزانیدند . وجود آنها یگانه یاد گار آن مصیبت عظیم بود و قبرسیان خواستار این یاد گار نبودند . تا یک قرن بعد بانوان بزرگزادهٔ جزیره، هر گاه که از خانه پا بدر می نهادند خویشان را سراپا در لباسی سیاه می پوشانیدند و این نشانی بود از ماتم ایشان در مرگ دولت صلیبی<sup>۳</sup> .

۱ - «وقایع قبرس» ، ص ۲۵۹ . «وقایع ارض قدس» ، همانجا . جزری ، ص ۸ . «سلاطین» ، مقریزی ، دوم ،

اول ، ص ۱۲۶ . ابوالفدا ، همانجا . ۲ - رجوع کنید به کتاب حاضر ، دو فصل بعد .

۳ - سانودو ، ص ۲۳۲ . «مستخرجات قبرسی Excerpta Cypria» ، تألیف کبهام Cobham ، ص ۲۲-۱۷ .





کلیسای تور تورا «طرطوس»





امپراطور فردریک باری روس «ریش حنائی» و پسرانش : خانری ششم  
پادشاه رومیان و فردریک دوك سوابیا



منقاره صور، در سال ۱۸۳۹

دماغه شنی که شهر را به سرزمینی اصلی می‌پیونداند، در آنسۀ قرون وسطایی خیلی باریکتر بود.



طرح شهر مكاثر ماریتو ساندرو







حیدرآباد

قصر دریا در طرف راست و قصری کہ اوسیلہ سن لوانی تعمیر شدہ در سمت چپ تصویر دیدہ میشود .



امراء مملوك در حدود اواخر قرن سیزدهم

حکاکي برفلزي، قسمتي از «طرف آب مقدس سن لونی». تصويربردوم ازچپ احتمالاً «امپرسالا» است که درسال ۱۲۹۹ میلادی نائب السلطنه مصر بود. لباسهای امراء، دقیقاً بوسیله «سلطان قلاوون» دستور داده شده است.





حضرت مریم و کودکش «عیسی» در حال جلوس بر تخت  
نقل از کتاب زیور «کوبین ملیستند» نمایشگر تاریخری لاتین



کلیسای « سنت آندرو » در عکا - سال ۱۶۸۱





تجلی  
نقل از کتاب زیور «کوبین ملیسند»

سرور شاه

کند فدا و سرو و شمشیر کان



جوش اکبر و زین العابدین

جوش اکبر و زین العابدین

سر ارباب کرم و نایب

صو لا کو جان





### نمای قسطنطنیه از ساحل آسیائی

دریای مرمره در طرف راست ، بوسفور در سمت چپ و « گولدن هورن » در وسط .  
در دورنما دیوارهای حصار شهر را می توان دید که از سریره تا گولدن هورن امتداد یافته اند .



جای سرود خوانان کلیسای مزار مقدس در سال ۱۶۸۱  
این تصویر یکی از تصاویر قلیلی است که کلیسا را قبل از آتش سوزی  
سال ۱۸۰۸ نشان می‌دهد.



اغوا یا وسوسه  
نقل از کتاب زبور «کوین ملیسند»





لوحه کاشیکاری مسیح در گلوری  
از طاق پرستشگاه کالواری لاتین. ظاهراً کاشیکاری بوسیله هنرمندان یزانیس  
که در استخدام کارفرمایان لاتین بوده‌اند بعمل آمده است.



کتاب پنجم

واپسین گفتار





## فصل اول

### آخرین مجاهدان

«و حکیمان قوم بسیاری را تعلیم خواهند داد، لیکن  
ایامی چند به شمشیر و آتش و اسیری و تاراج خواهند  
افتاد» .

دانیال نبی، باب یازدهم

با سقوط عکا و بیرون افتادن فرنگان از شام ، سخن جهاد از دایره سیاست  
روز رفته رفته خارج گشت . پس از پیروزی صلاح الدین در یک قرن پیش ، چندین  
قلعه عظیم مانند صور و طرابلس و انطاکیه هنوز در چنگ عیسویان بود ، و یک  
لشکر مسیحی می توانست برای عملیات خویش آنها را پایگاه کند . ولی حال ،  
این پایگاه ها همه از کف رفته بود و از جزیره خرد و بی آب ارواد نیز طرفی نمی شد  
بست . لازم بود که از آن سوی دریا، یعنی جزیره قبرس لشکرانگیزند و هم از آن  
دیوار خواربار آن را تأمین کنند . یگانه دولت مسیحی که مانده بود، کشور ارمنستان  
در کیلیکیه بود . لیکن مسافرت از کیلیکیه به شام دشوار بود و برارامنه نیز  
اعتمادی نبود . همانطور که سقوط اورشلیم در سال ۱۱۸۷ چون ضربتی مدهش  
عالم مسیحی را تکان داد ، زوال دولت عکا نیز ایشان را مبهوت کرد . با وجود این ،  
در سال ۱۲۹۱ هر کسی می دانست که آفتاب دولت صلیبی برب بام رسیده است . خبر

زوال این دولت خشم و اندوه بسیار برانگیخت ، ولی خلاف انتظار نبود . اروپای باختری اسیر مسائل خود بود ، و از آن همه غیرت و شور که زمامداران و شاهان بزرگ را در روزگار سومین مجاهدان به سوی خاور کشانید ، اثری دیده نمی شد . به راه انداختن لشکری از عوام مانند روزگار نخستین مجاهدان از این هم دشوارتر بود . خلق باختر به نعمات و آسایش های جدید رسیده بودند و دیگر کوششان بدهکار سخنان تبلیغ آمیز نبود تا مانند پدران ساده لوح خویش صلاهی غیب گویانه مردی چون پطر زاهد را با خلوص نیت جواب دهند . وعده پاداش های بی حساب نیز کارگر نمی افتاد . استفاده از جهاد مقدس برای مصلحت های سیاسی دیده مردم را باز کرده بود . وانگهی ، حال که از امپراطوری بیزنطه سایه ای لرزان بیش نمانده بود ، امکان یک لشکرکشی عظیم خود از میان رفته بود . مرگ دولت صلیبی خبری بود غم انگیز ، اما واکنشی که باید برنینگخت .

فقط پاپ نیکلای چهارم بود که به غمخواری ساده بسنده نکرد ، و خواست تا کاری کند . اما کسی نبود که بتواند بدو روی آورد . ناکامی جنگ های سیسیل آبرویش را ریخته بود ، و شاهان زحمت قبول اشارت های وی را بیش خریدار نبودند . امپراطور غرب که قدرت مذهبیش را پاپ شکسته بود ، خود در خاک آلمان سخت مشغول بود ، و اگر از جابرمیخواست جز به عزم لشکرکشی به ایتالیا نبود . فیلیپ چهارم ، شاه فرانسه ، مردی کافی و سخت کوش بود ، اما چون از جنگ سیسیل فراغت یافت ، تمام هم خویش را مصروف استحکام مبانی سلطنت کرد . ادوارد ، شاه انگلستان از مسائل اسکاتلند یک دم نمی آسود . وانگهی ، میان دو دولت انگلستان و فرانسه بازار رقابت هرروز گرمتر می شد ، و به زودی به آغاز جنگ های صدساله انجامید . پادشاهی که صاحب پر قدرت ترین نیروی دریائی برسینه مدیترانه بود ، یعنی جیمز دوم شاه آراگون ، به اتفاق برادر خویش فردریک که مدعی تخت سیسیل بود با شارل دوم شاه ناپل مشتری دکان پاپ در حال نبرد بود . شارل در مقام حرف علاقمند بود که در طریق جهاد قدمی پیش گذارد ، ولی اخراج آراگون ها را از سیسیل مقدم می شمرد . امپراطور بیزنطه

نیز دفع تجاوز ترکان از یکسو، و نبرد با شاهان نوحاسته بلغار و صربستان از سوی دیگر، برایش مجالی نگذاشته بود. وانگهی، آنژوئیان ناپل اینک مدعی وراثت امپراطوران قسطنطنیه شده بودند و پاپ که از آنها حمایت می کرد نمی توانست به یاری یونانیان دل قوی گرداند. شهرهای سوداگر ایتالیا هم آنچنان سرگرم تطبیق وضع خویش با شرایط جدید بودند که نمی شد از آنها وعده ای خواست که ممکن بود مخل نقشه هاشان باشد. پادشاهان قبرس و ارمنستان بیش از هر کس دیگر آلوده این مسأله بودند، زیرا که خاک ایشان در جبهه مقدم قرار داشت، و یک جهاد جدید ناچار بود خاک یکی از آندورا پایگاه قرار دهد. اما ایندو نیز سخت دربند آن بودند که حتی المقدور از خشم سلطان پرهیزند. شاه ارمنستان ناچار بود علاوه بر مصریان با ترکان نیز کنار آید و حال آنکه شاه قبرس به مسأله فراریان مبتلا بود. وانگهی، آرامش ایندو خاندان سلطنتی که بایوندهای خانوادگی به هم وابستگی نزدیک داشتند، به زودی بانبردهای خانگی و خانوادگی درهم ریخته شد. ایلخان ایران چون سابق دوستدار نیرومند مسیحیان بود، ولی ناکامی ارغون خان در برانگیختن باختریان قبل از سقوط عکا او را نومید کرده بود، و حال دیگر حاضر به هیچ اقدامی نبود. در سال ۱۲۹۵، لختی بعد از مرگ ارغون، غازان خان ایلخان جدید، اسلام را مذهب رسمی قلمرو خود اعلام کرد و هرگونه پیوند را از خاقان مغول در مشرق برید. غازان خان مسیحیان را دوست می داشت، چون خود پرورده دست دسپینه خاتون همسر نامدار آباقا بود که در مشرق مورد ستایش دوست و دشمن بود. قبول دین جدید از کینه ایلخان در حق مصریان نکاست، ولی از این پس دیگر سفیر مغولان راه رم پیش نمی گرفت، و امید نبود که کشور ایران به صورت یک قدرت مسیحی درآید. این درست که برادر ژان مونت کورونیوئی<sup>۱</sup> به نمایندگی پاپ در پکن اقامت داشت و از خاقان مهربسیار می دید، ولی خاقان به امور خاور نزدیک دیگر عنایتی نمی کرد<sup>۲</sup>.

۱ - Mont Corvino « زندگی پاپ های آوینیون Vitae Papparum Avenionensium »، تألیف بالوز (به کوشش ملات Mollat)، سوم، ص ۱۵۰؛ « جهاد در قرون وسطای لاتینی The Crusade in the Latin Middle Ages » عطیه، ص ۶-۳۴؛ « تاریخ قبرس »، هیل، دوم، ص ۱۹۳ به بعد؛ « تاریخ ادبی ایران » براون، سوم، ص ۴۰؛ برای ژان مونت کورونیوئی « عطیه » همان اثر، ص ۲۴۸-۵۲.

فقط فرقه‌های نظامی می‌ماندند. غرض از ایجاد این فرقه‌ها، جانبازی در راه ارض قدس بود، و هنوز اینکار وظیفه عمده اعضا به‌شمار می‌رفت. بعد از سقوط عکا، فرقه سواران تیوتون مشرق را گذاشت و رو به املاک خویش در حوزه بالتیک نهاد<sup>۱</sup>، اما سواران معبد و میهمان‌نوازان در قبرس به ایجاد مراکز نوین دست زدند و از آنجا که انجام آن وظیفه اساسی در این جزیره از عهدشان بیرون بود، ناچار در سیاست محل شروع به مداخله کردند. پاپ محتملاً می‌توانست در صورت آنکه لشکری واقعاً به‌راه می‌افتاد، روی کمک این فرقه‌ها حساب نماید، زیرا موقوفات پهنای ایشان در سرتاسر اروپا حسادت خلق را برانگیخته بود، بدانسان که دور نبود خطری بارآرد؛ مگر آنکه ثابت می‌شد که این فرقه‌ها سزاوار این همه دارائی هستند. ولی دست تنها نه از سواران معبدکاری ساخته بود و نه از میهمان‌نوازان.

پاپ نیکلا نتوانسته بود بعد از سقوط طرابلس باختریان را برسر غیرت آورد و حال نیز، باوجود مصیبت عظیم‌تر عکا، غرب همچنان در خواب بود. از مشاوران پاپ نیز مددی برنخواست. شارل دوم شاه ناپل از این پیشنهاد که چند سال پیش مطرح شده بود حمایت می‌کرد که برای خاتمه دادن به رقابت‌های فرقه‌های نظامی باید همه‌شان را یکپارچه کرد. ولی او عقیده داشت که در حال حاضر در مشرق نمی‌توان به عملیات نظامی برخاست و به‌جای آن باید مصر و شام را محاصره اقتصادی کرد. این کار آسان بود و سلطان را زیان بسیار می‌زد، لیکن عملاً انجام پذیر نبود<sup>۲</sup>. زیرا که هیچ‌یک از بلاد سوداگر ایتالیا و پروانس و آراگون تن به همکاری نمی‌دادند، چون روزبهی ایشان درگرو تجارت با مشرق زمین بود که قسمت عمده آن از خاک سلطان می‌گذشت. حقیقت آنکه اگر رشته این تجارت قطع می‌شد، این بلاد از عهده نگاهداری ناوگان‌های خود بر نمی‌آمدند

۱ - مرکز سواران تیوتون به ونیز و از آنجا در سال ۱۳۰۹ به مارینبورگ Marienburg در پروس انتقال یافت. برای احوال بعدی این فرقه - فصل نوشته بازل Boswell در «تاریخ کمبریج قرون وسطی» Cambridge Med. His، ج هفتم، ص ۲۴۸ به بعد.

۲ - عطیه، همان اثر، ص ۳۹ - ۳۵.

و مدیترانه جولانگاه مسلمین می گشت . راستی جای دریغ بود که مسیحیان عمده قیمت کالاهای خاور را با صدور اسلحه می پرداختند . ولی محروم کردن اروپا از سود سرشار این فعالیت تجاری معلوم نیست که به زحمتش می ارزید . کلیسا با این معامله شرم آور گاه مخالفت می کرد ، لیکن مصالح تجاری قدرتی بیش از کلیسا داشت . در سال ۱۲۹۱ پاپ نیکلای چهارم ، نوید از تلاش های خویش ، دیده از جهان فرو بست<sup>۱</sup> .

هیچ یک از جانشینانش کامیاب تر نشدند . ولی باآنکه سربازی آماده جهاد دیده نمی شد ، این احساس که آبروی مسیحیان برخاک ریخته است ، موج نویی از تبلیغات برانگیخت . اما این دفعه ارباب تبلیغ مانند گذشته ، واعظان سیار نبودند ، بلکه نویسندگان بودند که برای نشان دادن لزوم جهاد ، دست به نگارش کتاب و دفتر برآوردند ، و هر کدام به سلیقه شخصی برای آن نقشه هایی کشیدند . در سال ۱۲۹۱ کشیشی از فرقه فرانسیسکن به نام فیدنزوی پادوایی<sup>۲</sup> که پاپ او را بارها به مأموریت های سیاسی فرستاده بود و در مشرق زمین بسیار گردیده بود ، رساله ای منتشر کرد موسوم به « کتابی در بازگرفتن ارض قدس »<sup>۳</sup> که به پاپ تقدیم شده بود . این کتاب مشتمل است بر تاریخی محققانه از ارض قدس ، همراه با توصیف نوع لشکری که می بایست به بازپس گرفتن آن قیام نماید ، و نیز شرحی از مسیرهای مختلفی که این لشکر می توانست پیش بگیرد . کتاب او مستدل و سرشار از نکات بدیع بود . ولی او سپاه را موجود انگاشته و انتخاب نهائی مسیر را بر عهده فرمانده آن گذاشته بود<sup>۴</sup> . سال بعد ، یعنی سال ۱۲۹۲ ، مردی موسوم به تادیوس از اهالی ناهل شرح سقوط عکا را منتشر کرد . کتاب او داستانیست شیوا ، ولی آکنده از اتهامات بی دریغ ترس و نامردی در حق هر کس که در آن شهر بوده است . لحن بی پروای تادیوس آگاهانه بود ، زیرا که او برآن بود تا بدین وسیله باختریان

۱ - عطیه ، همان اثر ، ص ۴۰ . ۲ - Fidezio of Padua ۳ - Liberde Recuperation Terre

۴ - عطیه ، همان اثر ، ص ۴۳ - ۴۶ ، فیدنزو (به کوشش گلوبوچ Golubovitch) در « کتابشناسی و تراجم احوال ارض قدس Biblioteca Bio-Bibliografica della Terra Sancta ، دوم ، ص ۹ به بعد چاپ شده است .

را برسر غیرت آورد. تادیوس در پایان کتاب خویش از پاپ و زمامداران و تمام مؤمنان خواسته بود تا ارض قدس را که میراث مسیحیان بود، وارهانند<sup>۱</sup>.

مبلغ بعدی گالوانوی لوانتی<sup>۲</sup> ژنوائی بود که طبیب دربار پاپ بود. گالوانو بدون شک از کتاب تادیوس متأثر شده بود. کتاب این مرد که در سال ۱۲۹۴ انتشار یافت و به فیلیپ چهارم شاه فرانسه تقدیم شده بود، معجونی بود از نصایح عارفانه و تمثیلاتی از بازی شطرنج که در مقام عمل بر آن مفهومی مترتب نبود<sup>۳</sup>. سرآمد همه تبلیغ گران خطیب بزرگ اسپانیائی ریموند لیل<sup>۴</sup> بود که در سال ۱۲۳۲ در میورقه زاده شد، و در سال ۱۳۱۵ در بجایه واقع در شمال افریقا سنگسارش کردند. وی بیشتر به عنوان یک عارف شهره است، و حال آنکه در مقام عمل یک سیاستمدار نیز بود. ریموند در ممالک مسلمان بسیار گردیده بود و عربی را نیکو می دانست. ریموند در حدود سال ۱۲۹۵ در زمینه عملیاتی که لازم بود علیه عالم اسلام صورت پذیرد، شرحی به حضور پاپ تقدیم کرد و در سال ۱۳۰۵ در کتاب «پایان نامه»<sup>۵</sup> عقاید خویش را توضیح داد، و برنامه ای انجام پذیر پیشنهاد کرد. به عقیده او لازم بود، به وسیله خطیبان دانا عیسویان بدعت گذار و مسلمین را حتی المقدور سوی خود کشند؛ اما در عین حال، اعزام لشکر مسلح را نیز لازم می شمرد. در رأس این لشکر یک شاه، یعنی شاهی جنگجو قرار باید می گرفت، زیر فرمان او تمام فرقه های نظامی به صورت یک واحد کل درمی آمدند و استخوان بندی لشکر از آنها شکل می پذیرفت. او پیشنهاد کرد که مجاهدان نخست مسلمانان را از خاک اسپانیا بیرون بریزند و آنگاه پا به افریقا گذارند و در امتداد ساحل به سوی تونس و از آنجا به خاک مصر پیش برانند. ولی بعد، لشکرکشی دریائی را نیز لازم شمرد و گفت که باید دوجزیره مالت و رودس را با آن لنگرگاه های عالی که داشتند، تسخیر و پایگاه کرد. چنین می نماید که

۱ - عطیه، همان اثر، ۳۴-۳۱؛ «تاریخ ویرانی عکاء» به کوشش ریانت منتشر شده است. ۲ - Galvano of - ۲

۳ - عطیه، همان اثر، ۷۱-۷۲. ۴ - Lull - ۴ ۵ - Liber de Fine

لختی بعد اظهار عقیده نمود که نیروی زمینی باید قسطنطنیه را فروگیرد و از طریق آناتولی شروع به پیشروی کند. کتاب او سرشار است از راهنمایی‌های مفید در باب سازمان نیروی زمینی و دریائی و طرز تأمین خواربار و سازوبرگ نبرد و نیز نحوهٔ تعلیم خطیبانی که لازم بود باسپاه هماهنگ گردند. این کتاب دراز و جابه‌جا دارای مطالب ضدونقیض است. با این همه کار نویسنده ایست بسیار هوشیار و جهان دیده، که در عیسویان خاوری باوضعی ناخوشایند به چشم کینه می‌نگرد<sup>۱</sup>. آنگاه که ریموند دست به قلم برد، ظاهراً چنین می‌نمود که جهادی در شرف تکوین است. فیلیپ شاه فرانسه، علاقهٔ خود را به انگیزتن لشکر ابراز کرده بود و در پاریس و دربار پاپ برای رهبری این جهاد رای زنان به طرح نقشه و مطالعهٔ آن نشستند. انگیزهٔ واقعی فیلیپ که یافتن دستاویزی پسندیده برای سرکیسه کردن کلیسا بود، هنوز برکسی معلوم نبود. فیلیپ اخیراً از نزاع با پاپ بونیفاس هشتم که تازه پی برده بود که با همان سلاح کهنه که هوهنشتاوفنی‌ها را از میدان به در کرد، نمی‌توان به مبارزه با زمامداران تازهٔ باختر برخاست، پیروز برآمده بود. پاپ کلمنت پنجم که به سال ۱۳۰۵ انتخاب شد، از مردم فرانسه بود. وی در اوینیون واقع در مرز شاه فرانسه مقررگرفت و از بزرگداشت او یک لحظه غفلت نکرد. پاپ برای خویش و راهنمایی شاه شتابان به گردآوری یادداشت و گزارش پرداخت<sup>۲</sup>.

جالب‌ترین این گزارش‌ها فقط برای فیلیپ نوشته شده بود. یک تن از حقوقدانان فرانسه به نام پتر دوبوا<sup>۳</sup> دفتری تقدیم شاه کرد که یک نیم آن می‌بایست نزد زمامداران اروپا فرستاده شود. پتر زمامداران را گفته بود تا تحت لوای شاه فرانسه به نهضت صلیب درپیوندند، و برای تعیین مسیر لشکر و طرق تأمین هزینهٔ آن راه‌هایی نشان داده بود. به علاوه لازم دانسته بود که سواران معبد را بمالند و اموالشان را مصادره کنند و از روحانیان مالیات بر ارث بگیرند.

۱ - عطیه، همان اثر، ص ۷۴-۹۴. بحثی مفصل در باب حیات و آثار ریموند لیل و ارتباط آن با صلیبیان.

۲ - عطیه، همان اثر، ۴۸. ۳ - Peter Dubois.



ضمناً در باب لزوم آزادی ازدواج کشیشان و تبدیل دیرها به مدارس دخترانه پیشنهادهایی کلی کرده بود. نیمه دوم کتاب او حاوی نصایح خصوصی به شاه فرانسه بود بدین قرار که چسان می‌تواند با اعمال نفوذ در کاردینال‌ها کلیسا را در ضبط خویش آرد، و در مشرق زمین امپراطوری دیگری تحت فرمان یکی از پسران خود پی‌افکند<sup>۱</sup>. اندکی بعد، در سال ۱۳۱۰، برترین مشاور سیاسی فیلیپ، یعنی ویلیام نوگارت<sup>۲</sup> یادداشتی در زمینه جهاد نزد پاپ فرستاد که در آن از نظر نظامی چندان سخن نرفته بود، و تأکید بیشتر بر مسائل مادی بود. بر کلیسا بود تا کلیه مخارج جهاد را تقبل کند. ولی باز سرکوبی سواران معبد سرلوحه برنامه قرار گرفته بود<sup>۳</sup>. در همین ایام پاپ نیز از اینجا و آنجا اطلاعات گرد می‌آورد. از هتوم یا هیتون کوریکوسی<sup>۴</sup> شاهزاده ارمنی که رخت به فرانسه کشیده، و به صومعه‌داری دیر پرمونستران<sup>۵</sup> در حوالی پواتیه رسیده بود، خواسته شد تا نظرات خویش را ابراز نماید. کتاب او به نام «گلچینی از تواریخ مشرق»<sup>۶</sup> در سال ۱۳۰۷ منتشر گشت، و در دم فروش بسیار کرد. این کتاب وصفی مختصر از تاریخ مدیترانه شرقی با بحثی بسیار دقیق از احوال امپراطوری ممالیک هتوم (حاتم) طرفدار لشکر کشی دریائی دو جانبه بود، و می‌گفت که باید در قبرس و ارمنستان پایگاه کرد، و همکاری ارمنه و یاری صمیمانه مغولان را جلب نمود<sup>۷</sup>. لختی بعد ویلیام آدم، مرد سیاسی درگاه پاپ هم، که در مشرق-زمین بسیار گردیده و تا هندوستان رفته بود، عقایدی همانند ابراز کرد. ویلیام معتقد بود که مسیحیان باید ناوگانی هم در اقیانوس هند نگاهدارند و تجارت دریائی مصر را قطع کنند. همچنین معتقد بود که لاتین‌ها باید قسطنطنیه را بار دیگر تصرف کنند<sup>۸</sup>، ویلیام دوران<sup>۹</sup> اسقف ماند<sup>۱۰</sup> در سال ۱۳۱۲ رساله‌ای به نزد

Nogaret - ۲

۱ - عطیه، همان اثر، ص ۵۲ - ۴۸. هیل، همان اثر، دوم، ص ۲۳۹.

Praemonstrant - ۵

Hayton of Corycus - ۴

۳ - عطیه، همان اثر، ص ۵۳-۵۵.

۶ - «Flos Historiarum Terre Orientis»

۷ - کتاب هیتون (هتوم) در «منتخب مورخین جنگ‌های

صلیبی، مآخذ ارمنی»، ج دوم منتشر گردیده است. ← عطیه، همان اثر، ص ۶۲-۶۴. ۸ - عطیه، همان

اثر، ص ۷-۶۴. کتاب آدم به صورت یک ضمیمه، همراه با کتاب هیتون در مجموعه «منتخب» چاپ شده است.

۹ - Durant ۱۰ - Mende

پاپ فرستاد که در آن لشکر کشی بحری سفارش شده بود ، و درباره نحوه ترکیب لشکر و به خصوص وضع روحی آن تأکید بسیار شده بود <sup>۱</sup> . دریا سالار پیر ژنوا یعنی بنیتوز کریا که روزگاری شحنة ژنوائیان در طرابلس بود ، نیز نظرات خویش را در باب نیروی دریائی مورد نیاز تحریر کرد <sup>۲</sup> .

از زمامدارانی که قرار بود در کار جهاد نقش رهبری به عهده گیرند ، پیشنهادهایی کارسازتر رسید . در سال ۱۳۰۷ ، پیشوایان دو فرقه میهمان نوازان و سواران معبد در اوینیون بودند ، و پاپ کلمنت از آنها خواست تا عقاید خود را روی کاغذ آورند . جیمز اهل مولی پیشوای پاسداران در دم گزارشی تسلیم کرد . جیمز معتقد بود که نخست باید با ده سفینه بزرگ پهنه مدیترانه را از وجود دشمن پیراست و آنگاه لشکری مرکب از لااقل ده تا پانزده هزار سوار و چهل تا پنجاه هزار پیاده برانگیخت . تأمین اینهمه سرباز برای شاهان باختر کار دشواری نبود . بر جمهوری‌های ایتالیا بود که وسایل انتقال لشکر را تأمین کنند . جیمز با پیاده شدن در کیلیکیه مخالف بود و می‌گفت که لشکر را باید در قبرس گرد کرد و سپس در سواحل شام از آب بر آورد <sup>۳</sup> . چهار سال بعد ، به هنگام شورای وین ، فولک و یاری <sup>۴</sup> ، پیشوای میهمان نوازان ، نزد سلطان فیلیپ نامه فرستاد و تدارکات فرقه خویش را برای جهاد و آنچه را که بعداً از آن ساخته بود ، به اطلاع او رسانید <sup>۵</sup> . در همین هنگام ، هانری دوم شاه قبرس نیز نظر خود را به شورا اطلاع داد . هانری خواهان محاصره اقتصادی مالیک بود ، و به دلایل آشکار به جمهوری‌های ایتالیا اعتماد نداشت و می‌گفت که مجاهدان ، برای قطع دریا ، نباید به همکاری ایشان دل خوش کنند . وی طرفدار حمله به خاک مصر بود ، زیرا که آنرا آسیب پذیرترین قسمت در قلمرو سلطان می‌شمرد <sup>۶</sup> .

بعد از آن همه گزارش و آن همه شور و التهاب این حقیقت که بالاخره

۱ - عطیه ، همان اثر ، ۷۱-۶۷ . ۲ - عطیه ، همان اثر ، ص ۶۱-۶۰ . ← ماس لاتری «اسناد» ،

دوم ، ص ۱۲۹ . ۳ - بالوز ، دوم ، ص ۱۴۰ به بعد . ۴ - Fulk of Villaret .

۵ - «فرانسه در مشرق La France on Orient» تألیف دلاویل لرو ، دوم ، ص ۶-۳ . ۶ - «اسناد» ،

ماس لاتری ، دوم ، ص ۱۲۵-۱۱۸ . عطیه ، همان اثر ، ص ۶۰-۵۸ .

لشکری گرد نیامد ، همه کس را نومید و متعجب کرد ، مگر شاه فیلیپ را که برای سرو کیسه کردن کلیسا دستاویز خوبی یافته بود . دیری بر نیامد که شاه با حمله بر سازمانی عظیم که یاری آن در کار جهاد ارزش گران داشت ، نیت باطنی خود را آشکار کرد <sup>۱</sup> .

زوال دولت صلیبیان در شرق بنیاد فرقه‌های نظامی را متزلزل کرد . شوالیه‌های تیوتون با تمرکز فعالیت خویش در حوزه بالتیک گره از کار بسته گشادند ، ولی میهمان‌نوازان و سواران معبد در خاک قبرس خویشتن را محدود و بیقدر یافتند . میهمان‌نوازان بصیرتی بیش از پاسداران معبد، نشان دادند و به جستجوی خانه‌ای جدید برخاستند . در سال ۱۳۰۶ یک دریازن ژنوائی به نام وینیلودی وینیولی<sup>۲</sup> که جزائر کوس<sup>۳</sup> و لروس<sup>۴</sup> را از آندرونیکوس امپراطور بیزنطه اجاره کرده بود ، به قبرس آمد و به فولک ویاری پیشوای میهمان‌نوازان پیشنهاد کرد که به اتفاق کلیه مجمع الجزایر دودکانز<sup>۵</sup> را تسخیر و میان خود تقسیم کنند . او خود یک ثلث بیشتر نمی‌خواست . آنگاه که فولک به رم رفته بود تا نظر موافق پاپ را بدین نقشه جلب کند ، یک واحد دریائی میهمان‌نوازان به یاری چند سفینه ژنوائی در رودس پهلو گرفت ، و تصرف جزیره را آرام آرام آغاز نهاد . پادگان یونانی جزیره ، مردانه به مقاومت درایستاد ، و اگر خیانت نشده بود قلعه بزرگ فیلمو<sup>۶</sup> در ماه نوامبر ۱۳۰۶ تسلیم نمی‌گشت . شهر رودس خود تا دو سال دیگر مردانه پا فشرد ، سرانجام ، در تابستان سال ۱۳۰۸ ، سفینه‌ای حامل قوای امدادی که از قسطنطنیه عازم رودس بود ، توسط توفان به سوی قبرس رانده شد و در آنجا یک تن از شوالیه‌های جزیره به نام فیلیپ زرد آنرا تسخیر کرد ، و با کلیه سرنشینان به حضور دشمنان آورد . فرمانده که از مردم رودس بود ، از بیم جان برای تسلیم به مذاکره نشست و شهر در پانزدهم اوت دروازه‌های خود را بر متجاوزان گشود . میهمان‌نوازان در دم در سرتاسر جزیره

Cos - ۳

Vignolo dei Vignoli - ۲

۱ - عطیه ، همان اثر ، ص ۵۳ و ۷۳ .

Philermo - ۶

Dodecaneso - ۵

Leros - ۴

مراکز تازه خود را بنا کردند ، و این شهر را با آن بندرگاه عالی که داشت ، به صورت نیرومندترین قلعه مدیترانه شرقی در آوردند . این کامیابی که به زیان یونانیان عیسوی کیش حاصل آمده بود ، در سر تاسر غرب به عنوان یک پیروزی عظیم مجاهدان شادی برانگیخت و در حقیقت میهمان نوازان را توانی دگر بخشید و وسیله‌ای در اختیارشان گذارد تا وظیفه دیرین را همچنان دنبال کنند ؛ و حال آنکه در سر نوشت اهالی شوربخت رودس بود که تا شش قرن دیگر به انتظار روز آزادی دقیقه شماری کنند <sup>۱</sup> .

از پاسداران تهوری کمتر به ظهور رسید ، و هم بدان سبب شوربختی ایشان بیشتر بود . پاسداران همیشه بیشتر از میهمان‌نوازان تخم دشمنی کاشته بودند ، چرا که ثروتمندتر بودند و سالها بود که در خاک مشرق سر رشته صرافی و بانکداری بردست ایشان قرار داشت ، و صرافی شغلی است که محبت نمی‌آفریند . همه می‌دانستند که مشی سیاسی این فرقه همواره بر اصول خودخواهی و فراغت از هرگونه قید بوده است . این درست که سوارانش در دشت نبرد از بذل جان دریغ نکرده بودند ، ولی در هر حال ، فعالیت‌های مالیشان خواهی نخواهی ایشان را با مسلمین نزدیک ساخته بود ، و بسیاری‌شان دوست مسلمان داشتند و به مذهب اسلام و احوال آن علاقمند بودند . شهرت داشت که اعضای این فرقه در پناه دیوارهای بلند خویش ، حکمتی باطنی مطالعه می‌کنند و در اجرای مراسمی می‌کوشند که رنگ کفر دارد . گفته می‌شد که در مراسم قبول عضو جدید از آنها کارهایی سر می‌زند که هم کفر آمیز بود و هم زشت ؛ از وجود جشن‌های عیاشی و انجام اعمال غیرطبیعی ناشایست سخن بر زبان‌ها بود . این اتهامات رانمی‌تواند ، به عنوان شایعاتی پرداخته دشمنان یکسره رد کرد ، زیرا محتملا آنقدر از حقیقت مایه داشت که به اتکای آن می‌شد فرقه را به شدیدترین صورتی مورد حمله قرار داد <sup>۲</sup> .

۱ - «وقایع قبرس» ، ص ۲۳-۲۴ «فرقه میهمان نوازان در ارض قدس» ، دلاویل لرو ، ص ۹-۲۷۳ امدادی

۲ - «ماتین در «محاكمة سواران معبد The Trial of the Templars» ، ص ۲۴-۱۸

و ۹-۵۰۴ در بد نامی سواران بحثی مستدل کرده است . اقتضاح «محاكمة ظالمانه آنان موجب گردیده است که تاریخ نگاران آنها را یکسره بی‌گناه قلمداد کنند» و حال آنکه پر واضح است که بدگمانی مردم در

در سال ۱۳۰۶، آنگاه که جیمز اهل مولی نزد پاپ رفته بود تا با او در باب جهاد مذاکره نماید، شنید که به فرقه وی نسبت‌های بد می‌دهند و تقاضا کرد تا در این باب تحقیقی آشکار به عمل آید. پاپ دو دل بود، زیرا می‌دانست که شاه فیلیپ تصمیم به سرکوبی فرقه گرفته است و جرأت مخالفت با او را نداشت. در اکتبر سال ۱۳۰۷، فیلیپ ناگاه تمام اعضای مقیم فرانسه این فرقه را بازداشت کرد، و براساس اتهام کفری که توسط دو شوالیه بدنام و اخراجی فرقه بدان وارد شده بود، آنها را به محاکمه کشید. متهمین زیر شکنجه زبان به اعتراف گشادند. با آنکه تنی چند همه اتهامات را انکار نمودند، اکثریت هر اعترافی را که از آنها خواسته شد، با چهره گشاده بر زبان راندند. بهار بعد، به درخواست فیلیپ، پاپ نزد تمام زمامدارانی که در قلمرو ایشان این فرقه ملکی داشت پیغام فرستاد که کلیه اموال این فرقه را ضبط کنند، و اعضا را بازداشت نمایند و به محاکمه کشند. شاهان اروپا، پس از لختی تردید، همه تن دردادند مگر دنیس پرتغالی که دامان خویشتن را بدین کار آلوده نکرد. همه جا اموال پاسداران را گرفتند و اعضا را به دادگاه کشیدند. همیشه از شکنجه استفاده نشد، ولی بازپرسی‌ها همه یکنواخت بود. متهمین می‌دانستند که از اعتراف چاره نیست، و بسیاری ناگزیر چنین کردند.<sup>۱</sup>

همکاری دولت قبرس به خصوص برای پاپ حائز اهمیت بود، زیرا که مراکز این فرقه در آن جزیره قرار داشت. ولی فرمانروای کنونی قبرس آمالریک برادر شاه هانری بود که با مساعدت پاسداران معبد توانسته بود چند صباحی قدرت را از چنگ برادر بیرون کشد. هیتون صومعه دار، در مه ۱۳۰۸، از اوینیون فراز آمد و از پاپ نامه‌ای آورد مبنی برین فرمان که تمام سواران معبد را باید

← مورد هادات ناپسند ایشان کاملاً بی‌اساس نبوده است. مدارك و منابع مربوطه در «پرونده ماجرای سواران معبد Le Dossier de l'Affaire des Templiers»، گردآوری لیزران Lizerand به چاپ رسیده است. آخرین مورخ آنان مل ملوین Mlle Melvin در باب آنها خیلی غلو کرده است ( « زندگانی سواران معبد La Vie des Templiers »، ص ۲۴۶ به بعد).

۱ - مارتین، همان اثر، ۴۶-۲۸. ملوین، همان اثر، ۵۷-۲۴۹.

بازداشت کرد؛ چه معلوم گردیده بود درین قوم بارقه ایمانی نیست. آمالریک امروز و فردا کرد، چندانکه سواران معبد فرصت یافتند، تحت فرمان آیمه ازلیه ای<sup>۱</sup> مارشال فرقه آماده دفاع شوند. اما بعد از کمی زور آزمائی، در اول ماه ژوئن تسلیم شدند. خزانه فرقه را به جز بخش بزرگی از آن که چنان پنهان شده بود که هرگز بازیافته نشد، از لیماسول به خانه آمالریک در نیکوزیا بردند و شوالیه ها را تحت نظر، نخست در خیروخیتیا<sup>۲</sup> و یورماسویا<sup>۳</sup> و سپس در لفکارا<sup>۴</sup> بازداشت کردند و سه سال همینجا نگاهداشتند، تا سرانجام در ماه مه ۱۳۱۰، بعد از آنکه هانری دوم باز به قدرت رسید، بر اثر فشار زیاد پاپ محاکمه شان کردند. فرانسه بسیاری از اعضای فرقه را زنده در آتش افکنده بودند. در سرتاسر اروپا سواران معبد همه به زندان افتاده، یا همه چیز خود را باخته بودند. شاه هانری از این سواران که چند سال پیش بدو خیانت ورزیده بودند مهربی به دل نداشت با اینهمه آنها را عادلانه محاکمه کرد. هفتادوشش تن از ایشان متهم بودند. همه اتهامات را انکار کردند و گواهان نامدار بر بیگناهی ایشان شهادت دادند، و یکی از شاهدان مخالف گفت که بعد از دریافت گزارش پاپ مبنی بر جنایات ایشان، دل در حق ایشان بد کرده بوده است. سواران همه تبرئه شدند. چون خبر برائت آنها به اوینیون رسید، پاپ برآشفته و با لحنی خشمگین هانری را دستور داد تا محاکمه را تجدید نماید و خود نماینده ای فرستاد به نام دومینیک پالسترینائی\* تا بر اجرای عدالت نظارت کند. نتیجه محاکمه مجدد که در سال ۱۳۱۱ انجام یافت، ثبت نشده است. پاپ دومینیک را فرمان داده بود که اگر از خطر برائت مجدد بویبرد، با دستیاری روحانیان دو فرقه دومینیکن و فرانسیسکن، کاری کند که آنها را در شکنجه گذارند. پطر اسقف رودز و نماینده پاپ در مشرق زمین برای تکمیل کارهای دومینیک به قبرس اعزام شد. مینماید که شاه رأی خود را باز نگفت و متهمان را همچنان در زندان نگاهداشت و تا سال

۱۳۱۳ که پطر رودزی در برابر جمع اسقفان و روحانیان سرشناس قبرس فتوای مورخ دوازدهم مارس ۱۳۱۲ پاپ را دائر بر سرکوبی تمام فرقه و تحویل اموال ایشان به میهمان نوازان بعد از کسر هزینه محاکمات گوناگون بر خواند ، متهمان همچنان در زندان بودند . شاهان اروپا از این رهگذر پولی کلان به جیب زدند و به میهمان نوازان ، سوای اموال غیر منقول ، چیزی نرسید . در قبرس ، سرهنگان فرقه دیگر هیچگاه روی آزادی ندیدند . با اینهمه ، بخت آنها از بخت پیشوا بس بلندتر بود ، زیرا این مرد را بعد از سالها تحمل زندان و شکنجه و اعترافات و انکارهای مکرر ، در مارس سال ۱۳۱۴ در شهر پاریس زنده در آتش انداختند .

انحلال فرقه سواران معبد و مهاجرت میهمان نوازان به جزیره رودس ، دولت قبرس را به صورت یگانه حکومتی در آورد که پای بند مسأله ارض قدس بود . شاه قبرس عنوان شاه اورشلیم را نیز داشت ، و تا چندین نسل دیگر شاهان این جزیره بعد از آنکه تاج شاهی قبرس را در نیکوزیا به سر می نهادند ، به فاماگوستا که نزدیکترین شهر جزیره به خالک شام بود می رفتند و در آنجا به نام شاه اورشلیم تاجی دیگر می گرفتند . وانگهی ، سواحل شام ، از نظر نظامی ، برای قبرس اهمیت داشت و حضور دشمنی تجاوز کار در آن سرزمین حیات این جزیره را تهدید می کرد . خوشبختانه سلطان مصر از یک جهاد جدید چنان چشم می زد که در اندیشه استفاده از بنادر شام نبود ، و ترجیح می داد که این کرانه همچنان ویرانه ماند . با این همه قبرس از جانب مصر در خطر بود وهانری بدین اعتقاد که حمله خود بهترین شیوه دفاع است ، در سال ۱۲۹۲ ، با یاری ده سفینه از جانب پاپ ، پانزده کشتی را به غارت اسکندریه فرستاد . تلاشی بیفایده بود و فقط اشرف را به تسخیر قبرس مصمم ساخت . او در حالی که فریاد می کشید «قبرس ، قبرس ، قبرس» فرمان به ساختن یکصد سفینه داد . ولی اشرف سوداهای عظیم دیگر به سر داشت و برآن بود که نخست مغولان را بمالد و بغداد را باز- ستاند . سودای جهانگیری سلطان ، امیران بارگاه را اندیشناك ساخت و در سیزدهم

دسامبر سال ۱۲۹۳ به حیات وی خاتمه دادند . این پاداشی بود نه در خور این سلطان جوان مصمم که زحمات صلاح‌الدین را به پایان برد و آخرین دسته فرنگان را از خاک شام بیرون انداخت<sup>۱</sup> .

اشرف حق داشت که تدبیر مغولان کند . در سال ۱۲۹۹، یعنی در عهد پر آشوب سلطان الناصر محمد مملوک ، غازان‌خان ایلخان مغول که به جای کلمه ایلخان لقب سلطان گرفته بود ، به شام لشکر کشید و قوای دفاعی مملوک را در سلمیه نزدیک حمص در بیست و سوم دسامبر متلاشی کرد . دمشق در ژانویه ۱۳۰۰ تسلیم شد و سر بر آستان او نهاد . ماه بعد غازان به ایران باز گشت و اعلام داشت که به زودی عزم مصر خواهد کرد . غازان با آنکه خود مسلمان بود ، دست یاری عیسویان را درین رهگذر می‌فشرد . ریموند لیل ، به مجرد آگاهی از لشکرکشی غازان ، شتابان عازم شام شد ، ولی وقتی رسید که غازان رفته بود . ریموند ناچار به قبرس برگشت و از شاه خواست تا او را مدد کند که نزد زمامداران مسلمان به مأموریت مذهبی برود . سلطان هانری که اعتقاد نداشت بهترین راه جلب محبت کفار یادآوری خطاهای ایشانست ، التماس او را بر نیامورد . استفاده از یک وسیله سیاسی کارگتر می‌افتاد ، ولی گامی برداشته نشد و در سال ۱۳۰۳ که لشکر مغول در مرج‌الصفر در هم شکست ، این فرصت نیز هدر رفت . پنج سال بعد، یعنی در سال ۱۳۰۸ غازان خان باز به شام درآمد و این بار تا خود اورشلیم پیش راند . شهرت داشت که هرآینه یک دولت عیسوی دست یاری به سویس دراز کرده بود ، او با طیب خاطر این شهر را به مسیحیان می‌سپرد . ولی با آنکه پاپ و شاه فیلیپ هر دو در باب جهاد آینده خویشی داد سخن می‌دادند ، از باختریان هیچ کس دست مودت به نزد مغولان نبرد . جزیره قبرس نیز ، به سبب مبارزات شاه هانری با آماریک برادر خود پاك از قدرت افتاده بود . به هر صورت، غازان که خود نومسلمانی غیور بود ، احیاناً به آسانی دل در گرو دوستی مسیحیان

۱ - «وقایع قبرس»، ص ۶۲-۶۱ . تادیوس ، ص ۴۳ . سانودو ، ص ۲۸۳ . «مصر عربی» ویت ، ص ۴۶۱ .



نمی‌نهاد<sup>۱</sup>. با مرگ غازان در سال ۱۳۱۶، آخرین مجال اتحاد با مغولان از کف رفت. برادر زاده و جانشین او ابوسعید در پی آشتی با دولت مصر بود. ابوسعید آخرین فرمانروای مقتدر مغولان ایران بود و بعد از مرگ وی در سال ۱۳۳۵ دولت ایلخانان روبه تجزیه نهاد<sup>۲</sup>.

دولت شاهی قبرس، علی‌رغم انزوای ظاهری خویش، در خطر آنی نبود. سلطان مصر، حتی آنگاه که از جانب مغولان آسوده خاطر بود، برای لشکرکشی بدین جزیره ناوگان کافی نداشت. سلطان قصد رنجاندن جمهوری‌های ایتالیا را نداشت، زیرا خود نیز از معامله با ایشان سود سرشار برمی‌گرفت. وی در سال ۱۳۰۲ ارواد را از سواران معبد پس گرفت، ولی آماده بود تا قبرس را، تا آنگاه که پایگاه مجاهدین نمی‌شد، به حال خود گذارد، و دولت قبرس نیز در سهم خود تا آنجا که احوال شخصی و خانوادگی اجازه می‌داد، سعی در حفظ دوستی ارامنه کیلیکیه و شاهان آراگون و سیسیل داشت که ایندو بحریه مهیب داشتند<sup>۳</sup>. چون حدیث جهادی که فیلیپ شاه فرانسه در دهان‌ها افکنده بود، از

یاد رفت، سکوتی پدید آمد، ولی مقارن سال ۱۳۳۰، فیلیپ ششم حدیث جهاد را از سر گرفت. فیلیپ ششم، در نیات خود بسیار صدیق‌تر از عم خود بود، و پاپ ژان بیست و دوم نیز حمایتش می‌کرد. بار دیگر سیل گزارش به دربار پاپ و دربارهای شاهی سرازیر گشت. گی ویجوانوئی<sup>۴</sup>، طبیب ملکه فرانسه، گزارشی مختصر در باب ساز و برگ نبرد تحریر کرد<sup>۵</sup>. برنامه‌ای درازتر و مفصل‌تر نیز توسط کشیشی بوسکارد<sup>۶</sup> نام که قبلاً به قصد الحاق کلیسای ارامنه به رم به کیلیکیه سفر کرده بود نزد شاه فرانسه فرستاده شد. بوسکارد پیشنهادهای فراوان

۱ - «وقایع قبرس»، ص ۳۰۶-۲۹۶. هیل، همان، اثر، دوم، ص ۱۵-۲۱۲. عطیه، ص ۹۱-۹۰. فلیکس فابری Felix Fabri نویسنده دو قرن بعد شرحی آورده است آمیخته به افسانه از امپراطور خوب تاتارها «کازانوس Casanus» (غازان) که به عقیده وی کیش عیسویان داشت و حاضر شد که اورشلیم را به مسیحیان باز سپارد (ترجمه استوارت، در «P. P. T. S.»، ج دهم، ص ۸-۳۷۲).  
۲ - براون، همان اثر، سوم، ص ۵۱-۵۰.  
۳ - «وقایع قبرس»، ص ۳۰۹، تاریخ تسخیر ارواد را سال ۱۳۰۳ گفته، حال آنکه سانودو آنرا سال ۱۳۰۲ می‌داند (ص ۲۴۲).  
۴ - همان اثر، دوم، ص ۲۱۶-۲۱۵.

داد که بر هیچکدام آنها فایده‌ای مترتب نبود. چون خصومتی که او در حق عیسویان انشعابی می‌ورزید، خیلی شدیدتر از کینه‌ی وی به جای مسلمانان بود. او می‌گفت که تسخیر صربستان و بیزنطه ارتودکس کیش را باید سرلوحه هر جهادی قرار داد، اما نقشه‌هایش از مرحله حرف فراتر نرفت، زیرا هنوز قدمی برداشته نشده بود که آغاز جنگ‌های صدساله شاهان فرانسه و انگلستان را در میدان جنگ رو در روی هم قرار داد.<sup>۱</sup>

در این بین، برنامه‌ای انجام پذیرتر که مستلزم هیچ گونه لشکرکشی بزرگ نبود، توسط مارینوسانودو<sup>۲</sup> انتشار یافته بود. این مرد یکی از اعضای خاندان دوله‌های ناکسوس<sup>۳</sup> بود که خون یونانی در تنش جریان داشت و شخصی بود تیزبین و یکی از پیشروان علم آمار. کتاب او «مؤمنان صلیب» که مقارن سال ۱۳۲۱ انتشار یافت، مشتمل بود بر تاریخ صلیبیان که اندکی جنبه تبلیغ داشت، اما بیشتر بحثی بود دقیق درباب اوضاع اقتصادی مدیترانه شرقی. وی معتقد بود که با محاصره اقتصادی میتوان مصر را به بهترین وجهی به زانو درآورد، لیکن می‌دانست که تجارت خاور را نمی‌توان ناگهانی و بی‌مقدمه قطع کرد و لازم بود نخست راههائی دیگر و منابع دیگر کشف کنند. تحلیل وی بسیار عمیق و پیشنهادهایش بصیرانه و جامع بود، ولی متأسفانه اجرای آنها فقط در صورتی امکان داشت که تمام قدرت‌های اروپا دست در دست یکدیگر می‌نهادند، و این آرزوئی بود که هرگز وصلت نمی‌داد.<sup>۴</sup>

راست آنکه برای وارهاندن ارض قدس از چنگ ناعیسویان فقط یک تلاش دیگر به عمل آمد. در سال ۱۳۵۹ پطر اول به تخت شاهی قبرس برآمد. از روزگار سن لوئی به بعد، این مرد نخستین تاجداری بود که دلی آرزومند جهاد داشت. او در عنفوان شباب فرقه‌ای پی‌افکنده بود به نام سواران شمشیر، که

۱ - عطیه، همان اثر، ص ۱۱۳-۹۶. ۲ - Marino Sanudo. ۳ - Naxos.

۴ - Secreta Fidelium Crucis. عطیه، همان اثر، ص ۲۷-۱۱۴. همان اثر، سوم، ص

۱۱۴۴. کتاب سانودو فقط در «کار الهی بر دست فرنگان» Gesta Dei per Francos، گردآوری بونگراس Bongras، دوم، چاپ شده است.

تنها هدف اعضای آن ، بنابر سوگندی که می خوردند ، نجات شهر اورشلیم بود . پطر در همان ایام با تلاش برای سفر به غرب به منظور گردآوری سربازان مجاهد پدر را از خود آزرده بود . نخستین نبردهای او با ترکان آناتولی بود که در کشاکشی آنها قلعه کوریکوس را از ارامنه گرفت و بدین ترتیب نخستین جای پا را درین منطقه برای خود پیدا کرد . پطر ، به قصد پیش بردن نیت اساسی خویش ، در سال ۱۳۶۲ در کشورهای مسیحی به سیر و گشت پرداخت . بعد از دیداری از رودس و تحصیل وعده مساعدت از سواران میهمان نواز به عزم ونیز به کشتی درآمد و تا بعد از نوروز سال ۱۳۶۳ در آنجا توقف کرد . ونیزیان با نقشه های او رسماً ابراز موافقت کردند ، و او بعد از دیداری از میلان ، به ژنوا رفت و در اینجا به حل اختلافات کشور خود با ژنوائیان کمر بست ، و سرانجام از آنها برای مساعدت وعده ای دو پهلوی گرفت . پطر چند ماهی بعد از جلوس پاپ اوربان پنجم در بیست و نهم مارس ۱۳۶۳ به اوینیون رسید . نخستین وظیفه او دفاع از حق خویش در برابر دعاوی برادر زاده اش هوگ شاهزاده جلیله ، پسر برادر ارشدش بود . هوگ به بهای پنجاه هزار بزانیت وظیفه سالیانه از دعوی خود گذشت . آنگاه که پطر در اوینیون بود ، ژان دوم شاه فرانسه بدین شهر آمد و بدو وعده همه نوع مساعدت صمیمانه داد . دو شاه در آوریل به اتفاق یکدیگر وعده ای از اشراف زادگان قبرس و فرانسه صلیب گرفتند . در همین ایام پاپ وقت صلاهی جهاد در انداخت و کاردینال تالیران<sup>۱</sup> را به نمایندگی خویش برگزید . سپس پطر در فلاندر و برابان و سرزمین راین به گردش پرداخت و در ماه اوت برای تجدید دیدار با شاه ژان به پاریس رفت . آنان به اتفاق تصمیم گرفتند که در ماه مارس آینده لشکر را از جا برانگیزند . پطر از پاریس به روئن<sup>۲</sup> و کان<sup>۳</sup> و سرانجام به لندن رفت و یک ماه در این شهر توقف کرد . به افتخار وی در این شهر نمایی بزرگ از شمشیربازی و نیزه گذاری برپا شد . شاه ادوارد سوم یک کشتی زیبا به نام کاترین بدو هدیه کرد و کلیه هزینه سفرهای اخیر او را پرداخت .

اما از بخت بد ، به هنگام بازگشت به ساحل ، راهزنان بر او زدند و هرچه داشت به یغما بردند. پطر برای کریسمس به پاریس بازگشت و از آنجا برای ملاقات شاهزاده سیاه در بردو ، به آکیتن در جنوب رفت. در اینجا بود که با نهایت اندوه خبر مرگ تالیران را در ژانویه ۱۳۶۴ ، و وفات سلطان ژان را در مه همانسال شنید . وی برای شرکت در مراسم عزاداری ژان به سن دنه رفت و در مراسم تاجگذاری جانشین او شارل پنجم نیز شرکت نمود. سپس روبه آلمان نهاد. شوالیه ها و بزرگان اسلینگن<sup>۱</sup> و ارفورت<sup>۲</sup> حاضر شدند در جهاد او شرکت کنند . لیکن مارگراف فرانکونیا<sup>۳</sup> و ردلف دوم ، دوک ساکسونی ، علی رغم پذیرائی شاهانه ای که از او کردند ، گفتند که شرکت ایشان منوط به رأی امپراطور است . لذا پطر از اینجا به اتفاق ردلف ، به پراگ اقامتگاه امپراطور شارل رفت. شارل اظهار علاقه کرد و از پطر دعوت نمود تا همراه وی به کراکو رود و در کنفرانس وی با شاهان مجارستان و لهستان شرکت جوید. در اینجا موافقت به عمل آمد که نامه ای نزد تمام امیران امپراطوری فرستند و از آنها بخواهند تا در کار جهاد دل یکی گردانند . بعد از دیداری از وین ، و گرفتن وعده همکاری از ردلف چهارم دوک اتریش ، پطر در ماه نوامبر ۱۳۶۴ به ونیز برگشت ، و از آنجا که سربازانش ونیزیان را در خوابانیدن فتنه ای در کرت<sup>۴</sup> یاری کرده بودند ، به شاهانه ترین صورت استقبال شد . پطر تا آخر سال ۱۳۶۵ در ونیز بود و همانجا با ژنواییان معاهده ای به امضا رسانید ، که به موجب آن کلیه اختلافات موجود دو دولت فیصله یافت .

در این میان ، پاپ با تلاشی خستگی ناپذیر به زمامداران اروپا نامه می نوشت و آنها را به پیوستن در صف جهاد تشویق می کرد . در این کوشش پی گیر ، پاپ همکاری هم داشت به نام سالینیاک دوتوماس<sup>۵</sup> که نماینده او در

Crete - ۴

Margrave of Franconia - ۳

Erfurt - ۲

Esslingen - ۱

۵ - برای سفر پطر ← عطیه ، همان اثر ، ص ۳۳۷-۳۳۰ . هیل ، همان اثر ، دوم ، ص ۳۲۷-۲۴

Salignac de Thomas - ۶

شرق و بطریق اسمی قسطنطنیه بود. این شخص آدمی بود بسیار منزّه که بدعت-گذاران و انشعاییون و ناعیسویان را همه به یک چوب می‌راند؛ ولی چنان ایمان صافی داشت که حتی آنها که از تعقیبش در امان نبودند، از ستایش آن چاره نداشتند. شاگرد او فیلیپ، مزیری، دوست نزدیک شاه پطر بود و هم بر دست او به صدارت اعظم قبرس برگزیده شده بود. همه این تلاش‌های پی‌گیر نتوانست آن سپاهی را که پطر انتظار داشت و بدو وعده داده بودند، فراهم کند. از آلمانی‌ها هیچ کس قدم پیش نهاد، و از نجیب زادگان انگلستان و فرانسه و ممالک همجوار سوای آیمه کنت ژنوا و ویلیام راجر ویسکونت تورن<sup>۲</sup> و ارل<sup>۳</sup> هرفورد<sup>۴</sup> هیچ کس به یاری قد بر نیاورد. ولی شوالیه‌هایی دون پایه از سرزمین‌های دور حتی از اسکاتلند فراز آمدند، چندانکه قبل از حرکت پطر از ونیز لشکری عظیم در آن دیار گردآمده بود. مساعدت ونیزیان به‌ویژه بسیار ثمربخش بود، اما ژنواییان به کلی کنار کشیده بودند\*.

تصمیم گرفته شده بود که مجاهدان در اوت ۱۳۶۵ در جزیره رودس گرد هم آیند، ولی هدف بعدی کاملاً مکتوم مانده بود. این خطر که دور نبود بعضی از سوداگران ونیز مسلمین را هشدار دهند قابل اغماض نبود. اوایل این ماه پطر به رودس آمد و در روز بیست و پنجم، تمام نیروی دریائی قبرس مرکب از یکصد و هشت ناو جنگی و مسافربری و تجاری و قایق‌های سبک در لنگرگاه پهلوی گرفتند. با سفینه‌هایی که ونیزیان فرستاده بودند این ناوگان عظیم به یکصد و شصت کشتی بالغ شد. ناوها همه حامل سرباز و اسب و خواربار و ساز و برگ نبرد بود. از روزگار سومین مجاهدان به بعد، هرگز سپاهی چنین انبوه عزم جهاد نکرده بود. با آنکه از تاجداران باختر کسی در آن میانه نبود، در برابر این امتیاز وجود داشت که پطر رهبر بلامنازع لشکر بود. پطر در ماه اکتبر به النور ملکه خود نامه نوشت و گفت که همه چیز آماده است و در همان هنگام

\* - عطیه، همان اثر،

Hereford - ۲

Earl - ۲

Turenne - ۲

Mezières - ۱

فرمانی خطاب به کلیه رعایای خویش در شام صادر کرد و از آنها خواست که از کسب در آن سرزمین حذر کنند و به میهن مألوف باز گردند. پطر برآن بود تا بدین حيله شام را هدف خود وانمود کند<sup>۱</sup>

در چهارم اکتبر، بطریق از عرشه سفینه شاهی خطابهای برای دریانوردان ایراد کرد و آنها همه به پاسخ غریو برکشیدند: «زنده باد، زنده باد پطر، سلطان قبرس و اورشلیم، دشمن اعراب کافر<sup>۲</sup>». پسین همان روز کشتی‌های بادبان‌ها برافراشتند، و چون همه بر آب به حرکت درآمدند، اعلام شد که لشکر قصد اسکندریه دارد. حال که قرار شده بود بر سلطان مصر زنند، انتخاب پندر اسکندریه کار عاقلانه‌ای بود. تلاش برای نفوذ به شام، بی‌داشتن پایگاه، کاری حاصلی بود. مصریان تمام بنادر شام را، به استثنای طرابلس آگاهانه منهدم کرده بودند، ولی تجارب پیشین نشان داده بود که سلاطین مصر هرگاه شهر دمیاط را از کف می‌دادند، حاضر می‌شدند آنرا با اورشلیم معاوضه کنند. اسکندریه غنیمتی بود بسیار گرانبه‌تر، و فاتحان آن می‌توانستند معامله‌ای سودبخش‌تر کنند. وانگهی برای پیشروی در خاک مصر، پایگاهی عالی بود؛ چون بی‌شک ذخایر خواربار سرشار داشت و وجود آبروها دفاع از آن را از سمت خشکی بسیار آسان می‌کرد. به علاوه یگانه مرکز تجارت مصر با جهان غرب بود و از دست دادن آن رعایای سلطان را از نظر اقتصادی در تنگنایی سخت می‌نهاد. از آن سو، سلطان نیز انتظار نداشت که مسیحیان بر شهری زنند که بازرگانان عیسوی در آن آنهمه منافع سرشار داشتند. لحظه عمل نیز خوب انتخاب شده بود. سلطان وقت طفلی یازده ساله بود به نام شعبان، و قدرت در چنگ امیر یلبغه‌الخاصکی بود که نه در بین عوام محبوبیتی داشت و نه در میان امیران. خلیل بن صلاح‌الدین بن عزام حکمران اسکندریه نیز به سفر حج رفته بود و کفیل او جنفره سرهنگی دون پایه بود و پادگانی خرد پیش در اختیار نداشت. اما از سوی دیگر، باره اسکندریه

۱ - عطیه، همان اثر، ص ۳۴۴-۳۴۱. هیل، همان اثر، دوم، ص ۳۱-۳۲۹.

۲ - Vivat, vivat Petrus, Jerusalem et Cypri Rex, contra Saracenos infideles

همه جا به استحکام و قدرت زبانزد بود، چندانکه حتی در صورت تسخیر دولنگرگاه و شبه جزیره فاروس در میان آندو، دشمن هنوز باره عظیم مقابل بندرگاه را روبرو داشت.

پسین نهم اکتبر، ناوگان صلیبی از افق اسکندریه برآمد. اهالی نخست پنداشتند که ناوگانی است تجاری و به قصد داد و ستد آمده خروج از شهر شدند، ولی بامدادان بعد که سفینه ها به جای لنگرگاه شرقی که برای مسیحیان یگانه لنگرگاه مجاز بود، به لنگرگاه غربی راندند، نیت صلیبیان فاش شد. جنغره کفیل حکمران شهر برای جلوگیری از پیاده شدن مهاجمان سربازان خود را شتابان به ساحل فرستاد، اما علی رغم شهادت جنگجویان مغربی شوالیه ها به قهر از آب برآمدند. در آن حال که بازرگانان بومی از طریق دروازه های سمت خشکی شهر را رها می کردند، جنغره در پناه حصار جا گرفت و سربازان قلیل خود را برای مقابله با دشمن در قسمت روبروی لنگرگاه تمرکز داد. شاه پطر تصمیم داشت که تا پیاده شدن همه سربازان و اسبها بر شبه جزیره فاروس، دست از حمله ندارد. اما چون با فرماندهان به رای زدن نشست دید که رای دیگری دارند و بیشتر ایشان با انتخاب اسکندریه مخالفت می کنند. زیرا که برای حفظ شهر، یا برای پیشروی به سوی قاهره سرباز کافی در اختیارشان نبود. آنها می خواستند به جایی دیگر روند. ولی اگر شاه قبل از اعزام لشکر امدادی از جانب سلطان بیدرنگ فرمان حمله می داد آنها کنارش می ماندند. پطر ناچار زیربار رفت و یورش همان لحظه آغاز شد. مطابق پیش بینی جنغره، حمله علیه دیوار غربی صورت گرفت، ولی چون به جایی نرسید مهاجمان به دیوار مقابل لنگرگاه شرقی حمله بردند. درون شهر فاصله میان این دو قسمت حصار از گمرکخانه بزرگ شهر می گذشت، و یک مأمور وظیفه شناس گمرک، از بیم غارتگری، درها را فرو بسته بود و جنغره نتوانست سربازان خویش را به موقع به آن سوی دیوار برساند. سربازان، به تصور آنکه شهر از دست رفته است، مواضع خویش را گذاشتند و در گذرگاه ها روبه دروازه های سمت جنوب آهنگ گریز کردند. تا نیمروز جمعه روز دهم صلیبیان در

شهر جا گرفته بودند . در معابر نبرد ادامه داشت . شب آدینه ، مسلمین از طریق یکی از دروازه‌های جنوبی که بر دست عیسویان آتش گرفته بود ، متقابلاً حمله‌ای بی‌امان کردند ، ولی از پیش نرفت و تا پسین روز شنبه سرتاسر اسکندریه مال مسیحیان شده بود .

این پیروزی با یک وحشی‌گری بی‌نظیر جشن گرفته شد . دو قرن و نیم جهاد، صلیبیان را نکته‌ای از مردمی نیاموخته بود . کشتار اهالی اسکندریه را فقط با کشتار اورشلیم در سال ۱۰۹۹ و قتل عام قسطنطنیه در سال ۱۲۰۴ می‌توان برابر شمرد . در انطاکیه و عکا ، هرگز از مسلمین اینهمه خون آشامی سرنزد . اسکندریه ثروتی بیکران داشت و مشاهده آن همه غنیمت بی‌حساب عقل از کله مهاجمان ربود . هیچ کس به جان‌امان نیافت و عیسویان بومی و یهودان ، پا به پای مسلمین در غلطیدند . حتی بازرگانان اروپائی مقیم شهر کارخانه‌ها و انبارهای خویش را طعمه تاراج بی‌دریغ دیدند . از مقابر و مساجد همه هتک احترام شد و زیورآلات آنها به یغما رفت ، یا آنکه نابود گشت . کلیساها نیز از تعرض مصون نماند ، اگر چه یکی از بانوان ییباک ولی مفلوج قبطی ، با فدا کردن سرمایه شخصی توانست بخشی از گنجینه‌های فرقه خویش را نجات دهد . خانه‌ها همه تاراج شد و هر خانه خدائی که اموال خویش را بیدرنگ و به‌طور یکجا تسلیم نکرد ، به اتفاق همه کسان خویش در دم به قتل رسید . در حدود پنج هزار تن زندانی مسلمان و یهود و عیسوی را بردند تا به غلامی بفروشدند ، رشته‌ای دراز از اسب و الاغ و اشتر اموال غارت شده را به کشتی‌ها می‌برد ؛ و چون حمل آنها پایان یافت ، چارپایان نیز ، چون صاحبان خود ، به خون کشیده شدند . فساد اجساد حیوان و انسان سرتاسر شهر را از بوی گند آکنده بود .

شاه پطر بیهوده به اعاده نظم کوشید . وی امیدوار به نگاهداری شهر بود ، و از آنجا که مسیحیان دروازه‌ها را آتش زده بودند ، پلی را که به وسیله آن جاده قاهره از کانال بزرگ می‌گذشت منهدم ساخت . ولی عیسویان اینک آرزو داشتند که با غنائم خویش هرچه زودتر به خانه‌هاشان باز گردند . لشکری از



قاهره در راه بود و آنها میلی به قبول خطر جنگ نداشتند. حتی برادر شاه معتقد بود که شهر نگاهداشتنی نیست. ویسکونت تورن، همصدا با بیشتر شوالیه‌های فرانسوی و انگلیسی به گستاخی تمام گفت که ازین بیش حاضر به ایستادن نیست. اعتراض پطر و نماینده پاپ اثر نداشت و تا سه شبۀ شانزدهم سوای گروهی از سربازان قبرس، همه به کشتی‌ها برگشته و در کار مراجعت بودند. چون لشکر مصر به سواد شهر رسید، پطر نیز خود به کشتی درآمد و فرمان حرکت داد. سفینه‌ها چنان گرانبار شده بود که لازم آمد مقداری از اشیاء غارتی بزرگ و سنگین وزن را به دریا ریزند. تا چندین ماه بعد، غواصان مصری پیاپی اشیاء گران قیمت از آب کم عمق ابوقیر بیرون می کشیدند<sup>۱</sup>.

پطر و نماینده پاپ به خود نوید داده بودند که صلیبیان، بعد از آنکه غنائم خویش را با جمعیت خاطر در قبرس پیاده کردند، همراه ایشان به یک لشکرکشی دیگر خواهند رفت. ولی آنان، به مجرد ورود به فاما گوستا، دست اندر کار تهیه مقدمات باز گشت شدند. نماینده پاپ بر آن شد تا در پی ایشان عزم باختر کند و مجاهدان تازه گرد آورد. لیکن قبل از عزیمت در بستر افتاد. شاه پطر با رسیدن به فاما گوستا مراسم شکرگزاری برپاساخت، و حال آنکه قلبش مالا مال غم بود. او در گزارشی که به پیشگاه پاپ فرستاد از پیروزی خود سخن گفت، ولی غم نومیدی را نیز پنهان نکرد<sup>۲</sup>.

خبر تاراج اسکندریه در غرب، همه جا یکسان استقبال نگشت. در آغاز، به عنوان یک فتح نظامی و خواری مسلمانان شادی‌ها برانگیخت. پاپ به نشاط آمد، اما دریافت که برای پر کردن جای آنهایی که از کنار پطر رفته‌اند، باید سربازانی تازه گسیل کرد. شارل شاه فرانسه اعزام لشکری را وعده کرد و برتراند

۱ - ویلیام ماکوت Machaut داستان لشکرکشی به اسکندریه را در یک حماسه بسیار بی روح به طور مفصل نقل کرده است (به کوشش ماس لاتری، به خصوص ص ۶۱ به بعد). این مرد ظاهراً شرق را هرگز ندیده بود، ولی اطلاعات وی، مگر در مورد تولد و مرگ شاه پطر، قابل اعتماد است. برای وصف کاملی از این لشکرکشی رجوع کنید به عطیه، همان اثر، ص ۶۹-۳۴۵ و نیز هیل، ج دوم، ص

۲ - عطیه، همان اثر، ص ۳۶۹. ۳۳۱-۳۳۴

دو گسکلن<sup>۱</sup> نامورترین شوالیه<sup>۲</sup> او صلیب گرفت و آمادئو<sup>۳</sup>، کنت ساوا<sup>۴</sup> که در افسانه‌ها به شوالیه سبز معروفست و در آن وقت داشت اسباب سفر مشرق مهیا می‌ساخت، تصمیم گرفت عازم قبرس شود. ولی ونیزیان اعلام داشتند که پطر با سلطان مصرآشتی کرده است و شارل شاه فرانسه سپاه خود را متفرق کرد. برتراند دو گسکلن برای جهاد به اسپانیا رفت و آمادئو راه قسطنطنیه پیش گرفت<sup>۵</sup>. ونیزیان، برخلاف پاپ، از نتیجه جهاد خرسند نبودند. آنان امید داشتند که این نیرو را برای تقویت نفوذ اقتصادی خویش در شرق مدیترانه به کار گیرند، و حال آنکه اینک به جای آن، ثروت سرشارشان در اسکندریه بر باد رفته و تجارتشان با مصر یکسره را کد مانده بود. تاراج اسکندریه بنای قدرت اقتصادی جمهوری ونیز را تقریباً برانداخت و مایه شادمانی ژنواییان گردید که پاداش کناره‌گیری خویش را می‌گرفتند. ولی دیری بر نیامد که اثرات کار صلیبیان دامن همه باختر را گرفت. قیمت ادویه و ابریشم و دیگر امتعه خاور که غریبان بدانها خو گرفته بودند به سرعت ترقی کرد، زیرا که عرضه نقصان یافته بود و چیزی از خارج وارد نمی‌شد<sup>۶</sup>.

راست آنکه پطر با مصریان به مذاکره درآمده بود. ولی طرفین چنان بر سرکین بودند که امید سازشی نمی‌رفت. در آن حال که امیر یلبغا که عدم وجاهت در میان مردم خار راهش بود، به دفع‌الوقت می‌گذرانید تا مگر برای تجاوز به قبرس ناوگانی فراهم نماید، پطر با درخواست انضمام ارض قدس پیشنهادهای غیرمعقول می‌کرد و از پی این درخواست سواحل شام را مورد تاخت و تاز قرار داد. لیکن جنون جهاد وی کم کمک رعایایش را اندیشناک کرد که مبادا تمام منابع خویش را در راه یک هدف پوچ برایگان از دست بدهند. در سال ۱۳۶۹، هنگامی که یک تن از شوالیه‌ها که با شاه نزاعی کرده بود به قتل وی برخاست، هیچ کس، حتی برادر شاه، به نجات او از جا نجنبید. یک

۱ - Bertrand du Guesclin ۲ - Amadeus ۳ - Savoy ۴ - عطیه، ص ۳۷۰. هیل،

همان اثر، دوم، ص ۳۳۵-۶. ۵ - ماکوتی، ص ۱۱۵-۱۶. «تاریخ تجارت در مدیترانه شرقی»

هد، ج دوم، ص ۵۲-۵۵.

سال بعد از مرگ پطر با سلطان معاهده‌ای به امضا رسید و اسیران معاوضه شدند و قبرس و مصر یک صلح ناپایدار را آغاز نهادند.<sup>۱</sup>

نهب و تاراج اسکندریه واپسین نشانه آن جهادهائی است که هدف مستقیم آنها همه باز پس گرفتن ارض قدس بود. حتی اگر تمام مجاهدان چون خود شاه پطر صادقانه دل به کار جهاد بسته بودند، باز جای تردید است که این لشکر کشی می‌توانست به سود مسیحیان خاتمه پیدا کند. آنگاه که این جهاد به پا شد، بیش از نیم قرن از آشتی فرنگان و مصریان می‌گذشت. مالیک رفته‌رفته تعصب دیرین را کنار می‌نهادند و به عیسویان زیر دست خویش مهربانتر می‌شدند؛ زوار آزادانه به زیارت اماکن مقدس می‌رفتند و دادوستد میان باختر و خاور رونقی تمام داشت، اما حال دشمنی مسلمین باز جان گرفته بود و عیسویان بومی، با همه بیگناهی، متحمل دورانی جدید از تعقیب و آزار شدند. کلیساها نابود شد و درهای آرامگاه مقدس تا سه سال بسته بود. وقفه‌ای که در کار تجارت پیش آمد، دنیائی را که از ضربات مرگ سیاه هنوز نرسته بود، زیان هنگفت رسانید و حکومت قبرس که مسلمین حاضر بودند آنرا به حال خود رها کنند، برای عالم اسلام جلوه یک دشمن پیدا کرد که لازم بود از ریشه‌اش برکنند. مصریان شصت سال برای انتقام انتظار کشیدند، لیکن نهب بی دریغ این جزیره در سال ۱۴۲۶، مکافات مستقیم تاراج اسکندریه بود.<sup>۲</sup>

یگانه دولت دیگر مسیحیان در مدیترانه شرقی بس زودتر به سرنوشت خود رسید. آرامنه کیلیکیه در لشکر کشی پطر شرکت نداشتند، اما خاندان شاهی آنان از پشت فرنگان بود و بیشتر نجیب زادگان آن با قبرس پیوند نزدیک داشتند و کلیساشان سر بر آستان رم نهاده بود. در سرتاسر قرن چهاردهم، مصریان ارمنستان را تحت فشار گرفتند، زیرا که هم به دوستی آن با فرنگان و مغولان بدبین بودند و هم به ثروت سرشاری که از میان خاک ایشان به کنار دریا

۱ - عطیه، همان اثر، ص ۳۷۱-۶. هیل، همان اثر، دوم، ص ۳۴۵-۶۷. هید، همان اثر، ص

۰۵۵-۵۷. ۲ - عطیه، ص ۳۷۷-۸.

می‌رفت به دیدهٔ حسد می‌دیدند. زوال دولت ایلخانان مغول ارامنه را از حمایت پشתיبان عمدهٔ خویش محروم کرد. در سال ۱۳۳۷ ترکان بیشتر خاك ارامنه را ضمیمه کردند و در سال ۱۳۷۵ که قبرسیان با ژنواییان سرگرم نبرد بودند، ترکان و ممالیک به اتفاق یکدیگر سرتاسر این مملکت را در فرمان کشیدند. لئوی ششم آخرین پادشاه ارمنی به غرب گریخت و در پاریس درگذشت. روزگار استقلال ارامنه بدین نحو به سر رسید<sup>۱</sup>.

در حقیقت جهادی از آن دست که پطر در سر داشت، با شرایط زمانه سازگار نبود. مسیحیت تاب آنهمه ولخرجی رانداشت و ناچار بود با دشمنی بسیار خطرناک‌تر از جانب شمال پنجه در افکند. آنها که نقشهٔ نخستین جهاد را کشیدند، درست پی برده بودند که حفظ ارض قدس منوط به سلطهٔ مسیحیان بر آناتولی بود. ولی از بعد از روزگار پاپ اوربان دوم، در هیچ کدام از سیاستمداران غرب آن مایه بصیرت نبود که دریابد حفظ آناتولی فقط در پرتو قدرت دولت بیزنطه میسر بود. دولت بیزنطه از جنبش‌های صلیبی قرن دوازدهم جز در دسر نبرد و از صلیبیان جز مشکلات تازه ره آوردی ندید. در حقیقت آنها امپراطور رایکدم آسوده نگذاشتند تا تدبیر کار ترکان کند. بسا که انجام این مهم غیر ممکن بود، زیرا شیوهٔ معمولی ترکان به هنگام حمله که کشتگاه‌ها را زیر و رو می‌کردند و وسایل ارتباط را از میان می‌بردند، باز گرفتن اراضی از دست رفته را بسیار مشکل می‌ساخت، و حال آنکه، از سوی دیگر، جاه‌طلبی‌های گونه‌گون امپراطورانی از قبیل مانوئل یا آندرونیکوس کامنوس خود موجبی بود که نیروی مملکت در جهات مختلف به هدر داده شود. فاجعهٔ ملازگرد در سال ۱۰۷۱ راه ترکان را برای ورود به آناتولی هموار کرد و فاجعهٔ میریوکفالوم در سال ۱۱۷۶ نشان داد که آنان همین‌جا خواهند ماند. با وجود این، فقط چهارمین مجاهدان بودند که با انهدام

۱ - «تاریخ سیاسی و مذهبی ارمنستان» تورنیر، ص ۶۴۴ به بعد، و به ویژه ص ۶۵۴-۶۵۵. ژان داردل Dardel وقایع نگار، مآخذ عمدهٔ تاریخ گنگه پایان دولت شاهی ارامنه است. این کتاب در «R. H. C.» جزء «مآخذ ارمنی» دوم، به چاپ رسیده است.

جبران ناپذیر نظام دولت امپراطوری فرصت پیشروی را بی دریغ در اختیار ترکان نهادند. طی قرن سیزدهم، عالم مسیحی برای سرکوبی ترکان آخرین فرصت را پیدا کرد. شوکت ترکان آناتولی تا حال متکی به قدرت سلاطین سلجوقی قونیه بود. ایلغار مغولان که در سال ۱۲۴۲ آغاز یافت، سلجوقیان قونیه را مالید و سرانجام از پا در انداخت. امپراطوران بیزنطه که در تبعید گاه نیکه می زیستند فرصت را شناختند، اما اشتغالات ایشان در اروپا و آرزویشان برای باز پس گرفتن پایتخت مألوف از چنگ لاتین های دشمن، مانع بود تا درین رهگذر گامی بردارند؛ و حال آنکه در قوم لاتین آن مایه بینش و تجربه نبود که فرصت را دریابد. آنگاه که بیزنطیان قسطنطنیه را پس گرفتند، فرصت از کف رفته بود. امپراطوران سلسله پالئولوگوس ناچار بودند از یک طرف با دولت های جوان و سخت کوش شبه جزیره بالکان پنجه در افکنند، و از سوی دیگر با تقاضاهای جمهوری های ایتالیا و خطر استیلای مجدد قوم لاتین بر قسطنطنیه، که تا شکسته شدن پای قدرت شارل آنژوئی کاملاً محسوس بود، مبارزه کنند؛ و چون قرن دیگر رسید فرصت مرده بود. بساط سلجوقیان برچیده شده بود، لیکن جای ایشان را امیرانی گرفته بودند جاه طلب و سخت کوش، که مهاجرت قبایل ترک زیر دست مغول نیروی آنها را روز به روز افزایش می داد. بیرون راندن ایشان مستلزم کوششی پی گیر و متمرکز بود. سرآمد همگنان امیر قرامان بود که در مرکز مملکت بر ناحیه ای از الاشهر (فیلادلفیا) تا آنتی تاروس فرمان می راند. در انطالیه و آیدین «ترالس» و منیسه (مغنیسه) نیز امیرانی دیگر مستقر شده بودند. سواحل شمال هنوز در فرمان بیزنطیان و امپراطوری طرابوزان بود، لیکن در جنوب طرابوزان، تمام کشور لگدمال ترکمانان بود و در شمال غربی، امارتی نوخاسته و پرتلاش، تحت فرمان امیری بیباک به نام عثمان، داشت رفته رفته سر بر می کرد.<sup>۲</sup>

۱ - Tralles

۲ - «بنیاد امپراطوری عثمانی» The Foundation of the Ottoman Empire

تألیف کیب هونز Gibbons، ص ۳۴-۱۰؛ «ریشه های امپراطوری عثمانی» Les Origines de l'Empire Ottoman

«تألیف کوپرولو، ص ۷۹-۳۴» طلوع امپراطوری عثمانی The Rise of the Ottoman Empire

تألیف ویتک Wittek، ص ۵۱-۳۳.

لاتین‌ها اکنون هر روز به اهمیت آناتولی بهتر پی می‌بردند ، گوا اینکه آنقدر که به عنوان منطقه‌ای لازم برای کنترل مدیترانه بدان ارج می‌نهادند ، متوجه اهمیت آن به صورت پایگاهی علیه خویش نبودند . دستیابی سواران میهمان-نواز بر رودس بیشتر نتیجه تصادف بود ، اما مبین دید تازه‌ای بود . جمهوری‌های ایتالیا از دیر باز به جزایر دریای اژه نظر داشتند و طبیعی بود که دامنه‌ی علاقه آنان و تمام جهان لاتین تا خشکی مقابل گسترش پیدا کند . آنگاه که عمرامیر آیدین که لنگرگاه بسیار عالی اسمرنه (ازمیر) را در اختیار داشت ناوگانی بیاراست تا در آب‌های دریای اژه به دریازنی پردازد ، ونیزیان و شوالیه‌های رودس به اتفاق یکدیگر به مقابله برخاستند . در سال ۱۳۴۴ ناوگانی که ترکیب یافته بود از بیست کشتی متعلق به ونیز و دول تحت‌الحمايه آن ، و شش کشتی از میهمان نوازان و چهار کشتی متعلق به شاه قبرس و چهار دیگر متعلق به پاپ ، علیه اسمرنه به حرکت درآمد . هانری اهل آستی<sup>۱</sup> ، بطریق لاتین قسطنطنیه ناوگان را فرماندهی می‌کرد . امیر آیدین در روز معراج حضرت عیسی در نبردی دریائی نزدیک مدخل خلیج شکست یافت . به خواهش پاپ متفقین عیسوی دعوت مارتین زکریا حکمران پیشین خیوس را که بدیشان پیوسته بود ، و درخواست داشت او را در مقر سابق که اینک مال بیزنطیان بود باز به حکومت نشانند ، گوش ندادند و عزم اسمرنه کردند . بعد از نبردی کوتاه ، شهر در بیست و چهارم اکتبر به تصرف درآمد ، ولی قلعه از مقاومت باز نایستاد . این پیروزی آسان بیشتر نتیجه عدم آمادگی امیر عمر و وحشت رشک آلود او از امیران دیگر بود . عمر با لشکریان خود وقتی رسید که دیر شده بود . طمع سربازان پیروز را به تسخیر اراضی آن سوی شهر برانگیخت ، اما در چند میلی شهر شکستی سخت خوردند و هانری اهل آستی و مارتین زکریا هر دو کشته شدند . ترکان چون به بازپس گرفتن اسمرنه توفیق نیافتند ، در سال ۱۳۵۰ معاهده‌ای بستند که به موجب آن شهر از آن میهمان نوازان شد و قلعه در اختیار ترکان باقی ماند . میهمان-

نوازان تا سال ۱۴۰۲ که امیر تیمور آنها را تسخیر کرد، اسمرنه را در دست داشتند<sup>۱</sup>. آنگاه که سرنوشت اسمرنه هنوز نامعلوم بود، یکی از نجیب زادگان فرانسوی به نام هومبرت<sup>۲</sup> دوم پسر ارشد شاه فرانسه اشتیاقر خویش را به جهاد اعلام داشت. هومبرت مردی سست عنصر و بی اراده، ولی بسیار متقی بود و هیچ غرض شخصی نداشت. بعد از مذاکراتی با پاپ، قرار بر این شد که او برای تکمیل کار مسیحیان عازم اسمرنه شود. وی در مه ۱۳۴۵ همراه با گروهی از سواران و کشیشان از بندر ماری به حرکت درآمد و ضمن راه افواجی از مردم شمال ایتالیا بدو ملحق شدند. هومبرت بعد از چند حادثه جوئی بیعاصل در سال ۱۳۴۶ به اسمرنه رسید. سربازانش بیرون حصار ترکان را شکستند، اما او در اینجا دیر نماند و تابستان سال بعد باز در فرانسه بود. سرتاسر این لشکرکشی به طرزی بارز بی ثمر بود، ولی نکته اینجاست که حال کلیسا آماده بود تا لشکرکشی به آناتولی را مورد توجه قرار دهد<sup>۳</sup>.

در سال ۱۳۶۱، پطر پادشاه قبرس که اخیراً کوریکوس را از ارامنه دریافت کرده بود، با مساعدت میهمان نوازان، به بندر انطاکیه که مال ترکان بود، حمله ور شد، و بعد از نبردی کوتاه در بیست و چهارم ماه اوت آنها را فتح کرد. امیران همسایه علاییه و منوگت و تکه شتابان در آشتی زدند بدین امید که شاید بتوانند ازدوستی پطر علیه دشمن بزرگ خویش قرامان کبیر استفاده بکنند، اما زود پشیمان شدند و عزم بازگرفتن انطالیه کردند که در هر صورت تا شصت سال دیگر در چنگ قبرسیان بازماند<sup>۴</sup>.

لیکن درین ایام، توجه اروپائیان، خواهی نخواهی سوی شمال گردیده بود. نخستین دهه های قرن چهاردهم شاهد قدرت یابی روز افزون امارتی بود از ترکان که توسط عثمان پسر ارطغرل بنیاد شده، و به خاطر او به نام عثمانلی یا عثمانی معروف بود. در سال ۱۳۰۰، عثمان قبیله داری خرده پا در جنوب

۱ - عطیه، همان اثر، ص ۳۰۰-۲۹۰. ۲ - Humbert ۳ - عطیه، همان اثر، ص ۳۱۸-۳۰۰.

۴ - عطیه ص ۳۰-۳۲۳ هیل دوم، ص ۲۴-۳۱۸.

پیشینه یش نبود، اما در سال ۱۳۲۶ که مرد بورسه و بیشتر نواحی میان ادرمید و درولیه و دریای مرمره را زیر نگین داشت. توسعه خاك عثمان، مرهون کاردانی و چربدستی خود وی در معامله با امیران همکار بود، ولی بیشتر از آن ثمره ناتوانی دولت بیزنطه بود. در سال ۱۳۰۲، امپراطور آندروونیکوس دوم، بی مطالعه، گروهی از قسطلانیان را اجیر کرد و آنها را تحت رهبری راجر فلور، یعنی همان شوالیه پیشین معبد گذاشت که با عمل ناشایست خویش به هنگام تاراج عکا ثروتی اندوخته بود. راجر درمیدان ترکان خوب جنگید، لیکن علیه سرور همایونی خویش بیشتر جان سختی کرد. او را در سال ۱۳۰۶ به قتل آوردند، لیکن سربازانش تا سال ۱۳۱۵ مانند یک دشمن خانگی در خاك امپراطور بازماندند. این سربازان، ضمن نبردهای خویش، یک هنگ از جنگجویان ترك را که قبلاً توسط امپراطور در آسیا اجیر شده بود، به اروپا بردند. بعد از محو سربازان قسطلانی میان آندروونیکوس دوم و نوه اش آندروونیکوس سوم جنگ افتاد که با مرگ آندروونیکوس دوم در سال ۱۳۲۸ پایان پذیرفت. طرفین سربازان ترك اجیر کردند. در این میان اورخان پسر عثمان به تعقیب کارهای پدر برخاسته بود. اورخان میران جنوب قلمرو خویش را کمابیش در فرمان کشید و تسخیر پیشینه رادنبال کرد. نیقیه (ازنیق) در سال ۱۳۲۹ و نقموزیه در سال ۱۳۳۷ به تصرف وی درآمد. در سال ۱۳۴۱ یکبار دیگر در خاك امپراطوری نبرد خانگی میان ژان پنجم و پدر زن وی، یعنی ژان کانتاکوزنوس در گرفت، و حال آنکه قدرت روز افزون استن-وشان<sup>۲</sup> امیر صربستان انظار اهالی بالکان را یکسره سوی خود معطوف کرده بود.<sup>۳</sup>

در سال ۱۳۵۴ اورخان که عنوان سلطان به خویش بسته بود، سپاهی به تسخیر شهر گالی پولی (گلیبولی) فرستاد. دو سال بعد نیز چندین هزارتن از افراد خود را از تنگه عبور داد و در تراکیه مستقر کرد؛ و سال بعد توانست بدرون بالکان

۱ - «تاریخ امپراطوری بیزنطه» واسیلیف، ص ۸-۹۰؛ داستان گروه قسطلانیان به وضوح توسط سوتنار

Muntaner وقایع نگار معاصر ایشان نقل گردیده است. ۲ - واسیلیف، همان اثر، ص ۹-۶۰۸؛ کیسبه

ونز، همان اثر، ص ۷۰-۵۴. ۳ - Stephen Dushan - ۲ همان اثر، ص ۱۳-۶۰۹.



پیشروی کرده، دژ عظیم ادرنه (آدریانوپل) را که پایتخت دوم وی شد، تسخیر نماید. در هنگام مرگ اورخان در سال ۱۳۰۹، سرتاسر تراکیه به دست ترکان افتاد و قسطنطنیه از تمام متعلقات اروپائی خویش جدا مانده بود. پسر و جانشین او مراد اول برای ادامه کار پدر مردی شایسته بود. نخستین اقدام مراد تأسیس سپاه بنی چری ها بود که از غلامان مسیحی جوانی تشکیل مییافت که اسلام به قهر بر آنها تحمیل شده به عنوان پیش کشی به نزد سلطان فرستاده شده بودند.<sup>۱</sup>

گسترش قلمرو ترکان عثمانی از دیده باختریان مخفی نگذشت. اروپا هنوز احساس خطر نمی کرد، زیرا امپراطوری بزرگ صرب ها قادر به مقابله با هر متجاوزی بود. اما شهر قسطنطنیه آشکارا در خطر بود، و همراه با آن منافع اقتصادی مردم ایتالیا به مخاطره افتاده بود. یونانیان از انشعاییون بودند و کلیسای غرب، قبل از اقدام به هر گونه یاری، به اصرار تمام تسلیم آنها را در قبال رم طلب می کرد. این گونه باج سبیل معنوی جز نکبت بار نمی داد. نه تنها اعتقاد مذهبی، که غرور ملی و خاطره نامردمی های لاتین ها در گذشته نیز نمی گذاشت که یونانیان از نظر مذهب سر برآستان لاتین ها گذارند، ولو آنکه حکمروایانشان به چنین کاری تن در می دادند.<sup>۲</sup>

در سال ۱۳۶۰، آمادئو کنت ساوا صلیب گرفت. پاپ اوربان ششم از طرف پطر شاه قبرس سخت مشغول تبلیغ جهاد بود. آمادئو از دل و جان می خواست که تا ارض قدس از پاننشیند، ولی او عم زاده ژان پنجم امپراطوری بیزنطه بود، و آرزو داشت نخست او را مساعدت کند. پاپ به وی اجازه داد که جهاد خویش را با نبرد علیه ترکان آغاز نهد، مشروط بر آنکه کلیسای یونان را در قبال رم به اطاعت وادارد. و نیز یان، از بیم آنکه مبادا این جهاد منافع اقتصادی ایشان را لطمه ای زند، برای جلوگیری از آن از هیچ تلاشی رونگردانیدند. و نیز یان به ویژه نمی خواستند که کنت با پطر شاه قبرس لشکر یکی گرداند، و چون شنیدند که پطر با مصریان پیمان آشتی بسته است و این امر کنت را مصمم به یاری دولت بیزنطه کرده است،

۱ - کب بونز، همان اثر، ص ۱۰۳-۱۰۰ و ۱۲۱-۱۱۰. ۲ - واسیلیف، همان اثر، ص ۶۷-۶۵.

نفسی آسوده برآوردند. کنت گروهی از شوالیه‌های نامدار را برخود گرد کرد. لیکن از همان ابتدا مشکلات مالی پر و بالش را بست. لشکر در اوت سال ۱۳۶۶ به داردانل رسید و دردم به محاصره گالی پولی برخاست که در بیست و سوم ماه اوت سقوط کرد. ولی کنت، به جای پیاده شدن در تراکیه و پیراستن این ناحیه از وجود ترکان، روبه قسطنطنیه نهاد و در اینجا دانست که ششمان<sup>۱</sup> سوم شاه بلغاریان، به غدر امپراطور را دربند کشیده است و ناچار تمام همت خویش را در کاررهائی پسرعمو کرد، ولی تا بندر وارنا را مورد حمله قرار نداد، ششمان بند از امپراطور برنگرفت. بعد از رهائی ژان، آمادئو دید که تمام پول خویش و پولی را که از بومیان به قهر گرفته، و پولی را که ملکه بدو وام داده است به مصرف رسانیده و یگانه راه چاره در مراجعت است. وی نخست از امپراطور سوگند گرفت که کلیسای قسطنطنیه را تحت اطاعت کلیسای رم گذارد؛ و چون فیلوتئوس<sup>۲</sup> بطریق قسطنطنیه به اتفاق یک شوالیه یونانی به کشتی وی درآمد و او را گفت که در صورت موافقت امپراطور، مردم او را خلع خواهند کرد، کنت آندو را ربود و همراه خود به ایتالیا برد. وی اواخر سال ۱۳۶۷ به زادگاه خود رسید. جهاد او روی هم بیحاصل بود، زیرا که تقریباً به مجرد عزیمت وی ترکان گالی پولی را پس گرفتند<sup>۳</sup>. قدرت ترکان عثمانی تحت فرمان مراد به سرعت افزایش یافت. مراد امیران آناتولی غربی را در فرمان کشید و در اروپا شروع به پیشروی کرد. بعد از شکست صرب‌ها در سال ۱۳۷۱ در کنار نهر مریچ<sup>۴</sup> بلغارستان به صورت ایالتی سرسپرده درآمد و اندکی بعد یکسره جزء خاک عثمانی شد. در سال ۱۳۸۹ در کوسوو\* (کوسوا) میان ترکان و صرب‌ها نبرد قطعی در گرفت. اندکی قبل از آغاز جنگ یکی از صرب‌ها مراد را از پا درآورد، لیکن لشکریان وی، به حکم تفوق کتی قاطع خویش، کاملاً پیروز برآمدند. حال سرتاسر بالکان در اختیار ترکان قرار گرفته بود<sup>۵</sup>.

۴ - Maritsa

۳ - عطیه، ص ۹۷-۳۷۹.

۲ - Philotheus

۱ - Shishman

۶ - واسیلیف، همان اثر، ص ۶۲۴. گیب بونز، همان اثر، ص ۱۷۸-۱۷۴.

۵ - Kosovo

با آنکه قدرت جهاد غریبان در سال ۱۳۹۰ از راه خودبگردید و تحت رهبری لوئی دوم، دوک بوربون علیه مهدیه در کنار تونس به کار رفت و بالاخره به شکست انجامید<sup>۱</sup>، باز بر همه روشن بود که به خاطر حفظ امنیت اروپای باختری، راه ترکان عثمانی را باید فرو بست. در سال ۱۳۹۰ که سلطان بایزید عثمانی شهر ویدین را در کنار دانوب در خاک بلغارستان که تحت حمایت مجارها بود، مسخر ساخت زیگیسموند لوکزامبورگی<sup>۲</sup>، شاه مجارستان و برادر امپراتور ونزل<sup>۳</sup> از کلیه سلاطین همقطار خود خواست تا او را مدد کنند. بونیفاس نهم پاپ رم و بندیکت سیزدهم پاپ اوینیون هر دو فتوای جهاد دادند و مبلغ کهن سال فیلیپ مزیروی طی نامه‌ای سرکشاده که به ریچارد دوم شاه انگلستان نوشت از او دعوت کرد تا در جهاد آینده باشارل ششم شاه فرانسه همکاری نماید. هم‌بستگی‌های زیگیسموند با آلمان برای او در این سرزمین حامیانی پیدا کرد. شاهزادگان والاشی و ترانسیلوانیا علی‌رغم نفرت خویش از مجارها، به سبب وحشت مشترک از ترکان بدو پیوستند. در باختر دوک‌های بورگاندی و ارلثان و لانکستر میل خود را به یاری او بر زبان راندند. در مارس سال ۱۳۹۰ از مجارستان، هیأت سفارتی تحت ریاست نیکلای کانیتسانی<sup>۴</sup>، اسقف اعظم گران، به ونیز آمد، تا از فرماندار آنجا وعده تأمین وسیله انتقال مجاهدان را بگیرد. سفیران از اینجا به لیون رفتند و مورد استقبال بیدریخ فیلیپ بیباک<sup>۵</sup> دوک بورگاندی قرار گرفتند که آنها را با وعده مساعدت همه جانبه خویش قویدل کرد. سفیران، بعد از عزیمت به دیژون برای ادای احترام نسبت به دوشس مارگارت فلاندی به بردو نزد ژان لانکستری عم‌شاه انگلستان رفتند و او وعده شان داد که از انگلستان نیز افواجی فراهم آورد. سپس سفیران عازم پاریس شدند. شارل ششم شاه فرانسه مبتلا به جنون بود، اما نایب‌السلطنه‌های او قول دادند که نجیب‌زادگان را به جهاد تشویق نمایند. برای نجات عالم مسیحی لشکری بزرگ از همه ملل در کار ساخته شدن بود. برای تأمین هزینه آن

۱ - شرح لشکرکشی لوئی به تفصیل تمام در عطیه، همان اثر، ۴۳۴-۳۹۸ آمده است.

دوک بورگاندی مالیات‌های مخصوص بست و مبلغی کلان در حدود ۷۰۰۰۰۰ فرانک طلا فراهم آورد. اشراف فرانسوی نیز هر کدام در سهم خود چیزی دادند. کی ششم، کنت لترمویل<sup>۱</sup> ۲۴۰۰۰ فرانک داد و بزرگان فرانسه و بورگاندی همه قبول کردند که رهبری ژان کنت نور را که ارشد پسران دوک بورگاندی و جوانی بیست و چهار ساله و سخت کوش بود، کردن گذارند<sup>۲</sup>.

در آن حال که سفیران مجار شتابان به بودا برگشتند تا شاه زیگسموند را از کامیابی خویش خبر داده به تعقیب نقشه‌های خود وادارند، دوک بورگاندی، با صدور فرمان‌های دقیق، نحوه ترکیب و رفتار سپاه متفق بورگاندی - فرنگی را مشخص کرد. از سپاهیان دعوت شده بود تا در بیستم ماه آوریل ۱۳۹۶ در دیژون گرد آیند. ژان کنت نور به فرماندهی شان برگزیده شده بود، اما از آنجا که جوان بود، قرار شد شورائی مرکب از فیلیپ پسر دوک بار و گی کنت لترمویل و برادرش ویلیام و دریا سالار ژان وینی و ادارد صاحب شاسرون<sup>۳</sup> برای راهنمایی او تشکیل یابد. اواخر این ماه ده هزار مرد جنگی، به عزم بودا، از طریق آلمان به جنبش درآمدند. ضمن سفرشش هزارتن از اهالی آلمان تحت فرمان کنت پلاتین روپرت<sup>۴</sup>، پسر روپرت سوم ویتلسباخی<sup>۵</sup> و ابرارد<sup>۶</sup> کنت کاتزنلنبوگن<sup>۷</sup> بدانها ملحق شدند. هشت سرایشان یک هزار تن جنگاور انگلیسی به رهبری ژان هلند ارل هوتینگدن<sup>۸</sup> که برادر ناتنی شاه ریچارد بود، در حرکت بودند<sup>۹</sup>.

قوای غریبان اواخر ماه ژوئیه به بودا رسید. در اینجا شاه زیگسموند با شصت هزار سرباز سلاح بسته در انتظار بود. میرسیا<sup>۱۰</sup>، امیر دست نشانده اودروالاشی نیز با ده هزار مرد جنگی بدو پیوسته بود. علاوه بر اینان در حدود سیزده هزار مرد حادثه‌جو نیز از کشورهای لهستان و بوهم و ایتالیا و اسپانیا حاضر شده بودند. شماره سپاهیان روی هم به یکصد هزار تن می‌رسید و عظیم‌ترین سپاهی بود که تا

۱ - La Tremouille ۲ - «جهاد نیکوپول Grusade of Nicopolis» تألیف عطیه، ص ۳۴-۱ که

شرحی است با استفاده کامل از مآخذ. ۳ - Chasserion, Odard ۴ - Palatine Rupert

۵ - Wittelsbach ۶ - Ebrard ۷ - Katznellenbogen ۸ - Hutington

۹ - عطیه، همان اثر، ص ۸-۴۱ و ۶۷-۱۸۴ حواشی. ۱۰ - Mircea

کنون علیه ناعیسویان به میدان آمده بود. در این میان ناوگانی که حامل شوالیه های میهمان نواز، تحت فرمان فیلیبرت نایلاکی<sup>۱</sup> پیشوای فرقه، و سربازان ونیز و ژنوا بود، به دریای سیاه راند و در مصب دانوب لنگر انداخت.

سلطان عثمانی نیز غافل ننشسته بود. آنگاه که خبر اجتماع صلیبیان در مجارستان به گوش بایزید رسید او در کار محاصره قسطنطنیه بود، ولی بیدرنگ تمام سربازان در دسترس خویش را گرد کرد و به عزم دانوب روبه شمال آورد. سپاه او را کمی بیش از یکصد هزار تن تخمین زده اند.

صلیبیان از سه قرن تجربه هیچ نیاموخته بودند. چون نقشه جنگ مورد شور قرار گرفت، شاه زیگیسموند پیشنهاد دفاع کرد. او از قدرت دشمن خبر داشت و معتقد بود که باید دشمن را به درون مجارستان کشید و آنگاه از مواضع آماده براو زد. همانند امپراطوران بیزنطه در روزگاران پیش، زیگیسموند بقای عالم مسیحی را بسته به بقای کشور خود می دانست. اما اینجا نیز، مانند مجاهدان روزگاران گذشته، همه فقط در خیال حمله بودند، زیرا که می پنداشتند شکست در سپاه ترک خواهد افتاد و آنها خواهند توانست سرافراز و پیروز، از طریق آناتولی به شام درآیند و تا خود شهر مقدس پیشی برانند. ایشان چنان سرسختی نشان دادند که زیگیسموند ناچار حرف خود را پس گرفت. اوایل ماه اوت، لشکر متفقین در امتداد ساحل چپ دانوب به حرکت درآمد و تا ارسوا<sup>۲</sup> در کنار دروازه آهنین پیش رفت، آنگاه از رود گذشت و به قلمرو سلطان قدم نهاد.

هفت روز برآمد تا تمام سپاهیان در قایق به این سوی آب آمدند. آنگاه در امتداد ساحل جنوبی به طرف ویدین راندند. صاحب ویدین شاهزاده ای بود از بلغاریان به نام ژان سراچمیر که سر بر آستان سلطان داشت، و پادگانی کوچک از ترکان را در شهر نگاهداری میکرد. وی به محض ورود مسیحیان، دروازه ها را گشود و خود در صف آنان پیوست. ترکان همه قتل عام شدند. شهر بعدی رهوا<sup>۳</sup> بود که دژی بود عظیم و توسط خندق و حصار مضاعف و پادگان نیرومندی از

سربازان ترک محافظت می‌شد. سواران پرشورتر فرانسوی، تحت رهبری فیلیپ آرتوانی کنت<sup>۱</sup> و ژان لمینگر<sup>۲</sup> که با نام مارشال بوسیکت<sup>۳</sup> بهتر معروفست، بیدرنک دست به حمله برآوردند و اگر زیگیسموند سربازان خود را به کمک نیاورده بود، همه نابود شده بودند. پادگان شهر نمی‌توانست مدتی دراز رویاروی تمام لشکر عیسوی به مقاومت ادامه دهد. شهر با یورش تصرف شد و تمام اهالی که بیشترشان بلغاریان عیسوی کیش بودند، از دم تیغ گذشتند. فقط یکهزار تن از افراد ثروتمند را به طمع فدیّه از کشتن معاف کردند.

از رهوا لشکر به سوی نیکوپولیس ازجا کند. نیکوپولیس پایگاه عمده ترکان در کنار دانوب بود، و جایی قرار داشت که شاهراه اصلی مرکز بلغارستان به رود می‌رسید. این قلعه در کنار رودخانه و بر فراز تپه‌ای بنا شده بود و دو رشته دیوار عظیم آن مانند تاجی بر تارک شیب تندتپه خود نمائی می‌کرد. صلیبیان قلعه کوب نداشتند، زیرا باختریان به لزوم آن پی‌نبرده بودند، و زیگیسموند نیز خود را فقط برای دفاع آماده کرده بود. بعد از آنکه معلوم شد از نردبانهای ساخت فرانسویان و نقب‌های مهندسان بلغاری کاری ساخته نیست، لشکر بار فرو- انداخت تا شهر را زیر فشار گرسنگی به تسلیم مجبور کند و در این کار ناوگان میهمان نوازان که از آب رود برآمد و مقابل دیوار شهر لنگر انداخت، مدد کارشان شد. ولی نیکوپولیس ذخائر غذائی سرشار داشت و دغان بیگ کوتوال ترک آن که از سرنوشت هم‌میهمان خویش در ویدین و رهوا عبرت گرفته بود، هیچ خیال تسلیم نداشت.

این تعلل برای مسیحیان شوم بود. شوالیه‌های باختری به می‌گساری و قمار بازی و انواع دیگر هرزه‌درائی دست زدند، و هر آن سربازی که جرأت می‌کرد تا از ترکان به عنوان دشمنانی مخوف یاد کند به فرمان مارشال بوسیکت گوشه‌هایش را می‌بریدند که چرا اندیشه شکست به دل راه داده است. بین افواج مختلف نزاع افتاد و امیران زیر دست زیگیسموند سخن از رفتن پیش کشیدند.

چون دو هفته از اقامت صلیبیان در بیرون شهر گذشت ، خبر رسید که قوای سلطان در راهست . سلطان به سرعت تمام از تراکیه به حرکت درآمده بود . سپاه او لشکری بود سبک اسلحه و تیز تک ، با سوار نظامی که از سواران فرنگی بسیار چابکتر بود و تیراندازانی بینهایت ورزیده داشت . وانگهی ، از امتیاز انضباط دقیق و اطاعت محض از شخص سلطان که خود مردی بود بالیاقی خارق العاده ، بهره‌مند بود . سلطان افواجی را پیشاپیش فرستاده بود که در معابر بالکان بردست سربازان فرانسوی به فرماندهی صاحب کوسی<sup>۱</sup> شکسته شدند ، اما حسدورزی مارشال بوسیکت که می گفت کوسی سعی کرده است افتخار پیروزی را از جنگ کنت نور بر باید ، مانع از اقدامات بیشتر برای جلوگیری از پیشرفت ترکان شد . در این بین شوالیه‌ها تصمیم گرفتند اسیرانی را که در رهوا دستگیر کرده بودند ، همه به قتل آورند .

روز دوشنبه بیست و پنجم سپتامبر سال ۱۲۹۶ پیشاهنگان لشکر ترک درچشم‌دید آمدند و در تپه‌هایی واقع در سه‌میلی لشکر گاه صلیبیان اردو زدند . بامدادان بعد زیگیسموند همکاران خویش را ملاقات کرد و از آنها درخواست تاحالت دفاعی به خود گیرند . ولی با وجود آنکه عدم اعتماد خویش را به یاران ترانسلوانیایی و والاشیائی خود فاش بر زبان آورد ، سوای کوسی و ژان وینی کس حمایتش نکرد . فرماندهان عزم داشتند بیدرنک دست به جنگ برآورند و زیگیسموند ناگزیر تن درداد . وی لشکر خود را به سه پاره تقسیم کرد ؛ سربازان مجار را در قلب و سربازان والاشیائی را در جناح چپ و مردان ترانسلوانیائی را در جناح راست جا داد . کلیه باختریان ، تحت فرمان ژان کنت نور در صف مقدم جا گرفتند .

چون صبح برآمد ، یگانه اثری که از سپاه ترک به چشم می‌خورد گروهی بود از سواران سبک سلاح ، نامنظم که بر شیب تپه ایستاده بودند . پشت سر ایشان در پناه ردیفی از نرده پیاده نظام و لشکر کمانداران جا گرفته بود . قسمت عمده سپاهیان سوار ، تحت فرمان شخص سلطان ، بر فراز قله پنهان گشته بود و لشکری از سواران صربی به رهبری شاهزاده استفن لازارویچ<sup>۲</sup> امیر وفادار سلطان ، در جناح چپ آن ایستاده بود .

صحنه نبرد نیز ثابت کرد که صلیبیان از گذشت روزگار هیچ نیاموخته بودند. سواران غربی در صف مقدم آنقدر تاب نیاوردند تا زیگیسموند را از نقشه خویش بیاگاهانند، و با اطمینان به پیروزی از دامن تپه دست به حمله برآوردند و صف سواران ترک را از برابر خویش پراکندند. آنگاه که سواران ترک پشت سر پیادگان باز صف می بستند، وجود نرده هاراه را بر سواران مسیحی بسته بود. ولی آنها بیدرنگ از اسب به زیر جستند و حمله را ادامه داده ضمن پیشروی نرده ها را از خاک بیرون کشیدند. حمله شان چنان آهنگی داشت که صف پیادگان نیز از هم گسیخت. گروهی خود را به پناه سوارنظام رسانیدند و مابقی کشته یا به دامن دشت عقب رانده شدند. اما صلیبیان همینکه پیروز، ولی خسته و کوفته، به بالای تپه برآمدند، خویشان را رودر روی سپاهیان سلطان و صرب ها یافتند. حمله این سربازان تازه نفس غافلگیرشان کرد، و پیاده و رنجور و تشنه، و خسته در زیر بارگران جوشن های سنگین خویش صف ها را گسیختند و پیروزی گذران به انهدام کامل منتهی شد. فقط تنی چند از قتل عام جستند. ویلیام لترمویلی و پسرش فیلیپ ژان کادزدی<sup>۱</sup> دریا سالار فلاندر، و مری اعظم شوالیه های تیوتن از جمله کشتگان بودند. ژان وینی دریا سالار اعظم فرانسه، در حالیکه هرچم بزرگ نوتردام را در چنگ می فشرد، به خاک افتاد. ژان نوری به جان زینهار یافت، زیرا همراهانش او را به بانگ بلند معرفی کردند و خواستند تا خویشان را تسلیم کند. همراه او کنت های او و لمارش و گی لترمویلی و انگرانده اهل کوسی و مارشال بوسیکت همه به اسارت درآمدند.

چون سواران از اسب به زیر آمدند، اسبان بی سوار تاخت کنان سوی لشکرگاه بازگشتند. افواج والاشیائی و ترانسیلوانیائی، به تصور آنکه کار تمام شده است، شتابان عقب نشستند و برای قطع رودخانه هرآنچه قایق را که دیدند تصرف کردند. ولی زیگیسموند سربازان خود را فرمان داد تا به نجات باختریان شتاب آرند. اینان ضمن صعود از تپه بسیاری از پیاده نظام پراکنده ترک را کشتند، اما چون به نبردگاه



رسیدند وقت گذشته بود . سوارنظام ترک برآنان عنان گشاد و ایشان را باتلفات بسیار درست تالب رودخانه عقب نشانید .

زیگیسموند چون سپاه خویش را شکسته دید ، حاضر به ترک میدان شد . وی در یکی از سفینه های ونیزی پناه گرفت و توسط آن به قسطنطنیه و سپس از طریق دریای اژه و بحر آدریاتیک به مجارستان برگشت . زیگیسموند از بیم خیانت اهالی والاشی جرأت سفر خشکی نمی کرد . سربازان وی همراه با بازماندگان اندک شمار مجاهدان غربی ، رنجور از میهماندوستی بومیان و در بلا از آزار جانوران وحشی و خشونت زمستانی زودرس تن خسته را تا زادگاه کشیدند . کنت پلاتین ، درلباسی ژنده ، به قلعه پدر رسید و چند روز بعد مرد . سرنوشت فراریان دیگر از او بهتر نبود . بایزید به یک پیروزی عظیم رسیده بود ، اما تلفات او نیز کم نبود . او که بر سر غضب بود و قتل عام مردم را بردست صلیبیان بخاطر داشت ، دستور داد تا سه هزار تن اسیر جنگ را با کمال بی اعتنائی کشتند . فقط برجان تنی چند از نجیب زادگان ، آنهم به امید دریافت فدیة های سنگین ، بخشوده شد . یکی از سواران فرنگی ، به نام جیمز اهل هلی<sup>۲</sup> که ترکی می دانست مأمور معرفی بزرگان شده بود . وی بعداً اجازه یافت تا برای فراهم کردن فدیة روانه غرب شود . در ژوئن بعد ، سفیران باختری در بورسه به حضور سلطان آمدند و پول کلانی را که خواسته بود ، تقدیم آوردند . بسیاری از دوستان باختری اسیران هر کدام به سهم خود چیزی داده بودند ، لیکن پاره عمده ، یعنی مبالغی بیش از یک میلیون فرانک ، توسط شاه زیگیسموند و دوک بورگاندی تأمین شده بود . اسیران آزاد شده اواخر سال ۱۳۹۷ به اوطان خود باز رسیدند<sup>۳</sup> .

جهاد نیکوپولیس آخرین و عظیم ترین لشکرکشی یکپارچه ملل گوناگون بود . سرگذشت غم انگیز این جهاد درست قرینه جهادهای بزرگ گذشته بود که همه به شکست انجامید ، جزآنکه حال میدان نبرد در اروپا بود و در آن روزگار در آسیا قرار داشت . همان خطاها و همان کارهای احمقانه عیناً تکرار شده بود

۳ - عطیه ، همان اثر ، ص ۱۱-۱۰۲ .

Helly - ۲

۱ - عطیه ، همان اثر ، ص ۹۹-۵۰ .

و همان شور و غیرت دیرین را همان کشاکش‌ها و حسادت‌ها و ناشکیبائی‌ها کشته بود. یگانه عبرت عالم غرب ازین شکست این بود که جهاد ازین بیش امکان‌پذیر نیست.

دیگر امید جهادی نبود، اگرچه کفار در قلب عالم عیسوی می‌گریزند و تالب دانوب و سواحل آدریاتیک پیش‌رانده بودند. قسطنطنیه هنوز سال عیسویان بود، اما از یاران جدا افتاده بود و بقای آن تنها بدان سبب بود که سلطان، برای درهم کوفتن بارهٔ عظیم آن، هنوز آتشبار کافی نداشت و برای قطع ارتباط دریائی آن نیز سفینهٔ کافی دراختیارش نبود. میهمان‌نوازان رودس و ایتالیائیان جزایر دریای اژه بر مرز ایستاده بودند و قبرس یک پایگاه دوردست بیش نبود. شاه مجارستان و امیران والاشی و مولداوی و سرکردگان آلبانی، برای دفاع از مرزهای خویش، در به‌در به دنبال کمک می‌گشتند. جمهوری‌های ایتالیا در این حساب بودند که کدام مشی سیاسی مصالح تجاری ایشان را بهتر تأمین خواهد کرد. پاپ از خطری که در آستانهٔ عالم مسیحی قرار داشت، نیک آگاه بود؛ اما قدرت‌های جهان غرب بی‌علاقه بودند. آخرین تجربهٔ ایشان بسیار ناگوار بود و آن شوری که یکبار آنها را از جابرانگیخت ازین پس دیگر جان نمی‌گرفت. حتی شخص پاپ سخت درحال توطئه چینی بود تا سرگر لادیسلاس ناپلی<sup>۱</sup> را بر تخت شاهی مجارستان جانشین زیگیسموند گرداند، و هیچ دربند آن نبود که بروز جنگ داخلی قدرت دفاعی اروپای مرکزی را تا کجا لطمه می‌زد. پادشاه فرانسه که از سال ۱۳۶۹ تا ۱۴۰۹ سرور ژنوا بود، سخت پای‌بند سرنوشت مستعمرهٔ ژنوائیان در پرا روپروی قسطنطنیه بود و در سال ۱۳۹۹ مارشال بوسیکت را با ۱۲۰۰ سرباز به سفر اعزام کرد. حضور این مرد کمابیش مانع حملهٔ ترکان به قسطنطنیه بود، اما از آنجا که کسی نبود تا هزینهٔ او یا سربازانش را پرداخت نماید، زود از آنجا رفت. آنگاه مانوئل دوم امپراطور بیزنطه بادلای امیدوار روانهٔ باختر شد، تا مددخواهی کند. ایتالیائیان از مشاهدهٔ اینهمه عجز در کسی که وارث اورنگ قیصرهای روم

بود. به شگفت آمدند. دوک سیلان هدایای گرانبها بر او ارزانی داشت تا وضع ظاهری خویش را با مقامی که داشت هماهنگ تر کند. درلندن و پاریس شاهانه پذیرائیش کردند، لیکن از کمک عملی خبری نبود. پاپ به او روی خوش نشان نداد، زیرا که مانوئل چون می دانست رعایایش زیربار سروری رم هرگز نخواهند رفت، از فرط شرافت حاضر به دادن چنین وعده ای نبود. ولی در سال ۱۴۰۲ شادان از شنیدن خبری مسرت بخش که از زوال امپراطوری عثمانیان نوید می داد، به پایتخت برگشت.

تیمورلنگ در سال ۱۳۳۶ در خاندانی از سران دون پایه ترک مغول در حوالی سمرقند زاده شد. در سال ۱۳۶۹ او فرمانروای سرتاسر خطه ای بود که به مغولان جغتائی تعلق داشت. از آن پس تیمور بانیبردهای بیرحمانه ای که در آغاز آهنگی آرام و بعد بسیار سریع داشت، قلمرو خویش را گسترش بخشید. تیمور طی سالهای ۱۳۸۱ تا ۱۳۸۶ قلمرو ایلخانان ایران را در فرمان کشید و در سال ۱۳۸۶ تبریز و تفلیس را مستخر ساخت و چهار سال بعد را در مرزهای شمالی خود سرگرم بود. در سال ۱۳۹۲ بغداد را گرفت، و سال های بعد در خاک روسیه به جنگ با مغولان قبیچاق برخاست و تاسکو پیش رفت؛ در سال ۱۳۹۵ در آناتولی شرقی پدید آمد و ارزنجان و سیواس را تصرف کرد. در سال ۱۳۹۸ در اثر فتی نمایان که باقتل عامی بینهایت بیرحمانه کارگتر افتاد، شمال هندوستان را قبضه کرد. در سال ۱۴۰۰ باز به مغرب عنان گردانید و شام را زیر پا گرفت و لشکری از ممالیک را که به بستن راهش آمده بود، نخست در حلب و سپس در دمشق، درهم شکست، و تمام شهرهای بزرگ این ناحیه را گشود و تاراج کرد. در سال ۱۴۰۱ شهر بغداد را که خاطره بیرحمی هلاکوخان را در یک قرن پیش، تازه از یاد برده بود، به جرم عصیان یکسره ویران کرد. در سال ۱۴۰۲ تیمور باردیگر به آناتولی برگشت مصمم بر آنکه سلطان عثمانی را که در پهنه جهان اسلام یگانه تاجداری بود که سر بر آستانش نداشت بمالد. جنگ قطعی در بیستم ژوئیه در آنکارا (آنقره) در گرفت.

قوای بایزید نابود شد و خود وی به اسارت افتاد و چندماه بعد در زندان درگذشت. در این میان، بلاد آناتولی پیاپی تسلیم فاتح جدید گردیدند که در دسامبر سال ۱۴۰۲ میهمان‌نوازان را از اسمرنه بیرون ریخت.<sup>۱</sup>

امپراطور مانوئل امیدوار بود که شکست سلطان بایزید طلیعه زوال دولت عثمانیان باشد، ولی خود یارای آن نداشت که بی‌مدد دیگران دست به کاری برآورد. جمهوری‌های ایتالیا احتیاط می‌کردند؛ ژنواییان برای حفظ تجارت آسیائی خویش شتابان باتیمور قرارداد بستند، ولی از بیم سرنوشت تجارت خود در بالکان و به سبب عدم اطمینان به آینده، با انتقال بازمندگان لشکر بایزید به اروپا، به دوام دولت عثمانی کمک کردند. ونیزیان دامان به یکسو کشیده بودند.<sup>۲</sup> احتیاط‌آنها به جابود. یورش تیمور درحقیقت مانع شد که سلطان عثمانی بیدرنگ به قسطنطنیه حمله کند، و دوام این شهر را تا نیم‌قرن دیگر موجب شد. هرآینه همه اروپا بی‌فوت‌وقت دست‌به‌کار شده بودند، کار عثمانیان تمام بود، لیکن نژاد ترك در آناتولی چنان جاگرفته و از نظر سیاسی در بالکان چنان نفوذ کرده بود که ریشه کردن آن در هیچکدام ازین دو منطقه به آسانی میسر نبود. تیمور هم نبوغ سیاسی چنگیزخان را نداشت و در ۱۴۰۵ که مرد، امپراطوریش در دم رو به تجزیه نهاد. مسالیک شام را به سرعت بازپس گرفتند و در آذربایجان سلسله ترکمانان قرقمقینلو به پاخاست و خطه‌ای را از آناتولی تا بغداد زیر فرمان کشید؛ در ایران، جنبش‌های ملی جان گرفته بود و دیر نپائید که صفویان قیام کردند؛ در ماوراءالنهر اعقاب تیمور تایک قرن دیگر دوام آوردند، ولی فقط در هندوستان بود که یک امپراطوری پردوام به نام سلاطین گورکانی پی‌افکنند.<sup>۳</sup>

یگانه نتیجه ایلغار تیمور در آناتولی رخنه مجدد ترکان و ترکمانان بدان ناحیه بود که در نفس خویش ریشه‌های دولت عثمانی را آبیاری کرد. چون تیمور مرد، پسران بایزید میراث پدر را به اختیار گرفتند و شش سال تمام درهم آویخته بودند.

۱ - برای احوال تیمور - «امپراطوری مغول L' Empire Mongol» تألیف بروات Bouvat به‌خصوص ص ۶۳-۵۸. ۲ - هید، همان اثر، دوم، ص ۶۷-۹۰. ۳ - بروات، همان اثر، ص ۸۴ به بعد.

این نبردهای خانگی باز فرصتی پیش آورد تا مسیحیان به سرکوبی عثمانیان برخیزند، ولی این نیز هدر داده شد. امپراطور بیزنطه به تدابیر سیاسی چند شهر ساحلی را پس گرفت. شوالیه‌های رودس مجال یافتند که در خشکی مقابل جزیره خویش در بودرم یا همان هالیکارناسوس<sup>۱</sup> باستان قلعه‌ای برآورند. ولی سوای ایندو توفیق دیگری حاصل نشد؛ و در سال ۱۴۱۳، که محمد اول سلطان یک‌ه‌تاز قلمرو عثمانی شد کشورش دست‌نخورده بود. محمد مردی آرامش‌جو بود و از تعرض به دیگران پرهیز می‌کرد، لیکن مملکت خود را سازمانی نوین و بنیانی استوار بخشید، چندانکه در سال ۱۴۲۱ که مرد امپراطوری عثمانی از همیشه نیرومندتر بود<sup>۲</sup>.

مراد دوم جانشین محمد عهد خویش را باتلاشی برای تسخیر قسطنطنیه آغاز نهاد، اما هنوز نه آتشبار سنگین و نه کشتی کافی داشت و بعد از آنکه یونانیان، بدون مدد خارج، پایتخت خود را از ژوئن تا اوت سال ۱۴۲۲ مردانه حفظ کردند، او از محاصره چشم پوشید و کوشش خود را برای فتح شبه جزیره یونان در آسیا و آن‌سوی دانوب متمرکز کرد<sup>۳</sup>. در سال ۱۴۳۹ ژان هشتم، امپراطور وقت و جانشین مانوئل، در شورای فلورانس از فرط نومیدی کلیسای خود را در اختیار کلیسای رم نهاد. مردم زیر بار نرفتند و کسی از درد او خبر نیافت<sup>۴</sup>. در سال ۱۴۴۰ پاپ صلیبی جهاد در داد. چهار سال بعد یکی از سرکردگان آلبانی به نام اسکندریک به ترکان اعلان جنگ داد، و سروروی ژرژ شاه صربستان بدو پیوست. پاپ و شاه آراگون هر کدام وعده کردند که ده کشتی گسیل دارند و ارتش مجار، به فرماندهی ژان کوروینوس<sup>۵</sup> ملقب به هونیادی<sup>۶</sup> فرزند نامشروع زیگیسموند که ترانسیلوانیا را برای شاه ولادیسلاو اداره می‌کرد، آماده قطع دانوب شد، لیکن بعد از چند زد و خورد متفقین، خویشان را باختند و به معاهده‌ای ده‌ساله که در ژوئن سال ۱۴۴۴ در سگدین<sup>۷</sup> به امضا رسید تن در دادند. سپس مراد آماده شد تا سپاه خود را به سرکوبی

۱ - Halicarnassus - ۲ - «تاریخ امپراطوری عثمانی» Histoire de l'Empire Ottoman، تألیف هابر

Hammer، ترجمه هلیرت Holbert، دوم، ص ۱۲۰ به بعد. ۳ - همان اثر، دوم، ص ۱۵۹ به بعد.

۴ - واسیلیف، همان اثر، ص ۹۷۲-۴. ۵ - Corvinus. ۶ - Hunyadi. ۷ - Szegedin.

دشمنان موجود در آناتولی برد. کاردینال ژولیان سزارینی که نماینده پاپ بود در فرماندهان لشکر دمید که سوگند با کفار اعتبار ندارد و ایشان را به پیشروی ترغیب کرد. شاه ارتودکس صربستان این عهدشکنی نادرست را نپسندید، و اسکندریک را اجازه نداد که با سپاهیان بماند. ژان هونیادی به عهدشکنی اعتراض کرد، اما در فرماندهی سپاه باقی ماند. ژان لشکر متفقین را که به بیست هزار مرد جنگی می‌رسید، به سوی وارنا هدایت کرد و در نوامبر سال ۱۴۴۴ بدانجا رسید. ولی مراد که از عهدشکنی ایشان خبر یافته بود، باقوائی تقریباً سه برابر ایشان به مقابله شتاب آورد. جنگ در روز دهم نوامبر در گرفت. مسیحیان مردانه جنگیدند و در گرما گرم نبرد شنیده شد که سلطان مراد که فرموده بود تاعهدنامه را با پرچم او به رزمگاه آورند بانگ برکشید «ای عیسی، اگر همانطور که پیروانت می‌گویند تو خدائی، سزای عهدشکنی ایشان را بده». دعا و تفوق کمی سربازانش کارگر افتاد و قوای متفقین تقریباً به کلی نابود شد. شاه ولادیسلاو که با سربازان بود، همراه با آن کاردینال بد عهد کشته شد. هونیادی بادسته‌ای خرد از سربازان موفق به فرار شد.<sup>۱</sup>

کوشش مردانه اسکندریک استقلال‌آلبانی را تا بیست سال دیگر محفوظ داشت و ژان هونیادی، علی‌رغم شکست مصیبت‌باری که در سال ۱۴۴۸ به دنبال یک نبرد سه‌روزه در رزمگاه نامبارک کوسوو تحمل کرد، تا زنده بود نگذاشت پای سلطان به آن سوی دانوب برسد.<sup>۲</sup> لیکن در هنگام مرگ وی در سال ۱۴۵۶ ترکان به آرزویی که از روزگار پیغمبر اکرم در دل مسلمین خانه داشت رسیده بودند. در سال ۱۴۵۱ محمد دوم، پسر بیست و یکساله مراد دوم که جوانی بود ینهایت سخت کوش و بیباک و لایق به جای پدر نشست. محمد نخستین هدف را قسطنطنیه گزید. این مختصر جای نقل داستان واپسین روزهای غم‌انگیز و پراختخار ییزنطه نیست. یونانیان که بر ضد حکمروایان خود به گناه آنکه کلیسای ایشان را به رم

۱ - «جهاد وارنا The Crusade of Varna، تألیف هالکی Halecki. ۲ - هامر، همان اثر، دوم،

فروخته بودند، دسته‌بندی کرده بودند، باز گرد یکدیگر برآمدند تا با این واپسین غم دردناک مردانه روبرو شوند. از باختر مددی رسید که علی رغم شجاعت بسیار کارگر نبود. منابع بیکران سلطان و تدارکات دقیق و اراده پولادینش همه در کار شده بود تا شاهد پیروزی را در کنارش نشاند. فتح قسطنطنیه فقط مایه نام نبود، که سالها بود آفتاب دولت بیزنطه برب بام بود، لیکن زوال آن پشتمانه‌ای شد براینکه ترکان در اروپا خواهند ماند و سیادت دریاهای خاور به نام ایشان خواهد بود. زوال دولت بیزنطه ناقوس مرگ ژنوا و ونیز و دولت قبرس و میهمان‌نوازان رودس را به‌طنین افکند و دست سلطان را باز گذاشت تا جنگاوران خویش را تا آستانه دروازه‌های وین پیش‌براند.<sup>۱</sup>

در سرتاسر اروپا سقوط قسطنطنیه پایان یک دوران تاریخی به حساب آمد. سقوط این شهر خلاف انتظار نبود، ولی دلیلی ناگوار برای ملامت نفس شد. اما سوای حکمروایانی که مرزهایشان در تهدید مستقیم بود، کس به چارمجویی تدبیری نیندیشید. فقط کاردینال نانسیو<sup>۲</sup> در آلمان، یعنی انسان دوست بزرگ اینتاس سیلویوس<sup>۳</sup> بود که تلاش کرد تا مگر باختریان را به وظیفه‌ای که از آن غافل مانده بودند، آشنا گرداند. ولی سخنان او خطاب به آلمانی‌ها کارگر نیفتاد و نامه‌هایش به پاپ بازگویی سرخوردگی او بود. در سال ۱۴۵۸ او خود به نام پیوس<sup>۴</sup> دوم برمسند پاهی نشست و تا زنده بود از پاننشست تا مگر جهادی عظیم از آن دست که پیشینیان وی به راه انداخته بودند، برانگیزد. در سال ۱۴۶۳ چنان می‌نمود که به هدف نزدیک شده است. کشف ناگهانی معادن زاج در قلمرو پاپ درآمدی هنگفت نصیبش کرد و نوید داد که انحصار زاج از کف ترکان خارج خواهد شد. فرماندار جدید ونیز ظاهراً خواهان جنگ بود و شاه مجارستان که با امپراطور آشتی کرده بود مشتاق شرکت در یک اتحاد مسیحی بود. ژان خوب،

۱ - کتاب «انهدام امپراطوری یونان The Destruction of the Greek Empire» تألیف پیرز Pears ص ۲۳۷ به بعد هنوز بهترین تاریخ برای سقوط قسطنطنیه است. همچنین - واسیلیف، همان اثر، ص ۶۴۷-۵۵.

Pius - ۴

Aeneas Sylvius - ۲

Nuncio - ۲

دوك بورگاندی علاقه بسیار نشان می داد. فرمان حزقیل<sup>۱</sup> که در ماه اکتبر انتشار یافت خوشبینی پاپ را منعکس می کرد. اما با گذشت زمان التهاب فرو نشست و فقط مجارها که در هر حال از مبارزه با دشمن گریز نداشتند، عملاً پاپ را مساعدت می کردند. ونیزیان هنوز مردد بودند. هیچ یک از بلاد ایتالیا حاضر به قبول خطر از دست دادن تجارتی که دوستی با سلطان نصیبش می ساخت نبود. ژان دوك بورگاندی نامه نوشت که توطئه چینی های شاه فرانسه امکان سفر را از او گرفته است. پاپ بیباکانه بر آن شد تا خود سپاه برانگیزد و هم خود هزینه آنرا تأمین کند. به فرمان وی عمالش در آنکونا ناوگانی فراهم کردند و در هجدهم ژوئیه سال ۱۳۶۴، پاپ علی رغم رنجوری و بیماری، طی تشریفاتی رسماً در کلیسای پتر قدیس صلیب گرفت.

پاپ چند روز بعد عازم شد تا در بندرگاه به کشتی نشیند. همراهانش می دیدند که در آستانه مرگست و لذا به رویش نیاوردند که از زمامداران اروپا هیچ کس از او سرمشق نگرفته، و در دنبال وی لشکری آماده به کشتی درآمدن نیست. به جای آن، چون به آنکونا نزدیک آمدند، پرده های تخت روانش را کشیدند تا بیرون را ننگرد؛ زیرا جاده ها پر بود از ناویانانی که سفینه های پاپ را گذاشته بودند و شتابان عزم خانه داشتند. پاپ به آنکونا رسید و در چهاردهم اوت همانجا درگذشت. ملازمان وی از سرشفقت تا آخرین دم حقیقت زوال روح جهاد را از او پوشیده کردند.<sup>۲</sup>

تقریباً چهار قرن پیش، پاپ اوربان دوم، بایک خطابه، هزاران تن را برانگیخت تا در یک جهاد مقدس جان برکف گذارند، ولی حال تنها کاری که از دست یک پاپ، که حتی خود صلیب گرفته بود برآمد، گردآوری تنی چند بود انگشت شمار از سربازان مزدور که آنها نیز قبل از آغاز نبرد روی از هدف بگردانیدند. روح جهاد راستی مرده بود.

۱ - Ezechiella - ۲ - برای پیوس دوم - عطیه، همان اثر، ص ۳۰-۲۲۷ «تاریخ شوراهای مذهبی»

مفل - لکلرک، هفتم، ص ۱۳۵۲-۱۲۹۱.



## فصل دوم

### نتیجه

«زیرا که در کثرت حکمت کثرت غم است، و هر که  
علم را بیفزاید حزن را می‌افزاید».

کتاب جامعه، باب اول

جنگ‌های صلیبی آغاز شد تا عالم مسیحی خاور، از چنگ مسلمین نجات یابد. ولی آنگاه که به پایان رسید، این عالم یکسره در فرمان مسلمین قرار گرفته بود. آنگاه که پاپ اوربان دوم در کلمونت خطابه خویش را ایراد کرد، ترکان در حوالی سفر بودند؛ و هنگامی که پاپ پیوس دوم برای آخرین بار صلاهی جهاد در انداخت، ترکان داشتند از دانب می‌گذشتند. از آخرین نتایج جهاد سقوط رودس بود که در سال ۱۴۲۳ به دست ترکان افتاد و قبرس که به علت نبرد بامصر و ژنوا به ویرانه‌ای مبدل شده بود، فراچنگ و نیزیان رفت و سرانجام در سال ۱۵۷۰ نصیب ترکان شد. یگانه چیزی که برای فاتحان غربی ماند، چند جزیره یونانی بود که ونیز در آنها کمایش کثرتی داشت. کوشش همگانی جهان عیسوی راه ترکان را فرونست، بلکه این مهم بردست دولی به انجام رسید مانند ونیز و امپراطوری هابسبورگ که بیشتر از دیگران بدانها مواجه بودند؛ و حال آنکه دولت فرانسه که مرحله دیرین جهادهای مقدس بود در حمایت از کفار پامی فشرده.

امپراطوری عظیم عثمانی ، به علت فقدان حکومتی کارآمد که قادر به اداره قلمرو پهناور آن باشد ، خود راه زوال سپرد ، تا آنجا که دیگر نه قادر به مقابله با همسایگان جاه طلب بود و نه از عهده سرکوبی احساسات ملی رعایای عیسوی خویش برمی آمد که توسط کلیساهائی که صلیبیان در محو آنها آن همه تلاش ورزیده بودند همچنان زنده نگاه داشته شده بود .

از نظر تاریخی ، نهضت صلیب از آغاز تا انجام کاری حاصلی بود . کامیابی تقریباً معجزه آسای نخستین مجاهدان بنای دولت های فرنگی را در شام و فلسطین پی افکند ، و یک قرن بعد ، آنگاه که همه چیز از دست رفته می نمود ، تلاش مردانه سومین مجاهدان بقای آنها را تا یکصد سال دیگر تضمین کرد . لیکن استقرار دولت ناپایدار اورشلیم و قلمروهای همانند آن ، بعد از آن همه غیرت و جانفشانی ، حاصلی ارزنده نبود . طی سه قرن ، کمتر اتفاق افتاد که شاهی از تاجداران باختر دست کم یک بار غیورانه سوگند صلیب بر لب نیاورد ، و قرنی نگذشت که مجاهدان جان بر کف راه خاور پیش نگرفتند . یاد اورشلیم در دل هر زن و مرد زنده بود ، با وجود این تمام کوشش های عیسویان به قصد بازپس گرفتن یا حفظ این شهر همه به طرزی خاص ناپایدار و عبث بود . وانگهی ، از این همه تلاش ، آن اثری که انتظار می رفت بر تاریخ عمومی اروپا نماند . دوران جنگ های صلیبی یکی از پراهمیت ترین اعصار تاریخ تمدن مغرب زمین است ، آنگاه که جنگ در گرفت ، غرب تازه داشت از دوران ترکتازی های بیگانگان که نزد ما به نام قرون تاریک معروفست ، سر برون می کرد ؛ و آنگاه که دفتر جهاد بسته شد ، سر آغاز عصری شکوفا بود که ما آنرا عصر رنسانس نام نهاده ایم . لیکن نمی توان هیچ گوشه از این ترقی را مستقیماً زائیده جنبش صلیب شمرد . صلیبیان در امنیت جدید اروپا که هر بازرگان یا ارباب علم را اجازه می داد تا به میل خویش راه سفر پیش گیرد ، دستی نداشتند . از چندی پیش ، باختریان از طریق اسپانیا ، به گنجینه سرشار دانش اسلامی راه یافته و دانش پژوهانی مانند گریتر اریلاکی<sup>۱</sup> از مراکز آموزشی این مملکت

دیدن کرده بودند. در سرتاسر تاریخ جنگ‌های صلیبی، این جزیره سیسیل بود که میعادگاه سه فرهنگ یونان و اسلام و غرب شده بود، نه خاک صلیبیان. از علوم عقلی صلیبیان چیزی تحفه نیاوردند. برای کسی مانند سن لونی امکان داشت که سال‌های سال در مشرق زمین رحل اقامت اندازد، بی آنکه در زمینه فرهنگی وی کوچکترین تغییری راه پیدا کند. اگر فردریک دوم به تمدن خاوریان علاقه‌ای نشان داد، از پرتو تربیت سیسیلی او بود. در عالم هنر نیز صلیبیان باختریان را مگر در زمینه معماری نظامی و نیز شاید به جز در مورد معرفی طاق‌های ضربی چیز تازه‌ای نیاموختند. در فنون جنگ نیز، سوای بنای قلاع نظامی عالم غرب مکرر ثابت کرد که از جنگ‌های صلیبی هیچ نیاموخته است. از روزگار نخستین مجاهدان تا عهد مجاهدان نیکوپولیس، هر لشکر اشتباهات گذشتگان را عیناً تکرار کرد. احوال جنگ در خاور زمین از نمونه‌های باختری خویش چنان جدا بود که فقط شوالیه‌های مقیم شرق زحمت یادآوری تجارب گذشته را به خود هموار می‌کردند. می‌توان گفت که میل سربازان بازگشته از جنگ به استفاده از وسایل آسایشی که در خاور دیده بودند، موجب ترقی سطح زندگی در عالم غرب شد. لیکن دادوستد باختر و خاور، اگرچه توسعه آن مرهون جنگ‌های صلیبی بود، برای بقای خویش به وجود آنان اتکاء نداشت. فقط در چند جنبه از بهبود احوال سیاسی بود که از جنگ‌های صلیبی در اروپا اثری جاماند. یکی از هدف‌های بیان شده پاپ اوربان در تبلیغ جهاد این بود که گروهی از بزرگزادگان ناآرام جنگ طلب را که در غیر این صورت کوشش خویش را در نبردهای خانگی هدر می‌دادند، به کاری مشغول سازد. عزیمت یک دسته بزرگ ازین مردان گردن‌کش، بی تردید مایه افزایش قدرت‌های شاهی غرب شد و بالمال دستگاه پاپ را از شوکت انداخت. اما در خلال آن پاپ نیز بهره خود را گرفت. پاپ جهاد صلیب را به عنوان جنبشی بین‌المللی، تحت رهبری شخص خود، به راه انداخته بود، و کامیابی آن در آغاز نام و قدرت وی را سخت برافزود. مجاهدان همه سرسپردگان او بودند و پیروزی آنها پیروزی وی بود؛ و چون بطریق‌های پرسابقه انطاکیه و اورشلیم و قسطنطنیه یکی بعد از دیگری

سرپرستانش نهادند، چنان نمود که او در دعوی خویش به عنوان سرآمد عالم عیسوی حق داشته است. در امور مذهبی دامنه قدرت پاپ توسعه عظیم یافت. در هر گوشه‌ای از دنیا عیسویان سروری وی را گردن نهادند. مبلغین او تا حبشه و چین پیش رفتند و سرتاسر این نهضت سببی شد تا دستگاه پاپ چندین برابر سابق جلوه یک سازمان جهانی پیدا کند؛ کما اینکه در کار تکمیل قوانین شرع نیز نقش مهمی ایفا کرد.<sup>۱</sup> اگر پاپ فقط به منافع دینی دل خوش داشته بود، به دلایل چند می‌بایست خویشان را تهنیت بگوید. اما زمانه هنوز آماده قبول جدائی آشکار مذهب از سیاست نبود و در امور سیاسی پاپ از حدود خویش فراتر رفت. جهاد صلیب، تا آنگاه که علیه کفار رهبری می‌شد، از این و آن احترام می‌دید؛ ولی از پی چهارمین لشکر صلیبی که علیه عیسویان خاور به کار گرفته شد. اگر چه در آغاز چنین قصدی نبود. جهادی برخاست که علیه بدعت‌گذاران جنوب فرانسه و بزرگ‌زادگانی که دوستدار ایشان بودند به کار رفت و به دنبال آن جهادی دیگر علیه هوهنشتاوفنی‌ها آغاز شد، تا اینکه سرانجام جهاد صورت بگیرد و مفهوم جنگ علیه دشمنان پاپ را به خود گرفت. برای حمایت از بلندپروازی‌های دنیوی دستگاه پاپ از همه نوع وعده آمزش و اجر اخروی استفاده شد. کامیابی پاپ‌ها در شکستن امپراتوران شرق و غرب سرانجام به شکست خود آنها در جنگ سیسیل و اسارتشان در اوینیون انجامید. جهاد مقدس انحراف یافته و نوائی دروغین و غم‌افزای پیدا کرده بود.

سواى گسترش نفوذ معنوی پاپ، بزرگ‌ترین بهره‌ای که از جهاد به عیسویان غرب رسید، جنبه منفی داشت. در آغاز جهاد، کانون عمده تمدن شرق در دو شهر قسطنطنیه و قاهره بود، ولی در پایان تمدن مراکز خویش را به ایتالیا و کشورهای نوحاسته اروپا انتقال داده بود. صلیبیان یگانه عامل انحطاط اسلام نبودند. پیش از آنها، هجوم ترکان خود بنای دولت بنی‌عباس را از شالوده لرزانیده بود و بی‌وجود صلیبیان، ترکان خود سرانجام خلفای فاطمی را نیز می‌مالیدند. اما اگر به خاطر

۱ - رجوع کنید به «دستگاه پاپ در قرون وسطی» Medieval Papalism، تألیف اولمان Ullmann، ص

جنگ‌های مداوم با فرنگان نبود، بعید نبود ترکان جزئی از جهان عرب بگردند و بی‌انهدام یکپارچگی آن در آن جانی و توانی تازه بدمند. ایلغار مغول برای اعراب و ایران‌کننده‌تر از هجوم ترکان بود و گناه آن را نمی‌توان از صلیبیان دانست، گواينکه اگر ایشان درمیانه نبودند، اعراب بامغولان بهتر پنجه درمی‌افکندند. وجود دولت مزاحم فرنگان زخم دردناکی بود که از یاد مسلمین نمی‌رفت؛ و مسلمین، تا آنگاه که ازین خطر نمی‌آسودند، نمی‌توانستند تمام همت خویش را در کار مسائل دیگر کنند.

لیکن لطمه واقعی صلیبیان به دین اسلام ازین دقیق‌تر بود. دولت اسلامی حکومتی بود مذهبی که رفاه سیاسی آن متکی بر دستگاه خلافت بود. این خلفا سلسله‌ای بودند از پیشوایان دینی که در کار حکومت دین و سیاست را به هم آمیخته داشتند، و بنا بر سنت قدیم مقامشان موروثی بود. حمله مجاهدان آنگاه سرزد که دستگاه خلافت بنی‌عباس چه از نظر جغرافیائی و چه از نظر سیاسی قادر به رهبری اسلام در مقابل آن نبود. خلفای فاطمی هم از بدعت‌گذاران بودند و نمی‌توانستند میان مسلمین اتحادی همگانی پی‌ریزی کنند. قائدانی از قبیل نورالدین و صلاح‌الدین که برخاستند و عیسویان را شکستند، همه قهرمانانی بودند که با وجود برخورداری از بزرگداشت و ارادت صمیمانه مردم، علی‌رغم آن همه کفایت، به عنوان رهبر اعظم عالم اسلام پذیرفته نشدند، زیرا که خلیفه نبودند و حتی جزء سادات هم شمرده نمی‌شدند و در سازمان روحانی اسلام محسوب نمی‌شدند. ویرانی بغداد بر دست مغول کار را بر مسلمین تا حدودی آسان کرد. مالیک توانستند در مصر دولتی پایدار بنیان گذارند، زیرا در بغداد دیگر خلیفه‌ای وجود نداشت و فقط سلسله‌ای دروغین و گمنام بدین اسم در قاهره در محدودیتی محترمانه زندگانی می‌کرد. سلاطین عثمانی سرانجام بایستن لقب خلیفه به خویش این گره را گشادند. قدرت عظیم ایشان این دعوی را به توده مسلمان قبولانید، اگرچه نه به‌طور کامل، زیرا آنها نیز از غاصبان بودند و باخاندان رسالت نسبتی نداشتند. عیسویت، از لحظه آغاز، میان آنچه که در اختیار قیصر بود با آنچه که مال کلیسا بود تفاوتی

مشخص قائل گشت. از اینرو چون عقیده قرون وسطائی وحدت مذهب و سیاست از اعتبار افتاد، به قدرت این بنا لطمه‌ای نرسید. ولی در دین اسلام موضوع وحدت مذهب و سیاست مطرح بود. این یکپارچگی قبل از پیدایش صلیبیان خود شکاف خورده بود، و وقایع آن چند قرن شکاف‌ها را چنان وسعتی داد که دیگر جبران نمی‌پذیرفت. سلاطین بزرگ عثمانی روی این شکاف را چند صباحی بیندودند، ولی در هر حال شکاف از میان نرفت و تا به امروز دوام آورده است.

هر آئینی که براساس وحی صرف استوار باشد، خواهی نخواهی برایمان نیاوردگان کمایش به‌دیده تحقیر می‌نگرد. لیکن در صدر اسلام با کفارمدارا می‌شد و حضرت محمد (ص) خود عیسی (ع) و موسی (ع) را به‌رمند از وحی الهی می‌شمرد و آزار امت ایشان را روا نمی‌دانست. در عهد نخستین خلفا، مسیحیان در جامعه مسلمین سهمی در خور احترام داشتند. گروهی از اندیشمندان و نویسندگان صدر اسلام، کیش عیسوی داشتند و در امور عقلی سلسله جنبان جنبشی ثمربخش شدند. رقابت خلفا با امپراطوران بیزنطه کاملاً دشمنانه نبود. دانش پژوهان و متخصصان به سود طرفین دائماً درآمد و شد بودند. جهادی که فرنگان انگیختند این روابط حسنه را قطع کرد. ناهرد باری وحشیانه صلیبیان در حق مسلمین با رشد حس خصومت در حریف تلافی شد، و دیری برنیامد که از آن روح جوانمردی که در صلاح‌الدین و خاندانش بود، دیگر در میان مسلمانان اثری دیده نمی‌شد. در عهد مالیک، مسلمین در تنگی نظر چون فرنگان شده بودند و رعایای بینوای عیسویشان نخستین قربانیان این تنگ چشمی شدند. این مردم دیگر از اربابان و همسایگان مسلمان خویش کمتر محبت قدیم را می‌دیدند. حیات علمی ایشان پژمرد و همراه با آن نفوذ روز افزونی که این حیات در عالم

اسلام داشت از میان رفت .

با این همه لطمه‌ای که از جنگهای صلیبی به دین اسلام رسید، در قیاس با زیانی که به مسیحیان مشرق زد، ناچیز بود. پاپ اوربان صلیبیان را فرمان داده بود تا مسیحیان شرق را دستیاری کنند و وارهانند. نجات غربی بود. چه در پایان کار، عالم عیسوی شرق یکسره در قلمرو ترکان قرار داشت و صلیبیان خود همه کار کرده بودند تا مانع جبران آن شوند. صلیبیان چون در مشرق قرار گرفتند، بارعایای عیسوی خویش رفتاری کردند که خوشتر از کردار خلفا در حق آنان نبود، بلکه هم سخت‌تر بود، زیرا در مراسم مذهبی کلیساهای محل، شروع به مداخله کردند، و آنگاه که بیرون انداخته شدند مسیحیان خاور را در کام خشم سوزان مسلمین فاتح بی‌یار و تنها گذاشتند و رفتند. این نکته راست است که عیسویان بومی، از فرط نومیدی، بادت زدن در دامن مغولان به امید کسب آن آزادی پایدار که در سایهٔ فرنگان بدان نرسیده بودند، خود آتش غضب مسلمین را تیزتر نمودند. مکافات که بومیان دیدند شدید و کامل بود؛ چندان که در زیر بار تحقیرها و محدودیت‌ها رفته‌رفته پشت خم کردند و از یاد رفتند. حتی سرزمین ایشان از مکافات بی‌نصیب نماند. سواحل دل‌انگیز شام منهدم گشت و ویرانه افتاد و شهر مقدس کم کمک به فراموشی سپرده شد و آبادانی از آن رخت بر بست.

شوریختی مسیحیان بومی از عوارض شکست جنگ‌های صلیبی بود، اما دولت بیزنطه را عناد و کینه‌توزی عمده ویرانه کرد. فاجعهٔ حقیقی جنبش صلیب عدم توانائی غرب به درک بیزنطه بود. در طی اعصار، بودند سیاستمدارانی خوش خیال که معتقد بودند مردم، در صورت اجتماع، مهر هم را به دل خواهند گرفت و یکدیگر را خواهند شناخت؛ زهی خیال باطل. بیزنطه و جهان غرب، تا آنگاه که به هم کار نداشتند، دوستی می‌کردند. زوار و سربازان جویای نام باختری

در شهر قسطنطنیه مقدمشان گرامی بود و بعد از بازگشت، از شکوه این شهرسختی‌ها داشتند؛ ولی شمارشان آنقدر نبود که اصطکاکِ رخ دهد. گاهگاه میان بیزنطه و قدرت‌های غرب مسائل مورد اختلاف جان می‌گرفت، لیکن تافروست بود یا نفس مسأله کنار نهاده می‌شد، یا آنکه طرفین عاقلانه تدبیری می‌اندیشیدند. اختلاف مذهبی همیشه وجود داشت و دعاوی پاپ گریگوری هفتم بر آن دامن زد. ولی حتی درین مورد هم باحسن نیت طرفین می‌شد مسأله را به‌طریقی حل کرد. ولی با تصمیم نرمان‌ها به توسعه قلمرو خویش در شرق مدیترانه، دورانی تازه از عدم آرامش آغاز یافت. مصالح بیزنطه رویاروی این قوم باختری قرار داشت. نرمان‌ها مهار شدند و جهاد صلیب به عنوان عامل آشتی به راه افتاد، ولی از همان آغاز سوء تفاهم پیدا شد. امپراطور وظیفه مذهبی خود می‌شمرد که مرزهای خویش را بازباید و آنها را سد راه ترکان که ایشان را دشمن می‌دانست کند. صلیبیان بر آن بودند که تا ارض قدس از پای ننشینند. آنها آمده بودند تا با کافران، از هر قوم و نژاد که بودند، پنجه درافکنند. در آن حال که رهبران جهاد از درک سیاست دقیق امپراطور عاجز بودند، هزاران هزار سرباز و زوار صلیبی خویشان را در پهنه کشوری می‌دیدند که زبان و آداب و کیش مردمانش برای ایشان بیگانه و نامفهوم، و بنابراین نادرست بود. ایشان انتظار داشتند که شهرنشینان و روستائیان این سرزمین که از آن می‌گذشتند، نه تنها شبیه آنان که نیز پذیرنده مقدم عزیزشان باشند، ولی از هر دو جهت به خلاف میل خود رسیدند؛ و چون نمی‌توانستند فهمید که دزدی‌ها و ویرانکاری‌هاشان در جلب محبت قربانیان خود مؤثر نیست، آزرده و خشمگین و کینه‌توز شدند. اگر اختیار بردست سربازان عادی بود، قسطنطنیه سال‌ها زودتر مورد حمله و تاراج قرار گرفته بود. لیکن رهبران لشکر در آغاز از وظیفه دینی خویش غافل نبودند و بر مردان خود مهار زدند. لوئی هفتم اندرز گروهی از اشراف و اسقفان خویش را مبنی بر سلاح بستن علیه این شهر مسیحی ناشنیده گرفت، و فردریک بارباروسا، با آنکه در دلش چنین خیالی بیدار شده بود،



سرانجام برغیظ خود چیره آمد و از این شهر بگذشت و این کار را برعهده امیران نابکار و طماع چهارمین لشکر مجاهدان گذارد، تا با استفاده از ضعف موقت دولت بیزنطه، برای غارت آن توطئه چینند و درنابود کردن آن بر مراد رسند.

امپراطوری لاتین قسطنطنیه که زاده خیانت بود، کودکی بود نزار که غرب احتیاجات اطفال خویش را در ارض قدس با اشتیاق تمام درهای آن فدا کرد. پاپ‌ها نیز آنقدر که مشتاق بودند یونانیان را، علی‌رغم همه بی‌میلی آنها، در سلطه خویش آوردند، پای‌بند سرنوشت شهر اورشلیم نبودند. آنگاه که بیزنطیان پایتخت دیرین را پس گرفتند، کلاه‌داران و سیاستمداران غرب همه در تلاش آمدند تا مگر باردیگر باختریان را در این شهر مستقر سازند. نهضت صلیب در حقیقت جنبشی شده بود برای استقرار قدرت کلیسای رم، نه به منظور حمایت از عالم مسیحی.

تصمیم غریبان به فتح و استعمار کشور بیزنطه برای دولت صلیبی مصیبت‌زا بود و برای تمدن اروپا مصیبت‌زاتر. قسطنطنیه کانون تمدن جهان مسیحی بود. در صفحات ویلهاردوین انعکاس تأثیر این شهر را بر سوارانی که از فرانسه و ایتالیا به تسخیر آن آمده بودند، می‌توان دید. در وهم این مردم نمی‌گنجید که برهنه خاک می‌توان شهری بدیز عظمت جست. قسطنطنیه شهریار شهرها بود. همانند بیشتر تجاوزکاران بیگانه، سربازان چهارمین لشکر صلیبی تصمیم به نابودی هر آنچه که می‌یافتند نداشتند، بلکه می‌خواستند از آن سهمی بگیرند و بر آن فرمانی برانند، ولی نابه‌هنجاری و آزاریشان دستشان را به آنچنان ویرانکاری آلوده ساخت که جبران‌پذیر نبود. فقط ونیزیان، از پرتو فرهنگ بالاتر خویش، می‌دانستند که نجات کدامین شیء به منفعت نزدیک‌تر است. ایتالیا در حقیقت از انحطاط و زوال بیزنطه بهره‌مند شد. فرنگان مقیم بیزنطه با آنکه در تپه‌ها و دره‌های یونان جنب و جوشی سطحی برانگیختند، در شرایطی نبودند که بتوانند سنت فرهنگی کهن سال یونان را درک کنند. اما ایتالیائی‌ان که مناسباتشان با یونانیان هرگز جز برای مدتی کوتاه قطع نشده بود، ارزش آنچه را که به دست آورده بودند، می‌شناختند. آنگاه که زوال دولت بیزنطه مفهوم پراکنده شدن دانش پژوهان این دیار را به خود

گرفت ، ایتالیا مقدم آنها را گراسی شمرد . گسترش علم و ادب یونان در ایتالیا نتیجه غیر مستقیم چهارمین جنگ صلیبی بود .

رسانس ایتالیا مایه فخر بنی آدم است ، ولی چه خوب بود اگر این افتخار ، بی انهدام جهان مسیحی خاور به دست آمده بود . فرهنگ بیزنطه را ضربه ناگهانی چهارمین لشکر صلیبی از میان برد . در طول قرن چهاردهم و اوایل قرن پانزدهم خاک بیزنطه همچنان پرورشگاه اندیشه و هنر بود . لیکن شالوده سیاسی مملکت به لرزه افتاده بود و به بقای آن اعتماد نبود . راستی را از سال ۱۲۰۴ دولت بیزنطه از قیافه یک امپراطوری خارج شده بود و کشوری بود در میان ممالک دیگر ، با قدرتی همسنگ یا بیشتر . این دولت که از یک طرف با خصومت غریبان روبرو بود و از سوی دیگر با رقابت همسایگان خویش در بالکان ، ازین یش نمی توانست در برابر ترکان سربلای عیسویان باشد . این خود صلیبیان بودند که هوسناکانه این سد دفاعی را انداختند و گذاشتند تا ترکان از بغاز بگذرند و تا قلب اروپا پیش برانند . در حقیقت شهیدان راه صلیب را نباید آن سواران دلاوری دانست که در شاخ های حطین یاد رکنار برج های عکا نقد جان باختند ، بلکه باید عیسویان ییگناهی شمرد که در بالکان و آناتولی و شام به دست جفا و غلامی سپرده شدند .

در نظر صلیبیان ، ناکامیشان قابل توجیه نبود . آنان در راه خدای متعال می جنگیدند و اگر ایمان و منطق درست بود ، می باید که به کام رسیده باشند . صلیبیان که از درخشش نخستین کامیابی خویش ، خیر شده بودند ، شرح نخستین جهاد خود را « کار الهی بر دست فرنگان <sup>۱</sup> » نام نهادند ، اما از پی نخستین مجاهدان ، روزگار شکست های پی در پی رسید ، و حتی پیروزی های سومین لشکر صلیبی کامل و اطمینان بخش نبود . عوامل شری هم بودند که در کار خدا اشکال می تراشیدند . در ابتدا گناه برگردن بیزنطه و امپراطور اعتزالی آن و رعایای خدا شناس او گذارده شد که حاضر به تشخیص رسالت آسمانی صلیبیان نبودند ؛ اما از پس چهارمین جهاد ، این بهانه نیز از اعتبار افتاد . با وجود این

اوضاع همچنان بدتر و بدتر می‌شد. مبلغان اخلاق احیاناً ادعا می‌کردند که خدا از معاصی جنگجویان خویش به غضب آمده است. در این گفته از حقیقت نشانی بود، اما آنگاه که سن لوئی در جهاد خویش به چنان شکستی رسید که در سرتاسر تاریخ صلیبیان سابقه نداشت، این توجیه نیز از اعتبار افتاد. زیرا لوئی مردی بود که جهان قرون وسطی او را به معصومیت می‌شناخت. شکست جنگ‌های صلیبی آنقدر که ناشی از حماقت بود، به علت شقاوت نبود. لیکن طبع آدمی چنانست که حاضر است بارگناه را بدوش گیرد، اما حمقش نخوانند. در بین مجاهدان کسی نبود که اعتراف کند جنایت واقعی ایشان جهل و خود خواهی و عدم بصیرت بود. انگیزه عمده‌ای که سپاهیان عیسوی را به سوی مشرق از جا کند، ایمان بود، ولی سادگی و صداقت ایمان ایشان را به سقوط کشانید. این ایمان ایشان را از دل مشکلات باور نکردنی تا لحظه پیروزی نخستین مجاهدان که به موقعیتی معجزه-آسا می‌مانست، هدایت کرد. از اینرو مجاهدان انتظار داشتند که همواره، در لحظات سختی، معجزه‌ای آسمانی به یاریشان صورت پذیرد؛ و این اطمینان از آنها احمقانی بیباک ساخته بود. حتی تا پایان کار در نیکوپولیس، مانند آن روزی که گرد انطاکیه بودند، اطمینان داشتند که از عالم بالا مدد خواهد رسید و باز همین ایمان صاف، حس مدارا را در مورد دیگران از ایشان گرفته بود. خدای ایشان خدائی حسود بود، و حتی در وهم بندگان او نمی‌گنجید که بعید نیست خدای مسلمین نیز همان خدای عیسویان باشد. کوچ‌نشینان احیاناً گشاده‌نظرتر بودند، لیکن سربازانی که از غرب می‌رسیدند فقط یک هدف داشتند و آن نبرد در راه خدای مسیحیان بود. در دیده ایشان مداراگری با ناعیسویان جز خیانت نبود و حتی بر آنها که خدای مسیحیان را، نهایت به طرزی دیگر، نیایش می‌کردند گمان بد می‌بردند و دریغ می‌خوردند.

این ایمان صاف غالباً به حرصی بی‌پروا آلوده بود. در دل کمتر کسی از عیسویان گذشته بود که وظیفه آسمانی با افراط در مطامع دنیوی سازگار نیست. عیب نداشت اگر مجاهدان به قهر ثروت و ملک را از چنگ ناعیسویان بدر می‌کشیدند،

تصرف عدوانی اموال بدعت گذاران و انشعابیون نیز کاردرستی بود. آرزوهای دنیوی سبب ساز پیدایش حادثه جوئی‌های بیباکانه‌ای شد که موفقیت ابتدائی نهضت صلیب را باید بیشتر مرهون آن شمرد؛ اما طمع مال و شهوت قدرت، دو ارباب خطرناک است، و از آنها ناشکیبائی پامی گیرد، زیرا که عمر آدمی کوتاهست و طاقت انتظار ندارد؛ از ایندو ناراستی و حسادت زاده می‌شود، زیرا که مقام و ملک را حدی باشد و همه مدعیان را نمی‌توان راضی کرد. میان فرنگان مقیم مشرق با آنها که به قصد نبرد با ناعیسویان و جوپای نام و خواسته بدین دیار می‌آمدند، همواره سباززه‌ای پی گیر در جریان بود. هر کدام جنگ را از دیدگاه خود می‌نگریست. در این هنگامه رشک و بدگمانی و توطئه، البته به هیچ کدام از لشکرکشی‌ها امید موفقیت نمی‌رفت. عامل جهل تأثیر بی‌لیاقتی‌ها و نزاع‌ها را دوچندان می‌کرد. کوچ نشینان نرم نرمک خویشان را با آب و هوا و طریقه زندگانی در مدیترانه شرقی سازگار می‌کردند. ایشان دریافته بودند که دشمن چگونه می‌جنگد و چسان باید با او طرح دوستی انداخت. لیکن مجاهدی که از گرد راه برآمده بود، خویشان را در محیطی می‌دید کاملاً بیگانه، و معمولاً چنان مغرور بود که تن به هیچ قیدی نمی‌داد. او عم‌زادگان خاوری خود را دوست نمی‌داشت و سخن آنها را ناشنیده می‌گرفت. چنین بود که هرلشکر خطای گذشته را عیناً تکرار کرد و به همان سرنوشت غم‌انگیز رسید.

یک رهبر خردمند و پر قدرت بعید نبود جهاد را از مهلکه وارهاند. اما زمینه ملوک‌الطوایفی سمالکی که صلیبیان از آنها برمی‌خاستند کار قبول یک رهبر را مشکل می‌ساخت. جهاد صلیب اقدام پاپ بود، اما نمایندگان وی سرداران با کفایتی نبودند. در میان شاهان اورشلیم چند مرد توانا در وجود آمدند، ولی چه سود، چون در رعایای خود نفوذ چندانی نداشتند، و یاران از راه رسیده نیز به هیچ روی زیر بارشان نمی‌رفتند. فرقه‌های نظامی که بهترین و ورزیده‌ترین جنگاوران را تربیت می‌نمودند، مستقل بودند و در یکدیگر به دیده حسد می‌دیدند، چنان

مینمود که لشکری ملی که تحت فرمان شاهی واحد باشد به نتیجه‌ای بهتر خواهد رسید، اما بجز ریچارد شاه انگلستان که خود سربازی بی نظیر و یکی از جمله آن چندتنی بود که در کار جهاد توفیقی حاصل کردند، دیگر لشکرهای پادشاهی بدون استثناء مالیده شدند. برای یک پادشاه مشکل بود که دور از وطن خویش در یک سرزمین بیگانه مدتی دراز به جنگ درایستد. اقامت ریچارد شیردل و سن لوئی در شرق همه به زیان آسایش مردم انگلستان و فرانسه تمام شد. مخارج به خصوص سرسام آور بود. بلاد ایتالیا در رهگذر صلیب دکان‌های پرسود گشوده بودند، نجیب‌زادگان مستقلى که به امید تحصیل امارتی، یا عروسی با وارث آب و خاکی، پا به خاور می‌نهادند، دور نبود زیان مالیشان جبران شود، لیکن اعزام لشکری همایونی بدانسوی دنیا کاری گران هزینه بود و به جبران مافات امیدى نمی‌رفت. لازم بود که در سرتاسر مملکت از مردم مالیات‌های مخصوص بگیرند و عجب نبود اگر شاهی کاردان و نکته‌سنج چون فیلیپ چهارم شاه فرانسه، پس از تحصیل این مالیات، ترجیح می‌داد که هم برجا قرار گیرد و تکان نخورد. پیدا کردن یک رهبر دلخواه، یعنی سربازی بزرگ و سیاستمداری چیره‌دست، با پول و وقت کافی برای مصرف کردن در خاورزمین، و نیز با اطلاعات وسیع از طرق زندگانی خاوریان، آرزوی محالی بود. راستی این حقیقت که جهاد صلیب اصلاً موفقیتی حاصل کرد و با آنکه بعد از بنیاد خویش کمتر روی پیروزی دید، باز دو قرن تمام روی پا ایستاد، خود نکته‌ایست که بیش از واقعیت زوال آن شایان توجه است.

پیروزی صلیبیان، پیروزی ایمان بود. اما ایمان بی بهره از خرد چیز خطرناکی است. به اعتبار قوانین خشک تاریخ، تاوان جنایت و ابلهی هریک تن از اهل خاک را تمام جهان می‌دهد. در سرتاسر این آمیزش و اعمال متقابل شرق و غرب که تمدن ما از آن میانه به وجود آمد، جنگ‌های صلیبی دورانی به وجود آورد غم‌انگیز و ویران‌کننده، و یک تاریخ گزار، همچنانکه از ورای فاصله قرن‌ها به حیات این مردان جانباز می‌نگرد، حس ستایش خویش را تحت الشعاع غمی احساس

می‌کند که از مشاهده حدود تنگ طبع انسانی به او دست می‌دهد. چه شجاعتها که افتخاری نبرد و چه صداقت‌ها که کس از آنها خبر نیافت. هدف‌های پاک مقدس را حرص و سنگین‌دلی بیالود و همت بلند و طاقت بسیار را خودپسندی‌های کور-کورانه پست کرد. جهاد مقدس در سراپای خود چیزی نبود، مگر عدم تحمل وجود دیگران در زیرنام خدا، که این خود گناهی است علیه روح القدس.

## ضمیمه اول

### منابع عمده آفرین لشکر کشی های صلیبی

#### ۱- منابع یونانی

منابع یونانی فقط برای چهارمین لشکر صلیبی حائز اهمیت است، مهم ترین مورخ یونانی این دوره نیستاس کونیاتس است<sup>۱</sup>، کتاب ژرژ آکروپولیتس شامل وقایع چهارمین لشکر صلیبی است تا دستیابی مجدد بیزنطیان بر قسطنطنیه<sup>۲</sup>. برای دوران بعد، مهمترین تاریخ، کتاب ژرژ پاکیمیر<sup>۳</sup> است<sup>۴</sup>. دو تاریخ یونانی اثر لئونتیوس ماکائراس<sup>۵</sup> و ژرژ بوسترون قبرسی از وقایع قبل از قرن چهاردهم چندان سخنی ندارد<sup>۶</sup>.

#### ۲- منابع لاتین و فرانسوی قدیم

تتمه های تاریخ ویلیام صوری به زبان فرانسه قدیم مهمترین منابع تاریخی است در باب اوضاع دولت صلیبیان از روزگار سومین مجاهدان تا سقوط عکا. تا سال ۱۱۹۸، نسخه اصلی ظاهراً کتاب از دست رفته ایست اثر ارنول که از آن «ارنول»

---

۱- کتاب حاضر ج دوم، ضمیمه اول. ۲- به کوشش مایزبرگ Meisenberg جزء سری نویسنده Teubner. ۳- Pachymer. ۴- چاپ شده جزء «مجموعه بن Bonn Corpus».

۵- «تفصیل مربوط به قبرس Recital concerning the Sweet Land of Cyprus» تصحیح و ترجمه داو کینز Dawkins. ۶- فتح قبرس توسط ریچارد توسط نشوفیتوس Neophytus در «فاجعه قبرس» که توسط استوبس Stubbs تصحیح و به عنوان مقدمه با «سفر شاه ریچارد» چاپ شده است، وصف شده. (کتاب حاضر، ج دوم، کتابنامه).

با کتاب برنارد خزانه‌دار کنونی و نسخ خطی «C» و «G» از «سرگذشت هرقل» نزدیکترین نسخه‌ها می‌باشد. نسخه‌های خطی «A» و «B»، که شبیه یکدیگر است و نسخه خطی «D» که با آنها اندکی فرق دارد نسخه بدل‌های دیگران است. از سال ۱۱۹۸ تا ۱۲۰۰ گزارش‌ها عملاً یکسانست؛ و از سال ۱۲۰۰ تا سال ۱۲۲۹، که ارنول تمام می‌شود، ارنول و نسخه‌های دست‌نویس «C» و «G» و «D» از «سرگذشت هرقل» همه یک نمونه است. سپس «C» و «G» و «D» با اندکی اختلاف دنباله نسخه‌های «A» و «B» را از کتاب «سرگذشت هرقل» که از سال ۱۲۰۰ به بعد با ارنول کمتر ارتباط پیدامی‌کند، می‌گیرد. نسخه «A» در سال ۱۲۴۸ پایان می‌پذیرد، ولی «B» و «C» و «D» به ترتیب تا سال‌های ۱۲۶۶ و ۱۲۷۰ و ۱۲۷۷ ادامه پیدامی‌کند. در این بین تنمۀ دیگری موسوم به نسخه خطی رتلین از وقایع سال‌های ۱۲۲۹ تا ۱۲۶۱ سخن می‌گوید. محل تحریر این کتاب بدون شک جایی در خاک فرانسه بوده است.<sup>۱</sup> کتاب موجود «وقایع ارض قدس» ظاهراً خلاصه‌ایست از یکی از منابع تنمۀ‌های تاریخ ویلیام. نسخ خطی مربوط به سال‌های ۱۲۴۸ به بعد تقریباً همه با آن یکسان است.

کتاب معروف به «وقایع قبرس» که اوایل قرن چهاردهم تدوین شده است، با شرح مختصری تحت عنوان «وقایع نامۀ ارض قدس» که خود مبتنی بر کتاب «وقایع ارض قدس»<sup>۲</sup> و مربوط به سال‌های ۱۱۳۱ تا ۱۲۲۲ است، آغاز می‌شود. بخش دوم این کتاب تاریخی است از مبارزات پبنائی‌ها با سلطنت خواهان که مقارن سال ۱۲۴۰ نوشته شده، و ترجمۀ حالی از نویسنده نیز بدان اضافه شده است. این کتاب نگارش مردیست ایتالیائی موسوم به فیلیپ نووآرائی که مقیم قبرس بوده، ولی به زبان فرانسه چیز می‌نوشته است. او شیوا می‌نویسد و بیانی دارد خاص خود، و اشعاری بلند از سراییده‌های خویش را لابه‌لای نوشته‌ها گنجانیده است. اشعار او با وجود کم‌بهرگی از لطف شاعرانه، از طراوت و شیرینی مطبوعی برخوردار

۱ - کتاب حاضر، ج دوم، ضمیمه اول، و نیز «شمال شام» تألیف کاهن، ص ۲۰-۲۱.



است. او سخت پای‌بند مهر یبنائی‌ها بود، اما تا آنجا که ارادت صادقانه‌اش در حق این خاندان اجازه می‌داد در نوشته خود امانت و راستی را رعایت می‌کرد. آخرین قسمت کتاب «وقایع» تاریخی است از کشور صلیبیان مربوط به سال‌های ۱۲۴۹ تا ۱۳۰۹، که نویسنده آن مردیست معروف به «معبدی شهر صور». شک نیست که این مرد خود از سواران معبد نبوده، لیکن محتملاً مدت‌زمانی به عنوان دبیر ویلیام آویژوئی پیشوای معبدیان، این فرقه را خدمت کرده است. او ظاهراً مأخذی را که تسمه‌های کتاب ویلیام صوری همه بر آن مبتنی است می‌شناخته است. کتاب «وقایع» به احتمال زیاد در سال ۱۳۲۵، توسط مردی موسوم به ژرارد اهل مونترآل تدوین شده است.<sup>۱</sup>

هر کدام از لشکرهای صلیبی مورخینی داشتند خاص خود. سرگذشت سومین لشکر صلیبی توسط مورخین گوناگون انگلیسی و نورمان به ثبت رسیده که در آن میانه مهمترین آنها عبارت است از: بندیکت پتربوروثی و ریچارد دویزی و رالف دیستوئی و ویلیام نیوورگی.<sup>۲</sup> این چند تاریخ‌نویس «کتاب فتوح»<sup>۳</sup> برای اطلاع از احوال این لشکر، تا آنگاه که ریچارد به شرق نیامده بود، بسیار مفید است. درین کتاب‌ها سوادنامه‌هایی آمده است حاوی اطلاعاتی درباره اوضاع خاور نزدیک. برای نبردهای شخص ریچارد مهمترین مأخذ ما یکی «سفرشاه ریچارد» است به زبان لاتین، که ظاهراً نگارش مردیست از اهالی لندن به نام ریچارد تثلیبی<sup>۴</sup> و یکی دیگر شعر «تاریخ جهاد» است سراییده آمبرواز به زبان فرانسه قدیم. این دو اثر کاملاً همانند است و به احتمال قوی، مأخذ هر دو سفرنامه از دست رفته‌ایست که توسط سربازی از لشکر انگلیسیان که فدائی شهریار خود و در نقل وقایع در حدود تعصبات خویش راستگو بوده است، نوشته شده است.<sup>۵</sup> نظر فرانسویان را در «کارنامه

۱ - همه جزء سری رولز Rolls به چاپ رسیده است. کتاب حاضر، ج دوم و سوم، کتابنامه‌ها را ببینید.

۲ - کتاب حاضر، ج دوم، کتابنامه. Libellus de Expugnacione - ۳

۳ - Richard of Holy Trinity - ۴. گاستون پارس در مقدمه خود بر آمبرواز معتقد است که کتاب

«سفرشاه ریچارد» مبتنی بر آمبرواز است؛ دوشیزه نورگیت در «سفرنامه سیاحان و شعر آمبرواز» Itinerarium Peregrinorum and the Song of Ambroise در مجله انگلیسی تحقیقات تاریخی Eng. Hist. Review - ۵

فیلیپ اگوست»، نوشته ریگورد می‌توان دید<sup>۱</sup>. وقایع‌نامه‌هایی از قبیل «لشکرکشی فردریک» اثر آنسبرت که با جهاد فردریک ارتباط دارد، همه بامرگ او پایان می‌پذیرد<sup>۲</sup>.

در مورد چهارمین لشکر صلیبی، مأخذ عمده ما از غرب، کتاب «فتح قسطنطنیه» است که مقارن سال ۱۲۰۹، توسط شوالیه‌ای که بالشکریان بود، و خود نقش نمایانی داشت و عم‌زاده فاتح مورا بود، تحریر شده است<sup>۳</sup>. ویلهاردوئن تاریخ خویش را محتملاً بر اساس یادداشت‌هایی که گهگاه برمی‌داشت تدوین کرده است. او را، قطع نظر از تعصب شدید غربی، می‌توان شاهدهی قابل اعتماد شمرد. کتاب «فتح قسطنطنیه» تألیف رابرت اهل کلاری، نیز گزارش شاهدهی دیگر است، ولی نویسنده مردیست نادان تر و ساده لوح تر<sup>۴</sup>.

برای پنجمین لشکرکشی صلیبی، عمده‌ترین مأخذها، سوای آنچه که در خود کشور صلیبیان تحریر شده است، یکی نامه‌های کاردینال جیمز اهل ویتری<sup>۵</sup> و دیگری «تاریخ دمیاط» تألیف الیور پدربورنی است که دیر کاردینال بوده است و علی‌رغم دوستداری خداوند خویش، نوشته‌اش شیوا و تاحدی منطبق با حقیقت است<sup>۶</sup>.

«ج یست و پنجم اظهار عقیده کرده که آبرواز از سفر شاه رچارد» مایه گرفته است. «ادواردز در سفرها رچارد و تاریخ جهاد *Itin Regis Ricardi and Estoire de la Guerre Sainte*» در «مقالات به افتخار جیمز تیت *Essays in Honour of James Tait*»، ص ۷۷-۹۹ با بحثی قانع کننده نتیجه می‌گیرد که مأخذ هر دو اثری بوده است که اینکه در دست نیست. هوبرت و لامونت در مقدمه خویش بر ترجمه آبرواز حرف او را پذیرفته‌اند.

۱ - به کوشش دلابرد *Delaborde* ۲ - به کوشش کروست *Chroust* ؛ «کاهن، همان اثر، ص ۱۹ ح ۳. ۳ - نسخه مصحح فارل *Farel* (با ترجمه جدیدی به فرانسه) از همه راحت تر است و مقدمه مفیدی نیز دارد. ۴ - به کوشش لاور، جدیدترین ترجمه این کتاب به زبان فرانسه که توسط شارلوت انجام یافته (اشعار و قصه‌های فرانسه قدیم *Poems et Recits de la Vieille France*، ج شانزدهم بخصوص در مورد زیرنویس‌ها غیرکافی است. ۵ - به کوشش رهبرشت در «مجله تاریخ کلیسا *Zeitschrift für Kirchengeschichte*». ۶ - این کتاب و نامه‌های وی به کوشش هوئوک *Hooeweg* چاپ شده است. در مجلدات «خرده نویسندگان پنجمین جنگ صلیبی» رهبرشت تمام منابع کم اهمیت مربوط به پنجمین لشکرکشی صلیبی را گردآوری کرده است.

لشکرکشی فردریک دوم الهام بخش هیچ نویسنده خاصی نشد، ولی درباب جهاد سن لوئی تاریخ گرانمایه «سرگذشت سن لوئی»<sup>۱</sup> نوشته ژان سیورژوانویلی را داریم. ژوانویلی خود همراه لشکریان بود و ستایش قلبی او از شاه موجب نگردید که در نگارش کتاب خود راستگوئی و شیوائی کلام را فراموش کند.<sup>۲</sup>

آخرین سقوط عکا الهام بخش تاریخ نگاران بسیاری شد، اما هیچ کدام از ایشان، مگر «معبدی صور»، خود در شهر حضور نداشت. تادیوس ناهلی و نویسنده گمنام «سقوط عکا» هر دو به منظور هدف‌های تبلیغاتی کتاب خود را به اغراق پیامیختند.<sup>۳</sup>

مکاتبات پاپ و نامه‌هایی که از اعضای فرقه‌های نظامی و پادشاهان و وزیران ایشان به جا مانده، برای تمام دوره‌های جنگ‌های صلیبی دارای ارزش فوق‌العاده است.<sup>۴</sup>

در مورد امور قانونی کشور دو ماخذ اساسی مایکی «کتاب طرز شکایت»<sup>۵</sup> است تألیف فیلیپ نوواری، که بیشتر مربوط می‌شود به نحوه اجرای قوانین، و دیگری «کتاب ژان بینائی» که کتابیست بسیار ارزشمند در اصول قضائی، نوشته کنت یافا.<sup>۶</sup> کتاب «قوانین محکمه تجاره»<sup>۷</sup> که در سال‌های مابین ۱۲۴۰ و ۱۲۴۴

۱- Histoire de Sainte Luis  
۲ - بهترین چاپ این کتاب آنست که وِلی Wally تصحیح کرده است. مورخ عمده دیگر جهاد لوئی نهم ویلیام نانجیسی است که چند ده سال بعد کتاب خود را نوشت.  
۳ - کتاب حاضر، صفحات قبل سقوط عکا در «مجموعه بزرگ»، ج پنجم، توسط مارتین و دوران به چاپ رسیده است. همچنین گزارش‌های انجمن همایونی تحقیقات تاریخی [Transactions of Royal Historical Society دوره سوم، ج سوم، ص ۱۴۲، ح دوم. ۴ - نامه‌های اینوست سوم توسط مینی Migne، در P. L. ج ۱۶-۲۱۴ چاپ شده است. نامه‌های انوریوس چهارم («دلاتره») را پرسوتی، نامه‌های گریگوری دهم («دلاتره») را اوری Auvray، نامه‌های اینوست سوم («دلاتره») را برگن Bergen، نامه‌های الکساندر چهارم را بولر دولارنسر Bourel de La Roncière، نامه‌های اوربان چهارم را گیرود Guiraud، نامه‌های کلمنت چهارم را جردن، نامه‌های گریگوری دهم را گیرود، نامه‌های نیکلای سوم را کی Gay و ویت Witt، نامه‌های انوریوس چهارم را پرون Pron، و نامه‌های نیکلای چهارم را لنگلوا تصحیح کرده و همه جزء مجموعه کتابخانه مدارس فرانسه ... Bibliothèque de Ecoles Français d'Athènes et de Rome به چاپ رسیده است.  
۵ - Livre de Forme de Plaito  
۶ - جزء مجموعه «منتخب» مورخین جنگ‌های صلیبی.  
۷ - ج اول چاپ شده است. Assises de la Cur des Bourgois

تدوین شده است، وصفی است از قوانین محاکم تجاری<sup>۱</sup>. از کتاب «قوانین انطاکیه»<sup>۲</sup> فقط یک ترجمه ارمنی در دست است که در سال ۱۲۶۰ توسط سمپاد، برادر سلطان هتوم (حاتم) اول از آن به عمل آمده است. این کتاب نحوه عمل و آئین دادرسی را در محاکم بورژوازی و اشرافی امارت انطاکیه به اختصار شرح داده است<sup>۳</sup>. آثار معتبری نیز از سیاحان آن روزگار به جامانده، که به ویژه از نظر توصیف روابط غریبان بامغولان حائز اهمیت بسیار است. مفصل‌ترین این سیاحتنامه‌ها گزارشی است از ژان پیان د کارپین و ویلیام روبروکی در باب مأموریت خویش<sup>۴</sup>. وصف ارض قدس توسط جیمز اهل ویتری و توصیف‌های بعدی لودلف سوچی و فلیکس فابری همه حاوی اطلاعات ذی‌قیمت است<sup>۵</sup>.

### ۳ - منابع عربی

از مآخذ عربی به آنها که با جنگ‌های صلاح‌الدین و وقایع نخستین سالهای قرن سیزدهم مربوط می‌شود، در ضمیمه اول جلد دوم کتاب حاضر اشاره شد. کتاب گرانمایه بهاء‌الدین، با مرک صلاح‌الدین خاتمه می‌پذیرد. لیکن کتاب‌های ابن اثیر و ابوشامه (این یکی کتاب عمادالدین را استنساخ کرده است) و کمال‌الدین نسبتاً قسمت مهمی از وقایع قرن سیزدهم را دربردارد. برای سال‌های دیگر این قرن چند وقایع‌نامه در دست است که متأسفانه تعداد کثیری از آنها هنوز به چاپ نرسیده است و باید در نسخه‌های خطی آنها را جست. آثار ابن‌واصل که ترجمه‌ایست از احوال ملک‌الصالح، و وقایع تا سال ۱۲۵۰ را شرح می‌دهد، تاریخی است از دودمان ایوبیان تا سال ۱۲۶۳. این کتاب در چندین نسخه خطی موجود است، لیکن رینود تنها پاره‌هایی کوتاه و ناسودمند از آن را انتخاب و در مجموعه «کتابخانه»

۱ - جزء همان مجموعه چاپ شده است. Assises d'Antioche - ۲  
 ۲ - با ترجمه‌ای به فرانسه  
 ۳ - توسط کشیشان مختاری در وئیز چاپ شده است.  
 ۴ - راکهیل هردو کتاب را ترجمه و جزء «انتشارات انجمن هاکلیوت Hakluyt Society Publication» ، سری دوم ، ج ۱۳۷ ، چاپ کرده است.  
 ۵ - تمام این کتب به انگلیسی ترجمه و جزء «انجمن متون زوار فلسطین Palestine Pilgrims Text Society» چاپ شده است. ترجمه‌ها همیشه بی‌نقص نیست و در مورد لودلف متن لاتین موجود در باپگانی شرق لاتینی Archives de l'Orient Latin ، ج دوم ، را نیز باید مورد استفاده قرار داد.

جنگ‌های صلیبی<sup>۱</sup> ج‌چهارم آورده است. وقایع‌نگاران بعد مانند ابن‌فرات و مقریزی کتاب‌این واصل را آزادانه مورد استفاده قرار داده‌اند<sup>۲</sup>. کتاب‌این‌شداد در ترجمه احوال سلطان بیبرس، تقریباً به کلی از میان رفته است. از شرح احوال قلاوون تألیف بیبرس منصوری نیز به جز پاره‌هایی نمانده است. لیکن ابن‌فرات از بعضی قسمت‌های این کتاب استفاده کرده است<sup>۳</sup>. بخش‌هایی از کتاب ابن‌عبدالظاهر در احوال بیبرس و قلاوون توسط رینود انتخاب و چاپ شده است<sup>۴</sup>. وقایع‌نامه ابن‌عمید قبطی از احوال این دوره تا سال ۱۲۶۰ حاوی اطلاعات دست اول است<sup>۵</sup>. نویسندۀ گمنام «تاریخ بطریقان اسکندریه» که مقارن همین ایام قطع می‌شود، از منابع قبطی اطلاعات بیشتری به دست می‌دهد<sup>۶</sup>. تاریخ ابوالفدا<sup>۷</sup> سراپا مجموعه‌ایست مدون از نوشته‌های ماقبل، مگر آنگاه که به شرح وقایع حیات خود وی، یعنی تقریباً سال ۱۲۹۰ به بعد می‌رسد<sup>۸</sup>. کتاب یونینی را فقط در نسخه‌های دست نوشته می‌توان جست. این کتاب شامل وقایع تا سال ۱۳۱۱ است. اما درست بازگوی همان مطالبی است که در کتاب هم‌عصر وی جزری آمده است<sup>۹</sup>.

از جمله مورخین دوره‌های بعد، سوای ابن‌خلدون و ابن‌خلکان، ابن‌فرات را باید سرآمد شخصیت‌های ادبی شمرد<sup>۱۰</sup>. او تاریخ خود را در پایان قرن چهاردهم به رشته تحریر درآورده است. این کتاب که بیشتر تدوینی است از مطالب کتاب‌های ماقبل که اکثراً از دست رفته است، بادی‌دیک تاریخ‌نگار واقعی فراهم آمده است<sup>۱۱</sup>. نویسندۀ معاصر او مقریزی، در مقام نویسندگی، حسن تشخیص او را ندارد.

۱ - Bibiotheque des Crorisades

۲ - «شمال شام» کاهن، ص ۷۰-۶۸.

۳ - همان کتاب، ص ۷۵ و ۷۹-۷۸. ۴ - همان کتاب، ص ۷۴. ۵ - این کتاب توسط شیخو

تصحیح، و جزء مجموعه نویسندگان عیسوی شرق Corpus Scriptorum Christianorum Orientalium، ج سوم چاپ شده است. ترجمه‌های ارپنیوس Erpenius و اکلیسیوس Ezechielensius ازین کتاب در قرن شانزدهم، از وقایع تا سال ۵۱۲ هجری (۱۱۱۸) گفتگو دارد. ۶ - تمام متن چاپ نشده است.

قسمت‌های مربوط به اوایل قرن سیزدهم را بلوشه در «مجله شرق لاتینی»، ج یازدهم، نقل کرده است.

۷ - بخش‌هایی از این کتاب در «منتخب مورخین...» ج سوم، آورده شده. ۸ - کتاب حاضر، ج

دوم، ضمیمه اول. ۹ - سواژه قسمتی از کتاب جزری را که با وقایع سال ۶۸۹ هجری (۱۲۹۰ میلادی)

آغاز می‌یابد، به فرانسه ترجمه و چاپ کرده است. ۱۰ - کتاب حاضر، ج دوم، ضمیمه اول.

۱۱ - فصول مربوط به قرن سیزدهم هنوز چاپ نشده است. کاهن، ص ۸۶-۸۵.

سوی چند اطلاع محدود درباره مصر، سراهای اطلاعات او درباره مصر تحت فرمان سلاطین ایوبی و مملوک، همه مأخوذ از آثار پیشینیانست. باوجود این، مطالب کتاب او مفصل، قابل اعتماد و دست‌یافتنی است.<sup>۱</sup> کتاب وقایع نگار دیگر العینی نزدیک به اواسط قرن چهاردهم فراهم آمده، و به‌جز در ابواب آخر کتاب غالباً تدوین مفصلی است از گفته‌های دیگران.<sup>۲</sup>

#### ۴ - منابع ارمنی

در ضمیمه اول جلد دوم ازین تاریخ، از مورخین ارمنی دولت شاهی کیلیکیه یاد شد. مفیدترین این تواریخ، به‌ویژه در امور مربوط به مغولان، کتاب وارتان است که نویسنده خود درین زمینه اطلاعات محرمانه شخصی داشته است.<sup>۳</sup> کتاب «گلچین تواریخ مشرق‌زمین»<sup>۴</sup> نوشته شاهزاده ارمنی هیتون (هتوم کوریکوسی)، که بعد از عزلت‌گزینی مؤلف در فرانسه، در اوایل قرن چهاردهم به زبان فرانسه تحریر شد، در واقع بایستی جزء منابع ارمنی حساب شود. این کتاب تاریخی است ارزشمند در باب وقایع عصر نویسنده. هیتون همچنین سالنامه‌هایی هم نوشت که همه به زبان ارمنی و مبتنی بر منابع ارمنی و کتاب «وقایع ارض قدس» بوده است.<sup>۵</sup> برای قرن سیزدهم یگانه تاریخ عمده ابن‌عبری است به زبان سریانی. این مرد به سال ۱۲۸۶ در شصت سالگی مرده است. وصف او از اوایل این قرن سرشار از شایعات و افسانه‌های بی‌اساس است. لیکن هرگاه که از وقایع عصر خود سخنی در میان می‌آورد، اطلاعاتی بسیار وسیع و ذی‌قیمت می‌دهد که درج‌های

۱ - کتاب حاضر، ج دوم، ضمیمه اول. بلوше قسمت‌های مفصلی از تاریخ مصر تألیف مقریزی را در «مجله شرق لاتینی» ج هشتم، نهم، و دهم آورده است. کترمر نیز تاریخ سلاطین مملوک او را ترجمه کرده است (من ازین کتاب به عنوان سلاطین یاد کرده‌ام).

۲ - قسمت‌هایی در «منتخب مورخین ....» ج دوم، ص ۲، نقل شده است. ۳ - کتاب حاضر، ج دوم، ضمیمه اول. تاریخ وارتان به تصحیح امین به طور کامل

در سال ۱۸۹۱ در مسکو چاپ شده است. ۴ - Flor des Estoires de la Terre d'Orient.

۵ - کتاب «گلچین» جزء مجموعه «منتخب مأخذ ارمنی» Recueil, Documents Armeniens، به چاپ رسیده است. سالنامه ارمنی به تصحیح اچر Aucher در سال ۱۸۴۲ در ونیز چاپ شده است. بعضی از قسمت‌های این کتاب در مجموعه «منتخب مأخذ ارمنی» ج اول نقل شده.

دیگر نیست<sup>۱</sup>. تاریخ ربان صوما در احوال زندگانی ماریبهلها، جاثلیق نسطوری، و نیز حیات خود وی، دراصل به زبان اویغوری بوده، ولی چند سالی بعد مردی گمنام آن را به سریانی ترجمه کرده است. این کتاب مأخذیست گرانبها در نحوه حیات نسطوریان تحت فرمان مغول؛ و ازین بیشتر به خاطر شرح رسالت ربان صوما به اروپای غربی، حائز کمال اهمیت است<sup>۲</sup>.

### ۵ - منابع فارسی

تاریخ ابن بی بی در باب سلجوقیان روم، با آنکه نوشته ایست بسیار تصنعی، از نظر تاریخ آناتولی در نیمه اول قرن سیزدهم حائز کمال اهمیت است<sup>۳</sup>. برای تاریخ مغولان، جامع التواریخ رشیدی از ارزشی خارق العاده برخوردار است. این کتاب در ستایش ایلخانان ایران تحریر شده و نظرات ایلخانان در سرتاسر کتاب آمده است<sup>۴</sup>.

### ۶ - منابع گرجی

کتاب «وقایع نامه گرجستان» برای اطلاع از وقایع قفقاز هنوز هم مفید است. وقایع نامه های کهن روسی به ویژه از اوضاع ییزنطه نیز سخنانی دارد و برای مطالعه احوال مغولان از خواندن آنها گزیر نیست. از منابع مغولی نیز کتابی چند در دست است که از آن جمله تاریخ محرمانه مغولان را باید سرآمد دیگران دانست.

۱ - کتاب حاضر، ج دوم، ضمیمه اول. ۲ - کتاب ربان صوما را باج در «رهبانان لویلاخان» ترجمه کرده است. متن سریانی این کتاب توسط بهیان Bedjian چاپ شده است. ۳ - ترجمه های ترکی و خلاصه های فارسی توسط هوتسما Houtsma در «متون مربوط به تاریخ سلجوقیان Textes Relatif à l'histoire des Seldjoukides» ج سوم و چهارم چاپ شده است. ۴ - برزین تمام این کتاب را به روسی ترجمه و چاپ کرده است. بخش دوم تاریخ ایلخانان، همراه با ترجمه فرانسوی آن، توسط کترمر چاپ شده است.

## ضمیمه دوم

### حیات معنوی در کشور صلیبیان

در قیاس با حیات معنوی سیسیل و اسپانیا ، حیات معنوی در مملکت صلیبیان از فرط ناچیزی مایه درین است . بسا که انتظار می‌رفت که چون در پالرمو اینجا نیز آمیزش فرنگان با خاوریان سبب ساز یک سلسله جنبش‌های معنوی گردد . ولی در حقیقت جامعه صلیبی که تقریباً همه افراد آن سرباز و سوداگر بودند ، برای خلق یا حفظ یک حیات معنوی در سطح بالا شایستگی نداشت . در میان شاهزادگان و نجیب‌زادگان مردان دانشور بسیار پدید آمدند . برای نمونه نقل است که شاه بالدوین سوم و شاه‌آمالریک اول هر دو از دوستاناران صدیقی علم و ادب بودند . علاقه رینالد صیدانی به علوم اسلامی همه‌جا زبانزد بود و همفری چهارم ، صاحب توپون ، زبان عربی را کامل می‌دانست<sup>۱</sup> . کشور صلیبیان یکی از بزرگ‌ترین تاریخ‌نگاران قرون وسطی ، یعنی ویلیام صوری را در دامان خود پرورش داد<sup>۲</sup> . از چگونگی تعلیم و تربیت در مملکت صلیبیان اطلاع ما بسیار ناچیز است . شک نیست که مانند غرب در اینجا نیز هر کلیسای جامع مدارس وابسته به خود داشت ؛ اما شایان توجه است که ویلیام صوری در طفلی برای تحصیل به فرانسه رفت . بجز ویلیام ، همه روحانیانی که در تاریخ این کشور نقشی نمایان به‌جای آوردند ، بی‌استثنا زاده و پرورش یافته دامن غرب بودند . بعضی از روحانیان ، مانند آیمری

۱ - کتب حاضر ، ج دوم .

۲ - کتب حاضر ، ج دوم .



بطریق انطاکیه، اهل ادب بودند<sup>۱</sup>، یا مانند جیمز اهل ویتری، اسقف عکا در قرن سیزدهم، مایل به کسب اطلاع از علوم رایج در پیرامون خویش<sup>۲</sup>. نقشه‌های متعدد جنگ‌های صلیبی خود موجب علاقه مردم به اوضاع جغرافیائی مشرق شد<sup>۳</sup>. لیکن روی هم فرهنگ کشور صلیبیان به صورت پاره‌ای از فرهنگ غرب باقی ماند، و جز در عالم هنر با فرهنگ بومی نیامیخت. طب یکسره به بومیان وا گذار شده بود. می‌نماید که شاهان و امیران همواره طبیبان مسیحی بومی را به خدمت می‌گرفتند. آمالریک چون طبیب شامی خود را از پیش راند و به طبیب فرنگی روی آورد، به دام اجل در افتاد. نمونه‌هایی که اساسه از نحوه طبابت فرنگان آورده، همه گواه بر نادانی ایشانست<sup>۴</sup>. فرنگان، همچنانکه در جنوب ایتالیا، ظاهراً برای آگاهی از طب بومی کوششی نورزیدند؛ گویانکه شخصی از اهالی انطاکیه به نام استفن انطاکی، ظاهراً در سال ۱۲۷۷، رساله‌ای در علم پزشکی از عربی ترجمه کرد<sup>۵</sup>. به جز در مورد تنی چند از بزرگزادگان، هیچ‌سندی در دست نیست که بازگوی کوشش فرنگان به تحصیل حکمت و معارف علمی محل باشد.

فراورده‌های ادبی فرنگان را به سه پاره می‌توان تقسیم کرد. نخست کتب تاریخی و شرح وقایع: این کتاب‌ها، به استثنای تاریخ بزرگ ویلیام صوری و یکی دو از تتمه‌های آن، مانند تتمه ارنول، همه اثر مردان زاده غرب و برسیاق وقایع‌نگاری در آن سامان است<sup>۶</sup>. دوم کتاب‌های گوناگون است در زمینه اصول قضائی. کوچ‌نشینان و اخلاف آنان به امور حقوقی علاقه وافر داشتند، و سخت مشتاق بودند که عقاید و استنباط‌های خویش را در مقیاسی که در غرب هرگز نمونه نداشت به روی کاغذ آرند. لیکن قوانینی که وضع کردند، به جز در مورد چند جرح و تعدیل لازم،

۱ - آمبری لیموژی خود یسواد بود، لیکن با ارباب فضل اروپا از قبیل هوگو آئتریانوس Hugo Aetherianus مکاتبه داشت. این نامه‌ها در گنجینه مطالب تازه Thesaurus Anecdotorum، گردآوری مارتن و دوران، ج اول، نقل گردیده است.  
 ۲ - وصف جیمز اهل ویتری از ارض قدس بازگوی علاقه اوست به فرضیه‌های بومیان درباره زمین لرزه (P. P. T. S. ص ۹۲-۹۱). لیکن او با هرگونه تماس مستقیم با مسلمان و عیسویان بومی شدیداً مخالفت می‌ورزید. ۳ - «مهاجر نشینان فرنگی تألیف ری ص ۱۷۷-۱۷۶. ۴ - کتاب حاضر، ج دوم.  
 ۵ - «طب عربی La Médecine Arabe تألیف لکلرک، ج دوم، ص ۳۸. ۶ - کتاب حاضر ج دوم.

مطلقاً رنگ غربی داشت<sup>۱</sup>. دسته سوم اشعار رمانتیک مردم پسند است که مهاجرنشینان صلیبی دلبسته حماسه های رمانتیک زمان خود بودند. بعضی از شاعران و غزلسرایان اروپا از قبیل رودل<sup>۲</sup> یا البرت یوهانسدورفی<sup>۳</sup> خود از مجاهدان بودند<sup>۴</sup>. ریموند، امیر انطاکیه، فرزند یکی از شاعران نامدار به نام ویلیام نهم (آکیتنی) بود. وقایع مهیج جنگ های صلیبی برای غنی ساختن سخن شاعران مضامینی شایسته بود. گودفری لورینی به زودی صورت یک قهرمان افسانه ای به خود گرفت، و اعمالش با حلقه شوالیه اوسینی<sup>۵</sup> یکی شد. آنگاه که ویلیام صوری تاریخ خود رامی نگاشت، در باب جوانی گودفری و نیاکان او شعرها در دهان مردم بود<sup>۶</sup>. ولی این اشعار همه در غرب سراییده شده بود؛ و بر همین قرار دو شرح منظوم از اعمال نخستین لشکر صلیبی، یعنی «منظومه انطاکیه»<sup>۷</sup> و «منظومه اورشلیم»<sup>۸</sup> با استفاده از اطلاعاتی سراییده شد که توسط سربازان بازگشته به دست می آمد. «منظومه ناچیزان»<sup>۹</sup>، یعنی یگانه حماسه ای که در کشور صلیبیان به نظم درآمده، داستانی است عجیب از احوال مجاهدانی که اسیر «کوروبوران» (کربوغا) شدند و در آن احوال نخستین مجاهدان با صلیبیان سال ۱۱۰۱ چنان درهم آمیخته است که جدا کردنی نیست. این منظومه را سخن سرایی که نام او معلوم نیست، بنا به خواهش ریموند امیر انطاکیه سرود و

۱ - «مجمع القوانين» های گوناگون و آثار ژان بینانی و فیلیپ نوواریی همه مبنی بر قوانین مغرب زمین است. ←  
 ۲ - Rudel - ۳ Johansdorf

۴ - از آنجا که مارکابرون Marcabrun شاعر شعری را با عنوان «تقدیم به رودل در آن سوی دریا» به او تقدیم کرده است، می توان یقین داشت که رودل خاور زمین را دیده بوده است. اما ماجرای عشقی او با ملیسند شاهدخت طرابلس باید حداقل نیمه افسانه خواند (← «ترانه سرایان The Troubadours» تألیف چاپتور، ص ۶-۴۴). معروف است که پطرویدال با سومین لشکر صلیبی تا قبرس رفت، ولی در این جزیره با دختری یونانی عروسی کرد و مدعی شد که این دختر وارث قسطنطنیه است (همان اثر، ص ۷). رایمباد واکراسی Raimbald of Vaqueiras با چهارمین لشکر صلیبی دمساز شد و در بلغارستان مرد. سوردلو Sordello محتملاً در نخستین لشکر کشی لوئی نهم شرکت داشت (همان اثر، ص ۹-۹۸، ۱۰۲) از غزلسرایان آلمانی البرت یوهانسدورفی با سومین لشکر صلیبی همراه شد. فردریک هاوونی نیز با سومین سپاه صلیبی بود، ولی پیش از رسیدن لشکر آلمانی ها به قونیه درگذشت. Chevalier au Cygne - ۵

۶ - «اشعار حماسی جنگ های صلیبی Les Poéms Epiques des Croisades» از هاتم، ص  
 ۷ - Chanson d'Antioche - ۲  
 ۸ - Chanson de Jerusalem - ۸  
 ۹ - ۳۹۵-۴۰۰

۹ - Chanson des Chetifs

در سال ۱۱۴۹ که عمر ریموند سرآمد، منظومه او هنوز تمام نشده بود.<sup>۱</sup> مبانی تاریخی نادرست و مغشوش این منظومه نشان می‌دهد که سازنده آن از تازمواردان باختری بوده است. فرنگان شیفته نقل سرنوشت عیسویانی بودند که اسیر مسلمین می‌شدند. از اینرو «منظومه ناچیزان» خیلی زود در اروپا و کشور صلیبی دهان به دهان گشت.<sup>۲</sup>

صلیبیان آثار شعری دیگر نیز پدید آوردند، لیک هیچ کدام ازین شاعرانی که می‌شناسیم زاده مشرق نبودند. فیلیپ نوواری که مردی سیاستمدار و وقایع‌نگار و قانون‌گذار بود، خود متولد ایتالیا بود، و به زبان فرانسه چیزی نوشت. او در وقایع‌نامه خویش، اشعاری جاندار لیک کم بهره از جوهر شاعرانه گنجانیده است.<sup>۳</sup> فیلیپ نانتوی آنگاه که در قاهره زندانی بود، اشعاری در یاد میهن خود فرانسه انشاد کرد. ولی با آنکه فیلیپ نوواری را می‌توان مؤسس فرهنگ فرنگان در قبرس دانست، ادبیات کشور صلیبی خود فقط شاخه‌ای بود از ادبیات فرانسه. رعایای بومی فرنگان درشام ادبیات خاص خود نداشتند، گویانکه در قبرس و یونان، تحت حکمرانی فرنگان، ادبیات یونانی عامه‌پسندی به وجود آمد که سخت متأثر از فرنگان بود.

درحقیقت، حیات معنوی در خاک صلیبیان نمونه حیات معنوی در یک مستعمره فرنگی بود. دربارگاه شاهان و امیران از همه قوم دیده می‌شدند، با اینهمه تعداد دانشمندان مقیم این مملکت بسیار اندک بود. جنگ و مشکلات مالی مانع ایجاد مراکز علمی بود تا موجب جذب معارف بومیان و همسایگان شود؛ فقدان همین مراکز بود که سهم صلیبیان را در ساختن بنای فرهنگ غرب اینهمه ناچیز کرد.

۱ - همین کتاب، ص ۷۶-۷۹ حاتم، ص ۳۷۵ به بعد. ۲ - مقایسه کنید با افسانه‌های آزادی بوهموند از اسارت (ج دوم، کتاب حاضر)، و افسانه‌هایی حاکی از اینکه ایدا، مارگراوین اطروش ملایر زنگی اتابک بود، (کتاب حاضر ج دوم)، و نیز این افسانه که خواهر برترالد تولوزی به عقد نورالدین درآمد و مادر وارث وی الصالح بود (کتاب حاضر ج دوم). ۳ - کتاب حاضر، «تاریخ قبرس» تألیف هیل، ج - سوم، ص ۱۰۵-۱۱۲. ویلیام ماکوتی سراینده منظومه حماسی لشکرکشی پطرس، شاه قبرس، به مصر خود مشرق را مرکز ندیده بود (همین کتاب، ص ۱۱۱۰).

**ضمیمه سوم**  
**نسب نامه‌ها**  
**تقویم تاریخی خلافت اسلامی**

۱۱ - ۴۱	خلفای راشدین
۴۱ - ۱۳۲	بنی امیه
۱۳۸ - ۴۲۲	امویان آندلس
۱۳۲ - ۶۵۶	عباسیان
۶۵۹ - ۹۲۷	عباسیان مصر

**تقویم تاریخی مصر**

۲۱ هجری	فتح مصر به دست مسلمین
۲۱ هجری	آخرین حکمت بیزنطیان و فتح اسکندریه
۳۸ - ۱۳۲	در فرمان امویان
۱۳۳ - ۳۵۳	در فرمان عباسیان
۳۲۳ - ۳۵۸	اخشیدیان
۳۵۸ - ۵۶۷	خلفای فاطمی
۵۶۷ - ۶۴۸	ایویان
۴۴۸ - ۹۲۲	ممالیکه

## تقویم تاریخی دمشق

۴۱ - ۱۳۲	بنی امیه
۱۳۲ - ۲۸۳	عباسیان
۲۳۸ - ۳۵۸	طولونیون و اخشیدیان
۳۵۸ - ۴۷۲	فاطمیان
۴۷۲ - ۴۹۷	سلجوقیان
۴۹۷ - ۵۴۹	بوریان
۵۴۹ - ۵۷۲	خاندان زنگی
۵۷۲ - ۶۷۰	ایوبیان
۶۷۰ - ۹۲۲	ممالیک

## تقویم تاریخی حلب

۱۳۲ - ۳۳۲	عباسیان
۳۳۲ - ۴۰۶	حمدانیان
۴۰۷ - ۴۱۵	فاطمیان
۴۱۵ - ۴۷۷	بنو برداس
۴۷۷ - ۵۱۱	سلجوقیان
۵۱۱ - ۵۲۱	ارتقیان
۵۲۱ - ۵۷۹	خاندان زنگی
۵۷۹ - ۶۵۸	ایوبیان
۶۵۸ - ۷۱۲	مغولان
۷۱۲ - ۹۲۶	ممالیک

## خلفای فاطمی

۲۵۹ - ۳۲۲	۱ - مهدی ، ابو محمد عبیدالله
۳۲۲ - ۳۳۴	۲ - قائم ، ابو القاسم محمد (عبدالرحمن)

۳۶۵ - ۳۰۲	۳ - منصور ، ابوطاهر اسمعیل
۳۶۵ - ۳۱۹	۴ - معز ، ابوتمیم معد
	فتح مصر ، ۳۵۸ ، ورود معز به قاهره ، رمضان ۳۶۲
۳۸۶ - ۳۶۵	۵ - عزیز ، ابو منصور نزار
۴۱۱ - ۳۸۶	۶ - حاکم ، ابوعلی منصور
۴۲۷ - ۴۱۱	۷ - ظاهر ، ابو الحسن علی
۴۸۷ - ۴۲۷	۸ - مستنصر ، ابوتمیم معد
۴۹۵ - ۴۸۷	۹ - مستعلی ، ابو القاسم احمد
۵۲۴ - ۴۹۵	۱۰ - آمر ، ابوعلی منصور
۵۴۴ - ۵۲۴	۱۱ - حافظ ، ابوالمیمون عبدالمجید
۵۴۹ - ۵۴۴	۱۲ - ظافر ، ابو منصور اسمعیل
۵۵۵ - ۵۴۹	۱۳ - فائز ، ابو القاسم عیسی
۵۶۷ - ۵۵۵	۱۴ - عاضد ، ابو محمد عبدالله

## سلجوقیان

## ۱ - سلجوقیان ایران

۴۵۵ - ۴۲۹	۱ - رکن الدین طغرل بیگ ابوطالب محمد بن میکائیل بن سلجوق
۴۶۵ - ۴۵۵	۲ - عضدالدوله ابوشجاع محمد بن آلبارسلان بن داود
۴۸۵ - ۴۶۵	۳ - جلالالدوله ابو الفتح ملکشاه بن آلبارسلان
۴۸۷ - ۴۸۵	۴ - ناصرالدین محمود بن ملکشاه
۴۹۸ - ۴۸۵	۵ - رکن الدین ابوالمظفر برکیارق بن ملکشاه
۵۱۱ - ۴۹۸	۶ - ابوشجاع محمد بن ملکشاه بن آلبارسلان
۵۵۲ - ۴۹۰	۷ - ناصرالدین ابو العارث احمد سنجر بن ملکشاه

## ۲ - سلجوقیان شام

۴۸۸ - ۴۷۱	۱ - تاجالدوله ابوسعید بن آلبارسلان
-----------	------------------------------------

- ۲ - فخرالملوك رضوان بن تتش (صاحب حلب) ۵۰۷ - ۴۸۸  
 ۳ - شمس الملوك ابونصردقاق بن تتش (صاحب دمشق) ۴۹۷ - ۴۸۸  
 ۴ - تاج الدوله آلبارسلان بن رضوان (صاحب حلب) ۵۰۸ - ۵۰۷  
 ۵ - سلطان شاه بن رضوان (تحت قیمومت بدرالدین لؤلؤ) ۵۱۱ - ۵۰۸  
 ۵۱۱ سقوط حلب به دست ایلغازی ارتقی

## ۳ - سلجوقیان عراق

- ۱ - مغیث الدین ابوالقاسم محمود بن محمد بن ملک شاه ۵۲۵ - ۵۱۱  
 ۲ - غیاث الدین ابوالفتح داوود بن محمود ۵۲۶ - ۵۲۵  
 ۳ - رکن الدین ابوطالب طغرل (اول) بن محمد ۵۲۷ - ۵۲۶  
 ۴ - ابوالفتح غیاث الدین مسعود بن محمد ۵۴۷ - ۵۲۷  
 ۵ - معین الدین ملک شاه بن محمود بن محمد بن ملک شاه ۵۴۸ - ۵۴۷  
 ۶ - غیاث الدین محمد بن محمود ۵۵۴ - ۵۴۸  
 ۷ - سلیمان شاه بن محمد ۵۵۶ - ۵۵۵  
 ۸ - رکن الدین ارسلان شاه بن طغرل ۵۷۳ - ۵۵۶  
 ۹ - رکن الدین طغرل بن ارسلان شاه ۵۷۳

## بوریان دمشق

- ۱ - ابوسعید سیف الاسلام ظهیر الدین معتمد الدوله طغتكین (اتابک دقاق بن تتش) ۵۲۲ - ۴۹۷  
 ۲ - تاج الملوك ابوسعید بوری بن طغتكین ۵۲۶ - ۵۲۲  
 ۳ - شمس الملوك اسمعیل بن طغتكین ۵۲۹ - ۵۲۶  
 ۴ - شهاب الدین ابوالقاسم محمود بن طغتكین ۵۳۳ - ۵۲۹  
 ۵ - جمال الدین محمد بن طغتكین ۵۳۴ - ۵۳۳  
 ۶ - مجیر الدین ابق ۵۴۹ - ۵۳۴  
 معین الدین انر بن عبدالله (ملوك طغتكین) متوفی ۵۴۴

## سلجوقیان آسیای صغیر

- ۱ - سلیمان بن قتلмыш ۴۷۰ - ۴۸۵  
 ۲ - قلع ارسلان اول ۴۸۵ - ۵۰۰  
 ۳ - ملکشاہ (اول) بن قلع ارسلان ۵۰۰ - ۵۱۰  
 ۴ - رکن الدین مسعود (اول) بن قلع ارسلان ۵۱۰ - ۵۵۱  
 ۵ - عزالدین قلع ارسلان (دوم) بن مسعود ۵۵۱ - ۵۸۸

## امیران درجه دوم

- ۱ - رکن الدین سلیمان شاه (صاحب توقات)  
 ۲ - ناصرالدین برکیارق (امیر نیکسار)  
 ۳ - مغیث الدین طغرل شاه (امیر البستان و ارض روم)  
 ۴ - نورالدین سلطان شاه (امیر قیصریه)  
 ۵ - قطب الدین ملکشاہ (امیر سیواس و آقسرای)  
 ۶ - معزالدین قیصرشاه (امیر ملطیه)  
 ۷ - سنجرشاه (امیر هرقله)  
 ۸ - ارسلان شاه (امیر نیکده)  
 ۹ - نظام الدین ارغون شاه (امیر آماسیه)  
 ۱۰ - معی الدین مسعودشاه (امیر آنکارا)  
 ۱۱ - غیاث الدین کیخسرو اول (امیر قونیه)

- ۶ - غیاث الدین کیخسرو اول ۵۸۸ - ۵۹۲  
 ۷ - رکن الدین سلیمان شاه بن قلع ارسلان ۵۹۲ - ۶۰۰  
 ۸ - عزالدین قلع ارسلان بن سلیمان شاه ۶۰۰ - ۶۰۱  
 ۹ - غیاث الدین کیخسرو اول (حکومت مجدد) ۶۰۱ - ۶۰۷  
 ۱۰ - عزالدین کیکاووس (اول) بن کیخسرو (اول) ۶۰۷ - ۶۱۶  
 ۱۱ - علاء الدین کیقباد (اول) بن کیخسرو (اول) ۶۱۶ - ۶۳۴



- ۱۲ - غیاث الدین کیخسرو (دوم) بن کیقباد (اول) ۶۴۴ - ۶۳۴  
 ۱۳ - عزالدین کیکاووس دوم ۶۴۶ - ۶۴۴  
 ۱۴ - کیکاووس دوم (به اتفاق برادرش قلج ارسلان چهارم) ۶۴۷ - ۶۴۶  
 ۱۵ - کیکاووس دوم (به اتفاق دوبرادر خود قلج ارسلان چهارم و علاءالدین کیقباد دوم) ۶۵۰ - ۶۴۷  
 ۱۶ - قلج ارسلان چهارم ۶۶۳ - ۶۵۰  
 ۱۷ - غیاث الدین کیخسرو سوم ۶۷۰ - ۶۶۳  
 ۶۷۰ تسخیر قونیه بر دست مصریان

## دودمان ارتق

## ۱ - امیران ارتقی حصن کیفا

- ۱ - معین الدین سقمان (اول) بن ارتق ۴۹۸ - ۴۹۵  
 ۲ - ابراهیم بن سقمان ۵۰۲ - ۴۹۸  
 ۳ - رکن الدوله داوود بن سقمان ۵۳۹ - ۵۰۲  
 ۴ - فخرالدین ابوالحارث قرا ارسلان بن داوود ۵۶۲ - ۵۳۹  
 ۵ - نورالدین محمد قرا ارسلان ۵۸۱ - ۵۶۲  
 ۶ - قطب الدین سقمان (دوم) بن محمد ۵۹۷ - ۵۸۱  
 ۷ - ناصرالدین محمود بن محمد ۶۱۹ - ۵۹۷  
 ۸ - رکن الدین مودود بن محمود ۶۲۹ - ۶۱۹  
 ۹ - ملک مسعود ۶۲۹ -

## ۲ - امیران ارتقی خرقبرت

- ۱ - عمادالدین ابوبکر قرا ارسلان ۶۰۰ - ۵۸۱  
 ۲ - نظام الدین ابراهیم بن ابی بکر ۶۰۰ -  
 ۳ - خضر بن ابراهیم (دست نشاندۀ سلجوقیان از سال ۶۳۰)

## ۳ - امیران ارتقی ماردین

- ۱ - نجم الدین ایلغازی (اول) بن ارتق ۵۱۶ - ۵۰۰

- ۲ - حسام‌الدین تیمورتاش بن ایلغازی  
 ۵۴۷ - ۵۱۶  
 ۳ - نجم‌الدین الپی بن تیمورتاش  
 ۵۷۵ - ۵۴۷  
 ۴ - قطب‌الدین ایلغازی دوم  
 ۵۸۰ - ۵۷۵  
 ۵ - حسام‌الدین یولق ارسلان بن ایلغازی (دوم)  
 ۵۹۷ - ۵۸۰  
 ۶ - ناصرالدین ارتق ارسلان منصور بن ایلغازی (دوم)  
 (دست‌نشانده ایویان)  
 ۶۳۷ - ۵۹۷  
 ۷ - نجم‌الدین غازی (اول) سعید بن ارتق ارسلان  
 ۶۵۸ - ۶۳۷  
 ۸ - قرا ارسلان مظفر بن غازی (اول)  
 ۶۹۱ - ۶۵۸  
 ۹ - شمس‌الدین داوود بن قرا ارسلان  
 ۶۹۳ - ۶۹۱  
 ۱۰ - نجم‌الدین غازی (دوم) منصور بن قرا ارسلان  
 ۷۱۲ - ۶۹۳  
 ۱۱ - عماد‌الدین علی‌الپی  
 ۷۱۲  
 ۱۲ - شمس‌الدین صالح بن غازی دوم  
 ۷۶۵ - ۷۱۲  
 ۱۳ - احمد منصور بن صالح  
 ۷۶۹ - ۷۶۵  
 ۱۴ - محمود صالح بن احمد  
 ۷۶۹  
 ۱۵ - داوود مظفر بن صالح  
 ۷۷۸ - ۷۶۹  
 ۱۶ - مجد‌الدین عیسی طاهر بن داوود  
 ۸۰۹ - ۷۷۸  
 ۱۷ - شهاب‌الدین احمد بن داوود  
 ۸۱۱ - ۸۰۹  
 ۸۱۱ فتح مار دین توسط امیران قراقوینلو

### دودمان زنکی

#### ۱ - درموصل

- ۱ - عماد‌الدین زنکی بن آقسنقر  
 ۵۴۱ - ۵۱۶  
 ۲ - سیف‌الدین غازی (اول) بن زنکی  
 ۵۴۴ - ۵۴۱  
 ۳ - قطب‌الدین مودود بن زنکی  
 ۵۶۴ - ۵۴۴  
 ۴ - سیف‌الدین غازی (دوم) بن مودود  
 ۵۷۲ - ۵۶۴

- ۵ - عزالدین مسعود بن مودود ۵۸۹ - ۵۷۲  
 ۶ - نورالدین ارسلان شاه بن مسعود ۶۰۷ - ۵۸۹  
 ۷ - عزالدین مسعود (دوم) بن ارسلان شاه ۶۱۵ - ۶۰۷  
 ۸ - نورالدین ارسلان شاه (دوم) بن مسعود (دوم) ۶۱۶ - ۶۱۵  
 ۹ - ناصرالدین محمود ۶۳۱ - ۶۱۶  
 ۱۰ - بدرالدین لؤلؤ (وزیر سابق) ۶۵۷ - ۶۳۱  
 ۱۱ - رکن الدین اسمعیل بن لؤلؤ ۶۶۰ - ۶۵۷  
 ۶۶۰ تسخیر موصل به دست مغولان

## ۲ - در شام

- ۱ - نورالدین ابوالقاسم محمود بن زنگی (صاحب مصر و شام) ۵۶۹ - ۵۴۱  
 ۲ - الصالح نورالدین اسمعیل بن محمود ۵۷۷ - ۵۶۹

## ۳ - در سنجار

- ۱ - عمادالدین ابوالفتح زنگی بن مودود ۵۹۴ - ۵۶۶  
 ۲ - قطب الدین محمد بن زنگی دوم ۶۱۶ - ۵۹۴  
 ۳ - عمادالدین شاهنشاه بن محمد ۶۱۶  
 ۴ - جلال الدین محمود بن محمد ۶۱۷ - ۶۱۶  
 ۶۱۷ دولت ایوبیان

## ۴ - در جزیره

- ۱ - معزالدین سنجر شاه بن غازی دوم ۶۰۵ - ۵۷۶  
 ۲ - معزالدین محمود بن سنجر (دست نشاندۀ ایوبیان) ۶۳۹ - ۶۰۵  
 ۳ - مسعود بن محمود ۶۴۸ - ۶۳۹  
 ۶۴۸ دولت ایوبیان

## ایوبیان

## ۱ - ایوبیان مصر

- ۱ - الملك الناصر صلاح الدین ابوالمظفر یوسف ۵۸۹ - ۵۶۴

- ٢ - الملك العزيز (اول) عماد الدين ابو الفتح عثمان ٥٨٩ - ٥٩٥  
 ٣ - الملك المنصور ناصر الدين محمد ٥٩٥ - ٥٩٦  
 ٤ - الملك العادل (اول) سيف الدين ابوبكر احمد ٥٩٦ - ٦١٥  
 ٥ - الملك الكامل (اول) ناصر الدين ابو المعالي محمد ٦١٥ - ٦٣٥  
 ٦ - الملك العادل (دوم) سيف الدين ابوبكر ٦٣٥ - ٦٣٧  
 ٧ - الملك الصالح نجم الدين ايوب ٦٣٧ - ٦٤٧  
 ٨ - الملك المعظم تورانشاه (چهارم) ٦٤٧ - ٦٤٨  
 ٩ - الملك الاشرف (دوم) مظفر الدين موسى بن يوسف بن محمد ٦٤٨ - ٦٥٠  
 در سال ٦٥٠ به دست آييك براق تاد .

## ٢- ايوبيان دمشق

- ١ - الملك الافضل نور الدين ابو الحسن ٥٨٢ - ٥٩٢  
 ٢ - الملك العادل (اول) سيف الدين ابوبكر احمد ٥٩٢ - ٥٩٧  
 ٣ - الملك المعظم شرف الدين عيسى ٥٩٧ - ٦٢٤  
 ٤ - الملك الناصر صلاح الدين داود ٦٢٤ - ٦٢٦  
 ٥ - الملك الاشرف مظفر الدين ابو الفتح موسى ٦٢٦ - ٦٣٤  
 ٦ - الملك الصالح عماد الدين اسمعيل ٦٣٤ - ٦٣٥  
 ٧ - الملك الكامل (اول) محمد (سلطان مصر) ٦٣٥  
 ٨ - الملك العادل (دوم) سيف الدين ابوبكر (سلطان مصر) ٦٣٥  
 ٩ - الملك الصالح نجم الدين ايوب (سلطان مصر) ٦٣٦ - ٦٣٧  
 ١٠ - الملك الصالح عماد الدين اسمعيل (حكومت مجدد) ٦٣٧ - ٦٤٣  
 ١١ - الملك الصالح نجم الدين ايوب (سلطان مصر - حكومت مجدد) ٦٤٣ - ٦٤٧  
 ١٢ - الملك المعظم تورانشاه (چهارم) ٦٤٧ - ٦٤٨  
 ١٣ - الملك الناصر (دوم) صلاح الدين يوسف (صاحب حلب) ٦٤٨ - ٦٥٨

٦٥٨ تسخير دمشق به دست بيبرس

۳ - ابویان حلب

- ۱ - الملك العادل (اول) سيف الدين ابوبكر احمد ۵۷۹ - ۵۸۲
- ۲ - الملك الظاهر غياث الدين ابوالفتح غازي ۵۸۲ - ۶۱۳
- ۳ - الملك العزيز غياث الدين ابوالمظفر محمد ۶۱۳ - ۶۳۴
- ۴ - الملك الناصر (دوم) صلاح الدين يوسف ۶۳۴ - ۶۵۸

۴ - ابویان بعلبك

- ۱ - الملك المعظم شمس الدين تورانشاه اول ۵۶۸ - ۵۷۵
- ۲ - عز الدين فرخشاد داود بن شاهنشاه ۵۷۵ - ۵۷۸
- ۳ - مجد الدين بهرامشاه بن داود ۵۷۸ - ۶۲۷
- ۴ - اشرف (اول) بن مظفر الدين موسى (صاحب دمشق) ۶۲۷ - ۶۳۵
- ۵ - الصالح اسمعيل ۶۳۵ - ۶۴۳
- ۶ - الصالح ايوب (صاحب دمشق) ۶۴۳ - ۶۴۷
- ۷ - تورانشاه چهارم (صاحب دمشق) ۶۴۷ - ۶۴۸
- ۸ - الناصر يوسف (صاحب دمشق) ۶۴۸ - ۶۵۸

۵ - ابویان حمص

- ۱ - ناصر الدين محمد بن شیر کوه ۵۷۴ - ۵۸۱
- ۲ - صلاح الدين شیر کوه دوم ۵۸۱ - ۶۳۷
- ۳ - المنصور ناصر الدين ابراهيم بن شیر کوه دوه ۶۳۷ - ۶۴۴
- ۴ - الاشرف مظفر الدين موسى بن ابراهيم ۶۴۴ - ۶۶۱

۶ - ابویان حماة

- ۱ - المظفر تقی الدين ابوسعید عمر ۵۷۴ - ۵۸۷
- ۲ - المنصور ناصر الدين ابوالمعالي محمد ۵۸۷ - ۶۱۷
- ۳ - الناصر صلاح الدين قلج ارسلان ۶۱۷ - ۶۲۶
- ۴ - المظفر تقی الدين محمود ۶۲۶ - ۶۴۲

- ۵ - المنصور (دوم) سيف الدين محمد ۶۸۳ - ۶۴۲
- ۶ - المظفر (سوم) تقى الدين محمود ۶۹۸ - ۶۸۳
- ۷ - ابويان كرك
- ۱ - الملك العادل (اول) سيف الدين ابوبكر بن ايوب ۵۹۲ - ۵۸۴
- ۲ - الملك المعظم شرف الدين عيسى بن ابوبكر ۶۲۴ - ۵۹۲
- ۳ - الملك الناصر صلاح الدين داود بن عيسى (صاحب دمشق) ۶۳۷ - ۶۲۴
- ۴ - الملك المغيث فخر الدين عمر بن العادل (دوم) بن الكامل ۶۳۷ -
- تسخير كرك به دست يبرس سال ۶۶۱
- ۸ - ابويان حصن كيفا
- ۱ - ملك الصالح نجم الدين ايوب بن الكامل ۶۳۶ - ۶۲۹
- ادسا و حران ۶۳۳
- سنجار و نصيبين ۶۳۵
- ۲ - ملك المعظم تورانشاه (چهارم) بن ايوب بن كامل ۶۴۷ - ۶۳۶
- ۳ - تقى الدين عبدالله بن تورانشاه ۶۸۲ - ۶۴۸
- ۹ - ابويان مالارقين
- ۱ - ملك الناصر صلاح الدين يوسف ۵۹۱ - ۵۸۱
- ۲ - ملك العادل سيف الدين ابوبكر (صاحب دمشق) ۵۹۶ - ۵۹۱
- ۳ - نجم الدين ايوب ۶۰۷ - ۵۹۶
- ۴ - الاشرف مظفر الدين ابوالفتح موسى ۶۱۷ - ۶۰۷
- ۵ - شهاب الدين غازى ۶۱۷
- استيلاى موقت مغولان ۶۲۸
- ۶ - الكامل (دوم) ناصر الدين محمد ۶۵۸ - ۶۴۲
- دستيابى نهائى مغولان بر اين شهر ۶۵۸
- ۱۰ - ابويان يمن
- ۱ - ملك المعظم شمس الدين تورانشاه اول ۵۷۷ - ۵۶۹

- ۲ - ظهیرالدین ابوالفوارس طغتكین بن ایوب ۵۷۷ - ۵۹۳  
 ۳ - معزالدین اسمعیل بن طغتكین ۵۹۴ - ۵۹۸  
 ۴ - الناصر ایوب بن طغتكین ۵۹۸ - ۶۱۱  
 ۵ - المظفر سلیمان بن سعدالدین شاهنشاه دوم ۶۱۱ - ۶۱۲

## سلاطین مملوک

- ۱ - عزالدین ایبک ۶۴۸ - ۶۵۵  
 ۲ - المنصور نورالدین علی ۶۵۵ - ۶۵۷  
 ۳ - سیفالدین قطز ۶۵۷ - ۶۵۸  
 ۴ - رکنالدین یبیرس بندقداری ۶۵۸ - ۶۷۶  
 ۵ - ناصرالدین برکه خان ۶۷۶ - ۶۷۸  
 ۶ - بدرالدین سلامش (تحت نیابت قلاوون) ۶۷۸  
 ۷ - سیفالدین قلاوون ۶۷۸ - ۶۸۹  
 ۸ - الاشرف صلاحالدین خلیل ۶۸۹ - ۶۹۳  
 ۹ - ناصرالدین محمد بن قلاوون ۶۹۳ - ۶۹۴  
 ۱۰ - زینالدین کتبوغا ۶۹۴ - ۶۹۶  
 ۱۱ - المنصور حسامالدین لاچین ۶۹۶ - ۶۹۸  
 ۱۲ - ناصرالدین محمد بن قلاوون (سلطنت مجدد) ۶۹۸ - ۷۰۸  
 ۱۳ - رکنالدین یبیرس دوم ۷۰۸ - ۷۰۹  
 ۱۴ - ناصرالدین محمد بن قلاوون (سلطنت برای بار سوم) ۷۰۹ - ۷۴۱  
 ۱۵ - سیفالدین ابوبکر بن ناصر ۷۴۱ - ۷۴۲  
 ۱۶ - علاءالدین کجک بن ناصر ۷۴۲ - ۷۴۳  
 ۱۷ - شهابالدین احمد بن ناصر ۷۴۳  
 ۱۸ - عمادالدین اسمعیل بن ناصر ۷۴۳ - ۷۴۶

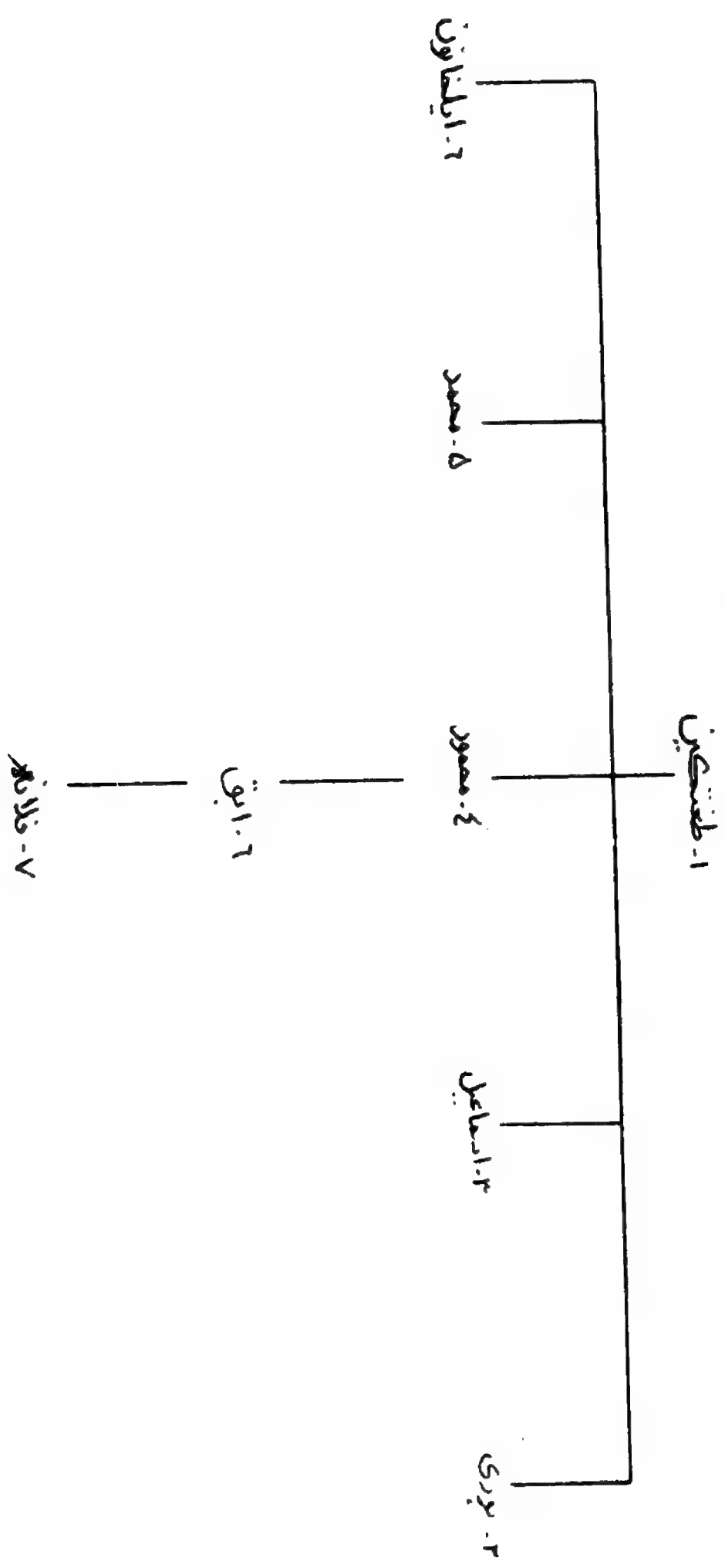
## اهلخانان ايران

٦٥٤-٦٦٣	١ - هلاكو خان
٦٦٣-٦٨٠	٢ - اباقا
٦٨٠-٦٨٣	٣ - احمد تگودر (تکودار)
٦٨٣-٦٩٠	٤ - ارغون
٦٩٠-٦٩٤	٥ - گيخاتو
٦٩٤	٦ - بيدو (بايدو)
٦٩٤-٧٠٣	٧ - محمود غازان
٧٠٣-٧١٧	٨ - محمد خدا بنده الجايتو
٧١٧-٧٣٦	٩ - ابوسعيد
٧٣٦	١٠ - ارپا گاون
٧٣٦	١١ - موسی

قيام جلايريان و چوپانيان و سربداران و مظفريان



نسب نامه خاندان ربوری



# نسب فاطمة بنو عمار طرابلس

عتار

ابو طليب احمد الاول حسن  
توافق سني طرابلس متوفى ٤٦٤

ذو المناقب

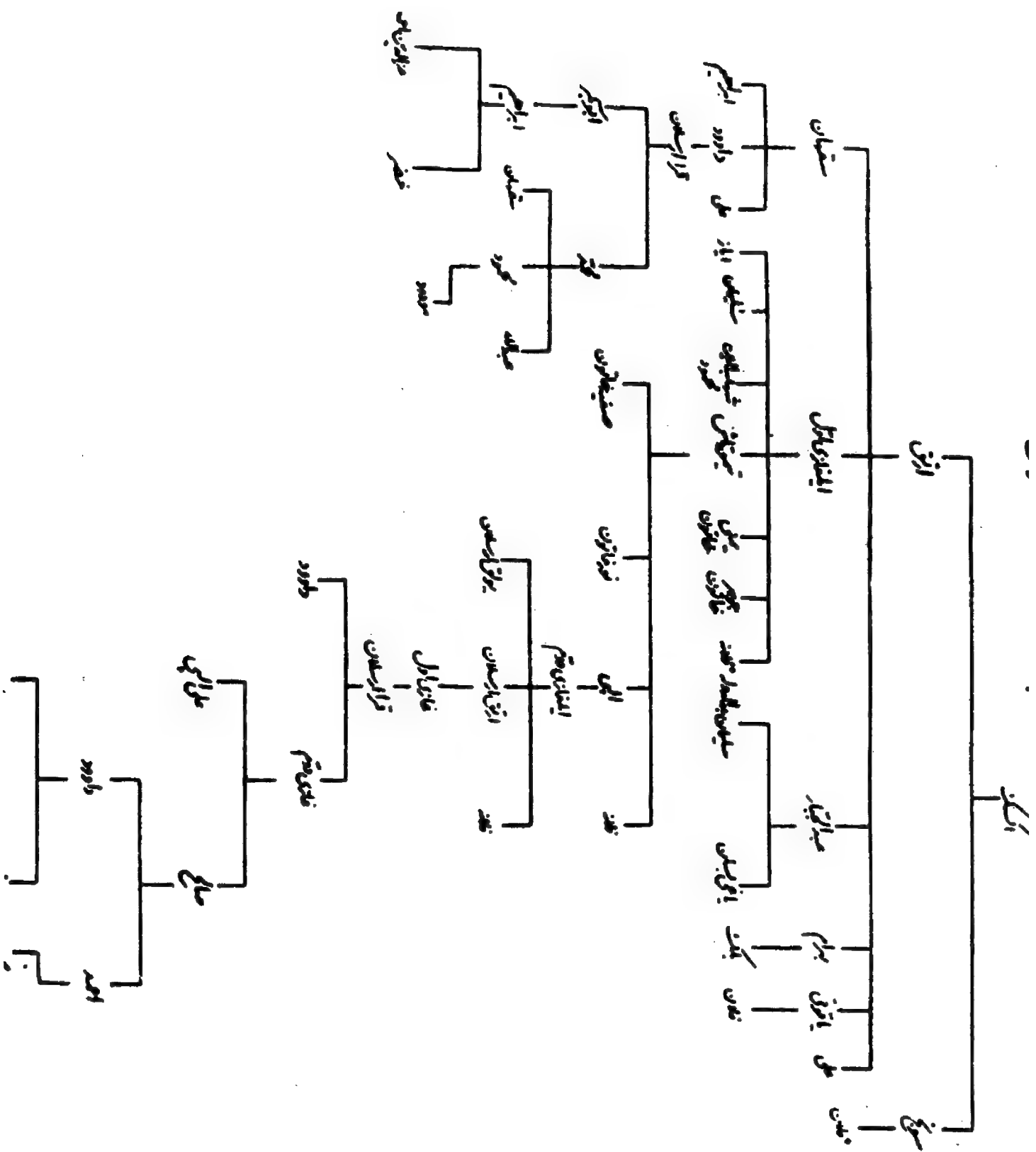
محمّد

ابو الحسن علي حلال الملك

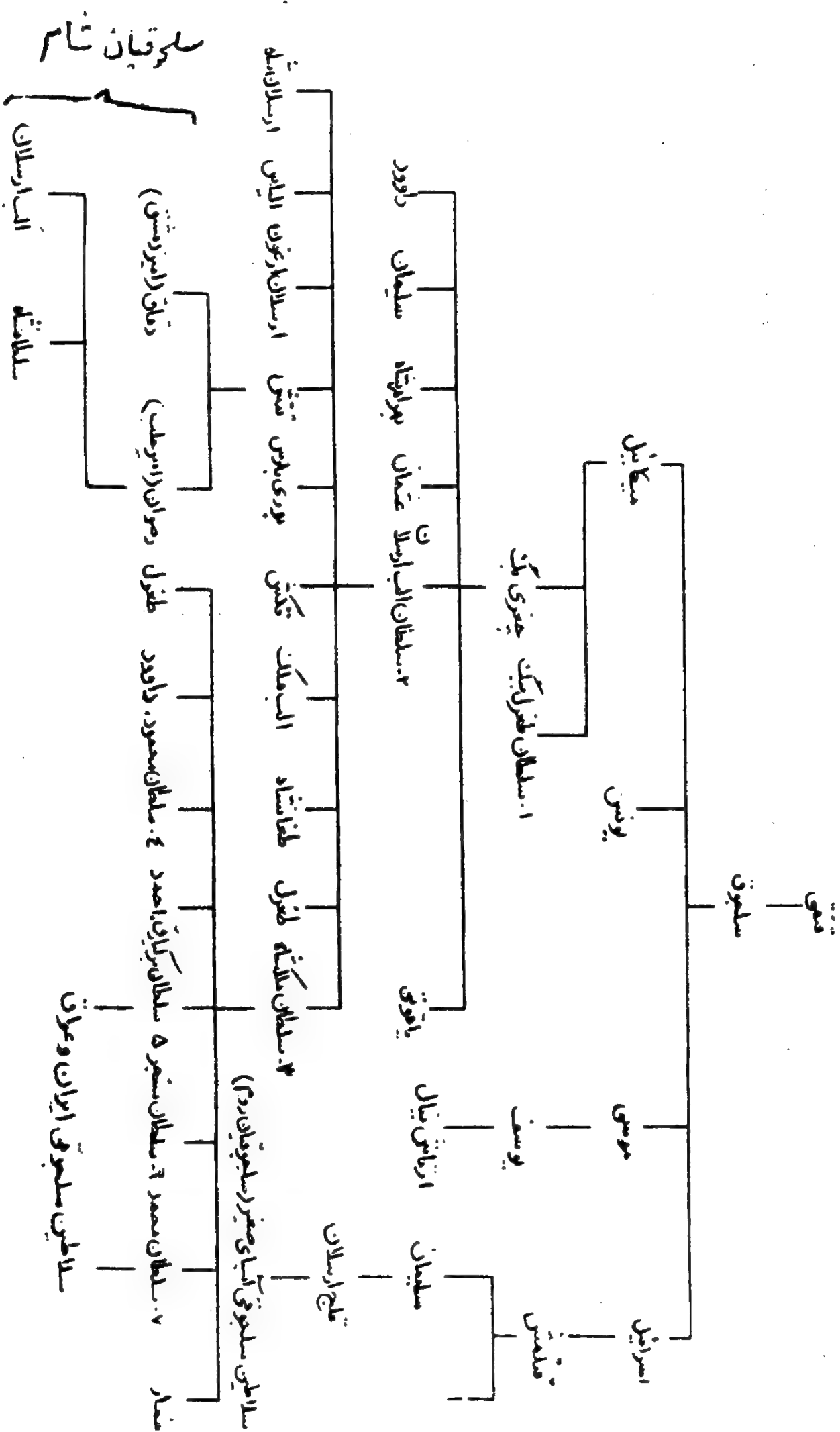
ابو علي عمار فخر الملك

جمال الدولة



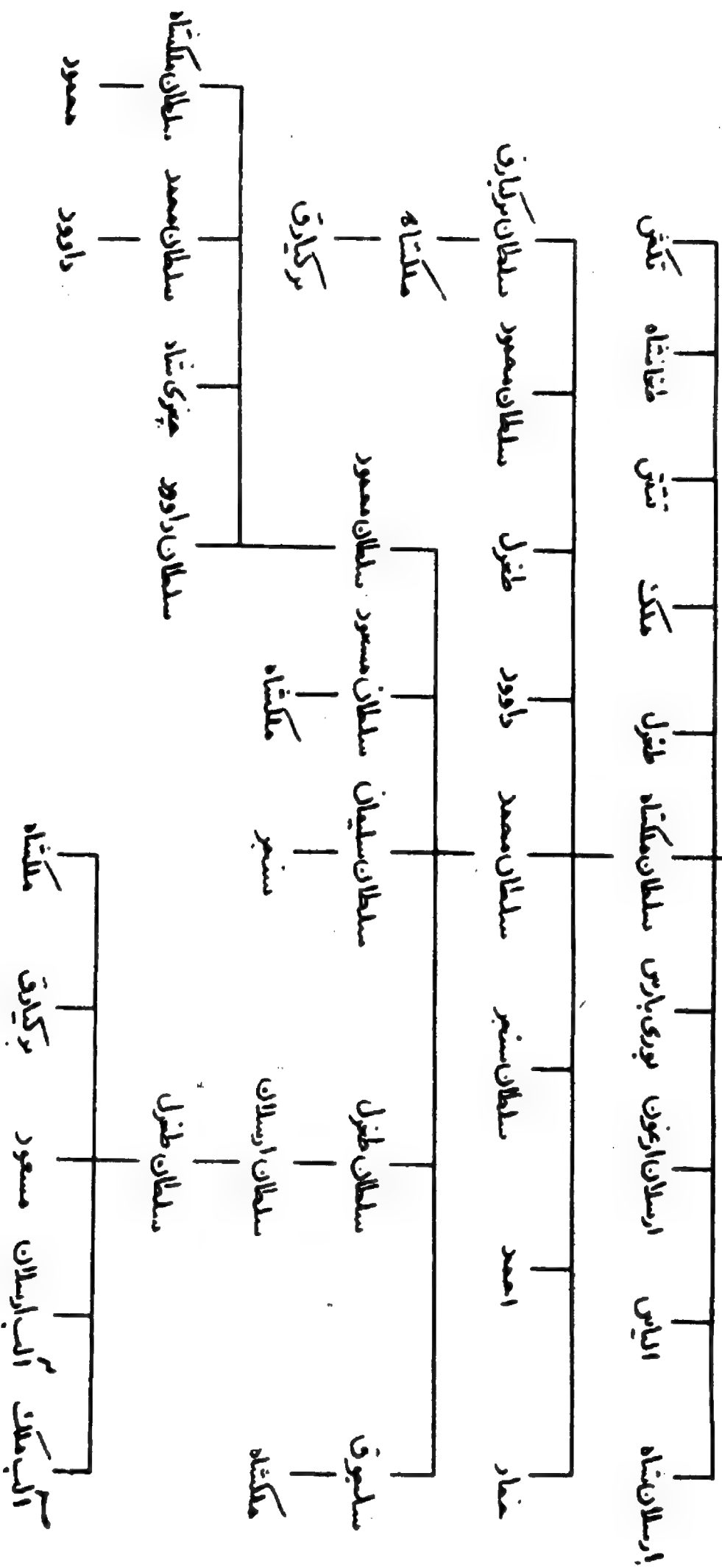


نائب الحاج محمد قاسم خان



نسب نامه سلوچیان ایران و عراق

سلطان العرب



نسب نامه ملازمین سلجوقی آسیای صغیر

۱. سلیمان اول

۲. قلع ارسلان اول

داود

۳. ملک شاه اول

۴. رکن الدین مسعود

۵. قلع ارسلان دوم

۸. سلیمان شاه

بریارق

طنز شاه

سلطان شاه

۶. ملک شاه دوم

قیمر شاه

ارغون شاه

مسور شاه

۷. کبیسر و اول

رکن الدین جهان شاه

۹. قلع ارسلان  
سوم

۱۱. کیتاد اول

۱. کیکاوس اول

مزیدون

۱۲. کبیسر و دوم

۱۳. کیکاوس دوم

فلک الدین

۱۵. قلع ارسلان چهارم

۱۴. کیتاد دوم

قلع ارسلان قسطنطین

۱۷. مسعود دوم

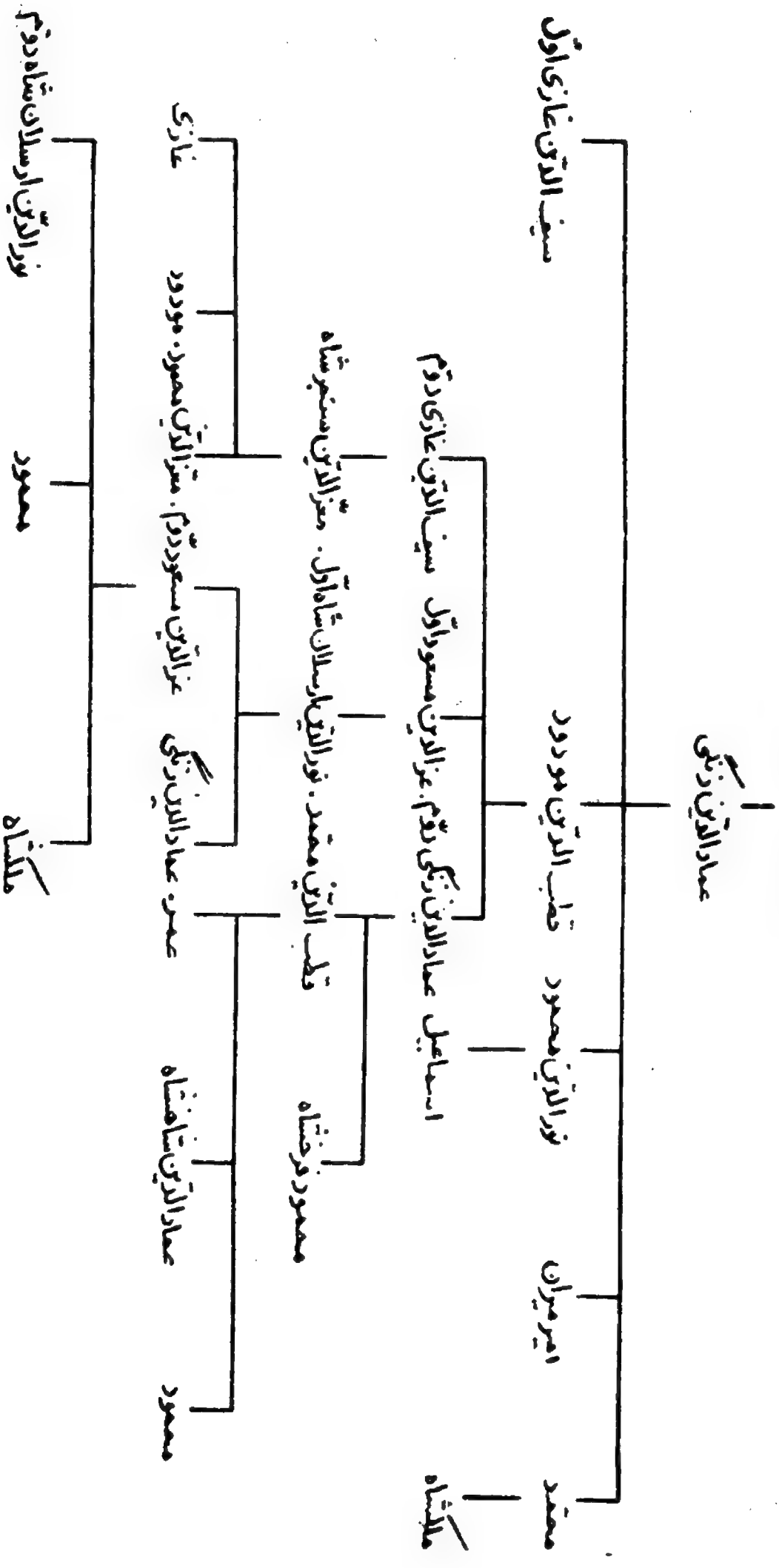
فربرز

سیاوش

۱۸. کیتاد سوم

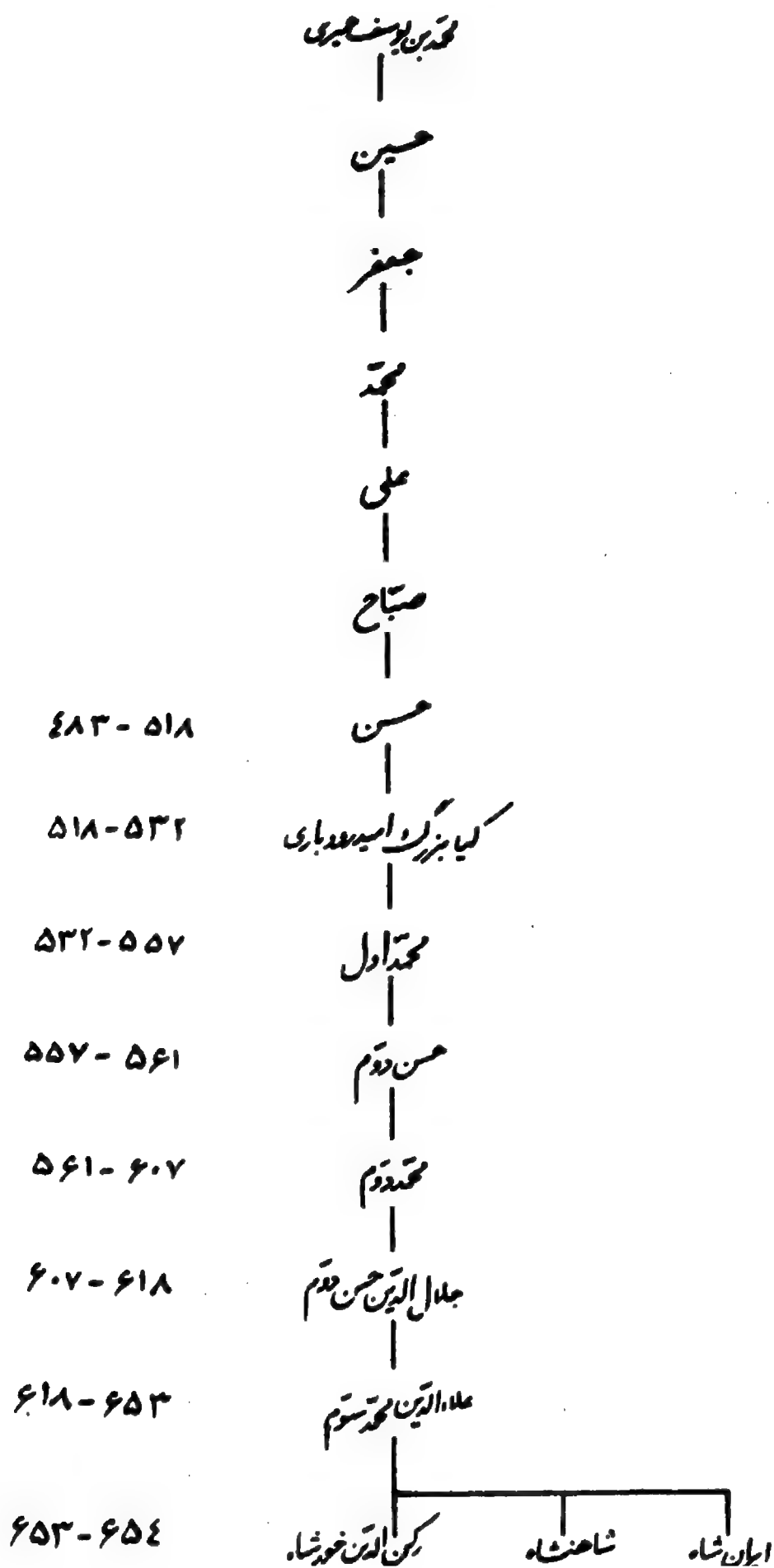
۱۹. مسعود سوم

وَسُبِّحَ اللّٰهُ اَكْبَرُ مَا جِب





# سب نامہ امیر اسماعیلیات الموت



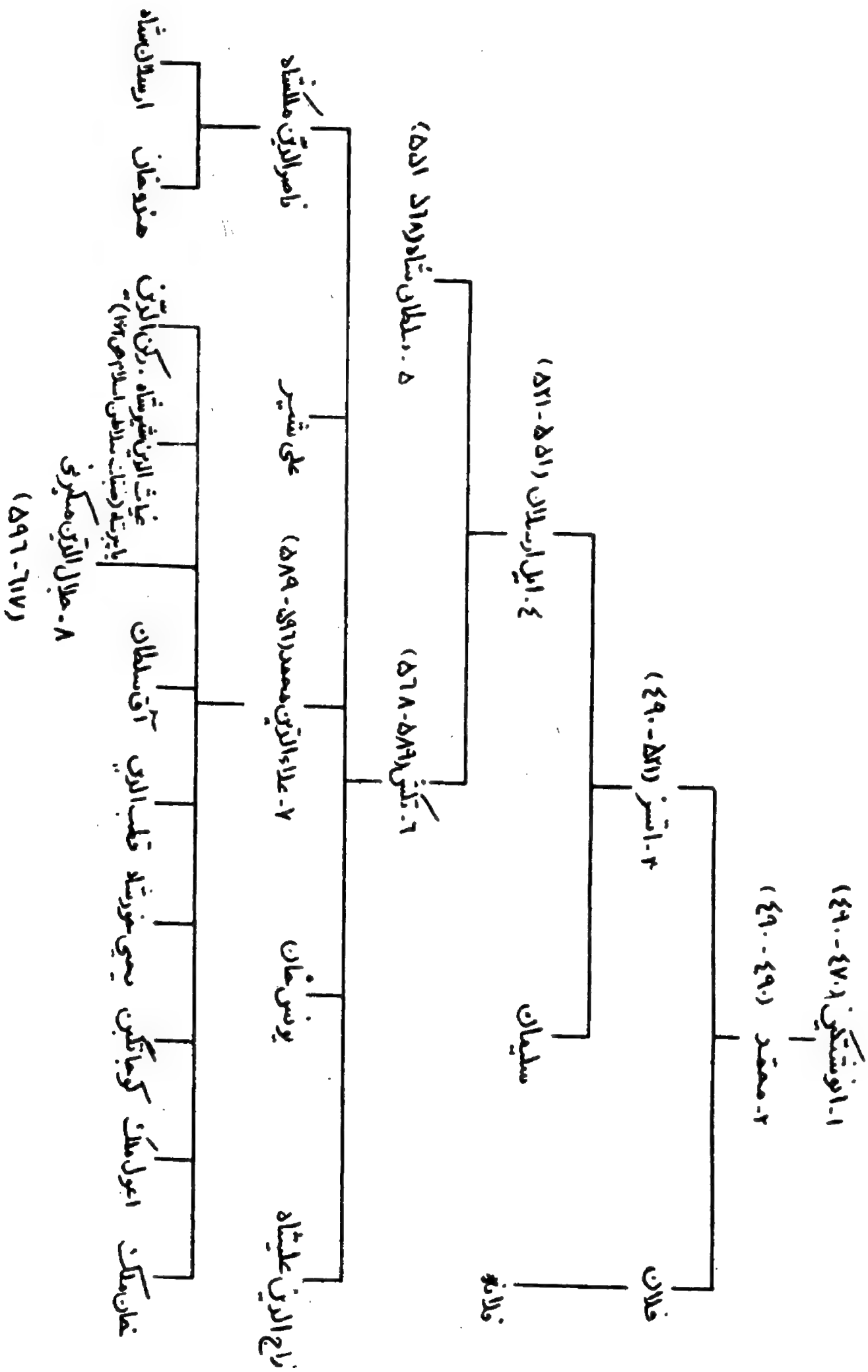
## اسمعیلیان شام

- ۱ - راشد الدین ابوالحسن سنان بن سلیمان بن محمد ۵۵۷ و ۵۶۰
- ۲ - کمال الدین حسن بن مسعود ۶۲۰
- ۳ - مجد الدین ۶۲۴
- ۴ - سراج الدین مظفر بن حسین ۶۲۰ و ۶۳۵
- ۵ - تاج الدین ابوالفتوح بن محمد ۶۳۷ و ۶۴۶
- ۶ - رضاء الدین ابوالمعالی ۶۵۶ و ۶۶۰
- ۷ - نجم الدین اسماعیل ۶۶۰
- ۸ - شمس الدین بن اسماعیل
- ۹ - صارم الدین مبارک بن رضا ۶۸۱

۶۷۱ سال استیلای بیبرس



# نسب نامه حوזהستانه‌جان



خاندان بن مراد

بسم اللہ الرحمن الرحیم

تأرجح المكون حسب الآتي

تأليفه مؤلفه

臣

(a) (i) (b) (ii)

اسد اللہ شہید کو

11

(ب) معنی

(ج) الخرافات

مطهر بنی الدین عمر

مالک

25

1

۱- مخطوطات

Uchak (C)

د. السامرائی

8. شیر کودها

(C) الدكتور إبراهيم صالح

(D) الأنثرف موسى

٣. المصروفات

三

٢٧

الاصح

د. محمد رسول

استاذ الحق محمد

٧- الميزانية العامة

۱۰۰

५७५८६

12/20/2011  
6:00 PM

10

262-11

السلامة

ازین جهت

5

五

# نسب نامله دودمان صلاح الدين

نجل الدين ايوبي

صلاح الدين يوسف

الافتقار على نور الدين امير دمشق  
٥٨٢ - ٩٢

العزيز سلطان مصر (٥٨٩-٥٩٩)

الظاهر ابو العباس (٦١٢-٥٦٨)

الظاهر ابو منصور غازي (٦١٢-٥٦٨)

امير حلب (٦١٢-٥٨٢)

الصلاح اسماعيل

المنصور محمد ناصر الدين سلطان مصر

٥٩٦-٥٩٥

العزيز محمد غياث الدين  
امير حلب (٦٢٤-٦١٢)

الصلاح احمد صلاح الدين  
(٦٥٠-٥٩٩)

الظاهر غازي (موتى ٦٥٩)

الناصر يوسف صلاح الدين (٥٩-٦١٢)

امير حلب ٦٢٨-٦٢٤

امير دمشق ٦٥٨-٦٤٨

زهير

هجرة الدين

المعظم تورانشاه دمشق

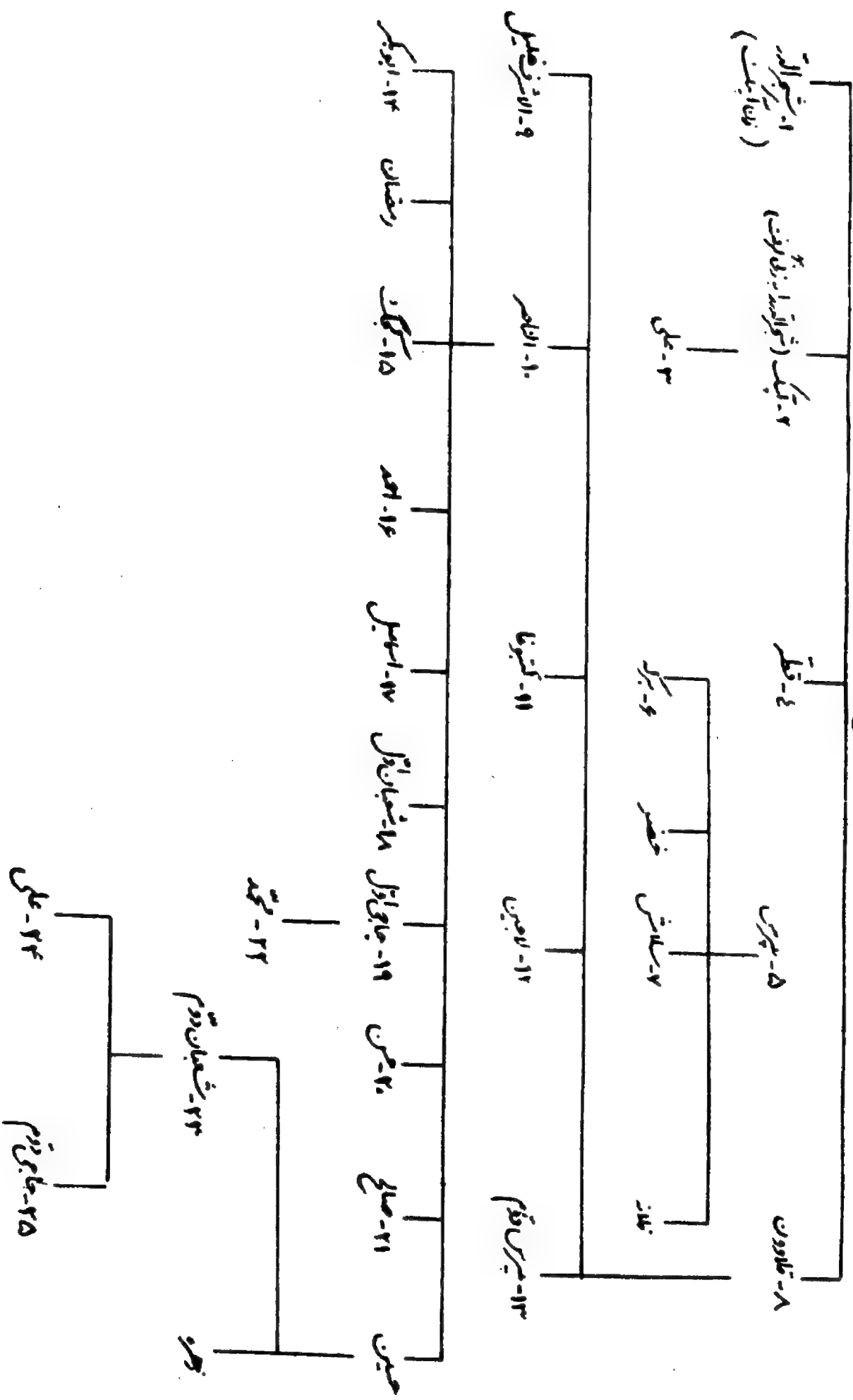
العزيز محمد

اسد الدين مستوفى (٦٥٨)

### تعدادی از فرزندان صلاح الدین

العزیز ابویعقوب اسحق فتح الدین  
ابوالولید ابوالفتح مسعود نجم الدین  
الاعز ابویوسف یعقوب شرف الدین  
الظاهر ابوسلیمان داوود محی الدین  
الفضل ابوالمظفر موسی قطب الدین  
الاشرف ابوعبدالله محمد عزیز الدین  
محسن ابوالعباس احمد ظهیر الدین  
المعظم ابومنصور توران شاه (دوم) فخر الدین  
الجواد ابوسعید ایوب رکن الدین  
غالب ابوالفتح ملکشاه ناصر الدین  
المنصور ابوبکر عز الدین  
شادی امام الدین  
مروان نصرة الدین  
الخضر مظفر الدین المشمر (صاحب بصری)  
مونسه خاتون (زوجه الکامل محمد بن العادل)  
فلانه (زوجه حسام الدین لاجین عمر)

# سلطانین مملوک مصر

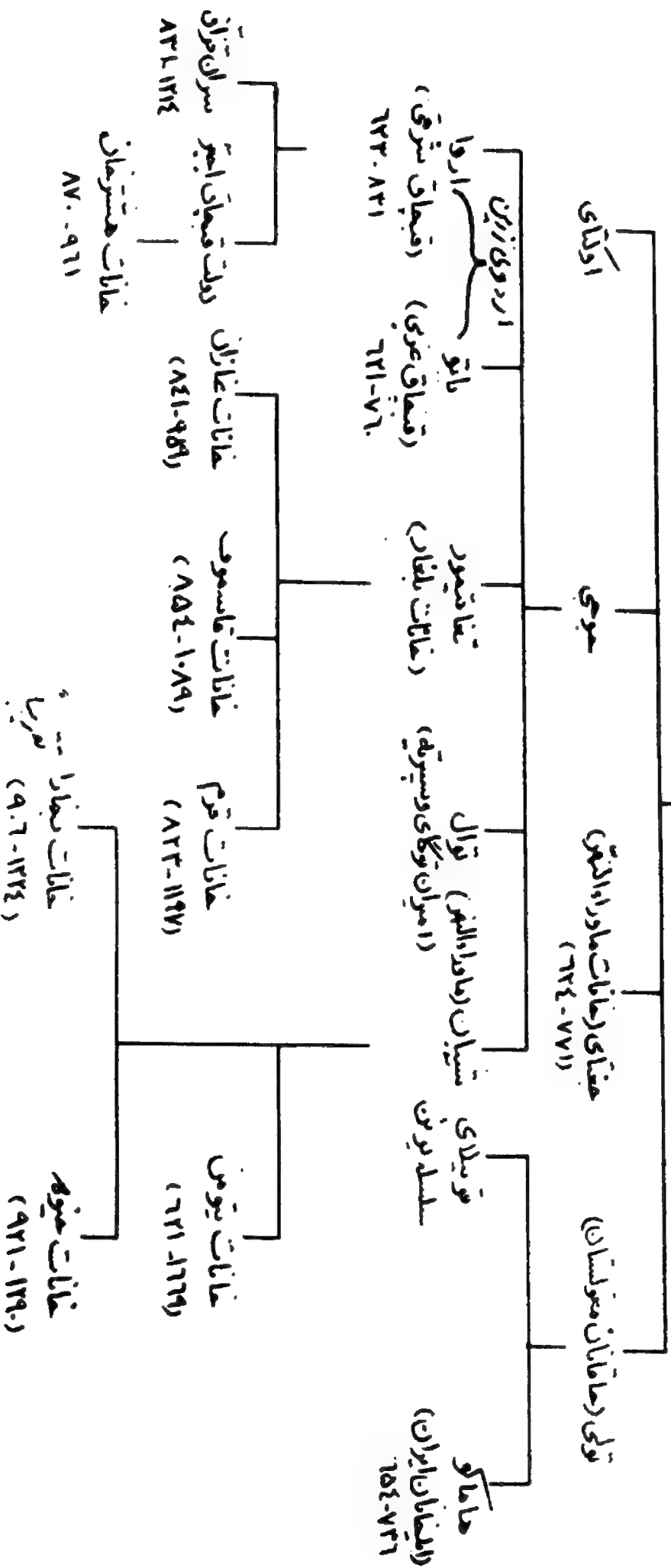




# اقوام معمول بعد از چنگیز خان

یوگای بهادر

چنگیز خان



# سبب نامه ایلخانان ایران

چنگیزخان

تولی

قویلائی

۱- حلالیخان ۱۱۳۰ تا ۱۱۵۴

منگو

ایرج بوغرا

۳- احمد بک در (۱۱۸۲-۱۲۸۰)

۲- آقا قرا ۱۱۸۰ تا ۱۲۱۳

بیت شن

توغای

مکوتیمور

یشموت

حاکم تیمور

۴- ارغون (۱۲۸۹-۱۲۸۳)

اوغور

۱- بابیر (۱۲۹۴ تا ۱۲۹۶)

ابارجی

شوکه

سنگ کان

۷- غازانی (۷۰۲-۷۹۴)  
۸- المانیو (۷۱۶-۷۴۳)

فلانکه

اغزاتک

علی

تیمور

یوسف شاه

سویا

۹- ابوسعید (۷۳۶-۷۱۹)

ساقی بک

مهبان تیمور دلدی خانون امیرالهی

موسی

بول قلیغ

صلیمان

۱- آریاکاون (۷۳۶ تا ۷۳۷)

محمد



جلد سوم

آذربایجان : ۱۹۶ ، ۲۲۱ ، ۲۹۰ ، ۲۹۸  
 ۲۹۹ ، ۳۶۳ ، ۳۶۴ ، ۳۸۲ ، ۵۴۹  
 آراگون ( ارغن ) : ۳۹۶ ، ۴۶۹ ، ۴۷۵  
 ۴۷۷ ، ۵۰۸ ، ۵۱۰ ، ۵۲۲  
 آراسگاه مقدس : ۷۰ ، ۸۶ ، ۹۲ ، ۱۰۳  
 ۱۹۰ ، ۲۲۶ ، ۲۶۹ ، ۴۴۸-۵۰ ، ۵۳۲  
 آرتوا ← فیلیپ ، رابرت  
 آرتور ( دوک بریتانی ) : ۵۲ ، ۱۳۴  
 آرساند پریگوری : ۷۰ - ۲۶۷  
 آروندل : ۱۸۶  
 آزوف ، دریای : ۲۹۵  
 آستی ← هانری  
 آسکلین لمباردی : ۳۱۰  
 آسن، خانواده : ۱۰۴ ، ۱۰۵ ← ایوان ، کالویان،  
 پطر  
 آشری ، ارلاندو : ۴۸۰ ، ۴۸۱  
 آفسنتر ( صاحب اخلاط ) : ۱۰۰  
 آکروپولیتسی ، ژرژ ( مورخ ) : ۶۸  
 آکویلیا : ۹۳  
 آکیتن : ۵۲۰ ← النور ، ویلیام

آ  
 آباقا ← اباقا  
 آیدوس : ۱۴۳  
 آپامیه ( افامیه ) : ۴۰۲ ، ۴۶۶  
 آپولیا : ۱۷۵ ، ۱۹۸ ، ۲۱۴ ، ۲۲۹ ، ۴۱۲  
 ۴۸۱  
 آتن : ۱۵۳ ، ۳۹۲  
 آتون ← والتر  
 آچارد ( اسقف ناصره ) : ۴۵۵  
 آچرا ← توماس  
 آخایه : ۱۵۳ ، ۳۱۳ ، ۳۴۳ ← جفری ،  
 ویلیام  
 آدریاتیک ( دریا ) : ۹۳ ، ۳۰۱ ، ۳۰۲  
 ۵۴۶ ، ۵۴۷  
 آدریانوپل - ادرنه  
 آدلار ( اسقف ورنا ) : ۳۴ ، ۶۶  
 آدلف ( کنت هلشتاین ) : ۱۱۳  
 آدم بفراسی : ۲۰۰  
 آدم کفراتی : ۵۰۱ ، ۵۰۲  
 آدم ، ویلیام : ۵۱۴

آلمان : ۱۰ ، ۱۶ ، ۳۴ ، ۳۵ ، ۴۳ ، ۴۹ ،  
 ۶۵ ، ۱۰۷ ، ۱۱۳ ، ۱۱۴ ، ۱۱۵ ،  
 ۱۱۸ ، ۲۱ - ۱۱۹ ، ۱۳۲ تا ۱۳۴ ،  
 ۱۳۶ ، ۱۳۸ ، ۱۳۹ ، ۱۴۱ ، ۱۴۳ ،  
 ۷۳ - ۱۷۱ ، ۱۷۶ ، ۱۹۴ ، ۲۱۳ ، ۳۰۴ ،  
 ۴۴۸ ، ۵۰۱ ، ۵۰۸ ، ۵۲۵ ، ۵۲۶ ،  
 ۵۴۰ ، ۵۴۱ ، ۵۵۲ ، نیز ← فردریک ،  
 لئوپولد

آلمان ( خانواده ) : ۴۶۳  
 آلیس ( شاهدخت ارمنستان ) : ۱۱۱ ، ۱۱۲ ،  
 ۱۲۲ ، ۲۰۵  
 آلیس ( شاهدخت فرانسوی ) : ۵۳ ، ۵۴  
 آلیس ( کنتس بلوا ) : ۴۹۳  
 آلیس شامپانی ( ملکه قبرس و نایب السلطنه  
 اورشلیم ) : ۱۰۰ ، ۱۱۶ ، ۱۲۸ ، ۱۶۳ ،  
 ۱۸۰ ، ۱۹۹ ، ۲۱۰ ، ۲۱۵ ، ۲۱۶ ،  
 ۲۳۴ - ۲۴۷ ، ۶۷ - ۲۶۲ ، ۲۷۵ ،  
 ۳۲۹ ، ۳۹۲  
 آلیس مونتفراتی ( ملکه قبرس ) : ۲۳۰ ،  
 ۲۴۳

آماندو ( کنت ساوا ) : ۵۳۱ ، ۵۳۸ ، ۵۳۹ ،  
 آماریک بارلیس : ۲۱۶ ، ۲۱۷ ، ۲۱۹ ،  
 ۲۳۰ ، ۲۳۳ ، ۲۳۹ - ۲۴۰ ، ۲۴۱ ، ۲۴۶

آماریک یسانی : ۲۳۰ ، ۲۴۱ ، ۲۴۶ ،  
 آماریک قبرس ( صاحب صو ) : ۸۶ - ۸۸ ،  
 ۴۸۹ ، ۴۹۲ ، ۴۹۳ ، ۴۹۸ ، ۵۰۱ ،  
 ۲۱ - ۵۱۸

آماریک لوزینیانی ( شاه قبرس و شاه اورشلیم ) :  
 ۲۸ ، ۱۰۶ تا ۱۰۴ ، ۱۱۱ تا ۱۱۶ ، ۱۱۷ ،  
 ۱۱۹ ، ۱۲۱ ، ۲۸ - ۱۳۵ ، ۱۵۶ ،  
 ۱۶۰ ، ۱۶۵ ، ۲۱۵ ، ۵۷۸ ، ۵۷۹

آگریدی ( جنگ ) : ۲۴۰  
 آگ مورت : ۲۵۵ ، ۳۰۸ ، ۳۴۹  
 آگنس امبریاکو : ۴۸۳  
 آگنس ( ملکه بیزنطه ) : ۵۴  
 آگنی ← توماس  
 آگوستین ، فرقه : ۴۴۹  
 آلان ( اسقف اعظم لد ) : ۱۰۶  
 آلان ، اهل سن والری : ۳۹  
 آلان ، قوم : ۲۹۵ ، ۳۰۱  
 آلبانو : ۱۲ ، ۱۶

آلبانی : ۵۴۷ ، ۵۵۰ ، ۵۵۱ ← اسکندریکه  
 آلبرت ( بطریق اورشلیم ) : ۱۶۲ ، ۲۶۶ ، ۲۶۷  
 آلبرت رتساتوئی ( بطریق انطاکیه ) : ۲۳۸ ،  
 ۲۷۷ ، ۲۷۸ ، ۳۰۶  
 آلبرت یوهانسدورفی : ۵۷۹  
 آلبیژن ( فرقه ) : ۱۶۸ ، ۲۴۷ ، ۲۵۵  
 آلب ، کوهستان : ۱۰ ، ۴۸ ، ۱۷۲  
 آلزاس : ۳۵۴

آلفونسو ، کنت پواتو : ۳۱۴ ، ۳۱۶ ، ۳۲۱ ،  
 ۳۲۷

الکساندر چهارم ( پاپ ) : ۳۴۱  
 الکساندر سوم ( شاه اسکاتلند ) : ۴۷۸  
 الکسیوس اول ، کامنوس ( امپراتور طرابوزان ) :  
 ۱۵۳ ، ۱۵۴

الکسیوس پنجم ، مورزوفلوس : ۴۹ - ۱۴۶  
 الکسیوس چهارم ، آجلوس ( امپراتور ) :  
 ۱۳۷ ، ۴۷ - ۱۴۲

الکسیوس دوم ، کامنوس ( امپراتور ) : ۵۴  
 الکسیوس سوم ، آفجلیوس ( امپراتور ) : ۱۱۲ ،  
 ۱۱۳ ، ۱۳۴ ، ۱۳۷ ، ۱۴۰ ، ۱۴۱ ،  
 ۱۴۳ ، ۱۴۴ ، ۱۴۶ ، ۱۵۳

- آمالریک مونثفورتی : ۲۶۰ ، ۲۵۸  
 آمانوس ، کوهسار : ۳۹۷ ، ۳۹۰ ، ۳۸۶  
 آسور ، رود : ۲۹۸ ، ۲۸۷ ، ۲۸۴  
 آنا آنجلینا ( ملکه نقیه ) : ۱۴۹ ، ۱۴۶ ، ۱۵۴  
 آناتولی : ۱۳۷ ، ۱۳۵ ، ۱۲۴ ، ۲۴ ، ۱۸ ، ۱۵۲ ، ۱۵۸ ، ۱۵۹ ، ۱۸۲ ، ۲۰۶  
 ۳۸۳ ، ۳۸۲ ، ۳۷۹ ، ۳۶۱ ، ۳۵۶ ، ۳۵۳  
 ۴۸۵ ، ۴۰۲ ، ۴۰۳ ، ۴۱۵ ، ۴۱۶  
 ۴۸۸ ، ۵۱۲ ، ۵۲۴ ، ۵۳۳ تا ۵۳۶ ، ۵۴۳ ، ۵۴۸ ، ۵۵۱ ، ۵۶۳  
 آنایینی : ۲۱۴ ← ژان  
 آنایینه : ۱۲  
 آنتی تئوروس ، کوهسار : ۵۳۴  
 آنجلوس : ۱۲۶  
 آنجلو کومیتس ، رود : ۲۱  
 آنجلی ، خانواده : ۱۵۴ ← آکسیوس ، آنا ، اودشیا ، ایرن ، ایزاک تئودور  
 آندرونیکوس اول ، کامنوس : ۱۸ ، ۱۵۳ ، ۵۳۳  
 آندرونیکوس دوم : ۴۷۵ ، ۴۸۸ ، ۵۰۸ ، ۵۱۶ ، ۵۳۷  
 آندرونیکوس سوم : ۵۳۷  
 آندره ( کنت برن ) : ۳۴ ، ۳۵  
 آندره دوم ( شاه مجارستان ) : ۱۷۷ ، ۱۷۸ ، ۱۸۷  
 آندره زگان ( چغان ) : ۴۸۰  
 آندره قدیس ، کلیسا : ۴۵۷ ، ۴۵۶  
 آندره لونژموئی : ۲۷۸ ، ۳۱۱ ، ۳۵۱  
 آندره قدیس ، انجمن : ۲۳۵  
 آنزو ( آنجو ) : ۷۱ ، ۴۷۸ ، ۵۰۹ ← شارل
- آنسبرت ( وقایع نگار ) : ۵۷۱  
 آنسلم بری : ۴۲ - ۲۳۸  
 آن قدیس ( مادر حضرت مریم ) : ۴۵۲ ، ۴۵۴  
 آنقره ← آنکارا  
 آنکارا ( آنقره ) : ۵۴۸  
 آنکونا : ۱۷۲ ، ۲۲۰ ، ۵۵۳ ، ۵۵۴ ←  
 ژان تورکو  
 آنگر : ۱۸۶  
 آنگولم ← پطر  
 آنوی سانگروه اوزنی : ۳۷۳ ، ۳۷۵  
 آورنی : ۱۳۵  
 آوسنس ← جیمز  
 آوینیون : ۵۱۳ ، ۵۱۵ ، ۵۱۸ ، ۵۱۹ ، ۵۲۴ ، ۵۴۰ ، ۵۵۷  
 آیبک ( ایلچی مغول ) : ۳۱۰  
 آیبک دیر : ۳۶۱ ، ۳۶۲  
 آیبک ، سلطان عزالدین : ۳۲۶ ، ۳۳۰ ، ۳۳۱  
 ۳۳۶ ، ۳۳۷ ، ۳۷۱ ، ۳۷۹  
 آیدین ( ترالس ) : ۵۳۴ ، ۵۳۵ ← عمر  
 آیمار ( اسقف قیصریه ، بطریق اورشلیم ) :  
 ۱۰۳ ، ۱۱۶ ، ۱۱۷ ، ۱۳۲  
 آیمار ( صاحب قیصریه ) : ۱۶۰  
 آیمری لیموژی ( بطریق انطاکیه ) : ۱۰  
 ۱۱ ، ۱۱۰ ، ۵۷۷ ، ۵۷۸  
 آیمه ( کنت ژنو ) : ۵۲۶  
 آیمه ازلیه ای ( مارشال طرابلس ) : ۵۱۹
- الف  
 اباقا ( آباقا ) : ۳۸۳ ، ۳۹۶ ، ۳۹۷ ، ۴۰۲  
 ۱۷ - ۴۱۴ ، ۴۶۳ ، ۴۶۶ ، ۴۶۷ ، ۴۷۴  
 ۵۰۹  
 ابرارد ( کنت کاتزنلنبوگن ) : ۵۴۱

اتوی گرانلسنی: ۴۹۲ تا ۴۹۵، ۴۹۸، ۴۹۹  
 اتوی لاروشی (دوك آتن): ۱۵۳  
 احمد بن مشطوب ← ابن مشطوب  
 احمد تکودر (سلطان مغول): ۴۷۴  
 اخلاط: ۹۹، ۲۲۱، ۲۵۱، ۲۵۲  
 ادارد (صاحب شاسرون): ۵۴۱  
 ادرنه (آدریانوپل): ۲۰، ۱۵۲، ۱۵۵،

۵۳۷

ادره مید: ۵۳۷

ادسا ← رها

ادموند (دوك لانکستر): ۳۴۷، ۴۰۰

ادو (کاردینال فراسکاتی): ۳۰۷

ادوارد اول (شاه انگلستان): ۴۰۴-۴۰۰،

۴۰۸، ۴۱۴، ۴۱۵، ۴۴۳، ۴۶۶،

۴۶۸، ۴۷۷، ۴۷۸، ۴۸۷، ۴۸۸،

۴۹۲، ۴۹۳، ۵۰۸

ادوارد سوم (شاه انگلستان): ۵۲۴

ادوشیا آنجلینا: ۱۴۶

ادومونبلیاری: ۲۰۸، ۲۱۵، ۲۲۹، ۲۳۰،

۲۳۵، ۴۵-۲۴۳، ۲۴۷، ۲۵۷،

۲۶۲، ۲۶۴، ۲۶۵، ۲۷۴

اذنه: ۳۸۶

ارامنه، ارمنستان: ۱۸، ۲۲، ۲۴، ۵۷،

تا ۹۵، ۱۳-۱۰۸، ۱۲۲، ۱۲۳،

۱۳۲، ۱۶۳، ۶۸-۱۶۴، ۱۸۰، ۱۹۸،

۲۰۵، ۲۴۱، ۲۴۶، ۲۴۹، ۲۶۱،

۲۶۸، ۲۷۶، ۳۰۳، ۳۱۲، ۳۱۷،

۳۳۲، ۳۵۳، ۳۵۶، ۳۵۷، ۳۶۵،

تا ۳۶۸، ۳۷۳، ۳۷۴، ۳۷۸، ۳۷۹،

۳۸۲، ۳۸۵، ۳۸۶، ۳۸۸، تا ۳۹۰،

۳۹۹، ۴۱۰، ۴۱۱، ۳۲-۴۳۰،

ابراهیم ← المنصور

ابراهیم بطریق: ۳۳۴

ابسالم (امیریهودیه): ۱۴۴

ابلین ← بینی (بینا)

ابن اثیر: ۵۷۳

ابن بی بی: ۵۷۶

ابن جیر: ۴۲۸، ۴۲۹

ابن خلدون: ۴۸۶

ابن خلکان: ۵۷۴

ابن شداد: ۵۷۴

ابن عبدالظاهر: ۵۷۴

ابن عبری: ۵۷۵، ۵۷۶

ابن عمید: ۵۷۴

ابن فرات: ۵۷۴

ابن مشطوب، عمادالدین احمد: ۱۸۹

ابن واصل: ۵۷۳

ابوالفدا: ۴۸۶، ۴۹۳، ۵۷۴

ابوبکر حاجب: ۸۹

ابوحلقه: ۴۶۴

ابوسعید، سلطان: ۵۲۲

ابوشامه: ۵۷۳

ابوقیر: ۵۳۰

البروس: ۱۸، ۱۵۴

ابیزون فیشی (بطریق انطاکیه): ۲۷۷،

۳۸۲

اترار: ۲۹۱، ۲۹۲

اترانتو: ۲۱۴

اتورثانوس ← میکائیل

اتوکار (شاهبوهما): ۴۰۶

اتوی پرونزویکی: ۱۳۴

اتوی فالکونبرگی: ۱۶۵





<p> ۴۸۱ ، ۴۳۱ ، ۴۲۷ ، ۴۲۶ ، ۳۱۶  ۵۲۷-۳۳ ، ۵۲۰ ، ۴۸۸  اسلاو : ۴۲۸  اسلینگن : ۵۲۳  اسماعیل ، الصالح (امیرایوی دمشق) : ۲۵۲ تا  ۲۵۴ ، ۲۵۹ ، ۲۶۰ ، ۲۶۲ ، ۲۷۳  ۲۷۴  اسماعیلیان : ۸۲ ، ۸۳ ، ۱۱۰ ، ۱۶۷  ۲۰۰ ، ۲۰۶ ، ۲۴۹ ، ۳۰۳ ، ۳۳۴  ۶۰ ، ۳۵۸-۹۹ ، ۳۹۷ ، ۴۰۰  اسمرنه (ازبیر) : ۵۳۵ ، ۵۳۶ ، ۵۴۸  اسمولنسک : ۲۹۵  الاشرف ، سلطان : ۱۰۲ ، ۱۸۲ ، ۱۹۳  ۲۰۰ ، ۲۲۰-۲۲ ، ۲۵۱ ، ۲۵۲  الاشرف خلیل ، سلطان : ۴۵۷ ، ۴۹۰ ، ۴۹۱  ۴۹۳ ، ۵۰۳-۴۹۶ ، ۵۰۹ ، ۵۱۰  ۵۲۰ ، ۵۲۱  الاشرف موسی ، سلطان : ۳۲۶ ، ۳۷۱  اشموم طناح : ۱۸۹ ، ۳۱۴ ، ۳۱۷  اشیو امونبلیای (بانوی بیروت) : ۲۳۷ ، ۲۴۰  اشیو اینائی (بانوی بیروت) : ۳۹۴ ، ۴۱۰  ۴۷۰ ، ۴۷۱ ، ۵۰۲  اشیو اینائی (ملکه قبرس) : ۱۰۴ ، ۱۱۶  ۱۲۷  اطریش : ۹۳ ، ۹۴ ← للوولد ، هانری  اغول غایمش (قیمیش) : ۳۱۱ ، ۳۵۱ ، ۳۵۲  اقامیه ← آهامیه  افرم نقاش : ۴۵۴  افریقا : ۱۷۳ ، ۳۴۸ ، ۳۴۹ ، ۴۰۰ ، ۴۳۰  ۴۴۷ ، ۴۹۰ ، ۵۱۲  الافضل ، سلطان : ۹۷ ، ۱۰۲-۹۹ ، ۱۸۱ ، ۱۸۲ </p>	<p> اسامه (امیر بیروت) : ۱۱۳ ، ۱۱۹  اسامه منقذی : ۵۷۸  اسپاوت : ۳۱۳  اسپالاتو : ۱۷۸  اسپانیا : ۲۷ ، ۳۶ ، ۴۸ ، ۱۶۸ ، ۱۶۹  ۱۸۷ ، ۵۱۲ ، ۵۴۱ ، ۵۵۵  اسپینولا ، توماس (دریا سالار) : ۴۸۰  ۴۸۱  استانبول ، خلیج : ۱۴۴ ، ۱۴۸  استفانی ارمنی (ملکه اورشلیم) ، ۱۶۳  ۱۶۷ ، ۱۹۷ ، ۱۹۸  استفانی ارمنی (ملکه قبرس) : ۲۷۶  استفانی میلی (بانوی جبیل) : ۱۱۴  استفانی میلی (بانوی ماورای اردن) : ۲۸  استفن (کنت برش) : ۱۲۵  استفن تورنهامی : ۸۰  استفن کلوائی : ۷۱-۱۶۹ ، ۱۷۳  استفن لازارویچ (امیر صربستان) : ۵۴۴ ، ۵۴۵  استفن یکم (کنت سانسر) : ۳۸ ، ۴۳  استفن یکم نماییه (شاه صربستان) : ۱۹  استیا : ۵۰ ، ۴۱۴  اسدراثلون ، جلگه : ۱۷۸ ، ۴۲۲  اسکاتلند : ۱۱ ، ۱۳ ، ۳۰۸ ، ۴۷۸-۸۰  ۴۸۷ ، ۵۰۸ ، ۵۲۶  اسکارلت : ۱۱۵  اسکاندیناوی : ۱۷۵ ، ۱۷۷  اسکریبا : ۴۲۶  اسکندریگ (امیر آلبانی) : ۵۵۰  اسکندرمقدونی : ۲۱  اسکندریه : ۱۷۴ ، ۱۸۲ ، ۱۹۹ ، ۲۰۴ </p>
--	--

- افغانستان : ۴۳۱ ، ۲۹۳  
 الاقصی ، مسجد : ۱۰۰ ، ۲۲۷ ، ۲۲۴  
 اقطای : ۳۷۶  
 اقیانوس هند : ۵۴۰ ، ۴۳۰ ، ۴۲۵ ، ۲۹۶  
 اکری : ۱۳۱  
 اکستر ← ویلیام  
 اگتای قآن : ۳۰۲ ، ۳۰۰ ، ۲۹۸ ، ۲۹۷  
 ۳۵۲ ، ۳۵۱  
 الاشهر : ۵۳۴ ، ۲۱  
 البستان : ۴۱۵  
 الجزیره : ۱۷۴ ، ۱۷۳  
 الچینگدای : ۳۱۱  
 الدنبورگ : ۴۵۶  
 الغو ، امیرزاده مغول : ۳۷۰  
 المپ ، کوه (در بنیه) : ۱۵۱  
 الموت : ۳۶۰ ، ۳۵۹ ، ۳۰۳  
 النور آرا گونی (ملکه قبرس) : ۵۲۶  
 النور آکیتی (ملکه انگلستان) : ۳۹ ، ۱۳  
 ۵۵ ، ۵۳ ، ۴۶  
 النور بریتانی : ۷۶  
 النور کاستیلی (ملکه انگلستان) : ۴۰۰  
 الی ← ویلیام  
 الیور پدر بونی (مورخ) : ۵۷۱ ، ۱۸۸ ، ۱۸۴  
 الیور ترسمی : ۳۹۶  
 امبریا کو ، خانواده : ۳۴۵ ، ۳۴۴ ، ۳۳۹  
 ۴۰۶ نیز ← آگنس بارتولومیو ، برتراند ،  
 پطر ، پلیسانس ، گی ، ویلیام ، هانری  
 امریکا : ۴۰۴  
 امویان : ۴۴۷ ، ۹۹  
 ان ، رود : ۱۳۱  
 انبار : ۳۶۲
- اندلس : ۴۳۴ ← اسپانیا  
 انریکو ← داندولو  
 انطاکیه : ۵۵ ، ۳۰ ، ۲۴ ، ۱۴ ، ۱۰  
 ۵۷ ، ۱۱۲ - ۱۰۷ ، ۱۲۲ - ۲۶  
 ۶۸ - ۱۶۴ ، ۱۸۰ ، ۲۰۷ - ۲۰۵ ، ۲۱۹  
 ۲۲۴ ، ۲۳۸ ، ۲۴۷ - ۵۰ ، ۲۷۹  
 ۳۳۲ ، ۳۶۸ تا ۳۷۹ ، ۳۸۲ ، ۳۸۳  
 ۹۱ - ۳۸۶ ، ۳۹۷ ، ۳۹۹ ، ۴۰۰ ، ۴۱۰  
 ۴۱۱ ، ۴۲۲ ، ۴۲۷ ، ۴۲۹ ، ۴۳۲  
 ۴۳۳ ، ۴۳۵ ، ۴۳۹ ، ۴۴۰ ، ۴۴۷  
 ۴۶۱ ، ۴۶۶ ، ۴۸۱ ، ۵۰۷ ، ۵۲۹  
 ۵۵۶ ، ۵۵۷ ، ۵۶۴ ← بوهموند ،  
 طرابلس  
 انطاکیه ، دریاچه : ۲۵۰  
 انطالیه : ۵۳۴ - ۳۶  
 انقه : ۴۸۶ ، ۴۸۲ ، ۴۶۴ ، ۱۶۵  
 انگلستان : ۱۰ تا ۳۹ ، ۳۰ ، ۲۳ ، ۱۵  
 ۴۲ ، ۴۳ ، ۴۸ ، ۵۵ ، ۵۷ ، ۵۸ ، ۶۴  
 ۷۸ ، ۸۳ ، ۸۵ ، ۸۷ ، ۱۴۴ ، ۱۸۶  
 ۱۸۸ ، ۱۹۲ ، ۱۹۴ ، ۲۱۲ ، ۲۱۴  
 ۲۵۴ ، ۲۶۳ ، ۳۰۴ ، ۳۰۷ ، ۳۰۸  
 ۳۱۸ ، ۳۱۹ ، ۳۲۸ ، ۴۰۴ ، ۴۰۸  
 ۴۱۵ ، ۴۶۳ ، ۴۶۸ ، ۴۷۹ ، ۴۸۰  
 ۴۹۲ ، ۴۹۳ ، ۵۰۸ ، ۵۲۳ ، ۵۲۶  
 ۵۲۹ ، ۵۳۰ ، ۵۴۰ ، ۵۴۱ ، ۵۶۶ نیز  
 ← ادوارد ، ژان ، ریچارد ، هانری  
 انگوت : ۴۷۵  
 انگوراند (صاحب کوسی) : ۵۴۰ ، ۵۴۴  
 انگوراند بوه ای : ۱۳۵  
 انوریوس چهارم (پاپ) : ۴۷۵  
 انوریوس سوم (پاپ) : ۱۸۶ ، ۱۷۷ ، ۱۷۶

۴۷۱ ، ۴۶۹ ، ۴۶۱ ، ۴۶۰ ، ۴۳۸-۵۵  
 ۴۸۷ ، ۴۸۴ ، ۴۷۹ ، ۴۷۶ ، ۴۷۵  
 ۵۲۷ ، ۵۲۳ ، ۵۲۱ ، ۵۲۰ ، ۵۰۷  
 ۵۵۵-۵۷ ، ۵۴۲ ، ۵۳۳ ، ۵۳۱ ، ۵۲۹  
 ۵۶۵ ، ۵۶۲ ، ۵۶۰

اورکنج : ۲۹۲

اورسیه ، دریاچه : ۳۶۴ ، ۳۶۳

اورو : ۵۸

اوژینوس چهارم (پاپ) : ۵۵۰

اوستاس (کنت بولونی) : ۴۵۳

اوستورژیوس (اسقف نیکوزیا) : ۱۸۱

اوفروسین (ملکه) : ۱۳۷

اوکراین : ۳۰۱

اولون (بانوی مغول) : ۲۸۸ ، ۲۸۵ ، ۲۸۳

اونن : ۲۹۸ ، ۲۸۷ ، ۲۷۳

ایاس : ۴۷۹ ، ۴۳۰-۳۲ ، ۳۹۰ ، ۳۵۶

۴۸۳

ایاصوفیا : ۱۵۰ ، ۱۴۹ ، ۱۴۷ ، ۱۴۵

۴۷۵ ، ۱۵۲

ایدای لورینی : ۴۵۳

ایران : ۲۹۸ ، ۲۹۶ ، ۱۹۳ ، ۱۵۴

۳۵۸ ، ۳۵۷ ، ۳۰۳ ، ۳۰۰ ، ۲۹۹

۴۲۵ ، ۳۹۸ ، ۳۸۳ ، ۳۶۰ ، ۳۵۹

۵۲۱ ، ۵۰۹ ، ۴۸۰ ، ۴۳۲ تا ۴۳۰

۵۴۸ ، ۵۴۹ ← سلجوقیان ، مغولان

ایرلند : ۱۷۵

ایرن آنجلینا (ملکه آلمان) : ۱۳۶

ایزااک دوکاس کامنوس (امپراطور قبرس) :

۵۶-۶۱ ، ۱۸ ، ۹

ایزااک دوم ، آنجلوس (امپراطور) : ۹

۱۳۷ ، ۱۳۶ ، ۹۳ ، ۵۶ ، ۱۷-۲۱ ، ۱۴

۲۱۳ ، ۲۱۲ ، ۲۰۶-۲۰۸ ، ۱۹۹ ، ۱۹۷

۲۷۶ ، ۲۱۴

او ← فیلیپ

اوبالدو (اسقف پیزا) : ۴۲ ، ۳۱

اوبنا : ۱۵۳ ، ۱۵۲

اوتیموس (بطریق انطاکیه) : ۳۶۷ ، ۲۷۷

۳۸۳ ، ۳۸۲

اوربان پنجم (پاپ) : ۵۲۵ ، ۵۲۴

اوربان چهارم (پاپ) : ۳۴۸ ، ۳۴۷ ، ۳۴۱

اوربان دوم (پاپ) : ۵۵۳ ، ۵۳۳ ، ۴۵۰

۵۶۰ ، ۵۵۶ ، ۵۵۴

اوربان سوم (پاپ) : ۱۶ ، ۹

اوربان ششم (پاپ) : ۵۳۸

اورخان ، سلطان : ۳۵۸ ، ۳۵۷

اورشلیم : ۵۵ ، ۳۰ ، ۲۶ ، ۲۵ ، ۱۶ ، ۷

۸۵ ، ۷۸ ، ۷۷ ، ۷۳-۷۵ ، ۶۹ ، ۶۸

۹۸ ، ۹۶ ، ۹۵ ، ۹۳ ، ۹۲ ، ۹۱ ، ۸۷

۱۱۱ ، ۱۰۹ ، ۱۰۶ ، ۱۰۵ ، ۱۰۳

۱۳۲ ، ۱۲۸ ، ۱۲۷ ، ۱۱۹ ، ۱۱۷

۱۶۸ ، ۱۶۷ ، ۱۶۱ ، ۱۵۷ ، ۱۵۲

۱۹۳ ، ۱۹۰ ، ۱۸۱ تا ۱۷۹ ، ۱۷۴-۷۶

تا ۱۹۵ ، ۲۰۹ ، ۲۰۸ ، ۲۰۴ ، ۲۰۰

۲۲۱ ، ۲۱۷ ، ۲۱۵ ، ۲۱۱ ، ۲۱۰

تا ۲۳۶ ، ۲۳۴ ، ۲۳۰ ، ۲۲۴-۲۹ ، ۲۲۲

تا ۲۴۵ ، ۲۴۰ ، ۲۳۵ ، ۲۳۰ ، ۲۲۵

تا ۲۶۱ ، ۲۵۸ ، ۲۵۷ ، ۲۵۴

۲۶۳ ، ۲۶۶-۶۹ ، ۲۶۲-۷۵ ، ۲۷۷

۳۰۹ ، ۳۰۸ ، ۳۰۶ ، ۲۸۳ ، ۲۷۸

۳۲۸ ، ۳۲۳ تا ۳۲۱ ، ۳۱۶ ، ۳۱۵

۳۳۰ تا ۳۳۲ ، ۳۳۷ ، ۳۴۵ ، ۳۴۶

۳۹۷ ، ۳۹۲ ، ۳۵۷ ، ۳۵۶ ، ۳۵۰

۴۳۵ ، ۴۲۵ ، ۴۱۴ ، ۴۱۳ ، ۴۰۳

ایغور: ۲۸۴، ۲۸۸، ۲۹۱، ۲۹۶، ۲۹۸،  
 ۴۷۹  
 ایگناتیوس انطاکی (جائلیق یعقوبی): ۲۷۷،  
 ۲۷۸  
 اینگی دوم (شاه نروژ): ۱۷۶، ۱۷۷  
 اینوست پنجم (پاپ): ۴۱۴  
 اینوست چهارم (پاپ): ۲۷۷، ۳۰۶، ۳۰۹،  
 ۳۳۲، ۳۱۰  
 اینوست سوم (پاپ): ۱۱۶، ۱۲۳، ۱۳۱ تا  
 ۱۳۴، ۱۵۵ تا ۱۵۷، ۱۶۲، ۱۶۴،  
 ۱۶۵-۶۸، ۱۷۲، ۱۷۴-۷۷، ۱۹۶،  
 ۱۹۷، ۲۱۳  
 اینیاس سیلویوس ← پیوس دوم  
 ایوان آسن (امیر بلغارستان): ۱۹  
 ایوب، سلطان الصالح: ۲۵۳، ۲۵۴، ۲۵۹ تا  
 ۲۶۲، ۲۶۳، ۲۶۷، ۲۶۸، ۲۷۰ تا  
 ۲۷۵، ۳۰۹، ۳۱۳-۱۸، ۳۲۵، ۳۲۶  
 ایوبیان: ۲۹، ۳۰، ۹۹ تا ۱۰۳، ۱۲۱،  
 ۱۲۴، ۱۸۴، ۱۹۶، ۲۰۳، ۲۰۴،  
 ۲۰۸، ۲۲۳-۲۲۰، ۲۵۰ تا ۲۵۹،  
 ۲۶۸، ۲۷۳، ۲۷۹، ۲۹۸، ۲۹۹،  
 ۳۰۹، ۳۱۰، ۳۱۷، ۳۲۹، ۳۳۰،  
 ۳۷۱، ۳۷۷، ۵۵۸، ۵۷۳-۷۵ ←  
 صلاح الدین، العادل، العزیز

ب

باب الفتوح: ۴۵۴  
 بابل: ۳۶۴، ۵۰۰  
 باتو (خان مغولان قیجاق): ۲۹۸، ۳۰۰ تا  
 ۳۰۳، ۳۳۴، ۳۵۱ تا ۳۵۵،  
 ۳۵۶، ۳۵۹  
 بار: ۳۴، ۲۵۴، ۵۴۱ ← فیلیپ

۱۴۰، ۱۴۵-۴۷، ۱۵۱  
 ایزابلا (ملکه ارمنستان): ۱۹۷، ۲۰۰ تا  
 ۲۷۶، ۲۰۸  
 ایزابلا اول (ملکه اورشلیم، ملکه قبرس):  
 ۴۲-۴۰، ۵۸، ۶۶، ۸۴-۸۱، ۱۰۴،  
 ۱۰۵، ۱۷-۱۱۵، ۱۲۸، ۲۱۷، ۳۹۲  
 ایزابلا دوم (ملکه اورشلیم): ← یولندا  
 ایزابلا قبرسی (نایب السلطنة اورشلیم): ۲۳۷،  
 ۲۴۷، ۴۶-۴۵  
 ایزابلا هینولتی (ملکه فرانسه): ۱۴، ۴۶  
 ایزابلا یبنائی (بانوی بیروت، ملکه قبرس):  
 ۳۹۴، ۴۰۹، ۴۱۰، ۴۷۰  
 ایسلند: ۴۰۴  
 ایتالیا: ۱۶، ۳۳، ۳۶، ۴۱، ۴۹، ۵۰،  
 ۸۹، ۱۱۰، ۱۱۴، ۱۳۴، ۱۳۵، ۱۳۷،  
 ۱۳۹، ۱۵۸، ۱۷۱، ۱۷۳، ۱۷۷،  
 ۱۷۸، ۱۸۱، ۱۸۶، ۱۹۲، ۱۹۴،  
 ۱۹۷، ۱۹۸، ۱۹۹، ۲۰۴، ۲۰۹،  
 ۲۱۰، ۲۱۳، ۲۱۶، ۲۲۶، ۲۲۹،  
 ۲۳۰، ۲۳۳، ۲۳۴، ۲۴۲، ۲۵۴،  
 ۲۵۵، ۲۶۵، ۲۶۶، ۳۰۳، ۳۰۶،  
 ۳۱۲، ۳۲۵، ۳۳۲، ۳۳۶، ۳۳۷،  
 ۳۴۱، ۳۴۲، ۳۴۶، ۳۴۸، ۳۹۱،  
 ۳۹۳، ۳۹۴، ۴۱۵، ۴۲۱ تا ۴۲۴،  
 ۴۲۶-۲۸، ۴۳۰، ۴۳۵، ۴۳۶، ۴۳۷،  
 ۴۵۹، ۴۶۱، ۴۶۹، ۴۷۸، ۴۸۸،  
 ۴۸۹، ۴۹۲، ۴۹۴، ۵۰۸، ۵۰۹،  
 ۵۱۰، ۵۱۵، ۵۳۴، ۵۳۵، ۵۳۶،  
 ۵۳۸، ۵۴۱، ۵۴۷، ۵۵۳، ۵۵۷،  
 ۵۶۲، ۵۶۳، ۵۶۶ نیز ← اروپا، ژنوا،  
 ونیز، پیزا، مدیترانه

۲۷۴، ۲۴۶	بارباروسا — فردریک اول
بالدوین بینانی (سپهدار قبرس) : ۴۷۴	بارت — هرمان
بالدوین بینانی (صاحب رمله) : ۱۰۴	بارتولوميو (اسقف طرطوس) : ۴۱۰، ۴۱۱،
بالکان : ۱۵۸، ۱۵۵، ۱۳۷، ۱۸-۲۱	۴۸۲، ۴۶۳
۳۴۳، ۴۶۹، ۵۳۴، ۳۸-۳۷-۵۴۴	بارتولوميو امبريا کو : ۴۸۲، ۴۸۳، ۴۸۵
۵۶۳، ۵۴۹	بارتولوميو پيزان : ۴۹۱
باليان اول گارنيه (صاحب صيدا) : ۱۳۲، ۳۱۰	بارتولوميو — تيرل
۲۱۸، ۲۱۹، ۲۲۲، ۲۲۴، ۲۲۹	بارتولوميو (صاحب مرقيه) : ۳۹۹
۲۳۱، ۲۳۳، ۲۳۵-۳۷، ۲۴۳، ۲۴۴	بارتولوميو کرمونائي : ۳۳۴
۲۴۷، ۲۵۷، ۲۵۹	بارسلونا (برشلونه) : ۳۹۵
باليان دوم گارنيه (صاحب صيدا) : ۴۶۴	باری : ۱۱۳
باليان بينائي (صاحب ارسوف) : ۳۳۳، ۳۸۰	بازيل نقاش : ۴۵۴، ۴۵۸
۴۱۲-۱۴	بال : ۱۷۲
باليان بينائي (صاحب بيروت) : ۲۳۲، ۲۳۵	بالتیک : دريای : ۳۰۱، ۳۴۱، ۳۴۴
۴۱-۲۳۷، ۲۴۶، ۲۶۴-۶۶، ۲۷۵	۵۱۶، ۵۱۰
باليان بينائي (صاحب نابلس) : ۲۸، ۲۹	بالدوين (اسقف کانترבורی) : ۱۳-۱۱، ۳۹
۴۲-۴۰، ۸۰، ۸۲، ۹۲، ۱۰۳، ۱۰۴	۴۱، ۴۲، ۴۸
۱۲۸	بالدوين امبريا کو : ۴۶۴
باليکسر : ۲۱	بالدوين اول (شاه اورشليم) : ۴۲۷، ۴۴۹
باميان : ۲۹۳	بالدوين پنجم (شاه اورشليم) : ۱۳۶
بانهايس : ۱۹۰، ۲۳۱، ۳۳۱	بالدوين چهارم (شاه اورشليم) : ۴۱
باواريا : ۲۰۱ — لوئی، روبرت	بالدوين دوم (امپراتور قسطنطنيه) : ۲۱۲،
بايجو (سردار مغول) : ۳۰۳، ۳۱۰، ۳۱۱	۴۱۰، ۴۵۹
۳۶۱، ۳۶۲، ۳۶۵	بالدوين دوم (شاه اورشليم) : ۴۴۰، ۴۴۸
بايزيد اول، سلطان : ۵۴۰، ۵۴۳-۴۶	۴۵۸
۵۴۹	بالدوين سوم (شاه اورشليم) : ۴۵۵، ۵۷۷
بايکال، درياچه : ۲۸۵	بالدوين (صاحب ييسان) : ۱۰۵
باينارا : ۵۱	بالدوين — کرو
بتنيه : ۱۵۱، ۵۳۷	بالدوين نهم هينولتي (کنت فلاندر، امپراتور
بثرون : ۲۳۶، ۲۸۶، ۳۴۴، ۴۶۴، ۴۸۶	قسطنطنيه) : ۱۳۵، ۵۷-۱۵۵، ۱۶۵
← ويليام، ژان	بالدوين بينائي (خوانسالار قبرس) : ۲۴۰

برنگاریا (ملکه کاستیل) : ۲۰۹	بجایه : ۵۱۲ ، ۱۷۳
بروژ : ۱۲۵	بجناک ← بجنگ
برونو : ۴۰۶ ، ۴۰۵	بجنگ ، ترکان : ۱۴۴
برویک : ۱۳	بحراحر : ۴۲۵ ، ۳۶۷ ، ۱۶۹
بری : ۱۲	بحرالصفیر : ۳۲۰ ، ۳۱۸ ، ۳۱۷ ، ۲۰۱
بری ← آنسلم	۳۲۳
بریتانی : ۴۰۰ ، ۳۴۹ ، ۲۵۴ ، ۷۱	بحرالمیت (بحیره لوت) : ۴۹۹
برین : ۳۲۰ ، ۳۵ ، ۳۴ ← آندره ، ژان ،	بحرلوت ← بحرالمیت
ماریا ، والتر ، هوک	بخارا : ۳۵۵ ، ۲۹۲
بریندیزی : ۱۸۶ ، ۱۷۳ ، ۶۷ ، ۵۵ ، ۹	بدرالدین ← فخری
۲۵۴ ، ۲۳۰ ، ۲۱۵ ، ۲۱۴ ، ۲۰۸-۱۱	بدرالدین لؤلؤ (اتابک موصل) : ۳۶۵
← مارگاریتوس	برابان : ۵۲۴ ، ۱۱۹ ← هانری
بزاعه : ۱۸۲	برادا ، رود : ۲۷۳
بزانسون : ۴۰ ، ۳۹	برارد ، توماس (پیشوای سواران معبد) : ۴۱۲
بسفر : ۱۵۷ ، ۱۵۴ ، ۱۴۴ ، ۲۱ ، ۲۰	برارد مانوئلونی : ۲۴۱
۵۵۴	برامون : ۳۱۸
بعلبک : ۳۷۲ ، ۲۷۳ ، ۲۵۳	برتراند امبریاکو : ۴۸۲ ، ۳۴۴
بغداد : ۱۹۳ ، ۱۹۰ ، ۱۷۴ ، ۹۸ ، ۲۳	برتراند دوگسکلن : ۵۳۱ ، ۵۳۰
۲۲۱ ، ۲۵۲ ، ۲۹۸ ، ۳۱۰ ، ۳۲۶	برج امید : ۴۷۲
۳۳۱ ، ۳۵۴ تا ۳۷۸ ، ۳۵۶ ، ۳۶۰-۶۴	برج پشگان (برج انذبان) : ۳۸۷ ، ۳۳
۴۲۵ ، ۴۳۵ ، ۴۴۵ ، ۵۲۰ ، ۵۴۸	برج ملعون : ۴۹۳ ، ۳۳
۵۵۹ ، ۵۵۸ ، ۵۵۹ ← عباسیان	برچارد شواندنی : ۴۹۲
بغراس : ۱۲۳ ، ۱۱۱ ، ۱۰۹ ، ۱۰۸	برکه ، بورکا (خان مغولان قبیچاق) : ۲۹۸ ،
۱۲۴ ، ۱۶۴ ، ۱۶۷ ، ۱۶۸ ، ۲۴۹	۳۸۳ ، ۳۷۹ ، ۳۷۱ ، ۳۷۰
۴۶۶ ، ۳۹۰ ، ۳۸۶ ، ۲۵۰	برکه ، سلطان : ۴۶۲
بقاع : ۴۲۳ ، ۳۶۹ ، ۱۸۰	برلس : ۱۹۹
بقیعه : ۴۸۴ ، ۴۶۶ ، ۴۲۲ ، ۳۹۹ ، ۳۸۵	برمن : ۱۲۰
بکتمر (صاحب اخلاط) : ۱۰۰ ، ۹۹	برنارد خزانه دار : ۵۶۹
بلاچرنیه : ۱۴۷ تا ۱۴۹	برنگاریا : ۴۰۸
بلا چهارم (شاه مجارستان) : ۳۰۱	برنگاریا ناواری (ملکه انگلستان) : ۵۴ تا ۵۸ ،
بلا سوم (شاه مجارستان) : ۱۴۰ ، ۱۸ ، ۱۷	۹۳ ، ۷۵

- بلانش کاستیلی (ملکه فرانسه) : ۳۰۷ ،  
 ۳۳۳ ، ۳۳۵  
 بلانش ناواری : ۱۶۲ ، ۱۶۳  
 بلیس : ۱۰۲  
 بلخ : ۲۹۳  
 بلژیک : ۱۵۶  
 بلغارستان ، بلغاریان : ۱۸ ، ۱۹ ، ۱۳۷ ،  
 ۱۵۴ ، ۱۵۵ ، ۲۹۶ ، ۳۴۳ ، ۵۰۹ ،  
 ۵۳۹ ، ۵۴۰ ، ۵۴۲ ، ۵۴۳  
 بلغراد : ۱۸  
 بلمون ، صومعه : ۲۷۸  
 بلنیاس : ۳۹۹ ، ۴۱۱  
 بلوا : ۱۲ ، ۳۹ ← آلیس ، تیبالد ، لوئی ،  
 هانری  
 بندیکت بطربوروئی : ۵۷۰  
 بندیکت سیزدهم (پاپ) : ۵۴۰  
 بندقدار : ۳۷۶  
 بنوکنانه : ۳۱۳ تا ۳۱۵  
 بنونتو : ۳۴۸  
 بنی امیه ← امویان  
 بنیتو ← زکریا  
 بودا ، بودائیان : ۲۸۴ ، ۲۸۹ ، ۲۹۰ ،  
 ۳۵۲ ، ۳۵۴ ، ۳۵۸ ، ۴۷۵ ، ۵۴۱  
 بودرم (هالیکانارسوس) : ۵۵۰  
 بوردو : ۴۷۷ ، ۵۲۵ ، ۵۴۰ ← ویلیام  
 بورسه : ۵۳۷ ، ۵۴۶  
 بورکا ← برکه  
 بورکار : ۵۲۲ ، ۵۲۳  
 بورگاندی : ۳۸ ، ۵۲ ، ۶۱ ، ۶۶ ، ۶۹ ،  
 ۷۰ ، ۷۸ ، ۷۹ ، ۱۷۶ ، ۲۵۶ ، ۲۵۷ ، ۲۶۰ ،  
 ۲۶۱ ، ۳۱۳ ، ۳۱۸ ، ۵۴۰ ، ۵۴۶  
 بورگاندیا (شاهدخت قبرس) : ۱۲۸ ، ۱۶۳  
 بوری (امیر مغول) : ۳۰۲  
 بوسترون ، ژرژ : ۵۶۸  
 بوسکارل کیسلفی : ۸۰-۴۷۸  
 بوسیکت ، ژان : ۴۶-۵۴۳  
 بوفاونتو : ۵۹ ، ۲۳۷ ، ۲۴۰  
 بولونی ← اوستاس  
 بولونیاس ← بلنیاس  
 بونا کورسوی گلوریائی : ۴۷۳  
 بونومل ، ریکوت : ۳۸۱  
 بونیفاس (مارکی مونفرا ، شاه تسالی) : ۱۳۵  
 تا ۱۳۸ ، ۴۲-۱۳۹ ، ۱۴۸ ، ۵۳-۱۵۱  
 بونیفاس نهم (پاپ) : ۵۴۰  
 بونیفاس هشتم (پاپ) : ۵۱۳  
 بوه : ۴۲ ، ۸۱ تا ۸۳ ← فیلیپ ، ونسان  
 بوهم : ۴۰۶ ، ۵۴۱ ← اتوکار  
 بوهموند (امیر قبرس) : ۴۷۰  
 بوهموند پنجم (امیرانطاکیه و کنت طرابلس) :  
 ۲۱۶ ، ۲۳۳ ، ۲۴۴ ، ۵۰-۲۴۷ ، ۲۶۴  
 تا ۲۶۶ ، ۲۷۰ ، ۲۷۵ ، ۲۷۶ ، ۲۷۹ ،  
 ۳۱۲ ، ۳۳۲ ، ۳۴۵  
 بوهموند چهارم (امیرانطاکیه و کنت طرابلس) :  
 ۱۱۰ ، ۱۱۱ ، ۲۶-۱۲۲ ، ۶۸-۱۶۴ ،  
 ۱۸۰ ، ۲۰۵-۲۰۷ ، ۲۱۵ ، ۲۱۶ ،  
 ۲۱۸ ، ۲۱۹ ، ۲۲۴ ، ۲۳۷ ، ۴۹-۲۴۷ ،  
 ۳۹۲  
 بوهموند سوم (امیرانطاکیه) : ۲۴ ، ۲۹ ، ۳۰ ،  
 ۵۸ ، ۹۶ ، ۱۱۰-۱۰۷ ، ۲۵-۱۲۲ ، ۱۶۴  
 بوهموند ششم (امیرانطاکیه و کنت طرابلس) :  
 ۳۳۲ ، ۳۳۹ ، ۳۴۰ ، ۳۴۱ ، ۳۴۴ ،  
 ۳۴۵ ، ۳۵۸ ، ۳۶۷ ، ۳۷۸ ، ۳۷۹

۱۷۸ ، ۲۱۶ ، ۲۱۷ ، ۲۱۸-۲۰ ، ۲۳۲  
 ۳۶-۲۳۴ ، ۲۴۶ ، ۲۴۷ ، ۲۶۴ ، ۲۷۵  
 ۳۰۶ ، ۳۹۴ ، ۴۰۹ ، ۴۱۰ ، ۴۲۴  
 ۴۲۵ ، ۴۳۳ ، ۴۵۶ ، ۴۵۷ ، ۴۷۰-۷۲  
 ۰۰۲ ← گالران ، ژان

بیره : ۳۶۵

بیزنطه : ۹ ، ۱۷ ، ۶۱ ، ۱۰۶ ، ۱۱۱  
 ۱۳۳ ، ۱۳۶-۳۸ ، ۱۴۰-۵۹ ، ۱۶۵  
 ۱۸۲ ، ۲۰۶ ، ۳۴۳ ، ۳۴۸ ، ۳۶۴  
 ۳۷۹ ، ۳۸۲ ، ۳۸۳ ، ۳۹۵ ، ۴۰۸  
 ۴۰۹ ، ۴۱۵ ، ۴۳۹ ، ۴۴۰-۴۳ ، ۴۴۵  
 ۴۴۷ ، ۴۴۹ ، ۴۵۰ ، ۴۵۲ تا ۴۶۰  
 ۴۶۳ ، ۵۰۸ ، ۵۰۹ ، ۵۲۳ ، ۵۳۴  
 ۵۳۷ ، ۵۳۸ ، ۵۳۹ ، ۵۴۲ ، ۵۵۱  
 ۵۵۲ ، ۵۵۹ ، ۵۶۳-۵۶۰ — قسطنطنیه

یونان

بیسان : ۱۰۰ ، ۱۷۹ ، ۲۲۲ ، ۲۴۹  
 ۳۸۰ ← آماریک ، بالدوین

بیکن ، راجر : ۴۰۶

بین النهرین : ۸۴

پ

پاتریک (ارل دونبار) : ۳۰۸

پادوا ← فیدنزو

پارکر ، ژان : ۴۰۲

پاریس : ۱۷۵ ، ۱۷۶ ، ۱۸۶ ، ۳۰۸  
 ۳۱۵ ، ۳۵۴ ، ۴۷۶ ، ۵۱۳ ، ۵۲۰  
 ۵۲۴ ، ۵۲۵ ، ۵۳۴ ، ۵۴۰ ، ۵۴۸ ←

فرانسه

پافوس : ۱۰۶ ، ۲۳۸

پاکمیر ، ژرژ : ۵۶۸

پاگان حیفاثی : ۵۹

۳۸۲ ، ۳۸۳ ، ۳۸۵ ، ۳۸۶ ، ۳۸۸-۹۱

۳۹۹ ، ۴۰۰ ، ۴۱۰ ، ۴۱۱ ، ۴۸۲

پوهموند هفتم (کنت طرابلس) : ۴۱۰ ، ۴۱۱

۴۱۴ ، ۴۶۳-۶۵ ، ۴۶۷ ، ۴۶۸ ، ۴۸۱

۴۸۲

بهاء الدین : ۲۳ ، ۵۷۳

بهستا : ۳۹۷

بناتریس پروانسی (ملکه نابل و سیسیل) :

۳۴۷ ، ۳۴۸ ، ۴۰۰

بیرس ، سلطان رکن الدین بندقداری : آغاز

کار : ۲۷۰ ، ۲۷۱ ، ۳۱۹ ، ۳۲۰

قتل سلطان تورانشاه : ۳۲۶ ، اختلاف با

سلطان ایبک : ۳۳۷ ، درعین جالوت :

۷۴-۳۷۲ ، قتل سلطان قطز : ۳۷۶ ، آغاز

سلطنت : ۳۷۶-۷۸ ، فتح فلسطین : ۳۷۸

تا ۳۸۷ ، فتح انطاکیه : ۳۸۸-۹۱

مذاکره با فرنگیان : ۴۰۰-۳۹۸ ، درآناطولی :

۴۱۵ ، ۴۱۶ ، درگنشت : ۴۱۶ ، ۴۱۷

اشارات دیگر : ۳۰۳ ، ۳۱۰ ، ۳۱۱

۳۶۱ ، ۳۶۲ ، ۳۶۵ ، ۳۹۴ تا ۳۹۸

۴۱۴ ، ۴۵۶ ، ۴۶۲ ، ۴۶۹ ، ۴۹۱

۵۷۴ ← مهالیک ، مصر

بیت لحم : ۹۲ ، ۱۹۴ ، ۲۲۴ ، ۳۴۲

۴۱۳ ، ۴۴۸ ، ۴۵۳ ، ۴۵۴ ، ۴۵۸

۴۵۹ ← توماس

بیت المقدس ← اورشلیم

بیت نوچه : ۷۸ ، ۸۵

بیشیه ← بیشیه

بیدر (امیرزاد قغول) : ۳۰۰ ، ۳۰۱ ، ۳۷۲

بیروت : ۶۱ ، ۶۶ ، ۷۶ ، ۸۰ ، ۸۸ ، ۹۶

۱۱۳ ، ۱۱۴ ، ۱۱۹-۲۲ ، ۱۲۷ ، ۱۲۸



پتر (اسقف رودز) : ۵۱۹	پالامد : ۴۷۴
پتر (اسقف وینچستر) : ۲۱۴ ، ۲۲۴ تا ۲۲۶	پالرمو : ۲۱۲ ، ۲۲۱
پتر امبر یا کو (صاحب جیل) : ۴۸۳ ، ۴۸۶	پالسترینا : ← دمینیک
پتر اول (شاه قبرس) : ۵۲۳ ، ۵۲۴ ، ۵۳۶	پالنار ← والتر
۵۳۸	پالئوگوس ، خاندان : ۵۳۴ ← آندرو نیکوس ،
پتر ← دوبوا ، ویدال	ژان ، ماریامانوئل ، سینکائیل
پتر بورو ← بندیکت	پامیر : ۲۹۰ ، ۳۵۳
پتر زاهد : ۱۶۹ ، ۱۷۱ ، ۵۰۸	پترا : ۴۵۱
پتر سارگینی (اسقف صور) : ۲۵۵ ، ۲۶۵	پدربورن ← الیور
۲۷۰ ، ۲۷۱	پدرو فرناندز : ۳۹۵ ، ۳۹۶
پتر سالتیاك دوتوماسی : ۵۲۵ ، ۵۲۶ ، ۵۳۰	پرا : ۵۴۷
پتر سن مارسلنی : ۵۶-۱۵۵ ، ۱۶۴ تا ۱۶۶	پراگ : ۵۲۵
پتر سوری : ۵۰۰	پرایسلاول : ۳۰۱
پتر کورتناثی (امپراطور قسطنطنیه) : ۱۷۷	پرتغال : ۱۵ ، ۳۶ ، ۴۸ ، ۱۷۸ ← دنیس ،
پتر لوچدیونی (بطریق انطاکیه) : ۱۶۷ ، ۲۷۸	سانچو
پتر موکلرک (کنت بریتانی) : ۵۷-۲۵۴	پرسترژان : ۱۹۵ ، ۲۸۷ ، ۳۰۴
۳۰۸ ، ۳۱۶ ، ۳۲۰	پرسلاف : ۳۰۰
پتر مونکادائی : ۴۸۵	پرش : ۱۴ ← جفری ، استفن
پتر ویوری : ۲۶۴	پرو ← ویلیام
پکن : ۲۸۸ ، ۲۹۴ ، ۵۰۹	پروان : ۲۹۳
پلاتین ← روبرت	پروانسی ، پروانسی : ۱۵۵ ، ۳۴۷ ، ۴۵۳ ،
پلاژیوس (کاردینال سن لوسیا) : ۹۲-۱۸۶	۵۱۰
۲۰۸-۱۹۴	پروجیا : ۱۷۶
پلاگونیا : ۳۴۲	پرمونتره : ۱۷۶
پلوپونز ← داردانل	پریگور ← آرماند
پلیسانس امبریاکو (شاهدخت انطاکیه) :	پریسته : ۱۰
۱۸۰	پریینیان ← جیمز
پلیسانس انطاکی (ملکه قبرس) : ۳۳۲ ،	پتر آسنی (امیر بلغارستان) : ۱۹
۳۳۳ ، ۴۲ - ۳۳۹ ، ۳۴۵	پتر آنکولملی (بطریق انطاکیه) : ۱۲۳ ، ۱۶۴
پنتیه ، والتر (حاکم اورشلیم) : ۲۶۲	تا ۱۶۸
پواتو : ۱۰ ، ۱۲ ، ۴۶ ← آلفونسو	پتر (اسقف اعظم قیصریه) : ۲۲۶ ، ۲۲۷

تبریز : ۲۹۵ ، ۳۱۰ ، ۳۸۲ ، ۳۸۳ ،  
 ۳۸۵ ، ۳۸۶ ، ۴۷۴ ، ۴۷۷ ، ۵۴۸ ،  
 تبیین : ۱۱۹ ، ۱۹۰ ، ۲۲۴ ، ۲۳۱ ، ۲۶۳ ،  
 ۲۶۶ ، ۲۷۰ ، ۳۲۸ ، ۳۸۴ ، ۳۹۳ ،  
 ۴۴۰ .  
 تالدو ← کریگوری دهم  
 تراکیه : ۲۰ ، ۱۴۳ ، ۱۴۴ ، ۱۴۶ ، ۱۴۹ ،  
 ۱۵۱ ، ۱۵۲ ، ۱۵۴ ، ۵۳۷ ، ۵۳۹ تا  
 ۵۴۴  
 ترانس ← آیدین  
 ترانسیلوانیا : ۵۴۰ ، ۵۴۱ ، ۵۴۴ ، ۵۴۵ ،  
 ۵۵۰ . ← ژان هونیادی  
 ترک ، نهر : ۳۷۱  
 ترکستان : ۳۵۳ ، ۳۵۷ ، ۳۵۸ ، ۳۷۰ ،  
 ۳۸۲ ، ۳۸۳ ، ۴۰۲  
 ترمس ← الیور  
 ترمیتوس : ۵۹  
 تروآ ، افسانه : ۴۷۴  
 تروآ : ۳۴۱  
 ترودس ، کوه : ۵۷  
 تربیسترام : ۴۷۴  
 تسالی : ۱۵۲ ، ۱۵۴  
 تنجار (خان مغول) : ۲۹۳  
 تفلیس : ۲۹۹ ، ۳۰۰ ، ۴۸  
 تقسو ، رکن الدین (حاکم دمشق) : ۴۹۰  
 ققی الدین (امیرایوبی) : ۷۵ ، ۳۸ ، ۶۴  
 تکودر ← احمد  
 تکه : ۵۳۶  
 تل خرویه : ۴۰  
 تل الصافیہ : ۷۷ ، ۸۵ ، ۴۴۰  
 تل عجول : ۲۲۲

ہواتیہ : ۵۱۴  
 ہوالیشین ، ادو : ۴۱۴ ، ۴۶۹ ، ۴۷۰ ،  
 ۴۷۳  
 ہوتسولی : ۲۱۴  
 ہول سنی : ۴۰۸ ، ۴۱۱  
 ہوی دو کونتابل ← ہری  
 بیان دل کارہین ، ژان : ۳۱۰ ، ۵۷۳  
 ہیری ← مارتین  
 ہیزا ، ہیزائیان : ۱۰ ، ۳۰ ، ۳۱ ، ۴۲ ، ۴۴ ،  
 ۶۳ ، ۷۹ ، ۸۰ ، ۱۰۴ ،  
 ۱۱۵ ، ۱۲۳ ، ۱۷۶ ، ۱۷۷ ، ۲۲۸ ،  
 ۲۳۶ ، ۳۱۲ ، ۳۱۵ ، ۳۲۵ ، ۴۲-۳۳۷ ،  
 ۴۲۷ ، ۴۶۵ ، ۴۸۰ ، ۴۸۱ ، ۴۸۴ ،  
 ۴۹۳ ، ۴۹۴  
 ہیزان ← ہارتولومیو  
 ہوس دوم ( اینٹاس سیلویوس ) : ۵۵۲ تا  
 ۵۵۴

## ت

تا اورینیا : ۵۵  
 تاقار ، قوم : ۲۸۴ ، ۲۸۵  
 تادہوس ناہلی : ۵۱۱ ، ۵۱۲  
 تارہم ، رود : ۲۸۴ ، ۲۸۷ ، ۲۸۸ ، ۲۹۱  
 تا گلیکوتسو : ۳۴۸  
 تالیران (کاردینال) : ۵۲۴ ، ۵۲۵  
 تامار ← تمار  
 تانکرد لہی (شاہ سیسیل) : ۴۹ تا ۵۶ ، ۹۴ ،  
 ۱۶۲  
 تاپچوت : ۲۸۵  
 تب : ۱۵۳  
 تبت : ۲۸۸

تولی (خان مغول) : ۲۹۳ ، ۲۹۸ ، ۳۰۰ ، ۳۵۱ ، ۳۵۲  
 توماس آکینوئی (کنت آچرا) : ۲۱۵ ، ۲۲۱  
 ۲۲۲ ، ۲۲۴ ، ۲۶۶-۲۶۴ ، ۲۷۶  
 توماس آنبی (اسقف بیت لحم) و بطریق اورشلیم : ۳۴۲ ، ۴۱۲  
 توماس رسول : ۴۵۹  
 توماس سن برتینی : ۴۱۲  
 توماس قدیس : ۴۸۵  
 تونس : ۳۴۸ ، ۳۴۹ ، ۳۹۵ ، ۳۹۷ ، ۳۹۸  
 ۵۱۲ ، ۵۴۰  
 تهران : ۲۹۴  
 تیبالد ← گودین  
 تیبالد پنجم (کنت بلوا) : ۳۸ ، ۴۳  
 تیبالد پنجم (کنت شامپانی و شاه ناوار) : ۳۴۹  
 تیبالد چهارم (کنت شامپانی و شاه ناوار) : ۲۵۴ تا ۲۶۲ ، ۲۶۴  
 تیبالد سوم (کنت شامپانی) : ۱۳۱ ، ۱۳۲ ، ۱۳۵ ، ۱۳۶ ، ۱۳۸  
 تیپولو ، لورنزو (دریاسالار) : ۳۴۰ ، ۳۴۱  
 تیپولو ، نیکلا : ۴۸۸  
 تیرل ، بارتولومئو (مارشال انطاکیه) : ۱۰۸ ، ۱۰۹  
 تیمس ، رود : ۱۵  
 تیمور لنگک : ۵۳۶ ، ۵۴۸ ، ۵۴۹  
 تیوتون ، سواران : ۱۲۰ ، ۱۲۱ ، ۱۶۱  
 ۱۶۷ ، ۱۸۱ ، ۲۰۳ ، ۲۰۴ ، ۲۰۸  
 ۲۱۳ ، ۲۲۰ ، ۲۲۴ ، ۲۲۶ ، ۲۲۷  
 ۲۳۱ ، ۲۳۵ ، ۲۴۴ ، ۲۶۱ ، ۲۶۶  
 ۲۷۰ ، ۲۷۱ ، ۳۰۱ ، ۳۳۹ ، ۳۴۰

تل الفخار : ۳۲  
 تل قیمون : ۶۹ ، ۱۰۷  
 تل کنیسه : ۱۷۹  
 تل کیسان : ۴۰  
 تمار (ملکه گرجستان) : ۹۳ ، ۱۲۴ ، ۱۲۵  
 ۱۵۴ ، ۱۹۶ ، ۲۹۵  
 تموجه اوتجین (خان مغول) : ۲۸۸  
 تموچین ← چنگیزخان  
 تنس : ۱۹۵  
 تنگوت ، قوم : ۲۸۹  
 تور : ۱۲ ، ۱۷ ، ۳۰۰ ، ۳۰۱  
 تورا کینا (خاتون مغول) : ۳۰۲ ، ۳۰۳  
 تورانشاه بن الظاهر (امیر حلب) : ۳۶۶  
 تورانشاه ، سلطان : ۲۵۳ ، ۲۵۴ ، ۳۱۷  
 ۳۲۱ ، ۳۲۲ ، ۳۲۴ تا ۳۲۶ ، ۳۲۹  
 تورانشاه ، شمس اندین (شاه یمن) : ۹۹  
 تورژاک : ۳۰۰ ، ۳۰۱  
 تورفان : ۲۸۴ ، ۲۸۸ ، ۲۹۰  
 تورن : ← ویلیام راجر  
 تورنای ← ژیلبر  
 تورنهام ← رابرت ، استن  
 توروس (امیرارمنی) : ۳۸۵ ، ۳۸۶  
 توروس ، کوهسار : ۲۲ ، ۱۶۸ ، ۲۰۶  
 تورون ← تل المصلین  
 تورینجیا ← نوئی  
 توسکانی : ۳۱۲ ، ۴۸۸  
 توسی ← نارجوت  
 توقات : ۱۲۴  
 تول : ۳۹  
 تولا ، رود : ۲۹۴  
 تولوز : ۱۲ ، ۴۵۰ ، ۴۵۳

جغتای (خان مغول) : ۲۹۷ ، ۲۹۸ ، ۳۰۱ ،  
 ۳۰۲ ، ۳۰۳ ، ۳۰۸ ، ۳۰۹ ، ۳۶۰ ،  
 ۳۹۷ ، ۵۴۸  
 جفری سارگینسی : ۳۲۳ ، ۳۲۷ ، ۳۳۵ ،  
 ۳۳۷ ، ۳۴۲ ، ۴۷-۴۸ ، ۳۸۰ ،  
 ۳۸۵ ، ۳۹۶ ، ۳۹۵

جفری (کنت لوزینیان) : ۳۵ ، ۵۸ ، ۷۱ ،  
 ۱۰۴ ، ۱۰۵

جفری : ← لوتور ، ویلهاردوین

جفری وانداکی : ۴۸۴ ، ۴۸۵

جفری ویلهاردوینی (امیر آخایه) : ۱۵۳

جلال الدین خوارزمشاه ، سلطان : ۱۹۳ ،

۲۲۱ ، ۲۲۳ ، ۲۲۴ ، ۲۵۱ ، ۲۵۲ ،

۲۶۸ ، ۲۹۲ ، ۲۹۳ ، ۲۹۸ تا ۳۰۰ ،

۳۰۳

جلجتا : ۴۴۸ ، ۴۴۹

جليله : ۱۱۴ ، ۱۱۹ ، ۱۲۶ ، ۱۷۹ ، ۱۹۰ ،

۱۹۴ ، ۲۲۴ ، ۲۳۱ ، ۲۵۶ ، ۲۵۹ ،

۲۶۲ ، ۲۶۸ ، ۲۷۲ ، ۳۶۹ ، ۳۷۲ ،

۳۷۳ ، ۳۷۹ ، ۳۸۴ ، ۳۸۵ ، ۴۸۸ ،

← طبریه

جمال الدین محسن : ۳۱۷

جنفره : ۵۲۷ ، ۵۲۸

الجواد (امیر ایوبی) : ۲۵۳

جوانا (ملکه سیسیل) ← ژوانا

جوین : ۲۷۸

جوجی (خان مغول) : ۲۸۵ ، ۲۹۷ ، ۳۰۰ ،

۳۵۲

جوینی ، عظاملک : ۳۶۰

جیحون ، رود : ۲۹۲ ، ۲۹۶ ، ۳۵۸

جیمز آلاریک پرینیانی : ۳۹۶

۳۴۴ ، ۳۷۳ ، ۳۷۵ ، ۳۸۴ ، ۳۹۹ ،

۴۰۶ ، ۴۱۲ ، ۴۳۶ ، ۴۴۴ ، ۴۷۳ ،

۴۸۳ ، ۴۹۲ ، ۴۹۳ ، ۵۱۰ ، ۵۱۶ ،

۵۴۵ ← فرقه های نظامی تنودورلا سکاریس

(امپراطور نیقیه) : ۱۴۶ ، ۱۴۹ ، ۱۵۴

## ج

جبل الثلج — حرمون ، کوه

جبل الطارق : ۱۵ ، ۱۲۵

جبله : ۱۰۰ ، ۱۰۷ ، ۱۲۲ ، ۱۲۶ ، ۲۰۶ ،

۲۴۹

جیه (سردار مغول) : ۹۶-۲۹۱

جیل : ۶۱ ، ۱۱۴ ، ۱۱۹ ، ۱۲۱ ، ۱۸۰ ،

۲۱۸ ، ۲۳۶ ، ۲۵۰ ، ۳۳۹ ، ۳۴۴ ،

۴۱۶ ، ۶۵-۶۶ ، ۴۸۳ ، ۴۸۶ ←

اسبریاکو ، رینر

ججراندور : ۲۸۷

ججیم اوندرو — ججراندور

جرجیس ، صومعه : ۲۷۸

جردن ساکسونی : ۵۰۱

جردن معمار : ۴۵۰

جرماغون : ۲۹۹ ، ۳۰۰ ، ۳۰۳

جروز (راهب پره مونتره) : ۱۷۶

جرولد لوزانی : ۳۶ ، ۳۷ ، ۲۱۴ ، ۲۲۰ ،

۲۲۵ ، ۲۲۸ ، ۲۳۴ ، ۲۴۸ ، ۲۵۵ ،

جریکو (اریحا) : ۴۲۲

جزری (مورخ) : ۵۷۴

جزیره : ۷۹ ، ۸۵ ، ۱۰۳-۹۹ ، ۲۲۱ ،

۲۵۱ ، ۲۵۳ ، ۲۶۸ ، ۲۹۹ ، ۳۰۷ ،

۳۲۶ ، ۳۵۴ ، ۳۶۴

جسمانیه : ۴۵۰ ، ۴۵۱

جیمز آوسنسی: ۱۵، ۳۴، ۳۹، ۷۱، ۷۳  
 جیمز (اسقف کاپوا): ۲۱۰  
 جیمز اول (شاه آراگون): ۳۹۵، ۳۹۶، ۴۰۸  
 جیمز دوم (شاه آراگون): ۴۸۸، ۵۰۸  
 جیمز مولایی (پیشوای سواران معبد): ۵۱۵  
 ۵۱۸، ۵۲۰  
 جیمز ← وازلی، ویدال  
 جیمز ویتتری (اسقف عکا): ۷۸-۱۷۷، ۱۹۴  
 ۵۷۱  
 جیمز هلی: ۵۴۶  
 جیمز یبثائی: ۴۰۱

## ج

چاکیر موت: ۲۸۷  
 چانسی ← ژرف  
 چرنیگوف: ۲۹۵، ۳۰۱  
 چستر: ۱۸۶  
 چنگیز، خان: ۱۹۶، ۲۸۳-۹۸، ۳۵۱  
 ۳۵۴، ۳۵۸، ۵۴۹  
 چنیچی ← گاوین  
 چومتور (امیر مغول): ۳۷۰  
 چین، جینیان: ۲۲۱، ۲۸۴، ۲۸۵، ۲۸۸  
 ۲۸۹، ۲۹۹، ۳۰۲، ۳۵۸  
 ۳۶۹، ۴۳۰، ۴۷۵، ۵۵۷

## ح

حاتم ← هتوم  
 حارم: ۳۶۶  
 حاکم (خلیفه فاطمی): ۴۴۸  
 الحاکم، احمد (خلیفه): ۳۷۸  
 حبرون: ۸۶، ۲۳۱، ۲۶۳

حبشه: ۱۹۶، ۳۶۰، ۵۵۷  
 حران: ۱۰۲، ۲۶۸، ۳۶۵  
 حرم الشریف: ۲۲۷  
 حرمون، کوه (جبل الثلج): ۹۱  
 حصن الاکراد: ۲۷، ۹۶، ۱۲۶، ۲۴۹  
 ۳۹۸، ۳۹۹، ۴۱۱، ۴۳۹، ۴۴۴-۴۷  
 ۴۵۷، ۴۶۶، ۴۹۱  
 حصن کیفا: ۹۹  
 حطین: ۷، ۸، ۱۴، ۱۵، ۲۸، ۳۰ تا  
 ۳۵، ۴۵، ۷۲، ۲۷۰، ۲۷۲  
 ۴۶۱، ۵۶۳  
 حلب: ۹۹، ۱۰۰، ۱۲۵، ۱۲۶، ۱۶۴  
 ۱۸۱، ۲۰۷، ۲۰۸، ۲۴۹، ۲۵۴  
 ۲۵۹، ۲۷۳، ۳۰۹، ۳۲۹، ۳۶۵ تا  
 ۳۶۸، ۳۷۵، ۳۷۶، ۳۷۸، ۳۷۹  
 ۳۸۵، ۳۸۶، ۳۹۰، ۳۹۷، ۴۰۲  
 ۴۳۰ تا ۴۳۲، ۴۶۷، ۴۶۸، ۴۸۱  
 ۵۴۸  
 حلبا: ۳۸۵  
 حما: ۶۳، ۱۲۶، ۲۴۹، ۲۵۴، ۲۵۹  
 ۳۶۶، ۳۶۸، ۳۷۵، ۳۷۷، ۳۷۸  
 ۳۹۸، ۴۰۲، ۴۹۱، ۴۹۳  
 حمص: ۱۰۱، ۲۵۴، ۲۵۹، ۲۶۷  
 ۲۷۰، ۲۷۱، ۲۷۳، ۲۹۹، ۳۰۹  
 ۳۱۳، ۳۱۴، ۳۲۹، ۳۶۶، ۳۷۵  
 ۳۷۸، ۳۸۴، ۳۸۵، ۴۲۵، ۵۲۲  
 حوران: ۹۹، ۱۰۱، ۲۷۳، ۴۲۳، ۴۲۹  
 حيفا: ۳۳، ۴۰، ۶۹، ۷۵، ۱۰۷، ۳۳۱  
 ۳۸۱، ۵۰۲، ۵۰۳  
 خ  
 خان الاحمر: ۴۵۵

۰۰۴ ، ۰۰۱ ، ۰۰۰ ، ۰۴۴-۴۷  
 دانیل : ۱۴  
 داود ← داوود : ۱۴۴ ، ۱۴۱ ، ۱۴۰ ، ۴۶۰  
 داوود ، برج : ۲۲۲-۲۷ ، ۲۰۸ ، ۴۳۹  
 داوود (بطریق انطاکیه) : ۲۷۷  
 داوود چهارم (شاه گرجستان) : ۳۰۰ ، ۳۸۲  
 داوود نسطوری : ۳۱۰  
 دجال : ۰۰ ، ۰۴  
 دجله ، رود : ۱۹۳ ، ۳۶۱ ، ۳۶۲  
 درساک : ۲۵۰ ، ۳۹۷ ، ۴۶۶  
 دربی : ۱۸۶  
 درو : ۳۴  
 درولیه : ۰۳۷  
 دسپینه خاتون : ۳۹۳ ، ۳۹۶ ، ۰۰۹  
 دغان بیگک : ۰۴۳  
 دلتا : ۳۳۰  
 دماوند : ۳۰۹  
 دشتی : ۳۰-۳۲ ، ۶۹ ، ۱۰۲-۹۶ ، ۱۱۳  
 ۱۷۹ ، ۲۳-۲۲۱ ، ۲۲۴ ، ۲۴۹  
 ۲۵۱ تا ۲۵۶ ، ۲۵۹ ، ۲۶۰ ، ۲۶۷  
 ۲۶۸ ، ۲۷۰ ، ۷۵-۲۷۳ ، ۳۱۳  
 ۳۲۲ ، ۳۲۹ ، ۳۳۰ ، ۳۳۶ ، ۳۳۷  
 ۳۶۰ ، ۳۶۱ ، ۳۶۵ ، ۳۶۶ ، ۳۶۸  
 ۳۷۱ ، ۳۷۲ ، ۳۷۵ ، ۳۷۷ ، ۳۸۴  
 ۳۸۵ ، ۴۲۳ ، ۴۲۵ ، ۴۲۸ تا ۴۳۱  
 ۴۶۲ ، ۴۶۶ ، ۴۶۷ ، ۴۷۹ ، ۴۸۸  
 ۴۹۰ ، ۴۹۱ ، ۴۹۹ ، ۵۲۱ ، ۵۴۸  
 دمیاط : ۱۸۱ ، ۹۰-۱۸۳ ، ۲۰۴-۱۹۴  
 ۲۰۰ ، ۲۰۶ ، ۳۰۹ ، ۲۸-۳۱۳ ، ۳۳۴  
 ۳۲۷ ، ۳۴۹  
 دمیتری : ۳۱

ختن : ۲۸۸  
 خراسان : ۲۹۲ ، ۲۹۹ ، ۴۷۴ ← ایران  
 خزر ، دربند : ۲۹۵  
 خزر ، دریای ← دریای مازندران  
 خضر (اسیر ایوبی) : ۹۹  
 خنیل ← الاشرف  
 خلیل بن عرام : ۵۲۷  
 خوابی (قلعه) : ۱۶۷  
 خوارزمشاهیان : ۱۹۳ ، ۲۲۱ ، ۲۲۲  
 ۲۵۱-۵۴ ، ۲۶۸-۷۴ ، ۲۹۰-۹۴  
 ۳۰۰-۲۹۸ ، ۳۰۳ ، ۳۶۰ ، ۳۷۲  
 ۴۴۹ ← جلال الدین ، محمد  
 خورشاه ← رکن الدین  
 خونانی : ۲۹۹ ، ۲۹۵  
 خویفه : ۸۶  
 خویلفه ← خویفه  
 خیر و خیتیا : ۵۱۹  
 خیوس - کیوس  
 خیوه : ۲۹۲

د

داردانل : ۲۰ ، ۲۱ ، ۱۴۲ ، ۱۴۳ ، ۱۵۳  
 ۳۴۳ ، ۵۳۹  
 داروم : ۸۵  
 دالماتیا : ۱۲۵ ، ۱۴۰ ، ۱۶۲ ، ۱۷۸  
 دامپیه ← رینالد ، ویلیام  
 دان : ۵۴  
 داندولو ، انریکو : ۴۲-۱۴۰ ، ۴۸-۱۴۴  
 ۱۴۹  
 دانشمندیان : ۱۲۴ ، ۱۸۲  
 دانمارک : ۱۵ ، ۳۳ ، ۳۶ ، ۱۴۴  
 دانوب ، رود : ۱۸ ، ۵۴۰ ، ۴۳-۵۴۱

- دمینیك پالستريانی : ۵۱۹ ، ۵۲۰  
 دن ، رود : ۲۹۵  
 دنيس (اسقف ثبريز) : ۴۴۷  
 دنيس (شاه پرتغال) : ۵۱۸  
 دنيس يعقوبی : ۲۷۸  
 دوبوا ، پطر : ۵۱۳ ، ۵۱۴  
 دود كانز : ۵۱۶  
 دوراتسو (دورازو) : ۱۴۳  
 دوران ، ویلیام : ۵۱۴  
 دوقوز خاتون : ۳۵۸ ، ۳۵۹ ، ۳۶۲ ، ۳۶۳  
 ۳۸۳ ، ۳۹۶  
 دوکاس ← ژان  
 دومینیکن ، فرقه : ۷۹-۲۷۷ ، ۳۳۴ ، ۳۳۵  
 ۴۰۶ ، ۴۰۷ ، ۴۱۴ ، ۴۱۵ ، ۵۱۹  
 ۵۲۰  
 دونبار ← پاتریک  
 دهلی : ۲۹۳ ، ۳۵۴  
 دیاربکر : ۳۲۲  
 دیدیموتیکوم : ۲۰  
 دیر ضیافت (درعکا) : ۴۷۳  
 دیژون : ۵۴۰ ، ۵۴۱  
 دیمبرت (بطریق اورشلیم) : ۴۲۷  
 دیودامور ← سنت هیلاریون  
 دیوید کامنوس : ۱۵۴  
 ر  
 رابرت (اسقف اورشلیم) : ۲۶۸ ، ۲۷۰  
 ۲۷۱ ، ۳۰۶ ، ۳۱۶ ، ۳۲۵-۳۲۷  
 رابرت (کنت آرتوا) : ۳۰۸ ، ۳۱۶ ، ۳۱۸ تا  
 ۳۲۰  
 رابرت تورنهامی : ۶۰ ، ۷۴  
 رابرت دوم (کنت آرتوا) : ۳۴۹  
 رابرت کرسکی : ۳۹۶  
 رابرت کلاری : ۵۷۱  
 رابرت کورسنی : ۱۷۵ ، ۱۷۸ ، ۱۷۹  
 رابرت مونتفورتی : ۱۲۵  
 راتیسبون : ۱۷  
 راجر (امیرسیسیل) : ۱۳۶  
 راجر ← ییکن  
 راجرسان سروینوئی (کنت ماریسکو) : ۴۱۳ ،  
 ۴۱۴ ، ۴۶۳ ، ۶۹-۴۶۵  
 راجر فلور : ۴۹۹ ، ۵۳۷  
 رادلف (بطریق اورشلیم) : ۸۸ ، ۱۰۳  
 رادلف دوم (بطریق انطاکیه) : ۱۱۰  
 رأس الخنزیر : ۳۹۰  
 رالف آلتاریبائی (شماس اعظم کالجستر) :  
 ۳۸  
 رالف (اسقف رمه) : ۲۷۰ ، ۲۷۱  
 رالف دیستوئی (مورخ) : ۵۷۰  
 رالف فالکونبرگ : ۱۱۶ تا ۱۱۸ ، ۱۶۵  
 رالف (کنت سواسون) : ۲۵۶ ، ۲۶۴ تا  
 ۲۶۶  
 رالف (کنت کلرمون) : ۳۹  
 رالف مونکورتی (اسقف صیدا و بطریق اورشلیم)  
 ۱۶۷ ، ۱۷۵ ، ۱۰-۲۰۸  
 راونا : ۳۴ ، ۲۴۴  
 راین : ۱۱۳ ، ۱۳۵ ، ۷۳-۱۷۰ ، ۱۷۷ ،  
 ۴۴۷  
 ریان صوما : ۷۸-۴۷۵ ، ۵۷۶  
 ردکور : ۴۶۴  
 رزاموند ، فیر : ۳۰۸  
 رسودان (ملکه گرجستان) : ۲۹۹ ، ۳۰۰  
 رسودلاترکا : ۳۴۱

- رشید : ۱۲۶ ، ۱۹۹  
 رشیدالدین ، خواجه : ۵۷۶  
 رعبان : ۳۹۷  
 رکن الدین ← پیرس  
 رکن الدین (امیرسلوک) : ۵۸-۲۵۶  
 رکن الدین خورشاه : ۳۵۹ ، ۳۶۰  
 رکن الدین سلیمان (امیر توقات) : ۱۲۴ ، ۱۲۵  
 رگینالد راسل : ۴۰۲  
 رمانیا (روم) : ۱۵۳ ، ۱۵۵ ، ۳۴۳ ←  
 ریزنطه  
 رمس : ۴۴۷  
 رم : ۷ ، ۹ ، ۱۶ ، ۵۴ ، ۵۶ تا ۱۰۳ ، ۱۰۴ ، ۱۱۱ ، ۱۲۳ ، ۱۲۴ ، ۱۳۲ ، ۱۴۱ ، ۱۴۵ ، ۱۵۶ ، ۱۵۹ ، ۱۶۲ ، ۱۶۴ ، ۱۶۵-۶۸ ، ۱۷۴ ، ۱۸۷ ، ۱۹۹ ، ۲۱۳ ، ۲۳۱ ، ۲۳۴ ، ۲۴۲ ، ۲۴۴ ، ۲۴۸ ، ۲۷۶-۷۸ ، ۳۱۰ ، ۳۵۷ ، ۳۹۳ ، ۴۰۹ ، ۴۱۴ ، ۴۱۵ ، ۴۴۰ ، ۴۴۳ ، ۴۷۶-۷۸ ، ۴۸۰ ، ۴۸۸ ، ۵۰۹ ، ۵۱۶ ، ۵۳۸ تا ۵۴۰ ، ۵۴۸ ، ۵۵۰ ، ۵۵۱ ، ۵۶۲ ، ۵۵۲  
 رمله : ۷۳ ، ۷۴ ، ۷۷ ، ۷۸ ، ۸۵ ، ۱۰۴ ، ۱۲۷ ← رالف  
 رنوار (صاحب انقه) : ۱۶۵  
 روان : ۵۳ ، ۵۲۴  
 روبروك ← ویلیام  
 روبرت سوم : ۵۴۱  
 روبرت باواریائی (کنت پلاتین) : ۵۴۱ ، ۵۴۶  
 روبن سوم (امیر ارمنستان) : ۵۸ ، ۱۱۱  
 روپنیا : ۱۱۲ ، ۲۷۶  
 روترد (کنت پرش) : ۱۴  
 رودس : ۵۶ ، ۵۷ ، ۵۱۲ ، ۵۱۶ ، ۵۱۷ ، ۵۲۰ ، ۵۲۴ ، ۵۲۶ ، ۵۳۵ ، ۵۴۷ ، ۵۵۰ ، ۵۵۲ ، ۵۵۴  
 رودل : ۵۷۹  
 رودلف چهارم هابسبورگی (دوک اطریش) : ۵۲۵  
 رودلف دوم (دوک ساکسونی) : ۵۲۵  
 رودلف هابسبورگی : ۴۰۹  
 روستف : ۳۰۰  
 روسولی : ۴۸۸  
 روسیه : ۱۵۹ ، ۲۵۵ ، ۳۰۰ ، ۳۰۴-۳۰۲ ، ۳۱۰ ، ۳۴۴ ، ۳۵۳ ، ۳۵۴ ، ۴۳۱ ، ۵۴۸  
 روگسبرک : ۱۳  
 رول ← هوک  
 رون ، رود : ۴۸  
 رونای ← ژان  
 رها : ۹ ، ۹۹ ، ۱۰۲ ، ۲۵۲ ، ۲۶۸ ، ۳۶۵ ، ۴۰۴  
 رهوا : ۵۴۲ تا ۵۴۴  
 ری : ۲۹۴  
 رهازان : ۳۰۰  
 ریچارد ← فیلانگیری  
 ریچارد (ارل کورنوال) : ۶۳-۲۶۱ ، ۲۶۷  
 ریچارد تیلیثی : ۵۷۰  
 ریچارد دوم (شاه انگلستان) : ۴۱-۵۴۰  
 ریچارد دویزی : ۵۷۰  
 ریچارد شیردل (شاه انگلستان) : عزم جهاد : ۱۴-۱۰ ، روحیه : ۴۷-۴۵ ، عزم



رینیر جیلی : ۱۰۶	مشرق : ۴۷-۴۸ ؛ درسیسیل : ۵۶-۵۰ ؛
رینیر مونتفرانی : ۱۳۶ ، ۱۵۲	تسخیر قبرس : ۶۱-۵۶ ؛ در عکا : ۶۲ تا
رینیه ← رینیر	۶۹ ؛ نبرد در فلسطین : ۹۲-۶۹ ؛ صلح
ریوت ← ویلیام	باصلاح الدین : ۹۲-۹۱ ؛ بازگشت : ۹۳ ،
ز	۹۴ ؛ اشارات دیگر : ۲۳ ، ۳۰ ، ۴۲ ،
زارا : ۱۲۵ ، ۱۴۰ ، ۱۴۱ ، ۱۴۳	۴۴ ، ۹۶ ، ۹۸ ، ۱۰۴ ، ۱۳۱ ، ۱۳۳
زرد ، رود : ۲۸۹ ، ← هوانگک هو	تا ۱۳۵ ، ۱۸۱ ، ۱۹۱ ، ۴۴۶ ، ۵۶۶ ،
زرد ، دریای : ۲۹۰	۵۷۰
زرین : ۳۷۹	ریچارد کاموبلی : ۶۰ ، ۷۴
زقازیق : ۳۳۰	ریچارد نوبلانی : ۴۱۴
زکریا ، بنیتو (دریاسالار) : ۸۵-۴۸۲ ،	ریدفورت ← ژرارد
۵۱۵	ریکوت ← بونومل
زکریا ، مارتین (صاحب کیوس) : ۵۳۵ ،	ریگورد (مورخ) : ۵۷۱
۵۳۶	ریموند (امیر انطاکیه) : ۵۸ ، ۱۱۱ ،
زگان (چغان) ← آندره	۱۱۲ ، ۱۲۲
زنجان : ۲۹۴	ریموند روپن (امیر انطاکیه و ارمنستان) :
زنگی : ۹۹ ، ۱۰۰	۲۵-۱۲۲ ، ۱۶۴ ، ۱۶۷ ، ۱۶۸ ،
زوان : ۱۷	۱۹۷ ، ۱۹۸ ، ۲۰۵ ، ۲۰۶ ، ۲۴۷ ،
زوار ، قلعه : ۱۸۱	۲۴۸
زیب : ۸۰ ، ۲۳۸ ، ۲۴۸	ریموند سوم (کنت طرابلس) : ۲۹ ، ۱۰۹ ،
زیتون ، کوه : ۴۵۰	۱۱۳ ، ۱۵۷
زیگیسموند لوکزامبورگی (شاه مجارستان) :	ریموند ششم (کنت تولوز) : ۴۴۰
۴۷-۵۴۰ ، ۵۵۰	رینالد (دوک اسپولتو) : ۲۲۰
ژ	رینالد (کنت داسپیه) : ۱۲۵ ، ۱۲۶ ،
ژان آمی (سپهدار طرابلس) : ۳۷۰ ، ۳۷۱	۱۳۵ ، ۱۳۸
ژان امبریاکو : ۴۶۳ ، ۴۶۴	رینالد بارلی : ۱۱۵
ژان اول انطاکی (صاحب بثرون) : ۷۱-۲۷۰	رینالد حیفانی : ۲۳۱
ژان اول (شاه قبرس و اورشلیم) : ۴۷۱ ،	رینالد شاتیونی : ۲۹ ، ۹۷
۴۷۲	رینالد گارنیه (صاحب صیدا) : ۳۲ ، ۷۶ ،
ژان اهل بیان دکارپین : ۳۱۰	۸۰ ، ۱۱۴ ، ۳۶۹
	رینالد مونتیریلی : ۱۲۵ ، ۱۴۲

- ۴۷۳، ۴۷۱، ۴۷۰، ۴۶۵، ۴۱۲  
 ژان کادزدی (دریا سالار فلاندر) : ۴۴۰  
 ژان (کاردینال آناپیه) : ۱۲  
 ژان (کاردینال توسکولوم) : ۴۷۷  
 ژان کاماتروس (بطریق قسطنطنیه) : ۱۰۴  
 ژان (کنت ساربروک) : ۳۰۸  
 ژان (کنت فونتینی) : ۳۸  
 ژان کورونیوس هونیادی : ۰۰۱، ۰۰۰  
 ژان گریلی : ۴۹۳، ۴۸۸، ۴۸۷، ۴۸۴  
 ۴۹۹، ۴۹۸  
 ژان لانکستری : ۰۴۰  
 ژان مونت کورونیونی : ۰۰۹  
 ژان نلی : ۱۳۰، ۱۲۰  
 ژان والانسینی : ۳۳  
 ژان ویلیری (پیشوای میهمان نوازان) : ۴۸۱  
 ۴۹۸  
 ژان وینی : ۰۴۴-۴۰، ۰۴۱  
 ژان هشتم (امپراطور) : ۰۰۰  
 ژان یازدهم (پاپ) : ۴۱۳  
 ژان بینائی (صاحب ارسوف) : ۲۵۷، ۲۴۶  
 ۲۷۰، ۳۱۲، ۳۲۹، ۳۳۳، ۳۳۶  
 ۳۳۸، ۳۴۰، ۳۴۲، ۳۸۷، ۳۹۴  
 ۴۱۲  
 ژان بینائی (صاحب بیروت) : ۱۱۸، ۱۰۴  
 ۱۱۹، ۱۲۸، ۱۶۰-۶۳، ۱۷۸، ۲۱۶ تا  
 ۲۱۹، ۲۲۸ تا ۲۳۰، ۲۳۲ تا ۲۴۶  
 ۴۵۶، ۲۴۷  
 ژان بینائی (صاحب یافا) : ۲۴۱، ۲۳۹  
 ۲۴۶، ۳۱۴، ۳۳۶-۳۸، ۳۷۹، ۳۸۰  
 ۳۸۷، ۳۹۴، ۵۷۲  
 ژان یعقوبی (اسقف ملطیه) : ۴۵۸  
 ژان برینی (شاه اورشلیم) : عروسی با ماریا :  
 ۱۶۱-۶۲ ؛ نایب السلطنه : ۱۶۲-۶۳ ؛  
 عروسی با شاهدخت ارمنی : ۱۶۳ ؛  
 و پنجمین لشکر صلیبی : ۱۷۶ تا ۱۸۲ ؛  
 ۱۸۷، ۱۹۱-۹۲، ۱۹۴-۹۵، ۱۹۷ ؛  
 اشارات دیگر ۲۰۰ تا ۲۰۸-۱۱، ۲۰۰  
 ۲۱۱-۱۳، ۲۲۹  
 ژان — بوسیکت، هلند، ژوانویل، پارکر،  
 بیان دل کاربین، والن، وازلی  
 ژان پنجم (امپراطور) : ۰۳۷-۳۹  
 ژان ترستان : ۳۴۹، ۳۲۰  
 ژان تورکو (اسقف نیکوزیا) : ۴۹۶  
 ژان حلبی (جائلیق یعقوبی) : ۲۷۸  
 ژان دوازدهم (پاپ) : ۰۳۰، ۰۲۲  
 ژان دوکاس : ۱۹  
 ژان (دوک بورگاندی) : ۰۴۴، ۰۴۱  
 ۰۰۳، ۰۰۲، ۰۴۰  
 ژان دوم انطاکی (صاحب بیرون) : ۳۴۴  
 ژان دوم (شاه فرانسه) : ۰۲۰، ۰۲۴  
 ژان دوم بینائی (صاحب بیروت) : ۲۵۷  
 ۴۰۹، ۳۹۴، ۳۷۹، ۳۶۹  
 ژان رونائی (کفیل فرقه میهمان نوازان) :  
 ۳۲۰، ۳۰۹  
 ژان سراچمیر : ۰۴۲  
 ژان (شاه انگلستان) : ۸۲، ۸۱، ۱۳  
 ۱۳۴، ۹۴، ۹۱  
 ژان ششم (امپراطور) : ۰۳۷  
 ژا صاحب قیصریه) : ۲۴۳، ۲۳۶-۴۰  
 ۲۴۷  
 ژان قبرمی : ۱۰۰  
 ژان قربنی (صاحب صور) : ۳۹۸، ۳۹۳

ژولیان گارنیه (صاحب صیداء) : ۳۶۹ ،	ژرارد (اسقف اعظم راونا) : ۳۴
۴۰۹ ، ۳۸۸	ژرارد ریدفورتی : ۳۰
ژیژر : ۱۱ ، ۱۰	ژرارد مونترآلی : ۵۷۰
ژیبلر تورنائی : ۴۰۰	ژرژ چهارم (شاه گرجستان) : ۱۹۶ ، ۲۹۰ ،
ژیبلر هوکستونی : ۱۱	۲۹۹
ص	ژرژ (دبیر) : ۴۹۱
سهابس قدیس ← مارسهابس	ژرژ (شاه صربستان) : ۵۵۰
ساجو، نهر : ۳۰۱	ژرف چانسی : ۴۶۸
ساربروک ← ژان ، پطر	ژنو : ۱۷۲
ساردینا : ۱۷۳	ژنوا : ۳۰ ، ۳۱ ، ۴۸ ، ۵۰ ، ۶۳ ،
ساکسونی ← هانری ، رودلف	۷۹ ، ۸۰ ، ۹۰ ، ۱۰۴ ، ۱۲۳ ، ۱۴۸ ،
سالرنو : ۵۰	۱۷۲ ، ۱۷۶ ، ۱۷۷ ، ۱۸۶ ، ۱۹۳ ،
سالزا ← هرمان	۲۲۸ ، ۴۱-۲۳۷ ، ۶۶-۲۶۴ ، ۲۹۵ ،
سالیزیری : ۹۲ ← هوپرت ، والتر ، ویلیام	۲۹۶ ، ۳۰۷ ، ۳۱۲ ، ۳۲۵ ،
سالینيك دوتوماس ← پطر	۴۴-۳۳۷ ، ۳۶۷ ، ۳۶۹ ، ۳۸۰ ، ۳۸۷ ،
ساموتراس - ۱۵۱	۳۹۴ ، ۴۰۱ ، ۴۰۲ ، ۴۱۲ ، ۴۱۳ ،
ساموس : ۱۵۱	۴۱۵ ، ۲۸-۴۲۶ ، ۴۳۱ ، ۴۶۳ ، ۴۶۵ ،
سانچو اول (شاه پرتغال) : ۴۸ ، ۱۰	۴۷۶ تا ۴۷۸ ، ۴۸۰ ، ۴۸۱ ، ۴۸۲ تا
سان پیرتو (جزیره) : ۱۷۳	۴۸۵ ، ۴۸۸ ، ۴۹۴ ، ۵۱۵ ، ۵۱۶ ،
سان ژرمانو : ۲۱۳ ، ۲۳۴	۵۲۴ تا ۵۲۶ ، ۵۳۱ ، ۵۳۳ ، ۵۴۲ ،
سان سورینو ← راجر	۵۴۷ ، ۵۴۹ ، ۵۵۲ ، ۵۵۴
سان نیکولودی لیدو (جزیره) : ۱۳۹	ژوانا (ملکه سیسیل) : ۴۶ ، ۵۲-۴۹ ،
سانتاماریا : ۵۶	۵۵ تا ۵۷ ، ۶۱ ، ۷۵ ، ۷۶ ، ۹۳ ،
ساندومیر : ۳۰۱	ژوانویل ، ژان : ۳۰۸ ، ۳۲۴ ، ۳۲۷ ،
سانسر : ۲۵۴ ← استفن	۳۲۸ ، ۳۴۹ ، ۵۷۲
سانگراوزن ← آنو	ژوانیه : ۲۵۴
سانودو، مارینو : ۵۲۳	ژوتا (شاهدخت اورشلیم) : ۴۵۸
ساولی : ۱۷۶	ژوزیا (اسقف صور) : ۱۱-۸ ، ۱۰۳ ،
سبتای (سرداز مغول) : ۹۶-۲۹۲ ، ۳۰۱ ،	ژوستینین اول (امپراطور) : ۴۴۸
۳۰۲	ژولیان ← سزارینی
سداغ (کوسه داغ) : ۳۰۳	ژولیان زرد : ۴۷۲ ، ۴۷۳

سمعان سوم ( بطریق انطاکیه ) : ۱۶۵ تا

۱۶۷ ، ۲۷۶ ، ۲۷۷

سموساط : ۱۰۲ ، ۱۸۱ ، ۱۸۲

سنان (شیخ الجبل) : ۸۲ ، ۸۳ ، ۱۱۰

سن برتین ← توماس

سن پول ← گکی سوم

سنت هیلاریون : ۵۹ ، ۲۱۹ ، ۲۳۳ ، ۲۳۷

۵۱-۲۴۹

سنجار : ۶۲ ، ۹۹ ، ۱۸۹

سنجر حلبی (امیر مملوک) : ۳۷۶

سند ، رود : ۱۹۳ ، ۲۲۱ ، ۲۹۳

سن دانه : ۱۶۸ ، ۵۲۵

سن شاپل : ۴۷۶

ستقرا لاشقر ، شمس الدین : ۳۹۷ ، ۴۶۲ ،

۴۶۶ ، ۴۶۷

سن گوتار : ۱۷۳

سن مارسل ← پطر

سن والری : ۳۹

سواری مولثونی : ۱۹۳

سواسون : ۱۳۶ ، ۳۴۹ ← رالف

سوچم ← لودلف

سوداق ← سلدایه

سودان : ۲۵۳ ، ۴۳۵

سوری ← پطر

سوزدال : ۳۰۰

سوفرد سنت پراکسدیسی : ۱۶۴

سولی ← رو

سونجاق (سردار مغول) : ۳۶۵

سویدیه : ۹۶ ، ۱۰۷ ، ۳۸۸ ، ۴۲۵

سوئز : ۱۸۱

سویسی : ۱۷۲ ، ۱۷۳

سراسمیر : ۱۹

سرتاق (خان مغول) : ۳۳۴ ، ۳۳۵

سرکیس (ایلچی مغول) : ۳۱۰

سرمین قدیس : ۴۵۰

سروج : ۲۵۲ ، ۳۶۵

سرونیگار : ۳۸۶

سزارینی (کاردینال ژولیان) : ۵۵۱

سعدالدوله (وزیر) : ۴۷۵

سفالونیا : ۱۵۳

سگدین : ۵۵۰

سلپیوس (سلفیوس) : ۳۸۹

سلجوتیان : ۱۸ ، ۲۱ ، ۱۱۱ ، ۱۲۴ ،

۱۳۷ ، ۱۵۸ ، ۱۵۹ ، ۱۶۴ ، ۱۶۶ ،

۱۶۷ ، ۱۸۲-۱۸۰ ، ۱۹۳ ، ۲۰۷ ، ۲۰۸ ،

۲۵۲ ، ۳۱۵ ، ۳۱۶ ، ۳۴۳ ، ۳۵۳ ،

۳۵۴ ، ۳۵۶ ، ۳۶۷ ، ۵۳۴ ← آنکارا ،

ایران

سلدایه (سوداق) : ۲۹۵ ، ۲۹۶

سلستین سوم (پاپ) : ۵۶ ، ۱۱۱ ، ۱۱۲ ،

۱۳۳ ، ۱۳۴

سلطان داغ : ۲۱

سلفان خاتون : ۳۶۰

سلمون : ۳۱۸

سلمیه : ۵۲۱

سلوکیه : ۲۲ ، ۲۴ ، ۲۰۷

سلیشیا : ۳۰۱

سلیمان پروانه : ۴۱۵ ، ۴۱۶

سمپاد (سپهدار ارمنستان) : ۳۵۳ ، ۳۵۴ ،

۵۷۳

سمرقند : ۲۹۵ ، ۵۴۸

سمریه : ۲۶۲

سیمون موگاستلی (اسقف صور) : ۲۱۰	سهادین (ایلچی مغول) : ۴۸۰
سینی ← لوسین ، پول	سیاه ، دریای : ۴۲۸ ، ۳۶۷ ، ۲۹۹ ، ۱۵۴
سیواس : ۵۴۸	۵۴۲ ، ۴۳۱
سیورقوتیتی : ۳۵۰ ، ۳۵۲ ، ۳۵۱	سیبری : ۲۹۶
ش	سی ییلا ارمنی (شاهدخت انطاکیه) : ۳۳۲
شاتوگیارد : ۴۴۶	۴۸۲ ، ۴۱۱ ، ۴۱۰
شاخ زرین ← استانبول ، خلیج	سی ییلا (شاهدخت ارمنستان) : ۱۲۲ ، ۱۰۸
شارتر ← ویلیام	سی ییلا (ملکه ارمنستان) : ۱۲۸ ، ۱۱۸
شارل اول ← شارلمانی	سی ییلا (ملکه اورشلیم) : ۳۹ ، ۲۸-۳۰
شارل پنجم (شاه فرانسه) : ۵۳۰ ، ۵۲۵	۱۳۶ ، ۴۰
۵۳۱	سیتی ، رود : ۳۰۰
شارل دوم (شاه ناپل) : ۴۷۲-۷۳ ، ۳۹۳	سیحون ، رود : ۲۹۴ ، ۲۹۲ ، ۲۹۱
۵۱۰ ، ۵۰۸	سیرا اردو : ۳۱۰
شارل ششم (شاه فرانسه) : ۵۴۰	سپس : ۳۸۶ ، ۲۰۷ ، ۱۲۴ ، ۱۲۲ ، ۱۱۰
شارل (کنت آنجو و پروانس و شاه ناپل	۴۱۵
و سیسیل) : جهاد : ۳۱۸ ، ۳۰۸	سیستریش ، فرقه : ۲۷۸
۳۲۱ : فتح ناپل و سیسیل : ۳۴۷-۴۹	سیسیل : ۳۲ ، ۳۱ ، ۲۷ ، ۱۴ ، ۹ ، ۸
مدعی شاهی اورشلیم : ۳۹۳-۹۴ ، ۴۰۹	۱۱۳۳ ، ۱۰۷ ، ۹۵ ، ۷۵ ، ۴۸-۵۷ ، ۳۳
۱۵-۴۱۲ : دوستی با مالیک : ۴۰۸	۲۰۲ ، ۱۹۶ ، ۱۷۸ ، ۱۷۵ ، ۱۳۶
۴۰۹ ، ۴۶۳ : فرار از سیسیل ، ۴۶۷ تا	۲۵۵ ، ۲۳۴ ، ۲۲۷ ، ۲۲۶ ، ۲۱۱
۴۷۰ : سرگ : ۴۷۲ : اشارات دیگر :	۳۴۷ ، ۳۴۸ ، ۳۶۸ ، ۳۸۲ ، ۴۰۰
۳۳۵ ، ۳۶۷-۶۸ ، ۳۹۱ ، ۳۹۵ ، ۳۹۸	۴۱۳ ، ۴۲۶ ، ۴۳۳ ، ۴۵۹ ، ۴۶۸-۷۰
۴۰۰ ، ۴۰۳ ، ۴۰۸ ، ۴۰۹ ، ۴۷۸ ، ۴۸۱	۴۷۲ ، ۴۷۷ ، ۴۸۰ ، ۴۸۷ ، ۴۸۸
شارمشاح : ۲۰۱ ، ۳۲۳	۵۰۸ ، ۵۲۲ ، ۵۵۶ ، ۵۵۷ ← شارل
شارن ، دشت : ۴۰۲ ، ۴۲۲	فردریک ، ریچارد ، ایتالیا ، فرانسه
شاسرون ← اداد	سیف الدین ← العادل ، قطز
شامپانی : ۱۳۲ ، ۱۶۱ - - بلانش ، ماریا ،	سیلان : ۴۳۰
تیبالد ، هانری	سیمون چهارم (کنت مونتفورت) : ۱۳۵ ، ۲۴۷
شامپلیت - - ویلیام	سیمون دوم (کنت ساربروک) : ۱۸۳
شاتونگ : ۲۸۹	سیمون ← سمعان
شان سی : ۷۵	سیمون ← مانسل

صرخد (صلخد) : ۱۰۲ ، ۱۰۱  
 صفد : ۱۹۰ ، ۲۳۱ ، ۲۵۹ تا ۲۶۱ ،  
 ۳۸۷ ، ۳۸۵ ، ۳۸۴  
 صفوریه : ۲۵۹ ، ۶۵  
 صفویه : ۵۴۹  
 صلاح‌الدین (امیر ارپل) : ۲۲۴  
 صلاح‌الدین یوسف ایوبی ، سلطان : نا کاسی  
 درصور : ۸ ، ۲۶ ، ۲۷ ؛ اتحاد بایزنطیان :  
 ۱۴ ، ۱۸ ؛ و جهاد فردریک بارباروسا :  
 ۲۵-۲۲ ؛ و اسیران فرنگی : ۲۹-۲۷ ؛  
 در برابر عکا : ۴۴-۳۲ ؛ سقوط عکا :  
 ۶۸-۶۲ ؛ نبرد با ریچارد شیردل : ۸۱-۶۷ ،  
 ۹۳-۸۴ ؛ درگنشت : ۱۰۰-۹۶ ؛  
 اشارات دیگر : ۱۱ ، ۱۳ ، ۱۷ ، ۳۰ ،  
 ۳۱ ، ۵۴ ، ۵۵ ، ۵۸ ، ۶۲ ، ۸۲ ، ۹۵ ،  
 ۱۰۲ ، ۱۰۷ ، ۱۰۸ ، ۱۱۰ ، ۱۱۳ ،  
 ۱۲۵ ، ۱۷۷ ، ۱۸۱ ، ۱۸۴ ، ۲۲۷ ،  
 ۲۵۱ ، ۲۶۰ ، ۲۶۵ ، ۲۷۲ ، ۲۸۳ ،  
 ۳۶۷ ، ۳۷۳ ، ۳۹۹ ، ۴۱۶ ، ۴۱۷ ،  
 ۴۲۵ ، ۴۲۸ ، ۴۴۳ ، ۴۴۶ ، ۴۵۶ ،  
 ۴۵۷ ، ۵۰۱ ، ۵۰۷ ، ۵۲۱ ، ۵۵۸ ،  
 ۵۵۹

صلخد ← صرخد

صلیب الصلیوت ← صلیب مقدس

صلیب مقدس : ۷ تا ۹ ، ۶۸ ، ۷۵ ، ۸۰ ، ۸۶ ،  
 ۹۳ ، ۱۹۱ ، ۱۹۴ ، ۲۰۳ ، ۲۰۴ ،  
 ۲۴۳ ، ۲۱۰

صور : ۸ ، ۱۱ ، ۱۵ ، ۱۶ ، ۲۴ ، ۲۶ تا  
 ۳۲ ، ۳۷ ، ۴۲ ، ۴۵ ، ۶۱ ، ۶۶ ، ۶۷ ،  
 ۷۵ ، ۸۴-۸۰ ، ۹۵ ، ۱۱۸ ، ۱۲۰ ،  
 ۱۲۳ ، ۱۳۶ ، ۱۶۲ ، ۲۱۰ ، ۲۳۵

شاهی : ۳۶۳  
 شجاعی ، امیر : ۴۹۶ ، ۵۰۲  
 شجرالدور : ۳۱۷ ، ۳۲۶ ، ۳۷۱  
 شسُمان (شاه بلغارستان) : ۵۳۹  
 شعبان ، سلطان : ۲۸-۵۲۷  
 شفرعم : ۶۵ ، ۶۹  
 شقیف ارنون : ۳۵-۳۲ ، ۳۹ ، ۷۶ ، ۲۵۹  
 تا ۲۶۱ ، ۳۶۹ ، ۳۸۸ ، ۴۴۰  
 شلب : ۱۵  
 شمس‌الدین ← سنقر  
 شمس‌الدین (قاضی نابلس) : ۲۲۶  
 شمنی : ۲۹۴ ، ۳۵۴ ، ۳۵۸ ، ۳۹۶  
 شنار ، فیلیپ : ۲۴۲  
 شنت یاقب : ۲۰۹  
 شواندن ← برچارد  
 شوپک (قلعه) : ۲۸  
 شیاشی : ۲۸۸ ، ۲۸۹  
 شبیان (امیر مغول) : ۲۹۸  
 شیخ الجبل ← سنان  
 شیرامون (شاهزاده مغول) : ۳۰۲ ، ۳۰۱

۳۵۲

شیرکوه (امیر حمص) : ۱۰۱

شیزر : ۶۳

شینون : ۱۲

ص

صافیشا : ۳۸۸ ، ۳۹۸ ، ۴۴۴

الصالح ← اسماعیل

صربستان : ۱۸ ، ۱۹ ، ۳۴۳ ، ۵۰۹ ، ۵۲۳

۵۳۷ ، ۵۳۸ ، ۵۳۹ ، ۵۴۴ ، ۵۴۵

۵۵۰ ، ۵۵۱

٤١٠ ، ٤١١ ، ٤١٦ ، ٤٢٤ ، ٤٢٥ ،  
 ٤٣٢ ، ٤٣٣ ، ٤٣٥ ، ٤٤٠ ، ٤٥٥ ،  
 ٤٦٣-٦٥ ، ٤٧٢ ، ٤٨١-٨٨ ، ٥٠٣ ،  
 ٥٠٧ ، ٥١٠ ، ٥١٥ ، ٥٢٧

طرابوزان : ١٥٤ ، ٤٣٠ ، ٤٧٥ ، ٥٣٤

طرسوس : ٢٤ ، ١١٢ ، ٢٠٥ ، ٢٠٦ ،  
 ٣٨٦ ، ٤٤٧

طرطوس : ٦١ ، ٩٦ ، ١٦٧ ، ٣٨٨ ، ٣٩٨

٣٩٩ ، ٤١٠ ، ٤١٢ ، ٤١٦ ، ٤٢٥ ،

٤٤٤ ، ٤٤٧ ، ٤٦٣ ، ٤٧٢ ، ٥٠٢ ،  
 ٥٠٣

طرنتای ، حسام الدین : ٤٨١

طفتکین (شاه یمن) : ٩٩

طغرل (خان کرائیت) : ٨٧-٢٨٥ ، ٣٠٤ ،  
 ٣٥٨

طغرل (خواجه سرا) : ١٨١ ، ١٨٢ ، ٢٠٧

طلخاء : ١٩٧ ، ٢٠١

طور ، کوه : ١٢٦ ، ١٦٢ ، ١٧٩ تا ١٨١

٢٦٢ ، ٢٧٤ ، ٣٨٠ ، ٤٥٢

طینه ، بندر : ٤٨٨

ظ

الظاهر اول (امیر حلب) : ١٠٢-٩٩ ،

١٢٥ ، ١٢٦ ، ١٦٤ ، ١٦٥-٦٧ ،

١٨١ ، ٢٥٢

الظاهر دوم (امیر حلب) : ٢٥٢

ع

العادل دوم ، سلطان : ٢٥٣ تا ٢٥٥

العادل ، سلطان سیف الدین : ٧٠ ، ٧١ ،

٨٠-٧٥ ، ٩١ ، ٩٢ ، ١٠٢-٩٩ ،

١٠-١١٣ ، ٢١-١١٩ ، ٢٨-١٢٥ ،

٢٣٦ ، ٢٣٧ ، ٢٣٨ ، ٤٤-٢٤١ ، ٢٤٧ ،

٢٥٨ ، ٢٥٩ ، ٢٦١ ، ٢٦٤ تا ٢٦٦ ،

٢٧٠ ، ٢٧١ ، ٢٧٥ ، ٣٣٨ ، ٣٣٩ ،

٣٤١ ، ٣٤٢ ، ٣٨٠ ، ٣٨٧ ، ٣٩٣ ،

٣٩٤ ، ٣٩٨ ، ٤١٢ ، ٤١٦ ، ٤٢٣ ،

٤٢٤ ، ٤٢٩ ، ٤٣١ ، ٤٣٣ ، ٤٣٥ ،

٤٥١ ، ٤٥٥ ، ٤٦٥ ، ٤٧٠ تا ٤٧٣ ،

٤٨٧ ، ٥٠١ ، ٥٠٢ ، ٥٠٧

صهیون : ٤٤٠ ، ٤٤٣ ، ٤٤٦

صهیون ، کوه : ٤٥١ ، ٤٥٢ ، ٤٥٣

صیداء : ٣١ ، ٦٦ ، ٧٦ ، ١١٤ ، ١١٩ ،

١٢١ ، ١٢٦ ، ١٢٧ ، ١٦٧ ، ٢٢٤ ،

٢٣٥ ، ٢٣٩ ، ٢٤٢ ، ٣٣١ ، ٣٦٩ ،

٣٧٢ ، ٤٠٣ ، ٤١٢ ، ٤١٦ ، ٤٦٤ ،

٤٦٩ ، ٤٧٠ ، ٥٠٠ ، ٥٠٢

ض

ضیاء بن اثیر : ١٠٠ ، ١٠١

ضیفه خاتون : ٢٥٢ ، ٢٥٩ ، ٢٧٣

ط

طبریه : ٣٥ ، ٦٩ ، ١١٣ ، ٢٦٢ ، ٢٦٨ ،

٢٧٤ ، ٤٤٠ ← فالکونبرگ ، جلیله

طرابلس : ٩ ، ١٥ ، ٢٧ تا ٢٩ ، ٩٥ ،

٩٦ ، ١٠٧ ، ١٠٩ ، ١١٠ ، ١١٣ ،

١١٤ ، ١١٨ ، ١١٩ ، ١٢٢-٢٤ ، ١٢٥ ،

١٢٦ ، ١٦٥ ، ١٦٦ ، ١٨٠ ، ٢١٥ ،

٢١٦ ، ٢٢٤ ، ٢٣٦ ، ٢٣٧ ، ٢٣٩ ،

٢٤٧-٤٩ ، ٢٥٩ ، ٢٦٦ ، ٢٧٠ ، ٢٧١ ،

٢٧٥ ، ٢٧٦ ، ٢٧٨ ، ٢٧٩ ، ٣٣٢ ،

٣٣٩ تا ٣٤١ ، ٣٤٤ ، ٣٨٥ ، ٣٨٨ ،

٣٨٩ ، ٣٩٩ ، ٤٠٤ ، ٤٠٦ ، ٤٠٨ ،

عسقلان : ٢٨ ، ٧٤ ، ٧٥ ، ٧٨ ، ٧٩ ،  
 ٨١ ، ٨٥ ، ٩٢-٨٧ ، ٥٨-٢٥٦ ، ٢٦٠ تا  
 ٢٦٢ ، ٢٦٦ ، ٢٧١ ، ٢٧٢ ، ٢٧٤ ،  
 ٢٧٥ ، ٣٨٠

عطا الملك ← جوينی

العقاب : ١٦٨

عكا : ٢٦ ، ٤٤ - ٣٠ ، ٤٥ ، ٥٨-٥٦ ،  
 ٦٩-٦١ ، ٧٢ تا ٧٥ ، ٧٧ ، ٧٩ تا  
 ٨١ ، ٨٤ ، ٨٥ ، ٩٣ ، ٩٥ ، ٩٦ ،  
 ١٠٣ تا ١٠٥ ، ١١٣ ، ١١٤ تا ١١٧ ،  
 ١٢٠ ، ١٢١ ، ١٢٥ ، ١٣٣ ، ١٣٨ ،  
 ١٦٠ تا ١٦٣ ، ١٦٥ ، ١٦٧ ، ١٧٧ تا  
 ١٨٣ ، ١٩٤ ، ١٩٥ ، ١٩٧ ، ١٩٨ ،  
 ٢٠٣ ، ٢٠٥ ، ٢٠٨ تا ٢١٠ ، ٢١٤ ،  
 ٢١٩ ، ٢٢٠ ، ٢٢٢ ، ٢٢٨ تا ٢٣٩ ،  
 ٢٤٣ ، ٢٤٩ ، ٢٥٥ ، ٢٥٦ ، ٢٥٨ ، ٢٦٠ ،  
 ٢٦١ ، ٢٦٣ ، ٢٦٤-٢٦٨ ، ٢٧٠ ، ٢٧٣ ،  
 ٢٧٤ ، ٢٠٦ ، ٣١٢ ، ٣١٥ ، ٣٢٥ تا  
 ٣٤٣ ، ٣٤٥ ، ٣٤٦ ، ٣٥٦ ، ٣٦٧ ،  
 ٣٧٢ ، ٣٧٣ ، ٣٧٩ ، ٣٨٠ ، ٣٨٢ ،  
 ٣٨٣-٣٨٥ ، ٣٨٦ ، ٣٨٧ ، ٣٩٦-٣٩١ ،  
 ٣٩٩ ، ٤٠٠ تا ٤٠٦ ، ٤٠٦-٤١١ ، ٤١٦ ،  
 ٤٢٣ تا ٤٢٥ ، ٤٢٨ تا ٤٣١ ، ٤٣٣ ،  
 ٤٥٦-٤٨ ، ٤٦١ ، ٤٦٣-٧ ، ٤٦٩ ، ٤٧٠ ،  
 ٤٧٢-٧٤ ، ٤٨٠ تا ٤٨٣ ، ٥٠٣-٤٨٦ ،  
 ٥٠٧ ، ٥٠٩-١١ ، ٥٢٩ ، ٥٣٧ ، ٥٦٣ ،  
 ٥٦٩ ، ٥٧٢

عكار : ١٦٥ ، ٣٩٩

علائیه : ٢٠٦ ، ٥٣٦

علقی ، مؤیدالدین : ٣٦٢ ، ٣٦٤

١٣٩ ، ١٥٧ ، ١٦٠-٦٢ ، ١٦٤ ،  
 ١٦٦ ، ١٦٧ ، ١٧٤ ، ١٧٥-٧٧ ، ١٧٩ ،  
 ١٨١ تا ١٨٦ ، ١٨٨ ، ٢٥١ ،  
 العادلیه : ١٨٣ ، ٩٠-١٨٩

عازریه : ٤٥٨

عباس آباد : ٣٥٩

عباسه : ٣٣٠

عباسیان : ٢٥٢ ، ٣٥٦ ، ٣٥٧ ، ٣٦٠-٦٤ ،  
 ٣٧٨ ، ٤٤٧ ، ٥٥٧ نیز ← بغداد

عبدالرحمن (وزیر) : ٣٠٢

عبدالمؤمن موحدی : ٥٤

عثلیث : ١٨١ ، ١٨٣ ، ١٩٨ ، ٢٢٩ ،  
 ٣٨١ ، ٣٨٧ ، ٤١٢ ، ٤١٦ ، ٤٤٤ ،  
 ٤٦٩ ، ٤٧٠ ، ٥٠٣

عثمان (بنیان گذار سلسله عثمانی) : ١٥٩ ،  
 ٣٨-٥٣٦

عثمانیان : ٩٣ ، ١٥٩ ، ٣٧٥ ، ٤٤٠ ،  
 ٥٣٤ ، ٥٣٦ تا ٥٤٠ ، ٥٤٢ ، ٥٤٣ ،  
 ٥٤٨-٥٠ ، ٥٥٥ ، ٥٥٨ ، ٥٥٩

عجلون : ١٧٩

عراق : ١٨٢ ، ٤٢٥ ، ٤٣٠ ، ٤٣٢ تا  
 ٤٧٥

عربستان : ٤٢٥ ، ٤٢٩ ، ٤٣٠

عرقه : ٣٨٥

عزالدين (اميرزاده زنكي) : ٩٩ ، ١٠٠

العزیز : ١٨١

العزیز (امیر حلب) : ٢٥٢

العزیز (امیر دمشق) : ٣٦٥

العزیز ، سلطان : ١٠٢-٩٩ ، ١١٣ ، ١٢٠ ،  
 تا ١٢٢



فخرالدین ، شیخ : ۲۲۱-۲۵ ، ۲۲۷ ،

۳۱۳-۱۹

فخری ، بدرالدین بکتاش : ۴۸۴ ، ۴۹۰

فرات ، رود : ۲۵۱-۲۵۲ ، ۳۶۲ ، ۳۶۵

۴۰۲ ، ۴۶۶ ، ۴۶۸

فرانسه ، فرانسویان : ۱۴-۱۰ ، ۲۳ ، ۳۰

۳۳ ، ۳۶ ، ۳۸ ، ۳۹ ، ۴۴ ، ۴۵ ، ۴۸

۵۸ ، ۶۹ ، ۷۱ ، ۷۴ ، ۷۸ ، ۷۹ ، ۸۳

۸۵ ، ۸۶ ، ۹۲ تا ۹۴ ، ۱۰۴ ، ۱۱۰

۱۲۵ ، ۱۳۴ ، ۱۳۶ ، ۱۴۹ ، ۱۵۶

۱۶۰ ، ۱۶۸ ، ۱۶۹-۷۱ ، ۱۷۳ تا

۱۷۵ ، ۱۷۸ ، ۱۸۱ ، ۱۸۶ ، ۱۸۸

۱۹۲ تا ۱۹۴ ، ۲۰۹ ، ۲۱۴ ، ۲۵۴

۲۵۵ ، ۲۵۷ ، ۲۷۷ ، ۳۰۴ ، ۳۲۱

۳۲۲ ، ۳۲۸ ، ۳۳۳ ، ۳۴۸ ، ۳۵۶

۳۸۵ ، ۳۹۷ ، ۴۰۸ ، ۴۱۲ ، ۴۱۵

۴۲۲ ، ۴۳۶ ، ۴۴۷ ، ۴۵۰ ، ۴۵۳

۴۵۷ ، ۴۵۹ ، ۴۶۸ ، ۴۷۶-۸۰ ، ۴۹۲

۵۰۸ ، ۵۲۳ ، ۵۲۶ ، ۵۲۹ تا ۵۳۱

۵۴۴ ، ۵۴۶ ، ۵۴۷ ، ۵۵۳ ، ۵۵۵

۵۵۷ ، ۵۶۲ ، ۵۶۶

فرانسیس آسیسی : ۱۹۱ ، ۱۹۲

فرانسیسکن ، فرقه : ۲۷۸ ، ۲۷۹ ، ۴۰۰

فرانکفورت : ۱۰۶

فرانکونیا : ۵۲۰

فریبا : ۲۷۰ ، ۲۷۱

فردریک آراگونی (شاه سیسیل) : ۵۰۸

فردریک اول (بارباروسا) : ۱۰ ، ۱۴ ، ۱۵

۳۰ ، ۳۴ ، ۳۶ ، ۳۹ ، ۴۹ ، ۱۰۷

۱۱۳ ، ۱۳۲ ، ۵۶۱ ، ۵۶۲

فردریک دوم هوهنشتاوفنی (امپراتور آلمان

عمادالدین (اسیرزاده زنگی) : ۹۹

عمادالدین (مورخ) : ۵۷۳

عمر (امیرآیدین) : ۵۳۵

عمواس : ۸۶

عمیون : ۴۵۵

عیسی بن مریم (ع) : ۱۶۹ ، ۳۸۱ ، ۴۵۵

۵۵۹

عین جالوت : ۷۵-۳۷۳ ، ۳۷۹

عین طاب : ۴۰۲ ، ۴۶۶ ، ۴۶۷

العینی : ۵۷۵

## غ

غازان (ایلخان ایران) : ۵۰۶ ، ۵۲۱-۲۳

غزه : ۲۱۲ ، ۲۵۶ تا ۲۶۰ ، ۲۶۲ ، ۲۶۹ تا

۲۷۲ ، ۲۷۶ ، ۳۰۶ ، ۳۳۰ ، ۳۳۱

۳۶۸ ، ۳۷۲ ، ۴۱۶

غلطه : ۱۴۴ ، ۱۷۷

## ف

فابری ، فلیکس : ۵۷۳

فارس ، خلیج : ۲۹۴ ، ۳۶۷ ، ۴۲۵ ، ۴۳۱

فارسکر : ۱۹۰ ، ۱۹۲ ، ۲۰۰ ، ۳۱۷

۳۲۴ ، ۳۲۵

فاروس : ۵۲۸

فاطمیان : ۹۳ ، ۴۲۵ ، ۴۳۵ ، ۴۳۹

۴۴۷ ، ۴۵۴ ، ۵۰۸ ← مصر ، قاهره ، نیل

الفائز ایوبی : ۱۸۹

فالکونبرگ ← اتو ، رالف ، هوک

فاما گوستا : ۵۹ ، ۶۱ ، ۱۰۶ ، ۲۱۹

۲۳۲ ، ۲۳۶ ، ۳۳۸-۳۹ ، ۴۷۳ ، ۵۲۰

۵۳۰

- و شاه اورشلیم) : و جهاد : ۱۸۷ ،  
 ۲۰۰-۱۹۴ ، ۲۰۲ ، عروسی با یلندا :  
 ۲۰۹ ، ۲۱۰ ، رفتار و منش : ۲۱۰-۲۱۱ ،  
 ۲۳۰ ، ۲۳۱ ، ۲۴۵ ، حرکت برای  
 جهاد : ۱۰-۲۱۳ ، در قبرس : ۲۳۰ تا  
 ۲۳۳ ، و فلسطین : ۳۶-۳۳۴ ، حمایت  
 پاپ : ۲۴۳ ، ۲۴۴ ، و جهاد تیبالد :  
 ۲۵۴ ، ۲۵۵ ، و جهاد ریچارد کورنوالی :  
 ۲۶۱ ، ۲۶۲ ، و سن لوئی : ۳۰۶ ، ۳۰۷ ،  
 ۳۲۴ ، مرک : ۳۳۲ ، اشارات دیگر :  
 ۱۳۳ ، ۱۷۴ ، ۲۰۸ ، ۲۱۲ ، ۲۴۷ تا  
 ۲۴۹ ، ۲۵۱ ، ۲۵۴ ، ۲۵۸ ، ۲۶۰ ،  
 ۲۶۳ ، ۲۶۴ ، ۲۶۷ ، ۲۷۶ ، ۳۰۳ ،  
 ۳۱۳ ، ۳۳۹ ، ۳۴۰ ، ۳۴۷ ، ۳۸۲ ،  
 ۵۷۲ ، ۵۵۶  
 فردریک هوهنشتاوفنی (دوک سوابیا) : ۱۷ ،  
 ۲۳ ، ۲۴ ، ۳۹ ، ۴۰ ، ۴۳ ، ۱۰۷ ،  
 فردیناند سوم (شاه کاستیل) : ۲۰۹ ،  
 فرغانه : ۲۹۲  
 فرناندو سانچز : ۳۹۵ ، ۳۹۶  
 فکاس : ۴۵۵  
 فلاندر ، فلاندریان : ۱۰ ، ۳۳ ، ۳۶ ،  
 ۶۷ ، ۷۱ ، ۱۲۵ ، ۱۳۵ ، ۱۵۰ ،  
 ۳۲۸ ، ۳۳۵ ، ۳۴۲ ، ۵۲۴ — بالدوین  
 فیلیپ ، ویلیام ، هانری  
 فلور — راجر  
 فلوران — ۱۶۰  
 فلورانس : ۵۰۰  
 فنی : ۴۷۴  
 فنلاند : ۴۰۴  
 فورز : ۱۲۵
- فولک (شاه اورشلیم) : ۴۴۰ ، ۴۵۸ ،  
 فولک نویسی : ۱۳۱ ، ۱۳۴ ،  
 فولک ویاری : ۵۱۵ ، ۵۱۶ ،  
 فوه : ۱۲۶  
 فیدنزوی پادوایی : ۵۱۱ ، ۵۱۲ ،  
 فیدباس : ۱۴۷  
 فیشی — اپیزون  
 فیگورا ، گیم : ۱۵۵  
 فیلادلفیا — الاشهر  
 فیلانگیری ، ریچارد : ۲۲۰ ، ۲۳۴ ، ۲۴۵ ،  
 ۲۴۷ ، ۲۴۸ ، ۲۵۸ ، ۲۶۱ ، ۲۶۳ ،  
 تا ۲۶۶  
 فیلانگیری ، لوتیر : ۲۳۷ ، ۲۶۵ ، ۲۷۶ ،  
 فیلمو : ۵۱۶  
 فیلوئتوس : ۵۳۹  
 فیلوبیوم : ۲۱  
 فیلیبرت ناپلاکی (پیشوای میهمان نوازان) :  
 ۵۴۲  
 فیلیپ آرتوایی (کنت او) : ۵۴۳  
 فیلیپ آلزاسی (کنت فلاندر) : ۱۱ ، ۱۲ ،  
 ۶۴  
 فیلیپ (اسقف بوه) : ۳۴ ، ۴۲ ، ۸۱ ، ۸۲ ،  
 فیلیپا (شاهدخت اورشلیم) : ۱۰۰ ، ۱۱۶ ،  
 ۱۲۸  
 فیلیپ انطاکی (شاه ارمنستان) : ۲۰۷ ،  
 ۲۰۸  
 فیلیپ باری : ۵۴۱  
 فیلیپ بیباک (دوک بورگاندی) : ۵۴۰ ، ۵۴۱ ،  
 فیلیپ تروائی : ۲۴۴  
 فیلیپ چهارم (شاه فرانسه) : ۵۱۲ ، ۵۱۳ ،  
 تا ۵۱۶ ، ۵۱۸ ، ۵۲۱ ، ۵۲۲ ، ۵۶۶

۱۴۸، ۱۴۷، ۱۴۱  
 فیلیپ یبنائی : ۲۱۵، ۲۱۶، ۲۱۸، ۲۳۹،  
 ۴۷۴، ۲۴۱

## ق

قارا : ۳۸۴  
 قاقون : ۴۰۲  
 القاهر : ۴۱۶  
 قاهره : ۱۰۰، ۱۰۱، ۱۱۳، ۱۳۹، ۱۷۴،  
 ۱۸۳، ۱۹۷، ۲۰۱، ۲۰۳، ۲۱۱،  
 ۲۲۱، ۲۶۰، ۲۶۲، ۳۱۳، ۳۱۶،  
 ۳۱۷، ۳۲۲، ۳۲۷، ۳۲۹، ۳۳۰،  
 ۳۳۷، ۳۶۰، ۳۷۶، ۳۷۸، ۳۸۷،  
 ۳۸۸، ۳۹۱، ۴۲۳، ۴۳۵، ۴۵۴،  
 ۴۵۷، ۴۷۴، ۴۸۳، ۴۸۸، ۴۹۰،  
 ۴۹۱، ۴۹۹، ۵۰۱، ۵۰۲، ۵۰۸،  
 ۵۰۷ ← مصر، العادل، مسالیک،  
 قلاوون، الاشرف

قبرس : ۹، ۱۸، ۶۱-۵۶، ۶۴، ۷۴،  
 ۸۴، ۹۵، ۱۰۷-۱۰۴، ۱۱۱، ۱۱۳،  
 ۱۱۴-۱۱۸، ۱۲۷، ۱۲۸، ۱۳۲، ۱۵۷،  
 ۱۶۳، ۱۶۴، ۱۶۶، ۱۷۹، ۱۹۹،  
 ۲۰۰، ۲۰۶، ۲۰۸، ۱۹-۲۱۵، ۲۲۹،  
 ۲۳۰، ۴۰-۲۳۲، ۲۴۶، ۲۴۷،  
 ۲۴۹، ۲۵۴، ۲۵۵، ۲۵۹، ۲۶۰،  
 ۲۶۴، ۲۷۱، ۲۷۴، ۲۷۶، ۳۰۸،  
 ۳۱۳، ۳۲۱، ۳۳۲، ۳۳۳، ۳۳۵،  
 ۳۳۷، ۴۱-۳۳۹، ۳۸۲، ۳۸۴،  
 ۳۸۶، ۳۹۱-۳۹۵، ۳۹۹، ۴۰۰،  
 ۴۰۱، ۴۰۲، ۴۱۳، ۴۵۷، ۴۶۱،  
 ۴۶۵، ۴۶۶، ۷۵-۴۷۰، ۴۹۲،

فیلیپ دوم آگوستوس (شاه فرانسه) : عزم  
 جهاد : ۱۴-۱۰، خلق و خوی : ۴۵ تا  
 ۴۸، حرکت به شرق : ۴۷، ۴۸، در  
 سیسیل : ۵۶-۴۹، ورود به عکا : ۵۶،  
 در فلسطین : ۵۹، ۶۴-۶۱، ۶۶،  
 حرکت به فرانسه ۶۷-۶۵، انتخاب شوهر  
 برای ماریا : ۱۶۰، ۱۶۱، و جهاد  
 کودکان : ۱۶۹، مرگ : ۲۰۹، ۲۱۲،  
 اشارات دیگر : ۲۳، ۳۰، ۴۲، ۷۹،  
 ۹۴، ۱۳۱، ۱۳۴، ۱۳۵، ۱۷۵ ←  
 فرانسه

فیلیپ زرد : ۵۱۶  
 فیلیپ سوم (شاه فرانسه) : ۳۴۹، ۴۰۸،  
 ۴۱۵، ۴۰۹  
 فیلیپ ششم (شاه فرانسه) : ۵۲۲  
 فیلیپ ← شنار  
 فیلیپ قرینی : ۲۴۷، ۶۶-۲۶۴، ۲۷۰، تا  
 ۲۷۲، ۲۷۵، ۳۲۳، ۴۲-۳۳۸،  
 ۳۶۹، ۳۸۰، ۳۹۳، ۳۹۴، ۳۹۷،  
 ۳۹۸  
 فیلیپ لترمویلی : ۵۴۵  
 فیلیپ لویلیسه‌ای : ۱۶۱  
 فیلیپ مزیری : ۵۴۰، ۵۲۶  
 فیلیپ موگاستلی : ۲۴۳  
 فیلیپ مینوفی : ۴۹۱  
 فیلیپ ناتویلی : ۲۵۸  
 فیلیپ نواریائی : ۲۳۲، ۲۳۳، ۲۴۱،  
 ۲۶۵، ۵۶۹، ۵۷۰، ۵۷۲  
 فیلیپ پولیس : ۲۰  
 فیلیپ هوهنشتاوفنی (دوک سوابیا، شاه  
 آلمان) : ۱۳۳، ۱۳۴، ۱۳۶، ۱۳۷،

٠٠٣١ ، ٠٠٢٩ ، ٠٠٢٦ ، ٠٠١٦ ، ٠٠١٤  
 ، ٠٠٤٦ ، ٠٠٤٢ ، ٠٠٣٩ ، ٠٠٣٨ ، ٠٠٣٥  
 ، ٠٠٠٢ ، ٠٠٠١ ، ٠٠٠٠ ، ٠٠٤٩ ، ٠٠٤٧  
 ← ٠٠٦٨ ، ٠٠٦٢ ، ٠٠٦١ ، ٠٠٠٥٧ ، ٠٠٠٦

بیزنطه

قشتاله ← کاستیل

قصیر : ٣٩٠

قطب الدین سلجوقی : ٢٢

قطز (قدوز) ، سلطان سیف الدین : ٧٤-٣٧١

قققاز : ٢٩٥ ، ٣٠١ ، ٣٥٦ ، ٣٧٠

قلاوون ، سلطان : ٣٨٥ ، ٣٨٦ ، ٤٦٢

٤٨١ ، ٤٧٤ ، ٤٧٢ ، ٤٧١ ، ٤٦٦-٦٩

٠٧٤ ، ٤٨٣-٩١

قلج ارسلان چهارم ، سلطان : ٣٦٥ ، ٣٧٩

قلج ارسلان دوم ، سلطان : ٢١-٢٣ ، ١٧

١٣٧ ، ١٢٤

قلعة البحر : ٥٠٢

قلعة الحصن ← حصن الاكراد

قلنجیت الت : ٢٨٧

قلیعات : ٣٨٥

قلمون : ٤٥٥

قم : ٢٩٤

قویلائی قان : ٣٥٢ ، ٣٥٣ ، ٣٥٨ ، ٣٦٩

٤٧٩ ، ٤٧٤ ، ٣٩٧ ، ٣٨٢ ، ٣٧٠

قوتوقتی : ٣٥٥

قوجا : ٣٥١

قورجا کوز (قورجا قوز) : ٢٨٥

قوقو : ٣٥١

قونیہ : ٢١ ، ٢٢ ، ١٦٨ ، ٥٣٤

قیزملک ← رسودان

قیساریه ← قیصریه

٤٩٤ ، ٤٩٦ ، ٤٩٨-٥٠٣ ، ٥٠٧ تا

٥١٠ ، ١٦-٥١٤ ، ٢٣-٥١٨ ، ٥٢٤ تا

٥٢٧ ، ٣٣-٥٢٩ ، ٥٣٥ ، ٥٤٧ ، ٥٥٢

٥٨٠ ، ٥٦٨ ، ٥٥٤

قبة الصخره : ٢٢٤ ، ٢٢٧ ، ٤٥٠ ، ٤٥٩

قبطیان : ٢٠٤ ، ٣١٥ ، ٣١٨ ، ٥٢٩

قپچاق ، ترکان : ٢٩٥ ، ٣٠١ ، ٣٠٥

٤٣١ ، ٣٧٧

قدان : ٣٠٠

قدوز ← قطز

قرآن مجید : ٣٦٠

قراختانیان : ٢٨٨ ، ٢٨٩ ، ٢٩٨

قراقوروم : ٢٩٨ ، ٣٠٢ ، ٣١٠ ، ٣٥١

٣٥٩ ، ٣٥٤-٣٧٠ تا

قرامان : ٢٢ ، ٣٧٩ ، ٤١٥ ، ٤٣٤-٣٧

قرطاجنه : ٣٤٩

قره قویونلو : ٥٤٩

قرية العنب : ٤٥٢ ، ٤٥٥

قرین : ٢٢٤ ، ٢٣١ ، ٢٥٤ ، ٣٨٤ ، ٣٩٦

٣٩٩ ، ٤٤٤ ، ٤٦٥

قزوين : ٢٩٤

قسطانیان : ٣٣٩ ، ٥٣٧

قسطنطین ، کبیر : ٤٤٨

قسطنطیه : ١٤ ، ٢١-١٩ ، ٢٣ ، ٢٦

٤١ ، ٩٣ ، ١٣٣ ، ١٣٦ ، ١٣٧ ، ١٤٣ تا

١٥٩ ، ١٦٥ ، ١٧٧ ، ١٨٠ ، ٢١١

٢١٢ ، ٢١٥ ، ٣١٢ ، ٣١٥ ، ٣٤٢

٣٤٣ ، ٣٤٨ ، ٣٦٤ ، ٣٨٣ ، ٤٠٣

٤٠٨ ، ٤٢٦ ، ٤٢٧ ، ٤٣١ ، ٤٤٠

٤٤٤ ، ٤٥٤ ، ٤٥٥ ، ٤٥٩ ، ٤٦٣

٤٦٩ ، ٤٧٥ ، ٤٧٦ ، ٥٠٩ ، ٥١٣

۳۱۶، ۲۵۵	قیصریه (قیساریه) : ۷۰، ۸۸، ۸۹، ۹۰
کامنوس، کامنا ← آلکسیوس، آندرونیکوس،	۱۰۳، ۱۰۷، ۱۸۱، ۱۸۴، ۱۹۸
ایزالک، تئودورا، داوود، ماریا، مانوئل	۲۲۶، ۲۳۶، ۲۳۹، ۲۶۴، ۳۳۱
کامویل ← ریچارد	۳۸۱، ۴۰۳، ۴۵۲، ۴۶۹، ۴۹۰ ←
کان : ۵۲۴	آیمار، پطر، ژان
کانابوس ← نیکلا	قیصریه ماکازا : ۳۰۴، ۴۱۶
کانتا کوزنوس ← ژان، کنستانتین	ک
کانتربوری ← بالدوین	کابل خان (امیر مغول) : ۲۸۴
کتبوغا (سردار مغول) : ۷۶-۱۶۸، ۳۵۹	کاپوا : ۲۱۰ ← جیمز، پطر
۳۶۱، ۳۶۲، ۳۶۵	کاتارها : ۲۱۱
کر، رود : ۲۹۹	کاتالونیا ← قسطلانیان
کراکو : ۳۰۱، ۵۲۵	کاتانیا : ۵۲، ۵۵
کرائیت (قرائیت) : ۸۶-۲۸۴، ۲۹۴، ۲۹۸	کاتزنلبوگن : ۱۳۵، ۵۴۱ ← ایرارد
۳۰۴، ۳۵۱، ۳۵۸	کارپات، کوهسار : ۳۰۱
کرت : ۵۶، ۱۵۲، ۱۵۳، ۵۲۵	کارتاژ ← قرطاجنه
کرتون : ۱۵۳	کارینتیا : ۹۳
کرد، کردستان : ۸۷، ۸۸، ۹۷، ۹۸	کاستیل (قشتاله) : ۱۶۸، ۲۰۹
۱۱۴، ۲۹۰، ۲۹۹، ۳۵۴	کافا : ۴۳۰
کرسک ← رابرت	کالابریا : ۵۰
کرک موآب : ۲۸، ۱۸۹، ۲۵۱ تا	کالاموس، رود : ۲۱
۲۵۳، ۲۵۸، ۲۷۰، ۳۶۶، ۳۷۲	کالچستر : ۳۸ ← رالف
۳۷۸، ۴۴۰، ۴۴۳	کالسدون (قاضی کوی) : ۱۴۴
کرمانشاه : ۳۶۲	کالکا، رود : ۲۹۵
کرمل، کوه : ۶۹، ۷۰، ۸۸، ۱۰۷	کالویان آسن (شاه بلغارستان) : ۱۴۵
۱۸۱، ۳۸۰، ۴۰۲، ۴۷۰، ۵۰۳	کالیکادنوس، رود : ۲۲
کرمونا ← بارتولومیو	کاماتروس ← ژان
کرو، بالدوین : ۷۱	الکامل (امیر میافارقین) : ۳۶۵
کروشیا : ۳۰۱	الکامل، سلطان : ۱۰۱، ۱۰۲، ۱۷۴ ←
کوه : ۲۸۹، ۲۹۶	۹۰-۱۸۲، ۱۹۲، ۱۹۳، ۲۰۳-۱۹۷
کریسوپولیس : ۱۴۴	۲۰۸، ۲۱۳، ۲۲۰-۲۲۸، ۲۴۹ تا
کریمه : ۹۶-۳۹۵	

- کسمدین : ٥٦  
 کفران - آدم ، ویلیام  
 کفرکنه : ١٧٩  
 کلرمون : ٤٥٠ ، ٥٥٤ ← ماتیو ، رالف  
 کلمنت پنجم (پاپ) : ١٥-٥١٣ ، ٥١٧ تا ٥٢١  
 کلمنت چهارم (پاپ) : ٤٨-٣٤٧ ، ٣٩٦  
 کلمنت سوم (پاپ) : ١٠٠ ، ١٦ ، ٤٩ ، ٥٤ ، ١١١  
 کلوا : ١٦٩ ← استفن  
 کلونی : ٣٥٠  
 کما : ٢٦٩  
 کمال الدین (مورخ) : ٥٧٣  
 کنتارا : ٥٩ ، ٢٣٣  
 کنراد (اسقف میننس) : ١١٢ ، ١١٦ ، ١١٧ ، ١١٩ تا ١٢٢  
 کنراد (اسقف هیلدسهایم) : ١٠٦ ، ١١٢ ، ١١٣  
 کنراد چهارم هونشتاوفنی (شاه آلمان و اورشلیم) : ٢١٣ ، ٢١٥ ، ٢١٨ ، ٢٢٣ ، ٢٢٤ ، ٢٥٤ ، ٢٥٥ ، ٢٦٤ ، ٢٦٥ ، ٣٠٣ ، ٣٠٤ ، ٣٠٧ ، ٣٢٤ ، ٣٢٩ ، ٣٣٢ ، ٣٣٦  
 کنراد سوم هونشتاوفنی (شاه آلمان) : ١٥  
 کنراد فویختوانگنی : ٤٩٢  
 کنراد مونترفرائی : نجات صور : ٨ ، ١٦ ، ٢٤ ، ٢٦ ، اختلاف با شاه گی : ٣١ - ٢٩ ، بالشکر عکا : ٣٥ تا ٣٨ ، عروسی : ٤٠ تا ٤٣ ، وسومین لشکر صلیبی : ٥٦ ، ٦١ ، ٦٢ ، ٦٥ ، ٦٦ ، ٧٤ ، مذاکره باصلاح-  
 الدین : ٧٧ - ٧٥ ، ٧٩ ، ٨٠ ، شاه : ٨١ ، سرک : ٨٤ - ٨٢ ، اشارات دیگر : ٥٨ ، ٩٤ ، ٩٥ ، ١٠٧ ، ١٠٨ ، ١١٠ ، ١١٦ ، ١٣٦  
 کنرادین هونشتاوفنی (شاه آلمان و اورشلیم) : ٣٣٦ ، ٣٤٠ ، ٣٤١ ، ٣٤٥ ، ٣٤٦ ، ٣٤٧ ، ٣٩١ ، ٣٩٢  
 کنستانتیوس : ٥٤  
 کنستانتین ارمنی : ٢٠٨ - ٢٠٦  
 کنستانتین (صاحب لمپرون) : ٣٥٣  
 کنستانتین کانتاکوزنوس : ١٩  
 کنستانتین کبیر ← قسطنطین  
 کنستانس آراگونی : ١٩٩  
 کنستانس (ملکه سیسیل) : ١٦ ، ٤٩ ، ٥٦ ، ١٣٣ ، ١٣٤  
 کنیسه الغراب : ١٥  
 کنیسه القیامه ← آرامگاه مقدس  
 کوتیس : ٢٩٩ ، ٣٠٠  
 کوچلک (کوشلوك) : ٩١ - ٢٩٠  
 کوچو : ٣٠٢  
 کورازو : ٥٤ ← یواخیم  
 کورتای : ٢٩ ← پطر  
 کورسن (کورسون) : ← رابرت  
 کورفو : ٩٣ ، ١٣٤ ، ١٥٣  
 کورلو : ١٥١  
 کوریکوس : ٥٢٤ ، ٥٣٦  
 کوس : ١٥١ ، ٥١٦  
 کوسوو (کوسوا) : ٥٣٩ ، ٥٥١  
 کوسی : ٣٢٠ ، ٥٤٤  
 کوشلوك ← کوچلک  
 کوکب ، قلعه : ٢٦٢ ، ٢٧٤ ، ٤٤٢

کالیچ : ۲۹۰ ، ۳۰۰	کولوسی : ۵۷ ، ۵۸
کالیشیا : ۳۰۱	کولوسنا : ۳۰۰
کاوین اهل چنچی : ۲۱۶ ، ۲۱۹ ، ۲۳۰	کولونی : ۱۷۱ ، ۱۷۲
۲۳۲ ، ۲۳۳	کونیاتس ← نیستاس
کائتا : ۱۷۸	کفف : ۱۱۰ ، ۱۱۱
گران : ۵۴۰	کیتی : ۲۳۵
گرانلسن ← اتو	کیخسرو دوم ، سلطان : ۲۵۴ ، ۲۷۶
گرانیکوس ، رود : ۲۱	۳۰۳ ، ۳۵۳ ، ۳۶۵
گربت اریلاکی : ۵۵۵ ، ۵۵۶	کیخسرو سوم ، سلطان : ۴۱۵ ، ۴۱۶
گرجستانی ، گرجیان : ۹۳ ، ۱۲۴ ، ۱۹۶	کیرنیا : ۵۹ ، ۲۳۳ ، ۴۲ - ۲۳۹ ، ۲۴۳
۲۹۵ ، ۲۹۶ ، ۲۹۸ تا ۳۰۰ ، ۳۶۱-۳۶۳	کیف : ۲۹۵ ، ۳۰۱
۳۶۵ ، ۳۷۴ ، ۳۸۲ ، ۴۱۵ ، ۴۶۷	کیقباد ، سلطان : ۲۰۸ - ۲۰۶ ، ۲۵۱
۴۷۹ ← داود ، ژرژ رسودان ، تامار	۲۵۲
گرد کوه : ۳۶۰	کیکاوس اول ، سلطان : ۱۶۸ ، ۱۸۲
گرنی : ۲۹۹	کیکاوس دوم ، سلطان : ۳۶۵ ، ۳۷۹
گریگوری آیراد : ۱۱۲ ، ۱۲۳	کیلانی : ۵۷
گریگوری دهم (پاپ) : ۳۹۳ ، ۴۰۰	کیلیکیه : ۱۸ ، ۲۴ ، ۵۷ - ۱۱۱ ، ۱۱۲
۴۰۴ ، ۴۰۵ ، ۴۰۸ ، ۴۰۹ ، ۴۱۵	۱۲۲ ، ۱۲۴ ، ۱۶۷ ، ۱۶۸ ، ۱۹۸
۴۶۳ ، ۴۷۸	۲۰۵ ، ۲۰۹ - ۲۰۷ ، ۲۳۳ ، ۲۶۱
گریگوزی نهم (پاپ) : ۲۱۳ ، ۲۱۴	۳۵۳ ، ۳۶۷ ، ۳۸۵ ، ۳۸۶ ، ۳۸۸
۲۲۱ ، ۲۲۹ ، ۲۳۶ ، ۲۴۴ ، ۲۴۸	۳۹۰ ، ۴۱۵ ، ۴۱۶ ، ۴۳۰ ، ۵۰۷
۲۵۴ ، ۲۷۵ ، ۲۷۶ ، ۳۵۳	۵۱۵ ، ۵۲۲ ، ۵۳۲ ، ۵۳۳ ← ارمنستان
گریگوری هشتم (پاپ) : ۹ ، ۱۰ ، ۱۶ ، ۳۰	کیوس (خیوس) : ۱۵۱ ، ۵۳۵
۳۱	ک
گریگوری هفتم : ۵۶۱	کارنیه : ۲۲۹ ، ۲۳۱ ، ۲۳۳ ، ۲۳۷
گریلی ← ژان	کارنیه ، خاندان : ۲۹ ، ۴۶۴ ← بالیان ،
گریمالدی ، لوچتو : ۴۸۷	ژولیان ، رینالد
گرین لند : ۴۰۴	کاستریا : ۲۳۲ ، ۲۴۱ ، ۴۶۵
گلدروز : ۳۴	کالران (استف بیروت) : ۳۰۶
گلنهاوزن : ۱۰۶	کالوانو لوانتی : ۵۱۲
کلوریا : ۴۷۳	کالیپولی : ۲۱ ، ۱۳۲ ، ۵۳۷ ، ۵۳۹

- کوبرہلوپلی : ۷۸ - ۴۷۶  
 گود فری ← ولز  
 گود فری لورینی : ۳۵۶ ، ۴۴۹  
 گودین ، قیبالد : ۵۰۲ ، ۵۰۰  
 گورخان : ۲۸۸ تا ۲۹۰  
 گورکانیان : ۵۴۹  
 گوثرین مونٹایگوئی : ۱۶۱  
 گی ( امیر قبرس ) : ۱۰۰  
 گی ( امیر قبرس ، صاحب بیروت ) : ۴۷۱  
 گی اول ( امبریاکو ) : ۱۸۰ ، ۲۱۸  
 ۲۵۰ ← جیل  
 گی چہارم لٹرمویلی : ۵۴۱ ، ۵۴۰  
 گی دوم ( امبریاکو ) : ۴۶۳ ، ۴۶۴  
 ۴۸۳ ← جیل  
 گیسٹینیانی ، مارکو : ۳۳۸ ، ۳۳۹  
 گی سوم ( کنت سنت پول ) : ۳۰۸ ، ۳۴۹  
 گی قرینی : ۲۴۷  
 گی لوزینیانی ( شاہ اورشلیم ) : رہائی از بند :  
 ۲۹ ، ۲۸ ، وصور : ۳۰ ، حرکت بہ عکا :  
 ۳۱ ، ۳۲ ، برابر عکا : ۳۷ - ۳۲ ، ۴۰ ،  
 باختن تاج شاہی : ۸۱ ، پاداش قبرس :  
 ۸۴ ، دسیسہ ہرشد کنت ہانری : ۱۰۳ ،  
 ۱۰۴ ، مرک ۱۰۴ ، اشارات دیگر :  
 ۴۱ ، ۴۲ ، ۷۹ ، ۸۰ ، ۱۰۷ ، ۱۱۷  
 گیم - فیکورا  
 گین : ۳۰ ، ۴۲ ، ۵۴ ، ۷۱  
 کیوت پروانسی : ۱۵۵  
 کیوک ( خاقان مغول ) : ۳۰۲ - ۳۰۰ ، ۳۱۰  
 ۳۱۱ ، ۳۵۴  
 گی ویچوانوئی : ۵۲۲  
 گی بینائی ( سپہدار قبرس ) : ۲۴۶ ، ۳۹۴  
 گی بینائی ( کنت یافا ) : ۳۸۷  
 ل  
 لاتران : ۱۷۵ ، ۱۸۱  
 لاجین ( امیر ) : ۴۶۷  
 لادیسلاس ، ناپلی : ۵۴۷  
 لازقیہ : ۱۰۰ ، ۱۰۶ ، ۱۰۷ ، ۱۲۲ ،  
 ۱۲۶ ، ۲۴۹ ، ۳۶۷ ، ۳۹۰ ، ۴۱۱ ،  
 ۴۱۶ ، ۴۲۴ ، ۴۲۵ ، ۴۲۹ ، ۴۳۲ ،  
 ۴۸۱  
 لاروش دروسل ← رأس الخنزیر  
 لاسکاریس ← تئودور  
 لاس ناواس دتولوزا ← العقاب  
 لان : ۱۸۶  
 لانکستر : ۵۴۰ ← ژان  
 لانکدوک : ۱۶۹  
 لبنان : ۸۲ ، ۱۸۰ ، ۳۸۵ ، ۴۲۲  
 لترمویل ← گی ، ویلیام ، فیلیپ  
 لجون : ۳۸۰  
 لچہ ← تانکرد  
 لد : ۷۶ - ۷۴ ، ۸۶ ، ۸۷ ، ۲۲۴ ، ۳۹۳  
 لروس ( جزیرہ ) : ۵۱۶  
 لزگیان : ۲۹۵  
 لسبوس : ۱۵۱  
 لسترنج ← هامو  
 لقا کونری : ۴۱۲  
 لفکارا : ۵۱۹  
 لل ، ریموند : ۵۱۲ ، ۵۱۳ ، ۵۲۱  
 لمارش ( لامارش ) : ۳۰۸ ، ۳۴۹ ، ۵۴۵  
 لمباردی ، لمباردیان : ۲۱۳ ، ۲۳۶ ، ۲۳۷  
 ۴۲ - ۲۳۹ ، ۴۸۸ ، ۴۸۹  
 لمبسر ( لمسر ) : ۳۶۰





مارگارت فلاندري : ۵۴۰  
 مارگارت مجاری : ۱۵۱ ، ۱۳۷ ، ۱۸  
 مارگارت نروژی ( ملکه اسکاتلندی ) : ۴۷۸  
 تا ۴۸۰  
 مارگارت یبنائی ( بانوی قیصریه ) : ۱۵۷ ،  
 ۲۴۷  
 مارگاريتوس برينديزی : ۵۱ ، ۲۷ ، ۹ تا ۵۳  
 ماریا انطاکی : ۳۹۵ ، ۳۹۳ ، ۳۹۲  
 ۴۱۳ ، ۴۰۹  
 ماریا انطاکی ( بانوی تبین ) : ۲۴۶  
 ماریابرينی ( ملکه قسطنطنیه ) : ۳۱۲ ، ۲۱۲  
 ماریاپالئولوگوس ← دسپینه خاتون  
 ماریاشامپانی ( ملکه قسطنطنیه ) : ۱۶۵  
 ماریاقبرسی ( کنتس یاقا ) : ۳۴۵  
 ماریاکامنا ( شاهدخت قسطنطنیه ) : ۱۵۲  
 ماریاکامنا ( ملکه اورشلیم ) : ۴۲ ، ۴۱  
 ۲۱۵ ، ۱۶۳ ، ۱۲۸  
 ماریامونتفرائی ، له ارکیز ( ملکه اورشلیم ) :  
 ۴۲ ، ۱۲۸ ، ۱۱۷ ، ۱۱۶ ، ۱۰۵  
 ۶۲ - ۱۶۰ ، ۳۹۲  
 ماریبھلاھا ( جاثلیق نسطوری ) : ۴۷۵ ،  
 ۵۷۶  
 ماریسکو ← راجر  
 مارینو ← سانودو  
 مازندران ، دریای : ۹۶ - ۲۹۲ ، ۲۹۹ ،  
 ۴۰۰ ، ۳۵۹ ، ۳۰۰  
 ماگیکا ( بطریق نسطوری ) : ۳۶۴  
 مالت ( جزیره ) : ۵۱۲ ← هانری  
 مان : ۲۰۹  
 ماند ( اسقف دېوا ) : ۵۱۴  
 مانسل ، سیمون ( حاکم انطاکیه ) : ۳۸۸ ،  
 ۳۸۹

لئودوم ( شاه ارمنستان ) : ۲۴ ، ۵۸ ، ۱۰۷ تا  
 ۱۱۳ ، ۲۴ - ۱۲۲ ، ۱۲۵ ، ۱۶۳ ، ۱۶۴ تا  
 ۱۶۸ ، ۱۹۷ ، ۲۰۵  
 لئوسوم ( شاه ارمنستان ) : ۳۸۵ ، ۳۸۶ ،  
 ۳۹۷ ، ۴۱۰ ، ۴۱۵ ، ۴۱۶ ، ۴۶۳ ،  
 ۴۶۷ ، ۴۶۸  
 لئوششم ( ارمنستان ) : ۵۵۳  
 لیون : ۴۸ ، ۷۰ ، ۲۷۷ ، ۳۰۶ ، ۳۱۰ ،  
 ۳۹۳ ، ۴۰۸ ، ۴۱۱ ، ۴۱۴ ، ۴۴۰  
 لئونتیوس ماکائراس : ۵۶۸  
 لیمون : ۳۴۴

## م

ماتگریفون : ۵۴ ، ۵۶  
 ماتیوکلرمونی ( مارشال میهمان نوازان ) :  
 ۴۸۴ ، ۴۸۵ ، ۴۹۷ ، ۴۹۸  
 ماتیو ( کنت آهولیا ) : ۱۹۸  
 مارالیاس : ۸۶  
 مارتین پاریسی : ۱۳۴  
 مارتین ( راهب پیری ) : ۱۳۴  
 مارتین ← زکریا  
 ماردین : ۹۹ ، ۱۰۱ ، ۲۷۸  
 مارساپاس : ۴۰ - ۳۳۷  
 مارسل : ۳۲۳  
 ماریسی : ۴۸ ، ۱۲۵ ، ۱۷۰ تا ۱۷۴ ، ۲۵۵ ،  
 ۳۰۷ ، ۳۰۸ ، ۳۳۹ ، ۵۳۶  
 مارک نسطوری : ۳۲۰  
 مارکو ← کیستنیانی  
 مارگارت انطاکی ( بانوی صور ) : ۳۹۳ ،  
 ۴۱۷ ، ۴۷۲ ، ۵۰۱  
 مارگارت پروانسی ( ملکه فرانسه ) : ۳۰۶ ،  
 ۳۰۸ ، ۳۱۵ ، ۳۱۶ ، ۲۹ - ۳۲۵ ، ۳۳۵

۵۶۰ ← ژنوا ، پیزا ، ونیز ، قبرس ، مصر	مانفرد هوهنشتاوفنی ؛ ۳۸۲ ، ۳۴۸ ، ۳۴۷
مدینه : ۳۶۰	مانویلو ← برنارد ، والتر
مراد اول ، سلطان : ۵۳۹ ، ۵۳۸	مانوئل اول کامنوس (امپراتور) : ۲۱۱ ، ۱۸
مراد دوم ، سلطان : ۵۵۱ ، ۵۵۰	۶۰ ، ۱۳۶ ، ۱۴۳ ، ۱۵۸ ، ۴۵۳
مراغه : ۳۶۵ ، ۲۹۵	۵۳۳ ، ۴۵۶ ، ۴۵۵
مراکش ← مغرب	مانوئل دوم پالئولوگوس (امپراتور) :
مرام : ۲۲	۵۴۷ - ۵۵۰
مراویا : ۳۰۱	مانویان : ۲۸۴
مرج التین : ۴۹۰	ماوراء اردن : ۲۰۴ ، ۲۰۰ ، ۹۹ ، ۹۴ ، ۲۸
مرج الصفر : ۵۲۱	۴۲۳ ، ۲۵۱ ، ۲۰۵
مرغوس خان : ۲۸۵	ماوراء النهر : ۹۰ تا ۹۲ ، ۲۹۳ ، ۲۹۴
مرقب (قلعه) : ۴۱۱ ، ۲۶۴ ، ۱۲۶ ، ۶۱	۵۴۹
۴۱۶ ، ۴۴۴ ، ۴۶۶ ، ۴۶۷ ، ۴۷۱	مجارستان : ۱۷۷ ، ۱۴۰ ، ۳۶ ، ۱۸ ، ۱۷
۴۷۲ ، ۵۰۳	۱۷۸ ، ۳۰۱ ، ۳۰۲ ، ۳۵۴ ، ۴۲۸
مرقس : ۱۴۰	۵۲۵ ، ۴۳ - ۵۴۰ ، ۵۴۶ ، ۵۴۷
مرقیه : ۴۶۶ ، ۳۹۹	۵۵۰ ، ۵۵۲ ، ۵۵۳ ← آندره ، بلا
مرکیت ، ترکان : ۲۸۵	زیگیسموند ، ولادیسلاو
مرمره (دریا) : ۱۴۹ ، ۱۵۲ ، ۵۳۷	محسن ← جمال الدین
مرو : ۲۹۳	محمد اول ، سلطان : ۵۵۰
مریج ، رود : ۵۳۹	محمد دوم ، سلطان : ۵۵۱ ، ۵۵۲
مریم ، (مادر عیسی (ع)) : ۴۵۰ ، ۴۵۲	محمد خوارزمشاه ، سلطان : ۱۹۳ ، ۲۹۰ تا
مرنکورت ← رالف	۲۹۴
مزیر ← فیلیپ	محمد بن عبدالله (ص) : ۲۲۸ ، ۵۵۹
المستعصم (خلیفه) : ۳۴۱ ، ۳۳۷ ، ۳۵۴	محمود ← یلواج
۶۴ - ۳۶۰	محمی الدین : ۳۹۱
مستنصر (امیر تونس) : ۳۴۸ ، ۳۴۹	مدیترانه (دریا) : ۱۵۹ ، ۱۳۳ ، ۲۸
المستنصر (خلیفه) : ۳۶۰	۱۷۸ ، ۲۵۵ ، ۳۱۶ ، ۳۳۷ ، ۳۴۱
المسعود ایوبی : ۱۸۹	۳۴۸ ، ۳۵۳ ، ۳۹۵ ، ۴۱۲ ، ۴۲۱
مسعود ← یلواج	۴۲۵ ، ۴۳۱ ، ۴۶۱ ، ۴۶۹ ، ۴۸۰
مسکو : ۱۵۹ ، ۳۰۰ ، ۵۴۸	۴۸۱ ، ۵۰۸ ، ۵۱۱ ، ۵۱۴ ، ۵۱۵ - ۱۷
مسینا : ۳۹ ، ۵۶ - ۴۸ ، ۶۲ ، ۶۴ ، ۱۳۳	۵۲۳ ، ۵۳۱ ، ۵۳۲ ، ۵۳۵ ، ۵۶۱

۴۸۶ ، ۴۸۹ ، ۴۹۲ تا ۴۹۴ ، ۴۹۶ تا

۵۰۳ ، ۵۰۱ ، ۵۱۰ ، ۵۱۳-۲۰ ، ۵۲۲ ، ۵۳۷

← فرقه‌های نظامی ، میهمان نوازان

معرة النعمان : ۴۰۲

معین‌الدین : ۲۷۳

مغان ، دشت : ۲۹۹ ، ۳۰۰

مغرب ، مغربیان : ۳۶ ، ۴۸ ، ۳۷۵ ، ۴۳۰ ،

۴۳۵ ، ۵۲۸

مغنیسه : ۵۳۴

مغولان : ۱۹۶ ، ۲۲۱ ، ۲۵۱ ، ۲۵۲ ،

۲۷۳ ، ۲۷۸ ، ۲۸۳-۳۰۴ ، ۳۰۹ ، ۳۱۰ ،

۳۳۱ ، ۳۳۴ ، ۳۳۵ ، ۳۳۶ ، ۳۳۷ ،

۳۴۳ ، ۳۵۰-۷۶ ، ۳۷۸ ، ۳۷۹ ،

۳۸۱ تا ۳۸۳ ، ۳۹۰ ، ۳۹۶ تا

۳۹۹ ، ۴۰۳-۴۰۱ ، ۴۰۶ ، ۴۱۴ ،

۴۱۵ ، ۴۳۰-۴۳۲ ، ۴۶۱ ، ۴۶۳ ، ۴۶۵ تا

۴۶۹ ، ۴۷۱ ، ۴۷۲ ، ۴۷۴-۸۰ ، ۴۸۶ ،

۴۸۷ ، ۵۱۴ ، ۵۱۴-۲۲ ، ۵۲۰ ، ۵۳۲ تا

۵۳۴ ، ۵۴۸ ، ۵۵۷ ، ۵۶۰ ← چنگیز ،

هلاکو

مغولان قبیجا : ۳۵۲ ، ۳۵۸ ، ۳۷۰ ، ۳۷۹ ،

۳۸۲-۸۳ ، ۴۹۶ ، ۵۴۸

مغولستان : ۲۸۴ ، ۲۹۱ ، ۲۹۳ ، ۲۹۸ ،

۳۰۲ ، ۳۱۰ ، ۳۱۱ ، ۳۵۱-۵۳ ، ۳۵۶ ،

۳۷۰ ، ۳۷۲

مقدونیه ، مقدونیان : ۱۸ ، ۱۵۲ ، ۳۴۲

مقربزی (مورخ) : ۵۷۴

مکه : ۹۶ ، ۴۲۹ ، ۵۲۷

ملازگرد : ۵۳۲

ملثم : ۵۴

ملطیه : ۴۵۸

مصر : ۳۶ ، ۶۳ ، ۷۴ ، ۷۷ ، ۷۸ ، ۸۶ ،

۹۱ ، ۹۶ ، ۹۹ ، ۱۰۰ تا ۱۰۲ ، ۱۲۰ ،

تا ۱۲۲ ، ۱۲۶ ، ۱۳۵ ، ۱۳۸ ،

۱۴۱ ، ۱۵۶ ، ۱۷۴ ، ۱۷۸ ، ۱۸۱ ، ۱۸۲ ،

۲۰۴ ، ۲۵۳ ، ۲۵۴ ، ۶۳ - ۲۵۵ ،

۲۶۹ ، ۷۵-۲۷۰ ، ۳۰۷ ، ۳۱۲ ، ۳۱۳ تا

۳۲۵ ، ۳۲۹-۳۱ ، ۳۶۱ ، ۳۶۷ ، ۳۶۸ ،

۳۷۱ ، ۳۷۲ ، ۳۸۵ ، ۳۹۷ ، ۳۹۹ ،

۴۰۱ ، ۴۲۸-۴۲۴ ، ۴۳۱ ، ۴۶۱ ،

۴۶۶ ، ۴۸۸ ، ۴۹۱ ، ۵۰۹ ، ۵۱۰ ،

۵۱۲ ، ۵۱۴ ، ۵۱۵ ، ۵۲۰ ، ۵۲۱ تا

۵۲۳ ، ۵۲۷-۲۳ ، ۵۳۸ ، ۵۵۴ ، ۵۵۸

← فاطمیان ، ایوبیان ، سالیک ، قاهره ، نیل ،

اسکندریه

مسیاف : ۳۳۴

مسیحه : ۳۸۶

مظفر (امیر یافارقین) : ۱۰۲ ، ۲۵۳

مظفر دوم (امیر حماه) : ۲۵۹

معبد ، سواران : ۳۵ ، ۵۸ ، ۶۵ ، ۷۰ ،

۷۴ ، ۷۵ ، ۷۸ ، ۸۴ ، ۹۳ ، ۹۶ ، ۱۰۳ ،

۱۰۴ ، ۱۰۸ ، ۱۲۳ ، ۱۲۴ ، ۱۶۱ ،

۱۶۲ ، ۶۸-۱۶۴ ، ۲۰۶ تا ۲۰۹ ،

۲۲۰ ، ۲۲۵ ، ۲۲۶ ، ۲۲۹ ، ۲۳۶ ،

۲۳۷ ، ۲۳۹ ، ۲۴۱ ، ۲۴۸-۵۰ ،

۲۶۷ تا ۲۷۱ ، ۳۰۹ ، ۳۵۹-۶۳

۳۱۷-۱۹ ، ۳۲۱ ، ۳۲۷ ، ۳۳۰ ، ۳۳۷ ،

۳۳۹ ، ۳۴۰ ، ۳۴۴ ، ۳۴۶ ، ۳۶۹ ،

۳۷۰ ، ۳۸۰ ، ۳۸۱ ، ۳۸۴ ، ۳۸۵-۸۸ ،

۳۹۲ ، ۳۹۸ ، ۴۰۸ ، ۴۱۱-۱۳ ، ۴۳۶ ،

۴۴۴ ، ۴۵۰ ، ۴۵۱ ، ۴۶۳-۶۶ ، ۴۶۹ ،

۴۷۰ ، ۴۷۳ ، ۴۸۱ ، ۴۸۲ ، ۴۸۴ ،

مودن : ۱۵۳	ملکی : ۲۰۴
مورفا (ملکه اورشليم) : ۴۵۸	مليسند (ملکه اورشليم) : ۴۵۸ ، ۴۶۰
موروسینی ، توماس (بطريق قسطنطنيه) : ۱۵۲	مليسند اورشليمی (شاهدخت - انطاکیه) :
موسی (ع) : ۱۶۹ ، ۲۲۸ ، ۵۵۹	۱۱۸ ، ۱۲۸ ، ۱۸۰ ، ۲۷۵
موصل : ۶۳ ، ۷۹ ، ۸۵ ، ۹۹ ، ۱۸۲ ، ۲۰۸ ، ۳۱۱ ، ۳۶۱ ، ۳۶۵ ، ۴۱۳	مساليك : ۲۷۰ ، ۲۷۱ ، ۳۱۵ ، ۳۱۹ تا
۴۳۲	۳۲۱ ، ۳۲۳ ، ۳۲۵ ، ۳۲۶ ، ۳۲۹-۳۱
موكلرك ← پطر	۳۳۶ ، ۳۳۷ ، ۳۶۶ ، ۳۶۷ ، ۳۶۸
موگاستل ← فيليب ، سيمون	۳۷۱ ، ۳۷۲ تا ۳۷۶ ، ۳۸۲-۸۶ ، ۳۸۷ تا
مولداوی : ۵۴۷	۳۹۲ ، ۳۹۷ ، ۳۹۹ ، ۴۰۲ ، ۴۱۵ ،
مولی ← جيمز	۴۱۶ ، ۴۲۸ ، ۴۶۳ ، ۴۶۶-۷۰ ، ۴۷۷ ،
مولئون ← سواری	۴۸۰ ، ۴۸۵ ، ۴۸۶ ، ۴۹۷ ، ۴۹۸ ،
مونبليار ، خاندان : ← اشيو ، ادو ، والتر	۵۰۲ ، ۵۱۵ ، ۵۲۱ ، ۵۳۲ ، ۵۳۳ ،
مونتاکو ← گوئرین ، والتر	۵۴۸ ، ۵۴۹ ، ۵۵۹ ، ۵۶۰ ← ييبرس ،
مونتايگو ← مونتاکو	آيبك ، قلاوون ، الاشرف ، مد
مونتروك ← ابوحلقه	منجوری : ۲۸۹ ، ۲۹۰ ، ۲۹۸
مونتفرا ، خاندان ۱۶ ، ۱۵۴ ← بونيفاس ،	منزله ، درياچه : ۱۸۳ ، ۲۰۱ ، ۳۱۷
رينر ، ماریا ، ويليام	المنصور ابراهيم (امير حمص) : ۲۶۷ ، ۲۶۸ ،
مونتفورت ، خاندان : ۳۳۸ ، ۳۴۴ ، ۳۹۳ ،	۲۷۰ ، ۲۷۱ ، ۲۷۳
۳۹۴ ، ۴۱۱ ، ۴۳۳ ، ۴۶۹ ، ۴۷۰ ←	المنصور (امير حماه) : ۳۸۵ ، ۳۸۶ ، ۳۹۸ ،
آمالريک ، گي ، همفري ، ژان ←	۴۶۷
فيليب ، رابرت ، سيمون مونت کوروينو ← ژان	منصورين نبيل (قاضی جبله) : ۱۰۷
مونتوزارت : ۴۹۲ ، ۴۹۳	منصور خليفه : ۴۴۵
مونتيريل : ← رينالد	المنصور ، سلطان : ۱۰۱ ، ۱۰۲ ، ۱۲۶
مونژوا ، تل : ۳۳۷	منصوره : ۲۰۱ ، ۲۵-۳۱۶ ، ۳۳۳
مونسنه : ۱۷۲	منگو تيمور (خان مغول) : ۴۶۷ ، ۴۶۸
مونمواسيا : ۳۴۳	منگوقاآن : ۳۰۰ ، ۳۵۲-۵۶ ، ۳۵۹ ، ۳۶۰ ،
مونوفی سيت ها : ۳۱۱ ، ۳۱۵	۳۶۹ ، ۳۷۲
موهی : ۳۰۱	منوگت : ۵۳۶
مهدیه : ۵۴۰	منية الخالص عبدالله : ۳۲۳
ميافارقين : ۱۰۲ ، ۲۵۳ ، ۳۶۵	موتوجن (خان مغول) : ۲۹۳
	الموحدون : ۵۴ ، ۱۶۸

ن

نابلس (نابلوس) : ۲۲۶ ، ۲۲۳ ، ۲۲۲ :  
 ۳۶۸ ، ۲۶۸ ، ۲۶۳ ، ۲۶۲ ، ۲۳۱  
 نابل : ۴۷۲ ، ۴۶۹ ، ۳۹۳ ، ۲۳۴ ، ۵۵ :  
 ۴۷۳ ، ۴۷۵ ، ۴۷۶ ، ۵۰۸ ، ۵۰۹ :  
 ۵۱۰  
 نارجوت توچی : ۴۸۲ ، ۴۸۱  
 الناصر (خلیفه) : ۱۹۳ ، ۱۹۰  
 الناصر داوود (امیر کرکک) : ۲۴ - ۲۲۲ :  
 ۲۵۱-۵۴ ، ۲۵۶ ، ۲۵۸ ، ۲۵۹ ، ۲۶۲ :  
 ۲۶۳ ، ۲۶۷ ، ۷۱-۲۶۹ ، ۲۷۳ ، ۳۷۲ :  
 ۴۱۶  
 الناصر محمد ، سلطان : ۵۲۱ ، ۵۲۲  
 الناصر (وزیر موحدین) : ۱۶۸  
 ناصره : ۶۹ ، ۹۲ ، ۱۲۷ ، ۱۹۴ ، ۲۲۴ :  
 ۳۷۳ ، ۳۸۰ ، ۴۰۴ ، ۴۰۵ ، ۴۰۶ :  
 ۴۵۷ ، ۴۷۰  
 الناصر یوسف (امیر حلب) : ۲۵۴ ، ۳۰۹ :  
 ۳۱-۳۲۹ ، ۳۳۶ ، ۶۸-۳۵۶  
 ناکسوس : ۱۵۲ ، ۵۲۳  
 ناگو (خان مغول) : ۳۵۱  
 ناتویل ← فیلیپ  
 نانسو (کاردینال) : ۵۵۲  
 ناوار : ۵۴ ← برنگاریا ، بلانش ، تیبالد  
 نایلاک ← فیلیپرت  
 نایمان ، ترکان : ۲۸۴ ، ۲۸۷ ، ۲۹۰ :  
 ۲۹۸ ، ۳۰۲ ، ۳۰۹  
 نرماندی : ۱۰ ، ۱۳ ، ۴۲ ، ۴۴۸  
 نروژ : ۱۷۷ ، ۴۷۸  
 نرون (امپراطور) : ۵۴  
 نسطوریان : ۲۸۴ ، ۲۹۰ ، ۲۹۴ ، ۳۱۰

میرسیا : ۵۴۱ ، ۵۴۲  
 میریو کفالوم : ۲۱ ، ۵۳۳  
 میسترا : ۳۴۳  
 میشیا : ۱۵۱  
 میکائیل اتورئانوس (بطریق قسطنطیه) : ۱۵۴  
 میکائیل هفتم پائولوگوس : ۳۴۲ ، ۳۴۳ :  
 ۳۸۳ ، ۴۰۸ ، ۴۶۳  
 میلان : ۱۹۸ ، ۵۴۸  
 میلتو : ۵۰  
 میلتوپولیس : ۲۱  
 سیلوسوم : ۱۹۱  
 سینا : ۳۴۳  
 المیناء : ۴۸۵  
 سینوف ← فیلیپ  
 میتس : ۱۶ ، ۱۱۲ ← کنراد  
 میورقه : ۵۱۲  
 میهمان نوازان : ۷۱ ، ۷۲ ، ۷۵ ، ۷۸ :  
 ۹۶ ، ۱۲۳ ، ۱۲۶ ، ۱۶۱ ، ۱۶۴ :  
 ۱۶۶ ، ۱۶۷ ، ۱۹۹ ، ۲۰۹-۲۰۵ :  
 ۲۲۰ ، ۲۲۵ ، ۲۲۶ ، ۲۳۲ ، ۲۳۶ :  
 ۲۳۷ ، ۲۳۹ ، ۵۰-۲۴۸ ، ۶۲-۲۶۰ :  
 ۲۶۳ ، ۲۶۴ ، ۲۶۶ ، ۲۶۷ ، ۲۷۱ :  
 ۲۷۲ ، ۲۷۴ ، ۳۰۹ ، ۳۲۰ ، ۳۳۰ :  
 ۳۳۴ ، ۳۳۹ ، ۳۴۰ ، ۳۴۴ ، ۳۴۶ :  
 ۳۸۰ ، ۳۸۱ ، ۳۸۶ ، ۳۹۷ ، ۳۹۸ :  
 ۳۹۹ ، ۱۴-۴۱۱ ، ۴۳۶ ، ۴۴۴ ، ۴۴۵ :  
 ۶۸-۴۶۳ ، ۷۳-۴۷۱ ، ۴۷۴ ، ۴۸۱ :  
 ۴۸۲ ، ۴۹۲ ، ۴۹۳ ، ۵۰۳-۴۹۵ :  
 ۵۱۰ ، ۵۱۵-۵۲۰ ، ۵۲۴ ، ۵۳۵ :  
 ۵۳۶ ، ۵۴۲ ، ۵۴۳ ، ۵۴۷ ، ۵۴۹ :  
 ۵۵۲ ← سواران معبد ، فرقه های نظامی

نوقای (سردار مغول) : ۳۷۱  
 نوگارت، ویلیام : ۵۱۴  
 نوگورد : ۳۰۱  
 نویی : ← فولک  
 نهر العاصی : ۱۰۷ ، ۳۸۸ ، ۴۲۹ ، ۴۶۷  
 نیس : ۴۸  
 نیستاس کونباتس (مورخ) : ۱۹ ، ۱۴۸ ،  
 ۱۵۰ ، ۵۶۸  
 نیش : ۱۹  
 نیشابور : ۲۹۳  
 نیف : ۲۷۶  
 نیقیه : ۱۵۴ ، ۱۵۸ ، ۱۵۹ ، ۱۶۷ ، ۱۸۱ ،  
 ۲۷۶ ، ۲۷۷ ، ۳۱۲ ، ۳۴۲ ، ۳۶۷ ،  
 ۵۳۴ ، ۵۳۷  
 نیکلا : ۷۳-۱۷۱  
 نیکلا ← تکودر  
 نیکلا چهارم (پاپ) : ۴۷۷ ، ۴۷۸ ، ۴۸۷ ،  
 ۴۸۸ ، ۱۱-۵۰۸  
 نیکلا قدیس : ۳۳۵  
 نیکلا کانابوس : ۱۴۷ ، ۱۴۸  
 نیکلا کانیتسانی : ۵۴۰  
 نیکلا لورنی : ۴۶۴  
 نیکلای هانایی : ۴۹۸  
 نیکوپولیس : ۵۴۳ ، ۵۴۴ ، ۵۴۶ ، ۵۵۶ ، ۵۶۴  
 نیکوزیا : ۵۹ ، ۶۰ ، ۱۰۶ ، ۱۸۳ ، ۲۱۸ ،  
 ۲۳۲ ، ۴۰-۲۳۷ ، ۲۴۲ ، ۳۱۰ ، ۳۱۲ ،  
 ۴۷۱ ، ۴۹۶ ، ۵۱۹ ، ۵۲۰  
 نیل ، رود : ۱۲۶ ، ۱۶۲ ، ۸۴-۱۸۱ ،  
 ۱۸۸ ، ۱۸۹ ، ۱۹۳ ، ۲۰۳-۱۹۷ ،  
 ۳۰۹-۱۶ ، ۳۱۴ ، ۳۱۹ ، ۳۲۲ ، ۳۲۶ ،  
 ۳۳۰ ، ۳۷۶

۳۱۱ ، ۳۵۱ ، ۳۵۴ ، ۳۵۵ ، ۳۵۸ ،  
 ۳۵۹ ، ۳۶۲ ، ۳۶۴ ، ۴۱۳ ، ۴۷۴ تا  
 ۴۷۸  
 نصیبین : ۳۶۵  
 نصیری ، کوهسار : ۱۱۰  
 نظرون : ۷۷ ، ۸۵  
 نظامی ، فرقه‌های : ۶۱ ، ۹۱ ، ۹۲ ، ۱۰۳ ،  
 ۱۰۴ ، ۱۱۶ ، ۱۲۰ ، ۱۲۱ ، ۱۵۷ ،  
 ۱۶۲ ، ۱۷۷ ، ۱۷۹ ، ۱۸۰ ، ۱۸۳ ،  
 ۱۹۱ ، ۱۹۲ ، ۱۹۴ ، ۱۹۵ ، ۱۹۶ ،  
 ۱۹۷ ، ۱۹۹ ، ۲۰۲ ، ۲۰۳ ، ۲۲۶ ،  
 ۲۳۰ ، ۲۳۱ ، ۲۳۴ ، ۲۳۶ ، ۲۴۹ ،  
 ۲۵۵ ، ۲۵۷ ، ۲۵۸ ، ۲۷۶ ، ۳۱۵ ،  
 ۳۳۴ ، ۳۴۲ ، ۳۹۴ ، ۳۹۵ ، ۴۳۲ ،  
 ۴۳۳ ، ۴۳۵ ، ۴۴۴ ، ۴۶۱ ، ۴۶۶ ،  
 ۴۶۷ ، ۴۷۱ ، ۴۷۳ ، ۴۸۲ ، ۴۸۶ تا  
 ۴۸۷ ، ۴۸۹ ، ۵۰۳-۴۹۶ ، ۵۱۰ ،  
 ۵۱۲ ، ۵۶۵ ، ۵۶۶ ← سواران معبد ،  
 میهمان نوازان ، سواران تیوتون  
 نعمان ، نهر : ۳۲  
 قمودیه : ۵۳۷  
 نکودار (خان مغول) : ۳۵۹  
 نمائیه ← استفن  
 نوآرا ← فیلیپ  
 نواگیر : ۳۲  
 نوبه ، نویان : ۲۰۲  
 نور : ۲۵۴ ، ۲۶۱ ← هرق ، ژان  
 نورالدین ارسلان زنگی : ۱۰۰ ، ۵۵۸  
 نورالدین ، سلطان : ۷۳ ، ۹۸ ، ۴۲۵  
 نورالدین علی ، سلطان : ۳۷۱  
 نوربرگ : ۱۷

نیمفائوم ← نیف

و

وارانژ، گارد : ۱۴۴، ۱۴۹

وارتان (مورخ) : ۵۷۵

وارنا : ۵۳۹

وازلی، جیمز : ۴۱۵

وازلی، ژان : ۴۱۵

والاشیا : ۵۴۰، ۵۴۱، ۵۴۴ تا ۵۴۷

والانسین ← ژان

والتر ← پتنیه

والتر (اسقف آتوم) : ۱۲۵، ۱۳۵، ۱۳۸

والتر (کنت مانوئل) : ۲۴۰

والتر برینی (اسقف یافا) : ۱۶۱، ۲۰۵

۲۵۷، ۲۶۱، ۷۲-۲۷۰، ۳۴۵

وانتر پالتاری : ۲۰۲

والتر موتنایگوئی : ۲۳۷

والتر موتنبلهاری : ۱۲۷، ۱۲۸، ۱۶۳

والتر، هوبرت (اسقف سالزبری) : ۹۲

والدای : ۳۰۱

والشتات : ۳۰۱

والن، ژان : ۲۶۴

وان، دریاچه : ۲۵۱، ۲۹۲

واندم : ۱۶۹، ۱۷۰

ورانژویل : ۳۳۵

ورنا : ۳۴

وزلی : ۱۴، ۴۸

وستمینستر : ۱۳

وعیره : ۴۵۱

ولادیسلاو : ۵۰۰، ۵۰۱

ولادیمیر : ۳۰۰، ۳۰۱

ولز، گردفری : ۴۰۲

ولف، خاندان : ۱۳۴، ۵۲ ← اتو، هانری

ولگا، رود : ۲۹۵، ۲۹۸، ۳۰۰، ۳۵۳

۳۵۵

ونداک ← جفری

ونزل لوکزامبورگی : ۵۴۰

ونسان بوهای : ۹۸

ونگ خان (اونگ خان) : ۲۸۷ ← طغرل

ونیز : ۴۳، ۱۲۵، ۴۲-۱۳۸، ۱۴۴

۵۳-۱۴۷، ۱۵۶، ۱۷۷، ۱۸۲، ۱۹۹

۲۲۸، ۶۶-۲۶۴، ۳۰۷، ۳۱۲، ۳۱۵

۴۲-۳۳۷، ۳۶۷، ۳۸۷، ۴۰۱، ۴۱۲

۲۸-۴۲۹، ۳۳-۴۳۱، ۴۶۳، ۴۸۱

۸۵-۴۸۲، ۴۸۸، ۴۹۳، ۴۹۴، ۴۹۸

۵۲۴، ۵۲۵، ۵۲۶، ۵۳۱، ۵۳۵

۵۳۸، ۵۴۰، ۵۴۲، ۵۴۶، ۵۴۹

۵۵۲، ۵۵۳، ۵۵۴، ۵۶۲، ۵۶۳

ویترو : ۳۴۱

ویتری ← جیمز

ویجوانو ← کی

ویچستر : ۳۱۴

ویدال، جیمز : ۴۱۴

ویدین : ۵۴۰، ۵۴۲

ویسکونتی ← کریگوری دهم

ویلبراند الدنبورگی : ۴۵۶

ویلز : ۴۷۸

ویلهااردوین : ۱۳۵، ۱۳۸، ۱۵۱، ۵۷۱

← جفری، ویلیام

ویلیم (ارل سالزبری) : ۳۰۸، ۳۱۹، ۳۲۰

ویلیم (اسقف اکستر) : ۲۱۴، ۲۲۴ تا ۲۲۶

ویلیم (اسقف صور و مورخ) : ۴۵۵، ۵۶۸

۵۶۹، ۵۷۷، ۵۷۸



ویلیام مونتفرانی : ۲۵۰	ویلیام اسبریاکو : ۴۸۲ ، ۴۶۴
ویلیام نیوورگی : ۵۷۰	ویلیام ( امیر انطاکیه ) : ۱۰۸
ویلیام ویلهادوینی ( امیر آخایه ) : ۳۴۳ ، ۳۱۳	ویلیام باری : ۵۵
ویلیام ویلیری : ۴۹۶	ویلیام بوژوئی ( پیشوای میهمان نوازان ) :
ویلیز — ژان ، ویلیام	، ۴۸۴ ، ۴۶۴ - ۶۷ ، ۴۱۲ ، ۴۰۸
وین : ۵۵۲ ، ۵۲۵	، ۵۷۰ ، ۵۰۲ ، ۴۹۸ ، ۴۹۰ ، ۴۸۹
وین ، شورای : ۵۱۵	ویلیام پروئی : ۷۷
ویندسور : ۱۳	ویلیام خوک ( تاجر ) : ۱۷۴ ، ۱۷۰
وینیلودی وینیولی : ۵۱۶	ویلیام داسپیه ای ( کنت فلاندر ) : ۳۰۸ ،
ویوبرید — پطر	۳۲۸
۵	ویلیام دوم ( اسقف اعظم بردو ) : ۱۸۶
هاییل بطریق : ۳۳۴	ویلیام دوم ( شاه سیسیل ) : ۱۰ ، ۹ ، ۸ ،
هپسبورگ : ۵۵۴ — رادلف	، ۵۰ ، ۴۹ ، ۳۳ ، ۲۷
هالبرشتات : ۱۳۵	ویلیام راجر ( ویسکونت تورن ) : ۵۳۰ ، ۵۲۶
هالیکارناسوس — بودرم	ویلیام روبروکی : ۳۵۴ - ۵۶ ، ۳۵۱ ، ۳۳۴
هامولسترنج : ۱۱۰ ، ۱۰۹	۵۷۳
هانابه — نیکلا	ویلیام ریوتی : ۲۳۲ - ۲۳ ، ۲۳
هانری آستی : ۵۳۶ ، ۵۳۵	ویلیام سوناکی ( پیشوای سواران معبد ) :
هانری امبریاکو ( صاحب جیل ) : ۲۴۴ ، ۲۳۹	۳۲۱ ، ۳۰۹
هانری اول ( شاه قبرس و اورشلیم ) : ۱۸۰	ویلیام شاتونوفی ( پیشوای میهمان نوازان ) :
، ۲۴۷ ، ۲۳۲ - ۴۳ ، ۲۳۰ ، ۲۱۶ - ۱۹	۳۳۰ ، ۲۶۸ - ۷۰
، ۳۲۹ ، ۳۰۹ ، ۲۷۵ ، ۲۷۴ ، ۲۵۵	ویلیام شارتری ( پیشوای سواران معبد ) : ۱۹۱
۳۹۲ ، ۳۴۵ ، ۳۳۳ ، ۳۳۲	ویلیام شامپلیتی : ۱۵۳
هانری چهارم ( دوک لیمبورگ ) : ۲۲۰ ، ۲۱۴	ویلیام شیر ( شاه اسکاتلند ) : ۱۳ ، ۱۱
هانری ( دوک سیلشیا ) : ۳۰۱	ویلیام ( صاحب برون ) : ۲۷۱
هانری دوم ( شاه انگلستان ) : ۱۰ - ۱۲	ویلیام طرابلسی : ۴۰۶
۳۰۸ ، ۵۳ ، ۵۰ ، ۴۶ ، ۱۶	ویلیام کفرانی : ۴۹۶
هانری دوم ( شاه قبرس و اورشلیم ) : ۴۷۱ تا	ویلیام کونچسی : ۲۶۴
، ۴۸۸ ، ۴۸۷ ، ۴۸۴ ، ۴۸۰ ، ۴۷۴	ویلیام لانک چسپ ( اسقف الی ) : ۸۱ ، ۱۳
۴۹۲ ، ۴۹۶ - ۹۸ ، ۵۰۱ ، ۵۰۹ ، ۵۱۸ تا	ویلیام لترمویلی : ۵۴۰ ، ۵۴۱
۵۲۱	ویلیام ( مارگی مونتفرا ) : ۲۸

هتوم (صاحب صاسون) : ۱۱۱، ۱۰۹	هانری دیتسی : ۱۷
هتومیان (حاتمیان) : ۲۴۹، ۲۰۷، ۲۰۶	هانری سوم (شاه انگلستان) : ۲۶۱، ۲۰۴
هتوم ← هیتون	۳۴۷، ۳۳۳-۳۵، ۳۲۸، ۳۰۸، ۳۰۴
هرات : ۳۹۷، ۲۹۳	۴۰۰
هراکلیوس (بطریق اورشلیم) : ۶۳، ۳۱	هانری شامپانی (کنت تروا) : ۴۴، ۴۳، ۳۹
۱۰۳	۷۱، ۸۱ تا ۸۵، ۸۷، ۹۱، ۹۲
هریان ← قریبا	۱۱-۱۰۹، ۱۱۳ تا ۱۱۷، ۱۳۱، ۲۵۴
هرفورد : ۵۲۶، ۸۰	هانری (شاهزاده انطاکیه) : ۲۴۷، ۲۳۷
هرمان بارت : ۱۶۱	۲۴۹، ۲۴۵، ۳۴۶
هرمان سالزائی : ۲۱۳، ۲۰۹، ۲۰۸	هانری (شاهزاده قبرس) : ۴۷۱
۲۴۴، ۲۲۶، ۲۲۴، ۲۲۰	هانری ششم هوهنشتاوفنی (امپراطور) : ۱۶
هرود : ۵۴	۲۰، ۴۹، ۵۲، ۵۶، ۹۴، ۱۰۶
هروه (کنت نور) : ۱۸۷، ۱۸۶	۱۳-۱۱۱، ۱۱۷، ۱۲۰، ۱۲۲، ۱۳۲
هری : ۱۳۶	۱۳۳، ۱۳۷، ۱۳۸، ۱۹۷، ۲۱۵
هلا کوخان (ایلخان ایران) : ۳۵۳، ۳۵۲	هانری شیر (دوک ساکسونی) : ۹۴، ۹۳، ۱۶
۳۷۹، ۳۷۵، ۳۷۲ تا ۳۷۰، ۳۵۷، ۳۵۶	هانری فلاندري (امپراطور لاتینی قسطنطنیه) :
۵۴۸، ۳۸۵، ۳۸۳، ۳۸۲	۱۳۵، ۱۵۵، ۱۷۷
هلشتاین — آدلف	هانری (کنت بار) : ۲۵۶-۵۸، ۲۵۴
هلنا : ۲۴۶	هانری (کنت مالت) : ۲۰۹، ۲۰۳، ۲۰۲
هلند : ۳۳، ۱۳۵، ۱۷۷، ۱۷۸، ۱۸۱ تا	۲۱۰
۴۲۲، ۴۰۰، ۱۸۶، ۱۸۳	هانری ناصری : ۲۴۴
هلند، ژان : ۵۴۱	هانری هوهنشتاوفنی (شاه آلمان) : ۱۹۶
هلویس قبرسی (شاهدخت ارمنستان و انطاکیه) :	هانری هینولتی : ۱۳۵
۲۰۷، ۲۰۶، ۱۶۷	هتوم اول (شاه ارمنستان) : ۲۰۸، ۲۰۷
هلویس یبنائی (بانوی صیدا) : ۲۴۷	۲۴۱، ۲۷۶، ۳۰۳، ۳۱۲، ۳۳۲
هلویل ← گوهر	۳۵۳، ۳۵۴، ۵۸-۳۵۶، ۳۷۳، ۳۷۸
هلی ← جیمز	۳۷۹، ۳۸۲، ۳۸۵، ۳۸۶، ۳۹۷
همدان : ۳۶۴، ۳۶۱، ۲۹۵، ۲۹۴	۶۹-۴۶۷، ۵۷۳
همفری چهارم (صاحب تبین) : ۴۲، ۴۱، ۲۸	هتوم دوم (شاه ارمنستان) : ۴۹۰، ۴۸۷
۷۵-۷۷، ۵۸	۵۰۹

۳۰۸، ۱۹۱، ۱۸۷، ۱۸۶  
 هوک یونانی : ۲۴۱، ۲۴۰  
 هوسبرت دوم : ۵۳۶  
 هوسبرت زمانسی : ۴۰۶-۴۰۸  
 هوششتاوفن، خاندان : ۱۱۳، ۵۲، ۴۹  
 ۱۳۴، ۱۳۵، ۱۳۶، ۱۳۷، ۲۵۱، ۲۵۰  
 ۳۴۰، ۳۴۷، ۳۴۸، ۴۰۰، ۵۱۳  
 ۵۵۷ ← فردریک کفراد، کترادین،  
 فیلیپ، مانفرد  
 هیتون (هتوم) کوریکوسی (مورخ) : ۵۱۴  
 ۵۱۸، ۵۷۵  
 هیلاری قدیس : ۱۰۹  
 هیلدسهایم ← کتراد  
 هینولت ← بالدوین

ی

یارکند : ۲۸۸  
 یازور : ۸۹  
 یافا : ۷۵-۷۳، ۷۷، ۷۸، ۹۲-۸۷، ۹۵  
 ۹۶، ۱۰۴، ۱۰۵، ۱۱۴ تا ۱۱۶  
 ۱۱۹، ۱۲۱، ۱۲۷، ۲۲۳، ۲۲۴  
 ۲۲۷، ۲۵۵، ۲۶۰، ۲۶۳، ۲۶۹  
 ۲۷۰ تا ۲۷۲، ۳۱۴، ۳۳۱، ۳۳۶  
 ۳۳۷، ۳۸۷، ۴۲۹ ← ژان، والتر،  
 هوک

یونی، بیناثیان : ۲۹، ۷۸، ۱۰۷، ۱۱۳  
 ۲۱۶، ۲۱۸، ۲۴۶، ۲۴۷، ۲۵۵  
 ۲۶۴، ۲۶۵، ۳۳۸، ۳۳۹، ۳۴۰  
 ۳۴۴، ۳۹۳، ۳۹۴، ۴۰۱، ۴۳۳  
 ۴۵۶، ۵۰۲ ← ایزابلا، بالدوین  
 بالیان، اشیوا، ژان کی، مارگارت  
 فیلیپ، هلوئیس

همفری (صاحب بیروت) : ۳۹۳، ۳۹۴، ۴۱۰، ۴۷۰، ۴۷۱

هندوستان : ۲۹۸، ۳۳۱، ۳۵۳، ۴۳۰  
 ۴۳۱، ۵۱۴، ۵۴۸، ۵۴۹  
 هندوکش، کوهسار : ۲۹۳  
 هوانگه هو : ۴۷۵ ← رود زرد  
 هوکستون ← ژیلبر  
 هوک آهن (بازرگان) : ۱۷۱، ۱۷۴  
 هوک اسبریاکو : ۲۳۰، ۲۴۱

هوگ اول (شامقبرس) : ۱۰۰، ۱۲۷، ۱۲۸  
 ۱۶۳، ۱۶۷، ۱۷۸-۸۰، ۱۸۷، ۲۱۷  
 هوگ چهارم (دوک بورگاندی) : ۲۵۴  
 ۲۵۶، ۲۵۷، ۲۶۰، ۲۶۱، ۲۷۴  
 ۳۰۸، ۳۱۸

هوگ چهارم (شامقبرس و اورشلیم) : ۵۲۴  
 هوگ دوازدهم لوزینیانی (کنت لامارش) : ۳۴۹  
 هوگ دوم (شامقبرس) : ۳۴۰، ۳۴۱، ۳۴۵  
 ۳۹۴، ۳۹۱، ۳۹۶

هوگ رولی (پیشوای سپه‌مان نوازان) : ۴۱۱، ۴۱۲

هوگ سوم (دوک بورگاندی) : ۵۲، ۶۱، ۶۶، ۶۹، ۷۱، ۷۹ تا ۸۱

هوگ سوم (شامقبرس و اورشلیم) : ۳۴۰، ۳۴۶، ۳۸۲، ۳۸۵، ۳۹۱، ۳۹۲ تا

۳۹۶، ۳۹۸ تا ۴۰۳، ۴۰۹-۴۱۴، ۴۶۵  
 ۴۶۶، ۴۶۸، ۴۷۰، ۴۷۱، ۴۹۳

هوگ خالکونبرگ : ۱۱۴، ۱۱۶، ۱۵۷

هوگ قبرسی (امیر جلیله) : ۵۲۴  
 هوگ (کنت برین) : ۳۴۰، ۳۴۶، ۳۹۲  
 ۳۹۵

هوگ یازدهم لوزینیانی (کنت لامارش) : ۱۱۷،

یولندا (یلندا ، ملکہ اورشلیم) : ۱۶۲ ، ۱۶۳ ،

۱۳-۲۱۰ ، ۲۱۵ ، ۲۱۶ ، ۲۱۸ ، ۲۶۴

یولوک ارسلان (امیر ارتقی) : ۱۰۱

یونان ، یونانیان : ۲۰ ، ۵۱ ، ۵۲ ، ۶۱-۵۷

۸۴ ، ۱۰۶ ، ۱۰۹ ، ۱۱۰ ، ۱۵۲ ،

۱۶۵ ، ۱۶۶ ، ۱۷۴ ، ۱۸۷ ، ۲۱۱ ،

۲۴۹ ، ۲۷۶ ، ۲۷۷ ، ۳۴۲ ، ۳۴۳ ،

۳۴۸ ، ۳۵۴ ، ۳۶۷ ، ۴۰۰ ، ۴۰۷ ،

۴۳۰ ، ۴۸۸ ، ۵۰۹ ، ۵۱۶ ، ۵۲۳ ،

۵۳۸ ، ۵۵۰ ، ۵۵۱ ، ۵۵۲ ، ۵۵۴ ،

۵۵۶ ، ۵۶۲ ، ۵۶۸ ← ییزنطہ قسطنطنیہ

یونینی (مورخ) : ۵۷۴

یوہانسدورف ← آلبرت

یہودیان : ۱۳ ، ۴۰۷ ، ۴۲۴

یہودیہ ۷۷ ، ۱۰۰ ، ۴۴۰

یحییٰ حواری : ۴۴۹

یر : ۳۳۵

یسوگای (خان مغول) : ۲۸۳ تا ۲۸۵

یعقوبیان : ۱۱۲ ، ۲۷۷ ، ۲۷۸ ، ۳۶۵ ،

۳۹۰ ، ۴۷۷

یلبغہ الغاصکی (امیر مملوک) : ۵۲۷ ، ۵۳۱

یلندا ← یولندا

یلواج ، محمود : ۲۹۴

یلواج ، مسعود : ۲۹۴

یمن : ۹۹ ، ۱۸۹ ، ۴۲۹

یوآخیم کورازوئی : ۵۴ ، ۵۵

یوریتانی : ۳۳۰ ، ۳۳۴

یورک : ۱۳

یورماسویا : ۵۱۹

یوری (امیر ولادیمیر) : ۳۰۰

یورینف : ۳۰۰





جنگهای صلیبی نقطه عطفی در زندگی اروپاییان و به طور کلی در تاریخ تمدن به شمار می آید. چرا که در طی آن، اروپاییان با تمدن درخشان اسلامی آشنا شدند و علاوه بر غنایم مادی، گنجینه های معنوی گرانقدری نیز از فرهنگ اسلامی به دست آوردند. همچنین به دنبال وقوع این جنگها بود که بنادر مهم اروپایی دریای مدیترانه پر رونق شد و زمینه را برای پیدایش نهضت رنسانس فراهم آورد.

این کتاب سعی دارد که تاریخ مفصل این جنبش را که به «نهضت صلیب» معروف شده است، در پیش روی خوانندگان گذارد و در ضمن مجلات سه گانه خود شرح این نهضت را در طی قرون یازدهم تا چهاردهم به تصویر کشد. نویسنده در فصول مختلف کتاب خود بر آن است تا احوال دولتهایی را که در سرزمین قدس و نیز ممالک همجوار آن به وجود آمدند، شرح دهد و در ادامه مباحث خود به احوال دولت اورشلیم و روابط او با مردم خاور نزدیک نگاهی افکند و جهادهای قرن دوازدهم را نقل کند و پس از آن تاریخی از دولت پادشاهی عکا و آخرین مجاهدان آن را به رشته تحریر در آورد.

ISBN 978-964-445-316-8

ISBN 978-964-445-319-9



9 789644 453168  
قیمت دوره شومیز : ۲۰۰۰۰۰ ریال  
قیمت دوره گالینگور : ۲۴۰۰۰۰۰ ریال



شرکت انتشارات علمی و فرهنگی